叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 库库兰的到来(the Coming Of Cuculain) 000001

2. 库库兰的到来(the Coming Of Cuculain) 000002

3. 库库兰的到来(the Coming Of Cuculain) 000003

4. 库库兰的到来(the Coming Of Cuculain) 000004

5. 库库兰的到来(the Coming Of Cuculain) 000005

6. 库库兰的到来(the Coming Of Cuculain) 000006

7. 库库兰的到来(the Coming Of Cuculain) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

库库兰的到来(The Coming of Cuculain)
第1/7页

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] -
THE COMING OF CUCULAIN
这 未来 的 -

库库兰的到来

[baɪ] ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi]
By Standish O'grady
经过 斯坦迪什 奥格雷迪

作者：斯坦迪什·奥格雷迪

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] - ”
“ THE TRIUMPH AND PASSING OF CUCULAIN ”
〃 这 胜利 和 通过 的 - 〃

《库库兰的胜利与逝去》

“ [ɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ”
“ IN THE GATES OF THE NORTH ”
〃 在 这 大门 的 这 北 〃

“北方之门”

“ [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l]
“ THE FLIGHT OF THE EAGLE
〃 这 航班 的 这 鹰

《雄鹰的飞行》

〃 [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
〃 ETC .
〃 ETC .

“ETC。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] — [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [baɪ] [ə; eɪ] . [iː] .
STANDISH O'GRADY — A TRIBUTE BY A . E .
斯坦迪什 奥格雷迪 — 一个 贡 经过 一个 . E .

斯坦迪什·奥格雷迪——AE的致敬

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] -
THE COMING OF CUCULAIN
这 未来 的 -

库库兰的到来

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [red] [brænʧ]
CHAPTER I . — THE RED BRANCH
章 我 . — 这 红色的 分支

第一章——红枝

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
— THE BOYS OF THE ULTONIANS
— 这 男孩们 的 这 乌尔托尼人

— 奥尔顿男孩们

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - ['nɜːrslɪŋ]
CHAPTER III . — DETHCAEN'S NURSLING
章 三、 . — - 哺乳

第三章——德斯卡恩的哺乳

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [sɛ'tɑːntə] [rʌnz] [ə'weɪ]
CHAPTER IV . — SETANTA RUNS AWAY
章 第四 . — 塞坦塔 跑步 离开

第四章——塞坦塔逃跑

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ]
CHAPTER V . — THE NEW BOY
章 V . — 这 新的 男生

第五章——新来的男孩

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] ['smɪθs] ['sʌpər] ['pɑːrti]
CHAPTER VI . — THE SMITH'S SUPPER PARTY
章 六年级 . — 这 史密斯 晚餐 派对

第六章——史密斯家的晚宴

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [sɛ'tɑːntə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɪθs] [dɔːg]
— SETANTA AND THE SMITH'S DOG
— 塞坦塔 和 这 史密斯 狗

— 塞坦塔和史密斯家的狗

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [sɛ'tɑːntə] , [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkər]
— SETANTA , THE PEACE - MAKER
— 塞坦塔 , 这 和平 - 制造商

——塞坦塔，和平缔造者

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
— THE CHAMPION AND THE KING
— 这 冠军 和 这 国王

—冠军与国王

['tʃæptər] [eks] . — ['diədri]
CHAPTER X . — DEIRDRE
章 X . — 迪尔德丽

第十章——迪尔德丽

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɔːr] [ɪn] ['ʌlstər]
— THERE WAS WAR IN ULSTER
— 那里 曾是 战争 在 阿尔斯特

——阿尔斯特爆发了战争

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

— [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['tʃæriət]
— THE SACRED CHARIOT
— 这 神圣 战车

——神圣战车

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [ðə; ði] [wɪrd] ['hɔːrsɪz]
— THE WEIRD HORSES
— 这 诡异的 马匹

— 怪马

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] -
— THE KNIGHTING OF CUCULAIN
— 这 授勋 的 -

——库库兰的授勋

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
— ACROSS THE MEARINGS AND AWAY
— 穿过 这 混合物 和 离开

— 穿过米尔林斯，远走

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] -
— THE RETURN OF CUCULAIN
— 这 返回 的 -

— 库库兰的回归

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [greɪt] ['saɪkəlz][ʌv; əv]['geilik]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
There **are** **three** **great** **cycles** **of** **Gaelic** **literature** **.**
那里 是 三 伟大的 循环 的 盖尔语 文学 .

盖尔语文学有三大流派。

[ðə; ði][fɜːrst] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;
The **first** **treats** **of** **the** **gods** **;**
这 第一的 款待 的 这 神 ;

众神的第一份款待；

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] [naɪts] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ;
the **second** **of** **the** **Red** **Branch** **Knights** **of** **Ulster** **and** **their** **contemporaries** **;**
这 第二 的 这 红色的 分支 骑士 的 阿尔斯特 和 他们的 同时代人 ;

第二代阿尔斯特红枝骑士及其同时代人；

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɔʃi'ænik] .
the **third** **is** **the** **so** **-** **called** **Ossianic** **.**
这 第三 是 这 所以 - 称为 奥西阿尼克 .

第三种是所谓的奥西阿尼克。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔʃi'ænik] , [fɪn] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] ['saɪk(ə)l] ,
Of **the** **Ossianic** **,** **Finn** **is** **the** **chief** **character** **;** **of** **the** **Red** **Branch** **cycle** **,**
的 这 奥西阿尼克 , 芬恩 是 这 首席 特点 ; 的 这 红色的 分支 循环 ,

在奥西恩系列中，芬恩是主要人物；在红枝系列中，

- , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] .
Cuculain **,** **the** **hero** **of** **our** **tale** **.**
- , 这 英雄 的 我们的 故事 .

库库林，我们故事中的英雄。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] , [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θruː]
Cuculain **and** **his** **friends** **are** **historical** **characters** **,** **seen** **as** **it** **were** **through**
- 和 他的 朋友们 是 历史 人物 , 已见 作为 它 是 通过
[mɪsts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
mists **of** **love** **and** **wonder** **,**
薄雾 的 爱 和 想知道 ,

库库兰和他的朋友们都是历史人物，仿佛透过爱与惊奇的迷雾来看待他们。

[huːm] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn]
whom **men** **could** **not** **forget** **,** **but** **for** **centuries** **continued** **to** **celebrate** **in**
谁 男人 可以 不是 忘记 , 但 为了 几个世纪 持续 到 庆祝 在
['kaʊntləs] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .
countless **songs** **and** **stories** **.**
无数 歌曲 和 故事 .

人们无法忘记他们，几个世纪以来，无数的歌曲和故事都在歌颂他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪtəreri] ['fæntəmz] , [bʌt; bət]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ; [ɪ'mædʒɪneri][ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs]
They **were** **not** **literary** **phantoms** **,** **but** **actual** **existences** **;** **imaginary** **and** **fictitious**
他们 是 不是 文学 幻影 , 但 实际的 存在 ; 假想 和 虚拟
['kærəktərz] , [mɪr] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['fænsi] ,
characters **,** **mere** **creatures** **of** **idle** **fancy** **,**
人物 , 仅仅 生物 的 闲置的 想要 ,

他们并非文学作品中的幽灵，而是真实存在的人物；虚构的人物，不过是闲暇时幻想的产物。

[duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['meməri] .
do **not** **live** **and** **flourish** **so** **in** **the** **world's** **memory** **.**
做 不是 居住 和 繁荣 所以 在 这 世界的 记忆 .

不要在世人的记忆中如此生活和繁荣。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] [ænd; ənd][ˌsuːpər'hjuːmən] ['praʊəs] [ænd; ənd]

And	as	to	the	gigantic	stature	and	superhuman	prowess	and
和	作为	到	这	巨大	身材	和	超人类	能力	和

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æn'tiːk] ['hɪroʊz] ,

achievements	of	those	antique	heroes	,
成就	的	那些	古董	英雄	,

至于那些古代英雄们的魁梧身材、超凡能力和卓越成就，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɔːl][ɑːrt] ['mægnifaiz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

it	must	not	be	forgotten	that	all	art	magnifies	,	as	if	in	obedience	to
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	全部	艺术	放大	,	作为	如果	在	服从	到

[sʌm; səm] [strɔːŋ] [lɔː] ;

some	strong	law	;
一些	强的	法律	;

不应忘记，所有艺术都有放大作用，仿佛遵循着某种强有力的法则；

[ænd; ənd][soʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] , ['grætən] , [wer] [hiː; hi][stændz][ɪn][ɑːr'tɪstɪk] [brɑːnz] ,

and	so	,	even	in	our	own	times	,	Grattan	,	where	he	stands	in	artistic	bronze	,
和	所以	,	甚至	在	我们的	自己的	时代	,	格拉坦	,	在哪里	他	站立	在	艺术	青铜	,

因此，即使在我们这个时代，格拉坦依然屹立于艺术青铜雕像前。

[ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['grætən] ['θʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .

is	twice	as	great	as	the	real	Grattan	thundering	in	the	Senate	.
是	两次	作为	伟大的	作为	这	真实的	格拉坦	雷鸣	在	这	参议院	.

比格拉坦在参议院的慷慨陈词还要精彩两倍。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [æsk][ðə; ði] ['riːdər] ,

I	will	therefore	ask	the	reader	,
我	将要	所以	问	这	读者	,

因此，我想问问读者：

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

remembering	the	large	manner	of	the	antique	literature	from	which
记住	这	大的	方式	的	这	古董	文学	从	哪个

['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz] [drɔːn] ,

our	tale	is	drawn	,
我们的	故事	是	绘制	,

谨记我们故事所取材的古代文学作品的宏大风格，

[tuː; tə] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	forget	for	a	while	that	there	is	such	a	thing	as	scientific	history	,
到	忘记	为了	一个	尽管	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	科学	历史	,

暂时忘记科学史的存在，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

to	give	his	imagination	a	holiday	,
到	给	他的	想像力	一个	假期	,

让他的想象力休息一下，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] - ,

and	follow	with	kindly	interest	the	singular	story	of	the	boyhood	of	Cuculain	,
和	跟随	和	亲切地	兴趣	这	单数	故事	的	这	童年	的	-	,

请饶有兴趣地关注库库兰独特的童年故事。

“ ['bæt(ə)l] - [prɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['vælər] [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] .

“	battle	-	prop	of	the	valour	and	torch	of	the	chivalry	of	the	Ultonians	.
“	战斗	-	支柱	的	这	勇气	和	火炬	的	这	骑士精神	的	这	乌尔托尼人	.

“象征着乌尔托尼亚人英勇无畏的战斗道具和骑士精神的火炬。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [soʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

"	I	have	endeavoured	so	to	tell	the	story	as	to	give	a	general	idea	of
"	我	有	努力	所以	到	告诉	这	故事	作为	到	给	一个	一般的	主意	的

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] ,

the	cycle	,
这	循环	,

"我已尽力将这个故事讲述得大致清楚，以便让读者对这个循环有一个全面的了解。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [hə'roʊɪk] ['aɪrɪʃ] [laɪf][æz; əz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['leɪɪŋ]

and	of	primitive	heroic	Irish	life	as	reflected	in	that	literature	,	laying
和	的	原始	英勇	爱尔兰	生活	作为	反映	在	那	文学	,	躺下

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] ,

the	cycle	,
这	循环	,

以及爱尔兰原始英雄主义生活在该文学作品中的反映，奠定了循环的基础。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ək'sesəb(ə)l] , ['ʌndər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [teɪl] .

so	far	as	accessible	,	under	contribution	to	furnish	forth	the	tale	.
所以	远的	作为	可访问	,	在下面	贡献	到	提供	前进	这	故事	.

在力所能及的范围内，通过贡献来讲述这个故事。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kʌmpəs] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [swɪft] ['mɑ:dərn] ['ri:dɚz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ]

Within	a	short	compass	I	would	bring	before	swift	modern	readers	the	more	striking
之内	一个	短的	罗盘	我	会	带来	前	迅速	现代的	读者	这	更多的	引人注目

['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][soʊ][væst][ænd; ənd][ɑ:r'keɪɪk][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'pel] [ɔ:l][bʌt; bət]

aspects	of	a	literature	so	vast	and	archaic	as	to	repel	all	but
方面	的	一个	文学	所以	广阔的	和	古老的	作为	到	击退	全部	但

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

在篇幅有限的情况下，我将向现代读者展现这部浩瀚而古老的文学作品中一些最引人注目的方面，这部作品除了学生之外，几乎无人问津。

['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] — [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [baɪ][ə; eɪ] . [i:] .

STANDISH	O'GRADY	—	A	TRIBUTE	BY	A	.	E	.
斯坦迪什	奥格雷迪	—	一个	贡	经过	一个	.	E	.

斯坦迪什·奥格雷迪——AE的致敬

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][wi:; wi] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [leɪ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

In	this	age	we	read	so	much	that	we	lay	too	great	a	burden	on	the	imagination
在	这	年龄	我们	读	所以	很多	那	我们	躺	也	伟大的	一个	负担	在	这	想像力

.

:
.

在这个时代，我们阅读量如此之大，以至于给想象力带来了过重的负担。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kri'eɪt] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz]

It	is	unable	to	create	images	which	are	the	spiritual	equivalent	of	the	words
它	是	无法	到	创造	图片	哪个	是	这	精神	相等的	的	这	字

[ɑ:n][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

on	the	printed	page	,
在	这	打印	页	,

它无法创造出与印刷文字在精神层面上等同的图像。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [bɪ'kʌmz] [fɔ:r; fər] [tu:] ['meni] [æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	reading	becomes	for	too	many	an	occupation	of	the	eye	rather	than
和	阅读	变成	为了	也	许多	一个	职业	的	这	眼睛	相当	比

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

of	the	mind	.
的	这	头脑	.

对太多人来说，阅读变成了一种眼睛的活动，而不是大脑的活动。

[haʊ] ['rerli] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ə; eɪ] [mæn] [riːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] —

How	rarely	—	out	of	the	multitude	of	volumes	a	man	reads	in	his	lifetime	—
如何	很少	—	出去	的	这	民众	的	卷	一个	男人	阅读	在	他的	寿命	—

[kæn; kən] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [riːd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [bʊk] ,

can	he	remember	where	or	when	he	read	any	particular	book	,
能	他	记住	在哪里	或者	什么时候	他	读	任何	特别的	书	,

一个人一生中会阅读大量的书籍，但他又有多少能记住自己是在哪里、什么时候读到某本书的呢?

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['vɪvɪdnəs] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [muːd] [ˌaɪ 'tiː] [i'vəukt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

or	with	any	vividness	recall	the	mood	it	evoked	in	him	.
或者	和	任何	生动性	记起	这	情绪	它	唤起	在	他	.

或者，他能否生动地回忆起这件事在他心中引起的情绪?

[wen] [aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [bruːd] [ɪn] ['meməri] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [moʊst] [prə'faʊndli]

When	I	close	my	eyes	,	and	brood	in	memory	over	the	books	which	most	profoundly
什么时候	我	关闭	我的	眼睛	,	和	幼虫	在	记忆	超过	这	图书	哪个	最多	深刻地

[ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ,

affected	me	,
做作的	我	,

当我闭上双眼，沉浸在对那些对我影响最深的书籍的回忆中时，

[aɪ] [faɪnd] [nʌn] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdiːz] [epikəl] ['nærətɪv]

I	find	none	excited	my	imagination	more	than	Standish	O'Grady's	epical	narrative
我	寻找	没有任何	兴奋的	我的	想像力	更多的	比	斯坦迪什	奥格雷迪的	史诗	叙述

[ʌv; əv] - .

of	Cuculain	.
的	-	.

在我看来，没有哪部作品比斯坦迪什·奥格雷迪的史诗巨著《库库兰》更能激发我的想象力。

['(h)witmən] [sed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] , “ - , [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [bʊk] :

Whitman	said	of	his	Leaves	of	Grass	,	“	Camerado	,	this	is	no	book	:
惠特曼	说	的	他的	树叶	的	草	,	“	-	,	这	是	不	书	:

惠特曼谈到他的《草叶集》时说：“朋友，这不是一本书：

[huː] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [mæn] ” [ænd; ənd] [oʊ'greɪdi] [maɪt] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

who	touches	this	touches	a	man	”	and	O'Grady	might	have	boasted	of	his
WHO	触摸	这	触摸	一个	男人	”	和	奥格雷迪	可能	有	吹嘘	的	他的

['bɑːrdɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

Bardic	History	of	Ireland	,
吟游诗人	历史	的	爱尔兰	,

“谁触摸了它，就等于触摸了一个男人”，奥格雷迪或许会以此为傲，吹嘘他的《爱尔兰吟游诗人史》。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

written	with	his	whole	being	,	that	there	was	more	than	a	man	in	it	,
书面	和	他的	所有的	存在	,	那	那里	曾是	更多的	比	一个	男人	在	它	,

他倾注了全部心血来写作，字里行间流露出的不仅仅是一个人的情感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

there	was	the	soul	of	a	people	,
那里	曾是	这	灵魂	的	一个	人们	,

那里曾是某个民族的灵魂，

[ɪts] ['nəublist] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪg'zɔːltɪd] [laɪf] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌn] [hə'roʊɪk] ['kærəktər] .

its	noblest	and	most	exalted	life	symbolised	in	the	story	of	one	heroic	character	.
它是	最高贵	和	最多	崇高	生活	象征性的	在	这	故事	的	一	英勇	特点	.

它最高尚、最崇高的生活在一个英雄人物的故事中得到了象征。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['aɪərlənd] ,

With	reference	to	Ireland	,
和	参考	到	爱尔兰	,

就爱尔兰而言，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][riːd][laɪk]['meni]['ʌðər][huː][wɜːr; wər][bɪ'riːvd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	was	at	the	time	I	read	like	many	others	who	were	bereaved	of	the
我	曾是	在	这	时间	我	读	喜欢	许多	其他的	WHO	是	丧亲者	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪs] .

history	of	their	race	.
历史	的	他们的	种族	.

当时，我和许多其他因失去本民族历史而感到悲痛的人一样，阅读了相关书籍。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn][huː] , [θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt] , [hæd; həd][lɔːst]['meməri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	was	as	a	man	who	,	through	some	accident	,	had	lost	memory	of	his
我	曾是	作为	一个	男人	WHO	,	通过	一些	事故	,	有	丢失的	记忆	的	他的

[pæst] ,

past	,
过去的	,

我扮演的是一个因意外事故而失去记忆的人，

[huː][kʊd; kəd][rɪ'kɔːl][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs][ʌv; əv][nuː][laɪf] ,

who	could	recall	no	more	than	a	few	months	of	new	life	,
WHO	可以	记起	不	更多的	比	一个	很少	几个月	的	新的	生活	,

他只能回忆起几个月的新生生活，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ][tuː; tə] [wʌt] ['sɔŋz] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɔkt] , [wʌt] ['mʌðər]

and	could	not	say	to	what	songs	his	cradle	had	been	rocked	,	what	mother
和	可以	不是	说	到	什么	歌曲	他的	摇篮	有	到过	摇滚	,	什么	母亲

[hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm] ,

had	nursed	him	,
有	护理	他	,

他记不起摇篮里播放的是什么歌，也说不出是哪位母亲哺育过他。

[huː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['pleɪˌmeɪts][ʌv; əv]['tʃaɪldhʊd][ɔːr][baɪ][wʌt] [wʊdz][ænd; ənd][striːmz][hiː; hi]

who	were	the	playmates	of	childhood	or	by	what	woods	and	streams	he
WHO	是	这	玩伴	的	童年	或者	经过	什么	树林	和	溪流	他

[hæd; həd] ['wɔndəd] .

had	wandered	.
有	漫步	.

他童年时的玩伴是谁？他曾漫步于哪些树林和溪流旁？

[wen] [aɪ] [riːd] [oʊ'greɪdi][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][huː] ['sʌd(ə)nli] [fiːlz] ['eɪnʃənt] ['meməriz]

When	I	read	O'Grady	I	was	as	such	a	man	who	suddenly	feels	ancient	memories
什么时候	我	读	奥格雷迪	我	曾是	作为	这样的	一个	男人	WHO	突然	感觉	古老的	回忆

['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

rushing	at	him	,
匆忙	在	他	,

当我读奥格雷迪的作品时，我就像一个突然感到古老记忆涌上心头的人。

[ænd; ənd] [noʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['rɔɪəl] [haʊs] ,

and	knows	he	was	born	in	a	royal	house	,
和	知道	他	曾是	出生	在	一个	皇家	房子	,

他知道自己出生于王室。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['maɪti] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæd; həd]

that	he	had	mixed	with	the	mighty	of	heaven	and	earth	and	had
那	他	有	混合	和	这	强大的	的	天堂	和	地球	和	有

[ðə; ðɪ] ['veri] ['nəublist][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

the	very	noblest	for	his	companions	.
这	非常	最高贵	为了	他的	同伴	.

他曾与天地间的权贵交往，并以最高贵的人为伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [reɪs] [wɪtʃ] [roʊz][ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [riːd] ,

It	was	the	memory	of	race	which	rose	up	within	me	as	I	read	,
它	曾是	这	记忆	的	种族	哪个	玫瑰	向上	之内	我	作为	我	读	,

阅读的过程中，我心中涌起的是对种族问题的回忆。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪg'zɔːltɪd][æz; əz][wʌn] [huː] [ləːnz] [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

and	I	felt	exalted	as	one	who	learns	he	is	among	the	children	of	kings	.
和	我	毛毡	崇高	作为	一	WHO	学习	他	是	之中	这	孩子们	的	国王	.

我感到无比自豪，就像得知自己是国王的子嗣一样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [oʊ'greɪdi] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][maɪ] [kən'tɛmpɜˌɛriːz]

That	is	what	O'Grady	did	for	me	and	for	others	who	were	my	contemporaries
那	是	什么	奥格雷迪	做过	为了	我	和	为了	其他的	WHO	是	我的	同时代人

,

,

,

这就是奥格雷迪为我以及其他与我同时代的人们所做的事。

[ænd; ənd][aɪ] ['welkəm] [ðiːz] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn]

and	I	welcome	these	reprints	of	his	tales	in	the	hope	that	he	will	go	on
和	我	欢迎	这些	重印	的	他的	故事	在	这	希望	那	他	将要	去	在

['mædʒɪkli] ['rekriːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn][ðə; ði] [æn'sestrəl] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [ɪn]

magically	recreating	for	generations	yet	unborn	the	ancestral	life	of	their	race	in
神奇地	重现	为了	几代人	然而	未出生的	这	祖先的	生活	的	他们的	种族	在

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

我欢迎他的故事再版，希望他能继续以神奇的方式，为尚未出生的世代重现他们爱尔兰祖先的生活。

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv]

For	many	centuries	the	youth	of	Ireland	as	it	grew	up	was	made	aware	of
为了	许多	几个世纪	这	青年	的	爱尔兰	作为	它	生长	向上	曾是	制成	意识到的	的

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['baɪgɔːn]['eɪdʒɪz] ,

the	life	of	bygone	ages	,
这	生活	的	逝去的	年龄	,

几个世纪以来，爱尔兰的年轻人从小就接触到过去时代的各种生活方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [huː] [ˌriː'meɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] [moʊld]

and	there	were	always	some	who	remade	themselves	in	the	heroic	mould
和	那里	是	总是	一些	WHO	重制版	他们自己	在	这	英勇	模具

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .

before	they	passed	on	.
前	他们	通过了	在	.

总会有一些人在离世前将自己重塑成英雄的形象。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði]['geilik]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːr'keɪn]

The	sentiment	engendered	by	the	Gaelic	literature	was	an	arcane
这	情绪	产生的	经过	这	盖尔语	文学	曾是	一个	神秘的

['prez(ə)ns] , [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

presence	,	though	unconscious	of	itself	,
在场	,	尽管	无意识	的	本身	,

盖尔语文学所孕育的情感是一种神秘的存在，尽管它自身并未意识到这一点。

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] .

in	those	who	for	the	past	hundred	years	had	learned	another	speech	.
在	那些	WHO	为了	这	过去的	百	年	有	学习	其他	演讲	.

在过去一百年里，那些学习了另一种语言的人。

[ɪn] [oʊ'greɪdiːz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['rɪvər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kʌltʃər] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

In	O'Grady's	writings	the	submerged	river	of	national	culture	rose	up	again	,	a	shining
在	奥格雷迪的	著作	这	湮	河	的	国家的	文化	玫瑰	向上	再次	,	一个	灼灼

['tɔːrənt] ,

torrent	,
激流	,

在奥格雷迪的著作中，民族文化的暗流再次涌现，化作一道闪耀的洪流。

[ænd; ənd][aɪ] ['riəlaizd] [æz; əz][aɪ] [beɪðd] [ɪn] [ðæt] [striːm] ,

and	I	realised	as	I	bathed	in	that	stream	,
和	我	意识到	作为	我	洗澡	在	那	溪流	,

当我沐浴在那条溪流中时，我意识到

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['spɪrɪtʃuəl] ['iːv(ə)l] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf]

that	the	greatest	spiritual	evil	one	nation	could	inflict	on	another	was	to	cut	off
那	这	最	精神	邪恶的	一	国家	可以	造成	在	其他	曾是	到	切	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [soʊl] .

from	it	the	story	of	the	national	soul	.
从	它	这	故事	的	这	国家的	灵魂	.

一个国家能对另一个国家造成的最大的精神上的邪恶，就是切断它与民族灵魂的故事。

[fɔːr; fər][nɑːt][ɔːl]['mjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [ə'pɑːn] ['eni] ['ɪnstrəmənt] ,

For	not	all	music	can	be	played	upon	any	instrument	,
为了	不是	全部	音乐	能	是	玩	之上	任何	乐器	,

并非所有音乐都能用任何乐器演奏，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrp][ɑːn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

and	human	nature	for	most	of	us	is	like	a	harp	on	which	can	be
和	人类	自然	为了	最多	的	我们	是	喜欢	一个	竖琴	在	哪个	能	是

['rendərd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrp][bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

rendered	the	music	written	for	the	harp	but	not	that	written	for	the	violin	.
渲染	这	音乐	书面	为了	这	竖琴	但	不是	那	书面	为了	这	小提琴	.

对我们大多数人来说，人性就像一把竖琴，可以演奏为竖琴而作的音乐，但不能演奏为小提琴而作的音乐。

[ðə; ði][hɑːrp] [strɪŋz] ['kwɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrp] - ['pleɪər] [ə'loʊn] ,

The	harp	strings	quiver	for	the	harp	-	player	alone	,
这	竖琴	字符串	颤动	为了	这	竖琴	-	玩家	独自的	,

竖琴的琴弦只为弹奏者而颤动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz]['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]

and	he	who	can	utter	his	passion	through	the	violin	is	silent	before	an
和	他	WHO	能	说出	他的	热情	通过	这	小提琴	是	沉默的	前	一个

[ˌʌnfə'mɪliər] ['ɪnstrəmənt] .

unfamiliar	instrument	.
陌生	乐器	.

能用小提琴表达自己激情的人，面对不熟悉的乐器却会哑口无言。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv] ['rerli] [bɪn] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

That	is	why	the	Irish	have	rarely	been	deeply	stirred	by	English	literature
那	是	为什么	这	爱尔兰	有	很少	到过	深	搅拌	经过	英语	文学

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

though	it	is	one	of	the	great	literatures	of	the	world	.
尽管	它	是	一	的	这	伟大的	文学	的	这	世界	.

这就是为什么尽管英国文学是世界伟大文学之一，但爱尔兰人却很少被其深深打动的原因。

['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːdʌkt][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Our	history	was	different	and	the	evolutionary	product	was	a
我们的	历史	曾是	不同的	和	这	进化	产品	曾是	一个

[pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

peculiarity	of	character	,
特点	的	特点	,

我们的历史不同，其演化产物是性格上的独特之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['vaɪbreɪt][moʊst][ɪn] ['ekstəsi] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [i'vəuks]

and	the	strings	of	our	being	vibrate	most	in	ecstasy	when	the	music	evokes
和	这	字符串	的	我们的	存在	颤动	最多	在	狂喜	什么时候	这	音乐	唤起

[æn'sestrəl] [mudz] [ɔːr] [im'bɔdiz] [i'məuʃənz] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðiːz] .

ancestral	moods	or	embodies	emotions	akin	to	these	.
祖先的	情绪	或者	体现	情绪	类似的	到	这些	.

当音乐唤起祖先的情感或体现与此类似的情感时，我们内心的弦就会在狂喜中颤动得最为剧烈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['geilik][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

I	am	not	going	to	argue	the	comparative	worth	of	the	Gaelic	and	English
我	是	不是	去	到	争论	这	比较	值得	的	这	盖尔语	和	英语

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

我不打算争论盖尔语和英语传统的相对价值。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [muːv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən]

All	I	can	say	is	that	the	traditions	of	our	own	country	move	us	more	than
全部	我	能	说	是	那	这	传统	的	我们的	自己的	国家	移动	我们	更多的	比

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

the	traditions	of	any	other	.
这	传统	的	任何	其他	.

我只能说，我们国家的传统比任何其他国家的传统更能打动我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['greɪtnəs] [ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Even	if	there	was	not	essential	greatness	in	them	we	would	love	them	for
甚至	如果	那里	曾是	不是	基本的	伟大	在	他们	我们	会	爱	他们	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [bæk] [soʊ] ['meni] ['eksailz][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]

the	same	reasons	which	bring	back	so	many	exiles	to	revisit	the	haunts	of
这	相同的	原因	哪个	带来	后退	所以	许多	流亡者	到	重访	这	闹鬼的地方	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

即使它们本身并没有什么真正伟大的地方，我们也会因为同样的理由而喜爱它们，就像许多流亡者重返童年故地一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['greɪtnəs] [ɪn] [ðæt] [nɪ'glektɪd] ['bɑːrdɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

But	there	was	essential	greatness	in	that	neglected	bardic	literature
但	那里	曾是	基本的	伟大	在	那	被忽视的	吟游诗人	文学

[wɪtʃ] [oʊ'greɪdi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mænər] .

which	O'Grady	was	the	first	to	reveal	in	a	noble	manner	.
哪个	奥格雷迪	曾是	这	第一的	到	揭示	在	一个	高贵	方式	.

但被忽视的吟游诗人文学中蕴藏着伟大的本质，而奥格雷迪是第一个以高尚的方式将其揭示出来的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['epɪk]['poʊət] .

He	had	the	spirit	of	an	ancient	epic	poet	.
他	有	这	精神	的	一个	古老的	史诗	诗人	.

他拥有古代史诗诗人的精神。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,

He	is	a	comrade	of	Homer	,
他	是	一个	同志	的	荷马	,

他是荷马的战友，

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] [dɪ'leɪd] [ɪn] [taɪm] [pər'hæps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['piːp(ə)l]

his	birth	delayed	in	time	perhaps	that	he	might	renew	for	a	sophisticated	people
他的	出生	延迟	在	时间	也许	那	他	可能	更新	为了	一个	复杂的	人们

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['hɑːrdiˌhʊd] [men] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ]

the	elemental	simplicity	and	hardihood	men	had	when	the	world	was	young
这	元素	简单	和	坚韧	男人	有	什么时候	这	世界	曾是	年轻的

[ænd; ənd] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] [praɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] ,

and	manhood	was	prized	more	than	any	of	its	parts	,
和	男子气概	曾是	珍贵的	更多的	比	任何	的	它是	部分	,

他的出生或许是姗姗来迟，是为了给一个文明的民族重新带来人类在世界年轻时所拥有的那种原始的纯真和坚韧，那时男子气概比世界上的任何其他部分都更受珍视。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θɔːt] [ɔːr] ['bjuːti] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] .

more	than	thought	or	beauty	or	feeling	.
更多的	比	想法	或者	美丽	或者	感觉	.

超越思想、美貌或情感。

[hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːr] [riːdɪs'kʌvəd] [wʌn] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [luːmz] [ɪn][ðə; ði]

He	has	created	for	us	or	rediscovered	one	figure	which	looms	in	the
他	有	创建	为了	我们	或者	重新发现	一	数字	哪个	织布机	在	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] ['hektər] ,

imagination	as	a	high	comrade	of	Hector	,
想像力	作为	一个	高的	同志	的	赫克托	,

他为我们创造或重新发现了一个人物形象，这个人物在我们想象中如同赫克托耳的亲密战友一般。

[ə'kɪliːz] , [juː)'lisiːz] , ['rɑːmə][ɔːr] - , [æz; əz] [greɪt] [ɪn] ['spɪrɪt][æz; əz] ['eni] .

Achilles	,	Ulysses	,	Rama	or	Yudisthira	,	as	great	in	spirit	as	any	.
阿喀琉斯	,	尤利西斯	,	罗摩	或者	-	,	作为	伟大的	在	精神	作为	任何	.

阿喀琉斯、尤利西斯、罗摩或尤迪斯提拉，他们的精神都和他们一样伟大。

[huː] [kʊd; kəd][ɪk'stoʊl] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] - , [ðæt] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['geilik] ['ʃɪvəlri] , [ðə; ði]['faɪər]

Who	could	extol	enough	his	Cuculain	,	that	incarnation	of	Gaelic	chivalry	,	the	fire
WHO	可以	赞美	足够的	他的	-	,	那	化身	的	盖尔语	骑士精神	,	这	火

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

and	gentleness	,
和	温柔	,

谁能充分赞美他的库库兰呢？他是盖尔骑士精神的化身，兼具热情与温柔。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['ɑːrdər] [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn]

the	beauty	and	heroic	ardour	or	the	imaginative	splendour	of	the	episodes	in
这	美丽	和	英勇	热情	或者	这	富有想象力的	辉煌	的	这	剧集	在

[hɪz; ɪz] [ˌriː'telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] .

his	retelling	of	the	ancient	story	.
他的	重述	的	这	古老的	故事	.

他在重述古代故事时，展现了故事中的美丽、英雄气概或丰富的想象力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['raɪtɝz] [huː] [bɪ'wɪtʃ] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] , [huːz] [laɪnz]

There	are	writers	who	bewitch	us	by	a	magical	use	of	words	,	whose	lines
那里	是	作家	WHO	蛊惑	我们	经过	一个	神奇	使用	的	字	,	谁	线条

['glɪtər] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

glitter	like	jewels	,
闪光	喜欢	珠宝	,

有些作家以精妙的文字运用令我们着迷，他们的诗句如同宝石般闪耀。

[huːz] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [geɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɑːrt][ænd; ənd] [huː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌtələst]

whose	effects	are	gained	by	an	elaborate	art	and	who	deal	with	the	subtlest
谁	效果	是	获得	经过	一个	精心制作的	艺术	和	WHO	交易	和	这	最微妙的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

其效果是通过精湛的技艺获得的，并且是处理最微妙的情感的。

['ʌðər] [ə'gen] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][æz; əz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'presɪv]

Others	again	are	simple	as	an	Egyptian	image	and	yet	are	more	impressive
其他的	再次	是	简单的	作为	一个	埃及人	图像	和	然而	是	更多的	感人的

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentəns] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['grændioʊs]

and	you	remember	them	less	for	the	sentence	than	for	a	grandiose
和	你	记住	他们	较少的	为了	这	句子	比	为了	一个	宏伟的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

还有一些句子像埃及的图画一样简单，但却更令人印象深刻，你记住它们不是因为句子本身，而是因为它们带来的宏伟效果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [wɜːrdz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

They	are	not	so	much	concerned	with	the	art	of	words	as	with	the	creation
他们	是	不是	所以	很多	担心的	和	这	艺术	的	字	作为	和	这	创建

[ʌv; əv] [greɪt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

of	great	images	informed	with	magnificence	of	spirit	.
的	伟大的	图片	知情的	和	壮丽	的	精神	.

他们关注的与其说是文字的艺术，不如说是创造充满精神辉煌的伟大意象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lesər] ['ɑːrtɪsts][bʌt; bət] ['greɪtər] ,

They	are	not	lesser	artists	but	greater	,
他们	是	不是	较少	艺术家	但	更大的	,

他们并非逊色于他人，而是更伟大。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]

for	there	is	a	greater	art	in	the	simplification	of	form	in	the	statue	of
为了	那里	是	一个	更大的	艺术	在	这	简化	的	形式	在	这	雕像	的

['memnɔn] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['diːteɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːnz] [baɪ][bɛnvɛ'nuːtoʊ] ['selini] .

Memnon	than	there	is	in	the	intricate	detail	of	a	bronze	by	Benvenuto	Cellini	.
门农	比	那里	是	在	这	错综复杂	细节	的	一个	青铜	经过	本韦努托	切利尼	.

因为门农雕像形式的简化比本韦努托·切利尼的青铜雕像的复杂细节更具艺术性。

['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['moʊmənts] [ðæt] ['epɪk] ['hoʊlnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

Standish	O'Grady	had	in	his	best	moments	that	epic	wholeness	and	simplicity	,
斯坦迪什	奥格雷迪	有	在	他的	最好的	时刻	那	史诗	完整性	和	简单	,

斯坦迪什·奥格雷迪在他最好的时刻，展现出那种史诗般的完整性和简洁性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	figure	of	Cuculain	amid	his	companions	of	the	Red	Branch	which	he
和	这	数字	的	-	之中	他的	同伴	的	这	红色的	分支	哪个	他

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['riːfæʃənd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['spɪrɪtʃuəl] [gɪft] ['eni]

discovered	and	refashioned	for	us	is	I	think	the	greatest	spiritual	gift	any
发现	和	改造	为了	我们	是	我	思考	这	最	精神	礼物	任何

['aɪrɪʃmən] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aɪərlənd] .

Irishman	for	centuries	has	given	to	Ireland	.
爱尔兰人	为了	几个世纪	有	给定	到	爱尔兰	.

我认为，库库兰与他发现并为我们重新塑造的红枝同伴们的形象，是几个世纪以来任何一位爱尔兰人给予爱尔兰的最伟大的精神礼物。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ] ,

I	know	it	will	be	said	that	this	is	a	scientific	age	,
我	知道	它	将要	是	说	那	这	是	一个	科学	年龄	,

我知道有人会说这是一个科学时代，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nə'sesɪtəs] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

the	world	is	so	full	of	necessitous	life	that	it	is	waste	of	time	for	young
这	世界	是	所以	满的	的	必需的	生活	那	它	是	浪费	的	时间	为了	年轻的

['aɪərlənd][tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ledʒənderi] ['hɪroʊz] ,

Ireland	to	brood	upon	tales	of	legendary	heroes	,
爱尔兰	到	幼虫	之上	故事	的	传奇	英雄	,

世界充满了各种各样的生活琐事，年轻的爱尔兰人沉湎于传奇英雄的故事是浪费时间。

[huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][in'tʃɑːntə, en-] ,

who	fought	with	enchanters	,
WHO	战斗	和	魔法师	,

与巫师战斗过的人，

[huː] ['hɑːnist] [waɪld] ['feri] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]['mædʒɪk] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	harnessed	wild	fairy	horses	to	magic	chariots	and	who	talked	with	the
WHO	已掌握	荒野	仙女	马匹	到	魔法	战车	和	WHO	谈话	和	这

['eɪnʃənt] [gɔdz] ,

ancient	gods	,
古老的	神	,

他们驾驭着野马，驾驭着魔法战车，并与远古神灵交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]

and	that	it	would	be	much	better	for	youth	to	be	scientific	and
和	那	它	会	是	很多	更好的	为了	青年	到	是	科学	和

['præktɪk(ə)l] .

practical	.
实际的	.

而且，年轻人最好还是具备科学素养和实践能力。

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , [dɪr] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] .

Do	not	believe	it	,	dear	Irish	boy	,	dear	Irish	girl	.
做	不是	相信	它	,	亲爱的	爱尔兰	男生	,	亲爱的	爱尔兰	女孩	.

亲爱的爱尔兰男孩，亲爱的爱尔兰女孩，请不要相信。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [niːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

I	know	as	well	as	any	the	economic	needs	of	our	people	.
我	知道	作为	出色地	作为	任何	这	经济的	需求	的	我们的	人们	.

我比任何人都清楚我们人民的经济需求。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] , [bʌt; bət] [kiːp] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪɜ-z] [wɪtʃ]

They	must	not	be	overlooked	,	but	keep	still	in	your	hearts	some	desires	which
他们	必须	不是	是	被忽视的	,	但	保持	仍然	在	你的	心	一些	欲望	哪个

[maɪt] ['entər] ['pærədaɪs] .

might	enter	Paradise	.
可能	进入	天堂	.

它们不可忽视，但心中仍要保留一些可能进入天堂的愿望。

[kiːp] [ɪn][jʊr; jər] [soʊlz] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [soʊ] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]

Keep	in	your	souls	some	images	of	magnificence	so	that	hereafter	the	halls	of
保持	在	你的	灵魂	一些	图片	的	壮丽	所以	那	此后	这	大厅	的

['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [foʊk] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ˌɔːltə'geðər] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .

heaven	and	the	divine	folk	may	not	seem	altogether	alien	to	the	spirit	.
天堂	和	这	神圣的	民间	可能	不是	似乎	共	外星人	到	这	精神	.

在你们的灵魂中保留一些宏伟壮丽的景象，这样，将来天堂的殿堂和神圣的人们就不会显得与你们的灵魂完全陌生。

[ðiːz] ['ledʒəndz][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] [fɔːr; fər] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] ,

These	legends	have	passed	the	test	of	generations	for	century	after	century	,
这些	传说	有	通过了	这	测试	的	几代人	为了	世纪	后	世纪	,

这些传说经受住了几个世纪以来世代相传的考验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treʒərd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] ,

and	they	were	treasured	and	passed	on	to	those	who	followed	,
和	他们	是	珍藏	和	通过了	在	到	那些	WHO	随后	,

它们被珍藏并传承给了后人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]

and	that	was	because	there	was	something	in	them	akin	to	the
和	那	曾是	因为	那里	曾是	某物	在	他们	类似的	到	这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] .

immortal	spirit	.
不朽	精神	.

那是因为他们身上有一种类似于不朽精神的东西。

[hju:'mænəti] ['kænɑ:t] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [taɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [di:dz] [ænd; ənd]

Humanity	cannot	carry	with	it	through	time	the	memory	of	all	its	deeds	and
人类	不能	携带	和	它	通过	时间	这	记忆	的	全部它是		契约	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imaginations	,
想象力	,

人类无法将自己所有的所作所为和想象的记忆带入永恒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bə:dənz] [ɪt'self] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'mʌŋ]

and	it	burdens	itself	only	in	a	new	era	with	what	was	highest	among
和	它	负担	本身	仅有的	在	一个	新的	时代	和	什么	曾是	最高	之中

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsestərz] .

the	imaginations	of	the	ancestors	.
这	想象力	的	这	祖先	.

它只是在新时代背负着先辈们最崇高的想象的重担。

[wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['noʊb(ə)l][ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

What	is	essentially	noble	is	never	out	of	date	.
什么	是	本质上	高贵	是	绝不	出去	的	日期	.

本质上高尚的事物永远不会过时。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ka:vd] [baɪ] ['fidiæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rθəˌnɑ:n] [stɪl] [ʃaɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	figures	carved	by	Phidias	for	the	Parthenon	still	shine	by	the	side	of	the
这	数据	雕刻	经过	菲迪亚斯	为了	这	帕特农神庙	仍然	闪耀	经过	这	边	的	这

['gretɪst] ['mɑ:dərn] ['skʌlptʃər] .

greatest	modern	sculpture	.
最	现代的	雕塑	.

菲狄亚斯为帕特农神庙雕刻的人物像，即使在最伟大的现代雕塑作品中也熠熠生辉。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['bju:ti] [ðæn; ðən]

There	has	been	no	evolution	of	the	human	form	to	a	greater	beauty	than
那里	有	到过	不	进化	的	这	人类	形式	到	一个	更大的	美丽	比

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gri:ks] [sɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmz] [ðeɪ] [ka:vd] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

the	ancient	Greeks	saw	and	the	forms	they	carved	are	not	strange	to	us	,
这	古老的	希腊人	锯	和	这	表格	他们	雕刻	是	不是	奇怪的	到	我们	,

人类形态的进化至今，没有哪一次能超越古希腊人所展现的美，而他们雕刻的形象对我们来说也并不陌生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	if	this	is	true	of	the	outward	form	it	is	true	of	the	indwelling	spirit	.
和	如果	这	是	真的	的	这	向外	形式	它	是	真的	的	这	内住	精神	.

如果外在形式如此，那么内在精神也同样如此。

[wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['noʊb(ə)l][ɪz] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ,

What	is	essentially	noble	is	contemporary	with	all	that	is	splendid	to	-	day	,	and	,
什么	是	本质上	高贵	是	当代的	和	全部	那	是	灿烂	到	-	天	,	和	,

本质上高尚的东西与当今一切美好的事物都是同时代的东西，而且，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] ['i:kwəl] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

until	the	mass	of	men	are	equal	in	spirit	,
直到	这	大量的	的	男人	是	平等的	在	精神	,

直到绝大多数人在精神上平等为止。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪl] [ə'fekt] [ˌju: 'es] [les] [æz; əz] ['meməriz] [ðæn; ðən][æz; əz]

the	great	figures	of	the	past	will	affect	us	less	as	memories	than	as
这	伟大的	数据	的	这	过去的	将要	影响	我们	较少的	作为	回忆	比	作为

['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:θ] [ɪz]['evər] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ɪts] [hɑ:rt] .

prophecies	of	the	Golden	Age	to	which	youth	is	ever	hurrying	in	its	heart	.
预言	的	这	金的	年龄	到	哪个	青年	是	曾经	匆忙	在	它是	心	.

过去那些伟大的人物，与其说是对我们的回忆，不如说是对我们心中黄金时代的预言，而年轻人的心中始终都在向往着那个时代。

[oʊ'greɪdi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brænʧ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [wʌt] [wʌz; wəz]

O'Grady	in	his	stories	of	the	Red	Branch	rescued	from	the	past	what	was
奥格雷迪	在	他的	故事	的	这	红色的	分支	获救	从	这	过去的	什么	曾是

[kən'tempəreri] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪn][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

contemporary	to	the	best	in	us	to	-	day	,
当代的	到	这	最好的	在	我们	到	-	天	,

奥格雷迪在他的《红枝》系列故事中，从过去挖掘出了与我们今天身上最美好的品质相契合的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl][ɪn][hɪz; ɪz][gɪfts][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	equal	in	his	gifts	as	a	writer	to	the	greatest	of	his
和	他	曾是	平等的	在	他的	礼物	作为	一个	作家	到	这	最	的	他的

['bɑːrdɪk] ['priːdisesəz] [ɪn]['aɪərlənd] .

bardic	predecessors	in	Ireland	.
吟游诗人	前任	在	爱尔兰	.

他的写作天赋与爱尔兰最伟大的吟游诗人前辈不相上下。

[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'roʊɪk]['enərdʒi] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ]

His	sentences	are	charged	with	a	heroic	energy	,	and	,	when	he	is	telling
他的	句子	是	带电	和	一个	英勇	活力	,	和	,	什么时候	他	是	讲述

[ə; eɪ] [greɪt] [teɪl] ,

a	great	tale	,
一个	伟大的	故事	,

他的句子充满英雄气概，而且，当他讲述一个伟大的故事时，

[ðer; ðər][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sɔːrd] [ʌv; əv]

their	rise	and	fall	are	like	the	flashing	and	falling	of	the	bright	sword	of
他们的	上升	和	落下	是	喜欢	这	闪烁	和	坠落	的	这	明亮的	剑	的

[sʌm; səm] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

some	great	champion	in	battle	,
一些	伟大的	冠军	在	战斗	,

他们的兴衰就像战场上伟大英雄的利剑划破夜空，最终陨落一般。

[ɔːr][ðə; ði]['ɑːnset][ænd; ənd] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [ət'læntɪk] ['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] .

or	the	onset	and	withdrawal	of	Atlantic	surges	.
或者	这	发病	和	退出	的	大西洋	涌动	.

或者大西洋涌浪的出现和消退。

[hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] [niːd] [biː; bi] ['bjuːtɪfli] ['tendər] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

He	can	at	need	be	beautifully	tender	and	quiet	.
他	能	在	需要	是	非常漂亮	投标	和	安静的	.

他必要时可以非常温柔安静。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [riːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['eɪnʃənts] [wɪl]

Who	that	has	read	his	tale	of	the	young	Finn	and	the	Seven	Ancients	will
WHO	那	有	读	他的	故事	的	这	年轻的	芬恩	和	这	七	古代人	将要

[fər'get] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv] [fɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [oʊld] [men] ,

forget	the	weeping	of	Finn	over	the	kindness	of	the	famine	-	stricken	old	men	,
忘记	这	哭泣	的	芬恩	超过	这	仁慈	的	这	饥荒	-	受打击的	老的	男人	,

凡读过他笔下年轻的芬恩和七位古人的故事的人，都不会忘记芬恩因饥荒中老人们的善举而落泪的场景。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [fər'getfl] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	their	wonder	at	his	weeping	and	the	self	-	forgetful	pathos	of	their
和	他们的	想知道	在	他的	哭泣	和	这	自己	-	健忘	感伤	的	他们的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['sækrɪfaɪs] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]

meditation	unconscious	that	it	was	their	own	sacrifice	called	forth	the	tears	of
冥想	无意识	那	它	曾是	他们的	自己的	牺牲	称为	前进	这	眼泪	的

[fɪn] .

Finn	.
芬恩	.

他们惊叹于他的哭泣，以及他们沉思中忘我的悲怆，却浑然不觉正是他们自己的牺牲唤起了芬恩的眼泪。

“ [juːθ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [hæz; həz] ['meni] [ˈsɔrəuz] [ðæt] [koʊld][eɪdʒ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

“	Youth	,	”	they	said	,	“	has	many	sorrows	that	cold	age	cannot	comprehend	.
”	青年	,	”	他们	说	,	“	有	许多	悲伤	那	寒冷的	年龄	不能	理解	.

他们说：“青春有很多悲伤，是冷漠的岁月无法理解的。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər]['krɪtɪks][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['enərdʒi][ɪn][oʊ'greɪdiːz] ['sentənsɪz] .

”	There	are	critics	repelled	by	the	abounding	energy	in	O'Grady's	sentences	.
”	那里	是	评论家	排斥	经过	这	丰富	活力	在	奥格雷迪的	句子	.

“有些评论家对奥格雷迪句子中充沛的活力感到反感。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [fɔːlts] [duː] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ,

It	is	easy	to	point	to	faults	due	to	excess	and	abundance	,
它	是	简单的	到	观点	到	故障	到期的	到	过量的	和	丰富	,

人们很容易指出过度和过剩带来的弊端，

[bʌt; bət] [haʊ] [rer] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ðæt] [hə'roʊɪk]['enərdʒi][ænd; ənd] ['paʊər] .

but	how	rare	in	literature	is	that	heroic	energy	and	power	.
但	如何	稀有的	在	文学	是	那	英勇	活力	和	力量	.

但在文学作品中，这种英雄气概和力量是多么罕见啊。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr'keɪn][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l]

There	is	something	arcane	and	elemental	in	it	,	a	quality	that	the	most	careful
那里	是	某物	神秘的	和	元素	在	它	,	一个	质量	那	这	最多	小心

['staɪlɪst] ['kænɑːt] [ə'teɪn] ,

stylist	cannot	attain	,
造型师	不能	达到	,

它蕴含着某种神秘而原始的特质，这是最细致的造型师也无法企及的。

[haʊ'evər] [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][faɪl] , [haʊ'evər] ['sʌt(ə)l] [hiː; hi][ɪz] .

however	he	uses	the	file	,	however	subtle	he	is	.
然而	他	用途	这	文件	,	然而	微妙的	他	是	.

不管他如何使用这份文件，不管他的手法多么隐蔽。

[oʊ'greɪdi] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːdz] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

O'Grady	has	noticed	this	power	in	the	ancient	bards	and	we	find	it	in	his
奥格雷迪	有	注意到	这	力量	在	这	古老的	吟游诗人	和	我们	寻找	它	在	他的

[oʊn] ['raɪtɪŋ] .

own	writing	.
自己的	写作	.

奥格雷迪注意到古代吟游诗人身上的这种力量，而我们在他的作品中也发现了这种力量。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['bɑːrdɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]

It	ran	all	through	the	Bardic	History	,	the	Critical	and	Philosophical	History
它	跑	全部	通过	这	吟游诗人	历史	,	这	批判的	和	哲学	历史

, [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [bʊks] ,

,	and	through	the	political	books	,
,	和	通过	这	政治的	图书	,

它贯穿了《吟游诗人史》、《批判史与哲学史》以及政治著作。

“ [ðə; ði] ['tɔːri] [dɪ'mɑːkrəsi] ” [ænd; ənd] “ [ɔːl]['aɪərlənd] .

“	The	Tory	Democracy	”	and	“	All	Ireland	.
”	这	保守党	民主	”	和	“	全部	爱尔兰	.

“托利党民主”和“全爱尔兰”。

” [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

”	There	is	this	imaginative	energy	in	the	tale	of	Cuculain	,	in	all	its	episodes	,
”	那里	是	这	富有想象力的	活力	在	这	故事	的	-	,	在	全部	它是	剧集	,

“库库兰的故事，在其所有章节中，都充满了丰富的想象力。”

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] , [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪəti] ['mætʃə] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv]

the	slaying	of	the	hound	,	the	capture	of	the	Laity	Macha	,	the	hunting	of
这	杀戮	的	这	猎犬	,	这	捕获	的	这	俗人	马查	,	这	打猎	的

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [dɪr] ,

the	enchanted	deer	,
这	迷人的	鹿	,

猎杀猎犬，俘虏莱蒂·马查，猎杀被施了魔法的鹿，

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [swɔnz] ,

the	capture	of	the	wild	swans	,
这	捕获	的	这	荒野	天鹅	,

捕捉野生天鹅，

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] .

the	fight	at	the	ford	and	the	awakening	of	the	Red	Branch	.
这	斗争	在	这	福特	和	这	唤醒	的	这	红色的	分支	.

渡口之战与红枝的觉醒。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [teɪl] [ʌv; əv] [red] [hjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] “ [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ” [ðer; ðər][ɪz]

In	the	later	tale	of	Red	Hugh	which	he	calls	“	The	Flight	of	the	Eagle	”	there	is
在	这	之后	故事	的	红色的	休	哪个	他	呼叫	“	这	航班	的	这	鹰	”	那里	是

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['paʊər] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ]

the	same	quality	of	power	joined	with	a	shining	simplicity	in	the	narrative	which
这	相同的	质量	的	力量	加入	和	一个	灼灼	简单	在	这	叙述	哪个

['raɪzɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['ekstəsi] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃæptər] [wer] [red] [hjuː] ,

rises	into	a	poetic	ecstacy	in	that	wonderful	chapter	where	Red	Hugh	,
上升	进入	一个	诗意的	狂喜	在	那	精彩的	章	在哪里	红色的	休	,

在后来他称之为《雄鹰的飞行》的关于红休的故事中，同样蕴含着强大的力量，叙事手法又兼具闪耀的简洁性，并在红休经历的那个精彩章节中升华为诗意的狂喜。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] , [raɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪts] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ,

escaping	from	the	Pale	,	rides	through	the	Mountain	Gates	of	Ulster	,
逃脱	从	这	苍白	,	骑行	通过	这	山	盖茨	的	阿尔斯特	,

逃离帕尔地区，骑马穿过阿尔斯特的山门，

[ænd; ənd] [siːz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [sliːv] ['mʌliən] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

and	sees	high	above	him	Slieve	Mullion	,	a	mountain	of	the	Gods	,
和	看到	高的	多于	他	斯利夫	立柱	,	一个	山	的	这	神	,

他看到高耸入云的斯利夫穆利恩山，一座众神之山，

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]['ledʒənd] “ [mɔːr] ['mɪθɪk] [ðæn; ðən] [ə'vəːnəs] ” [ænd; ənd] [oʊ'greɪdi] [i'vəuks]

the	birthplace	of	legend	“	more	mythic	than	Avernus	”	and	O'Grady	evokes
这	出生地	的	传奇	“	更多的	神话	比	阿弗纳斯	”	和	奥格雷迪	唤起

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ðə; ði] ['ledʒənderi] [pæst] ,

for	us	and	his	hero	the	legendary	past	,
为了	我们	和	他的	英雄	这	传奇	过去的	,

这里是传奇的诞生地，“比阿弗纳斯更具神话色彩”，奥格雷迪为我们和他的英雄唤起了传奇的过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːtlz] ,

and	the	great	hill	seems	to	be	like	Mount	Sinai	,	thronged	with	immortals	,
和	这	伟大的	爬坡道	似乎	到	是	喜欢	山	西奈山	,	熙熙攘攘	和	不朽者	,

这座大山似乎就像西奈山一样，上面挤满了神仙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [bɔɪ] , “ [ðə; ði] [læst] [greɪt] ['sekjələr]

and	it	lives	and	speaks	to	the	fugitive	boy	,	“	the	last	great	secular
和	它	生活	和	说话	到	这	逃犯	男生	,	“	这	最后的	伟大的	世俗

['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

champion	of	the	Gael	,
冠军	的	这	盖尔	,

它活着，并与逃亡的男孩对话，“盖尔人的最后一位伟大的世俗捍卫者”，

" [ænd; ənd] [in'spaiəz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

"	and	inspires	him	for	the	fulfilment	of	his	destiny	.
"	和	鼓舞人心	他	为了	这	履行	的	他的	命运	.

并激励他实现自己的命运。

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv] [red] [hjuː] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [oʊ'greɪdiːz] ['hɪroʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

We	might	say	of	Red	Hugh	and	indeed	of	all	O'Grady's	heroes	that	they	are
我们	可能	说	的	红色的	休	和	的确	的	全部	奥格雷迪的	英雄	那	他们	是

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑːdʒəni] [ʌv; əv] - .

the	spiritual	progeny	of	Cuculain	.
这	精神	后代	的	-	.

我们可以说，红休，实际上所有奥格雷迪笔下的英雄，都是库库兰的精神后裔。

[frʌm; frəm] [red] [hjuː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] " [lɔːst]

From	Red	Hugh	down	to	the	boys	who	have	such	enchanting	adventures	in	"	Lost
从	红色的	休	向下	到	这	男孩们	WHO	有	这样的	妖娆	冒险	在	"	丢失的

[ɑːn] [diː'juː] [kɔrɪg] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [goʊld] " [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

on	Du	Corrig	"	and	"	The	Chain	of	Gold	"	they	have	all	a	natural	and
在	杜	更正	"	和	"	这	链	的	金子	"	他们	有	全部	一个	自然的	和

['hɑːrdi] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

hardy	purity	of	mind	,
耐寒的	纯度	的	头脑	,

从红休到在《迷失在杜科里格》和《黄金链》中经历种种奇遇的男孩们，他们都拥有纯真而坚韧的心灵。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən]

a	beautiful	simplicity	of	character	,	and	one	can	imagine	them	all	in	an
一个	美丽的	简单	的	特点	,	和	一	能	想象	他们	全部	在	一个

['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ,

hour	of	need	,
小时	的	需要	,

他们性格质朴美好，让人不禁想象他们在危难之际的情景。

['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [trʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [bræntʃ] .

being	faithful	to	any	trust	like	the	darling	of	the	Red	Branch	.
存在	忠实	到	任何	相信	喜欢	这	亲爱的	的	这	红色的	分支	.

像红枝上的宠儿一样忠于任何信任。

[ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [lædz] ['nevər] [gruː] [ʌp] [ə'mɪd] [bʊks] .

These	shining	lads	never	grew	up	amid	books	.
这些	灼灼	小伙子们	绝不	生长	向上	之中	图书	.

这些才华横溢的年轻人从小就沉浸在书本的世界里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðə; ði] ['luːsi] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊətri] .

They	are	as	much	children	of	nature	as	the	Lucy	of	Wordsworth's	poetry	.
他们	是	作为	很多	孩子们	的	自然	作为	这	露西	的	华兹华斯的	诗	.

他们和华兹华斯诗歌中的露西一样，都是大自然的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [.kɑːli'vɑːlə] [sæŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

It	might	be	said	of	them	as	the	poet	of	the	Kalevala	sang	of	himself	,
它	可能	是	说	的	他们	作为	这	诗人	的	这	《卡勒瓦拉》	唱	的	他自己	,

或许可以像《卡勒瓦拉》的诗人歌颂自己那样来形容他们：

" ['waɪndz] [ænd; ənd] ['wɔːtərz] [maɪ] [ɪn'strʌktər] .

"	Winds	and	waters	my	instructors	.
"	风	和	水	我的	教师	.

“风和水是我的老师。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [oʊ'greɪdiːz] [oʊn] ['ɜːrliɪst] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [faɪnd] ['betər]
" **These were O'Grady's own earliest companions and no man can find better**
" 这些 是 奥格雷迪的 自己的 最早 同伴 和 不 男人 能 寻找 更好的
['kɒmreɪdz] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] ,
comrades than earth ,
同志们 比 地球 ,

“这些是奥格雷迪最早的伙伴，没有人能找到比大地更好的伙伴。”

['wɔːtər] , [er] [ænd; ənd] [sʌn] .
water , air and sun .
水 , 空气 和 太阳 .

水、空气和阳光。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [oʊ'greɪdiːz] [oʊn] [juːθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv]
I imagine O'Grady's own youth was not so very different from the youth of
我 想象 奥格雷迪的 自己的 青年 曾是 不是 所以 非常 不同的 从 这 青年 的
[red] [hjuː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ;
Red Hugh before his captivity ;
红色的 休 前 他的 囚禁 ;

我想奥格雷迪的青年时代与红休被俘前的青年时代并没有太大的不同；

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['westərn] [koʊst] , [ðæt] [hiː; hi] [rəud] [ɪn] ['kɔːrəkl] ,
that he lived on the wild and rocky western coast , that he rowed in coracles ,
那 他 居住地 在 这 荒野 和 岩石 西 海岸 , 那 他 划船 在 独木舟 ,

他住在荒凉多石的西海岸，划着独木舟。

[iks'plɔːd] [ðə; ðɪ] [keivz] , [spoʊk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdi] ['nætʃ(ə)rəl] ['piːp(ə)l] , ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]
explored the caves , spoke much with hardy natural people , fishermen and
探索 这 洞穴 , 辐 很多 和 耐寒的 自然的 人们 , 渔民 和
['wɜːrkərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lænd] ,
workers on the land ,
工人 在 这 土地 ,

探索了洞穴，与坚韧不拔的自然居民、渔民和土地上的劳动者进行了深入交谈，

['prɪmətɪv] [foʊk] , ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [spiːtʃ] ,
primitive folk , simple in speech ,
原始 民间 , 简单的 在 演讲 ,

原始民族，语言简朴

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [depθ] [men] [hæv; həv] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪn]
but with that fundamental depth men have who are much in nature in
但 和 那 基本的 深度 男人 有 WHO 是 很多 在 自然 在
[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
companionship with the elements ,
友谊 和 这 元素 ,

但正是这种与自然亲近、与自然元素和谐相处的人所拥有的根本深度，

[ðə; ðɪ] ['eldər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] :
the elder brothers of humanity :
这 长老 兄弟 的 人类 :

人类的兄长们：

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪntəməsiːz] [wɪð; wɪθ]
it must have been out of such a boyhood and such intimacies with
它 必须 有 到过 出去 的 这样的 一个 童年 和 这样的 亲密关系 和
['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ]
natural and unsophisticated people that there came to him the understanding
自然的 和 不谙世事的 人们 那 那里 来了 到 他 这 理解
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [red] [bræntʃ] .
of the heroes of the Red Branch .
的 这 英雄 的 这 红色的 分支 .

一定是这样的童年经历，以及与淳朴自然的人们的亲密接触，才让他理解了红枝英雄们的处世之道。

[haʊ] ['pælɪd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʌdi] ['ʧɪvəlri] [hu:] [pæs] [hju:ʤ][ænd; ənd] [fli:t] [ænd; ənd] [braɪt] [θru:]

How	pallid	,	beside	the	ruddy	chivalry	who	pass	huge	and	fleet	and	bright	through
如何	苍白	,	旁	这	红润	骑士精神	WHO	经过	巨大的	和	舰队	和	明亮的	通过

[oʊ'greɪdi:z] ['peɪʤɪz] ,

O'Grady's	pages	,
奥格雷迪的	页面	,

与奥格雷迪笔下那些红润挺拔、身姿矫健、光芒四射的骑士精神相比，这些人物显得多么苍白无力啊！

[ə'pɪr] ['tɛnəsənz] ['blʌdləs] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,

appear	Tennyson's	bloodless	Knights	of	the	Round	Table	,
出现	丁尼生的	无血	骑士	的	这	圆形的	桌子	,

出现了丁尼生笔下那些没有鲜血的圆桌骑士，

['fæbrɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

fabricated	in	the	study	to	be	read	in	the	drawing	-	room	,
制造	在	这	学习	到	是	读	在	这	绘画	-	房间	,

在书房里精心制作，以便在客厅阅读。

[æz; əz] [ə'ni:mɪk] [æz; əz] ['bɝ:n] [dʒəʊnz] - ['laɪfləs] [men] [ɪn] ['ɑ:rmər] .

as	anaemic	as	Burne	Jones	'	lifeless	men	in	armour	.
作为	贫血	作为	伯恩	琼斯	-	无生命	男人	在	盔甲	.

如同伯恩·琼斯笔下那些身披盔甲、毫无生气的士兵一样，毫无生气。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd] [ˌri:ɪn'kɑ:neɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd]

The	heroes	of	ancient	Irish	legend	reincarnated	in	the	mind	of	a	man	who	could
这	英雄	的	古老的	爱尔兰	传奇	转世	在	这	头脑	的	一个	男人	WHO	可以

[bri:ð] ['ɪntu:][ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][laɪf] ,

breathe	into	them	the	fire	of	life	,
呼吸	进入	他们	这	火	的	生活	,

古爱尔兰传说中的英雄们转世重生在一个能赋予他们生命之火的人的脑海中。

[kɔ:t] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['di:ɪti:z] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ,

caught	from	sun	and	wind	,	their	ancient	deities	,	and	send	them	,
捕捉	从	太阳	和	风	,	他们的	古老的	神灵	,	和	发送	他们	,

从阳光和风中捕捉到他们的古老神灵，并将它们送走，

[fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][du:] ['greɪtər] [di:dz] ,

forth	to	the	world	to	do	greater	deeds	,
前进	到	这	世界	到	做	更大的	契约	,

走向世界，成就更伟大的事业，

[tu:; tə][ækt] [θru:] ['meni] [men] [ænd; ənd] [spi:k] [θru:] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

to	act	through	many	men	and	speak	through	many	voices	.
到	行为	通过	许多	男人	和	说话	通过	许多	声音	.

通过多人行动，通过多种声音说话。

[wʌt] ['sɔ:rsəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə][wɪn]

What	sorcery	was	in	the	Irish	mind	that	it	has	taken	so	many	years	to	win
什么	巫术	曾是	在	这	爱尔兰	头脑	那	它	有	已采取	所以	许多	年	到	赢

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['splendɪd] ['spɪrɪt] ;

but	a	little	recognition	for	this	splendid	spirit	;
但	一个	小的	认出	为了	这	灿烂	精神	;

爱尔兰人究竟是怎样的头脑，才使得这种光辉精神花了这么多年才获得一点点认可？

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [hu:] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	that	others	who	came	after	him	,
和	那	其他的	WHO	来了	后	他	,

以及在他之后的其他人，

[hu:] [daɪ'lu:tɪd][ðə; ði] [pjʊr] ['faɪəri] [waɪn] [ʌv; əv]['roʊmæns][hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['lɪtərəri] ['wɔ:tər] ,

who	diluted	the	pure	fiery	wine	of	romance	he	gave	us	with	literary	water	,
WHO	稀	这	纯的	火热	葡萄酒	的	浪漫	他	给予	我们	和	文学	水	,

他用文学之水稀释了他赐予我们的纯正炽热的浪漫之酒，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [noʊn] [ɔːr] [mɔːr] ['waɪdli] [riːd] .

should	be	as	well	known	or	more	widely	read	.
应该	是	作为	出色地	已知	或者	更多的	广泛	读	.

应该广为人知或拥有更广泛的读者群。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [pɔɪnt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [wət'evər] [ɪz] ['aɪrɪʃ] [ɪn]

For	my	own	part	I	can	only	point	back	to	him	and	say	whatever	is	Irish	in
为了	我的	自己的	部分	我	能	仅有的	观点	后退	到	他	和	说	任何	是	爱尔兰	在

[ˌem 'iː] [hiː; hi] ['kɪndld] [tuː; tə] [laɪf] ,

me	he	kindled	to	life	,
我	他	点燃	到	生活	,

就我个人而言，我只能将目光投向他，并说他点燃了我身上所有爱尔兰特质的生命力。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌmb(ə)l] [wen] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['epɪk] [teɪl] ,

and	I	am	humble	when	I	read	his	epic	tale	,
和	我	是	谦逊的	什么时候	我	读	他的	史诗	故事	,

读了他的史诗巨著，我深感谦卑。

['fiːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə] [hæv; həv]

feeling	how	much	greater	a	thing	it	is	for	the	soul	of	a	writer	to	have
感觉	如何	很多	更大的	一个	事物	它	是	为了	这	灵魂	的	一个	作家	到	有

[bɪn] [ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['demigɑːd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['sʌtələst]

been	the	habitation	of	a	demigod	than	to	have	had	the	subtlest
到过	这	居住地	的	一个	半神	比	到	有	有	这	最微妙的

.

intellections	.
智力	.

感受到对于一位作家来说，灵魂曾是半神的居所，远比拥有最敏锐的智慧要伟大得多。

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [ɪts] ['gretɪst]

We	praise	the	man	who	rushes	into	a	burning	mansion	and	brings	out	its	greatest
我们	称赞	这	男人	WHO	冲刺	进入	一个	燃烧	大厦	和	带来	出去	它是	最

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

我们赞扬冲进燃烧的宅邸并抢救出其中最珍贵宝藏的人。

[soʊ] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [preɪz] [ðɪs] [mæn] [huː] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['perɪʃɪŋ] ['geilik] [trə'dɪʃ(ə)n]

So	ought	we	to	praise	this	man	who	rescued	from	the	perishing	Gaelic	tradition
所以	应该	我们	到	称赞	这	男人	WHO	获救	从	这	消亡	盖尔语	传统

[ɪts] ['dɑːrlɪŋ] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

its	darling	hero	and	restored	him	to	us	,
它是	亲爱的	英雄	和	恢复	他	到	我们	,

所以我们应该赞扬这位从濒临消亡的盖尔传统中拯救出其挚爱的英雄人物，并把他带回给我们的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] - [wɪl] [nɑːt] ['perɪʃ] ,

and	I	think	now	that	Cuculain	will	not	perish	,
和	我	思考	现在	那	-	将要	不是	沦	,

我现在认为库库林不会消亡了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vɪzəbli] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [juːθ] ,

and	he	will	be	invisibly	present	at	many	a	council	of	youth	,
和	他	将要	是	隐形地	展示	在	许多	一个	理事会	的	青年	,

他将以隐形的方式出席许多青年会议。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [wɪtʃ] [lɪfts] [ðə; ðɪ] [wɪl] [bɪ'jɑːnd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [fairz] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	will	be	the	daring	which	lifts	the	will	beyond	itself	and	fires	it
和	他	将要	是	这	大胆	哪个	电梯	这	将要	超过	本身	和	火灾	它

[fɔːr; fər] [greɪt] ['kɔːzɪz] ,

for	great	causes	,
为了	伟大的	原因	,

他将成为那种能够超越自身意志并将其激发到伟大事业中的大胆人物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

and	he	will	also	be	the	courtesy	which	shall	overcome	the	enemy	that	nothing
和	他	将要	还	是	这	礼貌	哪个	将	克服	这	敌人	那	没有什么

[els] [meɪ] [ˌoʊvər'kʌm] .

else	may	overcome	.
别的	可能	克服	.

他还将成为战胜其他任何事物都无法战胜的敌人的礼貌。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] [wʊd] ['ræðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]

I	am	sure	that	Standish	O'Grady	would	rather	I	should	speak	of	his	work	and
我	是	当然	那	斯坦迪什	奥格雷迪	会	相当	我	应该	说话	的	他的	工作	和

[ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

its	bearing	on	the	spiritual	life	of	Ireland	,
它是	轴承	在	这	精神	生活	的	爱尔兰	,

我相信斯坦迪什·奥格雷迪更希望我谈论他的作品及其对爱尔兰精神生活的影响。

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,

than	about	himself	,	and	,	because	I	think	so	,
比	关于	他自己	,	和	,	因为	我	思考	所以	,

比起谈论他自己，而且，因为我认为如此，

[ɪn] [ðɪs] ['revəri] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [noʊ][set][plæn][bʌt; bət][hæv; həv][let][maɪ] [θɔːts] [rʌn] [æz; əz]

in	this	reverie	I	have	followed	no	set	plan	but	have	let	my	thoughts	run	as
在	这	遐想	我	有	随后	不	放	计划	但	有	让	我的	想法	跑步	作为

[ðeɪ] [wɪl] .

they	will	.
他们	将要	.

在这种遐想中，我没有遵循任何既定计划，而是让我的思绪自由驰骋。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

But	I	would	not	have	any	to	think	that	this	man	was	only	a	writer	,
但	我	会	不是	有	任何	到	思考	那	这	男人	曾是	仅有的	一个	作家	,

但我绝不会认为这个人仅仅是个作家。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl]

or	that	he	could	have	had	the	heroes	of	the	past	for	spiritual
或者	那	他	可以	有	有	这	英雄	的	这	过去的	为了	精神

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

或者他本可以把过去的英雄人物作为精神伴侣。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [faɪt] ['drægənz][ænd; ənd] [wɪzɘ·di] .

without	himself	being	inspired	to	fight	dragons	and	wizardy	.
没有	他自己	存在	灵感	到	斗争	龙	和	魔法	.

他并没有受到与巨龙和巫师战斗的激励。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [kən'tempəreri] ['pɑːlətɪks] [druː] [oʊ'greɪdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	have	sometimes	regretted	that	contemporary	politics	drew	O'Grady	away	from	the
我	有	有时	后悔	那	当代的	政治	画	奥格雷迪	离开	从	这

[wɜːrk][hiː; hi][bɪ'gæn][soʊ] ['greɪtli] .

work	he	began	so	greatly	.
工作	他	开始	所以	非常	.

我有时会感到遗憾，当代政治让奥格雷迪远离了他为之奋斗终生的事业。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən]['ɑːskər] , [ə; eɪ][dɪər'muːɪd][ɔːr]

I	have	said	to	myself	he	might	have	given	us	an	Oscar	,	a	Diarmuid	or
我	有	说	到	我	他	可能	有	给定	我们	一个	奥斯卡	,	一个	迪尔穆德	或者

[ə; eɪ] - ,

a	Caoilte	,
一个	-	,

我曾对自己说，他或许能给我们带来一座奥斯卡奖、一座迪尔穆德奖或一座卡奥尔特奖。

[æn; ən]['iːkwəl] ['kɑːmræd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

an	equal	comrade	to	Cuculain	,	but	he	could	not	,
一个	平等的	同志	到	-	,	但	他	可以	不是	,

他是库库兰的平等战友，但他却做不到。

['biːɪŋ] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , [biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði][bɑːrd][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

being	lit	up	by	the	spirit	of	his	hero	,	be	merely	the	bard	and	not	the
存在	点燃	向上	经过	这	精神	的	他的	英雄	,	是	仅仅	这	诗人	和	不是	这

['faɪtər] ,

fighter	,
战斗机	,

被英雄的精神所激励，甘愿做一名吟游诗人而非战士。

[ænd; ənd][noʊ]['mæn][ɪn]['aɪərlənd] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	no	man	in	Ireland	intervened	in	the	affairs	of	his	country	with	a
和	不	男人	在	爱尔兰	介入	在	这	事务	的	他的	国家	和	一个

[suː'pɪriər] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][eɪm] .

superior	nobility	of	aim	.
优越的	贵族	的	目的	.

在爱尔兰，没有人比他更崇高地干预国家事务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs]

He	was	the	last	champion	of	the	Irish	aristocracy	and	still	more	the	voice
他	曾是	这	最后的	冠军	的	这	爱尔兰	贵族	和	仍然	更多的	这	嗓音

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

of	conscience	for	them	,
的	良心	为了	他们	,

他是爱尔兰贵族阶层的最后一位捍卫者，更是他们的良心代言人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] [maɪt]

and	he	spoke	to	them	of	their	duty	to	the	nation	as	one	might
和	他	辐	到	他们	的	他们的	责任	到	这	国家	作为	一	可能

[ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm] ['fɪrləs] ['prɑːfɪt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] ['prɪnsəz] .

imagine	some	fearless	prophet	speaking	to	a	council	of	degenerate	princes	.
想象	一些	无畏	先知	请讲	到	一个	理事会	的	退化	王子们	.

他向他们讲述了他们对国家的责任，就像一位无畏的先知在向一群堕落的君主发表讲话一样。

[wen] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [feɪld] ['aɪərlənd][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] ,

When	the	aristocracy	failed	Ireland	he	bade	them	farewell	,
什么时候	这	贵族	失败的	爱尔兰	他	巴德	他们	告别	,

当贵族阶层辜负了爱尔兰时，他向他们告别。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [ɪn] [wɜːrdz] [huːz] [skɔːrn][wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [fər'get]

and	wrote	the	epitaph	of	their	class	in	words	whose	scorn	we	almost	forget
和	写道	这	墓志铭	的	他们的	班级	在	字	谁	轻蔑	我们	几乎	忘记

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['saʊndɪŋ] ['meləd] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

because	of	their	sounding	melody	and	beauty	.
因为	的	他们的	听起来	旋律	和	美丽	.

他们用优美动听的文字，写下了他们阶级的墓志铭，这些文字虽然充满蔑视，但我们几乎忘记了其中的蔑视。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]

He	turned	his	mind	to	the	problems	of	democracy	and	more	especially	of
他	转向	他的	头脑	到	这	问题	的	民主	和	更多的	尤其	的

[ðoʊz] ['wɜːrkərz] [huː] [ɑːr; ər] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

those	workers	who	are	trapped	in	the	city	,
那些	工人	WHO	是	被困	在	这	城市	,

他将注意力转向民主问题，尤其关注那些被困在城市里的工人的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt]

and	he	pointed	out	for	them	the	way	of	escape	and	how	they	might
和	他	尖	出去	为了	他们	这	方式	的	逃脱	和	如何	他们	可能

[rɪ'nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

renew	life	in	the	green	fields	close	to	Earth	,
更新	生活	在	这	绿色的	字段	关闭	到	地球	,

他为他们指出了逃生之路，以及他们如何在靠近地球的绿色田野中重获新生。

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] .

their	ancient	mother	and	nurse	.
他们的	古老的	母亲	和	护士	.

她们古老的母亲和乳母。

[hiː; hi] [juːst] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

He	used	too	exalted	a	language	for	those	to	whom	he	spoke	to	understand	,
他	用过的	也	崇高	一个	语言	为了	那些	到	谁	他	辐	到	理解	,

他使用的语言过于高深莫测，以至于听他讲话的人都听不懂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['viːəmənt] [ə'piːlz] [hæd; həd] [feɪld] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi]

and	it	might	seem	that	all	these	vehement	appeals	had	failed	but	that	we
和	它	可能	似乎	那	全部	这些	慷慨	上诉	有	失败的	但	那	我们

[noʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [faɪn] ['nevər] ['riːəli] [feɪlz] .

know	that	what	is	fine	never	really	fails	.
知道	那	什么	是	美好的	绝不	真的	失败	.

看起来所有这些强烈的呼吁似乎都失败了，但我们知道，美好的事物永远不会真正失败。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ˌʌn'bɔːrn] [wen] [hiː; hi] [spiːks] ,

When	a	man	is	in	advance	of	his	age	,	a	generation	unborn	when	he	speaks	,
什么时候	一个	男人	是	在	进步	的	他的	年龄	,	一个	一代	未出生的	什么时候	他	说话	,

当一个人的思想超越他的年龄，超越他说话时尚未出生的那一代人时，

[ɪz][bɔːrn][ɪn] [duː] [taɪm] [ænd; ənd][faindz][ɪn][hɪm; ɪm][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

is	born	in	due	time	and	finds	in	him	its	inspiration	.
是	出生	在	到期的	时间	和	发现	在	他	它是	灵感	.

它生逢其时，并从他身上汲取灵感。

[oʊ'greɪdi] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm]

O'Grady	may	have	failed	in	his	appeal	to	the	aristocracy	of	his	own	time
奥格雷迪	可能	有	失败的	在	他的	上诉	到	这	贵族	的	他的	自己的	时间

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [jet] [kri'eɪt] [æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪn]['aɪərlənd] .

but	he	may	yet	create	an	aristocracy	of	character	and	intellect	in	Ireland	.
但	他	可能	然而	创造	一个	贵族	的	特点	和	智力	在	爱尔兰	.

奥格雷迪或许未能赢得他那个时代贵族的拥护，但他或许能在爱尔兰培养出一批品格高尚、才智过人的贵族。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ænd; ənd][tuː; tə]

The	political	and	social	writings	will	remain	to	uplift	and	inspire	and	to
这	政治的	和	社会的	著作	将要	保持	到	提升	和	启发	和	到

[rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪvəri] [ʌv; əv]

remind	us	that	the	man	who	wrote	the	stories	of	heroes	had	a	bravery	of
提醒	我们	那	这	男人	WHO	写道	这	故事	的	英雄	有	一个	勇敢	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	and	a	wisdom	of	his	own	.
他的	自己的	和	一个	智慧	的	他的	自己的	.

这些政治和社会著作将继续激励和鼓舞人心，并提醒我们，书写英雄故事的人本身也拥有勇气和智慧。

[aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

I	owe	so	much	to	Standish	O'Grady	that	I	would	like	to	leave	it	on	record
我	欠	所以	很多	到	斯坦迪什	奥格雷迪	那	我	会	喜欢	到	离开	它	在	记录

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

that	it	was	he	who	made	me	conscious	and	proud	of	my	country	,
那	它	曾是	他	WHO	制成	我	有意识的	和	自豪的	的	我的	国家	,

我非常感激斯坦迪什·奥格雷迪，我想在此郑重声明，正是他让我意识到并为我的国家感到自豪。

[ænd; ənd] [riˈkɔːld] [maɪ][maɪnd] ,

and	recalled	my	mind	,
和	召回	我的	头脑	,

我回想起往事，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwɔndəd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈoʊvər] [tuː] [waɪd] [ænd; ənd] [veɪg] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

that	might	have	wandered	otherwise	over	too	wide	and	vague	a	field	of
那	可能	有	漫步	否则	超过	也	宽的	和	模糊的	一个	场地	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

否则，思路可能会变得过于宽泛和模糊。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən]

to	think	of	the	earth	under	my	feet	and	the	children	of	our	common
到	思考	的	这	地球	在下面	我的	脚	和	这	孩子们	的	我们的	常见的

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

想到我脚下的土地和我们共同母亲的孩子们。

[ðer; ðər] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

There	hangs	in	the	Municipal	Gallery	of	Dublin	the	portrait	of	a	man	with
那里	悬挂	在	这	市政	画廊	的	都柏林	这	肖像	的	一个	男人	和

[ˈbruːdɪŋ] [aɪz] ,

brooding	eyes	,
沉思	眼睛	,

都柏林市立美术馆里挂着一幅男子的肖像画，画中的男子眼神忧郁。

[ænd; ənd] [skrɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs][ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , “ [ðə; ði] [lɔːst]

and	scrawled	on	the	canvas	is	the	subject	of	his	bitter	meditation	,	“	The	Lost
和	潦草的	在	这	帆布	是	这	主题	的	他的	苦的	冥想	,	“	这	丢失的

[lænd] .

Land	.
土地	.

画布上潦草地写着他苦涩沉思的主题：“失落的土地”。

” [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [oʊˈgreɪdi] [wɪl] [faɪnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [tɪr] - [nɑː] - - [ðæt] [ˈaɪərlənd]

”	I	hope	that	O'Grady	will	find	before	he	goes	back	to	Tir	-	na	-	noge	that	Ireland
”	我	希望	那	奥格雷迪	将要	寻找	前	他	去	后退	到	蒂尔	-	纳	-	-	那	爱尔兰

[hæz; həz] [faʊnd] [əˈgen] [θruː] [hɪm; ɪm] [wʌt] [siːmd] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,

has	found	again	through	him	what	seemed	lost	for	ever	,
有	成立	再次	通过	他	什么	似乎	丢失的	为了	曾经	,

“我希望奥格雷迪在返回蒂尔纳诺格之前能够发现，爱尔兰已经通过他重新找回了似乎永远失去的东西。”

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] ,

the	law	of	its	own	being	,
这	法律	的	它是	自己的	存在	,

它自身存在的法则，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈmeməriz] [wɪtʃ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	its	memories	which	go	back	to	the	beginning	of	the	world	.
和	它是	回忆	哪个	去	后退	到	这	开始	的	这	世界	.

以及它追溯到世界之初的记忆。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] -

THE	COMING	OF	CUCULAIN
这	未来	的	-

库库兰的到来

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [red] [brænt∫]

CHAPTER	I	.	—	THE	RED	BRANCH
章	我	.	一	这	红色的	分支

第一章——红枝

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [seɪm]

"	There	were	giants	in	the	earth	in	those	days	,	the	same
"	那里	是	巨人	在	这	地球	在	那些	天	,	这	相同的

"那时地球上也有巨人，和

[wɜːr; wər] ['maɪti] [men] [wɪt∫] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [jɔːr] [men] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .

were	mighty	men	which	were	of	yore	men	of	renown	.
是	强大的	男人	哪个	是	的	昔时	男人	的	名声	.

他们是古代的伟人，是声名显赫的人物。

" [ðə; ði] [red] [brænt∫] [fiːst] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [hɔːl][æt; ət] [ɪ'meɪn] ['mæt∫ə] .

"	The	Red	Branch	feasted	one	night	in	their	great	hall	at	Emain	Macha	.
"	这	红色的	分支	盛宴	一	夜晚	在	他们的	伟大的	大厅	在	剩余	马查	.

"红枝教团在埃曼·马查的大厅里举行了一晚盛宴。

[soʊ][væst][wʌz; wəz][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [sʌt∫] [æz; əz][men][ɑːr; ər] [naʊ] ,

So	vast	was	the	hall	that	a	man	,	such	as	men	are	now	,
所以	广阔的	曾是	这	大厅	那	一个	男人	,	这样的	作为	男人	是	现在	,

大厅如此之大，以至于一个男人，就像现在的男人一样，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['∫aʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]

standing	in	the	centre	and	shouting	his	loudest	,	would	not	be	heard	at	the
常设	在	这	中心	和	喊叫	他的	最响亮	,	会	不是	是	听到	在	这

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

他站在中心，声嘶力竭地喊叫，边缘的人也听不见。

[jet] [ðə; ði] [loʊ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə]

yet	the	low	laughter	of	the	King	sitting	at	one	end	was	clearly	audible	to
然而	这	低的	笑声	的	这	国王	坐着	在	一	结尾	曾是	清楚地	可听见的	到

[ðoʊz] [huː] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['t∫æmpiən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

those	who	sat	around	the	Champion	at	the	other	.
那些	WHO	卫星	大约	这	冠军	在	这	其他	.

然而，坐在一端的国王的低声笑声，却清晰地传到了坐在另一端冠军周围的人耳中。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [taɪm] ,

The	sons	of	Dithorba	made	it	,	giants	of	the	elder	time	,
这	儿子们	的	-	制成	它	,	巨人	的	这	长老	时间	,

狄索尔巴的儿子们建造了它，他们是远古时代的巨人。

['leɪbərɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [∫aʊtɪŋz] [ʌv; əv] ['mæt∫ə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

labouring	there	under	the	brazen	shoutings	of	Macha	and	the	roar	of	her
劳动	那里	在下面	这	厚颜无耻	喊叫声	的	马查	和	这	吼	的	她

['saʊndɪŋ] [θɔːŋz] .

sounding	thongs	.
听起来	丁字裤	.

在玛查肆无忌惮的叫喊声和她皮鞭的轰鸣声中，他们在那里辛勤劳作。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [naɪn] ['fɜːrlɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjuːbɪt] .

Its	length	was	a	mile	and	nine	furlongs	and	a	cubit	.
它是	长度	曾是	一个	英里	和	九	弗隆	和	一个	肘尺	.

它的长度是一英里九弗隆一肘。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [broʊt∫] [pɪn][ʃiː; ʃi] ['plaʊd] [ɪts] ['aʊtlaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

With	her	brooch	pin	she	ploughed	its	outline	upon	the	plain	,
和	她	胸针	别针	她	耕作	它是	大纲	之上	这	清楚的	,

她用胸针在平原上勾勒出它的轮廓，

[ænd; ənd][ɪts] [bredθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [les] .
and **its** **breadth** **was** **not** **much** **less** **.**
和 它是 宽度 曾是 不是 很多 较少的 .

其范围也毫不逊色。

[triːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] ['nʌrɪʃt] [ðen] [ʌp'held] [ðə; ði] ['mæsi] [ruːf] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [fiːst]
Trees **such** **as** **the** **earth** **nourished** **then** **upheld** **the** **massy** **roof** **beneath** **which** **feasted**
树木 这样的 作为 这 地球 营养 然后 维持 这 大 屋顶 下面 哪个 盛宴
[ðæt] [hə'roʊɪk] [bruːd] ,
that **heroic** **brood** **,**
那 英勇 幼虫 ,

树木如同大地滋养，支撑着厚重的屋顶，屋顶下，那群英勇的孩童们尽情享用着美食。

[ðə; ði] [greɪt] - ['hɑrtɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rʊri] , [hjuːdʒ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]['dʒaiənts]
the **great** **-** **hearted** **children** **of** **Rury** **,** **huge** **offspring** **of** **the** **gods** **and** **giants**
这 伟大的 - 心地 孩子们 的 鲁里 , 巨大的 后代 的 这 神 和 巨人
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [taɪm] .
of **the** **dawn** **of** **time** **.**
的 这 黎明 的 时间 .

鲁里善良的孩子们，是远古时代众神和巨人的后裔。

[fɔːr; fər] ['maɪti] [ɪk'siːdɪŋli] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] .
For **mighty** **exceedingly** **were** **these** **men** **.**
为了 强大的 非常 是 这些 男人 .

因为这些人极其强大。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɔːl]['aɪərlənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
At **the** **noise** **of** **them** **running** **to** **battle** **all** **Ireland** **shook** **,** **and** **the**
在 这 噪音 的 他们 跑步 到 战斗 全部 爱尔兰 摇晃 , 和 这
[i'limitəbl] ['lɪər] [['fʊtnoʊt] :
illimitable **Lir** **[** **Footnote** **:**
无限的 利尔 [脚注 :

听到他们奔赴战场的喧嚣，整个爱尔兰都为之震动，而无垠的利尔河[脚注:

['lɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] - [gɑːd] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] ; [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Lir **was** **the** **sea** **-** **god** **,** **the** **Oceanns** **of** **the** **Celt** **;** **no** **doubt** **the** **same** **as**
利尔 曾是 这 海 - 上帝 , 这 - 的 这 凯尔特 ; 不 怀疑 这 相同的 作为
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪr] ,
the **British** **Lear** **,**
这 英国 李尔王 ,

Lir是海神，凯尔特人的海洋之神；无疑就是英国的李尔王。

[ðə; ði][waɪld] , [waɪt] - ['hedɪd] [oʊld] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] ['dɔtɚz] ; [tuː] ,
the **wild** **,** **white** **-** **headed** **old** **king** **,** **who** **had** **such** **singular** **daughters** **;** **two** **,**
这 荒野 , 白色的 - 标题 老的 国王 , WHO 有 这样的 单数 女儿们 ; 二 ,
['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ,
monsters **of** **cruelty** **,**
怪物 的 残酷 ,

那位狂野的、白发苍苍的老国王，他有两个非常特别的女儿；其中两个，残暴至极。

[ænd; ənd][wʌn] , [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] [swiːt] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [sə'riːn] , [vɪz] . :
and **one** **,** **exquisitely** **sweet** **,** **kind** **,** **and** **serene** **,** **viz** **.** **:**
和 一 , 精美绝伦 甜的 , 种类 , 和 安详 , 即 . :

还有一位，极其甜美、善良、宁静，即:

[stɔːrm] , ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd] [kɑːm] .] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [hɔːlz] ;
Storm **,** **Hurricane** **,** **and** **Calm** **.** **]** **trembled** **in** **his** **watery** **halls** **;**
风暴 , 飓风 , 和 冷静的 .] 颤抖 在 他的 水状的 大厅 ;

暴风雨、飓风和平静。] 在他的水殿中颤抖;

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['breɪz(ə)n] ['tʃæriːəts] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['kænəpi] [ʌv; əv]

the	roar	of	their	brazen	chariots	reverberated	from	the	solid	canopy	of
这	吼	的	他们的	厚颜无耻	战车	回响	从	这	坚硬的	树冠	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

他们铜制战车的轰鸣声从坚实的苍穹回荡而来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɔːr] - [stiːdz] [dræŋk] ['rɪvəz] [draɪ] .

and	their	war	-	steeds	drank	rivers	dry	.
和	他们的	战争	-	马匹	喝	河流	干燥	.

他们的战马把河水都喝干了。

[ə; eɪ][væst] ['mɜːrmər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] ,

A	vast	murmur	rose	from	the	assembly	,
一个	广阔的	低语	玫瑰	从	这	集会	,

人群中响起一片低语声，

[fɔːr; fər] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ɔːr][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

for	like	distant	thunder	or	the	far	-	off	murmuring	of	agitated	waters	was	the
为了	喜欢	遥远	雷	或者	这	远的	-	离开	淙淙	的	激动	水	曾是	这

[kən'tɪnjuəs] [hʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blendɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['læftər] ,

continuous	hum	of	their	blended	conversation	and	laughter	,
连续的	哼	的	他们的	混合	对话	和	笑声	,

就像远处传来的雷声，或是远处波涛汹涌的低语，是他们交织在一起的谈话和笑声，持续不断的嗡嗡声。

[waɪl] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['meni] - [tʌŋd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʌp'rəjz] ['frendli] ['vɔɪsɪz]

while	,	ever	and	anon	,	cleaving	the	many	-	tongued	confusion	,	uprose	friendly	voices
尽管	,	曾经	和	匿名	,	劈裂	这	许多	-	舌头	困惑	,	玫瑰	友好的	声音

, ['klɪrər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['bæt(ə)l] - ['trʌmpits] ,

,	clearer	and	stronger	than	battle	-	trumpets	,
,	更清晰	和	更强	比	战斗	-	小号	,

与此同时，不时地，在各种语言的混乱中，响起了友好的声音，比战斗的号角更加清晰有力。

[wen] [wʌn]['hɪroʊ] ['tʃælɪndʒd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

when	one	hero	challenged	another	to	drink	,	wishing	him	victory	and	success	,
什么时候	一	英雄	挑战	其他	到	喝	,	祝	他	胜利	和	成功	,

当一位英雄向另一位英雄挑战喝酒，祝他胜利成功时

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ræŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [doʊm] .

and	his	words	rang	round	the	hollow	dome	.
和	他的	字	响铃	圆形的	这	空洞的	穹顶	.

他的话语在空心穹顶内回荡。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kændlz] , [tɔːl][æz; əz] [spiə] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] .

Innumerable	candles	,	tall	as	spears	,	illuminated	the	scene	.
无数	蜡烛	,	高的	作为	长矛	,	照明	这	场景	.

无数根高耸如矛的蜡烛照亮了现场。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

The	eyes	of	the	heroes	sparkled	,	and	their	faces	,	white	and	ruddy	,
这	眼睛	的	这	英雄	闪闪发光	,	和	他们的	面孔	,	白色的	和	红润	,

英雄们的眼睛闪闪发光，他们的脸色苍白而红润。

[biːmd] [wɪð; wɪθ] ['festl] [mɜːrθ][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

beamed	with	festal	mirth	and	mutual	affection	.
光束	和	节日	欢笑	和	相互的	感情	.

脸上洋溢着节日的欢乐和彼此的爱意。

[ðer; ðər] ['jeloʊ] [her] [ʃoʊn] .

Their	yellow	hair	shone	.
他们的	黄色的	头发	闪耀	.

他们金色的头发闪闪发光。

[ðer; ðər] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ə'taɪər] , [waɪt] [ænd; ənd]['skɑːrlət] , [gləud] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [gluːm] .

Their	banqueting	attire	,	white	and	scarlet	,	glowed	against	the	outer	gloom	.
他们的	宴会	服装	,	白色的	和	猩红	,	发光	反对	这	外	愁云	.

他们身穿白色和猩红色的宴会礼服，在昏暗的室外光线下显得格外耀眼。

[ðer; ðər] [raʊnd] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] - [pɪnz] [ʌv; əv][goʊld] , [ɔːr] ['sɪlvər] , [ɔːr]['goʊldən] [brɑːnz] ,

Their	round	brooches	and	mantle	-	pins	of	gold	,	or	silver	,	or	golden	bronze	,
他们的	圆形的	胸针	和	地幔	-	别针	的	金子	,	或者	银	,	或者	金的	青铜	,

他们佩戴的圆形胸针和披肩别针，材质有金、银或金铜。

[ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] , [flæʃt] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði]

their	drinking	vessels	and	instruments	of	festivity	,	flashed	and	glittered	in	the
他们的	喝	船只	和	仪器	的	节日	,	闪光灯	和	闪闪发光	在	这

[laɪt] .

light	.
光	.

他们的饮酒器皿和庆典用具在灯光下闪闪发光。

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðer; ðər] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] ,

They	rejoiced	in	their	glory	and	their	might	,
他们	欣喜若狂	在	他们的	荣耀	和	他们的	可能	,

他们为自己的荣耀和力量而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l]['æməti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪt] [tə'geðər] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

and	in	the	inviolable	amity	in	which	they	were	knit	together	,	a	host	of
和	在	这	不可侵犯的	和睦	在	哪个	他们	是	针织	一起	,	一个	主持人	的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

在他们之间牢不可破的友谊中，聚集了一大群同志。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['vælər] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] [streŋθ] [ɔːr] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ]

a	knot	of	heroic	valour	and	affection	which	no	strength	or	cunning	,	and	no
一个	结	的	英勇	勇气	和	感情	哪个	不	力量	或者	狡猾	,	和	不

['paʊər] ,

power	,
力量	,

英雄气概与深情交织而成的纽带，无论力量、狡诈还是权力，都无法将其解开。

[siːn] [ɔːr] [ˌʌn'siːn] , [kʊd; kəd]['evər][rɪ'læks][ɔːr] [ʌn'taɪ] .

seen	or	unseen	,	could	ever	relax	or	untie	.
已见	或者	看不见	,	可以	曾经	放松	或者	解开	.

无论是否被人看见，都可能放松或解开束缚。

[æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [hɔːl] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [siːt] , [sæt][ðer; ðər] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

At	one	extremity	of	the	vast	hall	,	upon	a	raised	seat	,	sat	their	young	king	,
在	一	末端	的	这	广阔的	大厅	,	之上	一个	提高	座位	,	卫星	他们的	年轻的	国王	,

在大殿的一端，一处高台上，坐着他们的年轻国王。

- [mæk] ['nɛsə] , ['slendər] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

Concobar	Mac	Nessa	,	slender	,	handsome	,	and	upright	.
-	苹果	内萨	,	苗条	,	英俊的	,	和	直立	.

康科巴·麦克内萨，身材修长，相貌英俊，身姿挺拔。

[ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [bent] [slɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] -

A	canopy	of	bronze	,	round	as	the	bent	sling	of	the	Sun	-	god	,	the	long	-
一个	树冠	的	青铜	,	圆形的	作为	这	弯曲	吊索	的	这	太阳	-	上帝	,	这	长的	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

一顶青铜华盖，圆润如太阳神弯曲的投石索，长臂，

[fɑːr] - ['ʃuːtɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] - , [['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd] ['lʌ] [læm] - ['fɑːdə] , [aɪ] . [iː] .

far	-	shooting	son	of	Ethlend	,	[	Footnote	:	This	was	the	god	Lu	Lam	-	fada	,	i	.	e	.
远的	-	射击	儿子	的	-	,	[	脚注	:	这	曾是	这	上帝	鲁	拉姆	-	法达	,	我	.	e	.

, ['lʌ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændɪd] .

,	Lu	,	the	Long	-	Handed	.
,	鲁	,	这	长的	-	递交	.

埃斯伦德的远射之子，[脚注：这是神卢拉姆法达，即卢，长臂者。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [slɪŋ] .

The	rainbow	was	his	sling	.
这	彩虹	曾是	他的	吊索	.

彩虹是他的弹弓。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][rɑːd] [slɪŋ] , [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [bɔɪz] ,

Remember	that	the	rod	sling	,	familiar	enough	now	to	Irish	boys	,
记住	那	这	杆	吊索	,	熟悉的	足够的	现在	到	爱尔兰	男孩们	,

记住，现在爱尔兰男孩们都很熟悉的鱼竿吊索，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [slɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]

was	the	weapon	of	the	ancient	Irish	,	and	not	the	sling	which	is	made	of
曾是	这	武器	的	这	古老的	爱尔兰	,	和	不是	这	吊索	哪个	是	制成	的

[tuː] [kɔːrdz] .]

two	cords	.	]
二	绳索	.	]

那是古代爱尔兰人的武器，而不是由两根绳子制成的投石索。

[en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [hed] .

encircled	his	head	.
包围	他的	头	.

环绕着他的头部。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [leɪ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

At	his	right	hand	lay	a	staff	of	silver	.
在	他的	正确的	手	躺	一个	职员	的	银	.

他右手边放着一根银杖。

[fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [siːt] ,

Far	away	at	the	other	end	of	the	hall	,	on	a	raised	seat	,
远的	离开	在	这	其他	结尾	的	这	大厅	,	在	一个	提高	座位	,

在大厅另一端的远处，一个高高的座位上，

[sæt][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fəːᴧəs] [mæk] [rɔi] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] .

sat	the	Champion	Fergus	Mac	Roy	,	like	a	colossus	.
卫星	这	冠军	弗格斯	苹果	罗伊	,	喜欢	一个	巨人	.

冠军弗格斯·麦克罗伊像巨人一样端坐着。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃauldəz] [siːn]

The	stars	and	clouds	of	night	were	round	his	head	and	shoulders	seen
这	明星	和	云	的	夜晚	是	圆形的	他的	头	和	肩膀	已见

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [haɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] ,

through	the	wide	and	high	entrance	of	the	dun	,
通过	这	宽的	和	高的	入口	的	这	逼债	,

透过宽敞高大的营房入口，可以看到夜空中的繁星和云朵环绕着他的头和肩膀。

[huːz] [dɔːz] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [siːn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

whose	doors	no	man	had	ever	seen	closed	and	barred	.
谁	门	不	男人	有	曾经	已见	关闭	和	禁止	.

那里的大门从未有人见过关闭和上锁的样子。

[ə'lɔːft] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm]['ræftəz] ,

Aloft	,	suspended	from	the	dim	rafters	,
高空	,	暂停	从	这	暗淡	椽子	,

高高悬于昏暗的屋梁之上，

[hʌŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] [doʊm] ,

hung	the	naked	forms	of	great	men	clear	against	the	dark	dome	,
悬挂	这	裸	表格	的	伟大的	男人	清除	反对	这	黑暗的	穹顶	,

伟人们赤裸的身影悬挂在黑暗的穹顶下，清晰可见。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['slɔːtər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪt] [lɪmz]

having	the	cords	of	their	slaughter	around	their	necks	and	their	white	limbs
拥有	这	绳索	的	他们的	屠宰	大约	他们的	脖子	和	他们的	白色的	四肢

[splæʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

splashed	with	blood	.
溅起	和	血	.

他们的脖子上缠着屠杀的绳索，苍白的四肢上溅满了鲜血。

[kɪŋz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] ['mɜːmɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [bræntʃ] .

Kings	were	they	who	had	murmured	against	the	sovereignty	of	the	Red	Branch	.
国王	是	他们	WHO	有	低声说道	反对	这	主权	的	这	红色的	分支	.

那些曾对红枝王朝的统治心怀不满的，正是君王们。

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔːrweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [fluː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɜːrd] , [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Through	the	wide	doorway	out	of	the	night	flew	a	huge	bird	,	black	and	grey	,
通过	这	宽的	门口	出去	的	这	夜晚	飞翔	一个	巨大的	鸟	,	黑色的	和	灰色的	,

夜色中，一只巨大的黑灰色鸟儿穿过宽阔的门洞飞了出来。

[ʌn'siːn] , [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ['ʌpwərdz] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ræftəz] , [ɪts] [aɪz] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] .

unseen	,	and	soaring	upwards	sat	upon	the	rafters	,	its	eyes	like	burning	fire	.
看不见	,	和	翱翔	向上	卫星	之上	这	椽子	,	它是	眼睛	喜欢	燃烧	火	.

它隐匿于屋梁之上，高高耸立，双眼如同燃烧的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌem oʊ 'ɑːr] - - , [['fʊtnoʊt] : [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [wɔːr] ['gɔdɪsiz] : — (

It	was	the	Mor	-	Reega	,	[	Footnote	:	There	were	three	war	goddesses	:	—	(
它	曾是	这	莫尔	-	-	,	[	脚注	:	那里	是	三	战争	女神们	:	—	(

[wʌn]) [bɔv] ([prə'naʊnst] -) ;

1	)	Badb	(	pronounced	Byve	)	;
1	)	巴德布	(	发音	-	)	;

那是莫尔-里加，[脚注：有三位战争女神：—（1）巴德布（发音为拜夫）；

([ˌtuː'tuː]) ['mætʃə] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ; ([θriː])

(	2	)	Macha	,	already	referred	to	;	(	3	)
(	2	)	马查	,	已经	指	到	;	(	3	)

（2）前面提到的马查；（3）

[ðə; ði] [ˌem oʊ 'ɑːr] - - [ɔːr] [ˌem oʊ 'ɑːr] - - , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] .]

The	Mor	-	Rigu	or	Mor	-	Reega	,	who	was	the	greatest	of	the	three	.	]
这	莫尔	-	-	或者	莫尔	-	-	,	WHO	曾是	这	最	的	这	三	.	]

莫尔-里古或莫尔-里加，他是三者中最伟大的。

[ɔːr] [greɪt] [kwiːn] , [ðə; ði] [fɑːr] - [straɪdɪŋ] ['terəb(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - (['aɪərn] - [deθ]) .

or	Great	Queen	,	the	far	-	striding	terrible	daughter	of	Iarnmas	(	Iron	-	Death	)	.
或者	伟大的	女王	,	这	远的	-	大步走	糟糕的	女儿	的	-	(	铁	-	死亡	)	.

或者伟大的女王，伊阿恩玛斯（铁死神）的远行可怕的女儿。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

Her	voice	was	like	the	shouting	of	ten	thousand	men	.
她	嗓音	曾是	喜欢	这	喊叫	的	十	千	男人	.

她的声音如同万人呐喊。

[dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['hɪroʊz] .

Dear	to	her	were	these	heroes	.
亲爱的	到	她	是	这些	英雄	.

她非常敬重这些英雄。

[mɔːr] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈfiːstɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

More	she	rejoiced	in	them	feasting	than	in	the	battle	-	prowess	of	the	rest	.
更多的	她	欣喜若狂	在	他们	盛宴	比	在	这	战斗	-	能力	的	这	休息	.

比起其他人的战斗英勇，她更乐于见到他们欢宴。

[wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ðer; ðər][bɑːrd] ,

When	supper	was	ended	their	bard	,
什么时候	晚餐	曾是	结束	他们的	诗人	,

晚饭结束后，他们的吟游诗人.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [roʊbz] [ænd; ənd][gɜːrt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [fɪˈleɪ] , [stʊd] [ʌp]

in	his	singing	robes	and	girt	around	the	temples	with	a	golden	fillet	,	stood	up
在	他的	歌唱	长袍	和	束	大约	这	寺庙	和	一个	金的	鱼片	,	站立	向上

[ænd; ənd] [sæŋ] .

and	sang	.
和	唱	.

他身穿歌唱长袍，头戴金带，站起身来歌唱。

[hiː; hi] [sæŋ] [haʊ] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˈhævɪŋ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] - [depθs] ,

He	sang	how	once	a	king	of	the	Ultonians	,	having	plunged	into	the	sea	-	depths	,
他	唱	如何	一次	一个	国王	的	这	乌尔托尼人	,	拥有	暴跌	进入	这	海	-	深度	,

他唱道，曾经有一位乌尔托尼亚国王，潜入了海底深处，

[ðer; ðər] [sluː] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [mʌtʃ] [ˈhævək] [əˈmʌŋst] [ˈfɪʃɝz] [ænd; ənd]

there	slew	a	monster	which	had	wrought	much	havoc	amongst	fishers	and
那里	一万	一个	怪物	哪个	有	锻	很多	混乱	在	渔民	和

[ˈsiːferɪŋ] [men] .

seafaring	men	.
航海	男人	.

在那里，他杀死了一只给渔民和水手们带来巨大灾难的怪物。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [əˈtendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .

The	heroes	attended	to	his	song	,	leaning	forward	with	bright	eyes	.
这	英雄	参加	到	他的	歌曲	,	倾斜	向前	和	明亮的	眼睛	.

英雄们聆听着他的歌声，目光炯炯地向前倾身。

[ðeɪ] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈvælər] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	applauded	the	song	and	the	singer	,	and	praised	the	valour	of	the
他们	鼓掌	这	歌曲	和	这	歌手	,	和	赞扬	这	勇气	的	这

[həˈroʊɪk][mæn]

heroic	man
英勇	男人

他们为歌曲和歌手鼓掌，并赞扬了这位英雄的英勇。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfəːˆəs] [mæk] [ˈliːdə] , [ˈfəːˆəs] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈliːdə] ,

[	Footnote	:	This	was	Fergus	Mac	Leda	,	Fergus	,	son	of	Leda	,
[	脚注	:	这	曾是	弗格斯	苹果	丽达	,	弗格斯	,	儿子	的	丽达	,

[脚注：此人是弗格斯·麦克·莱达，弗格斯，莱达之子，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] .

one	of	the	more	ancient	kings	of	Ulster	.
一	的	这	更多的	古老的	国王	的	阿尔斯特	.

阿尔斯特最古老的国王之一。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [ˈmɑːnstər][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [teɪl] .] [huː]

His	contest	with	the	sea	-	monster	is	the	theme	of	a	heroic	tale	.	]	who
他的	竞赛	和	这	海	-	怪物	是	这	主题	的	一个	英勇	故事	.	]	WHO

[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [diːd] .

had	done	that	deed	.
有	完毕	那	契据	.

他与海怪的搏斗是一个英雄故事的主题。]是谁做了这件事。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]
Then **the** **champion** **struck** **the** **table** **with** **his** **clenched** **hand** **,** **and** **addressed** **the**
然后 这 冠军 击 这 桌子 和 他的 紧握 手 , 和 已解决 这
[ə'sembli] .
assembly **.**
集会 .

然后，冠军用紧握的手拍了一下桌子，并向在场众人发表了讲话。

[ræθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Wrath **and** **sorrow** **were** **in** **his** **voice** **.**
愤怒 和 悲哀 是 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了愤怒和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ðə; ði] [bruːl] [ʌv; əv]['laɪənz] [hɜːrd] [əˈfɑːr][baɪ] ['siːferɪŋ] [men] [əˈpɑːn][sʌm; səm] ['sævɪdʒ]
It **resembled** **the** **brool** **of** **lions** **heard** **afar** **by** **seafaring** **men** **upon** **some** **savage**
它 类似 这 布鲁尔 的 狮子 听到 远方 经过 航海 男人 之上 一些 野蛮的
[ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] .
shore **on** **a** **still** **night** **.**
支撑 在 一个 仍然 夜晚 .

它就像寂静的夜晚，远航的船员在某个蛮荒的海岸上听到的狮吼声。

“ ['feɪməs] [diːdz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][nɑːt] [rɔːt] [naʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [red] [bræntʃ] .
“ **Famous** **deeds** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **are** **not** **wrought** **now** **amongst** **the** **Red** **Branch** **.**
“ 著名的 契约 , ” 他 说 , “ 是 不是 锻 现在 在 这 红色的 分支 .

“如今红枝教团中，已不再有名望之事发生。”他说道。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bɪˈkʌm] ['wɪmɪn] .
I **think** **we** **are** **all** **become** **women** **.**
我 思考 我们 是 全部 变得 女性 .

我认为我们都变成了女人。

[aɪ] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['mɪmɪk]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][wɔːr] ,
I **grow** **weary** **of** **these** **huntings** **in** **the** **morning** **and** **mimic** **exercises** **of** **war** **,**
我 生长 厌倦 的 这些 狩猎 在 这 早晨 和 模仿 练习 的 战争 ,

我厌倦了早晨的这些狩猎和模拟战争演习，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [stiːdz] [ænd; ənd] [kɝˈɪrɪŋ] [ʌv; əv]['breɪz(ə)n] ['tʃæriːəts] [steɪnd] ['nevər]
and **this** **training** **of** **steeds** **and** **careering** **of** **brazen** **chariots** **stained** **never**
和 这 训练 的 马匹 和 职业 的 厚颜无耻 战车 染色 绝不
[wɪð; wɪθ] [ɔːt] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd]['maɪər] ,
with **aught** **but** **dust** **and** **mire** **,**
和 零 但 灰尘 和 沼泽 ,

而这训练骏马和驰骋铜战车的场景，却从未沾染过尘土和泥泞。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌʌnˈɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [veɪn] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [diːdz]
and **these** **unearned** **feastings** **at** **night** **and** **vain** **applause** **of** **the** **brave** **deeds**
和 这些 未获得的 盛宴 在 夜晚 和 徒劳 掌声 的 这 勇敢的 契约
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
of **our** **forefathers** **.**
的 我们的 祖先 .

以及这些不劳而获的夜间宴饮和对我们先辈英勇事迹的徒劳掌声。

[kʌm] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] .
Come **now** **,** **let** **us** **make** **an** **end** **of** **this** **.**
来 现在 , 让 我们 制作 一个 结尾 的 这 .

好了，让我们结束这一切吧。

[let] [ˌjuː 'es] ['kɑːŋkər] ['bænbə] [['fʊtnoʊt] : [wʌn] [ʌv; əv] ['aɪrlændz] ['meni] [neɪmz] .]
Let **us** **conquer** **Banba** **[** **Footnote** **:** **One** **of** **Ireland's** **many** **names** **.** **]**
让 我们 征服 班巴 [脚注 : 一 的 爱尔兰的 许多 姓名 .]

让我们征服班巴[脚注：爱尔兰的众多名称之一。]

['hoʊlli] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [griːn] ['bɔːrdərz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['lɪər] ,

wholly	in	all	her	green	borders	,	and	let	the	realms	of	Lir	,
完全	在	全部	她	绿色的	边界	,	和	让	这	领域	的	利尔	,

完全在她所有的绿色边界之内，让利尔的王国，

[wɪtʃ] [səˈsteɪn] [noʊ] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] , [biː; bi][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrənti] .

which	sustain	no	foot	of	man	,	be	the	limit	of	our	sovereignty	.
哪个	维持	不	脚	的	男人	,	是	这	限制	的	我们的	主权	.

凡是不能承载人类足迹的地方，就是我们主权的界限。

[let] [ˌjuː 'es] ['gæðər] [ðə; ði] [tˈrɪbjuːts] [ʌv; əv][ɔːl]['aɪərlənd] , ['æftər] ['meni] ['bætlz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɔːrlaɪk]

Let	us	gather	the	tributes	of	all	Ireland	,	after	many	battles	and	much	warlike
让	我们	收集	这	致敬	的	全部	爱尔兰	,	后	许多	战斗	和	很多	好战

[tɔɪl] .

toil	.
辛劳	.

让我们汇聚全爱尔兰人民的贡品，这是经过无数次战斗和艰苦卓绝的战争之后的结果。

[ðen] [mɔːr] ['swiːtli] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] [baːdz] [tʃɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praʊəs] .

Then	more	sweetly	shall	we	drink	while	the	bards	chaunt	our	own	prowess	.
然后	更多的	甜蜜地	将	我们	喝	尽管	这	吟游诗人	钱特	我们的	自己的	能力	.

那时，吟游诗人会歌颂我们自身的英勇，我们便能更加尽情地畅饮。

[wʌns] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [huː] ['boʊstɪd] ['endləsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfaːðərz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

Once	I	knew	a	coward	who	boasted	endlessly	about	his	forefathers	,	and	at	last
一次	我	知道	一个	懦夫	WHO	吹嘘	不休	关于	他的	祖先	,	和	在	最后的

[maɪ]['æŋgər][roʊz] ,

my	anger	rose	,
我的	愤怒	玫瑰	,

我曾认识一个懦夫，他总是吹嘘自己的祖先，最后我实在忍无可忍了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [hænd][aɪ] [sluː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

and	with	a	flat	hand	I	slew	him	in	the	middle	of	his	speech	,
和	和	一个	平坦的	手	我	一万	他	在	这	中间	的	他的	演讲	,

我用手掌在他演讲途中将他杀死。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] ['erɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

and	paid	no	eric	,	for	he	was	nothing	.
和	有薪酬的	不	埃里克	,	为了	他	曾是	没有什么	.

他没有付钱给埃里克，因为他什么都不是。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [hɪr] ['naɪtli]

We	have	the	blood	of	heroes	in	our	veins	,	and	we	sit	here	nightly
我们	有	这	血	的	英雄	在	我们的	静脉	,	和	我们	坐	这里	每晚

[boʊstɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;

boasting	about	them	;
吹嘘	关于	他们	;

我们血管里流淌着英雄的血液，我们每晚都坐在这里吹嘘他们；

[əˈbaʊt] [rʊri] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [ber] , ['biːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ['mætʃə] [ðə; ði]

about	Rury	,	whose	name	we	bear	,	being	all	his	children	;	and	Macha	the
关于	鲁里	,	谁	姓名	我们	熊	,	存在	全部	他的	孩子们	;	和	马查	这

['wɔːriəˌrɛs] ,

warrioress	,
女战士	,

关于鲁里，我们以他的名字命名，因为我们都是他的孩子；还有女战士玛查，

[huː] [brɔːt] ['hɪðər] [baʊnd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪr] [ðɪs] ['maɪti]
who brought hither bound the sons of Dithorba and made them rear this mighty
WHO 带来 这里 边界 这 儿子们 的 - 和 制成 他们 后部 这 强大的
[dʌn] ;
dun ;
逼债 ;

他把狄托尔巴的儿子们带到这里，捆绑起来，让他们饲养这头强大的斗牛犬；

[ænd; ənd]['kɑːmbæt] [sʌn] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][maɪ] ['neɪmseɪk] ['fəːʌəs] , [['fʊtnoʊt] :
and Combat son of Fiontann ; and my namesake Fergus , [Footnote :
和 战斗 儿子 的 - ; 和 我的 同名者 弗格斯 , [脚注 :

还有芬坦之子康巴特；以及我的同名者弗格斯，[脚注：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [huː] [sluː] [ðə; ði] [siː] - ['mɑːnstər] .
This was the king already referred to who slew the sea - monster .
这 曾是 这 国王 已经 指 到 WHO 一万 这 海 - 怪物 .

这就是前面提到的那位杀死海怪的国王。

[ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [left] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɑːrk][ænd; ənd] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .]
The monster had left upon him that mark and memorial of the struggle .]
这 怪物 有 左边 之上 他 那 标记 和 纪念馆 的 这 斗争 .]

怪物在他身上留下了搏斗的痕迹和纪念。

[huːz] ['krʊkɪd] [maʊθ] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][saɪəz] ;
whose crooked mouth was no dishonour , and the rest of our hero sires ;
谁 歪 嘴 曾是 不 羞辱 , 和 这 休息 的 我们的 英雄 种公牛 ;

他的歪嘴并不丢人，我们其他的英雄先祖也是如此；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'suːm] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd] [t'rɪbjuːts] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər]
and we consume the rents and tributes of Ulster which they by their
和 我们 消耗 这 租金 和 致敬 的 阿尔斯特 哪个 他们 经过 他们的
['praʊəs] ['kɔŋkəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
prowess conquered to us ,
能力 征服 到 我们 ,

我们挥霍着他们凭借武力征服阿尔斯特后向我们征收的租金和贡赋，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [floʊ] ['hɪðər] [ɪn] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
and which flow hither in abundance from every corner of the province .
和 哪个 流动 这里 在 丰富 从 每一个 角落 的 这 省 .

这些水从该省各个角落源源不断地流到这里。

['væliənt] [men] , [tuː] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌjuː 'es][æz; əz][aɪ] [sluː] [ðæt] ['boʊstər] ,
Valiant men , too , will one day come hither and slay us as I slew that boaster ,
英勇 男人 , 也 , 将要 一 天 来 这里 和 杀戮 我们 作为 我 一万 那 自夸者 ,

英勇的战士们，终有一天也会来到这里，像我杀死那个自夸者一样杀死我们。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] [ðer; ðər] [bɑːdz] [wɪl] [preɪz] [ðem; ðəm] .
and here in Emain Macha their bards will praise them .
和 这里 在 剩余 马查 他们的 吟游诗人 将要 称赞 他们 .

在埃曼马查，他们的吟游诗人将歌颂他们。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪəz] ,
Then in the halls of the dead shall we say to our sires ,
然后 在 这 大厅 的 这 死的 将 我们 说 到 我们的 种公牛 ,

那时，在亡者的殿堂里，我们将对我们的先祖说：

- [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [swet] [ðæt] [hæv; həv][wiː; wi] [lɔːst]
' All that you got for us by your blood and your sweat that have we lost
- 全部 那 你 得到 为了 我们 经过 你的 血 和 你的 汗 那 有 我们 丢失的
,
,
,

“你们用鲜血和汗水为我们争取的一切，我们都失去了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [bræntʃ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . -

and	the	glory	of	the	Red	Branch	is	at	an	end	.	'
和	这	荣耀	的	这	红色的	分支	是	在	一个	结尾	.	-

红枝的辉煌时代已经终结。

" [ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [bræntʃ] ,

"	That	speech	was	pleasing	to	the	Red	Branch	,
"	那	演讲	曾是	令人愉悦	到	这	红色的	分支	,

“红枝对那番演讲很满意。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['fəːʌəs] [mæk] [rɔi] [hæd; həd]['spoʊkən] [wel] .

and	they	cried	out	that	Fergus	Mac	Roy	had	spoken	well	.
和	他们	哭	出去	那	弗格斯	苹果	罗伊	有	说	出色地	.

他们高声称赞弗格斯·麦克罗伊演讲得好。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Then	all	at	once	,	on	a	sudden	impulse	,	they	sang	the	battle	-	song	of	the
然后	全部	在	一次	,	在	一个	突然	冲动	,	他们	唱	这	战斗	-	歌曲	的	这

Ultonians	,
乌尔托尼人	,

然后，他们突然心血来潮，齐声唱起了乌尔托尼亚人的战歌。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɔːr][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [kweɪkt] [ænd; ənd] [rɔkt] ,

and	shouted	for	the	war	so	that	the	building	quaked	and	rocked	,
和	喊叫	为了	这	战争	所以	那	这	建筑	震动	和	摇滚	,

他们高喊着发动战争，以至于整栋大楼都摇晃起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɛpənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæŋgər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ʃiːldz] ,

and	in	the	hall	of	the	weapons	there	was	a	clangour	of	falling	shields	,
和	在	这	大厅	的	这	武器	那里	曾是	一个	铿锵	的	坠落	盾牌	,

武器大厅里传来盾牌坠落的铿锵声。

[ænd; ənd] [men] [daɪd] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] [dred] ,

and	men	died	that	night	for	extreme	dread	,
和	男人	死亡	那	夜晚	为了	极端	恐惧	,

当晚，许多人因极度恐惧而丧命。

[soʊ] ['maɪtɪli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['fəːʌəs] .

so	mightily	shouted	the	Ultonians	around	their	king	and	around	Fergus	.
所以	非常	喊叫	这	乌尔托尼人	大约	他们的	国王	和	大约	弗格斯	.

乌尔托尼亚人围绕着他们的国王和弗格斯，发出震耳欲聋的呐喊。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃaʊt] ['siːst] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

When	the	echoes	and	reverberations	of	that	shout	ceased	to	sound	in	the
什么时候	这	回声	和	回响	的	那	喊	停止	到	声音	在	这

['vɔːltɪd] [ruːf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd] ['gælərɪz] ,

vaulted	roof	and	in	the	far	recesses	and	galleries	,
拱形	屋顶	和	在	这	远的	凹陷处	和	画廊	,

当那声呐喊的回声和余音不再在拱形屋顶和远处的壁龛和走廊中回荡时

[ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz] ['sʌmwer] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['trebl] ['vɔɪsɪz] ,

then	there	arose	somewhere	upon	the	night	a	clear	chorus	of	treble	voices	,
然后	那里	出现	某处	之上	这	夜晚	一个	清除	合唱	的	高音	声音	,

夜色中某处传来清晰的高音合唱声，

['sɪŋɪŋ] , [tuː] , [ðə; ðɪ][wɔːr] - [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ,

singing	,	too	,	the	war	-	chant	of	the	Ultonians	,
歌唱	,	也	,	这	战争	-	呗	的	这	乌尔托尼人	,

他们还唱着乌尔托尼亚人的战歌。

[æz; əz] [wen] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæŋgər] [ʌv; əv]['breɪz(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðer; ðər]

as	when	rising	out	of	the	clangour	of	brazen	instruments	of	music	there
作为	什么时候	上升	出去	的	这	铿锵	的	厚颜无耻	仪器	的	音乐	那里

[ʃrɪlz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [klɪr] [saʊnd] [ʌv; əv] [faifs] .

shrills	forth	the	clear	sound	of	fifes	.
尖锐的	前进	这	清除	声音	的	短笛	.

就像从铜制乐器的铿锵声中升起清脆的笛声一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] ['saɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tendər] [jʊθs] ,

For	the	immature	scions	of	the	Red	Branch	,	boys	and	tender	youths	,
为了	这	不成熟	接穗	的	这	红色的	分支	,	男孩们	和	投标	青年	,

[ə'weɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ,

awakened	out	of	slumber	,
觉醒	出去	的	睡眠	,

对于那些尚未成熟的红枝幼苗，那些从沉睡中醒来的男孩和稚嫩的青年来说，

[hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] ['dɔːmitriz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪəz] , [ænd; ənd]

heard	them	,	and	from	remote	dormitories	responded	to	their	sires	,	and
听到	他们	,	和	从	偏僻的	宿舍	回应	到	他们的	种公牛	,	和

[ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

they	cried	aloud	together	and	shouted	.
他们	哭	大声	一起	和	喊叫	.

他们听到了父亲的呼喊，便从偏僻的宿舍里回应父亲，一起大声哭喊。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ʃed] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [liːvz] [ænd; ənd] [bʌdz] [æt; ət] [ðæt] [ʃaʊt] ,

The	trees	of	Ulster	shed	their	early	leaves	and	buds	at	that	shout	,
这	树木	的	阿尔斯特	棚	他们的	早期的	树叶	和	花蕾	在	那	喊	,

听到这声呐喊，阿尔斯特的树木纷纷落下早春的叶子和花蕾。

[ænd; ənd][bɜːrdz] [fel] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	birds	fell	dead	from	the	branches	.
和	鸟类	跌倒	死的	从	这	分支	.

鸟儿从树枝上掉下来死了。

- [strʌk] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['kænəpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [rɑːd] .

Concobar	struck	the	brazen	canopy	with	his	silver	rod	.
-	击	这	厚颜无耻	树冠	和	他的	银	杆	.

康科巴尔用他的银杖敲击着那座铜制的树冠。

[ðə; ði] ['smɪtn] [bræs] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ,

The	smitten	brass	rang	like	a	bell	,
这	迷恋	黄铜	响铃	喜欢	一个	钟	,

黄铜的撞击声像钟声一样清脆响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] ['saɪləns] ['hɑːkənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [klɪr] - [vɔɪst]

and	the	Ultonians	in	silence	hearkened	for	the	words	of	their	clear	-	voiced
和	这	乌尔托尼人	在	沉默	听见了	为了	这	字	的	他们的	清除	-	配音

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

乌尔托尼亚人静静地聆听着他们声音清晰的国王的讲话。

“ [noʊ]['ruːlər][ʌv; əv][men] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ'evər] ['mæstərfl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ,

“	No	ruler	of	men	,	”	he	said	,	“	however	masterful	and	imperious	,
“	不	统治者	的	男人	,	”	他	说	,	“	然而	精湛	和	专横	,

他说：“无论多么强大专横，任何统治者都不能……”

[kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [roʊlz][tuː; tə] - [naɪt] [θruː] [ðə; ði]

could	withstand	this	torrent	of	martial	ardour	which	rolls	to	-	night	through	the
可以	经受	这	激流	的	武术	热情	哪个	卷	到	-	夜晚	通过	这

[soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rʊri] ,

souls	of	the	children	of	Rury	,
灵魂	的	这	孩子们	的	鲁里	,

能否抵挡住今晚席卷鲁里子民灵魂的这股尚武之热情洪流?

[stɪl] [les] [aɪ] , ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] [θroʊn] ,

still	less	I	,	newly	come	to	this	high	throne	,
仍然	较少的	我	,	新	来	到	这	高的	王座	,

更何况我，刚刚登上这高位，

['hævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] [jʊr; jər] ['kɑːmræd] [ænd; ənd]['iːkwəl] , [tɪl] ['fəː^əs] ,

having	been	but	as	it	were	yesterday	your	comrade	and	equal	,	till	Fergus	,
拥有	到过	但	作为	它	是	昨天	你的	同志	和	平等的	,	直到	弗格斯	,

仿佛昨天我还和你并肩作战，与你平等相待，直到弗格斯出现。

[tuː; tə][maɪ] [griːf] , [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

to	my	grief	,	resigned	the	sovereignty	,	and	caused	me	,	a	boy	,
到	我的	悲伤	,	辞职	这	主权	,	和	导致	我	,	一个	男生	,

令我悲痛的是，他放弃了主权，并使我，一个男孩，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʊlə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] .

to	be	made	king	of	Ulla	and	captain	of	the	Red	Branch	.
到	是	制成	国王	的	乌拉	和	队长	的	这	红色的	分支	.

被封为乌拉国王和红枝军团的队长。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [seɪ] ,

But	now	I	say	,
但	现在	我	说	,

但我现在要说，

[er] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] ['prɑːvɪns] [ɔːr] ['terətɔːri] [ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [siː] [ðə; ði] [ɪm'bætld] [red] [bræntʃ]

ere	we	consider	what	province	or	territory	shall	first	see	the	embattled	Red	Branch
埃雷	我们	考虑	什么	省	或者	领土	将	第一的	看	这	陷入困境的	红色的	分支

[krɔːs] [hɜːr; hər]['bɔːrdərz] ,

cross	her	borders	,
叉	她	边界	,

在我们考虑哪个省份或地区将首先目睹饱经战火的红枝越过其边界之前，

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] - [ðə; ði]['ɑːrd] - ['druːɪd] , ['weðər] [ðə; ði]['əʊmənz][biː; bi] [prə'pɪʃəs] ,

let	us	enquire	of	Cathvah	the	Ard	-	Druid	,	whether	the	omens	be	propitious	,
让	我们	查询	的	-	这	阿尔德	-	德鲁伊	,	无论	这	预兆	是	吉祥	,

让我们向德鲁伊祭司卡特瓦询问，这些预兆是否吉利。

[ænd; ənd] ['weðər] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrt][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm][raɪt][tuː; tə]

and	whether	through	his	art	he	is	able	to	reveal	to	us	some	rite	to
和	无论	通过	他的	艺术	他	是	有能力的	到	揭示	到	我们	一些	仪式	到

[biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɔːr] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

be	performed	or	prohibition	to	be	observed	.
是	执行	或者	禁令	到	是	观察到	.

他是否能通过他的艺术作品向我们揭示一些需要执行的仪式或需要遵守的禁令。

" [ðæt] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['fəː^əs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [red] [bræntʃ] ,

"	That	proposal	was	not	pleasing	to	Fergus	,	but	it	pleased	the	Red	Branch	,
"	那	提议	曾是	不是	令人愉悦	到	弗格斯	,	但	它	高兴	这	红色的	分支	,

“弗格斯对这个提议并不满意，但红枝却很满意。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .

and	they	praised	the	wisdom	of	their	king	.
和	他们	赞扬	这	智慧	的	他们的	国王	.

他们赞美他们国王的智慧。

[ðen] - [ðə; ði]['ɑːrd] - ['druːɪd] [['fʊtnoʊt] : [haɪ] ['druːɪd] , [ɔːr] [tʃiːf] ['druːɪd] .

Then	Cathvah	the	Ard	-	Druid	[	Footnote	:	High	Druid	,	or	Chief	Druid	.
然后	-	这	阿尔德	-	德鲁伊	[	脚注	:	高的	德鲁伊	,	或者	首席	德鲁伊	.

然后是阿尔德德鲁伊卡斯瓦[脚注：高级德鲁伊，或首席德鲁伊。

['sɪmələrli] [wiː; wi][hæv; həv]['ɑːrd] - [riː][ɔːr] [haɪ] [kɪŋ] .]

Similarly	we	have	Ard	-	Ri	or	High	King	.	]
相似地	我们	有	阿尔德	-	里	或者	高的	国王	.	]

同样，我们还有阿尔德-里或至高王。

[speɪk] .

spake	.
说	.

说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [fɔːr'toʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lɔːŋ] [sɪns] ,

“	It	hath	been	foretold	,	”	he	said	,	“	long	since	,
“	它	有	到过	预言	,	”	他	说	,	“	长的	自从	,

“这早已被预言过，”他说，“很久以前就有人预言过了。”

[ðæt] [ðə; ði] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] ['glɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ,

that	the	Ultonians	shall	win	glory	such	as	never	was	and	never	will	be	,
那	这	乌尔托尼人	将	赢	荣耀	这样的	作为	绝不	曾是	和	绝不	将要	是	,

乌尔顿人必将赢得前所未有的荣耀，而且这种荣耀也绝不会再有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [tɪl] [ðə; ði] ['wɜːldz] [end] .

and	that	their	fame	shall	endure	till	the	world's	end	.
和	那	他们的	名声	将	忍受	直到	这	世界的	结尾	.

他们的名声将流传到世界末日。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɔfisiz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] [tuː; tə]

But	,	first	,	there	are	prophecies	to	be	accomplished	and	predictions	to
但	,	第一的	,	那里	是	预言	到	是	完成	和	预测	到

[biː; bi] [fʊl'fɪld] .

be	fulfilled	.
是	已完成	.

但是，首先，还有一些预言需要实现，一些预测需要应验。

[fɔːr; fər] [er] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] ,

For	ere	these	things	may	be	there	shall	come	a	child	to	Emain	Macha	,
为了	埃雷	这些	事物	可能	是	那里	将	来	一个	孩子	到	剩余	马查	,

在这些事情发生之前，埃曼·马查将迎来一个孩子。

[ə'tendid] [baɪ] [klɪr] ['pɔːˌtents] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ; [θruː] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz]['aʊər; ɑːr]

attended	by	clear	portents	from	the	gods	;	through	him	shall	arise	our
参加	经过	清除	预兆	从	这	神	;	通过	他	将	出现	我们的

['deθləs] [feɪm] .

deathless	fame	.
永生	名声	.

伴随着诸神的明确预兆；我们将因他而永垂不朽。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌfrætrɪ'saɪdl] [straɪf]

Also	it	hath	been	foretold	that	there	shall	be	great	divisions	and	fratricidal	strife
还	它	有	到过	预言	那	那里	将	是	伟大的	部门	和	兄弟相残	冲突

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rʊri] ,

amongst	the	children	of	Rury	,
在	这	孩子们	的	鲁里	,

预言还说，鲁里人（Rury）的子孙之间将会出现巨大的分裂和兄弟相残的冲突。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [strɪp] [ðə; ði] [red] [brænt͡ʃ] [naɪ] [ber] .

a	storm	of	war	which	shall	strip	the	Red	Branch	nigh	bare	.
一个	风暴	的	战争	哪个	将	条	这	红色的	分支	夜	裸	.

一场战争风暴将把红枝几乎彻底摧毁。

" ['fə:^əs] [wʌz; wəz] [rɔ:θ] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [skɔ:rn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [də'vaɪnər]

" Fergus was wroth at this , and spoke words of scorn concerning the diviner

" 弗格斯 曾是 愤怒 在 这 , 和 辐 字 的 轻蔑 有关 这 占卜师

,

,

,

弗格斯对此勃然大怒，并对占卜者出言不逊。

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] ['əʊmənz] , [ˌprəʊə'bɪʃənz] , [ænd; ənd] ['prɔfisiz] .

and concerning all omens , prohibitions , and prophecies .

和 有关 全部 预兆 , 禁令 , 和 预言 .

以及所有预兆、禁令和预言。

- , [tu:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [red] [bræntʃ] , [ri'bju:kt] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

Concobar , too , and all the Red Branch , rebuked the prophet .

- , 也 , 和 全部 这 红色的 分支 , 责备 这 先知 .

康科巴尔和所有红枝党人也都斥责了这位先知。

[jet] [hi:; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wɔ:rd] [ɑ:n] [baɪ] ['waɪndz] [wɪtʃ] [stænd] [ɪ'mu:vəbl] ,

Yet he stood against them like a rock warred on by winds which stand immovable ,

然而 他 站立 反对 他们 喜欢 一个 岩石 战争 在 经过 风 哪个 站立 不可移动的 ,

然而，他却像一块磐石，在狂风的冲击下纹丝不动，屹立不倒。

[let] [ðem; ðəm] [reɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

let them rage as they will , and refused to take back his words .

让 他们 愤怒 作为 他们 将要 , 和 拒绝 到 拿 后退 他的 字 .

任由他们发怒吧，他拒绝收回自己说过的话。

[ðen] [sed] - :

Then said Concobar :

然后 说 - :

然后康科巴尔说道：

" ['meni] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [wɪtʃ] [keɪm] ['wɑ:ndərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [men] ,

" Many are the prophecies which came wandering down upon the mouths of men ,

" 许多 是 这 预言 哪个 来了 漫游 向下 之上 这 嘴 的 男人 ,

“许多人口中流传着预言，这些预言四处飘散，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [ə'laɪk] .

but they are not all to be trusted alike .

但 他们 是 不是 全部 到 是 可信 同样 .

但并非所有人都能同样值得信任。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [ðaɪ] [lɪps] , [oʊ] - , [wi:; wi] ['ʌtərli] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [læst] ,

Of those which have passed thy lips , O Cathvah , we utterly reject the last ,

的 那些 哪个 有 通过了 你的 嘴唇 , 哦 - , 我们 完全地 拒绝 这 最后的 ,

卡特瓦啊，你曾说过的话，我们全然拒绝最后一句。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [ði:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and think the less of thee for having reported it .

和 思考 这 较少的 的 你 为了 拥有 据报道 它 .

并因为你举报了这件事而轻视你。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [hæθ] [bɪn] ['evər] [held] [ə; eɪ] [ʃʊr]

But the former which concerns the child of promise hath been ever held a sure

但 这 以前的 哪个 担忧 这 孩子 的 承诺 有 到过 曾经 握住 一个 当然

['prɑ:fəsi] ,

prophecy ,

预言 ,

但前者，即关于应许之子的预言，一直被认为是可靠的预言。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [pæst] [daʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪnərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] -

and	as	such	passed	down	through	all	the	diviners	from	the	time	of	Amargin
和	作为	这样的	通过了	向下	通过	全部	这	占卜者	从	这	时间	的	-

,

,

,

因此，这种方法从阿玛尔金时代起就一直由历代占卜师传承下来。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ'liːʃəs] , [huː] [fɜːrst] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] .

the	son	of	Milesius	,	who	first	prophesied	for	the	Gael	.
这	儿子	的	迈勒修斯	,	WHO	第一的	预言	为了	这	盖尔	.

米莱修斯的儿子，他是第一个为盖尔人预言的人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɑːrtʃ] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

And	now	being	arch	-	king	of	the	Ultonians	,
和	现在	存在	拱	-	国王	的	这	乌尔托尼人	,

而如今，他已是乌尔托尼亚人的大王，

[aɪ] [kə'mænd] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

I	command	thee	to	divine	for	us	when	the	coming	of	the	child	shall	be	.
我	命令	你	到	神圣的	为了	我们	什么时候	这	未来	的	这	孩子	将	是	.

我命令你为我们占卜孩子何时降生。

" [ðen] - , [ðə; ði]['ɑːrd] - ['druːɪd] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	Then	Cathvah	,	the	Ard	-	Druid	,	put	on	his	divining	apparel	and	took	his
"	然后	-	,	这	阿尔德	-	德鲁伊	,	放	在	他的	占卜	服饰	和	采取	他的

[dɪ'vaɪnɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

divining	instruments	in	his	hands	,
占卜	仪器	在	他的	双手	,

“然后，德鲁伊祭司卡特瓦穿上他的占卜服，拿起他的占卜工具，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .

and	made	his	symbols	of	power	upon	the	air	.
和	制成	他的	符号	的	力量	之上	这	空气	.

并在空中挥舞着他的权力象征物。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

And	at	first	he	was	silent	,	and	,	being	in	a	trance	,
和	在	第一的	他	曾是	沉默的	,	和	,	存在	在	一个	发呆	,

起初他沉默不语，仿佛进入了恍惚状态，

[stɛərd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

stared	out	before	him	with	wide	eyes	full	of	wonder	and	amazement	,
凝视	出去	前	他	和	宽的	眼睛	满的	的	想知道	和	惊愕	,

他睁大眼睛，满脸惊奇和赞叹地凝视着前方。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

directing	his	gaze	to	the	east	.
导演	他的	目光	到	这	东方	.

他将目光转向东方。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪŋ] , [sæŋ] [ðɪs] [leɪ] :

In	the	end	he	cried	out	with	a	loud	voice	,	and	prophesying	,	sang	this	lay	:
在	这	结尾	他	哭	出去	和	一个	大声	嗓音	,	和	预言	,	唱	这	躺	:

最后，他放声高呼，预言般地唱起了这首歌：

“ [jeɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“	Yea	,	he	is	coming	.
"	是的	,	他	是	未来	.

“是的，他要来了。”

[hiː; hi] ['drɔːɪθ] [naɪ] .
He draweth nigh .
他 绘制 夜 .

他临近了。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huːm] [aɪ][bɪ'hoʊld] —
Verily It is he whom I behold —
确实 它 是 他 谁 我 看哪 —

我确实看到了他——

[ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [wʌn] — [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['meni] ['prɔfisiz] —
The predicted one — the child of many prophecies —
这 预测 一 — 这 孩子 的 许多 预言 —

预言中的孩子——众多预言之子——

[tʃiːf] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] [ðæt] [ɪz]['oʊvər][ɔːl] —
Chief flower of the Branch that is over all —
首席 花 的 这 分支 那 是 超过 全部 —

凌驾于一切之上的枝条之首花——

[ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv] - ['mæʧə] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [prɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] —
The mainstay of Emaiti Macha — the battle - prop of the Ultonians —
这 支柱 的 - 马查 — 这 战斗 - 支柱 的 这 乌尔托尼人 —

埃迈蒂·马查的主力军——乌尔托尼亚人的战斗武器——

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælər] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] —
The torch of the valour and chivalry of the North —
这 火炬 的 这 勇气 和 骑士精神 的 这 北 —

北方英勇骑士精神的火炬——

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːr; fər]['evər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
The star that is to shine for ever upon the forehead of the Gael .
这 星星 那 是 到 闪耀 为了 曾经 之上 这 前额 的 这 盖尔 .

永远闪耀在盖尔人额头上的那颗星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ['slʌmbəz] [ə'pɑːn] [sliːv] [fu'ɑːd] —
It is he who slumbers upon Slieve Fuad —
它 是 他 WHO 睡眠 之上 斯利夫 福阿德 —

他长眠于斯利夫·富阿德山——

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] —
The child who is like a star —
这 孩子 WHO 是 喜欢 一个 星星 —

像星星一样闪耀的孩子——

[laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ə'pɑːn] [sliːv] [fu'ɑːd] .
Like a star upon Slieve Fuad .
喜欢 一个 星星 之上 斯利夫 福阿德 .

如同斯利夫富阿德山上的一颗星星。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['nevər] ['kɪndld] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv] ['lʌ] ,
There is a light around him never kindled at the hearth of Lu ,
那里 是 一个 光 大约 他 绝不 点燃 在 这 炉 的 鲁 ,

他周身散发着一种光芒，这种光芒从未在卢家的炉火中燃起。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mætʃə] [kiːps] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The Grey of Macha keeps watch and ward for him ,
这 灰色的 的 马查 保持 手表 和 病房 为了 他 ,

马查灰烬守护着他，

[['fʊtnoʊt] : - ['selɪbreɪtɪd] [greɪ] [wɔːr] - [stiːd] .
[Footnote : Madia's celebrated grey war - steed .
[脚注 : - 著名 灰色的 战争 - 骏马 .

【脚注：玛迪亚著名的灰色战马。】

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
The meaning
这 意义

含义

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['prez(ə)ntli] .]
of the allusion will be understood presently .]
的 这 典故 将要 是 理解 目前 .]

稍后大家就会明白其中的典故了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tu:əθə] [di:]['dænən] .
And the whole mountain is filled with the Tuatha de Danan .
和 这 所有的 山 是 已填 和 这 图阿萨 德 达南 .

整座山上都住着图阿萨·德·达南人。

" [['fʊtnoʊt] : [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] ['aɪrɪʃ] .
" [Footnote : These were the gods of the pagan Irish .
" [脚注 : 这些 是 这 神 的 这 异教徒 爱尔兰 .

【脚注：这些是爱尔兰异教徒的神。】

Tuatha=nations , De=gods , Danan=of ['deɪnə] .
Tuatha=nations , De=gods , Danan=of Dana .
Tuatha=nations , De=gods , Danan=of 达娜 .

Tuatha=国家，De=众神，Danan=达纳。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz]
So it means
所以 它 方法

所以这意味着

[ðə; ði][gɑ:d][neiʃəns] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]['deɪnə]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] .
the god nations sprung from Dana also called Ana .
这 上帝 国家 弹簧 从 达娜 还 称为 安娜 .

神族起源于达娜（又名安娜）。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['dɪkʃəneri] [æz; əz]['mɑ:tər; 'meɪtər]
is referred to in an ancient Irish Dictionary as Mater
是 指 到 在 一个 古老的 爱尔兰 字典 作为 母

在一部古老的爱尔兰词典中被称为Mater

- - .]
deorurn Hibernensium .]
- - .]

德奥伦·希伯尼森。

[ðen] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dru:ɪd] ,
Then his vision passed from the Druid ,
然后 他的 想象 通过了 从 这 德鲁伊 ,

然后，他的视线从德鲁伊身上消失了。

[hi:; hi] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [gɔdz][ʌv; əv]['iərin]
he raised up his long white hands and gave thanks to the high gods of Erin
他 提高 向上 他的 长的 白色的 双手 和 给予 谢谢 到 这 高的 神 的 艾琳
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [deɪ] .
that he had lived to see this day .
那 他 有 居住地 到 看 这 天 .

他举起修长的白皙双手，感谢爱尔兰的诸神让他有幸活到今天。

[wen] - [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ɪn]

When	Cathvah	had	made	an	end	of	speaking	there	was	a	great	silence	in
什么时候	-	有	制成	一个	结尾	的	请讲	那里	曾是	一个	伟大的	沉默	在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

卡特瓦说完话后，大厅里一片寂静。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

— [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	THE	BOYS	OF	THE	ULTONIANS
—	这	男孩们	的	这	乌尔托尼人

— 奥尔顿男孩们

“ [ænd; ənd] [dɪr] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [spɑːt]

“	And	dear	the	school	-	boy	spot
“	和	亲爱的	这	学校	-	男生	点

“还有亲爱的学生斑点

[wiː; wi] [nɛə] [fər'get] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fər'gɑːt] .

We	ne'er	forget	though	there	we	are	forgot	.
我们	从未	忘记	尽管	那里	我们	是	忘了	.

即使身处遗忘之中，我们也从未忘记。

” ['baɪrən] .

”	BYRON	.
”	拜伦	.

拜伦。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [baː'bɛəriənz] [ɔːl] [æt; ət] [pleɪ] .

“	There	were	his	young	barbarians	all	at	play	.
“	那里	是	他的	年轻的	野蛮人	全部	在	玩	.

“他的年轻野蛮人都在玩耍。”

” ['baɪrən] .

”	BYRON	.
”	拜伦	.

拜伦。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fəː^əs] [mæk] [rɔi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ðɪs] [deɪ] ,

In	the	morning	Fergus	Mac	Roy	said	to	the	young	king	,	“	What	shall	we	do	this	day	,
在	这	早晨	弗格斯	苹果	罗伊	说	到	这	年轻的	国王	,	“	什么	将	我们	做	这	天	,

早晨，弗格斯·麦克罗伊对年轻的国王说：“我们今天该做什么呢？”

[oʊ] - ?

O	Concobar	?
哦	-	?

康科巴？

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [liːd] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] - [vɔɪst] [haʊndz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ler] ,

Shall	we	lead	forth	our	sweet	-	voiced	hounds	into	the	woods	and	rouse	the	wild	boar	from	his	lair	,
将	我们	带领	前进	我们的	甜的	-	配音	猎犬	进入	这	树林	和	唤醒	这	荒野	公猪	从	他的	巢穴	,

我们是否该带领我们那声音甜美的猎犬进入树林，把野猪从它的巢穴里惊出来？

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [swɪft] [dɪr] ,
and chase the swift deer ,
和 追赶 这 迅速 鹿 ,

追逐敏捷的鹿群，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [draɪv] [ə'fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] [kɪŋz]
or shall we drive afar in our chariots and visit one of our subject kings
或者 将 我们 驾驶 远方 在 我们的 战车 和 访问 一 的 我们的 主题 国王
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [æz; əz][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
and take his tribute as hospitality ,
和 拿 他的 贡 作为 热情好客 ,

或者我们应该驾着战车远行，去拜访我们臣属的某个国王，接受他的贡品作为款待?

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [waɪz] [juːθ] , [ɪz][ðə; ði][best] ,
which , according to thee , wise youth , is the best ,
哪个 , 根据 到 你 , 明智的 青年 , 是 这 最好的 ,

在你看来，睿智的青年啊，哪个才是最好的?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz]
for it is agreeable to ourselves and not displeasing to the man that is
为了 它 是 同意 到 我们自己 和 不是 令人不快 到 这 男人 那 是
['trɪbjəteri] . ”
tributary . ”
支流 . ”

因为这符合我们的意愿，也不会让臣民感到不快。”

“ [neɪ] , ” [sed] - , “ [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðɪs] [deɪ] .
“ Nay , ” said Concobar , “ let us wait and watch this day .
“ 不 , ” 说 - , “ 让 我们 等待 和 手表 这 天 .

“不，”康科巴尔说，“让我们拭目以待吧。”

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - ? ”
Hast thou forgotten the words of Cathvah ? ”
哈斯特 你 被遗忘的 这 字 的 - ? ”

你难道忘记了卡特瓦的话吗?

“ ['truːli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ][hæd; həd] , ” [sed] ['fəːˆəs] , “ [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
“ Truly , in a manner I had , ” said Fergus , “ for I never much regarded ,
“ 真的 , 在 一个 方式 我 有 , ” 说 弗格斯 , “ 为了 我 绝不 很多 认为 ,

“的确，在某种程度上，我曾经有过这种想法，”弗格斯说，“因为我从来没有太在意过，

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [siəz] , [ɔːr] [diːmd] [ðə; ði][bɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] ['sɔːŋstərz] ,
the race of seers , or deemed the birds more than pleasant songsters ,
这 种族 的 先知 , 或者 被认为 这 鸟类 更多的 比 令人愉快的 歌手 ,

先知的种族，或者认为这些鸟不仅仅是悦耳的歌唱者，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['spektək(ə)l] , [ɔːr][d'ruːɪdɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːt] [bʌt; bət] [tɔɪz] . ”
and the stars as a fair spectacle , or druidic instruments aught but toys . ”
和 这 明星 作为 一个 公平的 奇观 , 或者 德鲁伊 仪器 零 但 玩具 . ”

把星星当作美丽的景象，把德鲁伊教的乐器当作玩具。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Let us play at chess on the lawn of the dun , ” said the king ,
“ 让 我们 玩 在 棋 在 这 草地 的 这 逼债 , ” 说 这 国王 ,

国王说：“让我们在堡垒的草坪上下棋吧。”

“ [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['hɜːrlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] . ”
“ while our boys exercise themselves at hurling on the green . ”
“ 尽管 我们的 男孩们 锻炼 他们自己 在 投掷 在 这 绿色的 . ”

“与此同时，我们的孩子们正在草坪上练习投掷球。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['fəː^əs] , “ [ðoʊ] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] , [dɪr] ['fɑːstər] -
“ It is agreeable to me , ” said Fergus , “ though well thou knowest , dear foster -
” 它 是 同意 到 我 , ” 说 弗格斯 , “ 尽管 出色地 你 最了解 , 亲爱的 促进 -
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“我同意，”弗格斯说，“虽然你很清楚，亲爱的养子，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðaɪ] [mætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
that I am not thy match at the game .
那 我 是 不是 你的 匹配 在 这 游戏 .

我在游戏中不是你的对手。

” [wʌt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][ɪn] ['rɔɪəl] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɑːr] [ɪk'sɛld]
” What the champion said was true , for in royal wisdom the king far excelled
” 什么 这 冠军 说 曾是 真的 , 为了 在 皇家 智慧 这 国王 远的 表现出色
[hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['fɑːðər] ,
his foster - father ,
他的 促进 - 父亲 ,

“勇士所言不虚，因为国王在王室智慧方面远远胜过他的养父。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['fəː^əs] [hæd; həd] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] [su'priːm] ['kæptinʃip]
and that was the reason why Fergus had abdicated the supreme captainship
和 那 曾是 这 原因 为什么 弗格斯 有 退位 这 最高 船长
[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - ,
of the Red Branch in favour of Concobar ,
的 这 红色的 分支 在 偏爱 的 - ,

这就是弗格斯将红枝军团最高统帅之位让给康科巴的原因。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [greɪt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [faɪn] [ænd; ənd] [ə'kjuːt]
for though his heart was great his understanding was not fine and acute
为了 尽管 他的 心 曾是 伟大的 他的 理解 曾是 不是 美好的 和 急性
[laɪk] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - [sʌn] .
like the understanding of his foster - son .
喜欢 这 理解 的 他的 促进 - 儿子 .

虽然他心地善良，但他的理解力却不如他的养子那样敏锐。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]
The table was set for them upon the lawn before the great painted and
这 桌子 曾是 放 为了 他们 之上 这 草地 前 这 伟大的 绘 和
['gloʊɪŋ] ['pæləs] ,
glowing palace ,
发光 宫殿 ,

餐桌已在宏伟壮丽、彩绘华丽的宫殿前的草坪上为他们摆好。

[ænd; ənd] [θriː] - ['fʊtɪd] ['stuːlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [braɪt]
and three - footed stools were put on either side of that table , and bright
和 三 - 有脚的 凳子 是 放 在 任何一个 边 的 那 桌子 , 和 明亮的
[klɔːðz] [flʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
cloths flung over them .
布料 扔 超过 他们 .

桌子两边各放了一个三脚凳，上面搭着鲜艳的桌布。

[ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ə; eɪ] [tʃes] -
A knight to whom that was a duty brought forth and unfolded a chess -
一个 骑士 到 谁 那 曾是 一个 责任 带来 前进 和 展开 一个 棋 -
[bɔːrd] [ʌv; əv]['aɪvəri][ɑːn] [wɪtʃ] ['sɪlvər] [skwer] ['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
board of ivory on which silver squares alternated with gold ,
木板 的 象牙 在 哪个 银 正方形 交替 和 金子 ,

一位肩负职责的骑士拿出一副象牙棋盘，棋盘上银格与金格相间。

['kʌnɪŋli] [rɔːt] [baɪ][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [sɜːrd] , [['fʊtnoʊt] : ['kræftsmən] .]

cunningly	wrought	by	some	ancient	cerd	,	[	Footnote	:	Craftsman	.	]
狡猾地	锻	经过	一些	古老的	cerd	,	[	脚注	:	工匠	.	]

由某位古代工匠精心打造。[脚注：工匠。]

[ə; eɪ] [tʃiːf] ['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ; [ə'nʌðər] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][mæn] - [bæg] ,

a	chief	jewel	of	the	realm	;	another	bore	in	his	hand	the	man	-	bag	,
一个	首席	宝石	的	这	领域	;	其他	钻孔	在	他的	手	这	男人	-	包	,

王国的一颗璀璨明珠；另一人手里提着一个男士手提包。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wʌndər] , ['glɪsnɪŋ] , [meɪd] [ʌv; əv] ['netɪd] ['waɪɚz, 'waɪrz][ʌv; əv] - , [['fʊtnoʊt] :

also	a	wonder	,	glistening	,	made	of	netted	wires	of	findruiney	,	[	Footnote	:
还	一个	想知道	,	闪闪发光	,	制成	的	网	电线	的	-	,	[	脚注	:

[ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [brɑːnz] ,

A	bright	yellow	bronze	,
一个	明亮的	黄色的	青铜	,

也是一个奇迹，闪闪发光，由芬德鲁尼的网状金属丝制成，[脚注：一种明亮的黄色青铜，

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [lɔːst] .

the	secret	of	making	which	is	now	lost	.
这	秘密	的	制作	哪个	是	现在	丢失的	.

制作这种物品的秘诀现在已经失传了。

[ðə; ði]['met(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

The	metal	may	be	seen	in	our	museums	.
这	金属	可能	是	已见	在	我们的	博物馆	.

这种金属可以在我们的博物馆中看到。

[ɪn] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][goʊld] .] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðer'frʌm] [ðə; ði][men][ænd; ənd][dɪ'spoʊzd]

In	beauty	it	is	superior	to	gold	.	]	and	took	therefrom	the	men	and	disposed
在	美丽	它	是	优越的	到	金子	.	]	和	采取	由此	这	男人	和	处置

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

them	in	their	respective	places	on	the	board	,
他们	在	他们的	各自	地方	在	这	木板	,

它的美丽胜过黄金。]然后从中挑选出那些人，让他们在棋盘上各就各位。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skwer] .

each	in	the	centre	of	his	own	square	.
每个	在	这	中心	的	他的	自己的	正方形	.

每个方块都在自己所在正方形的中心。

[ðə; ði][goʊld][men][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] [skwer]

The	gold	men	were	on	the	squares	of	silver	,	and	the	silver	on	the	squares
这	金子	男人	是	在	这	正方形	的	银	,	和	这	银	在	这	正方形

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

金人位于银方之上，银人位于金方之上。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

The	table	was	set	under	the	shadowing	branches	of	a	great	tree	,
这	桌子	曾是	放	在下面	这	阴影	分支	的	一个	伟大的	树	,

餐桌摆放在一棵大树的枝繁叶茂的树荫下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

for	it	was	early	summer	and	the	sun	shone	in	his	strength	.
为了	它	曾是	早期的	夏天	和	这	太阳	闪耀	在	他的	力量	.

因为那时正值初夏，阳光灿烂。

[soʊ] - [ænd; ənd] ['fəːʌs] , ['laɪtli] ['læfɪŋ] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['məːθful] , [ðə; ði]

So	Concobar	and	Fergus	,	lightly	laughing	,	affectionate	and	mirthful	,	the
所以	-	和	弗格斯	,	轻轻	笑	,	亲热	和	欢乐的	,	这

['tʃælɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] ,

challenger	and	the	challenged	,
挑战者	和	这	挑战	,

于是，康科巴和弗格斯轻声笑着，亲切而欢乐，挑战者和被挑战者，

[keɪm] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] .

came	forth	through	the	wide	doorway	of	the	dun	.
来了	前进	通过	这	宽的	门口	的	这	逼债	.

穿过敦的宽阔大门走了出来。

[ɑːrmd] [jʊθs] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Armed	youths	went	with	them	.
武装	青年	去	和	他们	.

一些武装青年和他们一起去了。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv] ['fəːʌs] [wʌz; wəz][kæst] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] - ,

The	right	arm	of	Fergus	was	cast	lightly	over	the	shoulder	of	Concobar	,
这	正确的	手臂	的	弗格斯	曾是	投掷	轻轻	超过	这	肩膀	的	-	,

弗格斯的右臂轻轻搭在康科巴的肩上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [tɔːkt] ,

and	his	ear	was	inclined	to	him	as	the	young	king	talked	,
和	他的	耳朵	曾是	倾斜	到	他	作为	这	年轻的	国王	谈话	,

年轻国王说话时，他侧耳倾听。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ]

for	their	mutual	affection	was	very	great	and	like	that	of	a	great	boy
为了	他们的	相互的	感情	曾是	非常	伟大的	和	喜欢	那	的	一个	伟大的	男生

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wen] [sʌtʃ] ,

and	a	small	boy	when	such	,
和	一个	小的	男生	什么时候	这样的	,

因为他们彼此之间的感情非常深厚，就像一个大男孩和一个小男孩之间的感情一样。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

as	often	happens	,	become	attached	to	one	another	.
作为	经常	发生	,	变得	随附的	到	一	其他	.

就像经常发生的那样，彼此产生了依恋。

[soʊ] - [ænd; ənd] ['fəːʌs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

So	Concobar	and	Fergus	sat	down	to	play	,
所以	-	和	弗格斯	卫星	向下	到	玩	,

于是康科巴和弗格斯坐下来开始玩。

[ðoʊ] [raɪt] ['seldəm] [dɪd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɪn] ['eni] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

though	right	seldom	did	the	Champion	win	any	game	from	the	King	.
尽管	正确的	很少	做过	这	冠军	赢	任何	游戏	从	这	国王	.

不过，冠军很少能从国王手中赢过一局。

- ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] .

Concobar	beckoned	to	him	one	of	the	young	knights	.
-	招手	到	他	一	的	这	年轻的	骑士	.

康科巴尔向他招了招手，示意他去见一位年轻的骑士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnəl] ['kɑːrnə] ,

It	was	Conall	Carna	,
它	曾是	康纳尔	肉	,

是康纳尔·卡纳，

[['fʊtnoʊt] : ['kɑːnəl] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] .
[Footnote : Conall the Victorious .
[脚注 : 康纳尔 这 胜利者 .

[脚注：胜利者康纳尔。

[hiː; hi] [keɪm] ['sekənd] [tuː; tə] - [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [red] [brænʧ] [naɪts] .
He came second to Cuculain amongst the Red Branch Knights .
他 来了 第二 到 - 在 这 红色的 分支 骑士 .

在红枝骑士团中，他仅次于库库兰，位列第二。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['meni] [hə'roʊɪk] ['stɔːriz] .
He is the theme of many heroic stories .
他 是 这 主题 的 许多 英勇 故事 .

他是许多英雄故事的主角。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
Once in a duel he broke the right arm of his opponent .
一次 在 一个 决斗 他 打破 这 正确的 手臂 的 他的 对手 .

他曾在一次决斗中打断了对手的右臂。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɑːrm] .]
He bade his seconds tie up his own corresponding arm .]
他 巴德 他的 秒 领带 向上 他的 自己的 相应的 手臂 .]

他命令助手们绑住他自己的同侧手臂。

[sʌn] [ʌv; əv] - , ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] - .
son of Amargin , youngest of the knights of Concobar .
儿子 的 - , 最小的 的 这 骑士 的 - .

阿玛尔金之子，康科巴骑士中最年轻的一位。

“ [sʌn] [ʌv; əv] - , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Son of Amargin , ” said the king ,
” 儿子 的 - , ” 说 这 国王 ,

“阿玛尔金之子，”国王说道。

“ [duː] [ðaʊ] [wɑːʧ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːstaɪmz] .
“ do thou watch over the boys this day in their pastimes .
” 做 你 手表 超过 这 男孩们 这 天 在 他们的 消遣 .

“今日请你守护孩子们玩耍。”

[siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ʌn'siːmli] [ɔːr][ʌn'dʒʌst] .
See that nothing is done unseemly or unjust .
看 那 没有什么 是 完毕 不体面的 或者 不公正 .

务必确保不做任何不体面或不公正的事。

[əb'zɜːrv] ['næroʊli] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,
Observe narrowly the behaviour and disposition of the lads ,
观察 勉强 这 行为 和 处置 的 这 小伙子们 ,

仔细观察这些男孩的行为举止和性情。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɔːl] [θɪŋz] ['klɪrli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
and report all things clearly to me on the morrow .
和 报告 全部 事物 清楚地 到 我 在 这 明天 .

明天把所有事情都清楚地告诉我。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
” So saying , he moved one of the pieces on the board ,
” 所以 说 , 他 已搬 一 的 这 件 在 这 木板 ,

说着，他移动了棋盘上的一枚棋子。

[ænd; ənd] ['kɑːnəl] ['kɑːrnə] [stroʊd] [ə'weɪ] ['saʊθwərdz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

and	Conall	Carna	strode	away	southwards	to	where	the	boys	were	already
和	康纳尔	肉	大步走	离开	向南	到	在哪里	这	男孩们	是	已经

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] ['hɜːrlɪŋ] .

dividing	themselves	into	two	parties	for	a	match	at	hurling	.
分割	他们自己	进入	二	各方	为了	一个	匹配	在	投掷	.

康纳尔·卡纳大步向南走去，男孩们已经分成两队进行曲棍球比赛了。

[ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [juːθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

That	son	of	Amargin	was	the	handsomest	youth	of	all	the	province	.
那	儿子	的	-	曾是	这	最英俊的	青年	的	全部	这	省	.

阿玛尔金的那个儿子是全省最英俊的青年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

库库兰的到来(The Coming of Cuculain)

[waɪt] [ænd; ənd] ['rʌdi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['biədlis] ['kaʊntənəns] .

White	and	ruddy	was	his	beardless	countenance	.
白色的	和	红润	曾是	他的	无胡须	面容	.

他面色白皙红润，没有胡须。

[braɪt] [æz; əz][goʊld] [wɪtʃ] [bɔɪlz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnɚz] ['kruːsɪb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her]

Bright	as	gold	which	boils	over	the	edge	of	the	refiner's	crucible	was	his	hair
明亮的	作为	金子	哪个	沸腾	超过	这	边缘	的	这	精炼厂的	坩	曾是	他的	头发

,

,

,

他的头发像炼金坩埚里沸腾溢出的黄金一样闪亮。

[wɪtʃ] [fel] ['kɜːrlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	fell	curling	upon	his	broad	shoulders	and	over	the	circumference	of	his
哪个	跌倒	冰壶	之上	他的	广阔	肩膀	和	超过	这	圆周	的	他的

[ʃiːld] , [aʊt'ʃaɪnɪŋ] [ɪts] ['splendər] .

shield	,	outshining	its	splendour	.
盾	,	光芒四射	它是	辉煌	.

长袍垂落下来，卷曲在他宽阔的肩膀上，覆盖在他盾牌的边缘，盖过了盾牌本身的辉煌。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv]['wɔːlrəs] - [tuːθ] ;

By	his	side	hung	a	short	sword	with	a	handle	of	walrus	-	tooth	;
经过	他的	边	悬挂	一个	短的	剑	和	一个	处理	的	海象	-	齿	;

他身旁挂着一把短剑，剑柄是用海象牙制成的；

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [bɔːr] [tuː] [spiə] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [brɑːnz] .

in	his	left	hand	he	bore	two	spears	tipped	with	glittering	bronze	.
在	他的	左边	手	他	钻孔	二	长矛	倾斜	和	闪闪发光	青铜	.

他左手拿着两根矛，矛尖闪闪发光，镶嵌着青铜。

['fəːʌəs] [ænd; ənd] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ; -

Fergus	and	Concobar	watched	him	as	he	strode	over	the	grass	;	Concobar
弗格斯	和	-	观看	他	作为	他	大步走	超过	这	草	;	-

['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

noted	his	beauty	and	grace	,
著名的	他的	美丽	和	优雅	,

弗格斯和康科巴注视着他大步走过草地；康科巴注意到他英俊潇洒，姿态优雅。

[bʌt; bət] ['fəːʌəs] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] .

but	Fergus	noted	his	great	strength	.
但	弗格斯	著名的	他的	伟大的	力量	.

但弗格斯注意到他力气很大。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl]['bændz] , [bɪ'gæn][ðer; ðər]['pæstaɪm][ænd; ənd]

Soon	the	boys	,	being	divided	into	two	equal	bands	,	began	their	pastime	and
很快	这	男孩们	,	存在	分割	进入	二	平等的	乐队	,	开始	他们的	消遣	和

[kən'tendid] ,

contended	,
有争议	,

很快，男孩们分成人数相等的两队，开始了他们的游戏和争斗。

['iːgərli] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

eagerly	urging	the	ball	to	and	fro	.
急切地	敦促	这	球	到	和	弗	.

急切地来回拨弄着球。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [bɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ˞:əlz] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz]

The	noise	of	the	stricken	ball	and	the	clash	of	the	hurles	shod	with	bronze
这	噪音	的	这	受打击的	球	和	这	冲突	的	这	赫尔斯	鞋子	和	青铜

,

,

,

球被击中时发出的声音和青铜球棍碰撞的声音，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [er] .

the	cries	of	the	captains	,	and	the	shouting	of	the	boys	,	filled	all	the	air	.
这	哭泣	的	这	队长	,	和	这	喊叫	的	这	男孩们	,	已填	全部	这	空气	.

队长们的喊叫声和男孩们的呐喊声响彻云霄。

[ðæt] [gʊd] [naɪt] [stʊd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [goʊlz] , ['i:stwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪ˞z] .

That	good	knight	stood	midway	between	the	goals	,	eastward	from	the	players	.
那	好的	骑士	站立	中途	之间	这	目标	,	向东	从	这	玩家	.

那位英勇的骑士站在球门中间，位于球员们的东侧。

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klɪr] [vɔɪs] [hi:; hi] [rɪ'pru:vd] [ðə; ði] [jʊθs] ,

Ever	and	anon	with	a	loud	clear	voice	he	reproved	the	youths	,
曾经	和	匿名	和	一个	大声	清除	嗓音	他	责备	这	青年	,

他时不时地用洪亮清晰的声音斥责这些年轻人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:kənɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'bju:ks] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

and	they	hearkening	took	his	rebukes	in	silence	and	obeyed	his	words	.
和	他们	倾听	采取	他的	责备	在	沉默	和	服从	他的	字	.

他们默默地听从了他的责备，服从了他的命令。

- [keɪm] [fɔ:rθ] [ðæt] [deɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,

Cathvah	came	forth	that	day	upon	the	lawn	,
-	来了	前进	那	天	之上	这	草地	,

那天，卡特瓦出现在草坪上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , “

and	thus	spoke	one	of	the	boys	to	another	in	some	pause	of	the	game	,	“
和	因此	辐	一	的	这	男孩们	到	其他	在	一些	暂停	的	这	游戏	,	“

['jɑ:ndər] , [si:] !

Yonder	,	see	!
远处	,	看	!

于是，在游戏间隙，其中一个男孩对另一个男孩说：“看，那边！”

[ðə; ði]['ɑ:rd] - ['dru:ɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

the	Ard	-	Druid	of	the	Province	.
这	阿尔德	-	德鲁伊	的	这	省	.

该省的高级德鲁伊。

['werfɔ:r] [kʌmz] [hi:; hi] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][d'ru:ɪdɪk] ['tʃembər] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

Wherefore	comes	he	forth	from	his	druidic	chambers	to	-	day	at	this	hour	,
因此	来	他	前进	从	他的	德鲁伊	房间	到	-	天	在	这	小时	,

[sʌtʃ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:nt] ?

such	not	being	his	wont	?
这样的	不是	存在	他的	惯于	?

他为何今日此时此刻从他的德鲁伊密室中出来？这并非他的惯例。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['laɪtli] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [hi:dlisnis] , “ [aɪ]

”	And	the	other	answered	lightly	,	laughing	,	and	with	boyish	heedlessness	,	“	I
”	和	这	其他	回答	轻轻	,	笑	,	和	和	男孩气	粗心大意	,	“	我

[noʊ] [nɑ:t] ['werfɔ:r] ;

know	not	wherefore	;
知道	不是	因此	;

另一个人笑着，带着孩子般的漫不经心，轻声回答说：“我不知道为什么；

[bʌt; bət] [wel] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] .

but	well	he	knows	himself	.
但	出色地	他	知道	他自己	.

但他很清楚自己。

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][bɔːl] [wɪtʃ] [pæst] [ðæt] [wei] .

"	And	therewith	ran	to	meet	the	ball	which	passed	that	way	.
"	和	由此	跑	到	见面	这	球	哪个	通过了	那	方式	.

于是他跑向了飞向那个方向的球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

There	was	yet	a	third	who	watched	the	boys	.
那里	曾是	然而	一个	第三	WHO	观看	这	男孩们	.

还有第三个人在看着男孩们。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'fɑːr][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

He	stood	afar	off	on	the	edge	of	the	plain	.
他	站立	远方	离开	在	这	边缘	的	这	清楚的	.

他远远地站在平原边缘。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːld] [stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [tuː] ['dʒævlɪn] [ɪn][wʌn][hænd] ,

He	had	a	little	shield	strapped	on	his	back	,	two	javelins	in	one	hand	,
他	有	一个	小的	盾	绑带	在	他的	后退	,	二	标枪	在	一	手	,

他背上背着一面小盾牌，一只手拿着两支标枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɝːəl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	hurle	in	the	other	.
和	一个	投掷	在	这	其他	.

另一边则投掷了一个球。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] .

He	was	very	young	and	fair	.
他	曾是	非常	年轻的	和	公平的	.

他很年轻，长相俊美。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['həːlə] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [wept] .

He	stood	looking	fixedly	at	the	hurlers	,	and	as	he	looked	he	wept	.
他	站立	寻找	固定地	在	这	投掷者	,	和	作为	他	看起来	他	哭泣	.

他呆呆地望着投掷者们，看着看着，他哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] .

It	was	the	child	who	had	been	promised	to	the	Ultonians	.
它	曾是	这	孩子	WHO	有	到过	承诺	到	这	乌尔托尼人	.

那是许配给乌尔顿人的孩子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - ['nɜːrslɪŋ]

CHAPTER	III	.	—	DETHCAEN'S	NURSLING
章	三、	.	一	-	哺乳

第三章——德斯卡恩的哺乳

“ ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] .

“	Very	small	and	beautiful	like	a	star	.
“	非常	小的	和	美丽的	喜欢	一个	星星	.

“非常小巧美丽，像一颗星星。”

" — ['hoʊmər] .

"	—	HOMER	.
"	一	荷马	.

——荷马。

“ [aɪ] [lʌv] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] ,

“	I	love	all	that	thou	lovest	,
“	我	爱	全部	那	你	最爱	,

我爱你所爱的一切，

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
Spirit of delight ;
精神 的 喜 ;

喜悦的精神;

[ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] [ɪn] [nuː] [liːvz] [drest] ,
The fresh earth in new leaves drest ,
这 新鲜的 地球 在 新的 树叶 睡衣 ,

新叶掩映下的泥土,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [naɪt] ;
And the blessed night ;
和 这 蒙福 夜晚 ;

以及那美好的夜晚;

['stɑːri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːrn] ,
Starry evening and the morn ,
星空 晚上 和 这 早晨 ,

繁星点点的夜晚和清晨,

[wen] [ðə; ði] ['goʊldən] [mɪsts] [ɑːr; ər] [bɔːrn] .
When the golden mists are born .
什么时候 这 金的 薄雾 是 出生 .

当金色的迷雾升起之时。

" ['ʃeli] .
" SHELLEY .
" 雪莱 .

雪莱。

- [ʌv; əv] [dʌn] - [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [siː] , [tʊk] [tuː; tə] [waɪf] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv]
Sualtam of Dun Dalgan on the Eastern Sea , took to wife Dectera , daughter of
- 的 逼债 - 在 这 东 海 , 采取 到 妻子 - , 女儿 的
- [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
Factna the Righteous .
- 这 正义 .

东海边的敦达尔根的苏尔坦娶了正义者法克特纳的女儿德克特拉为妻。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪstər] [ʌv; əv] - [mæk] ['nɛsə] .
She was sister of Concobar Mac Nessa .
她 曾是 姐姐 的 - 苹果 内萨 .

她是康科巴·麦克内萨的妹妹。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -
Sualtam was the King of Cooalney
- 曾是 这 国王 的 -

苏尔塔姆是库尔尼的国王

[['fʊtnoʊt] : [naʊ] [ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] ['kuːli] ,
[Footnote : Now the barony of Cooley ,
[脚注 : 现在 这 男爵领 的 库利 ,

[脚注:现为库利男爵领地,

[ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['prɑːməntɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['laʊθ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ['ɪntuː] [ðə; ði]
a mountainous promontory which the County of Louth projects into the
一个 多山 海角 哪个 这 县 的 劳斯 项目 进入 这
['aɪrɪʃ] [siː] .]
Irish Sea .]
爱尔兰 海 .]

劳斯郡伸入爱尔兰海的一座山岬。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [æn; ən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['hedlənd,'hedlænd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt]
a land of woods and mountains , an unproductive headland reaching out
一个 土地 的 树林 和 山脉 , 一个 低效的 海岬 到达 出去
['ɪntu:][ðə; ði] - [si:] .
into the Ictian Sea .
进入 这 - 海 .

一片森林和山脉环绕的土地，一个伸入伊克提亚海的贫瘠海岬。

- [ber] [ə; eɪ][sʌn][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][sɛ'tɑ:ntə] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Dectera bare a son to Sualtam , and they called him Setanta , That was his
- 裸 一个 儿子 到 - , 和 他们 称为 他 塞坦塔 , 那 曾是 他的
[fɜ:rst] [neɪm] .
first name .
第一的 姓名 .

德克特拉为苏阿尔塔姆生了一个儿子，他们给他取名叫塞坦塔，这就是他的名字。

[hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['dru:idis] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['dru:ɪd] ,
His nurse was Dethcaen , the druidess , daughter of Cathvah the druid ,
他的 护士 曾是 - , 这 女德鲁伊 , 女儿 的 - 这 德鲁伊 ,

他的乳母是德鲁伊女祭司德斯卡恩，她是德鲁伊祭司卡特瓦的女儿。

[ðə; ði] ['maɪti] ['wɪzərd][ænd; ənd] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪv] [ru:] .
the mighty wizard and prophet of the Crave Rue .
这 强大的 巫师 和 先知 的 这 渴望 后悔 .

强大的巫师和渴望之歌的先知。

[hɪz; ɪz] [brest] - [pleɪt] [['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [spel] [ɔ:r] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
His breast - plate [Footnote : A poetic spell or incantation .
他的 胸部 - 盘子 [脚注 : 一个 诗意的 拼写 或者 咒语 .

他的胸甲[脚注：诗歌咒语或咒语。

[soʊ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪm] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][lə'raɪkə][ɔ:r] ['brestpleɪt]
So even the Christian hymn of St . Patrick was called the lorica or breastplate
所以 甚至 这 基督教 圣歌 的 英石 . 帕特里克 曾是 称为 这 洛里卡 或者 胸甲
[ʌv; əv] ['pætrɪk] .] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
of Patrick .] of power ,
的 帕特里克 .] 的 力量 ,

因此，就连基督教赞美圣帕特里克的圣歌也被称为帕特里克的圣衣或胸甲。

['woʊv(ə)n][ʌv; əv][d'ru:ɪdɪk] [vɜ:rs] , [wʌz; wəz][ə'pɑ:n] ['ʊlə]
woven of druidic verse , was upon Ulla
编织 的 德鲁伊 诗 , 曾是 之上 乌拉

用德鲁伊诗歌编织而成，位于乌拉之上

[['fʊtnoʊt] : ['ʊlə] [ɪz][ðə; ði]['geilik] [ru:t] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .]
[Footnote : Ulla is the Gaelic root of Ulster .]
[脚注 : 乌拉 是 这 盖尔语 根 的 阿尔斯特 .]

[脚注：Ulla 是阿尔斯特 (Ulster) 的盖尔语词根。]

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rʊri] [ɪn][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ]
in his time , upon all the children of Rury in their going out and their coming
在 他的 时间 , 之上 全部 这 孩子们 的 鲁里 在 他们的 去 出去 和 他们的 未来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

在他那个时代，鲁里的所有孩子出入时，

[ɪn][wɔ:r][ænd; ənd][ɪn] [pi:s] .
in war and in peace .
在 战争 和 在 和平 .

无论在战争时期还是和平时期。

- [['fʊtnoʊt] : - [ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [miːn] [rɪ'spektɪvli] ,
Dethcaen [Footnote : Dethcaen is compounded of two words which mean respectively ,
- [脚注 : - 是 复合 的 二 字 哪个 意思是 分别 ,
['kʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

Dethcaen [脚注：Dethcaen 由两个词组成，分别表示颜色、

[ænd; ənd] ['slendər] .] [sæŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and slender .] sang her own songs of protection for the child .
和 苗条 .] 唱 她 自己的 歌曲 的 保护 为了 这 孩子 .

她身材苗条，唱着自己创作的保护孩子的歌。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sʌk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['swiːtli] -
His mother gave the child suck , but the rosy - cheeked , beautiful , sweetly -
他的 母亲 给予 这 孩子 吸 , 但 这 红润 - 脸颊 , 美丽的 , 甜蜜地 -
['spiːkɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [nəːst] [hɪm; ɪm] .
speaking daughter of Cathvah nursed him .
请讲 女儿 的 - 护理 他 .

他的母亲给孩子喂奶，但凯斯瓦那位面色红润、美丽动人、说话甜美的女儿却亲自哺育了他。

[ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [niː] [ʃiː; ʃi] [ber] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌv] .
On her breast and knee she bare him with great love .
在 她 胸部 和 膝盖 她 裸 他 和 伟大的 爱 .

她满怀爱意地将他抱在胸前和膝上。

[laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['slendər] [wʌz; wəz] - ;
Light of foot and slender was Dethcaen ;
光 的 脚 和 苗条 曾是 - ;

德斯卡恩身轻如燕，体态纤细；

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [dʌn] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] .
through the wide dun of Sualtam she went with her nursling , singing songs .
通过 这 宽的 逼债 的 - 她 去 和 她 哺乳 , 歌唱 歌曲 .

她抱着婴儿，一路唱着歌，穿过苏阿尔塔姆宽阔的沙丘。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [gɛs] , [['fʊtnoʊt] : [gɛs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
She it was that discovered his first ges , [Footnote : Ges was the Irish
她 它 曾是 那 发现 他的 第一的 ges , [脚注 : 格斯 曾是 这 爱尔兰
[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæ'bʊ] .]
equivalent of the tabu .]
相等的 的 这 禁忌 .]

是她发现了他的第一个禁忌。[脚注：禁忌是爱尔兰语中禁忌的对应词。]

['neɪmli] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .
namely , that no one should awake him while he slept .
即 , 那 不 一 应该 醒 他 尽管 他 睡着了 .

也就是说，任何人不得在他睡觉时叫醒他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] , ['seɪkrɪd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [trænz'gres] ,
He had others , sacred prohibitions which it was unlawful to transgress ,
他 有 其他的 , 神圣 禁令 哪个 它 曾是 非法的 到 越界 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] - .
but this was discovered by Dethcaen .
但 这 曾是 发现 经过 - .

他还制定了一些神圣的禁令，违背这些禁令是违法的，但这些禁令被德特卡恩发现了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [beɪb] .
She discovered it while he was yet a babe .
她 发现 它 尽管 他 曾是 然而 一个 宝贝 .

她发现这件事的时候，他还是个婴儿呢。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] - [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['taɪni] [lɪmz]

With	her	own	hands	Dethcaen	washed	his	garments	and	bathed	his	tiny	limbs
和	她	自己的	双手	-	洗过	他的	服装	和	洗澡	他的	微小的	四肢

;
;
;

德特卡恩亲手为他洗衣服，清洗他瘦小的四肢；

['laɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

lightly	and	cheerfully	she	sprang	from	her	couch	at	night	when	she	heard
轻轻	和	愉快地	她	弹簧	从	她	长椅	在	夜晚	什么时候	她	听到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

夜里，当她听到他的声音时，便轻快地从沙发上跳了起来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ,

and	raised	him	from	the	cradle	and	wrapped	him	tenderly	,
和	提高	他	从	这	摇篮	和	包装	他	温柔地	,

然后把他从摇篮里抱起来，温柔地裹好。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	put	him	into	the	hands	of	his	mother	.
和	放	他	进入	这	双手	的	他的	母亲	.

把他交到他母亲手中。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['slʌmbərd] ;

She	watched	him	when	he	slumbered	;
她	观看	他	什么时候	他	沉睡	;

她趁他熟睡时看着他；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [slept] .

there	was	great	stillness	in	the	palace	of	Sualtam	when	the	child	slept	.
那里	曾是	伟大的	寂静	在	这	宫殿	的	-	什么时候	这	孩子	睡着了	.

孩子睡觉时，苏阿尔塔姆的宫殿里一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [beɪs] .

She	repeated	for	him	many	tales	and	taught	him	nothing	base	.
她	重复	为了	他	许多	故事	和	教授	他	没有什么	根据	.

她给他讲了很多故事，但没有教他任何低俗的东西。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	he	was	three	years	old	,
什么时候	他	曾是	三	年	老的	,

他三岁的时候，

[men] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ræn][pæst] [dʌn] - .

men	came	with	hounds	to	hunt	the	stream	which	ran	past	Dun	Dalgan	.
男人	来了	和	猎犬	到	打猎	这	溪流	哪个	跑	过去的	逼债	-	.

男人们带着猎犬来猎捕流经邓达尔根的小溪里的动物。

[['fʊtnoʊt] : [naʊ] ['dʌndɔːk] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['laʊθ] .]

[	Footnote	:	Now	Dundalk	,	capital	of	the	County	of	Louth	.	]
[	脚注	:	现在	邓多克	,	首都	的	这	县	的	劳斯	.	]

[脚注：现为劳斯郡首府邓多克。]

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɛ'tɑːntə] [hɜːrd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ]

Early	in	the	morning	Setanta	heard	the	baying	of	the	hounds	and	the	shouting
早期的	在	这	早晨	塞坦塔	听到	这	吠叫	的	这	猎犬	和	这	喊叫

[ʌv; əv][ðə; ði][men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

清晨，塞坦塔听到了猎犬的吠叫声和人们的喊叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtər] - [dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn] [ðɪs] [striːm] .

They	were	hunting	a	great	water	-	dog	which	had	his	abode	in	this	stream	.
他们	是	打猎	一个	伟大的	水	-	狗	哪个	有	他的	住所	在	这	溪流	.

他们正在猎捕一只栖息在这条小溪里的巨型水犬。

[sɛ'tɑːntə] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

Setanta	leaped	from	his	couch	and	ran	to	the	river	.
塞坦塔	跳跃	从	他的	长椅	和	跑	到	这	河	.

塞坦塔从沙发上跳起来，跑向河边。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [striːm] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [puːlz] [ænd; ənd] ['ʃæloʊz] ;

Well	he	knew	that	stream	and	all	its	pools	and	shallows	;
出色地	他	知道	那	溪流	和	全部	它是	游泳池	和	浅滩	;

他很了解那条小溪以及它所有的水潭和浅滩；

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - [dɔːg][hæd; həd][hɪz; ɪz][den] .

he	knew	where	the	water	-	dog	had	his	den	.
他	知道	在哪里	这	水	-	狗	有	他的	丹	.

他知道水犬的巢穴在哪里。

['ðɪðər] [baɪ]['sɜːrkɪt][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

Thither	by	circuit	he	ran	and	stood	before	the	month	of	the	same	,
那里	经过	电路	他	跑	和	站立	前	这	月	的	这	相同的	,

他绕道而行，来到那里，站在当月的圣殿前。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] ['iːðər] [hænd] .

having	a	stone	in	either	hand	.
拥有	一个	石头	在	任何一个	手	.

双手各持一块石头。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['wɔːtər] - [dɔːg] [druː] [naɪ] .

The	hunted	water	-	dog	drew	nigh	.
这	猎杀	水	-	狗	画	夜	.

被追捕的水犬越来越近了。

['mædənd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ][hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [grauld] , [ænd; ənd]

Maddened	with	fear	and	rage	he	gnashed	his	teeth	and	growled	,	and
疯狂的	和	害怕	和	愤怒	他	咬牙切齿	他的	牙齿	和	咆哮	,	和

[ðen] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

then	charged	at	the	child	.
然后	带电	在	这	孩子	.

他因恐惧和愤怒而疯狂，咬牙切齿地咆哮着，然后向孩子冲了过去。

[ðer; ðər] , [oʊ][seˈtɑːntə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][wʌn] [stoʊn] [ðaʊ] [dɪdst] [sleɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [dɔːg] !

There	,	O	Setanta	,	with	the	stroke	of	one	stone	thou	didst	slay	the	water	-	dog	!
那里	,	哦	塞坦塔	,	和	这	中风	的	一	石头	你	迪斯特	杀戮	这	水	-	狗	!

塞坦塔啊，你一石便杀死了水犬！

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌn] [ʌv; əv] - ,

The	dog	was	carried	in	procession	with	songs	to	the	dun	of	Sualtam	,
这	狗	曾是	携带	在	游行	和	歌曲	到	这	逼债	的	-	,

狗被抬着，伴着歌声，游行队伍前往苏阿尔塔姆的城堡。

[huː] [ðæt] [naɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ænd; ənd] [kɔːld] ['meni] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

who	that	night	gave	a	great	feast	and	called	many	to	rejoice	with	him	,
WHO	那	夜晚	给予	一个	伟大的	盛宴	和	称为	许多	到	麾	和	他	,

当晚，他摆设盛宴，邀请许多人与他一同欢庆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn][hæd; həd] [dʌn] ['breɪvli] .

because	his	only	son	had	done	bravely	.
因为	他的	仅有的	儿子	有	完毕	勇敢地	.

因为他唯一的儿子勇敢地做到了。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sed] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [duː] ['meni] [fiːts] [ɪn] [ðaɪ] [taɪm] ,

A	prophet	who	was	there	said	,	“	Thou	shalt	do	many	feats	in	thy	time	,
一个	先知	WHO	曾是	那里	说	,	“	你	应	做	许多	壮举	在	你的	时间	,

当时在场的一位先知说：“你将在你的一生中成就许多伟业，

[oʊ] [sɛ'tɑːntə] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] .

O	Setanta	,	and	the	last	will	resemble	the	first	.
哦	塞坦塔	,	和	这	最后的	将要	类似	这	第一的	.

哦，塞坦塔，最后一个将与第一个相似。

” [sɛ'tɑːntə] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr]

”	Setanta	played	along	the	sand	and	by	the	frothing	waves	of	the	sea	-	shore
”	塞坦塔	玩	沿着	这	沙	和	经过	这	起泡	波浪	的	这	海	-	支撑

['ʌndər] [ðə; ði] [dʌn] .

under	the	dun	.
在下面	这	逼债	.

“塞坦塔在沙滩上玩耍，在沙丘下的海岸边，在翻滚的海浪旁嬉戏。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][æn; ən]['æʃ(ə)n] [hɜːəl] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] ;

He	had	a	ball	and	an	ashen	hurle	shod	with	bronze	;
他	有	一个	球	和	一个	铁青	投掷	鞋子	和	青铜	;

他有一个球和一个镶着青铜鞋底的灰烬色球棒；

['dʒɔɪfəli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd][sænd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

joyfully	he	used	to	drive	his	ball	along	the	hard	sand	,	shouting	among	his	small
欣喜地	他	用过的	到	驾驶	他的	球	沿着	这	难的	沙	,	喊叫	之中	他的	小的

['pleɪˌmeɪts] .

playmates	.
玩伴	.

他以前常常兴高采烈地在坚硬的沙地上踢球，一边大声地和他的小伙伴们玩耍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] [tɔːt]

The	captain	of	the	guard	gave	him	a	sheaf	of	toy	javelins	and	taught
这	队长	的	这	警卫	给予	他	一个	捆	的	玩具	标枪	和	教授

[hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][kæst] ,

him	how	to	cast	,
他	如何	到	投掷	,

卫队长给了他一捆玩具标枪，并教他如何投掷。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [læθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ʃiːld] .

and	made	for	him	a	sword	of	lath	and	a	painted	shield	.
和	制成	为了	他	一个	剑	的	板条	和	一个	绘	盾	.

并为他制作了一把木条剑和一面彩绘盾牌。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] .

They	made	for	him	a	high	chair	.
他们	制成	为了	他	一个	高的	椅子	.

他们给他做了一把高脚椅。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][dʌn] , [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

In	the	great	hall	of	the	dun	,	when	supper	was	served	,
在	这	伟大的	大厅	的	这	逼债	,	什么时候	晚餐	曾是	服务	,

在城堡的大厅里，晚餐摆上了桌。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [relm] ,

he	used	to	sit	beside	the	champion	of	that	small	realm	,
他	用过的	到	坐	旁	这	冠军	的	那	小的	领域	,

他过去常常坐在那个小王国的冠军旁边，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

at	the	south	end	of	the	table	over	against	the	king	.
在	这	南	结尾	的	这	桌子	超过	反对	这	国王	.

在桌子南端，与国王相对。

['evər] [æz; əz] ['i:vnɪŋ] [dru:] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [wɜ:r; wər] [lɪt] ,

Ever	as	evening	drew	on	and	the	candles	were	lit	,
曾经	作为	晚上	画	在	和	这	蜡烛	是	点燃	,

随着夜幕降临，蜡烛被点燃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] ['trəufiz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	the	instruments	of	festivity	and	the	armour	and	trophies	on	the
和	这	仪器	的	节日	和	这	盔甲	和	奖杯	在	这

[wɔ:lz] [ænd; ənd] [piləs] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ,

walls	and	pillars	shone	in	the	cheerful	light	,
墙壁	和	柱子	闪耀	在	这	快乐	光	,

节日的器具、盔甲和奖杯悬挂在墙壁和柱子上，在欢快的灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [sæt] [daʊn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

and	the	people	of	Sualtam	sat	down	rejoicing	,
和	这	人们	的	-	卫星	向下	欢欣鼓舞	,

苏阿尔坦人坐下欢喜快乐，

[ðer; ðər] [tu:] ['du:li] [ə'pɪrd] [sɛ'tɑ:ntə] ['oʊvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	too	duly	appeared	Setanta	over	against	his	father	by	the	side	of	the
那里	也	正式地	出现	塞坦塔	超过	反对	他的	父亲	经过	这	边	的	这

['tʃæmpiən] ,

champion	,
冠军	,

塞坦塔也如约出现在冠军身边，与他的父亲对峙。

['veri] [fer] [ænd; ənd] [pjʊr] , ['jeloʊ] - ['herd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑ:rlət] - ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

very	fair	and	pure	,	yellow	-	haired	,	in	his	scarlet	bratta	fastened	with	a	little
非常	公平的	和	纯的	,	黄色的	-	头发	,	在	他的	猩红	-	系紧	和	一个	小的

[broʊtʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

brooch	of	silver	,
胸针	的	银	,

他肤色白皙纯洁，金发碧眼，身穿猩红色短上衣，胸前别着一枚小银胸针。

[sə'ri:n] [ænd; ənd] [greɪv] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

serene	and	grave	beyond	his	years	,
安详	和	严重	超过	他的	年	,

神态沉稳，远超他的实际年龄。

['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ,

shining	there	like	a	very	bright	star	on	the	edge	of	a	thunder	-	cloud	,
灼灼	那里	喜欢	一个	非常	明亮的	星星	在	这	边缘	的	一个	雷	-	云	,

它像雷云边缘一颗非常明亮的星星一样闪耀着。

[soʊ] [ðæt] [men] ['ɔ:f(ə)n] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

so	that	men	often	smiled	to	see	them	together	.
所以	那	男人	经常	微笑	到	看	他们	一起	.

所以男人们看到他们在一起常常会露出笑容。

[waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [fi:st] , [ðə; ði]['hɑ:rpər] ['hɑ:rpt] [ænd; ənd] [treɪnd] ['sɪŋərz]

While	Sualtam	and	his	people	feasted	,	the	harper	harped	and	trained	singers
尽管	-	和	他的	人们	盛宴	,	这	哈珀	反复强调	和	受过训练	歌手

[sæŋ] .

sang	.
唱	.

苏阿尔塔姆和他的族人宴饮作乐时，竖琴手弹奏竖琴，训练有素的歌手们歌唱。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['rʌʃɪz] [ɔ:r] [draɪd] [mɔ:s] [ɔ:r] [li:vz] .

Every	day	the	floor	was	strewn	with	fresh	rushes	or	dried	moss	or	leaves	.
每一个	天	这	地面	曾是	散落的	和	新鲜的	冲刺	或者	干燥	苔藓	或者	树叶	.

每天，地板上都散落着新鲜的灯芯草、干苔藓或树叶。

['evri] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər][ðə; ði][bed] - ['meɪkɚz] [went] [raʊnd] ['spredɪŋ] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər]

Every	night	at	a	certain	hour	the	bed	-	makers	went	round	spreading	couches	for
每一个	夜晚	在	一个	肯定	小时	这	床	-	制造商	去	圆形的	传播	沙发	为了

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

the	people	of	Sualtam	.
这	人们	的	-	.

每天晚上到了某个时间，铺床人都会挨家挨户地为苏阿尔塔姆的人们铺床。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

Sometimes	the	king	slept	with	his	people	in	the	great	hall	.
有时	这	国王	睡着了	和	他的	人们	在	这	伟大的	大厅	.

有时国王会和他的臣民一起睡在大厅里。

[ðen] [wʌn] ['wɔːriər] [sæt] [ə'weɪk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn]

Then	one	warrior	sat	awake	through	the	night	at	his	pillow	having	his	sword	drawn
然后	一	战士	卫星	醒	通过	这	夜晚	在	他的	枕头	拥有	他的	剑	绘制

,

,

,

然后，一位武士整夜坐在枕边，拔出宝剑。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wɔːriər] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] .

and	another	warrior	sat	at	his	feet	having	his	sword	drawn	.
和	其他	战士	卫星	在	他的	脚	拥有	他的	剑	绘制	.

另一名武士坐在他脚边，拔出了剑。

[ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

The	fire	-	place	was	in	the	midst	of	the	hall	.
这	火	-	地方	曾是	在	这	中间	的	这	大厅	.

壁炉位于大厅中央。

[ɪn] ['wɪntər] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

In	winter	a	slave	appointed	for	that	purpose	from	time	to	time	during	the
在	冬天	一个	奴隶	任命	为了	那	目的	从	时间	到	时间	期间	这

[naɪt] [leɪd] [ɑːn] [freʃ] [lɔːgz] .

night	laid	on	fresh	logs	.
夜晚	铺设	在	新鲜的	日志	.

冬天，一名专门负责此事的奴隶会在夜间不时地铺上新鲜的木柴。

[ruːd] ['plenti] ['nevər] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [dʌn] [ʌv; əv] - .

Rude	plenty	never	failed	in	the	dun	of	Sualtam	.
粗鲁的	很多	绝不	失败的	在	这	逼债	的	-	.

在苏阿尔塔姆的喧嚣中，粗鲁的物质从未匮乏。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [wɜːr; wər] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊldz] ['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

In	such	wise	were	royal	households	ordered	in	the	age	of	the	heroes	.
在	这样的	明智的	是	皇家	家庭	订购	在	这	年龄	的	这	英雄	.

英雄时代的王室就是这样安排的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['tɪmbər] [stɔːntʃt] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ruːft]

For	the	palace	,	it	was	of	timber	staunched	with	clay	and	was	roofed
为了	这	宫殿	,	它	曾是	的	木材	止血	和	黏土	和	曾是	有顶棚

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] .

with	rushes	.
和	冲刺	.

至于宫殿，它是用木材建造的，用粘土加固，屋顶是用灯芯草铺成的。

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪm] , [kənˈspɪkjuəs] [əˈfɑːr][tuː; tə] [ˈmærɪnəz] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Without it was white with lime , conspicuous afar to mariners sailing in the

没有 它 曾是 白色的 和 酸橙 , 显眼的 远方 到 水手们 帆船 在 这

-

.

Muirnict .

-

.

没有石灰，它就变成了白色，在穆尔尼克特河上航行的水手们远远就能看到它。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː] [ɔːr][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈtʃæn(ə)l] .

[Footnote : The Irish Sea or St . George's Channel .

[脚注 : 这 爱尔兰 海 或者 英石 . 乔治的 渠道 .

[脚注：爱尔兰海或圣乔治海峡。

- [miːnz] [ðə; ði] - [siː] .]

Muirnict means the Ictian Sea .]

- 方法 这 - 海 .]

Muirnict 指的是伊克提亚海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræmpɑːrt] [raʊnd] [ðə; ði] [dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊt] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdrɔːbrɪdʒ]

There was a rampart round the dun and a moat spanned by a drawbridge

那里 曾是 一个 壁垒 圆形的 这 逼债 和 一个 护城河 跨越 经过 一个 吊桥

.

:

.

堡垒周围有一道城墙，护城河上架着一座吊桥。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [lɔːn] .

Before it there was a spacious lawn .

前 它 那里 曾是 一个 宽敞 草地 .

之前这里是一片宽阔的草坪。

[daʊn] [ðæt] [lɔːn] [ðer; ðər] [ˈevər] [ræn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] .

Down that lawn there ever ran a stream of sparkling water .

向下 那 草地 那里 曾经 跑 一个 溪流 的 闪闪发光 水 .

那片草坪上总是潺潺流淌着晶莹剔透的溪水。

[sɛˈtɑːntə] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ˈboʊts] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,

Setanta sailed his boats in the stream and taught it here to be silent ,

塞坦塔 航行 他的 船 在 这 溪流 和 教授 它 这里 到 是 沉默的 ,

塞坦塔驾船驶入溪流，并教会了溪流保持沉默。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [hʌm] [ɪn][ˈræpɪdz] , [ɔːr][tuː; tə] [əˈpærəl] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈlɪkwɪd]

and there to hum in rapids , or to apparel itself in silver and sing liquid

和 那里 到 哼 在 急流 , 或者 到 服饰 本身 在 银 和 唱歌 液体

[noʊts] ,

notes ,

笔记 ,

在那里，它会在湍急的水流中低吟，或者披上银色的外衣，唱出如流水般婉转的音符。

[ɔːr][tuː; tə] [bloʊ] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌmpɪt] [frʌm; frəm] [smɔːl] [ˈkætəˌrækts] .

or to blow its little trumpet from small cataracts .

或者 到 吹 它是 小的 喇叭 从 小的 白内障 .

或者从小瀑布中吹出它的小喇叭。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . — [sɛˈtɑːntə] [rʌnz] [əˈweɪ]

CHAPTER IV . — SETANTA RUNS AWAY

章 第四 . — 塞坦塔 跑步 离开

第四章——塞坦塔逃跑

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪndz] [weɪ] .

“ For a boy's way is the wind's way .

“ 为了 一个 男孩们 方式 是 这 风的 方式 .

“因为男孩的道路就是风的道路。”

〃 — ['lɔŋfeləu]
〃 — LONGFELLOW
〃 — 朗费罗

——朗费罗

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'məʊt] [dʌn] [nəʊ] [lɔ:ŋgər] [pli:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And 和 **now** 现在 **the** 这 **daily** 日常的 **life** 生活 **of** 的 **that** 那 **remote** 偏僻的 **dun** 逼债 **no** 不 **longer** 更长 **pleased** 高兴 **the** 这 **boy** 男生 **,**

如今，男孩再也无法享受那个偏僻小镇的日常生活了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:r] - ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [dreɪv] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] .
for 为了 **the** 这 **war** 战争 **-** - **spirit** 精神 **within** 之内 **drave** 德雷夫 **him** 他 **on** 在 **.** .

因为他内心的战争精神驱使着他前进。

[mɔ:r'oʊvər] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['pleɪˌfɛloʊz] ,
Moreover 而且 **he** 他 **longed** 渴望 **for** 为了 **comrades** 同志们 **and** 和 **playfellows** 玩伴们 **,** ,

此外，他还渴望有同志和玩伴。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['mʌðər] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ]
for 为了 **his** 他的 **fearful** 可怕 **mother** 母亲 **permitted** 允许 **him** 他 **no** 不 **longer** 更长 **to** 到 **associate** 联系 **with** 和
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [ru:d] [relm] [hu:z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ʃi:; ʃi] [ˌmɪs'laɪkt] [fɔ:r; fər]
children 孩子们 **of** 的 **that** 那 **rude** 粗鲁的 **realm** 领域 **whose** 谁 **conversation** 对话 **and** 和 **behaviour** 行为 **she** 她 **misliked** 不喜欢 **for** 为了
[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
her 她 **child** 孩子 **.** .

因为他那忧心忡忡的母亲不允许他再与那个粗鲁世界的孩子们来往，她不喜欢那些孩子的言行举止，认为他们不适合自己的孩子。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ænd; ənd] [pər'si:vd] [nɑ:t] [haʊ] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ,
She 她 **loved** 喜爱 **him** 他 **greatly** 非常 **and** 和 **perceived** 感知 **not** 不是 **how** 如何 **he** 他 **changed** 已更改 **,** ,

她深爱着他，却丝毫没有察觉到他的改变。

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [bəuθ] [geɪv] [ænd; ənd] [tʊk]
or 或者 **how** 如何 **the** 这 **new** 新的 **years** 年 **in** 在 **their** 他们的 **coming** 未来 **and** 和 **their** 他们的 **going** 去 **both** 两个都 **gave** 给予 **and** 和 **took** 采取
[ə'weɪ] [kən'tɪnjuəli] .
away 离开 **continually** 持续 **.** .

或者说，新年的到来和离去，既是给予，也是带走。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] ['ɔ:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃi:f] [bɑ:rd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃt] [i:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In 在 **summer** 夏天 **the** 这 **boy** 男生 **sat** 卫星 **often** 经常 **with** 和 **the** 这 **chief** 首席 **bard** 诗人 **under** 在下面 **the** 这 **thatched** 茅草屋顶 **eaves** 檐 **of** 的 **the** 这
[dʌn] ,
dun 逼债 **,** ,

夏天，男孩经常和首席吟游诗人一起坐在茅屋的屋檐下。

[waɪl] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['swɔləuz] [ə'bʌv] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
while 尽管 **the** 这 **crying** 哭泣 **swallows** 燕子 **above** 多于 **came** 来了 **and** 和 **went** 去 **,** ,

当头顶上鸣叫的燕子来来往往时，

['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [bæk] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [laɪn] [ʌp] [tu:; tə] [rʊri] ,
asking 问 **many** 许多 **questions** 问题 **concerning** 有关 **his** 他的 **forefathers** 祖先 **back** 后退 **the** 这 **ascending** 上升 **line** 线 **up** 向上 **to** 到 **Rury** 鲁里 **,** ,

他提出了许多关于他祖先的问题，追溯到吕里（Rury）的世系。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['daʊnwərdz] [θru:] [ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [stem] , [ænd; ənd]

and	again	downwards	through	the	ramifications	of	that	mighty	stem	,	and
和	再次	向下	通过	这	后果	的	那	强大的	干	,	和

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['feɪməs] ['ma:tʃiz] [ænd; ənd] ['fɔ:rˌeɪz] ,

concerning	famous	marches	and	forays	,
有关	著名的	游行	和	突袭	,

然后沿着那条雄伟树干的分支向下延伸，并谈到著名的进军和突袭，

[ænd; ənd] ['bætlz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæts] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd]

and	battles	and	single	combats	,	and	who	was	worthy	and	lived	and
和	战斗	和	单身的	战斗	,	和	WHO	曾是	值得	和	居住地	和

[daɪd] [wel] , [ænd; ənd] [hu:] [nɑ:t] .

died	well	,	and	who	not	.
死亡	出色地	,	和	WHO	不是	.

还有战斗和单打独斗，以及谁配得上战斗，谁活得光荣，死得光荣，谁又不配。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [els] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['fə:^əs] [mæk] [rɔi] ,

More	than	all	else	he	delighted	to	hear	about	Fergus	Mac	Roy	,
更多的	比	全部	别的	他	高兴极了	到	听到	关于	弗格斯	苹果	罗伊	,

他最高兴听到的就是弗格斯·麦克罗伊的消息。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [red] [bræntʃ] .

who	seemed	to	him	the	greatest	and	best	of	all	the	Red	Branch	.
WHO	似乎	到	他	这	最	和	最好的	的	全部	这	红色的	分支	.

在他看来，红枝中最伟大、最优秀的人就是他。

[ɪn] ['wɪntər] , ['kreɪdld] [ɪn] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,

In	winter	,	cradled	in	strong	arms	,
在	冬天	,	摇篮	在	强的	武器	,

冬天，被强壮的臂膀环抱着，

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][wɔ:r][æz; əz]

he	listened	to	the	reminiscences	and	conversation	of	the	men	of	war	as
他	听着	到	这	回忆录	和	对话	的	这	男人	的	战争	作为

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,

they	sat	and	talked	round	the	blazing	logs	in	the	hall	,
他们	卫星	和	谈话	圆形的	这	炽烈	日志	在	这	大厅	,

他聆听着那些身经百战的老兵们围坐在大厅里燃烧的木柴旁，回忆往事，交谈甚欢。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [ə'pɑ:n] ['wɔ:rlaɪk] ['feɪsɪz] ,

while	the	light	flickered	upon	warlike	faces	,
尽管	这	光	闪烁	之上	好战	面孔	,

灯光在充满战斗气息的脸上闪烁，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dru:] [drɪŋk] [went] [raʊnd] ['berɪŋ] [mi:d] [ænd; ənd] [eɪl] .

and	those	who	drew	drink	went	round	bearing	mead	and	ale	.
和	那些	WHO	画	喝	去	圆形的	轴承	蜂蜜酒	和	麦芽酒	.

那些负责斟酒的人四处走动，分发蜂蜜酒和麦芽酒。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] ['bɜ:rθdeɪ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Upon	his	seventh	birthday	early	in	the	morning	he	ran	to	his	mother	and
之上	他的	第七	生日	早期的	在	这	早晨	他	跑	到	他的	母亲	和

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

在他七岁生日那天清晨，他跑到妈妈身边哭了起来。

“ ['mʌðər] , [send] [ˌem 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] , [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Mother	,	send	me	now	to	Emain	Macha	,	to	my	uncle	.
“	母亲	,	发送	我	现在	到	剩余	马查	,	到	我的	叔叔	.

“母亲，现在就把我送到埃迈因·马查那里，送到我叔叔那里。”

〃 - [gruː] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [smoʊt] [təˈgeðər]

〃	Dectera	grew	pale	when	she	heard	that	word	and	her	knees	smote	together
〃	-	生长	苍白	什么时候	她	听到	那	单词	和	她	膝盖	猛击	一起

[wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [fɪr] .

with	loving	fear	.
和	爱	害怕	.

“听到这句话，德克特拉脸色苍白，双膝因恐惧和爱意而紧紧相贴。”

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][kept]

For	answer	she	withdrew	him	from	the	society	of	the	men	and	kept
为了	回答	她	退出	他	从	这	社会	的	这	男人	和	保留

[hɪm; ɪm][baɪ][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈkwɔːrtər] ,

him	by	herself	in	the	women's	quarter	,
他	经过	她自己	在	这	女性的	四分之一	,

为了得到答案，她将他从男人们的圈子里带走，独自一人安置在女眷居住区。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - .

which	was	called	grianan	.
哪个	曾是	称为	-	.

它被称为格里亚南。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [θroʊn] .

The	grianan	was	in	the	north	end	of	the	palace	behind	the	king's	throne	.
这	-	曾是	在	这	北	结尾	的	这	宫殿	在后面	这	国王的	王座	.

格里亚南位于宫殿北端，国王宝座的后面。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [men][kʊd; kəd] [siː] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈræftəz] [wɪtʃ] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

In	the	hall	men	could	see	above	them	the	rafters	which	upheld	the	roof	and
在	这	大厅	男人	可以	看	多于	他们	这	椽子	哪个	维持	这	屋顶	和

[ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [ˈpɪlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .

the	joining	of	the	great	central	pillar	with	the	same	.
这	加入	的	这	伟大的	中央	支柱	和	这	相同的	.

在大厅里，人们可以抬头看到支撑屋顶的椽子，以及中央大柱与屋顶的连接处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

From	the	upper	storey	of	the	grianan	a	door	opened	upon	the	great	hall
从	这	上	层	的	这	-	一个	门	打开	之上	这	伟大的	大厅

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

directly	above	the	throne	of	the	king	,
直接地	多于	这	王座	的	这	国王	,

从格里亚南宫的上层，有一扇门通向国王宝座正上方的大厅。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪld] [ˈgæləri] .

and	before	that	door	was	a	railed	gallery	.
和	前	那	门	曾是	一个	有轨电车	画廊	.

在那扇门前是一个带栏杆的走廊。

[ðens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈsuːpərvaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪbər]

Thence	it	was	the	custom	of	Dectera	to	supervise	in	the	morning	the	labours
因此	它	曾是	这	风俗	的	-	到	监督	在	这	早晨	这	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [θrɔːlz] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [ʌnˈsiːmli] [ˈrevlri] ,

of	the	household	thralls	and	at	night	to	rebuke	unseemly	revelry	,
的	这	家庭	奴隶	和	在	夜晚	到	训斥	不体面的	狂欢	,

因此，德克特拉的习俗是早上监督家中奴隶的劳作，晚上斥责不雅的狂欢作乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɪt] [ˈaʊər][tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [sliːp] .

and	at	the	fit	hour	to	command	silence	and	sleep	.
和	在	这	合身	小时	到	命令	沉默	和	睡觉	.

在合适的时间命令安静和睡眠。

[ðens] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [er] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kaʊtʃ] ,

Thence	too	in	the	evening	,	ere	he	went	to	his	small	couch	,
因此	也	在	这	晚上	,	埃雷	他	去	到	他的	小的	长椅	,

晚上，在他上床睡觉之前，他也是这样。

[sɛ'tɑːntə] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ænd; ənd] “ [gʊd] ['slʌmbər] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

Setanta	would	cry	out	“	good	-	night	”	and	“	good	slumber	”	to	his	friends	in	the	hall	,
塞坦塔	会	哭	出去	“	好的	-	夜晚	”	和	“	好的	睡眠	”	到	他的	朋友们	在	这	大厅	,

塞坦塔会在大厅里向他的朋友们大喊“晚安”和“祝你睡个好觉”。

[huː] [læft] [mʌtʃ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'mjuəmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt][hɪd] .

who	laughed	much	amongst	themselves	for	the	secret	of	his	immurement	was	not	hid	.
WHO	笑了	很多	在	他们自己	为了	这	秘密	的	他的	监禁	曾是	不是	隐藏	.

他们私下里哈哈大笑，因为他被囚禁的秘密并没有被隐藏起来。

[mɔːr'oʊvər] , - [geɪv] [streɪt] [kə'mændmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ,

Moreover	,	Dectera	gave	straight	commandment	to	her	women	,
而且	,	-	给予	直的	诫命	到	她	女性	,

此外，德克特拉还直接向她的女眷颁布了诫命。

[æt; ət]['perəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːr] ['bɑːdɪli] [tʃæ'staɪzmənt] ,

at	peril	of	her	displeasure	and	of	sore	bodily	chastisement	,
在	危险	的	她	不满	和	的	疮	身体上的	惩罚	,

否则将招致她的不满和严厉的体罚。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] .

that	they	should	not	speak	to	him	any	word	concerning	Emain	Macha	.
那	他们	应该	不是	说话	到	他	任何	单词	有关	剩余	马查	.

他们不得向他提及埃曼·马查的任何事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [jet] [nuː] [nɑːt] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['sɪti] ,

The	boy	as	yet	knew	not	where	lay	the	wondrous	city	,
这	男生	作为	然而	知道	不是	在哪里	躺	这	奇妙的	城市	,

男孩当时还不知道那座奇妙的城市在哪里。

['weðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] .

whether	in	heaven	or	on	earth	or	beyond	the	sea	.
无论	在	天堂	或者	在	地球	或者	超过	这	海	.

无论是在天上，还是在地上，还是在海的彼岸。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feri] ['sɪti] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

To	him	it	was	still	as	it	were	a	fairy	city	or	in	the	land	of	dreams	:
到	他	它	曾是	仍然	作为	它	是	一个	仙女	城市	或者	在	这	土地	的	梦境	.

对他来说，那里仍然像一座仙境或梦境般的城市。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['loʊɪŋ] [kaɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪdn] [wendɪŋ] [nɔːrθ] - ['westwərd] .

One	day	he	saw	afar	upon	the	plain	long	lines	of	lowing	kine	and	of	laden	garrans	wending	north	-	westward	.
一	天	他	锯	远方	之上	这	清楚的	长的	线条	的	低	牛	和	的	满载	加兰斯	结束	北	-	向西	.

有一天，他远远地看到平原上绵延着哞哞叫的牛群和满载货物的货车，蜿蜒向西北方向延伸。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [saɪt] .

He	questioned	his	mother	concerning	that	sight	.
他	被质问	他的	母亲	有关	那	视线	.

他问母亲关于那一幕的事情。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪ] ['kɪŋz] ['trɪbjuːt] [aʊt] [ʌv; əv] - .

She	answered	,	"	It	is	the	high	King's	tribute	out	of	Murthemney	.
她	回答	,	"	它	是	这	高的	国王学院	贡	出去	的	-	.

她回答说："这是国王从默特姆尼进贡的贡品。"

" [['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ] ['terətɔːri] [kən'tɜːrmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['laʊθ] .]

"	[	Footnote	:	A	territory	conterminous	with	the	modern	County	of	Louth	.	]
"	[	脚注	:	一个	领土	毗邻的	和	这	现代的	县	的	劳斯	.	]

【脚注：与现代劳斯郡接壤的地区。】

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [roʊd] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ? "

"	Mother	,	"	he	said	,	"	how	runs	the	road	hence	to	the	great	city	?	"
"	母亲	,	"	他	说	,	"	如何	跑步	这	路	因此	到	这	伟大的	城市	?	"

"母亲，"他说，"从这里到大城市的路怎么走？"

" [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['nærəʊli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That	thou	shalt	not	know	,	"	said	his	mother	,	looking	narrowly	on	the	boy	.
"	那	你	应	不是	知道	,	"	说	他的	母亲	,	寻找	勉强	在	这	男生	.

"你不可知道，"他的母亲说着，目光紧紧地盯着男孩。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['ɜːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [læd] .

But	still	the	strong	spirit	from	within	,	irresistible	,	urged	on	the	lad	.
但	仍然	这	强的	精神	从	之内	,	无法抗拒	,	敦促	在	这	小伙子	.

但是，少年内心深处那股不可阻挡的强大精神仍然驱使着他。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['sɜːrt(ə)n]

One	day	while	his	mother	conversed	with	him	,	inadvertently	she	uttered	certain
一	天	尽管	他的	母亲	交谈	和	他	,	无意中	她	说出	肯定

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

有一天，他母亲和他说话时，无意中说出了一些话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] [went] [pæst][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sliːv]

and	he	knew	that	the	road	to	Emain	Macha	went	past	the	mountain	of	Slieve
和	他	知道	那	这	路	到	剩余	马查	去	过去的	这	山	的	斯利夫

[fu'ɑːd] .

Fuad	.
福阿德	.

他知道通往埃曼马查的路要经过斯利夫富阿德山。

[['fʊtnoʊt] : [naʊ] [ðə; ði] [fjuːz] ['maʊnt(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][də'rekt] [wei] [bɪ'twiːn] ['dʌndɔːk] [ænd; ənd]

[	Footnote	:	Now	the	Fews	mountain	lying	on	the	direct	way	between	Dundalk	and
[	脚注	:	现在	这	少数人	山	说谎	在	这	直接的	方式	之间	邓多克	和

[aː'maː] .]

Armagh	.	]
阿马郡	.	]

【脚注：现今的菲尤斯山位于邓多克和阿马之间的正路上。】

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] ,

That	night	he	dreamed	of	Emain	Macha	,
那	夜晚	他	梦见	的	剩余	马查	,

那天晚上他梦见了埃曼·马查，

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

and	he	rose	up	early	in	the	morning	and	clambered	on	to	the	roof	of
和	他	玫瑰	向上	早期的	在	这	早晨	和	攀爬	在	到	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['pæləs] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	palace	through	a	window	and	gazed	long	upon	the	mountain	.
这	宫殿	通过	一个	窗户	和	凝视	长的	之上	这	山	.

他清晨早早起身，从窗户爬上宫殿的屋顶，久久地凝望着那座山。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [tuː] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	next	night	too	he	dreamed	of	Emain	Macha	,	and	heard	voices	which	were
这	下一个	夜晚	也	他	梦见	的	剩余	马查	,	和	听到	声音	哪个	是

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

unintelligible	,
无法理解	,

第二天晚上，他又梦见了埃曼·马沙，并听到了一些听不懂的声音。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] [sed] ,

and	again	the	third	night	he	heard	the	voices	and	one	voice	said	,
和	再次	这	第三	夜晚	他	听到	这	声音	和	一	嗓音	说	,

第三晚他又听到了那些声音，其中一个声音说：

“ [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ɪz] [veɪn] , [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

“	This	our	labour	is	vain	,	let	him	alone	.
“	这	我们的	劳动	是	徒劳	,	让	他	独自的	.

“我们的努力都是徒劳的，放过他吧。”

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [rʊri] .

He	is	some	changeling	and	not	of	the	blood	of	Rury	.
他	是	一些	换子	和	不是	的	这	血	的	鲁里	.

他是个冒牌货，并非鲁里家族的血脉。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪʒər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [baɪ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	will	be	a	grazier	,	I	think	,	and	buy	cattle	and	sell	them	for	a
他	将要	是	一个	牧民	,	我	思考	,	和	买	牛	和	卖	他们	为了	一个

['prɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

我认为他会成为一名牧场主，买牛卖牛赚钱。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , “ [neɪ] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [jet] .

”	And	the	other	said	,	“	Nay	,	let	us	not	leave	him	yet	.
”	和	这	其他	说	,	“	不	,	让	我们	不是	离开	他	然而	.

另一个人说：“不，我们先别离开他。”

[rɪ'membər] [haʊ] ['væliəntli] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [fɪrs] ['wɔːtər] - [dɔːg][ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn]

Remember	how	valiantly	he	faced	the	fierce	water	-	dog	and	slew	him	at	one
记住	如何	英勇地	他	面对	这	凶猛的	水	-	狗	和	一万	他	在	一

[kæst] .

cast	.
投掷	.

还记得他如何英勇地面对凶猛的水犬，一箭就将其杀死吗?

” [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]

”	When	he	climbed	to	the	roof	,	as	his	manner	was	,	to	gaze	at	the
”	什么时候	他	攀登	到	这	屋顶	,	作为	他的	方式	曾是	,	到	目光	在	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

“当他像往常一样爬上屋顶，眺望山峦时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sliːv] [fuˈɑːd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbekənd] .

he	thought	that	Slieve	Fuad	nodded	to	him	and	beckoned	.
他	想法	那	斯利夫	福阿德	点头	到	他	和	招手	.

他觉得斯利夫·富阿德向他点了点头，并招了招手。

[hiː; hi] [broʊk] [fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd]

He	broke	fast	with	his	mother	and	the	women	that	day	and	ate	and
他	打破	快速地	和	他的	母亲	和	这	女性	那	天	和	吃	和

[dræŋk] [ˈsaɪləntli][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] ,

drank	silently	with	bright	eyes	,
喝	默默	和	明亮的	眼睛	,

那天，他和母亲以及其他妇女一起吃了早饭，他们目光炯炯，默默地吃喝着。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [best] [əˈtaɪər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɔɪ]

and	when	that	meal	was	ended	he	donned	his	best	attire	and	took	his	toy
和	什么时候	那	一顿饭	曾是	结束	他	穿戴	他的	最好的	服装	和	采取	他的	玩具

[ˈwɛpənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæʃ(ə)n] [hɝːəl] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [red] [brɑːnz] .

weapons	and	a	new	ball	and	his	ashen	hurle	shod	with	red	bronze	.
武器	和	一个	新的	球	和	他的	铁青	投掷	鞋子	和	红色的	青铜	.

饭后，他穿上最好的衣服，带上他的玩具武器、一个新球和他那根镶着红铜鞋的灰烬球棒。

“ [ˈwerfɔːr] [ðɪs] [ˈhɑːlədeɪ][əˈtaɪər] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“	Wherefore	this	holiday	attire	?	”	said	his	mother	.
“	因此	这	假期	服装	?	”	说	他的	母亲	.

“你这身节日盛装是怎么回事？”他母亲问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [er] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	Because	I	shall	see	great	people	ere	I	put	it	off	,	”	he	answered	.
“	因为	我	将	看	伟大的	人们	埃雷	我	放	它	离开	,	”	他	回答	.

“因为在推迟之前，我要见见伟人，”他回答说。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [æz; əz][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

She	kissed	him	and	he	went	forth	as	at	other	times	to	play	upon	the
她	亲吻	他	和	他	去	前进	作为	在	其他	时代	到	玩	之上	这

[lɔːn] [baɪ] [hɪmˈself] .

lawn	by	himself	.
草地	经过	他自己	.

她吻了他，然后他像往常一样独自一人在草坪上玩耍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [siːt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	king	sat	upon	a	stone	seat	hard	by	the	door	of	the	grianan	.
这	国王	卫星	之上	一个	石头	座位	难的	经过	这	门	的	这	-	.

国王坐在格里亚南门旁的一张石凳上。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [hiː; hi][sæt] [ˈsʌnɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .

Under	the	eaves	he	sat	sunning	himself	and	gazing	upon	the	sea	.
在下面	这	檐	他	卫星	日光浴	他自己	和	凝视	之上	这	海	.

他坐在屋檐下晒太阳，凝望着大海。

[ðə; ði] [bɔɪ] [niːld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	boy	kneeled	and	kissed	his	hand	.
这	男生	跪着	和	亲吻	他的	手	.

男孩跪下，亲吻了他的手。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [wɪn] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] , [dɪr] [sɛˈtɑːntə]

His	father	stroked	his	head	and	said	,	“	Win	victory	and	blessings	,	dear	Setanta
他的	父亲	抚摸	他的	头	和	说	,	“	赢	胜利	和	祝福	,	亲爱的	塞坦塔

.

.
.

他的父亲抚摸着他的头说：“亲爱的塞坦塔，愿你赢得胜利和祝福。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ['fɜːrðər] ,
" He looked at the lad as if he would speak further ,
" 他 看起来 在 这 小伙子 作为 如果 他 会 说话 更远 ,

他看着那个男孩，好像还想再说些什么。

[bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
but restrained himself and leaned back again in his seat .
但 克制 他自己 和 倾斜 后退 再次 在 他的 座位 .

但他克制住了自己，又靠回了座位上。

- [sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] .
Dectera sat in the window of the upper chamber amongst her women .
- 卫星 在 这 窗户 的 这 上 房间 在 她 女性 .

德克特拉和她的女侍们一起坐在楼上房间的窗边。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [im'brɔidəːriŋ] .
They sat around her sewing and embroidering .
他们 卫星 大约 她 缝纫 和 刺绣 .

他们围坐在她身边，一边缝纫一边刺绣。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [im'brɔidəːriŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mænt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nekst]
She herself was embroidering a new mantle for the boy against his next
她 她自己 曾是 刺绣 一个 新的 地幔 为了 这 男生 反对 他的 下一个
['bɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

她自己正在为男孩的下一个生日绣制一件新的披风。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
though that indeed was far away ,
尽管 那 的确 曾是 远的 离开 ,

虽然那地方确实很远，

[bʌt; bət] ['evər] [waɪl] [hɜːr; hər] [hændz] [rɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .
but ever while her hands wrought her eyes were on the lawn .
但 曾经 尽管 她 双手 锻 她 眼睛 是 在 这 草地 .

但她双手忙碌时，目光却始终停留在草坪上。

" ['mʌðər] , " [kraɪd] [sɛ'tɑːntə] , " [wɑːtʃ] [ðɪs] [stroʊk] .
" Mother , " cried Setanta , " watch this stroke .
" 母亲 , " 哭 塞坦塔 , " 手表 这 中风 .

"母亲，"塞坦塔喊道，"看着这一击。"

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [met] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɜːrəl] ,
" He flung his ball into the air and as it fell met it with his hurle ,
" 他 扔 他的 球 进入 这 空气 和 作为 它 跌倒 遇见 它 和 他的 投掷 ,

他将球抛向空中，球下落时，他用球棍迎了上去。

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
leaning back and putting his whole force into the blow , and struck it into
倾斜 后退 和 推杆 他的 所有的 力量 进入 这 吹 , 和 击 它 进入
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .

他向后仰身，使出全力一击，将球打入云霄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [fel] .
It was long before the ball fell .
它 曾是 长的 前 这 球 跌倒 .

过了很久球才落下。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	fell	at	his	feet	.
它	跌倒	在	他的	脚	.

它掉在了他的脚边。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , “ [wɑːtʃ] [ðɪs] [stroʊk] .

“	Mother	,	”	he	cried	again	,	“	watch	this	stroke	.
“	母亲	,	”	他	哭	再次	,	“	手表	这	中风	.

“妈妈,”他又喊道，“看着我中风。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [mɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔːn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə]

”	He	went	to	the	east	mearing	of	the	spacious	lawn	and	struck	the	ball	to
”	他	去	到	这	东方	融合	的	这	宽敞	草地	和	击	这	球	到

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

他走到宽阔草坪的东边，把球打向西边。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævəst] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːn] [er] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv]

It	traversed	the	great	lawn	ere	it	touched	the	earth	and	bounded	shining	above
它	穿越	这	伟大的	草地	埃雷	它	感动	这	地球	和	有界	灼灼	多于

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

它穿过大草坪，然后才触及地面，跃起闪耀在树梢之上。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [stroʊk] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .

Truly	it	was	a	marvellous	stroke	for	one	so	young	.
真的	它	曾是	一个	奇妙	中风	为了	一	所以	年轻的	.

对于如此年轻的他来说，这真是一次了不起的中风。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

As	he	went	for	his	ball	the	boy	stood	still	before	the	window	.
作为	他	去	为了	他的	球	这	男生	站立	仍然	前	这	窗户	.

男孩去捡球的时候，突然停在了窗前。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['blesɪŋ] , [dɪr] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Give	me	thy	blessing	,	dear	mother	,	”	he	said	.
“	给	我	你的	祝福	,	亲爱的	母亲	,	”	他	说	.

“亲爱的母亲，请赐予我祝福,”他说。

“ [wɪn] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] , [oʊ][sɛ'tɑːntə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Win	victory	and	blessing	for	ever	,	O	Setanta	,	”	she	answered	.
“	赢	胜利	和	祝福	为了	曾经	,	哦	塞坦塔	,	”	她	回答	.

“愿你永远赢得胜利和祝福，塞坦塔啊,”她回答道。

“ ['truːli] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən]['ekspɜːrt] ['həːlə] . ”

“	Truly	thou	art	an	expert	hurler	.	”
“	真的	你	艺术	一个	专家	投掷手	.	”

“你真是个投掷高手。”

“ [ðiːz] [fiːts] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [duː][ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

“	These	feats	,	”	he	replied	,	“	are	nothing	to	what	I	shall	yet	do	in	needlework	,
“	这些	壮举	,	”	他	回复	,	“	是	没有什么	到	什么	我	将	然而	做	在	针线活	,

“这些成就,”他回答说，“与我将来在针线活方面取得的成就相比，简直微不足道。”

[oʊ] ['mʌðər] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] ['niːd(ə)l] ,

O	mother	,	when	I	am	of	age	to	be	trusted	with	my	first	needle	,
哦	母亲	,	什么时候	我	是	的	年龄	到	是	可信	和	我的	第一的	针	,

哦，母亲，当我到了可以接受第一次打针的年纪时，

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [ðaɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['væliənt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðaɪ]
and **knighted** **by** **thy** **hands** **,** **and** **enrolled** **amongst** **the** **valiant** **company** **of** **thy**
和 受封骑士 经过 你的 双手 , 和 已注册 在 这 英勇 公司 的 你的
['soʊɪŋ] - ['wɪmɪn] . ”
sewing **-** **women** **.** **”**
缝纫 - 女性 . ”

并由你亲手册封为骑士，列入你英勇的女裁缝队伍之中。”

“ [wʌt] [miːnɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'raɪ]
“ **What** **meaneth** **the** **boy** **?** **”** **said** **his** **mother** **,** **for** **she** **perceived** **that** **he** **spoke** **awry**
“ 什么 意思是 这 男生 ? ” 说 他的 母亲 , 为了 她 感知 那 他 辐 错误
.
:
.

“这孩子是什么意思？”他的母亲问道，因为她看出他说话不对劲。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz]['oʊvər] , [oʊ] - , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ,
“ **That** **his** **childhood** **is** **over** **,** **O** **Dectera** **,** **”** **answered** **one** **of** **her** **women** **,**
“ 那 他的 童年 是 超过 , 哦 - , ” 回答 一 的 她 女性 ,

“他的童年已经结束了，哦，德克特拉，”她的一位侍女回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪn] [driːmz] .
“ **and** **that** **thou** **art** **living** **in** **the** **past** **and** **in** **dreams** **.**
“ 和 那 你 艺术 活的 在 这 过去的 和 在 梦境 .

“而你却活在过去和梦境中。”

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][hoʊld] [bæk] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ?
For **who** **can** **hold** **back** **Time** **in** **his** **career** **?**
为了 WHO 能 抓住 后退 时间 在 他的 职业 ?

谁又能阻挡时间在他职业生涯中的脚步呢?

” [ðə; ði] ['kwiːnz] [hɑːrt] [liːpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [fər'sʊk] [hɜːr; hər]
” **The** **queen's** **heart** **leaped** **when** **she** **heard** **that** **word** **,** **and** **the** **blood** **forsook** **her**
” 这 女王的 心 跳跃 什么时候 她 听到 那 单词 , 和 这 血 放弃 她
[feɪs] .
face **.**
脸 .

“听到这句话，女王的心猛地一跳，脸上顿时血色尽失。”

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] .
She **bent** **down** **her** **head** **over** **her** **work** **and** **her** **tears** **fell** **.**
她 弯曲 向下 她 头 超过 她 工作 和 她 眼泪 跌倒 .

她低头埋头工作，泪水夺眶而出。

['æftər][ə; eɪ] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
After **a** **space** **she** **looked** **out** **again** **upon** **the** **lawn** **to** **see** **if** **the** **boy** **had**
后 一个 空间 她 看起来 出去 再次 之上 这 草地 到 看 如果 这 男生 有
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned **,**
返回 ,

过了一会儿，她再次看向草坪，看看男孩是否已经回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
but **he** **had** **not** **.**
但 他 有 不是 .

但他并没有。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [hoʊl]

She	bade	her	women	go	and	fetch	him	,	and	afterwards	the	whole
她	巴德	她	女性	去	和	拿来	他	,	和	然后	这	所有的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

她吩咐女仆们去把他带来，然后又吩咐全家的人都去。

[ðeɪ] [kɔːld] [ə'laʊd] , " [sɛ'tɑːntə] , [sɛ'tɑːntə] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

They	called	aloud	,	"	Setanta	,	Setanta	,	"	but	there	was	no	answer	,
他们	称为	大声	,	"	塞坦塔	,	塞坦塔	,	"	但	那里	曾是	不	回答	,

他们大声呼喊："塞坦塔，塞坦塔"，但没有回应。

['oʊnli] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [loʊ]

only	silence	and	the	watching	and	mocking	trees	and	a	sound	like	low
仅有的	沉默	和	这	观看	和	嘲讽	树木	和	一个	声音	喜欢	低的

['læftər] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ;

laughter	in	the	leaves	;
笑声	在	这	树叶	;

只有寂静，只有注视和嘲弄的树木，以及树叶间低沉的笑声；

[fɔːr; fər] [sɛ'tɑːntə] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .

for	Setanta	was	far	away	.
为了	塞坦塔	曾是	远的	离开	.

因为塞坦塔离得很远。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] .

The	boy	came	out	of	that	forest	on	the	west	side	.
这	男生	来了	出去	的	那	森林	在	这	西方	边	.

男孩从西边的那片森林里走了出来。

[suːn] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - ['klaɪə] [['fʊtnoʊt] : [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] -

Soon	he	struck	the	great	road	which	from	Ath	-	a	-	clia	[	Footnote	:	Ath	-
很快	他	击	这	伟大的	路	哪个	从	雅典	-	一个	-	克利亚	[	脚注	:	雅典	-

[ə; eɪ] - - , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz] .

a	-	cliah	,	i	.	e	.	,	the	Ford	of	the	Hurdles	.
一个	-	-	,	我	.	e	.	,	这	福特	的	这	跨栏	.

不久，他便踏上了从阿萨克利亚（Ath-a-clia）出发的大路。[脚注：阿萨克利亚，即障碍渡口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['dʌblɪn] .]

It	was	the	Irish	name	for	Dublin	.	]
它	曾是	这	爱尔兰	姓名	为了	都柏林	.	]

这是都柏林的爱尔兰语名称。

[ræn] [θruː] - [tuː; tə] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

ran	through	Murthemney	to	Emain	Macha	,	and	saw	before	him	the	purple
跑	通过	-	到	剩余	马查	,	和	锯	前	他	这	紫色的

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sliːv] [fu'ɑːd] .

mountain	of	Slieve	Fuad	.
山	的	斯利夫	福阿德	.

他跑过穆尔瑟姆尼到达艾明马恰，看到了面前的紫色山斯利夫福阿德。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃiːf] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['dʒævlɪn] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] [hɜːəl] ;

In	his	left	hand	was	his	sheaf	of	toy	javelins	;	in	his	right	the	hurle	;
在	他的	左边	手	曾是	他的	捆	的	玩具	标枪	;	在	他的	正确的	这	投掷	;

他左手拿着一捆玩具标枪，右手拿着投掷棒。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [stræpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

his	little	shield	was	strapped	upon	his	back	.
他的	小的	盾	曾是	绑带	之上	他的	后退	.

他的小盾牌背在背上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['swɪftli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

The	boy	went	swiftly	,	for	there	was	power	upon	him	that	day	,
这	男生	去	迅速地	,	为了	那里	曾是	力量	之上	他	那	天	,

男孩走得很快，因为那天他被某种力量笼罩着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [hɜːəl] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [red] [brɑːnz] ['evər] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ['fɔːrwərd] .

and	with	his	ashen	hurle	shod	with	red	bronze	ever	urged	his	ball	forward	.
和	和	他的	铁青	投掷	鞋子	和	红色的	青铜	曾经	敦促	他的	球	向前	.

他挥舞着镶着红铜鞋的灰白色球棍，不断地向前推进。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['draɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

So	he	went	driving	,	his	ball	before	him	.
所以	他	去	驾驶	,	他的	球	前	他	.

于是他开球去了，球就在他前面。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kæst][ə; eɪ]['dʒævlɪn][fɑːr] [aʊt] ['westwərd] [ænd; ənd] [pər'suː] [ɪts] [flaɪt] .

At	other	times	he	would	cast	a	javelin	far	out	westward	and	pursue	its	flight	.
在	其他	时代	他	会	投掷	一个	标枪	远的	出去	向西	和	追求	它是	航班	.

有时他会向遥远的西方投掷标枪，然后追逐它的飞行轨迹。

['evər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðer; ðər] ['evər] [fluː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪ] - [nekt] [kroʊ] .

Ever	as	he	went	there	ever	flew	beside	him	a	grey	-	necked	crow	.
曾经	作为	他	去	那里	曾经	飞翔	旁	他	一个	灰色的	-	颈部	乌鸦	.

每次他去那里，总有一只灰颈乌鸦飞在他身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	It	is	a	good	omen	,	”	said	the	boy	,
“	它	是	一个	好的	预兆	,	”	说	这	男生	,

“这是个好兆头，”男孩说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌem oʊ 'ɑːr] - - .

for	he	knew	that	the	bird	was	sacred	to	the	Mor	-	Reega	.
为了	他	知道	那	这	鸟	曾是	神圣	到	这	莫尔	-	-	.

因为他知道这种鸟对莫尔-雷加来说是神圣的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

He	was	amazed	at	his	own	speed	and	the	elasticity	of	his	limbs	.
他	曾是	惊叹	在	他的	自己的	速度	和	这	弹性	的	他的	四肢	.

他对自己惊人的速度和四肢的灵活性感到惊讶。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][roʊz]['æftər] ['hævɪŋ] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ['dʒævlɪn] ,

Once	when	he	rose	after	having	gathered	his	thrown	javelin	,
一次	什么时候	他	玫瑰	后	拥有	聚集	他的	抛掷	标枪	,

有一次，他捡起投掷的标枪后站了起来，

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

a	man	stood	beside	him	who	had	the	port	and	countenance	of	some
一个	男人	站立	旁	他	WHO	有	这	港口	和	面容	的	一些

['eɪnʃənt] ['hɪroʊ] ,

ancient	hero	,
古老的	英雄	,

他身旁站着一个人，那人有着古代英雄般的神态和容貌。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'taɪər][wʌz; wəz][streɪndʒ] .

and	whose	attire	was	strange	.
和	谁	服装	曾是	奇怪的	.

他的穿着也很奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd]['noʊblɜ][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

He	was	taller	and	nobler	than	any	living	man	.
他	曾是	更高	和	更高贵	比	任何	活的	男人	.

他比任何在世的人都更高大、更有尊严。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][rɑːd] - [slɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][left] , [ɪn][ə; eɪ] [liːʃ] [ʌv; əv]

He	bore	a	rod	-	sling	in	his	right	hand	,	and	in	his	left	,	in	a	leash	of
他	钻孔	一个	杆	-	吊索	在	他的	正确的	手	,	和	在	他的	左边	,	在	一个	牵引绳	的

[brɑːnz] ,

bronze	,
青铜	,

他右手拿着一根投石杆，左手牵着一条青铜绳。

[hiː; hi][led][ə; eɪ] [haʊnd] .

he	led	a	hound	.
他	引领	一个	猎犬	.

他牵着一条猎犬。

[ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz][laɪk] [waɪt] ['faɪər] .

The	hound	was	like	white	fire	.
这	猎犬	曾是	喜欢	白色的	火	.

那只猎犬就像白色的火焰。

[sɛ'tɑːntə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

Setanta	could	hardly	look	in	that	man's	face	,	but	he	did	.
塞坦塔	可以	几乎	看	在	那	男人的	脸	,	但	他	做过	.

塞坦塔几乎不敢直视那个人的脸，但他还是看了。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] —

The	man	smiled	and	said	—
这	男人	微笑	和	说	—

那人笑了笑，说道——

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] , [maɪ] [sʌn] ? ”

“	Whither	away	,	my	son	?	”
“	往哪里去	离开	,	我的	儿子	?	”

“我的孩子，你要去哪里？”

“ [tuː; tə] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] , [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	To	Emain	Macha	,	to	my	uncle	Concobar	,	”	said	the	boy	.
“	到	剩余	马查	,	到	我的	叔叔	-	,	”	说	这	男生	.

“致艾明·马查，致我叔叔康科巴，”男孩说。

“ [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [sɛ'tɑːntə] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Dost	thou	know	me	,	Setanta	?	”	said	the	man	.
“	多斯特	你	知道	我	,	塞坦塔	?	”	说	这	男人	.

“塞坦塔，你认识我吗？”那人问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːrt] ['lʌ] [læm] - ['fɑːdə][mæk] - , ” [['fʊtnoʊt] : ['lʌ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændɪd] [sʌn]

“	I	think	thou	art	Lu	Lam	-	fada	Mac	Ethlend	,	”	[	Footnote	:	Lu	the	Long	-	Handed	son
“	我	思考	你	艺术	鲁	拉姆	-	法达	苹果	-	,	”	[	脚注	:	鲁	这	长的	-	递交	儿子

[ʌv; əv] - .

of	Ethlenn	.
的	-	.

“我认为你是 Lu Lam-fada Mac Ethlend，” [脚注：Lu 是 Ethlenn 的长臂之子。

[ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['biːɪŋ] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] ['aɪrɪʃ] ,

This	mysterious	being	,	being	one	of	the	deities	of	the	pagan	Irish	,
这	神秘	存在	,	存在	一	的	这	神灵	的	这	异教徒	爱尔兰	,

这个神秘的存在，是爱尔兰异教神祇之一，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] .]

seems	to	have	been	the	Sun	-	god	.	]
似乎	到	有	到过	这	太阳	-	上帝	.	]

似乎是太阳神。

['ænsər] [sɛ'tɑːntə] .
answered Setanta .
回答 塞坦塔 .

塞坦塔回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː]
“ I am thy friend , ” said the man , “ fear nothing , for I shall be with thee
” 我 是 你的 朋友 , ” 说 这 男人 , ” 害怕 没有什么 , 为了 我 将 是 和 你
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

“我是你的朋友，”那人说，“不要害怕，因为我将永远与你同在。”

” [ðen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː]
” Then the man and the hound disappeared as if they had been resolved into
” 然后 这 男人 和 这 猎犬 消失 作为 如果 他们 有 到过 已解决 进入
[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
the rays of the sun ;
这 射线 的 这 太阳 ;

“然后，那人和猎犬就消失了，仿佛融入了阳光之中；

[sɛ'tɑːntə] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði] [greɪ] - [nekt] [kroʊ] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
Setanta saw nothing , only the grey - necked crow starting for flight .
塞坦塔 锯 没有什么 , 仅有的 这 灰色的 - 颈部 乌鸦 开始 为了 航班 .

塞坦塔什么也没看见，只见灰颈乌鸦开始起飞。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [bluː] ['mænt(ə)l] [spekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [foʊm] [keɪm]
Then a second man in a wide blue mantle specked with white like flying foam came
然后 一个 第二 男人 在 一个 宽的 蓝色的 地幔 斑点 和 白色的 喜欢 飞行 泡沫 来了
[ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]['oʊvər] [sɛ'tɑːntə] .
against him and flung his mantle over Setanta .
反对 他 和 扔 他的 地幔 超过 塞坦塔 .

然后，第二个身穿宽大蓝色斗篷（斗篷上点缀着像飞溅的泡沫一样的白色斑点）的男人迎面走来，将斗篷扔到塞坦塔身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
There was a sound in his ears like the roaring of the sea .
那里 曾是 一个 声音 在 他的 耳朵 喜欢 这 咆哮 的 这 海 .

他耳边传来如同海浪咆哮般的声音。

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][mænænən] [sʌn] [ʌv; əv]['lɪər] .
[Footnote : This man was Mananan son of Lir .
[脚注 : 这 男人 曾是 马纳南 儿子 的 利尔 .

[脚注：此人是李尔的儿子马纳南。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] - [gɑːd] .]
He was the Sea - god .]
他 曾是 这 海 - 上帝 .]

他是海神。

['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['æftər] [ðæt] .
Chariots and horses came from the east after that .
战车 和 马匹 来了 从 这 东方 后 那 .

此后，战车和马匹从东方传入。

[sɛ'tɑːntə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðoʊz] [huː] ['ɝːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [stiːdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
Setanta recognised those who urged on the steeds , they were his own people .
塞坦塔 已确认 那些 WHO 敦促 在 这 马匹 , 他们 是 他的 自己的 人们 .

塞坦塔认出了那些催马的人，他们是他自己的人。

“ ['ʃʊrli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [naʊ] .

“	**Surely**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**be**	**taken**	**now**	**.**
〃	一定	,	〃	他	说	,	〃	我	将	是	已采取	现在	.

“我肯定要被抓走了，”他说。

” [ðə; ði][men] [dreɪv] [pæst][hɪm; ɪm] .

”	**The**	**men**	**drave**	**past**	**him**	**.**
〃	这	男人	德雷夫	过去的	他	.

男人们开车从他身边经过。

“ [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**If**	**I**	**mistake**	**not**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
〃	如果	我	错误	不是	,	〃	他	说	,

“如果我没弄错的话，”他说。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]['oʊvər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][mænænən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['lɪər] .

“	**the**	**man**	**who**	**flung**	**his**	**mantle**	**over**	**me**	**was**	**Mananan**	**the**	**son**	**of**	**Lir**	**.**
〃	这	男人	WHO	扔	他的	地幔	超过	我	曾是	马纳南	这	儿子	的	利尔	.

“将斗篷披在我身上的那个人是利尔的儿子马南南。

” ['daɪvərz] ['pɜːsənz] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] , [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [sʌm; səm]['raɪdɪŋ] [ɪn]

”	**Divers**	**persons**	**,**	**noble**	**and**	**ignoble**	**,**	**passed**	**him**	**on**	**the**	**way**	**,**	**some**	**riding**	**in**
〃	潜水员	人	,	高贵	和	卑鄙的	,	通过了	他	在	这	方式	,	一些	骑术	在

['tʃæriːəts] ,

chariots	**,**
战车	,

“形形色色的人，贵族和平民，都从他身边经过，有些人乘坐战车，

[sʌm; səm]['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] .

some	**going**	**on**	**foot**	**.**
一些	去	在	脚	.

有些人步行前往。

[ðeɪ] [went] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

They	**went**	**as**	**though**	**they**	**saw**	**him**	**not**	**.**
他们	去	作为	尽管	他们	锯	他	不是	.

他们若无其事地走了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sliːv] [fu'ɑːd] .

In	**the**	**evening**	**he**	**came**	**to**	**Slieve**	**Fuad**	**.**
在	这	晚上	他	来了	到	斯利夫	福阿德	.

晚上他来到了斯利夫富阿德山。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪd] [mɔːs] [ænd; ənd] [hiːpt] [mɔːs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	**gathered**	**a**	**bed**	**of**	**dried**	**moss**	**and**	**heaped**	**moss**	**upon**	**his**	**shield**	**for**	**a**
他	聚集	一个	床	的	干燥	苔藓	和	堆积如山	苔藓	之上	他的	盾	为了	一个

['pɪloʊ] .

pillow	**.**
枕头	.

他收集了一堆干苔藓，把苔藓堆在盾牌上当枕头。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [felt] ['niːðər]

He	**wrapped**	**himself**	**in**	**his**	**mantle**	**,**	**and**	**lay**	**down**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**felt**	**neither**
他	包装	他自己	在	他的	地幔	,	和	躺	向下	到	睡觉	,	和	毛毡	两者都不

[koʊld][nɔːr] ['hʌŋgər] .

cold	**nor**	**hunger**	**.**
寒冷的	也不	饥饿	.

他裹上斗篷，躺下睡觉，既不觉得冷也不觉得饿。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [greɪt] [stiːd] , [ə; eɪ] ['stæliən] , [greɪ] [tuː; tə] ['waɪtnəs] , [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə]

While	he	slept	a	great	steed	,	a	stallion	,	grey	to	whiteness	,	came	close	to
尽管	他	睡着了	一个	伟大的	骏马	,	一个	骟	,	灰色的	到	白人	,	来了	关闭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在他熟睡时，一匹高大的骏马，一匹灰白相间的种马，靠近了他。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smelt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [steɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]

and	walked	all	round	him	,	and	smelt	him	,	and	stayed	by	him	till	the
和	步行	全部	圆形的	他	,	和	冶炼	他	,	和	入住	经过	他	直到	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她绕着他走了一圈，闻了闻他，一直待在他身边直到天亮。

[sɛ'tɑːntə] [wʌz; wəz] [ə'weikt] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

Setanta	was	awaked	by	the	loud	singing	of	the	birds	.
塞坦塔	曾是	醒来	经过	这	大声	歌唱	的	这	鸟类	.

塞坦塔被鸟儿的鸣叫声吵醒了。

[laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɔːsi] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt]

Light	of	heart	the	boy	started	from	his	mossy	couch	and	wondered	at	that
光	的	心	这	男生	开始	从	他的	苔藓	长椅	和	想知道	在	那

['tuːnfl] ['kɔːrəs] .

tuneful	chorus	.
悦耳动听	合唱	.

男孩心情轻松地从长满青苔的沙发上站起身来，被那悦耳的合唱声所吸引。

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] ['trembld] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [stɪl] [hæf] - [ber] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	dawning	day	trembled	through	the	trees	still	half	-	bare	,	for	it	was	the
这	黎明	天	颤抖	通过	这	树木	仍然	一半	-	裸	,	为了	它	曾是	这

[mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

month	of	May	.
月	的	可能	.

黎明的曙光透过半秃的树木微微颤动，因为当时是五月。

“ ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [wʌn] [hɔːrs] .

“	Horses	have	been	here	in	the	night	,	”	said	the	boy	,	“	one	horse	.
“	马匹	有	到过	这里	在	这	夜晚	,	”	说	这	男生	,	“	一	马	.

“昨晚有马来过这里，”男孩说，“一匹马。”

[wʌt] ['maɪti] [huːf] [maːrks] !

What	mighty	hoof	marks	!
什么	强大的	蹄	标记	!

多么醒目的蹄印啊！

” [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðə; ði] [mɔːr] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [maːrks] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm] .

”	He	wondered	the	more	seeing	how	the	marks	encircled	him	.
”	他	想知道	这	更多的	看到	如何	这	标记	包围	他	.

“看到自己周身都被印记包围，他更加疑惑了。”

“ [aɪ] [tuː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deft] [ˌtʃæriə'tɪr] .

“	I	too	will	one	day	have	a	chariot	and	horses	,	and	a	deft	charioteer	.
“	我	也	将要	一	天	有	一个	战车	和	马匹	,	和	一个	麻利	车夫	.

“我总有一天也会拥有战车、骏马和一位技艺精湛的车夫。”

” [hiː; hi] [stʊd] ['mjuːzɪŋ] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mætʃə] ?

”	He	stood	musing	,	“	Is	it	the	grey	of	Macha	?
”	他	站立	沉思	,	“	是	它	这	灰色的	的	马查	?

他站在那里沉思道：“这是玛查的灰色吗？”

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['mætʃə] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

[	Footnote	:	The	goddess	Macha	,	already	referred	to	,	had	a	horse	which	was
[	脚注	:	这	女神	马查	,	已经	指	到	,	有	一个	马	哪个	曾是

[kɔːld] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mætʃə] — [laɪ'æθ] - ['mætʃə] .

called	the	Grey	of	Macha	—	Liath	-	Macha	.
称为	这	灰色的	的	马查	—	利亚斯	-	马查	.

[脚注：前面提到的女神玛查有一匹马，名叫玛查的灰马——利亚特-玛查。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] ['dwelɪŋ] [ɪn'vɪzəbli] [ɪn]['iərin] .]

He	was	said	to	be	still	alive	dwelling	invisibly	in	Erin	.]
他	曾是	说	到	是	仍然	活	住宅	隐形地	在	艾琳	.]

据说他仍然活着，隐居在爱尔兰。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hɔːnts] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .

They	say	that	he	haunts	this	mountain	.
他们	说	那	他	闹鬼的地方	这	山	.

据说他的灵魂经常在这座山上出没。

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] ,

"	He	hastened	to	the	brook	,	and	finding	a	deep	pool	,
"	他	加快	到	这	溪	,	和	寻找	一个	深的	水池	,

他快步走到小溪边，发现一个深潭，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [pjʊr] ['wɔːtər][ænd; ənd] [draɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊlən] -

bathed	in	the	clear	pure	water	and	dried	himself	in	his	woollen	bratta
洗澡	在	这	清除	纯的	水	和	干燥	他自己	在	他的	羊毛	-

他在清澈纯净的水中沐浴，然后用羊毛布衣擦干身体。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði]['geilik][wɜːrd][fɔːr; fər]['mænt(ə)l] .] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlərz] .

[	Footnote	:	The	Gaelic	word	for	mantle	.	]	of	divers	colours	.
[	脚注	:	这	盖尔语	单词	为了	地幔	.	]	的	潜水员	颜色	.

[脚注：盖尔语中“斗篷”一词。] 五彩缤纷。

['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz] [sɛ'tɑːntə] [ðæt] [deɪ] .

Very	happy	and	joyous	was	Setanta	that	day	.
非常	快乐的	和	欢乐	曾是	塞坦塔	那	天	.

那天，塞坦塔非常高兴，非常开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði] - [tuː; tə][draɪ] ,

And	he	spread	out	the	bratta	to	dry	,
和	他	传播	出去	这	-	到	干燥	,

他把烤面包摊开晾干。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['tuːnɪk] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə]

and	put	on	his	shirt	of	fine	linen	and	his	woollen	tunic	that	reached	to
和	放	在	他的	衬衫	的	美好的	亚麻布	和	他的	羊毛	束腰外衣	那	达到	到

[ðə; ði] [niːz] [ɪn] ['meni] [plæts] .

the	knees	in	many	plaits	.
这	膝盖	在	许多	辫子	.

他穿上细麻衬衫和及膝的羊毛长袍，长袍由许多辫子编织而成。

[ʃuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ; [ber] [ænd; ənd] ['neɪkɪd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [swɪft] [fiːt] .

Shoes	he	had	none	;	bare	and	naked	were	his	swift	feet	.
鞋	他	有	没有任何	;	裸	和	裸	是	他的	迅速	脚	.

他没有穿鞋；他轻快的双脚赤裸着。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][fu'ɑːd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['broʊgən] , ” [['fʊtnoʊt] : [æn; ən] ['eɪnʃənt]

“	This	is	the	mountain	of	Fuad	the	son	of	Brogan	,	”	[	Footnote	:	An	ancient
“	这	是	这	山	的	福阿德	这	儿子	的	布罗根	,	”	[	脚注	:	一个	古老的

[maɪ'liʒən] ['hɪroʊ] .

Milesian	hero	.
米利都	英雄	.

“这是布罗根之子福阿德的山。”[脚注：一位古代米利都英雄。

['broʊgən][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪ'liːʃəs] .] [sed][hiː; hi] .

Brogan	**was**	**uncle**	**of**	**Milesius**	**.**	**]**	**said**	**he**	**.**
布罗根	曾是	叔叔	的	迈勒修斯	.	]	说	他	.

布罗根是迈勒修斯的叔叔。他说。

“ [aɪ] [wʊd] [aɪ] [nuː] [wer] [laɪz][hɪz; ɪz] [kern] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [peɪ] [maɪ] [stoʊn] -

“	**I**	**would**	**I**	**knew**	**where**	**lies**	**his**	**cairn**	**in**	**this**	**great**	**forest**	**that**	**I**	**might**	**pay**	**my**	**stone**	**-**
”	我	会	我	知道	在哪里	谎言	他的	石堆	在	这	伟大的	森林	那	我	可能	支付	我的	石头	-

['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] .

tribute	**to**	**the**	**hero**	**.**
贡	到	这	英雄	.

“我多么希望知道他在这片大森林中的石冢在哪里，这样我就可以向这位英雄表达我的石头敬意。”

” [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] .

”	**Soon**	**he**	**found**	**it**	**and**	**laid**	**his**	**stone**	**upon**	**the**	**heap**	**.**
”	很快	他	成立	它	和	铺设	他的	石头	之上	这	堆	.

“很快他就找到了，并将他的石头放在了石堆上。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlz] [braʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['westwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]

He	**climbed**	**to**	**the**	**hill's**	**brow**	**and**	**looked**	**westward**	**and**	**saw**	**far**	**away**	**the**
他	攀登	到	这	丘陵	眉头	和	看起来	向西	和	锯	远的	离开	这

[waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

white	**shining**	**duns**	**of**	**the**	**marvellous**	**city**	**from**	**which**	**,**
白色的	灼灼	邓斯	的	这	奇妙	城市	从	哪个	,

他爬上山顶，向西眺望，远远地看到了那座奇妙城市的白色闪亮建筑群，从那里.....

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [smoʊk] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndləs] [er] .

even	**now**	**,**	**the**	**morning**	**smoke**	**went**	**up**	**into**	**the**	**windless**	**air**	**.**
甚至	现在	,	这	早晨	抽烟	去	向上	进入	这	无风	空气	.

即使现在，清晨的烟雾也升腾到无风的天空中。

[hiː; hi] ['trembld] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔist] , [ænd; ənd] [wept] .

He	**trembled**	**,**	**and**	**rejoiced**	**,**	**and**	**wept**	**.**
他	颤抖	,	和	欣喜若狂	,	和	哭泣	.

他时而颤抖，时而欢欣，时而哭泣。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] .

He	**stood**	**a**	**long**	**time**	**there**	**gazing**	**at**	**Emain**	**Macha**	**.**
他	站立	一个	长的	时间	那里	凝视	在	剩余	马查	.

他站在那里，凝视着埃曼·马查很久。

[dɪ'sendɪŋ] , [hiː; hi] [strʌk] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['sloʊli] ;

Descending	**,**	**he**	**struck**	**again**	**the**	**great**	**road**	**,**	**but**	**he**	**went**	**slowly**	**;**
下降	,	他	击	再次	这	伟大的	路	,	但	他	去	缓慢地	;

下山时，他再次踏上了大路，但他走得很慢；

[hiː; hi][kæst][nɑːt][hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] [dreɪv] [nɑːt][hɪz; ɪz] [bɔːl] .

he	**cast**	**not**	**his**	**javelins**	**and**	**drave**	**not**	**his**	**ball**	**.**
他	投掷	不是	他的	标枪	和	德雷夫	不是	他的	球	.

他没有投掷标枪，也没有运球。

[ə'gen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] , [ðɪs] [taɪm] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

Again	**,**	**from**	**a**	**rising**	**ground**	**he**	**saw**	**Emain**	**Macha**	**,**	**this**	**time**	**near**	**at**	**hand**	**.**
再次	,	从	一个	上升	地面	他	锯	剩余	马查	,	这	时间	靠近	在	手	.

他再次从高地上看到了埃曼·马查，这次他就在附近。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] .

He	**remained**	**there**	**a**	**long**	**time**	**filled**	**with**	**awe**	**and**	**fear**	**.**
他	剩余	那里	一个	长的	时间	已填	和	敬畏	和	害怕	.

他在那里待了很久，心中充满了敬畏和恐惧。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] ,

He	covered	his	head	with	his	mantle	and	wept	aloud	,
他	涵盖	他的	头	和	他的	地幔	和	哭泣	大声	,

他用斗篷蒙住头，放声痛哭。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʌn] - ,

and	said	he	would	return	to	Dun	Dalgan	,
和	说	他	会	返回	到	逼债	-	,

他说他会回到敦达尔根。

[ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][set] [ʌn'wɜːrði] [fiːt] [ɪn] [ðæt] ['hoʊli] [pleɪs] .

that	he	dared	not	set	unworthy	feet	in	that	holy	place	.
那	他	敢于	不是	放	不配	脚	在	那	圣	地方	.

他不敢让不配的人踏入那圣地。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Then	he	heard	the	cheerful	voices	of	the	boys	as	they	brake	from	the	royal
然后	他	听到	这	快乐	声音	的	这	男孩们	作为	他们	制动	从	这	皇家

['pæləs] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [smuːð] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrlɪŋ] - [graʊnd] .

palace	and	ran	down	the	wide	smooth	lawn	to	the	hurling	-	ground	.
宫殿	和	跑	向下	这	宽的	光滑的	草地	到	这	投掷	-	地面	.

然后他听到男孩们欢快的叫喊声，他们冲出皇宫，沿着宽阔平坦的草坪跑向投掷场。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] , [jet] [hiː; hi] [fɪrd] ['greɪtli] ,

His	heart	yearned	for	their	companionship	,	yet	he	feared	greatly	,
他的	心	渴望	为了	他们的	友谊	,	然而	他	害怕	非常	,

他内心渴望与他们相伴，但同时又非常害怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv]

and	his	mind	misgave	him	as	to	the	manner	in	which	they	would	receive
和	他的	头脑	错失	他	作为	到	这	方式	在	哪个	他们	会	收到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他心里忐忑不安，不知道他们会如何接待他。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] [sɛ'tɑːntə] ,

He	longed	to	go	to	them	and	say	,	“	I	am	little	Setanta	,
他	渴望	到	去	到	他们	和	说	,	“	我	是	小的	塞坦塔	,

他渴望去到他们面前说：“我是小塞坦塔，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] .

and	my	uncle	is	the	king	,	and	I	would	be	your	friend	and	playfellow	.
和	我的	叔叔	是	这	国王	,	和	我	会	是	你的	朋友	和	玩伴	.

我的叔叔是国王，我会成为你的朋友和玩伴。

” [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	Hope	and	love	and	fear	confused	his	mind	.
”	希望	和	爱	和	害怕	使困惑	他的	头脑	.

“希望、爱和恐惧让他心神不宁。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrdʒd] ['fɔːrwərdz] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

Yet	it	came	to	him	that	he	was	urged	forwards	,	by	whom	he	knew	not	.
然而	它	来了	到	他	那	他	曾是	敦促	前进	,	经过	谁	他	知道	不是	.

然而，他突然意识到自己被一股力量推动着前进，但他却不知道这股力量来自何方。

[rɪ'lʌktəntli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [pɔːziŋ] ,

Reluctantly	,	with	many	pausings	,
勉强	,	和	许多	暂停	,

他很不情愿，而且多次停顿，

[hiː; hi] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] [stʊd] ['sɑːlətəri][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn]

he	**drew**	**nigh**	**to**	**the**	**players**	**and**	**stood**	**solitary**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lawn**
他	画	夜	到	这	玩家	和	站立	孤	在	这	边缘	的	这	草地

['saʊθwərdz] ,

southwards	**,**
向南	,

他走到球员们跟前，独自一人站在草坪南边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [held] [ðæt] ['bæriər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wikər] .

for	**the**	**company**	**that**	**held**	**that**	**barrier**	**were**	**the**	**weaker**	**.**
为了	这	公司	那	握住	那	障碍	是	这	较弱	.

对于那些占据主导地位的公司而言，它们反而会显得实力较弱。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nʌn]

He	**hoped**	**that**	**some**	**one**	**would**	**call**	**to**	**him**	**and**	**welcome**	**him**	**,**	**but**	**none**
他	希望	那	一些	一	会	称呼	到	他	和	欢迎	他	,	但	没有任何

[kɔːld] [ɔːr] ['welkəmd] .

called	**or**	**welcomed**	**.**
称为	或者	欢迎	.

他希望有人会呼唤他并欢迎他，但没有人呼唤他，也没有人欢迎他。

['saɪləntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Silently	**the**	**child**	**wept**	**,**	**and**	**the**	**front**	**of**	**his**	**mantle**	**was**	**steeped**	**in**	**his**
默默	这	孩子	哭泣	,	和	这	正面	的	他的	地幔	曾是	浸泡	在	他的

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

孩子默默地哭泣，泪水浸湿了他的斗篷前襟。

[sʌm; səm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][koʊld] [sər'praɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

Some	**looked**	**at**	**him**	**,**	**but**	**with**	**looks**	**of**	**cold**	**surprise**	**,**	**as**	**though**	**they**
一些	看起来	在	他	,	但	和	看起来	的	寒冷的	惊喜	,	作为	尽管	他们

[sed] ,

said	**,**
说	,

有些人看了他一眼，但眼神中带着冷漠的惊讶，仿佛在说：

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [hɪr] ?

“	**Who**	**is**	**this**	**stranger**	**boy**	**and**	**what**	**doth**	**he**	**here**	**?**
”	WHO	是	这	陌生人	男生	和	什么	确实	他	这里	?

“这个陌生男孩是谁？他来这里做什么？”

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [went] ['elsˌwer] .

Would	**that**	**he**	**took**	**himself**	**away**	**out**	**of**	**this**	**and**	**went**	**elsewhere**	**.**
会	那	他	采取	他自己	离开	出去	的	这	和	去	别处	.

但愿他能离开这里，去别的地方去。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

”	**The**	**boy**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**be**	**welcomed**	**and**	**made**	**much**	**of**	**because**
”	这	男生	想法	那	他	会	是	欢迎	和	制成	很多	的	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʊlə] ,

he	**was**	**a**	**king's**	**son**	**and**	**nephew**	**of**	**the**	**high**	**King**	**of**	**Ulla**	**,**
他	曾是	一个	国王的	儿子	和	侄子	的	这	高的	国王	的	乌拉	,

“男孩以为自己会受到欢迎和重视，因为他是国王的儿子，又是乌拉王国大国王的侄子。”

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['hɜːrlɪŋ] ,

and	**on**	**account**	**of**	**his**	**skill**	**in**	**hurling**	**,**
和	在	帐户	的	他的	技能	在	投掷	,

并且由于他出色的投掷技巧，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɪm'self] [lɔŋd] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

and	because	he	himself	longed	so	exceedingly	for	companions	and
和	因为	他	他自己	渴望	所以	非常	为了	同伴	和

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

因为他本人非常渴望有同伴和伙伴，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	because	there	were	within	him	such	fountains	of	affection	and
和	因为	那里	是	之内	他	这样的	喷泉	的	感情	和

['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] .

loving	kindness	.
爱	仁慈	.

因为他心中充满了深沉的爱和慈悲。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['hæpi] ['vɪʒənz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp]

And	many	a	time	happy	visions	had	passed	before	his	eyes	awake	or	asleep
和	许多	一个	时间	快乐的	愿景	有	通过了	前	他的	眼睛	醒	或者	睡着了

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['kɒmreɪdz] ,

of	the	meeting	between	himself	and	his	future	comrades	,
的	这	会议	之间	他自己	和	他的	未来	同志们	,

他曾多次在清醒或睡梦中看到自己与未来战友重逢的美好景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	event	itself	when	it	happened	was	by	no	means	what	he	had
但	这	事件	本身	什么时候	它	发生	曾是	经过	不	方法	什么	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

但事情发生时，实际情况却完全出乎他的意料。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [ɔːr] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt]

For	no	one	kissed	him	and	bade	him	welcome	or	took	him	by	the	right
为了	不	一	亲吻	他	和	巴德	他	欢迎	或者	采取	他	经过	这	正确的

[hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn] ,

hand	and	led	him	in	,
手	和	引领	他	在	,

因为没有人亲吻他，欢迎他，也没有人拉着他的右手领他进去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ]

and	no	one	seemed	glad	of	his	coming	and	he	was	here	of	no
和	不	一	似乎	高兴的	的	他的	未来	和	他	曾是	这里	的	不

[ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] .

account	at	all	.
帐户	在	全部	.

似乎没有人欢迎他的到来，他在这里也毫无存在感。

['bɪtər] ['truːli][wʌz; wəz][ðaɪ] ['wiːpɪŋ] , [dɪr] [sɛ'tɑːntə] .

Bitter	truly	was	thy	weeping	,	dear	Setanta	.
苦的	真的	曾是	你的	哭泣	,	亲爱的	塞坦塔	.

亲爱的塞坦塔，你的哭泣真是苦涩无比。

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ]

CHAPTER	V	.	—	THE	NEW	BOY
章	V	.	—	这	新的	男生

第五章——新来的男孩

“ [aɪ][tuː; tə] [sə'rendər] , [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] !

“	I	to	surrender	,	to	fling	away	this	!
“	我	到	投降	,	到	一扔	离开	这	!

“我投降，我抛弃这一切！”

[soʊ] [oʊnd] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] !

So	owned	by	God	and	Man	!
所以	拥有	经过	上帝	和	男人	！

它既属于上帝，也属于人类！

[soʊ] ['witnist] [tuː; tə] !

so	witnessed	to	!
所以	目击者	到	！

亲眼所见！

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [roʊld] ['ɪntuː][maɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] .

I	had	rather	be	rolled	into	my	grave	and	buried	with	infamy	.
我	有	相当	是	滚动	进入	我的	严重	和	埋葬	和	骂名	.

我宁愿被滚进坟墓，带着耻辱入土。

" — ['bæt(ə)l] - [tʃɑːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .

"	—	Battle	-	chaunt	of	a	hero	of	the	Saxons	.
"	—	战斗	-	钱特	的	一个	英雄	的	这	撒克逊人	.

“——撒克逊英雄的战歌。”

[wʌns] , [strʌk] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

Once	,	struck	sideways	out	of	the	press	,
一次	,	击	侧身	出去	的	这	按	,

曾经，从印刷机中横向弹出，

[ðə; ði][bɔːl] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][sɛ'tɑːntə] .

the	ball	bounded	into	a	clear	space	not	far	from	Setanta	.
这	球	有界	进入	一个	清除	空间	不是	远的	从	塞坦塔	.

球弹到了离塞坦塔不远的一片空地上。

“ [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒævlɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['pɑːrti] , “ [ðə; ði][bɔːl][ɪz]

“	Thou	of	the	Javelins	,	"	cried	the	captain	of	the	distressed	party	,	“	the	ball	is
"	你	的	这	标枪	,	"	哭	这	队长	的	这	苦恼	派对	,	“	这	球	是

[wɪð; wɪθ] [ðiː] .

with	thee	.
和	你	.

“标枪之王啊！”受难队伍的队长喊道，“球在你手里！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] ['maɪtɪli] [æt; ət][sɛ'tɑːntə] .

"	He	roared	mightily	at	Setanta	.
"	他	咆哮	非常	在	塞坦塔	.

他向塞坦塔发出震耳欲聋的咆哮。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɛ'tɑːntə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk]['bæt(ə)l]

On	a	sudden	Setanta	,	filled	with	all	the	glow	and	ardour	of	the	mimic	battle
在	一个	突然	塞坦塔	,	已填	和	全部	这	辉光	和	热情	的	这	模仿	战斗

,

,

,

突然间，塞坦塔充满了模仿战斗的所有光芒和热情，

[kæst][hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [slɪpt] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

cast	his	javelins	to	the	ground	,	slipped	the	strap	of	his	shield	over	his	head	,
投掷	他的	标枪	到	这	地面	,	滑倒了	这	带子	的	他的	盾	超过	他的	头	,

他将标枪扔在地上，把盾牌的带子套在头上。

[flʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [bɔːl] .

flung	the	shield	beside	his	javelins	on	the	grass	and	pursued	the	bounding	ball	.
扔	这	盾	旁	他的	标枪	在	这	草	和	追击	这	边界	球	.

他将盾牌扔到草地上，与标枪并排，然后追着弹跳的球跑去。

[hiː; hi] [aʊt] - [ræn] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .

He	out	-	ran	the	rest	and	took	possession	of	the	ball	.
他	出去	-	跑	这	休息	和	采取	拥有	的	这	球	.

他甩开了其他人，拿到了球。

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

Now	to	the	right	he	urged	it	,	now	to	the	left	.
现在	到	这	正确的	他	敦促	它	,	现在	到	这	左边	.

他一会儿敦促它向右，一会儿敦促它向左。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [bɪ'fɔːr] ['evri] [ə'poʊnənt] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

He	played	it	deftly	before	every	opponent	who	sought	to	check	his	career	,
他	玩	它	巧妙地	前	每一个	对手	WHO	寻求	到	查看	他的	职业	,

他巧妙地应对了每一个试图阻碍他职业生涯的对手。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][pæst] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	swiftly	and	cunningly	carried	it	past	each	of	these	,
和	迅速地	和	狡猾地	携带	它	过去的	每个	的	这些	,

然后迅速而巧妙地将它逐一带过了这些人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [laʊd] [stroʊk] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [slɪŋ] - [boʊlt]

and	finally	with	a	clear	loud	stroke	sent	it	straight	as	a	sling	-	bolt
和	最后	和	一个	清除	大声	中风	发送	它	直的	作为	一个	吊索	-	螺栓

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [goʊl] .

through	the	middle	of	the	north	goal	.
通过	这	中间	的	这	北	目标	.

最后，他用一声清脆响亮的击球，像投石索一样将球笔直地射入北球门正中央。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['pɑːrti] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]

The	boys	of	his	adopted	party	shouted	,	and	they	praised	his	playing	and
这	男孩们	的	他的	已采用	派对	喊叫	,	和	他们	赞扬	他的	玩耍	和

[ðæt] ['faɪn(ə)l] [vɪk'tɔːriəs] [stroʊk] .

that	final	victorious	stroke	.
那	最终的	胜利者	中风	.

他所效力的球队里的男孩们欢呼雀跃，称赞他的球技和最后那记制胜一击。

[sɛ'tɑːntə] [went] [bæk] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [goʊl] .

Setanta	went	back	after	that	and	stood	by	himself	near	the	south	goal	.
塞坦塔	去	后退	后	那	和	站立	经过	他自己	靠近	这	南	目标	.

之后塞坦塔返回，独自一人站在南球门附近。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] ['trembld]

His	face	was	flushed	and	his	eyes	sparkled	,	and	he	himself	trembled
他的	脸	曾是	酡	和	他的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	他自己	颤抖

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

他脸颊绯红，双眼闪闪发光，喜极而泣。

[jet] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

yet	was	he	not	in	the	least	exhausted	or	out	of	breath	.
然而	曾是	他	不是	在	这	至少	筋疲力尽的	或者	出去	的	气息	.

但他却丝毫没有疲惫或气喘吁吁的样子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌmpəni] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

The	captain	of	the	northern	company	came	down	with	his	boys	and	all	the
这	队长	的	这	北方	公司	来了	向下	和	他的	男孩们	和	全部	这

[bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [tʃiːf] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

boys	who	were	chief	in	authority	,
男孩们	WHO	是	首席	在	权威	,

北方连队的队长带着他的士兵和所有有头有脸的士兵下来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [sɛ'tɑːntə] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ɑːn]

and	they	surrounded	Setanta	and	said	,	“	Thou	art	here	a	stranger	and	on
和	他们	包围	塞坦塔	和	说	,	“	你	艺术	这里	一个	陌生人	和	在

['sʌfrəns] .

sufferance	.
忍耐	.

他们围住塞坦塔说：“你在这里是个陌生人，是受人容忍的。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðiː] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] ['həːlə] [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ,

We	know	thee	not	,	but	thou	art	a	good	hurler	and	not	otherwise	,
我们	知道	你	不是	,	但	你	艺术	一个	好的	投掷手	和	不是	否则	,

我们并不认识你，但你是一名优秀的投掷手，仅此而已。

[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , [.ʌn'miːt] [tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] .

as	we	think	,	unmeet	to	bear	us	company	.
作为	我们	思考	,	未满足	到	熊	我们	公司	.

我们认为，它们不适合陪伴我们。

[rɪ'siːv] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] ,

Receive	now	our	protection	,
收到	现在	我们的	保护	,

立即接受我们的保护，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][saɪdz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

and	we	will	divide	the	sides	again	with	a	new	division	and	continue	the
和	我们	将要	划分	这	侧面	再次	和	一个	新的	分配	和	继续	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

我们将重新划分双方，继续比赛。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] [swɪft] [ænd; ənd] ['truːli] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðaɪ] [hɝːəl] .

for	thou	art	very	swift	and	truly	expert	in	the	use	of	thy	hurle	.
为了	你	艺术	非常	迅速	和	真的	专家	在	这	使用	的	你的	投掷	.

因为你身手敏捷，而且非常擅长使用你的投掷物。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

”	The	boys	regulated	all	things	according	to	the	laws	and	customs	of
”	这	男孩们	受监管	全部	事物	根据	到	这	法律	和	海关	的

[ðer; ðər]['eldəz] .

their	elders	.
他们的	长者	.

“男孩们按照长辈的法律和习俗来管理一切事情。”

[ænd; ənd] ['evriwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept][ðə; ði] [prə'tekʃn]

And	everywhere	it	was	the	custom	that	the	weak	should	accept	the	protection
和	到处	它	曾是	这	风俗	那	这	虚弱的	应该	接受	这	保护

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mænd] .

of	the	strong	and	submit	themselves	to	their	command	.
的	这	强的	和	提交	他们自己	到	他们的	命令	.

各地都有弱者接受强者保护、服从强者命令的习俗。

[soʊ] [sleɪvz] [rɪ'siːvd] ['mæstərz] , [soʊ] ['rʌnəˌweɪz] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [lɔːds] ,

So	slaves	received	masters	,	so	runaways	and	fugitives	got	to	themselves	lords	,
所以	奴隶	已收到	大师	,	所以	逃亡者	和	逃犯	得到	到	他们自己	领主们	,

于是奴隶有了主人，逃亡者和逃犯也都有了主人。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [peɪd] [djuːz] .

and	sheltered	themselves	under	their	protection	and	paid	dues	.
和	避难所	他们自己	在下面	他们的	保护	和	有薪酬的	会费	.

他们躲在他们的庇护之下，并缴纳会费。

[sɛtɑːntəs] [braʊ] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , “ [pʊt][nɑːt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðiːz]

Setanta's	**brow**	**fell**	**,**	**and**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**Put**	**not**	**upon**	**me**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**these**
塞坦塔的	眉头	跌倒	,	和	他	回答	,	”	放	不是	之上	我	,	我	祈祷	你	,	这些

[hɑːrd][tɜːrmz] .

hard	**terms**	**.**
难的	条款	.

塞坦塔眉头紧锁，回答道：“请不要给我强加这些苛刻的条件。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] , [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ]

I	**would**	**be**	**your**	**friend**	**and**	**comrade**	**,**	**I**	**cannot**	**be**	**your**	**subject**	**being**	**what**	**I**
我	会	是	你的	朋友	和	同志	,	我	不能	是	你的	主题	存在	什么	我

[ˌeɪ 'em] .

am	**.**
是	.

我愿意做你的朋友和同志，但我不能做你的臣民，因为我的身份如此。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

”	**And**	**they**	**said**	**,**	**“**	**Who**	**art**	**thou**	**?**
”	和	他们	说	,	“	WHO	艺术	你	?

他们说：“你是谁？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [dʌn] - , [ænd; ənd]

”	**And**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**I**	**am**	**the**	**son**	**of**	**Dectera**	**of**	**Dun**	**Dalgan**	**,**	**and**
”	和	他	回答	,	“	我	是	这	儿子	的	-	的	逼债	-	,	和

['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

nephew	**of**	**the**	**king**	**.**
侄子	的	这	国王	.

他回答说：“我是敦达尔根的德克特拉的儿子，也是国王的侄子。”

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst]

”	**Then**	**the**	**boy**	**who**	**was**	**captain**	**of**	**the**	**whole**	**school**	**,**	**and**	**the**	**biggest**
”	然后	这	男生	WHO	曾是	队长	的	这	所有的	学校	,	和	这	最大

[ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

and	**strongest**	**,**
和	最强	,

“然后是全校的队长，也是个头最高、力气最大的男孩，

[stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] —

stood	**over**	**him**	**,**	**and**	**said**	**—**
站立	超过	他	,	和	说	—

站在他面前，说道——

“ [ðaʊ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['nefjuː] !

“	**Thou**	**,**	**the**	**king's**	**nephew**	**!**
”	你	,	这	国王的	侄子	!

“你，国王的侄子！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [dʌn] - !

the	**son**	**of**	**Sualtam**	**and**	**Dectera**	**of**	**Dun**	**Dalgan**	**!**
这	儿子	的	-	和	-	的	逼债	-	!

苏尔坦和德克特拉·邓·达尔根之子！

[ænd; ənd] ['kʌmɛst] ['hɪðər] [wɪ'ðaʊt] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['retənuː]

and	**comest**	**hither**	**without**	**chariots**	**and**	**horsemen**	**and**	**a**	**prince's**	**retinue**
和	彗星	这里	没有	战车	和	骑兵	和	一个	王子的	随从

[ænd; ənd] [gɑːrd] .

and	**guard**	**.**
和	警卫	.

他来到这里，既没有战车，也没有骑兵，更没有王子的随从和卫队。

[neɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [tʃɜːrl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər][tuː; tə] [buːt] ,

Nay	**,**	**thou**	**art**	**a**	**churl**	**and**	**a**	**liar**	**to**	**boot**	**,**
不	,	你	艺术	一个	吝啬鬼	和	一个	说谎者	到	启动	,

不，你不仅是个粗鲁无礼的骗子，而且还是个彻头彻尾的骗子！

[ænd; ənd][haɪ] [ðiː] [hens] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [æt; ət] [ðaɪ] [hiːlz] [ɔːr] ['verɪli] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [bloʊz] [aɪ]

and	**hie**	**thee**	**hence**	**now**	**with**	**wings**	**at**	**thy**	**heels**	**or**	**verily**	**with**	**sore**	**blows**	**I**
和	嗨	你	因此	现在	和	翅膀	在	你的	高跟鞋	或者	确实	和	疮	打击	我

[ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðiː] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːn] .

shall	**beat**	**thee**	**off**	**the**	**lawn**	**.**
将	打	你	离开	这	草地	.

现在，要么带着翅膀滚开，要么我就用重拳把你打出草坪。

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [blʌd] [fər'sʊk] [ðaɪ] [feɪs] , [oʊ][sɛ'tɑːntə] , [oʊ] ['pɪrləs] [wʌn] ,

"	**Thereat**	**the**	**blood**	**forsook**	**thy**	**face**	**,**	**O**	**Setanta**	**,**	**O**	**peerless**	**one**	**,**
"	那里	这	血	放弃	你的	脸	,	哦	塞坦塔	,	哦	无与伦比	一	,

“那时鲜血染红了你的脸庞，哦，塞坦塔，哦，无与伦比的人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [stʊdəst] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɪgjər] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

and	**thou**	**stoodest**	**like**	**a**	**still**	**figure**	**carved**	**out**	**of**	**white**	**marble**	**,**
和	你	最杰出	喜欢	一个	仍然	数字	雕刻	出去	的	白色的	大理石	,

你像一尊用白色大理石雕刻而成的静止雕像，伫立在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðaɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪs] .

with	**the**	**pallor**	**of**	**death**	**in**	**thy**	**immortal**	**face**	**.**
和	这	苍白	的	死亡	在	你的	不朽	脸	.

你那不朽的脸上，却透着死亡的苍白。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] , [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stænd][æz; əz][wʌn] [bəuθ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

But	**that**	**other**	**,**	**indignant**	**to**	**see**	**him**	**stand**	**as**	**one**	**both**	**deaf**	**and**	**dumb**	**,**
但	那	其他	,	愤怒	到	看	他	站立	作为	一	两个都	聋	和	哑的	,

但另一个人，看到他像个又聋又哑的人一样站在那里，感到义愤填膺。

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælər] [fɔːr; fər] [fɪr] ,

and	**mistaking**	**his**	**pallor**	**for**	**fear**	**,**
和	误会	他的	苍白	为了	害怕	,

并误以为他脸色苍白是因为害怕，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hɜːəl] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

raised	**his**	**hurle**	**and**	**struck**	**with**	**all**	**his**	**might**	**at**	**the**	**boy**	**.**
提高	他的	投掷	和	击	和	全部	他的	可能	在	这	男生	.

他举起球棒，使出浑身力气向男孩挥去。

[sɛ'tɑːntə] [spræŋ] [bæk] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,

Setanta	**sprang**	**back**	**avoiding**	**the**	**blow**	**,**	**and**	**ere**	**the**	**other**	**could**	**recover**	**himself**	**,**
塞坦塔	弹簧	后退	避免	这	吹	,	和	埃雷	这	其他	可以	恢复	他自己	,

塞坦塔猛地向后跃起，躲过了这一击，而对方还没来得及回过神来，

[strʌk] [hɪm; ɪm] [bæk] - ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] ,

struck	**him**	**back**	**-**	**handed**	**over**	**the**	**right**	**ear**	**,**
击	他	后退	-	递交	超过	这	正确的	耳朵	,

反手一巴掌打在他的右耳上，

[huːz] [niːz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] ['wepən] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

whose	**knees**	**were**	**suddenly**	**relaxed**	**and**	**the**	**useless**	**weapon**	**shaken**	**from**	**his**
谁	膝盖	是	突然	轻松	和	这	无用	武器	摇晃	从	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

他的双膝突然放松下来，手中的无用武器也随之脱落。

[ðen] [sʌm; səm] [stʊd] [ə'saɪd] ,

Then	some	stood	aside	,
然后	一些	站立	旁边	,

然后有些人退到了一边。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ræn][ə'pɑːn][sɛ'tɑːntə][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət]

but	the	rest	ran	upon	Setanta	to	beat	him	off	the	lawn	and	struck	at
但	这	休息	跑	之上	塞坦塔	到	打	他	离开	这	草地	和	击	在

[hɪm; ɪm][ɔːl] [tə'geðər] ,

him	all	together	,
他	全部	一起	,

但其余的人都冲向塞坦塔，把他从草坪上打下来，并一起攻击他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [im'piːdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɪrsli]

as	well	as	they	could	,	for	their	numbers	impeded	them	,	and	fiercely
作为	出色地	作为	他们	可以	,	为了	他们的	数字	受阻	他们	,	和	激烈地

[ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ,

the	stranger	defended	himself	,
这	陌生人	辩护	他自己	,

他们尽力而为，但对方人数众多，行动受阻，而且陌生人奋力自卫。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃruːd] [stroʊk] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	many	a	shrewd	stroke	he	delivered	upon	his	enemies	,	for	the
和	许多	一个	精明	中风	他	发表	之上	他的	敌人	,	为了	这

['slʌmbɚɪŋ] [wɔːr] - ['spɪrɪt] [naʊ] ,

slumbering	war	-	spirit	now	,
沉睡	战争	-	精神	现在	,

他给了敌人许多巧妙的打击，因为沉睡的战争精神如今已被唤醒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hæd; həd] [ə'weikt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] .

for	the	first	time	,	had	awaked	in	his	gentle	heart	.
为了	这	第一的	时间	,	有	醒来	在	他的	温和的	心	.

第一次，在他温柔的心中觉醒了。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][ænd; ənd] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət]

Many	times	he	was	overborne	and	flung	to	the	ground	,	but
许多	时代	他	曾是	压倒	和	扔	到	这	地面	,	但

[ə'gen] [hiː; hi][ə'roʊz] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['ʌðər] ,

again	he	arose	overthrowing	others	,
再次	他	出现	推翻	其他的	,

他多次被压制在地，但又一次次站起来，反过来制服了别人。

['nevər] ['kwɪtɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɝːəl] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [friː] [speɪs] ,

never	quitting	hold	of	his	hurle	,	and	,	whenever	he	got	a	free	space	,
绝不	辞职	抓住	的	他的	投掷	,	和	,	每当	他	得到	一个	自由的	空间	,

他始终紧握着球棒，只要有机会，

['græspɪŋ] [ðæt] ['wepən] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr] - [meɪs] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz][foʊz] .

grasping	that	weapon	like	a	war	-	mace	in	both	hands	,	he	struck	down	his	foes	.
抓握	那	武器	喜欢	一个	战争	-	锤	在	两个都	双手	,	他	击	向下	他的	敌人	.

他双手紧握那件武器，如同握着战锤一般，击倒了他的敌人。

[ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wɜːr; wər][tɔːrn] , ['oʊnli][ə; eɪ][ræg] [rɪ'meɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

The	skirts	of	his	mantle	were	torn	,	only	a	rag	remained	round	his	shoulders	,
这	裙子	的	他的	地幔	是	撕裂	,	仅有的	一个	抹布	剩余	圆形的	他的	肩膀	,

他的斗篷下摆破烂不堪，只剩下一块破布披在肩上。

['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] [broʊtʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

fastened	by	the	brooch	;	he	was	covered	with	blood	,	his	own	and	his
系紧	经过	这	胸针	;	他	曾是	涵盖	和	血	,	他的	自己的	和	他的

['enəmi] - ,

enemies	'	,
敌人	-	,

他被胸针别住；他浑身是血，既有自己的，也有敌人的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] .

and	his	eyes	were	like	burning	fire	.
和	他的	眼睛	是	喜欢	燃烧	火	.

他的眼睛如同燃烧的火焰。

[ðen] ['kɑːnəl] ['kɑːrnə] ['biːɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Then	Conall	Carna	being	enraged	ran	towards	the	boys	,
然后	康纳尔	肉	存在	愤怒	跑	向	这	男孩们	,

随后，康纳尔·卡纳怒不可遏，朝男孩们跑去。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðer; ðər] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz][hɜːrl][ðem; ðəm]

meaning	to	rebuke	their	cowardice	and	with	his	strong	hands	hurl	them
意义	到	训斥	他们的	怯懦	和	和	他的	强的	双手	投	他们

[ə'sʌndər] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər] [bɔɪ] .

asunder	and	save	the	stranger	boy	.
分离	和	节省	这	陌生人	男生	.

意在斥责他们的懦弱，用他强壮的双手将他们击退，救出那个陌生的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ɔːl]['aɪərlənd] [ðoʊz] [deɪz] [huː] [lʌvd] ['bæt(ə)l] - ['fernəs] ['betər]

There	was	not	a	knight	in	all	Ireland	those	days	who	loved	battle	-	fairness	better
那里	曾是	不是	一个	骑士	在	全部	爱尔兰	那些	天	WHO	喜爱	战斗	-	公平	更好的

[ðæn; ðən] ['kɑːnəl] ['kɑːrnə] .

than	Conall	Carna	.
比	康纳尔	肉	.

在那个年代的整个爱尔兰，没有哪个骑士比康纳尔·卡纳更热爱公平的战斗。

['truːli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pjʊr] - ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz]

Truly	he	was	the	pure	-	burning	torch	of	the	chivalry	of	the	Ultonians	in	his
真的	他	曾是	这	纯的	-	燃烧	火炬	的	这	骑士精神	的	这	乌尔托尼人	在	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他确实是他那个时代乌尔托尼亚骑士精神的纯粹燃烧的火炬。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn][wʌn][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] “ [fɔːr'ber] ”

But	as	he	ran	one	withheld	him	and	a	voice	crying	“	Forbear	”
但	作为	他	跑	一	隐瞒	他	和	一个	嗓音	哭泣	“	忍耐	”

[ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

rang	in	his	ears	.
响铃	在	他的	耳朵	.

但当他奔跑时，有人拦住了他，一个喊着“住手”的声音在他耳边响起。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][mæn] .

Yet	he	saw	no	man	.
然而	他	锯	不	男人	.

但他没有看到任何人。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['biːɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['tuːmʌlt][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnli]

He	stood	still	,	being	astonished	,	and	became	aware	that	this	tumult	was	divinely
他	站立	仍然	,	存在	惊讶	,	和	成为	意识到的	那	这	骚乱	曾是	神圣地

['gaɪdɪd] ,

guided	,
引导	,

他愣在原地，惊愕不已，并意识到这场骚动是神意所指引的。

[fɔːr; fər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] .

for	as	in	a	trance	he	saw	and	heard	marvellous	things	.
为了	作为	在	一个	发呆	他	锯	和	听到	奇妙	事物	.

他仿佛进入了恍惚状态，看到了、听到了奇妙的事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] - [stiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪd] ['laʊdli] [ɪn][ðer; ðər]['steiblz] , [ænd; ənd]

For	the	war	-	steeds	of	the	Ultonians	neighed	loudly	in	their	stables	,	and
为了	这	战争	-	马匹	的	这	乌尔托尼人	嘶鸣	高声	在	他们的	马厩	,	和

[frʌm; frəm][ðə; ði][tek]['bræk] ,

from	the	Tec	Brac	,
从	这	科技	支架	,

乌尔托尼亚人的战马在马厩里发出响亮的嘶鸣，而从泰克布拉克方向，

[ðə; ði] ['spekld] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] , [roʊz][ə; eɪ] ['klæŋgər] [ʌv; əv] [bræs] ,

the	Speckled	House	of	the	Red	Branch	,	rose	a	clangour	of	brass	,
这	斑驳的	房子	的	这	红色的	分支	,	玫瑰	一个	铿锵	的	黄铜	,

红枝斑驳屋响起了一阵铜管乐器的铿锵声。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [kɔːld] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [ʌv; əv] -

the	roar	of	the	shield	called	Ocean	,	and	the	booming	of	the	Gate	-	of	-
这	吼	的	这	盾	称为	海洋	,	和	这	蓬勃发展	的	这	门	-	的	-

['bæt(ə)l] ,

Battle	,
战斗	,

名为“海洋”的盾牌发出咆哮，战斗之门发出轰鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz] [lɔːŋ] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	singing	of	swords	long	silent	,	and	the	brazen	thunder	of	the
和	这	歌唱	的	剑	长的	沉默的	,	和	这	厚颜无耻	雷	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wiːlz] ;

revolution	of	wheels	;
革命	的	车轮	;

还有久违的刀剑的歌声，以及车轮旋转的隆隆雷鸣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] [fɔːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	he	saw	strange	forms	and	faces	in	the	air	,
和	他	锯	奇怪的	表格	和	面孔	在	这	空气	,

他看到空中出现了奇怪的形状和面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [sʌn] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

and	the	steady	sun	dancing	in	the	heavens	,
和	这	稳定的	太阳	跳舞	在	这	天	,

还有那在天空中舞动的太阳，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][sʌn] .

and	a	man	standing	beside	the	stranger	whose	face	was	like	the	sun	.
和	一个	男人	常设	旁	这	陌生人	谁	脸	曾是	喜欢	这	太阳	.

陌生人旁边站着一个男人，他的脸像太阳一样红润。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] ,

The	son	of	Amargin	saw	and	heard	all	,
这	儿子	的	-	锯	和	听到	全部	,

阿玛尔金的儿子目睹并听到了这一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

for	he	was	a	seer	and	a	prophet	no	less	than	a	warrior	.
为了	他	曾是	一个	先知	和	一个	先知	不	较少的	比	一个	战士	.

因为他既是战士，也是先知和预言家。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - ['fjʊri] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][sɛ'tɑːntə] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]

But	meantime	his	battle	-	fury	descended	upon	Setanta	,	his	countenance	was
但	与此同时	他的	战斗	-	愤怒	下降	之上	塞坦塔	,	他的	面容	曾是

[dɪ'strɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] ['tenfoʊld] ,

distraught	and	his	strength	was	multiplied	tenfold	,
心烦意乱	和	他的	力量	曾是	乘以	十倍	,

但与此同时，他的战斗怒火倾泻在塞坦塔身上，他面容惊恐，力量却增强了十倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] - ['mædnəs] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	the	steam	of	his	war	-	madness	rose	above	him	.
和	这	蒸汽	的	他的	战争	-	疯狂	玫瑰	多于	他	.

他那疯狂的战争怒火在他头顶升腾而起。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][noʊ] [bloʊ] , [bʌt; bət] ['evri] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [strʌk] [fel] ,

He	staggered	to	no	blow	,	but	every	boy	whom	he	struck	fell	,
他	交错	到	不	吹	,	但	每一个	男生	谁	他	击	跌倒	,

他毫发无损，但被他击中的每个男孩都倒下了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ðeɪ] ['oʊpənd]

and	he	charged	this	way	and	that	,	and	wherever	he	went	they	opened
和	他	带电	这	方式	和	那	,	和	无论	他	去	他们	打开

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他四处冲锋，所到之处，都为他敞开大门。

[ðen] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Then	seeing	how	they	closed	in	behind	him	and	on	each	side	,
然后	看到	如何	他们	关闭	在	在后面	他	和	在	每个	边	,

然后看到他们从他身后和两侧合围过来，

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] ['ræmpɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl] ,

he	beat	his	way	back	to	the	grassy	rampart	in	which	was	the	goal	,
他	打	他的	方式	后退	到	这	草丛	壁垒	在	哪个	曾是	这	目标	,

他一路奋力杀回了球门所在的草坡。

[ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [truːps] ,

and	,	facing	his	enemies	,	bade	them	come	against	him	again	in	their	troops	,
和	,	面向	他的	敌人	,	巴德	他们	来	反对	他	再次	在	他们的	军队	,

['meni] [ə'genst] [wʌn] .

many	against	one	.
许多	反对	一	.

面对敌人，他命令他们再次率领军队来攻击他，以多对一。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [prə'tekʃn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr]

“	You	have	offered	me	your	protection	,	”	he	said	,	“	and	I	would	not	endure
“	你	有	提供	我	你的	保护	,	”	他	说	,	“	和	我	会	不是	忍受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你曾承诺保护我，”他说，“但我不会接受这样的对待。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ɔːl][maɪ][gɔdz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][pɑːrt] [ðɪs] [deɪ]

but	now	I	swear	to	you	by	all	my	gods	that	you	and	I	do	not	part	this	day
但	现在	我	发誓	到	你	经过	全部	我的	神	那	你	和	我	做	不是	部分	这	天

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ] [prə'tekʃn] ,

till	you	have	accepted	my	protection	,
直到	你	有	公认	我的	保护	,

但我现在以我所有的神明起誓，在你接受我的庇护之前，你我今日绝不分离。

[ɔːr] [tɪl] [aɪ][laɪ] [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɑːn] [ðɪs] [lɔːn] [ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praʊəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

or	till	I	lie	without	life	on	this	lawn	a	trophy	of	your	prowess	and	a
或者	直到	我	说谎	没有	生活	在	这	草地	一个	杯	的	你的	能力	和	一个

['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] .

monument	of	the	chivalry	and	hospitality	of	the	Red	Branch	.
纪念碑	的	这	骑士精神	和	热情好客	的	这	红色的	分支	.

或者直到我毫无生气地躺在这片草坪上，成为你英勇的战利品，成为红枝骑士精神和热情好客的纪念碑。

" [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

"	Then	a	boy	stood	out	from	the	rest	.
"	然后	一个	男生	站立	出去	从	这	休息	.

“然后，一个男孩在人群中脱颖而出。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['frekld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd]

He	was	freckled	,	and	with	red	hair	,	and	his	voice	was	loud	and
他	曾是	雀斑	,	和	和	红色的	头发	,	和	他的	嗓音	曾是	大声	和

[fɪrs] .

fierce	.
凶猛的	.

他满脸雀斑，一头红发，嗓门洪亮而凶狠。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɪn] [ðaɪ] ['bæt(ə)l] [ˌhens'fɔːrwərd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] [breɪv]

“	Thou	shalt	have	a	comrade	in	thy	battle	henceforward	,	”	he	said	,	“	O	brave
“	你	应	有	一个	同志	在	你的	战斗	从此以后	,	”	他	说	,	“	哦	勇敢的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“从今以后，你将在战斗中拥有一个战友，”他说，“勇敢的陌生人啊。”

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - , [['fʊtnoʊt] : [naʊ] [ðə; ði] ['næni] - ['wɔːtər] ,

On	the	banks	of	the	Nemnich	,	[	Footnote	:	Now	the	Nanny	-	Water	,
在	这	银行	的	这	-	,	[	脚注	:	现在	这	保姆	-	水	,

在涅姆尼奇河畔，[脚注：现为南妮水，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]['tærə][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [bɪ'niːθ]

a	beautiful	stream	running	from	Tara	to	the	sea	.	]	where	it	springs	beneath
一个	美丽的	溪流	跑步	从	塔拉	到	这	海	.	]	在哪里	它	弹簧	下面

[maɪ] ['fɑːðɝz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['gɑːbrə] ,

my	father's	dun	on	the	Hill	of	Gabra	,
我的	父亲的	逼债	在	这	爬坡道	的	加布拉	,

一条美丽的溪流从塔拉流向大海。它发源于我父亲在加布拉山上的小屋下方。

[naɪ] ['tærə] , [aɪ][met][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] ; - [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ;

nigh	Tara	,	I	met	a	prophetess	;	Acaill	is	her	name	,	the	wisest	of	all	women	;
夜	塔拉	,	我	遇见	一个	女先知	;	-	是	她	姓名	,	这	最明智的	的	全部	女性	;

在塔拉附近，我遇见了一位女先知；她名叫阿凯尔，是所有女人中最智慧的；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][laɪf] - [frend] .

and	I	asked	her	who	would	be	my	life	-	friend	.
和	我	问	她	WHO	会	是	我的	生活	-	朋友	.

我问她，谁会是我一生的挚友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [griːn] [wɔːl] [æt; ət] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] ,

And	she	answered	,	'	I	see	him	standing	against	a	green	wall	at	Emain	Macha	,
和	她	回答	,	-	我	看	他	常设	反对	一个	绿色的	墙	在	剩余	马查	,

她回答说：“我看到他站在埃曼·马查的一堵绿墙边。”

[æt; ət] [beɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

at	bay	,	with	the	blood	and	soil	of	battle	upon	him	,
在	湾	,	和	这	血	和	土壤	的	战斗	之上	他	,

他被逼到了绝境，身上沾满了战场的鲜血和泥土。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [hiː; hi] ['gɪvz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .

and	alone	he	gives	challenge	to	a	multitude	.
和	独自的	他	给予	挑战	到	一个	民众	.

他一人便向众人发起挑战。

[hiː; hi] [ɪz] [ðaɪ] [laɪf] - [frend] , [oʊ] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

He	is	thy	life	-	friend	,	O	Laeg	,	'	she	said	,
他	是	你的	生活	-	朋友	,	哦	-	,	-	她	说	,

“他是你一生的挚友，哦，莱格，”她说。

- [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [wɪl] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] . -

'	and	no	man	ever	had	a	friend	like	him	or	will	till	the	end	of	time	.	'
-	和	不	男人	曾经	有	一个	朋友	喜欢	他	或者	将要	直到	这	结尾	的	时间	.	-

“没有人能像他一样拥有如此深厚的朋友，直到世界末日也不会有。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [sɛ'tɑːntə] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]

”	So	saying	he	ran	to	Setanta	,	and	kneeling	down	he	took	him	by	his
”	所以	说	他	跑	到	塞坦塔	,	和	跪着	向下	他	采取	他	经过	他的

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

“于是他跑到塞坦塔那里，跪下来，拉着他的右手，

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] .

and	said	,	“	I	am	thy	man	from	this	day	forward	.
和	说	,	“	我	是	你的	男人	从	这	天	向前	.

他说：“从今天起，我就是你的人。”

” [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [kraɪd]

”	And	after	that	he	arose	and	kissed	him	,	and	standing	by	his	side	cried
”	和	后	那	他	出现	和	亲吻	他	,	和	常设	经过	他的	边	哭

,

,
,

“之后，他起身亲吻了他，站在他旁边哭着说：”

“ [oʊ] - [mend] ['mætʃə] , [oʊ] ['stæmərɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

“	O	Cumascra	Mend	Macha	,	O	stammering	son	of	Concobar	,
“	哦	-	修补	马查	,	哦	结巴	儿子	的	-	,

“噢，库玛斯克拉·蒙德·马查，康科巴结巴的儿子啊，

[ɪf] ['evər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [ðiː] [ə'genst] [ðaɪ] ['mɑː.kəɹz] , [kʌm] ['hɪðər] ; [ænd; ənd] [ðaʊ]

if	ever	I	was	a	shield	to	thee	against	thy	mockers	,	come	hither	;	and	thou
如果	曾经	我	曾是	一个	盾	到	你	反对	你的	嘲讽者	,	来	这里	;	和	你

[tuː] [kʌm]

too	come
也	来

如果我曾是你的盾牌，抵挡那些嘲讽你的人，那就来到这里；你也来吧。

[oʊ] [ɑːrt] [stɔːrm] - [ɪr] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [oʊ] ['fiːən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

O	Art	Storm	-	Ear	,	and	thou	Art	of	the	Shadow	,	and	thou	O	Fionn	of	the
哦	艺术	风暴	-	耳朵	,	和	你	艺术	的	这	阴影	,	和	你	哦	芬恩	的	这

['sɔŋz] ,

Songs	,
歌曲	,

哦，风暴之耳，你这阴影之神，你这歌谣之神芬恩，

[ænd; ənd][juː; jʊ][oʊ][aɪd][ænd; ənd] ['ʃiːlɪŋ] , [huː] [wɜːr; wər] [nəːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [brest] [ænd; ənd]

and	you	O	Ide	and	Sheeling	,	who	were	nursed	at	the	same	breast	and
和	你	哦	理想	和	剪羊毛	,	WHO	是	护理	在	这	相同的	胸部	和

[niː] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

knee	with	myself	.
膝盖	和	我	.

还有你们，哦，艾德和希林，你们和我一样，都曾依偎在同一个乳房和膝盖上吮吸乳汁。

〃 [soʊ][hiː; hi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

〃	So	he	summoned	to	him	his	friends	,	and	they	came	to	him	,	and
〃	所以	他	被召唤	到	他	他的	朋友们	,	和	他们	来了	到	他	,	和

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

there	came	to	him	,
那里	来了	到	他	,

于是他召集了他的朋友们，他们都来到他那里，

[ʌnɪn'vaɪtɪd] , [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fəːʌəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ]

uninvited	,	the	three	sons	of	Fergus	and	others	whose	hearts	were	stirred	with
不速之客	,	这	三	儿子们	的	弗格斯	和	其他的	谁	心	是	搅拌	和

[ʃeɪm] [ɔːr] [ruːθ] .

shame	or	ruth	.
耻辱	或者	露丝	.

不请自来的弗格斯的三个儿子和其他一些人，心中充满了羞愧或怜悯。

[jet] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Yet	,	indeed	,	they	were	few	compared	with	the	multitude	of	his	enemies	.
然而	,	的确	,	他们	是	很少	比较的	和	这	民众	的	他的	敌人	.

然而，与他众多的敌人相比，他们的确寥寥无几。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['bɔɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

Then	for	the	first	time	the	boy's	soul	was	confused	,	and	he	cried	aloud	,
然后	为了	这	第一的	时间	这	男孩们	灵魂	曾是	使困惑	,	和	他	哭	大声	,

这时，男孩的灵魂第一次感到困惑，他放声大哭起来。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	bowed	his	head	between	his	hands	,
和	鞠躬	他的	头	之间	他的	双手	,

他双手抱头，低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [terz] [gʌʃt] [fɔːrθ] [laɪk] [reɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	hot	tears	gushed	forth	like	rain	from	his	eyes	,	mingled	with	blood	.
和	这	热的	眼泪	滔滔不绝	前进	喜欢	雨	从	他的	眼睛	,	混合	和	血	.

滚烫的泪水像雨点般从他眼中涌出，混杂着鲜血。

[suːn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Soon	,	hearing	the	loud	mockery	and	derisive	laughter	of	his	enemies	,
很快	,	听力	这	大声	嘲讽	和	嘲讽的	笑声	的	他的	敌人	,

很快，他便听到了敌人的大声嘲讽和讥笑，

[hiː; hi] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

he	hardened	his	heart	and	went	out	against	them	with	these	his	friends	,
他	硬化	他的	心	和	去	出去	反对	他们	和	这些	他的	朋友们	,

他铁了心，和他的朋友们一起出去对抗他们。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd] , [hɑːrd]

and	drove	them	over	the	whole	course	of	the	playing	-	ground	,	and	,	hard
和	驾驶	他们	超过	这	所有的	课程	的	这	玩耍	-	地面	,	和	,	难的

[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [goʊl] ,

by	the	north	goal	,
经过	这	北	目标	,

并驱赶他们穿过整个球场，最后，紧贴着北侧球门，

[hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] .

he	brake	the	battle	upon	them	and	they	fled	.
他	制动	这	战斗	之上	他们	和	他们	逃亡	.

他突然袭击了他们，他们便逃走了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [sʌm; səm][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wer] [ðeɪ] [sæt] ,

Of	the	fugitives	some	ran	round	the	King	and	the	Champion	where	they	sat	,
的	这	逃犯	一些	跑	圆形的	这	国王	和	这	冠军	在哪里	他们	卫星	,

逃亡者中有些人绕着国王和冠军跑来跑去，他们就坐在那里。

[bʌt; bət] [sɛ'tɑːntə] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [spræŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃes] ['teɪbl] .

but	Setanta	running	straight	sprang	lightly	over	the	chess	table	.
但	塞坦塔	跑步	直的	弹簧	轻轻	超过	这	棋	桌子	.

但塞坦塔径直跑着，轻盈地跃过了棋桌。

[ðen] - , [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Then	Concobar	,	reaching	forth	his	left	hand	,
然后	-	,	到达	前进	他的	左边	手	,

然后，康科巴尔伸出左手，

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

caught	him	by	the	wrist	and	brought	him	to	a	stand	,	panting	and
捕捉	他	经过	这	手腕	和	带来	他	到	一个	站立	,	喘息	和

[wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

with	dilated	eyes	.
和	扩张	眼睛	.

他抓住他的手腕，把他拉了起来，他气喘吁吁，双眼圆睁。

“ [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [soʊ] [ˌmæl'triːt] [maɪ]

“	Why	art	thou	so	enraged	?	”	said	the	King	,	“	and	why	dost	thou	so	maltreat	my
“	为什么	艺术	你	所以	愤怒	?	”	说	这	国王	,	“	和	为什么	朋友	你	所以	虐待	我的

[bɔɪz] ?

boys	?
男孩们	?

“你为何如此愤怒？”国王说，“你为何如此虐待我的孩子们？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , [soʊ] ['fjʊriəsli] [bəːnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] -

”	It	was	a	long	time	before	the	boy	answered	,	so	furiously	burned	the	battle	-
”	它	曾是	一个	长的	时间	前	这	男生	回答	,	所以	愤怒地	烧伤	这	战斗	-

['faɪər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

fire	within	him	,
火	之内	他	,

过了很久，男孩才回答，他心中燃起了熊熊的战斗之火。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

so	that	the	King	repeated	his	question	more	than	once	.
所以	那	这	国王	重复	他的	问题	更多的	比	一次	.

所以国王不止一次地重复了他的问题。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] —

At	last	he	made	answer	—
在	最后的	他	制成	回答	—

他终于回答了——

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] . ”

“	Because	they	have	not	treated	me	with	the	respect	due	a	stranger	.	”
“	因为	他们	有	不是	治疗	我	和	这	尊重	到期的	一个	陌生人	.	”

“因为他们没有给予我应有的陌生人应有的尊重。”

“ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Who	art	thou	thyself	?	”	said	the	King	.
“	WHO	艺术	你	你自己	?	”	说	这	国王	.

国王问道：“你究竟是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][sɛ'tɑːntə] , [sʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ðaɪ] [oʊn] ['sɪstər] ,
“ I am Setanta , son of Sualtam and of Dectera thy own sister ,
” 我 是 塞坦塔 , 儿子 的 - 和 的 - 你的 自己的 姐姐 ,

“我是塞坦塔，苏阿尔塔姆之子，也是你亲妹妹德克特拉之子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pæləs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dis'ɔnəd] .
and it is not before my uncle's palace that I should be dishonoured .
和 它 是 不是 前 我的 叔叔的 宫殿 那 我 应该 是 蒙羞 .

我绝不能在叔父的宫殿里蒙受耻辱。

” - [smaɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
” Concobar smiled , for he was well pleased with the appearance and
” - 微笑 , 为了 他 曾是 出色地 高兴 和 这 外貌 和

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
behaviour of the boy ,
行为 的 这 男生 ,

康科巴尔笑了，因为他对这男孩的外貌和举止都非常满意。

[bʌt; bət] ['fəː^əs] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but Fergus caught him up in his great arms and kissed him , and he
但 弗格斯 捕捉 他 向上 在 他的 伟大的 武器 和 亲吻 他 , 和 他

[sed] —
said —
说 —

但弗格斯一把将他抱在怀里，吻了他，然后说道——

“ [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [oʊ][sɛ'tɑːntə] ? ”
“ Dost thou know me , O Setanta ? ”
” 多斯特 你 知道 我 , 哦 塞坦塔 ? ”

“塞坦塔啊，你认识我吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːrt] ['fəː^əs] [mæk] [rɔi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I think thou art Fergus Mac Roy , ” he answered .
” 我 思考 你 艺术 弗格斯 苹果 罗伊 , ” 他 回答 .

“我认为你就是弗格斯·麦克罗伊，”他回答道。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðaɪ]['tuːtər] ? ” [sed] ['fəː^əs] .
“ Wilt thou have me for thy tutor ? ” said Fergus .
” 枯萎 你 有 我 为了 你的 导师 ? ” 说 弗格斯 .

“你愿意让我做你的家庭教师吗？”弗格斯问道。

“ [raɪt] ['glædli] , ” ['ænsər] [sɛ'tɑːntə] .
“ Right gladly , ” answered Setanta .
” 正确的 乐意 , ” 回答 塞坦塔 .

“当然乐意，”塞坦塔回答道。

“ [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [hoʊp] [tuː] [aɪ] [left] [dʌn] - ,
“ For in that hope too I left Dun Dalgan ,
” 为了 在 那 希望 也 我 左边 逼债 - ,

“怀着这样的希望，我离开了敦达尔根。”

['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ['siːkrətli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] .
coming hither secretly without the knowledge of my parents .
未来 这里 偷偷 没有 这 知识 的 我的 父母 .

我瞒着父母偷偷来到这里。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːrʃ(ə)l] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][sɛ'tɑːntə] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] - ,
” This was the first martial exploit of Setanta , who is also called Cuculain ,
” 这 曾是 这 第一的 武术 开发 的 塞坦塔 , WHO 是 还 称为 - ,

这是塞坦塔（又名库库兰）的第一次军事壮举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

and	the	reward	of	this	his	first	battle	was	that	the	boys	at	his	uncle's
和	这	报酬	的	这	他的	第一的	战斗	曾是	那	这	男孩们	在	他的	叔叔的

[skuːl] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

school	elected	him	to	be	for	their	captain	,
学校	当选	他	到	是	为了	他们的	队长	,

他第一次战斗的回报是，他叔叔学校的男孩们推选他担任队长。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

and	one	and	all	they	put	themselves	under	his	protection	.
和	一	和	全部	他们	放	他们自己	在下面	他的	保护	.

所有人都把自己置于他的庇护之下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kæptɪn] [meɪd] [hiː; hi] [wen] [ðə; ði][wɔːr] - ['spɪrɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	a	gentle	captain	made	he	when	the	war	-	spirit	went	out	of	him	,
和	一个	温和的	队长	制成	他	什么时候	这	战争	-	精神	去	出去	的	他	,

当战争精神从他身上消失后，他变成了一位温和的船长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] - ['feloʊ] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [sɛ'tɑːntə] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz]

and	a	good	play	-	fellow	and	comrade	was	Setanta	amongst	his	new	friends
和	一个	好的	玩	-	同伴	和	同志	曾是	塞坦塔	在	他的	新的	朋友们

.

:

.

在塞坦塔的新朋友中，他是一位很好的玩伴和伙伴。

[ðæt] [naɪt] [sɛ'tɑːntə] [ænd; ənd] - [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz]

That	night	Setanta	and	Laeg	slept	in	the	same	bed	of	healing	after	the	physicians
那	夜晚	塞坦塔	和	-	睡着了	在	这	相同的	床	的	康复	后	这	医生

[hæd; həd] [drest] [ðer; ðər] ['wuːndz] ;

had	dressed	their	wounds	;
有	穿着	他们的	伤口	;

当晚，医生们包扎好塞坦塔和莱格的伤口后，他们睡在同一张疗伤床上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	they	related	many	things	to	each	other	,
和	他们	有关的	许多	事物	到	每个	其他	,

他们之间将许多事情联系起来，

[ænd; ənd][ɔːft] [taɪmz] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] , [tɪl] [swiːt] [sliːp] [meɪd]

and	oft	times	they	kissed	one	another	with	great	affection	,	till	sweet	sleep	made
和	经常	时代	他们	亲吻	一	其他	和	伟大的	感情	,	直到	甜的	睡觉	制成

['hevi] [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] .

heavy	their	eyelids	.
重的	他们的	眼睑	.

他们常常深情地亲吻彼此，直到甜蜜的睡意让他们的眼皮沉重。

[soʊ] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] , [sɛ'tɑːntə] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

So	,	impelled	by	the	unseen	,	Setanta	came	to	Emain	Macha	without	the	knowledge
所以	,	被迫	经过	这	看不见	,	塞坦塔	来了	到	剩余	马查	没有	这	知识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

of	his	parents	,
的	他的	父母	,

于是，在某种神秘力量的驱使下，塞坦塔瞒着父母来到了埃曼·马查。

[bʌt; bət][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

but	in	fulfilment	of	the	law	,
但	在	履行	的	这	法律	,

但为了遵守律法，

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ðɪðər] [tuː; tə]

for	at	a	certain	age	all	the	boys	of	the	Ultonians	should	come	thither	to
为了	在	一个	肯定	年龄	全部	这	男孩们	的	这	乌尔托尼人	应该	来	那里	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['iːkwəlz] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] ,

associate	there	with	their	equals	and	superiors	,
联系	那里	和	他们的	等于	和	上级	,

因为到了某个年龄，所有乌尔顿男孩都应该到那里去，与他们的同龄人和长辈交往。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['tuːtɝz] [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk][aːts][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]

and	be	instructed	by	appointed	tutors	in	the	heroic	arts	of	war	and	the
和	是	指示	经过	任命	导师	在	这	英勇	艺术	的	战争	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [aːts][ʌv; əv] [piːs] .

beautiful	arts	of	peace	.
美丽的	艺术	的	和平	.

并由指定的导师指导学习英勇的战争艺术和美好的和平艺术。

- [mæk] ['nɛsə] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

Concobar	Mac	Nessa	was	not	only	King	of	Ulster	and	captain	of	the	Red
-	苹果	内萨	曾是	不是	仅有的	国王	的	阿尔斯特	和	队长	的	这	红色的

[bræntʃ] ,

Branch	,
分支	,

康科巴·麦克·内萨不仅是阿尔斯特国王和红枝号的船长，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] .

but	was	also	the	head	and	chief	of	a	great	school	.
但	曾是	还	这	头	和	首席	的	一个	伟大的	学校	.

但他同时也是一所著名学校的校长和负责人。

[ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]['ɪndʒər][ðer; ðər] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [ɪm'per] [ðer; ðər] [helθ] [baɪ]

In	this	school	the	boys	did	not	injure	their	eyesight	and	impair	their	health	by
在	这	学校	这	男孩们	做过	不是	损伤	他们的	视力	和	妨害	他们的	健康	经过

['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] ;

poring	over	books	;
泡	超过	图书	;

在这所学校里，男孩们不会因为埋头读书而损伤视力、损害健康；

[nɔːr][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

nor	were	compelled	to	learn	what	they	could	not	understand	;
也不	是	被迫	到	学习	什么	他们	可以	不是	理解	;

他们也不必被迫学习他们无法理解的东西；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['pɝːsənz] [huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] .

nor	were	instructed	by	persons	whom	they	did	not	wish	to	resemble	.
也不	是	指示	经过	人	谁	他们	做过	不是	希望	到	类似	.

他们也没有接受过自己不想成为的那种人的指导。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][hɜːrl] [spiə] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] ; [tuː; tə] [treɪn] [wɔːr] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

They	were	taught	to	hurl	spears	at	a	mark	;	to	train	war	-	horses	and
他们	是	教授	到	投	长矛	在	一个	标记	;	到	火车	战争	-	马匹	和

[gaɪd] [wɔːr] - ['tʃæriːəts] ;

guide	war	-	chariots	;
指导	战争	-	战车	;

他们被教导向目标投掷长矛；训练战马和驾驶战车；

[tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ;

to	lay	on	with	the	sword	and	defend	themselves	with	sword	and	shield	;
到	躺	在	和	这	剑	和	保卫	他们自己	和	剑	和	盾	;

持剑迎战，并用剑和盾牌自卫；

[tuː; tə][kæst][ðə; ði][hænd] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] — [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [tuː; tə] [rʌn] ,

to	cast	the	hand	-	stone	of	the	warrior	—	a	great	art	in	those	days	;	to	run	,
到	投掷	这	手	-	石头	的	这	战士	—	一个	伟大的	艺术	在	那些	天	;	到	跑步	,

投掷战士的手石——在当时是一门伟大的艺术；奔跑，

[tuː; tə] [liːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [swɪm] ; [tuː; tə] [rɪr] [tents] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['swɪftli] ,

to	leap	,	and	to	swim	;	to	rear	tents	of	turf	and	branches	swiftly	,
到	飞跃	,	和	到	游泳	;	到	后部	帐篷	的	草皮	和	分支	迅速地	,

跳跃，游泳；迅速搭起草皮和树枝制成的帐篷，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ruːf] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sedʒ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ; [tuː; tə] [spiːk] [ə'proʊpriətli] [wɪð; wɪθ]

and	to	roof	them	with	sedge	and	rushes	;	to	speak	appropriately	with
和	到	屋顶	他们	和	荪	和	冲刺	;	到	说话	适当	和

['iːkwəlz] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] [in'fiəriəz] ,

equals	and	superiors	and	inferiors	,
等于	和	上级	和	下等人	,

用莎草和灯芯草盖屋顶；与地位相同、地位更高、地位更低的人说话要得体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

库库兰的到来(The Coming of Cuculain)
第3/7页

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk]

and	to	exhibit	the	beautiful	practices	of	hospitality	according	to	the	rank
和	到	展览	这	美丽的	实践	的	热情好客	根据	到	这	秩

[ʌv; əv] [gests] ,

of	guests	,
的	客人	,

并根据客人的等级展现优美的待客之道，

[ˈweðər] [kɪŋz] , [ˈkæptɪnz] , [ˈwɒrɪrz] , [bɑːdz] [ɔːr] [prəˈfeʃən(ə)l] [men] , [ɔːr] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈweɪˌfeərəz] ;

whether	kings	,	captains	,	warriors	,	bards	or	professional	men	,	or	unknown	wayfarers	;
无论	国王	,	队长	,	战士	,	吟游诗人	或者	专业的	男人	,	或者	未知	旅行者	;

无论是国王、船长、战士、吟游诗人、专业人士，还是不知名的旅行者；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] [ænd; ənd] [dræfts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpɑːstaɪmz]

and	to	play	at	chess	and	draughts	,	which	were	the	chief	social	pastimes
和	到	玩	在	棋	和	起草	,	哪个	是	这	首席	社会的	消遣

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

of	the	age	;
的	这	年龄	;

下棋和跳棋是当时主要的社交消遣；

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmeri] [ɪn] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] ;

and	to	drink	and	be	merry	in	hall	,	but	always	without	intoxication	;
和	到	喝	和	是	欢乐	在	大厅	,	但	总是	没有	中毒	;

在大厅里喝酒玩乐，但绝不能醉酒；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðer; ðər] [pˈlaɪtɪd] [wɜːrd][ænd; ənd][biː; bi]['evər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptɪnz] ;

and	to	respect	their	plighted	word	and	be	ever	loyal	to	their	captains	;
和	到	尊重	他们的	陷入困境	单词	和	是	曾经	忠诚	到	他们的	队长	;

[tuː; tə] ['revərəns] ['wɪmɪn] ,

to	reverence	women	,
到	尊敬	女性	,

并尊重他们的誓言，永远忠于他们的指挥官；尊敬妇女，

[rɪˈmembərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌkld] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

remembering	always	those	who	bore	them	and	suckled	when	they	were
记住	总是	那些	WHO	钻孔	他们	和	吸吮	什么时候	他们	是

[ðəmˈselvz] ['helpləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] ;

themselves	helpless	and	of	no	account	;
他们自己	无助	和	的	不	帐户	;

永远铭记那些在他们无助无助时生育和哺育他们的人；

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌnˈwɔːlaɪk] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

to	be	kind	to	the	feeble	and	unwarlike	;	and	,	in	short	,
到	是	种类	到	这	微弱	和	不好战的	;	和	,	在	短的	,

善待弱者和不善战者；简而言之，

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [breɪv] [men] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɪn][wɔːr]

all	that	it	became	brave	men	to	feel	and	to	think	and	to	do	in	war
全部	那	它	成为	勇敢的	男人	到	感觉	和	到	思考	和	到	做	在	战争

[ænd; ənd][ɪn] [piːs] .

and	in	peace	.
和	在	和平	.

这一切都让勇敢的人在战争与和平时期能够感受、思考和行动。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ,

Also	**there**	**were**	**those**	**who**	**taught**	**them**	**the**	**history**	**of**	**their**	**ancestors**	**,**
还	那里	是	那些	WHO	教授	他们	这	历史	的	他们的	祖先	,

此外，还有一些人教他们祖先的历史。

[ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rʊri] ,

the	**great**	**names**	**of**	**the**	**Clanna**	**Rury**	**,**
这	伟大的	姓名	的	这	-	鲁里	,

克拉纳·鲁里家族的伟大名字，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

and	**to**	**distinguish**	**between**	**those**	**who**	**had**	**done**	**well**	**and**	**those**	**who**	**had**
和	到	区分	之间	那些	WHO	有	完毕	出色地	和	那些	WHO	有

[nɑːt] [dʌn] [soʊ] [wel] ,

not	**done**	**so**	**well**	**,**
不是	完毕	所以	出色地	,

并区分那些表现出色的人和表现不太出色的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɪl] .

and	**the**	**few**	**who**	**had**	**done**	**ill**	**.**
和	这	很少	WHO	有	完毕	患病的	.

还有少数作恶的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ɪn'strʌktər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] - [mæk] ['nɛsə] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	**these**	**their**	**several**	**instructors**	**appointed**	**by**	**Concobar**	**Mac**	**Nessa**	**and**	**the**
和	这些	他们的	一些	教师	任命	经过	-	苹果	内萨	和	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪz] [men] [wɜːr; wər] ['feɪməs] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

council	**of**	**his**	**wise**	**men**	**were**	**famous**	**captains**	**of**	**the**	**Ultonians**	**,**
理事会	的	他的	明智的	男人	是	著名的	队长	的	这	乌尔托尼人	,

而这些由康科巴·麦克·内萨及其智者委员会任命的教官，都是乌尔托尼亚人的著名首领。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [bɑːdz] [ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] .

and	**approved**	**bards**	**and**	**historians**	**.**
和	得到正式认可的吟游诗人		和	历史学家	.

以及受认可的吟游诗人和历史学家。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] , - [mæk] ['nɛsə] , [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ænd; ənd]

And	**over**	**all**	**the**	**high**	**king**	**of**	**Ulster**	**,**	**Concobar**	**Mac**	**Nessa**	**,**	**was**	**chief**	**and**
和	超过	全部	这	高的	国王	的	阿尔斯特	,	-	苹果	内萨	,	曾是	首席	和

['prezɪdənt] ,

president	**,**
总统	,

而统领整个阿尔斯特的最高国王康科巴·麦克·内萨则是首领和总统。

[nɑːt][ɪn] [neɪm] ['oʊnli][bʌt; bət][ɪn][fækt] ,

not	**in**	**name**	**only**	**but**	**in**	**fact**	**,**
不是	在	姓名	仅有的	但	在	事实	,

不仅仅是名义上的，而是实际上的，

['biːɪŋ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪd] ,

being	**well**	**aware**	**of**	**all**	**the**	**instructors**	**and**	**all**	**the**	**instructed**	**,**
存在	出色地	意识到的	的	全部	这	教师	和	全部	这	指示	,

对所有指导员和所有受训人员都非常了解，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [hə'roʊɪk] [treɪts] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

and	**who**	**was**	**doing**	**well**	**and**	**exhibiting**	**heroic**	**traits**	**,**	**and**	**who**	**was**	**doing**
和	WHO	曾是	正在做	出色地	和	展出	英勇	特征	,	和	WHO	曾是	正在做

[ɪl] ,

ill	**,**
患病的	,

谁表现出色，展现出英雄气概，谁又表现不佳？

['tendɪŋ] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] ['mʌltɪtuːd] [huːz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

tending	downwards	to	the	vast	and	slavish	multitude	whose	office	was	to
倾向于	向下	到	这	广阔的	和	奴隶	民众	谁	办公室	曾是	到

['leɪbər] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ber] [ruːl] ,

labour	and	to	serve	and	in	no	respect	to	bear	rule	,
劳动	和	到	服务	和	在	不	尊重	到	熊	规则	,

向下延伸至庞大而奴性的群众，他们的职责是劳动和服务，而绝无任何统治权。

[wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn] [huːz] [soʊlz] [noʊ][gɑːd][hæz; həz] ['kɪndld]

which	is	for	ever	the	office	of	the	multitude	in	whose	souls	no	god	has	kindled
哪个	是	为了	曾经	这	办公室	的	这	民众	在	谁	灵魂	不	上帝	有	点燃

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪər][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

the	divine	fire	by	which	the	lamp	of	the	sun	,
这	神圣的	火	经过	哪个	这	灯	的	这	太阳	,

这永远是广大民众的职责，他们的灵魂中没有神明点燃神圣之火，而正是这神圣之火，才有了太阳的明灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][neiʃəns]

and	the	candles	of	the	stars	,	and	the	glory	and	prosperity	of	nations
和	这	蜡烛	的	这	明星	,	和	这	荣耀	和	繁荣	的	国家

[ɑːr; ər] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [fed] .

are	sustained	and	fed	.
是	持续	和	美联储	.

星辰之光，以及国家的荣耀与繁荣得以维持和滋养。

[sʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ]['sjuːpəvaɪzd] ,

Such	,	and	so	supervised	,
这样的	,	和	所以	受监督	,

这样，并受到监督，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] - [mæk] ['nɛsə]

was	the	Royal	School	of	Emain	Macha	in	the	days	when	Concobar	Mac	Nessa
曾是	这	皇家	学校	的	剩余	马查	在	这	天	什么时候	-	苹果	内萨

[wʌz; wəz] [kɪŋ] ,

was	King	,
曾是	国王	,

在康科巴·麦克·内萨当国王的时代，这里曾是埃曼·马查皇家学校。

[ænd; ənd] [wen] ['fəːˆəs] [mæk] [rɔi] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

and	when	Fergus	Mac	Roy	Champion	,	and	when	the	son	of	Sualtam	,
和	什么时候	弗格斯	苹果	罗伊	冠军	,	和	什么时候	这	儿子	的	-	,

当弗格斯·麦克罗伊冠军，以及苏尔坦之子，

[nɑːt] [jet] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] ,

not	yet	known	by	his	rightful	name	,
不是	然而	已知	经过	他的	正当的	姓名	,

尚未被人知晓他的真名，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['tuːtɝz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [laɪk][ðə; ði][rest] ,

was	a	pupil	of	the	same	and	under	tutors	and	governors	like	the	rest	,
曾是	一个	瞳孔	的	这	相同的	和	在下面	导师	和	州长们	喜欢	这	休息	,

他和其他学生一样，都是由同一位老师和导师指导的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɑːnd] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [i'veidid] [ðə; ði] [lɔː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

though	his	fond	mother	would	have	evaded	the	law	,	for	she	loved	him	dearly	,
尽管	他的	喜爱	母亲	会	有	躲避	这	法律	,	为了	她	喜爱	他	亲爱的	,

虽然他慈爱的母亲会为了保护他而逃避法律制裁，因为她深爱着他。

[ænd; ənd] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ruːd] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] ['dɪsəplɪn] ,

and	feared	for	him	the	rude	companionship	and	the	stern	discipline	,
和	害怕	为了	他	这	粗鲁的	友谊	和	这	船尾	纪律	,

并担心他会受到粗鲁的同伴和严厉的管教。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [skuːl] .

the	early	rising	and	the	strong	labours	of	the	great	school	.
这	早期的	上升	和	这	强的	劳动	的	这	伟大的	学校	.

伟大学派的早起和艰苦奋斗。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] ['smɪθs] ['sʌpər] ['pɑːrti]

CHAPTER	VI	.	—	THE	SMITH'S	SUPPER	PARTY
章	六年级	.	—	这	史密斯	晚餐	派对

第六章——史密斯家的晚宴

“ ['berɪŋ] [ɑːn] ['ʃəuldəz] [ɪ'mens]

“	Bearing	on	shoulders	immense
”	轴承	在	肩膀	巨大

“肩负重任，无比沉重”

[ˌætlæn'tiən; ət'læntiən] [ðə; ði] [weɪt] ,

Atlantean	the	weight	,
亚特兰蒂斯	这	重量	,

亚特兰蒂斯人的重量，

[wel] [naɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] ,

Well	nigh	not	to	be	borne	,
出色地	夜	不是	到	是	出生	,

几乎无法忍受，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [væst] [ɔːrb] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪt] .

Of	the	too	vast	orb	of	her	fate	.
的	这	也	广阔的	球体	的	她	命运	.

在她那浩瀚无垠的命运之球中。

” ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .

”	MATTHEW	ARNOLD	.
”	马修	阿诺德	.

“马修·阿诺德。”

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] .

One	day	,	in	the	forenoon	,	a	man	came	to	Emain	Macha	.
一	天	,	在	这	午前	,	一个	男人	来了	到	剩余	马查	.

一天上午，一个男人来到了埃曼·马查家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] ['swɔːrði] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .

He	was	grim	and	swarthy	,	with	great	hands	and	arms	.
他	曾是	严峻	和	黝黑的	,	和	伟大的	双手	和	武器	.

他面容阴沉，皮肤黝黑，双手和手臂都很粗壮。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['revərəns] [tuː; tə] - [ɔːr] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [stɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

He	made	no	reverence	to	Concobar	or	to	any	of	the	Ultonians	,	but	standing	stark	before	them	,
他	制成	不	尊敬	到	-	或者	到	任何	的	这	乌尔托尼人	,	但	常设	斯塔克	前	他们	,

他对康科巴尔和任何乌尔托尼亚人都没有表现出任何敬意，而是冷酷地站在他们面前。

[speɪk] [ðʌs] , [nɑːt] ['fluːəntli] : — “ [maɪ] ['mæstər] , - , [haɪ] [smɪθ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌlstər] ,

spake	thus	,	not	fluently	:	—	“	My	master	,	Culain	,	high	smith	of	all	Ulster	,
说	因此	,	不是	流利地	:	—	“	我的	掌握	,	-	,	高的	史密斯	的	全部	阿尔斯特	,

他这样说道，语速并不快：“我的主人，库兰，阿尔斯特最伟大的铁匠，

[bɪdz] [ðiː] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðɪs] [naɪt] , [oʊ] - ;

bids	thee	to	supper	this	night	,	O	Concobar	;
出价	你	到	晚餐	这	夜晚	,	哦	-	;

今晚请你共进晚餐，康科巴尔啊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪlz] [ðiː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][waɪd] ['teritəriz] ,

and	he	wills	thee	to	know	that	because	he	has	not	wide	territories	,
和	他	遗嘱	你	到	知道	那	因为	他	有	不是	宽的	领土	,

他想让你知道，因为他的领土并不广阔，

[ænd; ənd] ['flɑːks] , [ænd; ənd] [həːdz] , [ænd; ənd] ['trɪbjuːt] - ['peɪɪŋ] ['piːpəlz] , ['oʊnli][ðə; ði]

and	flocks	,	and	herds	,	and	tribute	-	paying	peoples	,	only	the
和	羊群	,	和	畜群	,	和	贡	-	付费	人民	,	仅有的	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,

implements	of	his	industry	,
实施	的	他的	行业	,

还有羊群、牛群和进贡的民族，只不过是他劳作的工具而已。

[hɪz; ɪz] ['ænvɪl] [ænd; ənd] ['hæmərz] [ænd; ənd] [tɑːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] ['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər]

his	anvils	and	hammers	and	tongs	,	and	the	slender	profits	of	his	labour
他的	铁砧	和	锤子	和	钳	,	和	这	苗条	利润	的	他的	劳动

,

,

,

他的铁砧、锤子和钳子，以及他辛勤劳动所得的微薄利润，

[hiː; hi] ['fɪrəθ] [tuː; tə] [fiːst] [ɔːl][ðə; ði] [red] [bræntʃ] ,

he	feareth	to	feast	all	the	Red	Branch	,
他	恐惧	到	盛宴	全部	这	红色的	分支	,

他不敢享用所有的红枝，

[huː] [ɑːr; ər][baɪ] [rɪˈpɔːrt] ['maɪti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ;

who	are	by	report	mighty	to	eat	and	to	drink	;
WHO	是	经过	报告	强大的	到	吃	和	到	喝	;

据传他们吃喝无度；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl]['aɪərlənd] [brɪŋ] ['fæmɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈdʌstriəs] [jʊθs] ,

he	would	not	for	all	Ireland	bring	famine	upon	his	own	industrious	youths	,
他	会	不是	为了	全部	爱尔兰	带来	饥荒	之上	他的	自己的	勤劳	青年	,

他绝不会为了整个爱尔兰而让勤劳的青年遭受饥荒。

[hɪz; ɪz] ['dʒəːnimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈprentisiz] .

his	journeymen	and	his	apprentices	.
他的	熟练工	和	他的	学徒	.

他的工匠和学徒。

[kʌm] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [naɪts] , ['tʃuːzɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

Come	therefore	with	a	choice	selection	of	thy	knights	,	choosing	those	who	are
来	所以	和	一个	选择	选择	的	你的	骑士	,	选择	那些	WHO	是

[nɑːt] [greɪt] ['iːtər] ,

not	great	eaters	,
不是	伟大的	食客	,

因此，请挑选一些精锐骑士前来，但要选择那些食量不大的骑士。

[ænd; ənd] ['drɪŋkəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['welkəm] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['sʌpər] ,

and	drinkers	,	and	you	shall	all	have	a	fair	welcome	,	a	goodly	supper	,
和	饮酒者	,	和	你	将	全部	有	一个	公平的	欢迎	,	一个	很好	晚餐	,

还有饮酒者，你们都会受到热烈欢迎，享用一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈpɔːrʃənət] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [drɪŋk] .

and	a	proportionate	quantity	of	drink	.
和	一个	成比例的	数量	的	喝	.

以及相应量的饮料。

" [ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [mɜːrθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ; [ˌnevərðə'les] [ðeɪ]
" That speech was a cause of great mirth to the Ultonians ; nevertheless they
" 那 演讲 曾是 一个 原因 的 伟大的 欢笑 到 这 乌尔托尼人 ; 尽管如此 他们
[rɪ'streɪnd] [ðer; ðər] ['læftər] ,
restrained their laughter ,
克制 他们的 笑声 ,

“那番演讲让乌尔顿人捧腹大笑；然而，他们还是忍住了笑声。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][grɪm] [æm'bæsədər] , [huː] [siːmd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri][mæn] ,
so that the grim ambassador , who seemed withal to be a very angry man ,
所以 那 这 严峻 大使 , WHO 似乎 此外 到 是 一个 非常 生气的 男人 ,

所以，这位表情严肃的大使，看起来其实是个非常愤怒的人，

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪv] ['kaʊntənənsiz] .
saw nothing but grave countenances .
锯 没有什么 但 严重 面容 .

看到的只有一张张严肃的脸。

- ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Concobar answered him courteously , saying that he accepted the invitation ,
- 回答 他 礼貌地 , 说 那 他 公认 这 邀请 ,

康科巴尔礼貌地回答说，他接受了邀请。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɪθs] [wɪʃɪz] .
and that he would be mindful of the smith's wishes .
和 那 他 会 是 正念 的 这 史密斯 愿望 .

他会谨记铁匠的意愿。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] [red] [bræntʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [luːs] [reɪn][tuː; tə][ðer; ðər][mɜːrθ] ,
When the man departed the Red Branch gave a loose rein to their mirth ,
什么时候 这 男人 已离开 这 红色的 分支 给予 一个 松动的 缰绳 到 他们的 欢笑 ,

那人离开后，红枝酒吧的人们放声大笑。

[iːtʃ] [mæn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪ'speʃl] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʊd]
each man charging the other with being in especial the person whose presence would
每个 男人 收费 这 其他 和 存在 在 特别的 这 人 谁 在场 会
[biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɪθ] .
be a cause of sorrow to the smith .
是 一个 原因 的 悲哀 到 这 史密斯 .

两人互相指责对方，尤其是指责对方的出现会给铁匠带来悲伤。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kræftsmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Culain was a mighty craftsman in those days .
- 曾是 一个 强大的 工匠 在 那些 天 .

库兰在当时是一位技艺精湛的工匠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['wɛpənz] , ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
It was he who used to make weapons , armour , and chariots for the
它 曾是 他 WHO 用过的 到 制作 武器 , 盔甲 , 和 战车 为了 这
,
Ultonians ,
乌尔托尼人 ,

他曾为乌尔托尼亚人制造武器、盔甲和战车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn]['aɪərlənd][ə; eɪ] ['betər] [smɪθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
and there was never in Ireland a better smith than he .
和 那里 曾是 绝不 在 爱尔兰 一个 更好的 史密斯 比 他 .

爱尔兰历史上从未出现过比他更优秀的铁匠。

[ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ænd; ənd]['smoʊki][dʌn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌski] [rɔːr] [ʌv; əv]

In	his	huge	and	smoky	dun	the	ringing	of	hammers	and	the	husky	roar	of
在	他的	巨大的	和	烟	逼债	这	铃声	的	锤子	和	这	沙哑	吼	的

[ðə; ði] ['beloʊz] ['seldəm] ['siːst] ;

the	bellows	seldom	ceased	;
这	风箱	很少	停止	;

在他那巨大而烟雾弥漫的帐篷里，锤子的叮当声和风箱的粗犷轰鸣声很少停止；

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fəːnisiz] ['peɪntɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] ['bærən]

even	at	night	the	red	glare	of	his	furnaces	painted	far	and	wide	the	barren
甚至	在	夜晚	这	红色的	强光	的	他的	熔炉	绘	远的	和	宽的	这	荒芜

[mʊr] [wer] [hiː; hi] [dwelt] .

moor	where	he	dwelt	.
泊	在哪里	他	居住	.

即使在夜晚，他炉火的红光也照亮了他居住的荒凉沼泽。

['hɜːrdzmən] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [huː] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [es'treɪ] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌʌnə'werz] [ɪn]

Herdsmen	and	shepherds	who	,	in	quest	of	estrays	,	found	themselves	unawares	in
牧民	和	牧羊人	WHO	,	在	寻求	的	迷路	,	成立	他们自己	不知情	在

[ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

this	neighbourhood	,
这	邻里	,

牧人和牧羊人为了寻找走失的牲畜，却不经意间发现自己身处这片区域。

[fled] [ə'weɪ] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][gɔdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , ['mɜːmɜd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

fled	away	praying	to	their	gods	,	and	,	as	they	ran	,	murmured	incantations	.
逃亡	离开	祈祷	到	他们的	神	,	和	,	作为	他们	跑	,	低声说道	咒语	.

他们一边向神祈祷一边逃走，边跑边低声念着咒语。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] - , ['hævɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv]

In	the	afternoon	Concobar	,	having	made	as	good	a	selection	as	he	could	of
在	这	下午	-	,	拥有	制成	作为	好的	一个	选择	作为	他	可以	的

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [men] ,

his	chief	men	,
他的	首席	男人	,

下午，康科巴尔挑选出了他所能挑选出的最精锐的部下，

[set] [fɔːrθ] [tuː; tə][goʊ] .

set	forth	to	go	.
放	前进	到	去	.

出发。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [sɔː] [sɛ'tɑːntə] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

As	they	passed	through	the	lawn	he	saw	Setanta	playing	with	his	comrades	.
作为	他们	通过了	通过	这	草地	他	锯	塞坦塔	玩耍	和	他的	同志们	.

当他们穿过草坪时，他看到塞坦塔正在和他的伙伴们玩耍。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [læd] ,

He	stopped	for	a	while	to	look	,	and	then	called	the	lad	,
他	停止	为了	一个	尽管	到	看	,	和	然后	称为	这	小伙子	,

他停下来看了看，然后叫住了那个男孩。

[huː] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

who	came	at	once	and	stood	erect	and	silent	before	the	King	.
WHO	来了	在	一次	和	站立	直立	和	沉默的	前	这	国王	.

他立刻前来，笔直地站在国王面前，一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	now	full	ten	years	of	age	,
他	曾是	现在	满的	十	年	的	年龄	,

他现在已经十岁了，

[streɪt] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪnju:z] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['tempərd] [sti:l] .

straight	and	well	-	made	and	with	sinews	as	hard	as	tempered	steel	.
直的	和	出色地	-	制成	和	和	肌腱	作为	难的	作为	淬火	钢	.

笔直结实，筋腱坚硬如淬火钢。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ]

When	he	saw	the	company	looking	at	him	,	he	blushed	,	and	his	blushing
什么时候	他	锯	这	公司	寻找	在	他	,	他	脸红了	,	和	他的	脸红

[bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [wel] .

became	him	well	.
成为	他	出色地	.

当他看到大家都在看他时，他脸红了，而他脸红的样子很适合他。

“ - [ðə; ði] [smɪθ] , ” [sed] - , “ [hæθ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] .

“	Culain	the	smith	,	”	said	Concobar	,	“	hath	invited	us	to	a	feast	.
“	-	这	史密斯	,	”	说	-	,	“	有	受邀	我们	到	一个	盛宴	.

“铁匠库兰，”康科巴说道，“邀请我们参加一场盛宴。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ði:] , [kʌm] [tu:] . ”

If	it	is	pleasing	to	thee	,	come	too	.	”
如果	它	是	令人愉悦	到	你	,	来	也	.	”

如果你也愿意，就一起来吧。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pli:zɪŋ] [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

“	It	is	pleasing	indeed	,	”	replied	the	boy	,	for	he	ardently	desired	to	see	the
“	它	是	令人愉悦	的确	,	”	回复	这	男生	,	为了	他	热切地	想要的	到	看	这

['feɪməs] [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] ,

famous	artificer	,
著名的	工匠	,

“真是太好了，”男孩回答道，因为他非常渴望见到那位著名的工匠。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fə:nisiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] .

his	people	,	his	furnaces	,	and	his	engines	.
他的	人们	,	他的	熔炉	,	和	他的	发动机	.

他的人民、他的熔炉和他的引擎。

“ [bʌt; bət][let][ˌem 'i:][fɜ:rst] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [si:] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [geɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

“	But	let	me	first	,	I	pray	thee	,	see	this	our	game	brought	to	an	end	,
“	但	让	我	第一的	,	我	祈祷	你	,	看	这	我们的	游戏	带来	到	一个	结尾	,

“但请先让我看到这场游戏结束，我恳求你。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪt] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

for	the	boys	await	my	return	.
为了	这	男孩们	等待	我的	返回	.

孩子们都在等我回来。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ['kwɪkli] , [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [lu:z] [maɪ] [weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʊr] ,

After	that	I	will	follow	quickly	,	nor	can	I	lose	my	way	upon	the	moor	,
后	那	我	将要	跟随	迅速地	,	也不	能	我	失去	我的	方式	之上	这	泊	,

之后我会迅速跟上，也不会在荒原上迷路。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] [hens] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɪθs] [dʌn] [ɪz] [wel] ['trɑ:dn] [ænd; ənd] [skɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wi:lz]

for	the	road	hence	to	the	smith's	dun	is	well	trodden	and	scored	with	wheels
为了	这	路	因此	到	这	史密斯	逼债	是	出色地	践踏	和	得分	和	车轮

,

,

,

通往铁匠铺的路已被车轮碾压得坑坑洼洼。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [tu:] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] [red] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	sky	too	at	night	is	red	above	the	city	.
和	这	天空	也	在	夜晚	是	红色的	多于	这	城市	.

夜晚，城市的上空也是一片红色。

”	-	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[pər'mɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[sɛ'tɑːntə]	['heɪsnd]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pleɪˌmeɪts]	,
”	**Concobar**	**gave**	**him**	**permission**	**,**	**and**	**Setanta**	**hastened**	**back**	**to**	**his**	**playmates**	**,**
”	-	给予	他	允许	,	和	塞坦塔	加快	后退	到	他的	玩伴	,

孔科巴尔允许了他，塞坦塔便赶紧回到了玩伴身边。

[huː]	[heild]	[hɪm; ɪm]	['glædli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	,
who	**hailed**	**him**	**gladly**	**in**	**his**	**returning**	**,**
WHO	赞誉	他	乐意	在	他的	返回	,

他们欣喜地迎接他的归来，

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[fɪrd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[maɪt]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
for	**they**	**feared**	**that**	**the**	**King**	**might**	**have**	**taken**	**him**	**away**	**from**	**them**	**.**
为了	他们	害怕	那	这	国王	可能	有	已采取	他	离开	从	他们	.

因为他们担心国王会把他从他们身边带走。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[men]	[went]	[ə'weɪ]	['iːstwərd]	['æftər]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kən'vəːst]
The	**King**	**and**	**his**	**great**	**men**	**went**	**away**	**eastward**	**after**	**that**	**and**	**they**	**conversed**
这	国王	和	他的	伟大的	男人	去	离开	向东	后	那	和	他们	交谈

['iːgərli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,
eagerly	**by**	**the**	**way**	**,**
急切地	经过	这	方式	,

之后，国王和他的大臣们向东而去，沿途他们热烈地交谈着。

['tɔːkɪŋ]	['sʌmtaɪmz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['riːs(ə)nt]	[greɪt]	[rɪ'beljən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɑːn]	-	[ˌiəri'ɑːn]	[kɪŋz]
talking	**sometimes**	**of**	**a**	**certain**	**recent**	**great**	**rebellion**	**of**	**the**	**non**	**-**	**Irian**	**kings**
说	有时	的	一个	肯定	最近的	伟大的	叛乱	的	这	非	-	伊朗	国王

[ʌv; əv]	['ʊlə]	,
of	**Ulla**	**,**
的	乌拉	,

有时还会谈到乌拉非伊里安国王们最近发动的那次大叛乱，

[	['fʊtnoʊt]	:	[ðə; ði]		[wɜːr; wər]	[dɪ'sendɪd]	[frʌm; frəm]	[ɪr]	,	[sʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ'liːʃəs]	.	]
[	**Footnote**	**:**	**The**	**Ultonians**	**were**	**descended**	**from**	**Ir**	**,**	**son**	**of**	**Milesius**	**.**	**]**
[	脚注	:	这	乌尔托尼人	是	下降	从	红外	,	儿子	的	迈勒修斯	.	]

【脚注：乌尔托尼亚人是米莱修斯之子伊尔的后裔。】

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðɝz]	['praʊəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['praʊəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'sɜːdʒənts]	,
and	**of**	**each**	**other's**	**prowess**	**and**	**the**	**prowess**	**of**	**the**	**insurgents**	**,**
和	的	每个	其他的	能力	和	这	能力	的	这	叛乱分子	,

以及彼此的实力和叛军的实力，

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[smɪθ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[ʌn'juːʒuəl]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	.
and	**sometimes**	**of**	**the**	**smith**	**and**	**his**	**strange**	**and**	**unusual**	**invitation**	**.**
和	有时	的	这	史密斯	和	他的	奇怪的	和	异常	邀请	.

有时还会提到铁匠和他那奇怪而不同寻常的邀请。

“	[seɪ]	[noʊ]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[duː]	[noʊ]	[θɪŋ]	,	”	[sed]	-	,
“	**Say**	**no**	**word**	**and**	**do**	**no**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Concobar**	**,**
“	说	不	单词	和	做	不	事物	,	”	说	-	,

“什么都别说，什么都别做，”康科巴尔说道。

“	[æt; ət]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['veri]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	[sə'spɪʃəs]	[mæn]	[maɪt]	[teɪk]	[ə'fens]	,
“	**at**	**which**	**even**	**a**	**very**	**angry**	**and**	**suspicious**	**man**	**might**	**take**	**offence**	**,**
“	在	哪个	甚至	一个	非常	生气的	和	可疑的	男人	可能	拿	罪行	,

“即使是再愤怒、再多疑的人，也可能因此感到被冒犯。”

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[hoʊst]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːr'tɪfɪsərz]	,	[ðer; ðər]	[weɪz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[laɪk]	['aʊərz]	,
for	**as**	**to**	**our**	**host**	**and**	**his**	**artificers**	**,**	**their**	**ways**	**are**	**not**	**like**	**ours**	**,**
为了	作为	到	我们的	主持人	和	他的	工匠	,	他们的	方式	是	不是	喜欢	我们的	,

至于我们的主人和他的工匠们，他们的方式与我们不同。

[ɔːr][ðer; ðər] [θɔːts] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
or their thoughts like our thoughts , and they are a great and formidable
或者 他们的 想法 喜欢 我们的 想法 , 和 他们 是 一个 伟大的 和 强大
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

或者说，他们的想法和我们的想法一样，他们是一个伟大而强大的民族。

" [ðə; ði] [red] [brænʧ] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðæt] [spiːtʃ] ,
" The Red Branch did not relish that speech ,
" 这 红色的 分支 做过 不是 尽情享用 那 演讲 ,

红枝并不喜欢那番话，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meʒərləs] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
for they thought that under the measureless canopy of the sky there were no
为了 他们 想法 那 在下面 这 无量 树冠 的 这 天空 那里 是 不
['piːp(ə)l] [greɪt] [ɔːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
people great or formidable but themselves .
人们 伟大的 或者 强大 但 他们自己 .

因为他们认为，在无垠的苍穹之下，除了他们自己之外，没有其他伟大或强大的人。

['ʧæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [sɛ'tɑːntə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɪθs] [dɔːg]
— SETANTA AND THE SMITH'S DOG
— 塞坦塔 和 这 史密斯 狗

— 塞坦塔和史密斯家的狗

“ [haʊ] [hiː; hi] [fel]
“ How he fell
“ 如何 他 跌倒

他是如何坠落的

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] ['feɪbld] , [θroʊn] [baɪ]['æŋgri] [dʒoʊv]
From heaven , they fabled , thrown by angry Jove
从 天堂 , 他们 传说中的 , 抛掷 经过 生气的 朱庇特

传说他们从天上被愤怒的宙斯扔了下来

[ʃɪr] [ɔː(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['bætlmənts] ; [frʌm; frəm][mɔːrn]
Sheer o'er the crystal battlements ; from morn
透明 超过 这 水晶 城垛 ; 从 早晨

从清晨开始，便可俯瞰水晶般的城垛。

[tuː; tə] [nuːn] , [frʌm; frəm] [nuːn] [tuː; tə] ['duːi] [iːv] ,
To noon , from noon to dewy eve ,
到 中午 , 从 中午 到 露水 前夕 ,

到正午，从正午到露水盈盈的傍晚，

[ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] , [hiː; hi] [fel] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
A Summer's day , he fell ; and with the setting sun
一个 夏季 天 , 他 跌倒 ; 和 和 这 环境 太阳

在一个夏日，他倒下了；夕阳西下时，他已不在人世。

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] ,
Dropped from the zenith like a falling star ,
掉落 从 这 天顶 喜欢 一个 坠落 星星 ,

像流星一样从天顶坠落，

[ɑːn][ˈlemnɔs] .
On Lemnos .
在 莱姆诺斯 .

在莱姆诺斯岛。

〃 [ˈmɪltən] .
〃 MILTON .
〃 米尔顿 .

“弥尔顿。

[wen] - [sɔː] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
When Culain saw far away the tall figures of the Ultonians against the sunset ,
什么时候 - 锯 远的 离开 这 高的 数据 的 这 乌尔托尼人 反对 这 日落 ,

当库兰远远地看到落日余晖中乌尔托尼亚人高大的身影时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] ,
and the flashing of their weapons and armour ,
和 这 闪烁 的 他们的 武器 和 盔甲 ,

以及他们武器和盔甲的闪光，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][stɑːp] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [slæk]
he cried out with a loud voice to his people to stop working and slack
他 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 到 他的 人们 到 停止 在职的 和 松弛
[ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [red] [bræntʃ] ;
the furnaces and make themselves ready to receive the Red Branch ;
这 熔炉 和 制作 他们自己 准备好 到 收到 这 红色的 分支 ;

他大声呼喊，让百姓停止劳作，放松炉火，准备迎接红枝；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [θrɔːlz] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈsʌpər] , [roʊst] , [bɔɪld] [ænd; ənd]
and he bade the household thralls prepare the supper , roast , boiled and
和 他 巴德 这 家庭 奴隶 准备 这 晚餐 , 烤 , 煮沸 和
[stuːd] ,
stewed ,
炖 ,

他吩咐家里的仆人准备晚餐，烤的、煮的、炖的，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈɔːrdərd] .
which he had previously ordered .
哪个 他 有 之前 订购 .

这是他之前订购的。

[ðen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnimən] [ænd; ənd] [əˈprentisiz] [strɪpt] [ðəmˈselvz] ,
Then he himself and his journeymen and apprentices stripped themselves ,
然后 他 他自己 和 他的 熟练工 和 学徒 脱衣舞 他们自己 ,

然后他自己和他的工匠、学徒都脱掉了衣服。

[ænd; ənd][ɪn][hjuːdʒ] [kiːˈef] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [fɪld] [baɪ][ðer; ðər] [sleɪvz] [ðeɪ] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
and in huge keeves of water filled by their slaves they washed from them
和 在 巨大的 基夫斯 的 水 已填 经过 他们的 奴隶 他们 洗过 从 他们
[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [kliːn] [kloʊðz] .
the smoke and sweat of their labour and put on clean clothes .
这 抽烟 和 汗 的 他们的 劳动 和 放 在 干净的 衣服 .

他们在奴隶们装满水的大水池里洗去身上的烟尘和汗水，换上干净的衣服。

[ðə; ði] [ˈmɪrɚz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drest] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðer; ðər]
The mirrors at which they dressed themselves were the darkened waters of their
这 镜子 在 哪个 他们 穿着 他们自己 是 这 变暗 水 的 他们的
[ɪˈnɔːrməs] [tʌb] .
enormous tubs .
巨大的 浴缸 .

她们用来梳妆打扮的镜子，是她们巨大浴缸里昏暗的水面。

- [sent] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [drest] [ænd; ənd]

Culain	sent	a	party	of	his	men	and	those	who	were	the	best	dressed	and
-	发送	一个	派对	的	他的	男人	和	那些	WHO	是	这	最好的	穿着	和

[ðə; ði] [moʊst] ['kʌmli] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['eləkwənt] [ɪn] [ðə; ði]

the	most	comely	and	who	were	the	boldest	and	most	eloquent	in	the
这	最多	漂亮	和	WHO	是	这	最勇敢的	和	最多	雄辩	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,

presence	of	strangers	,
在场	的	陌生人	,

库兰派出了他手下的一部分人，以及那些衣着最考究、容貌最俊美、胆识最强、最能言善辩的人，去见陌生人。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] ,

to	meet	the	high	King	of	the	Ultonians	on	the	moor	,
到	见面	这	高的	国王	的	这	乌尔托尼人	在	这	泊	,

在荒原上觐见乌尔托尼亚人的至高王，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [stʊd] [hjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔːrweɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd]

but	he	himself	stood	huge	in	the	great	doorway	just	beyond	the	threshold	and
但	他	他自己	站立	巨大的	在	这	伟大的	门口	只是	超过	这	临界点	和

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [bræntʃ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pæs] .

in	front	of	the	bridge	over	which	the	Red	Branch	party	was	to	pass	.
在	正面	的	这	桥	超过	哪个	这	红色的	分支	派对	曾是	到	经过	.

但他本人却高大地站在门槛外的大门口，就在红枝队即将经过的桥前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ] [kliːn] ['leðərn] ['eɪprən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

He	had	on	him	over	his	clothes	a	clean	leathern	apron	which	was	not
他	有	在	他	超过	他的	衣服	一个	干净的	皮革	围裙	哪个	曾是	不是

[sɪndʒd] [ɔːr] [skɔːrd] .

singed	or	scored	.
已签名	或者	得分	.

他衣服外面套着一条干净的皮围裙，围裙上没有烧焦或划痕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hæf] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['heri] [tʃest]

It	was	fastened	at	his	shoulders	and	half	covered	his	enormous	hairy	chest
它	曾是	系紧	在	他的	肩膀	和	一半	涵盖	他的	巨大的	毛茸茸	胸部

,

,

,

它系在他的肩膀上，遮住了他那毛茸茸的宽阔胸膛的一半。

[wʌz; wəz] [gɜːrt] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

was	girt	again	at	his	waist	and	descended	below	his	knees	.
曾是	束	再次	在	他的	腰部	和	下降	以下	他的	膝盖	.

腰间再次被束紧，一直垂到膝盖以下。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [niː] ['krʊkɪd] ,

He	stood	with	one	knee	crooked	,
他	站立	和	一	膝盖	歪	,

他一只膝盖弯曲着站着，

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [æʃ] - ['hændəld] [sledʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [brɑːnz] .

leaning	upon	a	long	ash	-	handled	sledge	with	a	head	of	glittering	bronze	.
倾斜	之上	一个	长的	灰	-	处理	雪橇	和	一个	头	的	闪闪发光	青铜	.

他倚靠在一把长长的白蜡木柄雪橇上，雪橇头是闪闪发光的青铜色。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [greɪv] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

There	he	gave	a	friendly	and	grave	welcome	to	the	King	and	to	all	the
那里	他	给予	一个	友好的	和	严重	欢迎	到	这	国王	和	到	全部	这

[naɪts] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

knights	one	by	one	.
骑士	一	经过	一	.

在那里，他友好而庄重地欢迎了国王，并逐一欢迎了所有骑士。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] - ['entərd] [ðə; ði] [dʌn] .

It	was	dusk	when	Concobar	entered	the	dun	.
它	曾是	黄昏	什么时候	-	进入	这	逼债	.

康科巴尔进入沙丘时已是黄昏。

“ [ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] ? ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .

“	Are	all	thy	people	arrived	?	”	said	the	smith	.
”	是	全部	你的	人们	到达的	?	”	说	这	史密斯	.

“你的人都到了吗？”铁匠问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] - .

“	They	are	,	”	said	Concobar	.
”	他们	是	,	”	说	-	.

“没错，”康科巴尔说道。

- [beɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [reɪz] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [diːp] [blæk] [moʊt]

Culain	bade	his	people	raise	the	drawbridge	which	spanned	the	deep	black	moat
-	巴德	他的	人们	增加	这	吊桥	哪个	跨越	这	深的	黑色的	护城河

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

surrounding	the	city	,
周围	这	城市	,

库兰命令部下升起横跨环绕城市的深黑色护城河的吊桥。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hiː; hi] [ʌnˈtʃeɪnd] [hɪz; ɪz][wʌn][dɔːg] .

and	after	that	,	with	his	own	hands	he	unchained	his	one	dog	.
和	后	那	,	和	他的	自己的	双手	他	挣脱束缚	他的	一	狗	.

之后，他亲手解开了他那只狗的锁链。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] ['fɪrsnəs] .

The	dog	was	of	great	size	and	fierceness	.
这	狗	曾是	的	伟大的	尺寸	和	凶猛	.

这条狗体型庞大，性情凶猛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn]['aɪərlənd] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

It	was	supposed	that	there	was	no	man	in	Ireland	whom	he	could	not
它	曾是	据称	那	那里	曾是	不	男人	在	爱尔兰	谁	他	可以	不是

[dræg] [daʊn] .

drag	down	.
拖	向下	.

人们认为，在爱尔兰，没有哪个人是他搞不定的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑːlətɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]

He	had	no	other	good	quality	than	that	he	was	faithful	to	his	master
他	有	不	其他	好的	质量	比	那	他	曾是	忠实	到	他的	掌握

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərtɪ] ['vɪdʒɪləntlɪ] [æt; ət] [naɪt] .

and	guarded	his	property	vigilantly	at	night	.
和	守卫	他的	财产	警惕地	在	夜晚	.

他唯一的优点就是忠于主人，晚上会警惕地守护主人的财产。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd]['oʊnlɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

He	was	quick	of	sight	and	hearing	and	only	slept	in	the	daytime	.
他	曾是	快的	的	视线	和	听力	和	仅有的	睡着了	在	这	白天	.

他视力和听力都很好，而且只在白天睡觉。

['biːɪŋ] [let] [luːs] [hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [kə'rɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Being	let	loose	he	sprang	over	the	moat	and	three	times	careered	round	the	city	,
存在	让	松动的	他	弹簧	超过	这	护城河	和	三	时代	职业生涯	圆形的	这	城市	,

[beɪ] ['fɪrfəlɪ] .

baying	fearfully	.
吠叫	恐惧地	.

被放开后，他跃过护城河，绕着城市狂奔了三圈，发出恐惧的吠叫。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

Then	he	stood	stiffly	on	the	edge	of	the	moat	to	watch	and	listen	,
然后	他	站立	僵硬地	在	这	边缘	的	这	护城河	到	手表	和	听	,

然后他僵硬地站在护城河边，观看和聆听。

[ænd; ənd] [grauld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	growled	at	intervals	when	he	heard	some	noise	far	away	.
和	咆哮	在	间隔	什么时候	他	听到	一些	噪音	远的	离开	.

当他听到远处传来声响时，便会不时地发出低吼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [sɛ'tɑːntə] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] .

It	was	then	precisely	that	Setanta	set	forth	from	Emain	Macha	.
它	曾是	然后	恰恰	那	塞坦塔	放	前进	从	剩余	马查	.

就在那时，塞坦塔从埃曼马查出发了。

[ɜːrθ] [kweɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] [biːst] .

Earth	quaked	to	the	growling	of	that	ill	beast	.
地球	震动	到	这	咆哮	的	那	患病的	兽	.

那头病兽的咆哮声震得大地颤抖。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [smɪθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌn] ,

In	the	meantime	the	smith	went	into	the	dun	,
在	这	与此同时	这	史密斯	去	进入	这	逼债	,

与此同时，铁匠走进了地窖。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [θruː'aʊt]

and	when	he	had	commanded	his	people	to	light	the	candles	throughout
和	什么时候	他	有	命令	他的	人们	到	光	这	蜡烛	自始至终

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

the	chamber	,
这	房间	,

当他命令手下点燃房间里所有的蜡烛后，

[hiː; hi] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði][væst] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] ,

he	slammed	to	the	vast	folding	doors	with	his	right	hand	and	his	left	,
他	猛烈抨击	到	这	广阔的	折叠式的	门	和	他的	正确的	手	和	他的	左边	,

他用右手和左手猛地拍打着巨大的折叠门，

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mæsi] [bɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]

and	drew	forth	the	massy	bar	from	its	place	and	shot	it	into	the	opposing
和	画	前进	这	大	酒吧	从	它是	地方	和	射击	它	进入	这	反对

['kævəti] .

cavity	.
空腔	.

然后从原位抽出那根粗大的杆子，射入对面的空腔中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [red] [brænt͡ʃ] [huː] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

There	was	not	a	knight	amongst	the	Red	Branch	who	could	shut	one	of	those
那里	曾是	不是	一个	骑士	在	这	红色的	分支	WHO	可以	关闭	一	的	那些

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

红枝骑士团中没有一个骑士能够关上那些大门。

['juːzɪŋ] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] .

using	both	hands	and	his	whole	strength	.
使用	两个都	双手	和	他的	所有的	力量	.

他用双手和全部力量。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [naɪts] ,

Of	the	younger	knights	,
的	这	年轻	骑士	,

在年轻的骑士们当中，

[sʌm; səm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn][ðer; ðər] [sɔːrd] [hɪlt] [wen]

some	started	to	their	feet	and	laid	their	hands	on	their	sword	hilts	when
一些	开始	到	他们的	脚	和	铺设	他们的	双手	在	他们的	剑	剑柄	什么时候

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][boʊlt] [ʃɑːt] .

they	heard	the	bolt	shot	.
他们	听到	这	螺栓	射击	.

听到弩箭射出的声音，一些人立刻站起身来，双手扶住剑柄。

[ðə; ði] [smɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] ['oʊvər] [ə'genst] - ,

The	smith	sat	down	on	his	high	seat	over	against	Concobar	,
这	史密斯	卫星	向下	在	他的	高的	座位	超过	反对	-	,

铁匠坐在康科巴对面的高凳上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌski] [sʌnz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

with	his	dusky	sons	and	kinsmen	around	him	,
和	他的	昏暗	儿子们	和	亲属	大约	他	,

他身边围绕着肤色黝黑的儿子和亲戚们，

[ænd; ənd] ['truːli] [ðeɪ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	truly	they	contrasted	strangely	with	the	bravery	and	beauty	of	the
和	真的	他们	对比	奇怪的	和	这	勇敢	和	美丽	的	这

.

Ultonians	.
乌尔托尼人	.

他们与乌尔顿人的勇敢和美丽形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [eɪl] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːr] - ['kɔːrnərd] ['meðə(r)]

He	called	for	ale	,	and	holding	in	his	hands	a	huge	four	-	cornered	mether
他	称为	为了	麦芽酒	,	和	保持	在	他的	双手	一个	巨大的	四	-	被逼到绝境	母

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	,

他要了一杯麦芽酒，手里拿着一个巨大的四角麦芽酒杯。

[rɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɪlvər] [hænd] - [grɪp] ,

rimmed	with	silver	and	furnished	with	a	double	silver	hand	-	grip	,
带边	和	银	和	提供	和	一个	双倍的	银	手	-	紧握	,

镶银边，配有双银手柄

[hiː; hi] [pledʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] .

he	pledged	the	King	and	bade	him	and	his	a	kindly	welcome	.
他	承诺	这	国王	和	巴德	他	和	他的	一个	亲切地	欢迎	.

他向国王宣誓效忠，并热情欢迎国王及其随行人员。

[hiː; hi] [swɔːr] , [tuː] , [ðæt] [noʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rʊri] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	swore	,	too	,	that	no	generation	of	the	children	of	Rury	,	and	he
他	发誓	,	也	,	那	不	一代	的	这	孩子们	的	鲁里	,	和	他

[hæd; həd] [rɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] ,

had	wrought	for	many	,
有	锻	为了	许多	,

他还发誓，鲁里家族的子孙后代中，没有一代人会像他一样，而且他曾为许多人效力。

[hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

had	done	more	credit	to	his	workmanship	than	themselves	,
有	完毕	更多的	信用	到	他的	做工	比	他们自己	,

他们对自己的技艺赞誉有加，而不是对他们自己。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['evər] [meɪd] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wɪð; wɪθ]

nor	had	he	ever	made	the	appliances	of	war	for	any	of	the	Gael	with
也不	有	他	曾经	制成	这	电器	的	战争	为了	任何	的	这	盖尔	和

['iːkwəl] ['pleʒər] .

equal	pleasure	.
平等的	乐趣	.

他也从未像为盖尔人制造战争用具那样感到如此愉悦。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rɪ'spɔndɪd] [dɪ'skriːtlɪ] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [smɪθ] - [wɜːrk]

Concobar	,	on	the	other	hand	,	responded	discreetly	,	and	praised	the	smith	-	work
-	,	在	这	其他	手	,	回应	谨慎地	,	和	赞扬	这	史密斯	-	工作

[ʌv; əv] - ,

of	Culain	,
的	-	,

另一方面，康科巴尔则谨慎地回应，并赞扬了库兰的铁匠技艺。

['preɪzɪŋ] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [ʃiːld] [kɔːld] ['oʊʃ(ə)n] [['fʊtnoʊt] : - [ʃiːld] .

praising	chiefly	the	shield	called	Ocean	[	Footnote	:	Concobar's	shield	.
赞扬	主要	这	盾	称为	海洋	[	脚注	:	-	盾	.

主要赞扬名为“海洋”的盾牌[脚注：孔科巴的盾牌。

[wen] - [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ðə; ði] [ʃiːld] [rɔːrd] .

When	Concobar	was	in	danger	the	shield	roared	.
什么时候	-	曾是	在	危险	这	盾	咆哮	.

当康科巴遇到危险时，盾牌发出咆哮声。

[ðə; ði] [siː] , [tuː] , [rɔːrd] [rɪ'spɑːnsɪv] .] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sea	,	too	,	roared	responsive	.	]	,	which	was	one	of	the	wonders	of	the
这	海	,	也	,	咆哮	响应式设计	.	]	,	哪个	曾是	一	的	这	奇迹	的	这

[nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

north	-	west	of	Europe	.
北	-	西方	的	欧洲	.

大海也随之咆哮回应。这是欧洲西北部的一大奇观。

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] [spiːtʃ] ,

The	smith	and	all	his	people	were	well	pleased	at	that	speech	,
这	史密斯	和	全部	他的	人们	是	出色地	高兴	在	那	演讲	,

铁匠和他的所有手下都对这番话感到非常高兴。

[ænd; ənd] - [beɪd] [hɪz; ɪz] [θrɔːlz] [sɜːrv] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l]

and	Culain	bade	his	thralls	serve	supper	,	which	proved	to	be	a	very	noble
和	-	巴德	他的	奴隶	服务	晚餐	,	哪个	已证实	到	是	一个	非常	高贵

[rɪ'pæst] .

repast	.
餐饮	.

库兰命令他的奴隶们准备晚餐，结果证明这是一顿非常丰盛的晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] .

There	was	enough	and	to	spare	for	all	the	Ultonians	.
那里	曾是	足够的	和	到	空闲的	为了	全部	这	乌尔托尼人	.

食物足够所有乌尔顿人享用，还有剩余。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

When	supper	was	ended	,
什么时候	晚餐	曾是	结束	,

晚餐结束后，

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz] [pledʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][dræŋk]['ɔːlsoʊ]

the	heroes	and	the	artificers	pledged	each	other	many	times	and	drank	also
这	英雄	和	这	工匠	承诺	每个	其他	许多	时代	和	喝	还

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men][ʌv; əv] [jɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [huː] [biˈ^æt][ðem; ðəm]

to	the	memory	of	famous	men	of	yore	and	their	fathers	who	begat	them
到	这	记忆	的	著名的	男人	的	昔时	和	他们的	父亲们	WHO	生育	他们

,

,

,

英雄和工匠们多次互相宣誓，并举杯缅怀古代的名人以及他们的先辈。

[æz; əz][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['kʌstəmeri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['meri]

as	was	right	and	customary	;	and	they	became	very	friendly	and	merry
作为	曾是	正确的	和	习惯	;	和	他们	成为	非常	友好的	和	欢乐

[wɪ'ðaʊt] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

without	intoxication	,
没有	中毒	,

一切都按惯例进行；他们变得非常友好和快乐，但并没有醉酒。

[fɔːr; fər][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

for	intoxication	was	not	known	in	the	age	of	the	heroes	.
为了	中毒	曾是	不是	已知	在	这	年龄	的	这	英雄	.

因为在英雄时代，人们并不了解醉酒。

[ðen] [sed] - : “ [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] ['toʊstɪd] ['meni] ['hɪroʊz] [huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

Then	said	Concobar	:	“	We	have	this	night	toasted	many	heroes	who	are	gone	,
然后	说	-	:	“	我们	有	这	夜晚	烤过的	许多	英雄	WHO	是	已消失	,

康科巴尔接着说：“今晚我们向许多逝去的英雄致敬，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ɑːr'selvz] ,

and	,	as	it	is	not	right	that	we	should	praise	ourselves	,
和	,	作为	它	是	不是	正确的	那	我们	应该	称赞	我们自己	,

而且，我们不应该自夸，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [bəuθ] [ðoʊz] [ˌʌn'bɔːrn] ,

I	propose	that	we	drink	now	to	the	heroes	that	are	coming	,	both	those	unborn	,
我	提出	那	我们	喝	现在	到	这	英雄	那	是	未来	,	两个都	那些	未出生的	,

我提议我们现在为即将到来的英雄们干杯，包括那些尚未出生的英雄们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] , [stɪl] ['biːɪŋ] [bɔɪz] , [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['tuːtɝz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] ;

and	those	who	,	still	being	boys	,	are	under	tutors	and	instructors	;
和	那些	WHO	,	仍然	存在	男孩们	,	是	在下面	导师	和	教师	;

还有那些还是男孩，正在接受家庭教师和指导员的辅导；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [toʊst] [aɪ] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː] [sɛ'tɑːntə] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,

and	for	this	toast	I	name	the	name	of	my	nephew	Setanta	,	son	of	Sualtam	,
和	为了	这	吐司	我	姓名	这	姓名	的	我的	侄子	塞坦塔	,	儿子	的	-	,

在此，我谨提名我的侄子塞坦塔，他是苏阿尔塔姆之子，为大家祝酒。

[huː] , [ɪf] ['eni] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] , [oʊ] - , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,

who	,	if	any	,	will	one	day	,	O	Culain	,	if	I	mistake	not	,
WHO	,	如果	任何	,	将要	一	天	,	哦	-	,	如果	我	错误	不是	,

如果我没记错的话，库兰啊，如果有人会的话，那么有一天，他会吗?

['ɪləstreɪt] [ɪn][æn; ən][ˌʌnig'zɑːmpld] ['mænər] [ðaɪ] [skɪl] [æz; əz][æn; ən][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ʌv; əv] ['wɛpənz]

illustrate	in	an	unexampled	manner	thy	skill	as	an	artificer	of	weapons
阐明	在	一个	史无前例	方式	你的	技能	作为	一个	工匠	的	武器

[ænd; ənd] ['ɑːrmər] . ”

and	armour	.	”
和	盔甲	.	”

以无与伦比的方式展现你作为武器和盔甲工匠的精湛技艺。

“ [ɪz][hiː; hi] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [oʊ] - ? ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ,
“ Is he then a boy of that promise , O Concobar ? ” said the smith ,
“ 是 他 然后 一个 男生 的 那 承诺 , 哦 - ? ” 说 这 史密斯 ,

“那么，他就是那个被许诺的孩子吗，康科巴？”铁匠问道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ for if he is I am truly rejoiced to hear it . ”
“ 为了 如果 他 是 我 是 真的 欣喜若狂 到 听到 它 . ”

“如果真是这样，我听到这个消息真的非常高兴。”

“ [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [seɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmwʌt] ['hɑːtli] , “ [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti]
“ He is all that I say , ” answered the King somewhat hotly , “ and of a beauty
“ 他 是 全部 那 我 说 , ” 回答 这 国王 有些 热 , “ 和 的 一个 美丽
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] .
corresponding .
相应的 .

“他正如我所说的那样，”国王有些激动地回答道，“而且容貌也与我所说的相符。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
And of that thou shalt be the judge to - night , for he is coming ,
和 的 那 你 应 是 这 法官 到 - 夜晚 , 为了 他 是 未来 ,

今晚你将成为审判者，因为他即将到来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] ['klæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and indeed I am momentarily expecting to hear the loud clamour of his
和 的确 我 是 片刻 期待 到 听到 这 大声 叫嚣 的 他的
['breɪz(ə)n] [hɜːəl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] ,
brazen hurle upon the doors of the dun ,
厚颜无耻 投掷 之上 这 门 的 这 逼债 ,

我确实感觉下一刻就会听到他肆无忌惮地猛烈敲击牢房大门的喧嚣声。

['æftər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lept] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [bəuθ] [ðaɪ] [moʊt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ræmpɑːrt] .
after his having leapt at one bound both thy moat and thy rampart .
后 他的 拥有 跳跃 在 一 边界 两个都 你的 护城河 和 你的 壁垒 .

他一跃而过，跨越了你的护城河和城墙。

” [ðə; ði] [smɪθ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [juːst]
” The smith started from his high seat uttering a great oath , such as men used
” 这 史密斯 开始 从 他的 高的 座位 发出声音 一个 伟大的 誓言 , 这样的 作为 男人 用过的
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“铁匠从高高的座位上站起来，像当时的男人那样，大声发誓，

[ænd; ənd] ['stɜːrnli] [tʃɪd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
and sternly chid Concobar because he had said that all his people had
和 严厉地 孩子 - 因为 他 有 说 那 全部 他的 人们 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

并严厉斥责了康科巴尔，因为他曾说过他的人都已经到了。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌmz] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [er] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪn] [ðə; ði][dɔːg] ,
“ If the boy comes now , ” he said , “ ere I can chain the dog ,
“ 如果 这 男生 来 现在 , ” 他 说 , “ 埃雷 我 能 链 这 狗 ,

“如果那孩子现在来，”他说，“我可以把狗拴在这里。”

['verɪli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .
verily he will be torn into small pieces .
确实 他 将要 是 撕裂 进入 小的 件 .

他必将被撕成碎片。

”	[dʒʌst]	[ðen]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːg]	['saʊndɪŋ]	['terəbli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	[naɪt]	,
”	Just	then	they	heard	the	baying	of	the	dog	sounding	terribly	in	the	hollow	night	,
”	只是	然后	他们	听到	这	吠叫	的	这	狗	听起来	可怕	在	这	空洞的	夜晚	,

就在这时，他们听到了狗的吠叫声，在寂静的夜空中显得格外凄厉。

[ænd; ənd]	['evri]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[blæntʃt]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[væst]	['tʃeɪmbər]	.
and	every	face	was	blanched	throughout	the	vast	chamber	.
和	每一个	脸	曾是	焯水	自始至终	这	广阔的	房间	.

整个大房间里，每个人的脸色都变得惨白。

[ðen]	[wɪ'ðaʊt]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	['træmplɪŋ]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[ʃɔːrt]	['fjʊriəs]	[jelz]
Then	without	was	heard	a	noise	of	trampling	feet	and	short	furious	yells
然后	没有	曾是	听到	一个	噪音	的	践踏	脚	和	短的	狂怒	喊叫

[ænd; ənd]	['sɪbɪlənt]	['gæspɪŋz]	,
and	sibilant	gaspings	,
和	咝音	喘息	,

随后，外面传来一阵急促的脚步声、短促而愤怒的叫喊声和嘶哑的喘息声。

[æz; əz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[ig'zəːts]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	,
as	of	one	who	exerts	all	his	strength	,
作为	的	一	WHO	施压	全部	他的	力量	,

如同竭尽全力之人

['æftər]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[saʊnd]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	,
after	which	a	dull	sound	at	which	the	earth	seemed	to	shake	,
后	哪个	一个	乏味的	声音	在	哪个	这	地球	似乎	到	摇	,

随后传来一声沉闷的响声，大地似乎随之震动。

['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	['breɪkɪŋ]	[boʊnz]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ðæt]	['saɪləns]	.
mingled	with	a	noise	of	breaking	bones	,	and	after	that	silence	.
混合	和	一个	噪音	的	打破	骨头	,	和	后	那	沉默	.

夹杂着骨头断裂的声音，之后便是一片寂静。

[er]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌn]	[kʊd; kəd]	[duː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[lʊk]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['spiːtʃləs]	,
Ere	the	people	in	the	dun	could	do	more	than	look	at	each	other	speechless	,
埃雷	这	人们	在	这	逼债	可以	做	更多的	比	看	在	每个	其他	无言	,

当时，困在废墟中的人们除了面面相觑、哑口无言之外，还能做些什么呢?

[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[klɪr]	[bʌt; bət]	[nɑːt]	['klæmərəs]	['nɔkiŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʌn]	.
they	heard	a	clear	but	not	clamorous	knocking	at	the	doors	of	the	dun	.
他们	听到	一个	清除	但	不是	喧闹的	敲门	在	这	门	的	这	逼债	.

他们听到了清晰但不嘈杂的敲门声，敲的是地堡的门。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['smɪθs]	[jʌŋ]	[men]	[bæk]	-	[ʃɑːt]	[ðə; ði]	[boʊlt]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːz]	,
Some	of	the	smith's	young	men	back	-	shot	the	bolt	and	opened	the	doors	,
一些	的	这	史密斯	年轻的	男人	后退	-	射击	这	螺栓	和	打开	这	门	,

铁匠手下的一些年轻手下反手打开了门闩，打开了门。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[sɛ'tɑːntə]	[stept]	[ɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
and	the	boy	Setanta	stepped	in	out	of	the	night	.
和	这	男生	塞坦塔	步	在	出去	的	这	夜晚	.

男孩塞坦塔从夜色中走了进来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[peɪl]	.
He	was	very	pale	.
他	曾是	非常	苍白	.

他脸色非常苍白。

[hɪz; ɪz]	['skɑːrlət]	['mænt(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[rægz]	[ænd; ənd]	['treɪlɪŋ]	,
His	scarlet	mantle	was	in	rags	and	trailing	,
他的	猩红	地幔	曾是	在	破布	和	尾随	,

他那件猩红色的斗篷破烂不堪，拖在地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['tuːnɪk] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [niːz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

and	**his**	**linen**	**tunic**	**beneath**	**and**	**his**	**white**	**knees**	**red**	**with**	**blood**	**,**
和	他的	亚麻布	束腰外衣	下面	和	他的	白色的	膝盖	红色的	和	血	,

他里面穿着亚麻长袍，白皙的膝盖被鲜血染红。

[wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

which	**ran**	**down**	**his**	**legs**	**and**	**over**	**his**	**bare**	**feet**	**.**
哪个	跑	向下	他的	腿	和	超过	他的	裸	脚	.

血迹顺着他的腿流下来，流过他赤裸的双脚。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['revərəns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,

He	**made**	**a**	**reverence**	**,**	**as**	**he**	**had**	**been**	**taught**	**,**
他	制成	一个	尊敬	,	作为	他	有	到过	教授	,

他按照所受的教导，行了恭敬礼。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

to	**the**	**man**	**of**	**the**	**house**	**and**	**to**	**his**	**people**	**,**
到	这	男人	的	这	房子	和	到	他的	人们	,

致一家之主及其家人，

[ænd; ənd] [went] ['bækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	**went**	**backwards**	**to**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**chamber**	**.**
和	去	向后	到	这	上	结尾	的	这	房间	.

然后倒退着走到房间的上端。

[ðə; ði] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['fəː^əs] [mæk] [rɔi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	**Ultonians**	**ran**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**but**	**Fergus**	**Mac**	**Roy**	**was**	**the**	**first**	**,**
这	乌尔托尼人	跑	到	见面	他	,	但	弗格斯	苹果	罗伊	曾是	这	第一的	,

奥尔顿人跑去迎接他，但弗格斯·麦克罗伊是第一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [sɛ'tɑːntə] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	**he**	**took**	**Setanta**	**upon**	**his**	**mighty**	**shoulder**	**and**	**bore**	**him**	**along**	**and**
和	他	采取	塞坦塔	之上	他的	强大的	肩膀	和	钻孔	他	沿着	和

[set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

set	**him**	**down**	**at**	**the**	**table**	**between**	**himself**	**and**	**the**	**King**	**.**
放	他	向下	在	这	桌子	之间	他自己	和	这	国王	.

他把塞坦塔扛在自己强壮的肩膀上，扛着他走到桌子旁，把他放在自己和国王之间。

“ [dɪd][ðə; ði][dɔːg] [kʌm] [ə'genst] [ðiː] ? ” [sed] - .

“	**Did**	**the**	**dog**	**come**	**against**	**thee**	**?**	**”**	**said**	**Culain**	**.**
“	做过	这	狗	来	反对	你	?	”	说	-	.

“那条狗攻击你了吗？”库兰问道。

“ ['truːli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Truly**	**he**	**came**	**against**	**me**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**boy**	**.**
“	真的	他	来了	反对	我	,	”	回答	这	男生	.

“他确实与我为敌，”男孩回答道。

“ [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [hɜːrt] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [smɪθ] .

“	**And**	**art**	**thou**	**hurt**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**smith**	**.**
“	和	艺术	你	伤害	?	”	哭	这	史密斯	.

“你受伤了吗？”铁匠喊道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [sɛ'tɑːntə] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .

“	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**answered**	**Setanta**	**,**	**“**	**but**	**I**	**think**	**he**	**is**	**.**
“	不	,	的确	,	”	回答	塞坦塔	,	“	但	我	思考	他	是	.

“不，的确如此，”塞坦塔回答说，“但我认为他是。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθs] ['piːp(ə)l] ['entərd] [ðə; ði][dʌn] ['berɪŋ] [bɪ'twiːn]

"	At	that	moment	a	party	of	the	smith's	people	entered	the	dun	bearing	between
"	在	那	片刻	一个	派对	的	这	史密斯	人们	进入	这	逼债	轴承	之间

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm] [huːz] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪt] ['krʊkɪd] [fæŋz]

them	the	carcass	of	the	dog	from	whose	mouth	and	white	crooked	fangs
他们	这	尸体	的	这	狗	从	谁	嘴	和	白色的	歪	獠牙

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [ɪn] [red] ['tɔrənts] ;

the	blood	was	gushing	in	red	torrents	;
这	血	曾是	喷薄	在	红色的	种子	;

“就在这时，铁匠的一伙人走进了马厩，他们抬着那条狗的尸体，鲜血从它的嘴和白色的弯曲的獠牙中喷涌而出；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] - [haʊ] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪbz][hæd; həd] [bɪn]

and	they	showed	Culain	how	the	skull	of	the	dog	and	his	ribs	had	been
和	他们	显示	-	如何	这	颅骨	的	这	狗	和	他的	肋骨	有	到过

['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti] [bloʊ] ,

broken	in	pieces	by	some	mighty	blow	,
破碎的	在	件	经过	一些	强大的	吹	,

他们向库兰展示了那条狗的头骨和肋骨是如何被重击打得碎成碎片的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['daɪvərz]['pleɪsɪz] .

and	his	backbone	also	in	divers	places	.
和	他的	骨干	还	在	潜水员	地方	.

他的脊椎骨也遍布多处。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [sed] :

Also	they	said	:
还	他们	说	:

他们还说：

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['breɪz(ə)n] [piləs] [wɪtʃ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hed] [ɪz] [bent] [ə'raɪ] ,

“	One	of	the	great	brazen	pillars	which	stand	at	the	bridge	head	is	bent	awry	,
“	一	的	这	伟大的	厚颜无耻	柱子	哪个	站立	在	这	桥	头	是	弯曲	错误	,

“桥头矗立着的一根巨大的铜柱子歪了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [brɑːnz] [dɪ'naɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

and	the	clean	bronze	denied	with	blood	,
和	这	干净的	青铜	否认	和	血	,

而那洁白的青铜却被鲜血玷污了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪlər] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔːg] .

and	it	was	at	the	foot	of	that	pillar	we	found	the	dog	.
和	它	曾是	在	这	脚	的	那	支柱	我们	成立	这	狗	.

我们正是在那根柱子脚下发现了那条狗。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['heðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [haɪ] [siːt] ,

"	So	saying	,	they	laid	the	body	upon	the	heather	in	front	of	Culain's	high	seat	,
"	所以	说	,	他们	铺设	这	身体	之上	这	希瑟	在	正面	的	-	高的	座位	,

说完，他们就把尸体放在库兰高台前的石楠丛中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ə'gen] [sæt] [daʊn]

that	it	might	be	full	in	his	eye	,	and	when	they	did	so	and	again	sat	down
那	它	可能	是	满的	在	他的	眼睛	,	和	什么时候	他们	做过	所以	和	再次	卫星	向下

,

,

,

好让他的眼睛充满泪水，当他们照做并再次坐下时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

there	was	a	great	silence	in	the	chamber	.
那里	曾是	一个	伟大的	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [sɛ'tɑːntə] , [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkər]
— SETANTA , THE PEACE - MAKER
— 塞坦塔 , 这 和平 - 制造商

——塞坦塔，和平缔造者

“ [ðə; ði] [swaɪn] - [hɜːrd]
“ The swine - herd
“ 这 猪 - 一群

“猪群

[['fʊtnoʊt] : [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][gɔdz] .
[Footnote : One of the minor gods .
[脚注 : 一 的 这 次要的 神 .

【脚注：一位次要神祇。】

[hiː; hi] [rɪ'zemblz] [mɑːrz]
He resembles Mars
他 类似 火星

他长得像火星人。

['sɪlvənɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][tuː; tə] [huːm] [swaɪn] [wɜːr; wər] ['sækrifaist] .]
Sylvanus of the Romans to whom swine were sacrificed .]
西尔瓦努斯 的 这 罗马书 到 谁 猪 是 牺牲 .]

罗马人西尔瓦努斯，曾向他献祭猪。

[ʌv; əv] ['boʊv] [dɜ-g] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːgdə] ,
of Bove Derg , son of the Dagda ,
的 博韦 德尔格 , 儿子 的 这 达格达 ,

博韦·德尔格，达格达之子，

[ðə; ði] [fiːsts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [juːst] [tuː; tə] [end] [ɪn] [blʌd] .
The feasts to which he came used to end in blood .
这 盛宴 到 哪个 他 来了 用过的 到 结尾 在 血 .

他参加的宴会总是以流血告终。

” ['geilik] [bɑːrd] .
” GAELIC BARD .
” 盖尔语 诗人 .

“盖尔吟游诗人。”

- [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['aɪərn] ,
Culain sat silent for a long time looking out before him with eyes like iron ,
- 卫星 沉默的 为了 一个 长的 时间 寻找 出去 前 他 和 眼睛 喜欢 铁 ,

库兰沉默地坐了很久，目光如铁般凝视着前方。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd]
and when at last he spoke his voice was charged with wrath and
和 什么时候 在 最后的 他 辐 他的 嗓音 曾是 带电 和 愤怒 和
['sɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

最后他开口说话时，声音里充满了愤怒和悲伤。

“ [oʊ] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [rest] , ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
“ O Concobar , ” he said , “ and you , the rest , nobles of the children of
“ 哦 - , ” 他 说 , “ 和 你 , 这 休息 , 贵族 的 这 孩子们 的
[rʊri] .
Rury .
鲁里 .

“哦，康科巴尔，”他说，“还有你们，其余的人，鲁里子孙的贵族们。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gests] [tuː; tə] - [naɪt] ,
You are my guests to - night ,
你 是 我的 客人 到 - 夜晚 ,

今晚你们是我的客人。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ]
wherefore it is not lawful that I should take vengeance upon you for the killing
因此 它 是 不是 合法的 那 我 应该 拿 复仇 之上 你 为了 这 杀
[ʌv; əv][maɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] ,
of my brave and faithful hound ,
的 我的 勇敢的 和 忠实 猎犬 ,

因此，我无权为我勇敢忠诚的猎犬被杀而向你复仇。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['kiːpər] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [haɪrd] ['wɒrɪrz]
who was a better keeper of my treasures than a company of hired warriors
WHO 曾是 一个 更好的 守门员 的 我的 宝藏 比 一个 公司 的 雇用 战士
.
:
.

谁能比一群雇佣兵更好地守护我的财宝呢?

['truːli] [hiː; hi][kɔːst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [miːt] ,
Truly he cost me nothing but his daily allowance of meat ,
真的 他 成本 我 没有什么 但 他的 日常的 津贴 的 肉 ,

除了他每天的肉食配额之外，他真的没让我花一分钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['iːkwəl][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [ænd; ənd]['wɔːrdər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and there was not his equal as a watcher and warder in the world .
和 那里 曾是 不是 他的 平等的 作为 一个 观察者 和 看守 在 这 世界 .

世界上没有谁能与他相提并论，既是守望者又是看守者。

[æn; ən]['erɪk] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .
An eric , therefore , I must have .
一个 埃里克 , 所以 , 我 必须 有 .

因此，我一定有一个埃里克。

[kən'sʌlt] [naʊ] [tə'geðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]['erɪk][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd]
Consult now together concerning its amount and let the eric be great and
咨询 现在 一起 有关 它是 数量 和 让 这 埃里克 是 伟大的 和
[kən'spɪkjuəs] , [fɔːr; fər] , [baɪ]['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl]
conspicuous , for , by Orchil
显眼的 , 为了 , 经过 兰花

现在就共同商议其数额，并让埃里克（Eric）巨大而显眼，因为，奥尔奇尔（Orchil）

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] .]
[Footnote : The queen of the infernal regions .]
[脚注 : 这 女王 的 这 地狱 地区 .]

【脚注：地狱女王。】

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][gɔdz] [huː] [ruːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['erɪk][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ək'sept] .
and all the gods who rule beneath the earth , a small eric I will not accept .
和 全部 这 神 WHO 规则 下面 这 地球 , 一个 小的 埃里克 我 将要 不是 接受 .

以及所有统治地下世界的神明，一个渺小的埃里克，我是不会接受的。

" - ['ænsər] [streɪt] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][get][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Concobar answered straight , " Thou shalt not get from me or from the
" - 回答 直的 , " 你 应 不是 得到 从 我 或者 从 这
['eni] ['erɪk] ,
Ultonians any eric ,
乌尔托尼人 任何 埃里克 ,

康科巴尔直截了当地回答说："你休想从我这里或乌尔托尼亚人那里得到任何埃里克。"

[smɔːl] [ɔːr] [greɪt] .
small or great .
小的 或者 伟大的 .

无论是小还是大。

[maɪ] ['nefjuː] [sluː] [ðə; ði] [biːst] [ɪn] [fer] [faɪt] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [æn; ən] [ə'gresər] .
My nephew slew the beast in fair fight , defending his life against an aggressor .
我的 侄子 一万 这 兽 在 公平的 斗争 , 防守 他的 生活 反对 一个 侵略者 .

我的侄子在公平的战斗中杀死了那头野兽，为了自卫而反抗侵略者。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [praʊd] [smɪθ] ,
But I will say something else , proud smith ,
但 我 将要 说 某物 别的 , 自豪的 史密斯 ,

但我还要说几句，骄傲的铁匠，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [rek] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːr][nɑːt] .
and little it recks me whether it is pleasing to thee or not .
和 小的 它 雷克 我 无论 它 是 令人愉悦 到 你 或者 不是 .

我并不在意你是否喜欢。

[hæd; həd][ðaɪ] [wʊlf] [sleɪn][maɪ] ['nefjuː] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][left] [ðɪs] [dʌn] [ə'laɪv] ,
Had thy wolf slain my nephew not one of you would have left this dun alive ,
有 你的 狼 被杀 我的 侄子 不是 一 的 你 会 有 左边 这 逼债 活 ,

如果你们的狼杀死了我的侄子，你们一个也别想活着离开这个营地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːr'tɪfɪsərz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [hiːp] .
and of your famous city of artificers I would have made a smoking heap .
和 的 你的 著名的 城市 的 工匠 我 会 有 制成 一个 吸烟 堆 .

而对于你们这座著名的工匠之城，我本会把它变成一堆冒着烟的废墟。

" [ðə; ði] ['fɪrsli] [ə'plɔːd] [ðæt] [spiːtʃ] , [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθs] [ʃʊd; ʃəd] [get][noʊ]
" The Ultonians fiercely applauded that speech , declaring that the smiths should get no
" 这 乌尔托尼人 激烈地 鼓掌 那 演讲 , 声明 那 这 史密斯 应该 得到 不
['erɪk] ,
eric ,
埃里克 ,

"奥尔顿人对那番演讲报以热烈的掌声，宣称铁匠们不应该得到任何好处，

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑːnstər] .
great or small , for the death of their monster .
伟大的 或者 小的 , 为了 这 死亡 的 他们的 怪物 .

无论大小，都为了他们怪物的死亡。

[ðə; ði] [smɪθs] [ˌðerə'pɑːn] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæmərz] , [ænd; ənd] [tɑːŋz] , [ænd; ənd]
The smiths thereupon armed themselves with their hammers , and tongs , and
这 史密斯 于是 武装 他们自己 和 他们的 锤子 , 和 钳 , 和
['faɪər] - [poʊlz] ,
fire - poles ,
火 - 杆子 ,

于是，铁匠们拿起锤子、钳子和消防杆，武装自己。

[ænd; ənd] [greɪt] [baːz][ʌv; əv] [ʌn'rɔːt] [bræs] ,
and great bars of unwrought brass ,
和 伟大的 酒吧 的 未加工的 黄铜 ,

还有巨大的未锻造黄铜条，

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [siːzd] [æn; ən]['ænvɪl][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Culain	himself	seized	an	anvil	withal	to	lay	waste	the	ranks	of	the
和	-	他自己	查获	一个	砧	此外	到	躺	浪费	这	排名	的	这

[red] [bræntʃ] .

Red	Branch	.
红色的	分支	.

库兰本人也拿起铁砧，准备摧毁红枝军团的阵营。

[ðə; ði] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [plʌkt] [daʊn] [ðer; ðər] [spiə]

The	Ultonians	on	their	side	ran	to	the	walls	and	plucked	down	their	spears
这	乌尔托尼人	在	他们的	边	跑	到	这	墙壁	和	拨弦	向下	他们的	长矛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pegz] ,

from	the	pegs	,
从	这	钉子	,

乌尔托尼亚人跑到城墙边，从木桩上取下长矛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['bæləns‍t] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [spiə] ,

and	they	raised	their	shields	and	balanced	their	long	spears	,
和	他们	提高	他们的	盾牌	和	均衡	他们的	长的	长矛	,

他们举起盾牌，摆好长矛，

[ænd; ənd] [swɔːdz] [flæʃt] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	swords	flashed	and	screeched	as	they	rushed	to	light	out	of	the
和	剑	闪光灯	和	尖叫	作为	他们	匆忙	到	光	出去	的	这

['skæbərd] ,

scabbards	,
剑鞘	,

刀剑出鞘，闪光刺耳，呼啸而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['tʃeɪmbər] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [brɑːnz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	vast	chamber	glittered	with	shaking	bronze	and	shone	with	the
和	这	广阔的	房间	闪闪发光	和	摇晃	青铜	和	闪耀	和	这

['aɪˌbɔːlz] [ʌv; əv] ['æŋgri] [men] ,

eyeballs	of	angry	men	,
眼球	的	生气的	男人	,

巨大的房间里，颤抖的青铜器闪闪发光，愤怒的男人的眼珠在闪烁。

[ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [kwɪk] [fɪrs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

and	rang	with	shouts	of	defiance	and	quick	fierce	words	of	command	.
和	响铃	和	喊叫	的	蔑视	和	快的	凶猛的	字	的	命令	.

现场响起一片反抗的呐喊声和急促而严厉的命令声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [bræntʃ] [ɪm'bætld] [ðəm'selvz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	the	Red	Branch	embattled	themselves	on	one	side	of	the	chamber	and	the
为了	这	红色的	分支	陷入困境的	他们自己	在	一	边	的	这	房间	和	这

[smɪθs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

smiths	upon	the	other	,
史密斯	之上	这	其他	,

红枝军在房间的一侧与铁匠们激战，而铁匠们则在另一侧。

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwentʃəbl] [ræθ] , [ɜːrθ] - [bɔːrn] .

burning	with	unquenchable	wrath	,	earth	-	born	.
燃烧	和	无法熄灭的	愤怒	,	地球	-	出生	.

燃烧着无法熄灭的怒火，生于尘世。

[ðə; ði][væst][ænd; ənd] [haɪ] [doʊm] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['terəb(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	vast	and	high	dome	re	-	echoing	rang	with	the	clear	terrible	cries	of	the
这	广阔的	和	高的	穹顶	关于	-	回声	响铃	和	这	清除	糟糕的	哭泣	的	这

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] ,

Ultonians	and	the	roar	of	the	children	of	the	gloomy	Orchil	,
乌尔托尼人	和	这	吼	的	这	孩子们	的	这	阴沉	兰花	,

巨大而高耸的穹顶回荡着乌尔托尼亚人清晰而可怕的哭喊声，以及阴郁的奥尔奇尔孩子们的咆哮声。

[ænd; ənd] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ʃiːld] [moʊn] [æt; ət] [ɪˈmeɪn] [ˈmætʃə] ,

and	,	far	away	,	the	magic	shield	moaned	at	Emain	Macha	,
和	,	远的	离开	,	这	魔法	盾	呻吟	在	剩余	马查	,

远处，魔法护盾向艾曼·马查发出呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ][kraɪ] ,

and	the	waves	of	the	ocean	sent	forth	a	cry	,
和	这	波浪	的	这	海洋	发送	前进	一个	哭	,

于是，海浪发出了一声呐喊，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [əˈraʊnd] - [ɪn]

for	the	peril	of	death	and	of	shortness	of	life	were	around	Concobar	in
为了	这	危险	的	死亡	和	的	短促	的	生活	是	大约	-	在

[ðæt] [ˈaʊər] .

that	hour	.
那	小时	.

那时，死亡的威胁和生命的短暂笼罩着康科巴尔岛。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [θɪk] [oʊk] , [bræs] - [baʊnd] , [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] ,

And	,	though	the	doors	of	thick	oak	,	brass	-	bound	,	were	shut	and	barred	,
和	,	尽管	这	门	的	厚的	橡木	,	黄铜	-	边界	,	是	关闭	和	禁止	,

尽管厚重的橡木门，镶着黄铜饰带，都紧闭着，上了闩，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈsembli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] .

there	came	a	man	into	the	assembly	,	and	he	was	not	seen	.
那里	来了	一个	男人	进入	这	集会	,	和	他	曾是	不是	已见	.

有一个人进了会场，却没有人看见他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ɔːl][ˈoʊvər] , [bəuθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] ,

He	was	red	all	over	,	both	flesh	and	raiment	,
他	曾是	红色的全部	超过	,	两个都	肉	和	服饰	,	

他全身通红，皮肤和衣服都是红色的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [blʌd] .

as	if	he	had	been	plunged	in	a	bath	of	blood	.
作为	如果	他	有	到过	暴跌	在	一个	洗澡	的	血	.

仿佛他被浸入了血泊之中。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [mæn] ,

His	countenance	was	distraught	and	his	eyes	like	those	of	an	insane	man	,
他的	面容	曾是	心烦意乱	和	他的	眼睛	喜欢	那些	的	一个	疯狂的	男人	,

他面容惊恐，眼神如同疯子一般。

[ænd; ənd][spɑːrks] [nuː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [spɑːrks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsmɪθs] [ˈstɪθi] [wen] [hiː; hi]

and	sparks	new	from	them	like	sparks	from	a	smith's	stithy	when	he
和	火花	新的	从	他们	喜欢	火花	从	一个	史密斯	stithy	什么时候	他

['maɪtɪli] ['hæmərz] ['aɪərn] [plʌkt] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

mightily	hammers	iron	plucked	white	from	the	furnace	.
非常	锤子	铁	拨弦	白色的	从	这	炉	.

它们迸发出新的火花，就像铁匠用铁匠的铁匠用力敲打从炉子里取出的白色铁块时迸发出的火花一样。

[smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Smoke	and	fire	came	from	his	mouth	.
抽烟	和	火	来了	从	他的	嘴	.

他口中喷出烟雾和火焰。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːr] - [jɑːrd] .

He	held	in	his	hand	a	long	boar	-	yard	.
他	握住	在	他的	手	一个	长的	公猪	-	院子	.

他手里拿着一根长长的猪圈。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] [baʊndɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	likeness	of	a	boar	bounded	after	him	.
这	相似	的	一个	公猪	有界	后	他	.

一只野猪的模样在他身后跃起。

[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði][væst] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

He	traversed	the	vast	chamber	with	the	velocity	of	lightning	,
他	穿越	这	广阔的	房间	和	这	速度	的	闪电	,

他以闪电般的速度穿过了巨大的房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːr] - [jɑːrd] [biːt] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ræθ]

and	with	his	boar	-	yard	beat	such	as	were	not	already	drunk	with	wrath
和	和	他的	公猪	-	院子	打	这样的	作为	是	不是	已经	醉	和	愤怒

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['fjʊri] ,

and	battle	-	fury	,
和	战斗	-	愤怒	,

而他那群在野猪场里挥舞着鞭子，仿佛那些野猪还没被愤怒和战斗的狂怒冲昏头脑似的。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn'seɪn] ['faɪər]['ɪntuː][ðer; ðər] [soʊlz] .

and	shot	insane	fire	into	their	souls	.
和	射击	疯狂的	火	进入	他们的	灵魂	.

并将疯狂的火焰射入他们的灵魂。

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːmən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	Footnote	:	This	was	the	demon	referred	to	in	the	lines	at	the	head	of	the
[	脚注	:	这	曾是	这	恶魔	指	到	在	这	线条	在	这	头	的	这

['tʃæptər] .]

chapter	.	]
章	.	]

【脚注：这就是本章开头几行提到的恶魔。】

[ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['lɪt(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt]

Then	indeed	it	wanted	little	,	not	the	space	of	time	during	which	a	man	might
然后	的确	它	通缉	小的	,	不是	这	空间	的	时间	期间	哪个	一个	男人	可能

[kaʊnt] [ten] ,

count	ten	,
数数	十	,

那么，它确实不需要什么，不需要一个人数到十所需的时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] [grɪm] [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði]

for	the	beginning	of	a	murder	grim	and	great	as	any	renowned	in	the
为了	这	开始	的	一个	谋杀	严峻	和	伟大的	作为	任何	著名	在	这

['wɝːldz] ['krɔniklz] ,

world's	chronicles	,
世界的	编年史	,

这是一起骇人听闻、足以载入世界史册的谋杀案的开端。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ,

and	it	is	the	opinion	of	the	learned	that	,
和	它	是	这	观点	的	这	学习	那	,

学者们普遍认为：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['vælər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɛpənz] ,

in	spite	of	all	their	valour	and	beautiful	weapons	,
在	尽管如此	的	全部	他们的	勇气	和	美丽的	武器	,

尽管他们英勇无畏，拥有精美的武器，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪfɪsərz] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

the	artificers	would	then	and	there	have	made	a	bloody	end	of	the	Red
这	工匠	会	然后	和	那里	有	制成	一个	血腥	结尾	的	这	红色的

[bræntʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [gɔːn] ['fɔːrwərd] .

Branch	had	the	battle	gone	forward	.
分支	有	这	战斗	已消失	向前	.

如果战斗继续下去，工匠们就会血洗红枝部落。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [er] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [həːld] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

But	at	this	moment	,	ere	the	first	missile	was	hurled	on	either	side	,
但	在	这	片刻	,	埃雷	这	第一的	导弹	曾是	投掷	在	任何一个	边	,

但就在这一刻，在第一枚导弹射向双方之前，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɛ'tɑːntə] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [speɪs] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

the	boy	Setanta	sprang	into	the	midst	,	into	the	middle	space	which	separated	the
这	男生	塞坦塔	弹簧	进入	这	中间	,	进入	这	中间	空间	哪个	分开	这

[ɪn'reɪdʒd] [men] ,

enraged	men	,
愤怒	男人	,

男孩塞坦塔跳进了中间，跳进了分隔愤怒男人的中间空隙。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [haɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] —

and	cried	aloud	,	with	a	clear	high	voice	that	rang	distinct	above	the	tumult	—
和	哭	大声	,	和	一个	清除	高的	嗓音	那	响铃	清楚的	多于	这	骚乱	—

他放声大哭，声音清澈高亢，在喧闹声中清晰可闻——

“ [oʊ] - , [fɔːr'ber] [tuː; tə] [hɜːrl] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ,

“	O	Culain	,	forbear	to	hurl	,	and	restrain	thy	people	,	and	you	the	Ultonians	,
“	哦	-	,	忍耐	到	投	,	和	抑制	你的	人们	,	和	你	这	乌尔托尼人	,

“哦，库兰，请克制你的暴行，约束你的人民，还有你们乌尔托尼亚人，

[maɪ] ['kɪnzmən] , [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

my	kinsmen	,	delay	to	shoot	.
我的	亲属	,	延迟	到	射击	.

我的族人，暂缓开枪。

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [tʃiːf] [smɪθ] ,

To	thee	,	O	chief	smith	,
到	你	,	哦	首席	史密斯	,

致你，铁匠之首，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [ɑːr'tɪfɪsərz] [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [peɪ] [noʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] ['erɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ]

and	thy	great	-	hearted	artificers	I	will	myself	pay	no	unworthy	eric	for	the	death
和	你的	伟大的	-	心地	工匠	我	将要	我	支付	不	不配	埃里克	为了	这	死亡

[ʌv; əv] [ðaɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] .

of	thy	brave	and	faithful	hound	.
的	你的	勇敢的	和	忠实	猎犬	.

而你那些心地善良的工匠们，我绝不会为你们勇敢忠诚的猎犬之死付出任何不配的代价。

[fɔːr; fər] ['verɪli] [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [teɪk] [ðaɪ] ['dɔgz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [gɑːrd] [ðaɪ] ['prɑːpərti] ,

For	verily	I	will	myself	take	thy	dog's	place	,	and	nightly	guard	thy	property	,
为了	确实	我	将要	我	拿	你的	狗的	地方	,	和	每晚	警卫	你的	财产	,

我必亲自代替你的狗，每晚守护你的财产。

['sliːpləs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

sleepless	as	he	was	,
失眠	作为	他	曾是	,

尽管他彻夜难眠，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] [tɪl] [ə; eɪ] [haʊnd] [æz; əz] ['trʌsti] [ænd; ənd]['væliənt][æz; əz][ðə; ði]

and	I	will	continue	to	do	so	till	a	hound	as	trusty	and	valiant	as	the
和	我	将要	继续	到	做	所以	直到	一个	猎犬	作为	可靠	和	英勇	作为	这

[haʊnd] [hu:m] [aɪ] [slu:] [ɪz][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

hound	whom	I	slew	is	procured	for	thee	to	take	his	place	,
猎犬	谁	我	一万	是	采购	为了	你	到	拿	他的	地方	,

我会继续这样做，直到找到一条像我杀死的那条猎犬一样忠诚勇敢的猎犬来代替它为止。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ['du:ti] .

and	to	relieve	me	of	that	duty	.
和	到	缓解	我	的	那	责任	.

并解除我的这项职责。

['tru:li] [aɪ] [slu:] [nɑ:t] [ðaɪ] [haʊnd] [ɪn] ['eni] ['wɑ:ntənnəs] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [streŋθ] ,

Truly	I	slew	not	thy	hound	in	any	wantonness	of	superior	strength	,
真的	我	一万	不是	你的	猎犬	在	任何	放荡	的	优越的	力量	,

我绝非因蛮力而肆意杀死你的猎犬。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][maɪn] [bʌt; bət][maɪ] ['kɪŋz] .

but	only	in	the	defence	of	my	own	life	,	which	is	not	mine	but	my	King's	.
但	仅有的	在	这	防御	的	我的	自己的	生活	,	哪个	是	不是	矿	但	我的	国王学院	.

但那只是为了保全我自己的生命，而我的生命并非属于我自己，而是属于我的国王。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [waɪt] [fæŋz] ['bɛrd] [ænd; ənd] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ]

Three	times	he	leaped	upon	me	with	white	fangs	bared	and	eyes	red	with
三	时代	他	跳跃	之上	我	和	白色的	獠牙	裸露	和	眼睛	红色的	和

['mɜ:rdər] ,

murder	,
谋杀	,

他三次向我扑来，露出白色的獠牙，双眼因杀意而通红。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [aɪ][kæst][hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,

and	three	times	I	cast	him	off	,
和	三	时代	我	投掷	他	离开	,

我曾三次把他甩开，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [hi:; hi] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ,

but	when	the	fourth	time	he	rushed	upon	me	like	a	storm	,
但	什么时候	这	第四	时间	他	匆忙	之上	我	喜欢	一个	风暴	,

但当他第四次像暴风雨一样向我扑来时，

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæd; həd] ['bɔ:kt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ['ɔ:lsoʊ] ,

and	when	with	great	difficulty	I	had	balked	him	on	that	occasion	also	,
和	什么时候	和	伟大的	困难	我	有	犹豫不决	他	在	那	场合	还	,

而那一次，当我费尽周折也拒绝了他时，

[ðen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [wʌn]

then	I	took	him	by	the	throat	and	by	his	legs	and	flung	him	against	one
然后	我	采取	他	经过	这	喉	和	经过	他的	腿	和	扔	他	反对	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [piləs] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['stu:pɪd] .

of	the	brazen	pillars	withal	to	make	him	stupid	.
的	这	厚颜无耻	柱子	此外	到	制作	他	愚蠢的	.

然后我抓住他的喉咙和腿，把他扔到一根铜柱子上，让他失去知觉。

[ænd; ənd]['tru:li][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt]

And	truly	it	was	not	my	intention	to	kill	him	and	I	am	sorry	that
和	真的	它	曾是	不是	我的	意图	到	杀	他	和	我	是	对不起	那

[hi:; hi][ɪz] [ded] ,

he	is	dead	,
他	是	死的	,

我真的没有想杀他，他的死让我感到难过。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] ,

seeing	that	he	was	so	faithful	and	so	brave	,
看到	那	他	曾是	所以	忠实	和	所以	勇敢的	,

鉴于他如此忠诚和勇敢，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɚd] ,

and	so	dear	to	thee	whom	I	have	always	honoured	,
和	所以	亲爱的	到	你	谁	我	有	总是	荣幸	,

我一直以来都非常尊敬你，你对我来说是如此珍贵。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [dʌn] - , [ænd; ənd] [huːm] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['mɑːrv(ə)l] -

even	when	I	was	a	child	at	Dun	Dalgan	,	and	whom	,	with	thy	marvel	-
甚至	什么时候	我	曾是	一个	孩子	在	逼债	-	,	和	谁	,	和	你的	奇迹	-

['wɜːrkɪŋ] ['kræftsmən] ,

working	craftsman	,
在职的	工匠	,

即使当我还是个孩子，住在邓达尔根的时候，还有你那技艺精湛的工匠，

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['iːgərli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] .

I	have	for	a	long	time	eagerly	desired	to	see	.
我	有	为了	一个	长的	时间	急切地	想要的	到	看	.

我一直很想亲眼看看。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] , [wensəj'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

And	I	thought	that	our	meeting	,	whensoever	it	might	be	,
和	我	想法	那	我们的	会议	,	无论何时	它	可能	是	,

我当时想，无论何时，我们的会面

[wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frendli] .

would	be	other	than	this	and	more	friendly	.
会	是	其他	比	这	和	更多的	友好的	.

会是另一种样子，而且会更友好。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɪθ] [rɪ'lækst] ,

"	As	he	went	on	speaking	the	fierce	brows	of	the	smith	relaxed	,
"	作为	他	去	在	请讲	这	凶猛的	眉毛	的	这	史密斯	轻松	,

“随着他继续说下去，铁匠凶狠的眉头放松了下来。”

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , ['biːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,

and	first	he	regarded	the	lad	with	pity	,	being	so	young	and	fair	,
和	第一的	他	认为	这	小伙子	和	遗憾	,	存在	所以	年轻的	和	公平的	,

他起初怜悯地看着这个男孩，因为他年纪轻轻，容貌俊美。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

and	then	with	admiration	for	his	bravery	.
和	然后	和	钦佩	为了	他的	勇敢	.

然后，我对他的勇敢表示钦佩。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,

Also	he	thought	of	his	own	boyish	days	,
还	他	想法	的	他的	自己的	男孩气	天	,

他也想起了自己的少年时代。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['kaɪndli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [pɔːd] [frʌm; frəm]

and	as	he	did	so	a	torrent	of	kindly	affection	and	love	poured	from
和	作为	他	做过	所以	一个	激流	的	亲切地	感情	和	爱	倾倒	从

[hɪz; ɪz] [brest] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

his	breast	towards	the	boy	,
他的	胸部	向	这	男生	,

于是，他心中涌起一股浓浓的慈爱之情，倾注在男孩身上。

[jeɪ] ,
yea **,**
是的 ,

是的，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd]
though **he** **saw** **him** **standing** **before** **him** **with** **the** **blood** **of** **his** **faithful** **hound**
尽管 他 锯 他 常设 前 他 和 这 血 的 他的 忠实 猎犬
['gɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪmz] .
gilding **his** **linen** **lena** **and** **his** **white** **limbs** **.**
镀金 他的 亚麻布 莉娜 和 他的 白色的 四肢 .

尽管他看到他站在自己面前，忠犬的鲜血染红了他的亚麻布衣袍和白色的四肢。

[jet] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [haʊndz] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Yet **,** **indeed** **,** **it** **was** **not** **the** **hound's** **blood** **which** **was** **on** **the** **boy** **,** **but** **his**
然而 , 的确 , 它 曾是 不是 这 猎犬的 血 哪个 曾是 在 这 男生 , 但 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

然而，男孩身上的血并非猎犬的血，而是他自己的血。

[soʊ] ['kruːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [biːst] [tɔːrn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]
so **cruelly** **had** **the** **beast** **torn** **him** **with** **his** **long** **and** **strong** **and** **sharp**
所以 残酷地 有 这 兽 撕裂 他 和 他的 长的 和 强的 和 锋利的
[klɔːz] .
claws **.**
爪子 .

那野兽用它又长又强壮又锋利的爪子残忍地撕咬了他。

“ [ðæt] [prə'poʊz(ə)l][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['erɪk] ,
“ **That** **proposal** **is** **pleasing** **to** **me** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **and** **I** **will** **accept** **the** **eric** **,**
“ 那 提议 是 令人愉悦 到 我 , ” 他 说 , “ 和 我 将要 接受 这 埃里克 ,

“我很乐意接受这个提议，”他说，“我会接受埃里克的提议。”

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
which **is** **distinguished** **and** **conspicuous** **and** **worthy** **of** **my** **greatness** **and** **of**
哪个 是 杰出的 和 显眼的 和 值得 的 我的 伟大 和 的
[maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [geɪl] .
my **name** **and** **reputation** **amongst** **the** **Gael** **.**
我的 姓名 和 名声 在 这 盖尔 .

这件物品杰出而显赫，配得上我的伟大、我的名字以及我在盖尔人中的声誉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][biː; bi]['æŋgri][fɔːr; fər]['evər] [wen] [hiː; hi] [huː] [dɪd][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɔfɝz] [duː]
Why **should** **a** **man** **be** **angry** **for** **ever** **when** **he** **who** **did** **the** **wrong** **offers** **due**
为什么 应该 一个 男人 是 生气的 为了 曾经 什么时候 他 WHO 做过 这 错误的 优惠 到期的
[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ?
reparation **?**
赔偿 ?

为什么做错事的人要永远耿耿于怀，即使他已经做出应有的补偿?

” [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['ænvɪl]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][end]
” **Therewith** **over** **his** **left** **shoulder** **he** **flung** **the** **mighty** **anvil** **into** **the** **dark** **end**
” 由此 超过 他的 左边 肩膀 他 扔 这 强大的 砧 进入 这 黑暗的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['tʃeɪmbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fəːnisiz] ,
of **the** **vast** **chamber** **among** **the** **furnaces** **,**
的 这 广阔的 房间 之中 这 熔炉 ,

于是，他将那块巨大的铁砧从左肩后扔进了巨大房间黑暗的尽头，也就是熔炉之间。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːz] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ʃʊk] .
at **the** **sound** **of** **whose** **falling** **the** **solid** **earth** **shook** **.**
在 这 声音 的 谁 坠落 这 坚硬的 地球 摇晃 .

听到他坠落的声音，坚实的大地都震动了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] - [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

On	the	other	hand	Concobar	rejoiced	at	this	happy	termination	of	the	quarrel	,
在	这	其他	手	-	欣喜若狂	在	这	快乐的	终止	的	这	争吵	,

另一方面，康科巴尔对这场争端的圆满结束感到欣喜。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] .

for	well	he	knew	the	might	of	those	huge	children	of	the	gloomy	Orchil	.
为了	出色地	他	知道	这	可能	的	那些	巨大的	孩子们	的	这	阴沉	兰花	.

因为他深知那些阴郁的奥尔奇尔巨兽的强大力量。

[hiː; hi] [pər'siːvd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd]

He	perceived	,	too	,	that	he	could	with	safety	entrust	the	keeping	of	the	lad
他	感知	,	也	,	那	他	可以	和	安全	委托	这	保持	的	这	小伙子

[tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

to	those	people	,
到	那些	人们	,

他也意识到，把孩子托付给这些人照顾是完全安全的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['smɪθs] ['kaʊntənəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ,

for	he	saw	the	smith's	countenance	when	it	changed	,
为了	他	锯	这	史密斯	面容	什么时候	它	已更改	,

因为他看到了铁匠脸色变化时的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɑːr'tɪfɪsərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] .

and	he	knew	that	among	those	artificers	there	was	no	guile	.
和	他	知道	那	之中	那些	工匠	那里	曾是	不	诡计	.

他知道，这些工匠中没有一个心怀诡计。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	is	pleasing	to	me	,	too	,	”	he	said	,
“	它	是	令人愉悦	到	我	,	也	,	”	他	说	,

“我也很高兴，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ'self][ðə; ði] [lædz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	and	I	will	be	myself	the	lad's	security	for	the	performance	of	his
“	和	我	将要	是	我	这	小伙子的	安全	为了	这	表现	的	他的

['prɑːmɪs] . ”

promise	.	”
承诺	.	”

“我将亲自为这孩子担保，确保他能履行承诺。”

“ [neɪ] , [aɪ][wɑːnt][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [smɪθ] .

“	Nay	,	I	want	no	security	,	”	answered	the	smith	.
“	不	,	我	想	不	安全	,	”	回答	这	史密斯	.

“不，我不需要安全保障，”铁匠回答道。

“ [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brəntʃ] [ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	The	word	of	a	scion	of	the	Red	Branch	is	security	enough	for	me	.
“	这	单词	的	一个	继承人	的	这	红色的	分支	是	安全	足够的	为了	我	.

“红枝后裔的话就足以让我放心。”

” [ˌðer'æftər] [ɔːl] [leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ræθ] .

”	Thereafter	all	laid	aside	their	weapons	and	their	wrath	.
”	此后	全部	铺设	旁边	他们的	武器	和	他们的	愤怒	.

“此后，所有人都放下了武器和怒气。”

[ðə; ði] [smɪθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['klætɜ-ɪŋ] [kæst][ðer; ðər] [tuːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	smiths	with	a	mighty	clattering	cast	their	tools	into	the	dark	end	of	the
这	史密斯	和	一个	强大的	咔嗒咔嗒	投掷	他们的	工具	进入	这	黑暗的	结尾	的	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

铁匠们噼里啪啦地把工具扔进了房间黑暗的尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæŋd] [ðerz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	the	Ultonians	hanged	theirs	upon	the	walls	,
和	这	乌尔托尼人	绞刑	他们的	之上	这	墙壁	,

乌尔托尼亚人把他们的画像挂在了墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['plɛdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['frendli] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər]

and	the	feasting	and	pledging	and	making	of	friendly	speeches	were
和	这	盛宴	和	认捐	和	制作	的	友好的	演讲	是

[ri'zjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

于是，宴饮、宣誓和友好致辞又重新开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['eni] ['æŋgər] ['eniwer] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [floʊ] [ʌv; əv]

There	was	no	more	any	anger	anywhere	,	but	a	more	unobstructed	flow	of
那里	曾是	不	更多的	任何	愤怒	任何地方	,	但	一个	更多的	通畅	流动	的

['mjuːtʃuəl] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] ,

mutual	good	-	will	and	regard	,
相互的	好的	-	将要	和	看待	,

到处都看不到任何愤怒的情绪，取而代之的是更加畅通无阻的相互善意和尊重。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [felt] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌski]

for	the	Ultonians	felt	no	more	a	secret	inclination	to	laugh	at	the	dusky
为了	这	乌尔托尼人	毛毡	不	更多的	一个	秘密	倾角	到	笑	在	这	昏暗

[ɑːr'tɪfɪsərz] ,

artificers	,
工匠	,

奥尔顿人不再有那种暗自嘲笑肤色黝黑的工匠的冲动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] , ['breɪvəri] , [ænd; ənd]

and	the	smiths	no	longer	regarded	with	disdain	the	beauty	,	bravery	,	and
和	这	史密斯	不	更长	认为	和	蔑视	这	美丽	,	勇敢	,	和

['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] .

splendour	of	the	Ultonians	.
辉煌	的	这	乌尔托尼人	.

铁匠们不再轻蔑乌尔托尼亚人的美貌、勇敢和辉煌。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sɛ'tɑːntə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	meantime	Setanta	had	returned	to	his	place	between	the	King	and
在	这	与此同时	塞坦塔	有	返回	到	他的	地方	之间	这	国王	和

['fəːʌəs] [mæk] [rɔi] .

Fergus	Mac	Roy	.
弗格斯	苹果	罗伊	.

与此同时，塞坦塔回到了国王和弗格斯·麦克罗伊之间的位置。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['feɪntnəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

There	a	faintness	came	upon	him	,
那里	一个	模糊	来了	之上	他	,

他顿时感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪm; ɪm] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,

and	a	great	horror	overshadowed	him	owing	to	his	battle	with	the	dog	,
和	一个	伟大的	恐怖	黯然失色	他	欠款	到	他的	战斗	和	这	狗	,

与狗搏斗的经历让他感到无比恐惧。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [dɔːg] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

for	indeed	it	was	no	common	dog	,	and	when	he	would	have	fallen	,
为了	的确	它	曾是	不	常见的	狗	,	和	什么时候	他	会	有	倒下	,

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntnəs] ,

owing	to	the	faintness	,
欠款	到	这	模糊	,

因为它的确不是一条普通的狗，而且当它因虚弱而倒下时，

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ]

they	pushed	him	behind	them	so	that	he	lay	at	full	length	upon	the	couch
他们	推动	他	在后面	他们	所以	那	他	躺	在	满的	长度	之上	这	长椅

[ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] [smɪθs] .

unseen	by	the	smiths	.
看不见	经过	这	史密斯	.

他们把他推到身后，让他四肢摊开地躺在长椅上，铁匠们看不见他。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [liːtʃ] ,

Concobar	nodded	to	his	chief	Leech	,
-	点头	到	他的	首席	水蛭	,

康科巴向他的首领利奇点了点头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [sævz] [ænd; ənd] [wɑːʃiz] .

and	he	came	to	him	with	his	instruments	and	salves	and	washes	.
和	他	来了	到	他	和	他的	仪器	和	药膏	和	洗涤	.

他带着乐器、药膏和洗浴用品来到他那里。

[ðer; ðər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði]['kruːəl] [gæʃiz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [klɔːz] ,

There	unobserved	he	washed	the	cruel	gashes	cut	by	the	hound's	claws	,
那里	未被观察到的	他	洗过	这	残忍的	伤口	切	经过	这	猎犬的	爪子	,

他悄悄地清洗了被猎犬利爪抓出的那些残酷的伤口。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [sævz] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ðə; ði] [skɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wuːndz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

and	applied	salves	and	stitched	the	skin	over	the	wounds	,	and	,	as	he
和	应用	药膏	和	缝合	这	皮肤	超过	这	伤口	,	和	,	作为	他

[dɪd][soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

他涂抹药膏，缝合伤口上的皮肤，一边这样做，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['hiːlɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

in	a	low	voice	he	murmured	healing	songs	of	power	.
在	一个	低的	嗓音	他	低声说道	康复	歌曲	的	力量	.

他低声吟唱着充满力量的治愈之歌。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [sed] - .

“	Where	is	the	boy	?	”	said	Culain	.
“	在哪里	是	这	男生	?	”	说	-	.

“那孩子在哪儿？”库兰问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] - , “ ['æftər][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnflɪkt] .

“	He	is	reposing	a	little	,	”	said	Concobar	,	“	after	his	battle	and	his	conflict	.
“	他	是	休息	一个	小的	,	”	说	-	,	“	后	他的	战斗	和	他的	冲突	.

“他经过一番战斗和冲突后，正在稍作休息，”康科巴尔说。

” ['æftər][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [geɪv] [sɛ'tɑːntə][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['maɪti] [eɪl] ,

”	After	a	space	they	gave	Setanta	a	draught	of	mighty	ale	,
”	后	一个	空间	他们	给予	塞坦塔	一个	草稿	的	强大的	麦芽酒	,

“过了一会儿，他们给塞坦塔倒了一大口浓烈的麦芽酒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ri'vaivd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

and	his	heart	revived	in	him	and	the	colour	returned	to	his	cheeks
和	他的	心	复活	在	他	和	这	颜色	返回	到	他的	脸颊

[wer'ɪn] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [deθ] ,

wherein	before	was	the	pallor	of	death	,
其中	前	曾是	这	苍白	的	死亡	,

他的心脏重新跳动起来，原本死后般苍白的双颊也恢复了血色。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['slendər] [ænd; ənd] [fer] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

and	he	sat	up	again	in	his	place	,	slender	and	fair	,	between	Concobar	and
和	他	卫星	向上	再次	在	他的	地方	,	苗条	和	公平的	,	之间	-	和

['fəːˆəs] [mæk] [rɔi] .

Fergus	Mac	Roy	.
弗格斯	苹果	罗伊	.

他又坐了起来，身材修长，皮肤白皙，坐在康科巴和弗格斯·麦克罗伊之间。

[ðə; ði] [smɪθs] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] ,

The	smiths	cried	out	a	friendly	welcome	to	him	as	he	sat	up	,
这	史密斯	哭	出去	一个	友好的	欢迎	到	他	作为	他	卫星	向上	,

他坐起身来时，铁匠们热情地向他表示欢迎。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['fɑːstər] - [sʌn] ,

for	they	held	him	now	to	be	their	foster	-	son	,
为了	他们	握住	他	现在	到	是	他们的	促进	-	儿子	,

因为他们现在把他当作自己的养子。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][bəuθ][hændz][ə; eɪ] [greɪt] ['meðə(r)]

and	Culain	himself	stood	up	in	his	place	holding	in	both	hands	a	great	mether
和	-	他自己	站立	向上	在	他的	地方	保持	在	两个都	双手	一个	伟大的	母

库兰本人站了起来，双手捧着一把大锤。

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ] [fɔːr] - ['kɔːrnərd] [kwɑː'dræŋgjələr][kʌp] .] [ʌv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][tuː; tə]

[	Footnote	:	A	four	-	cornered	quadrangular	cup	.	]	of	ale	,	and	he	drank	to
[	脚注	:	一个	四	-	被逼到绝境	四边形	杯子	.	]	的	麦芽酒	,	和	他	喝	到

[ɔːl] [ˌʌn'bɔːrn][ænd; ənd] [ˌɪmə'tʃʊr] ['hɪroʊz] ,

all	unborn	and	immature	heroes	,
全部	未出生的	和	不成熟	英雄	,

[脚注：四角形杯子。] 他举起一杯麦芽酒，向所有尚未出生和尚未成熟的英雄致敬。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɛ'tɑːntə] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːstər] - [sʌn] , [ænd; ənd]

naming	the	name	of	Setanta	,	son	of	Sualtam	,	now	his	dear	foster	-	son	,	and
命名	这	姓名	的	塞坦塔	,	儿子	的	-	,	现在	他的	亲爱的	促进	-	儿子	,	和

['mægnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

magnified	his	courage	,
放大	他的	勇气	,

他点名塞坦塔（Setanta），苏阿尔塔姆（Sualtam）之子，如今是他亲爱的养子，并夸耀了他的勇气。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] ['viːəməntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['trembld] [ænd; ənd] [druːpt] ;

so	that	the	boy	blushed	vehemently	and	his	eyelids	trembled	and	drooped	;
所以	那	这	男生	脸红了	强烈地	和	他的	眼睑	颤抖	和	下垂	;

于是，男孩脸颊绯红，眼皮颤抖下垂；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz] [stʊd] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːstər] - [sʌn] , ['wɪʃɪŋ]

and	all	the	artificers	stood	up	too	and	drank	to	their	foster	-	son	,	wishing
和	全部	这	工匠	站立	向上	也	和	喝	到	他们的	促进	-	儿子	,	祝

[hɪm; ɪm] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

him	victory	and	success	,
他	胜利	和	成功	,

所有的工匠也都站起来，向他们的养子敬酒，祝他胜利成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dreɪnd] [ðer; ðər] ['gɑːblət] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm] , [maʊθ] ['daʊnwərdz] , [ə'pɑːn]

and	they	drained	their	goblets	and	dashed	them	,	mouth	downwards	,	upon
和	他们	排水	他们的	高脚杯	和	虚线	他们	,	嘴	向下	,	之上

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [teiblz] ,

the	brazen	tables	,
这	厚颜无耻	表格	,

他们喝干杯中的酒，将杯口朝下摔在铜桌上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klæŋ] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈʊlə] .

so	that	the	clang	reverberated	over	Ulla	.
所以	那	这	铛	回响	超过	乌拉	.

于是，那声巨响在乌拉上空回荡。

[sɛˈtɑːntə] [ˌðerəˈpɑːn] [stʊd] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [smɪθs] [rɔːrd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɑːstər] - [sʌn]

Setanta	thereupon	stood	up	while	the	smiths	roared	a	welcome	to	their	foster	-	son
塞坦塔	于是	站立	向上	尽管	这	史密斯	咆哮	一个	欢迎	到	他们的	促进	-	儿子

,

,

,

于是塞坦塔站了起来，铁匠们则大声欢迎他们的养子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,

and	he	said	that	it	was	not	he	who	had	gained	the	victory	,
和	他	说	那	它	曾是	不是	他	WHO	有	获得	这	胜利	,

他说，取得胜利的不是他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm]

for	that	someone	invisible	had	assisted	him	and	had	charged	him
为了	那	某人	无形的	有	协助	他	和	有	带电	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .

with	a	strength	not	his	own	.
和	一个	力量	不是	他的	自己的	.

因为有一个看不见的人帮助了他，并赋予了他不属于他的力量。

[ðen] [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l]

Then	he	faltered	in	his	speech	and	said	again	that	he	would	be	a	faithful
然后	他	犹豫不决	在	他的	演讲	和	说	再次	那	他	会	是	一个	忠实

[haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪfɪsərz] ,

hound	in	the	service	of	the	artificers	,
猎犬	在	这	服务	的	这	工匠	,

然后他说话结结巴巴，又说他愿意做工匠们忠实的猎犬。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

然后坐了下来。

[ðə; ði] [smɪθs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði]

The	smiths	at	that	time	would	not	have	yielded	him	for	all	the	hounds	in	the
这	史密斯	在	那	时间	会	不是	有	产生	他	为了	全部	这	猎犬	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

当时的铁匠们就算给他全世界所有的猎犬，也不会把他交出来。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][ˈhɑːrpərz] [ˈhɑːrpt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstɔːri] [ˈteləz] [rɪˈleɪtɪd] [truː]

After	that	their	harpers	harped	for	them	and	their	story	tellers	related	true
后	那	他们的	哈珀斯	反复强调	为了	他们	和	他们的	故事	柜员	有关的	真的

[ˈstɔːriz] ,

stories	,
故事	,

之后，他们的竖琴手为他们演奏，他们的故事讲述者讲述真实的故事。

[prəˈvoʊkɪŋ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] .

provoking	laughter	and	weeping	.
挑衅	笑声	和	哭泣	.

令人捧腹大笑，也令人潸然泪下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['stɔːri][toʊld][ðæt][wʌz; wəz][nɑːt][truː][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz] .

There	was	no	story	told	that	was	not	true	in	the	age	of	the	heroes	.
那里	曾是	不	故事	讲述	那	曾是	不是	真的	在	这	年龄	的	这	英雄	.

在英雄时代，没有哪个故事是虚假的。

[ðen][ðə; ði][smɪθs][sæŋ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɔŋz][ʌv; əv]['leɪbər] ,

Then	the	smiths	sang	one	of	their	songs	of	labour	,
然后	这	史密斯	唱	一	的	他们的	歌曲	的	劳动	,

然后，铁匠们唱起了他们的一首劳动歌。

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː]['niːdɪd][ðə; ði][ə'kʌmpənimənt][ʌv; əv]['rɪŋɪŋ]['met(ə)l] , [ə; eɪ][sɔːŋ][waɪld][ænd; ənd]

though	it	needed	the	accompaniment	of	ringing	mettle	,	a	song	wild	and
尽管	它	需要	这	伴奏	的	铃声	气概	,	一个	歌曲	荒野	和

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

虽然它需要铿锵有力的伴奏，一首狂野而奇异的歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr][ænd; ənd][haɪ][sæŋ][ɔːl][tə'geðər][wɪð; wɪθ]['oʊpən][maʊðz][ə; eɪ][sɔːŋ]

and	the	Ultonians	clear	and	high	sang	all	together	with	open	mouths	a	song
和	这	乌尔托尼人	清除	和	高的	唱	全部	一起	和	打开	嘴	一个	歌曲

[ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['traɪʌmf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maːtʃiŋ][hoʊm][tuː; tə][ɪ'meɪn]['mætʃə][wɪð; wɪθ]

of	battle	and	triumph	and	of	the	marching	home	to	Emain	Macha	with
的	战斗	和	胜利	和	的	这	行军	家	到	剩余	马查	和

['vɪktəri] ;

victory	;
胜利	;

乌尔托尼亚人齐声高唱着一首战斗与胜利的歌，歌颂着凯旋凯旋、凯旋归来埃曼·马哈的胜利；

[ænd; ənd][soʊ][ðeɪ][spent][ðə; ði][naɪt] , [tɪl] - [sed] —

and	so	they	spent	the	night	,	till	Concobar	said	—
和	所以	他们	花费	这	夜晚	, 直到		-	说	—

于是他们就这样过了一夜，直到康科巴尔说道——

“ [oʊ] - , ['fiːstɪŋ][ænd; ənd]['sɪŋɪŋ][ɑːr; ər][gʊd] , [bʌt; bət]['slʌmbər][ɪz][gʊd]['ɔːlsoʊ] .

“	O	Culain	,	feasting	and	singing	are	good	,	but	slumber	is	good	also	.
“	哦	-	,	盛宴	和	歌唱	是	好的	,	但	睡眠	是	好的	还	.

“哦，库莱因，宴饮歌唱固然美好，但睡眠也同样美好。”

[dɪs'mɪs][ˌjuː 'es][naʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][rest][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['slʌmbər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] , [ðə; ði][red]

Dismiss	us	now	to	our	rest	and	our	slumber	,	for	we	,	the	Red
解雇	我们	现在	到	我们的	休息	和	我们的	睡眠	,	为了	我们	,	这	红色的

[brænt͡ʃ] ,

Branch	,
分支	,

现在请让我们安息吧，让我们好好休息，好好睡吧，因为我们，红枝，

[mʌst; məst][raɪz][bɪ'taɪmz][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] ,

must	rise	betimes	in	the	morning	,
必须	上升	早点	在	这	早晨	,

必须早起。

['hævɪŋ]['aʊər; ɑːr][oʊn]['prɑːpər][wɜːrk][tuː; tə][pər'fɔːrm][deɪ][baɪ][deɪ][ɪn][ɪ'meɪn]['mætʃə] ,

having	our	own	proper	work	to	perform	day	by	day	in	Emain	Macha	,
拥有	我们的	自己的	恰当的	工作	到	履行	天	经过	天	在	剩余	马查	,

在Emain Macha，我们每天都有自己合适的工作要做。

[æz; əz][juː; jʊ][jɔːrz][ɪn][jʊr; jər][ɪn'dʌstriəs]['sɪti] .

as	you	yours	in	your	industrious	city	.
作为	你	你的	在	你的	勤劳	城市	.

就像你在你那座勤劳的城市里一样。

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [smɪθs] [pə'sweidid] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'kwest] ,

"	With	difficulty	were	the	smiths	persuaded	to	yield	to	that	request	,
"	和	困难	是	这	史密斯	被说服	到	屈服	到	那	要求	,

“铁匠们费了好大劲才被说服答应了这个要求。”

[fɔːr; fər] [raɪt] ['seldəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [dʌn] - ,

for	right	seldom	was	there	a	feast	in	Dun	Culain	,
为了	正确的	很少	曾是	那里	一个	盛宴	在	逼债	-	,

因为在邓库兰，很少会有盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

and	the	unusual	pleasure	and	joyful	sense	of	comradeship	and	social
和	这	异常	乐趣	和	快乐	感觉	的	同志情谊	和	社会的

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

exaltation	were	very	pleasing	to	their	hearts	.
提高	是	非常	令人愉悦	到	他们的	心	.

而这种不同寻常的快乐，以及同志情谊和社会荣耀带来的喜悦感，都令他们感到非常愉悦。

[ðə; ði] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɪθs] - [hɔːl][ə'pɑːn] [rɪ'splendənt] [kaʊtʃ] [wɪtʃ]

The	Ultonians	slept	that	night	in	the	smiths	'	hall	upon	resplendent	couches	which
这	乌尔托尼人	睡着了	那	夜晚	在	这	史密斯	-	大厅	之上	灿烂	沙发	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

had	been	prepared	for	them	,
有	到过	准备	为了	他们	,

当晚，奥尔顿人睡在铁匠大厅里为他们准备的华丽卧榻上。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['frendli] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz] ,

and	early	in	the	morning	,	having	taken	a	friendly	leave	of	the	artificers	,
和	早期的	在	这	早晨	,	拥有	已采取	一个	友好的	离开	的	这	工匠	,

清晨，在与工匠们友好告别后，

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ə'sliːp] .

they	departed	,	leaving	the	lad	behind	them	asleep	.
他们	已离开	,	离开	这	小伙子	在后面	他们	睡着了	.

他们离开了，留下男孩在身后熟睡。

[sɛ'tɑːntə] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɪθs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ,

Setanta	remained	with	the	smiths	a	long	time	after	that	,
塞坦塔	剩余	和	这	史密斯	一个	长的	时间	后	那	,

此后，塞坦塔在铁匠们那里待了很长时间。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz]

and	Culain	and	his	people	loved	him	greatly	and	taught	him	many	things
和	-	和	他的	人们	喜爱	他	非常	和	教授	他	许多	事物

.

:

.

库兰和他的人民非常爱戴他，并教了他许多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sɛ'tɑːntə] [gɑːt]

It	was	owing	to	this	adventure	and	what	came	of	it	that	Setanta	got
它	曾是	欠款	到	这	冒险	和	什么	来了	的	它	那	塞坦塔	得到

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [neɪm] ,

his	second	name	,
他的	第二	姓名	,

正是由于这次冒险以及由此产生的经历，塞坦塔才获得了他的第二个名字。

[vɪz] . , [ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] - [ɔːr]['siː'juː] - - .

viz	.	,	the	Hound	of	Culain	or	Cu	-	Culain	.
即	.	,	这	猎犬	的	-	或者	铜	-	-	.

即，库兰猎犬或库-库兰。

['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [hiː; hi] [rɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [diːdz] .

Under	that	name	he	wrought	all	his	marvellous	deeds	.
在下面	那	姓名	他	锻	全部	他的	奇妙	契约	.

他以这个名字完成了他所有惊人的壮举。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

— [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

—	THE	CHAMPION	AND	THE	KING
—	这	冠军	和	这	国王

—冠军与国王

“ [sɪŋ] , [oʊ] [mjuːz] , [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ræθ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [sʌn]

“	Sing	,	O	Muse	,	the	destructive	wrath	of	Achilles	,	son
“	唱歌	,	哦	沉思	,	这	破坏性的	愤怒	的	阿喀琉斯	,	儿子

“歌唱吧，缪斯，歌唱阿喀琉斯毁灭性的愤怒，儿子。”

[ʌv; əv]['piːljus] , [wɪtʃ] [brɔːt] ['kaʊntləs] [wəʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kiːənz] .

of	Peleus	,	which	brought	countless	woes	upon	the	Achaeans	.
的	珀琉斯	,	哪个	带来	无数	烦恼	之上	这	阿凯亚人	.

珀琉斯之怒，给阿开亚人带来了无数灾祸。

” — ['hoʊmər] .

”	—	Homer	.
”	—	荷马	.

——荷马

- [mæk] ['nɛsə] [sæt][wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] .

Concobar	Mac	Nessa	sat	one	day	in	his	high	chair	,	judging	the	Ultonians	.
-	苹果	内萨	卫星	一	天	在	他的	高的	椅子	,	评判	这	乌尔托尼人	.

有一天，康科巴·麦克·内萨坐在他的高脚椅上，评判着乌尔顿人。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	great	Council	sat	before	him	.
他的	伟大的	理事会	卫星	前	他	.

他面前坐着他的大议会。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [θroʊn] [sæt] ['fəːʌəs] [mæk] [rɔi] .

In	the	Champion's	throne	sat	Fergus	Mac	Roy	.
在	这	冠军的	王座	卫星	弗格斯	苹果	罗伊	.

冠军宝座上坐着弗格斯·麦克罗伊。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtəz] [geɪv] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːhən] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

Before	the	high	King	his	suitors	gave	testimony	and	his	brehons	pleaded	,
前	这	高的	国王	他的	求婚者	给予	见证	和	他的	布雷洪斯	恳求	,

在至高王面前，他的求婚者们作证，他的兄弟们恳求道：

[ænd; ənd] - [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt] , ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] , ['briːfli]

and	Concobar	in	each	case	pronounced	judgment	,	clearly	and	intelligently	,	briefly
和	-	在	每个	案件	发音	判断	,	清楚地	和	聪明地	,	简要地

[ænd; ənd] [kən'saɪsli] ,

and	concisely	,
和	简洁地	,

康科巴尔在每起案件中都作出了清晰、明智、简明扼要的判决。

[wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ekwəti] .

with	learning	and	with	equity	.
和	学习	和	和	公平	.

注重学习和公平。

“ [raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ] , [oʊ] - , ” [sed] ['fəːˆəs] , “ [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] ,
“ Right glad am I , O Concobar , ” said Fergus , “ that thou art in the King's throne ,
” 正确的 高兴的 是 我 , 哦 - , ” 说 弗格斯 , “ 那 你 艺术 在 这 国王学院 王座 ,

“我真高兴，康科巴尔啊，”弗格斯说，“你坐在了国王的宝座上。”

[ænd; ənd][aɪ] [wer] [aɪ][sɪt] .
and I where I sit .
和 我 在哪里 我 坐 .

而我则坐在我身边。

['verɪli] , [hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
Verily , had I remained in that chair of honour and distress ,
确实 , 有 我 剩余 在 那 椅子 的 荣誉 和 痛苦 ,

的确，如果我继续坐在那把既荣耀又痛苦的椅子上，

[lɔːŋ] [sɪns] [wʊd] [ðiːz] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd]['poʊəts][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] - ['maɪndɪd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][hæv; həv]
long since would these historians and poets and subtle - minded lawyers have
长的 自从 会 这些 历史学家 和 诗人 和 微妙的 - 有思想 律师 有
[tɔːkt] [ænd; ənd] [raɪmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mædnəs] ,
talked and rhymed me into madness ,
谈话 和 押韵 我 进入 疯狂 ,

很久以前，这些历史学家、诗人以及心思缜密的律师们就会用他们的言语和韵律把我逼疯。

[ɔːr]['ɪntuː][maɪ] [greɪv] .
or into my grave .
或者 进入 我的 严重 .

或者葬身坟墓。

” - [meɪd] ['ænsər] — “ [dɪr] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] ,
” Concobar made answer — “ Dear foster - father ,
” - 制成 回答 — “ 亲爱的 促进 - 父亲 ,

康科巴尔回答道：“亲爱的养父，

[ðə; ði] [haɪ] [gɔdz][ɪn][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [hæv; həv] ['fæʃnd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm]
the high gods in their wisdom have fashioned us each man to illustrate some
这 高的 神 在 他们的 智慧 有 造型 我们 每个 男人 到 阐明 一些
['vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

诸神以其智慧创造了我们每个人，让我们每个人都能体现某种美德。

[tuː; tə] [ðiː] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [streŋθ] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ;
To thee they have given strength , courage , and magnanimity above all others ;
到 你 他们 有 给定 力量 , 勇气 , 和 海量 多于 全部 其他的 ;
[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and to me ,
和 到 我 ,

他们赐予你超越一切的力量、勇气和宽宏大量；而赐予我，

[ɪn] [smɔːl] ['meʒər] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
in small measure , the vision of justice , and the perception of her beautiful
在 小的 措施 , 这 想象 的 正义 , 和 这 洞察力 的 她 美丽的
[lɔːz] .
laws .
法律 .

在某种程度上，正义的愿景，以及对她美好法律的理解。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli] [ɪk'sel] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvz] ,
A man can only excel in what he loves ,
一个 男人 能 仅有的 Excel 在 什么 他 爱 ,

人只有在自己热爱的领域才能取得卓越成就。

[ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ] [lʌv] [wel] [ðə; ði] [noʊn] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] .

and	verily	I	love	well	the	known	laws	of	the	Ultonians	.
和	确实	我	爱	出色地	这	已知	法律	的	这	乌尔托尼人	.

我确实非常喜爱乌尔托尼亚人的著名法律。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][dʒʌst] [ðen] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] .

"	A	great	man	just	then	entered	the	hall	.
"	一个	伟大的	男人	只是	然后	进入	这	大厅	.

“这时，一位伟人走进了大厅。”

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wʌz; wəz] [blæk] .

His	mantle	was	black	.
他的	地幔	曾是	黑色的	.

他的斗篷是黑色的。

[ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [broʊtʃ] , [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən]['aɪərn][pɪn] .

In	the	breast	of	it	,	instead	of	a	brooch	,	he	wore	an	iron	pin	.
在	这	胸部	的	它	,	反而	的	一个	胸针	,	他	穿着	一个	铁	别针	.

他的胸前没有佩戴胸针，而是戴了一枚铁别针。

[hiː; hi] [keɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['revərənsiz] .

He	came	swiftly	and	without	making	the	customary	reverences	.
他	来了	迅速地	和	没有	制作	这	习惯	敬意	.

他来得很快，也没有行惯常的礼节。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [tɔːrn] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] - [greɪ] ['tuːnɪk] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

His	face	was	pale	,	and	his	garments	torn	,	his	dark	-	grey	tunic	stained	with	blood	.
他的	脸	曾是	苍白	,	和	他的	服装	撕裂	,	他的	黑暗的	-	灰色的	束腰外衣	染色	和	血	.

他脸色苍白，衣衫褴褛，深灰色的束腰外衣沾满了鲜血。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd] [kraɪd] —

He	stood	in	the	midst	and	cried	—
他	站立	在	这	中间	和	哭	—

他站在人群中央，哭了起来——

“ [oʊ] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

“	O	high	King	of	the	Ultonians	,
“	哦	高的	国王	的	这	乌尔托尼人	,

“哦，乌尔托尼亚人的至高君王，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪz] [men] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rʊri] ,

and	you	the	wise	men	and	sages	of	the	children	of	Rury	,
和	你	这	明智的	男人	和	智者	的	这	孩子们	的	鲁里	,

还有你们，鲁里之子中的智者和贤哲们，

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pruːd(ə)nt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

to	all	of	you	there	is	now	need	of	some	prudent	resolution	.
到	全部	的	你	那里	是	现在	需要	的	一些	谨慎	解决	.

现在，你们所有人都需要做出一些审慎的决定。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['ʊlə] . ”

A	great	deed	has	been	done	in	Ulla	.	”
一个	伟大的	契据	有	到过	完毕	在	乌拉	.	”

乌拉发生了一件伟大的事。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	What	is	that	?	”	said	the	King	.
“	什么	是	那	?	”	说	这	国王	.

“那是什么？”国王问道。

“ [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [baɪ] - , [sʌn] [ʌv; əv]['ju:'ɛs'ɛn'eɪ] .

“	The	abduction	of	the	Beautiful	Woman	by	Naysi	,	son	of	Usna	.
”	这	绑架	的	这	美丽的	女士	经过	-	,	儿子	的	美国海军	.

“纳伊西，乌斯纳之子，绑架了美丽的女人。”

['verɪli] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] ,

Verily	,	she	is	taken	away	and	may	not	be	recovered	,
确实	,	她	是	已采取	离开	和	可能	不是	是	恢复	,

她确实已被带走，而且可能无法找回。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][klæn]['ju:'ɛs'ɛn'eɪ] [keɪm] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌn]

for	the	Clan	Usna	came	last	night	with	a	great	company	to	the	dun
为了	这	氏族	美国海军	来了	最后的	夜晚	和	一个	伟大的	公司	到	这	逼债

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɔrmd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vælər] ,

and	they	stormed	it	in	their	might	and	their	valour	,
和	他们	暴风雨	它	在	他们的	可能	和	他们的	勇气	,

昨晚，乌斯纳氏族率领大批军队攻入堡垒，他们凭借强大的力量和英勇的勇气，强攻了堡垒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] ['diədri] [ɪn][ðer; ðər] [swɪft]

and	their	irresistible	fury	,	and	they	have	taken	away	Deirdre	in	their	swift
和	他们的	无法抗拒	愤怒	,	和	他们	有	已采取	离开	迪尔德丽	在	他们的	迅速

['tʃæri:əts] ,

chariots	,
战车	,

他们怒火中烧，用疾驰的战车将迪尔德丽掳走了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] ['i:stwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:]

and	have	gone	eastwards	to	the	Muirnicht	with	intent	to	cross	the	sea
和	有	已消失	向东	到	这	-	和	意图	到	叉	这	海

['nɔ:rθwərdz] ,

northwards	,
向北	,

他们向东前往穆尔尼希特，打算从那里渡海向北航行。

[ænd; ənd][ə'baɪd] [ˌhens'fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	abide	henceforth	with	their	prize	in	the	land	of	the	Picts	and	of
和	遵守	今后	和	他们的	奖	在	这	土地	的	这	皮克特人	和	的

[ðə; ði] - ,

the	Albanah	,
这	-	,

从此以后，他们将带着他们的战利品留在皮克特人和阿尔巴纳人的土地上。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['kɝ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔil] .

beyond	the	stormy	currents	of	the	Moyle	.
超过	这	暴风雨	电流	的	这	莫伊尔	.

莫伊尔河汹涌的暗流之外。

” ['fə:^əs] [mæk] [rɔi] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [wɜ:rd] , [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [braɪt] - ['bleɪzɪŋ] [ɪn]

”	Fergus	Mac	Roy	,	when	he	heard	that	word	,	sat	up	with	eyes	bright	-	blazing	in
”	弗格斯	苹果	罗伊	,	什么时候	他	听到	那	单词	,	卫星	向上	和	眼睛	明亮的	-	炽烈	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“弗格斯·麦克罗伊听到这个词，立刻坐了起来，双眼闪闪发光。”

['dɪrɝ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv]['ju:'ɛs'ɛn'eɪ] , ['neɪmli] —

Dearer	to	him	than	all	the	rest	were	those	sons	of	Usna	,	namely	—
更贵	到	他	比	全部	这	休息	是	那些	儿子们	的	美国海军	,	即	—

- ,

Naysi	,
-	,

在他心中，最让他珍爱的莫过于乌斯纳的那些儿子，即——奈西，

[ænli] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz] - ,

Anli	**,**	**and**	**Ardane**	**,**	**and**	**dearest**	**of**	**the**	**three**	**was**	**Naysi**	**,**
安利	,	和	-	,	和	亲爱的	的	这	三	曾是	-	,

安莉和阿尔丹，三人中最亲爱的是奈西。

[hu:] [ɪk'sɛld] [ɔ:l][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['bju:ti] , ['vælər] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

who	**excelled**	**all**	**the**	**youth**	**of**	**his**	**time**	**in**	**beauty**	**,**	**valour**	**,**	**and**	**accomplishments**	**.**
WHO	表现出色	全部	这	青年	的	他的	时间	在	美丽	,	勇气	,	和	成就	.

他在美貌、勇气和才华方面都超越了同时代的所有年轻人。

“ [baɪnd] [ðæt] [mæn] !

“	**Bind**	**that**	**man**	**!**
”	绑定	那	男人	!

“绑住那个人！”

” [kraɪd] - .

”	**cried**	**Concobar**	**.**
”	哭	-	.

“康科巴喊道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] ['terəbli] [θru:] [ðə; ði][væst] ['tʃeɪmbər] .

His	**voice**	**rang**	**terribly**	**through**	**the**	**vast**	**chamber**	**.**
他的	嗓音	响铃	可怕	通过	这	广阔的	房间	.

他的声音在巨大的房间里回荡，十分可怕。

['tru:li] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɪrd] [θru:] [menz] [soʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [sɔ:rd] .

Truly	**it**	**sheared**	**through**	**men's**	**souls**	**like**	**a**	**dividing**	**sword**	**.**
真的	它	剪切	通过	男士	灵魂	喜欢	一个	分割	剑	.

它真像一把劈开灵魂的利剑。

[hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [tʊk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

His	**guards**	**took**	**the**	**man**	**and**	**bound**	**him**	**.**
他的	守卫	采取	这	男人	和	边界	他	.

他的卫兵抓住了那人，把他捆绑了起来。

“ [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [naʊ] , ” [sed] - ,

“	**Lead**	**him**	**away**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Concobar**	**,**
”	带领	他	离开	现在	,	”	说	-	,

“现在就把他带走，”康科巴说道。

“ [ænd; ənd] [stoʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv]['bɑ:di][wɪð; wɪθ] [soʊl] .

“	**and**	**stone**	**him**	**with**	**stones**	**even**	**to**	**the**	**parting**	**of**	**body**	**with**	**soul**	**.**
”	和	石头	他	和	石头	甚至	到	这	离别	的	身体	和	灵魂	.

“用石头砸死他，甚至使他的身体与灵魂分离。”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['dɪərdriz] [gɑ:rd] .

”	**The**	**man**	**was**	**one**	**of**	**Deirdre's**	**guard**	**.**
”	这	男人	曾是	一	的	迪尔德丽的	警卫	.

“那人是迪尔德丽的一名保镖。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sembli] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][noʊ][mæn] [spoʊk] ,

A	**great**	**silence**	**fell**	**upon**	**the**	**assembly**	**after**	**that**	**and**	**no**	**man**	**spoke**	**,**
一个	伟大的	沉默	跌倒	之上	这	集会	后	那	和	不	男人	辐	,

此后，会场陷入一片寂静，无人发言。

['oʊnli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] ,

only	**they**	**looked**	**at**	**the**	**King**	**and**	**then**	**again**	**at**	**the**	**Champion**	**,**	**and**	**,**
仅有的	他们	看起来	在	这	国王	和	然后	再次	在	这	冠军	,	和	,

他们只是看了看国王，又看了看冠军，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['kwestʃənd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

as	**it**	**were**	**,**	**questioned**	**one**	**another**	**silently**	**with**	**their**	**eyes**	**.**
作为	它	是	,	被质问	一	其他	默默	和	他们的	眼睛	.

仿佛他们用眼神无声地互相询问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [rʌn][ðə; ði] - , ['breɪz(ə)n] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd][klæd]

It	was	the	silence	behind	which	run	the	Fomorh	,	brazen	-	throated	and	clad
它	曾是	这	沉默	在后面	哪个	跑步	这	-	,	厚颜无耻	-	喉咙	和	覆膜

[wɪð; wɪθ][stɔːrm] .

with	storm	.
和	风暴	.

寂静之中，弗莫尔河咆哮着，披着风暴的外衣。

[wel] [nuː] [ðoʊz] [waɪz] [men] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [lɔːŋ] [æprɪ'hend] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [pæs] ,

Well	knew	those	wise	men	that	what	they	long	apprehended	had	come	now	to	pass	,
出色地	知道	那些	明智的	男人	那	什么	他们	长的	被捕	有	来	现在	到	经过	,

那些智者深知，他们长久以来的预感如今已经成真。

['neɪmli] , [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [t'ruːsles] [æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][eks] -

namely	,	the	fierce	and	truceless	antagonism	of	the	King	and	of	the	ex	-
即	,	这	凶猛的	和	无休战	对抗	的	这	国王	和	的	这	前任	-

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

即国王与前国王之间激烈且不休战的敌对关系。

[wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] [ðə; ði][klæn]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] ,

Well	they	knew	that	Concobar	would	not	forgive	the	Clan	Usna	,
出色地	他们	知道	那	-	会	不是	原谅	这	氏族	美国海军	,

他们很清楚，康科巴帝国绝不会原谅乌斯纳家族。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fəːˆəs] [mæk] [rɔi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	that	Fergus	Mac	Roy	would	not	permit	them	to	be	punished	.
和	那	弗格斯	苹果	罗伊	会	不是	允许	他们	到	是	受到惩罚	.

弗格斯·麦克罗伊不会允许他们受到惩罚。

['ðerfɔːr] , [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [men] ,

Therefore	,	great	and	mighty	as	were	the	men	,
所以	,	伟大的	和	强大的	作为	是	这	男人	,

因此，尽管这些人伟大而强大，

[jet] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkənd] ['oʊnli][tuː; tə]['kæt(ə)l] [huː] [stænd] [ə'saɪd] [ə'stɑːnɪʃt]

yet	on	this	occasion	they	might	be	likened	only	to	cattle	who	stand	aside	astonished
然而	在	这	场合	他们	可能	是	类似	仅有的	到	牛	WHO	站立	旁边	惊讶

[wen] [tuː] [fɪrs] ['bʊlz] ,

when	two	fierce	bulls	,
什么时候	二	凶猛的	公牛	,

然而，在这种情况下，他们或许只能被比作两头凶猛的公牛时，惊愕地站在一旁的牛群。

['rendɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [æd'væns] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]

rending	the	earth	as	they	come	,	advance	against	each	other	for	the	mastery	of
渲染	这	地球	作为	他们	来	,	进步	反对	每个	其他	为了	这	精通	的

[ðə; ði][hɜːrd] .

the	herd	.
这	一群	.

它们冲锋陷阵，撕裂大地，为了争夺兽群的统治权而互相厮杀。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kɪŋz] [feɪs] [ðə; ði]['æŋgri] [blʌd] [ʃoʊd] [æz; əz] [tuː] ['krɪmz(ə)n][spɑːts][wʌn][ɑːn] ['iːðər]

In	the	high	King's	face	the	angry	blood	showed	as	two	crimson	spots	one	on	either
在	这	高的	国王学院	脸	这	生气的	血	显示	作为	二	赤红	地点	一	在	任何一个

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

至高王的脸上，愤怒的血液显现为两道鲜红的斑点，分别位于两颊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [stiːl] , ['spɑːkld] ['ʌndər] [braʊz] [mɔːr] ['rɪdʒɪd][ðæn; ðən] [bræs] .

and	his	eyes	,	harder	than	steel	,	sparkled	under	brows	more	rigid	than	brass	.
和	他的	眼睛	,	更难	比	钢	,	闪闪发光	在下面	眉毛	更多的	死板的	比	黄铜	.

他的眼睛比钢铁还要坚硬，眉毛比黄铜还要坚硬，眼中闪烁着光芒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['daːkənd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ['dɑːkənz] [wen] [ə; eɪ] [blæk] [skwɔːl]

the	face	of	the	Champion	darkened	as	the	sea	darkens	when	a	black	squall
这	脸	的	这	冠军	变暗	作为	这	海	变暗	什么时候	一个	黑色的	暴风雨

[dɪ'sendz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ɪts] ['sʌni] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [taɪdz] ,

descends	suddenly	upon	its	sunny	and	glittering	tides	,
下降	突然	之上	它是	阳光明媚	和	闪闪发光	潮汐	,

当黑色的暴风雨突然袭击阳光灿烂、波光粼粼的海面时，冠军的脸色如同大海般变得阴沉。

['rɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

wrinkling	and	convulsing	all	the	face	of	the	deep	.
皱纹	和	抽搐	全部	这	脸	的	这	深的	.

深海的整个面庞都起皱、抽搐。

[hɪz; ɪz] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ə'laɪk] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	listlessness	and	amiability	alike	went	out	of	him	,
他的	倦怠	和	和蔼	同样	去	出去	的	他	,

他的倦怠和友善都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

and	he	sat	huge	and	erect	in	his	throne	.
和	他	卫星	巨大的	和	直立	在	他的	王座	.

他高大挺拔地坐在王座上。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [tʃest] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

His	mighty	chest	expanded	and	stood	out	like	a	shield	,	and	the	muscles	of	his	neck	,
他的	强大的	胸部	扩展	和	站立	出去	喜欢	一个	盾	,	和	这	肌肉	的	他的	脖子	,

他强壮的胸膛隆起，像一面盾牌，脖子上的肌肉也紧绷起来。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊlz] , [bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

stronger	than	a	bull's	,	became	clear	and	distinct	,
更强	比	一个	公牛的	,	成为	清除	和	清楚的	,

比公牛的牛角还粗，变得清晰而分明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] ['aɪər][ænd; ənd][stɜːrn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rʌʃt] ['stɔːmful] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

and	his	gathering	ire	and	stern	resolution	rushed	stormfully	through	his	nostrils	.
和	他的	采集	愤怒	和	船尾	解决	匆忙	暴风雨般地	通过	他的	鼻孔	.

他心中积聚的怒火和坚定的决心如暴风雨般从鼻孔中喷涌而出。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːrst] [spoʊk] .

The	King	first	spoke	.
这	国王	第一的	辐	.

国王首先发言。

“ [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['broʊkən]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ænd; ənd][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]

“	To	the	man	who	has	broken	our	law	and	abducted	the	child	of
”	到	这	男人	WHO	有	破碎的	我们的	法律	和	被绑架	这	孩子	的

[ɪl] ['oʊmən] ,

ill	omen	,
患病的	预兆	,

“致那个违反我们法律、绑架不祥之子的男人，

[aɪ] [dɪ'kriː] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['beriəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [θroʊz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] ,

I	decree	death	by	the	sword	and	burial	with	the	three	throws	of	dishonour	,
我	法令	死亡	经过	这	剑	和	葬礼	和	这	三	投掷	的	羞辱	,

我下令以刀剑处死，并以三次羞辱的投掷埋葬。

[ænd; ənd] [ɪf] ['teɪkən] [ə'laɪv] , [ðen] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,

and	if	taken	alive	,	then	death	by	burning	with	the	same	,
和	如果	已采取	活	,	然后	死亡	经过	燃烧	和	这	相同的	,

如果被活捉，则用同样的火刑处死。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [is'keips] [aʊt] [ʌv; əv]['iərin] , [ðen] ['sentəns] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd]

and	if	he	escapes	out	of	Erin	,	then	sentence	of	perpetual	banishment	and
和	如果	他	逃脱	出去	的	艾琳	,	然后	句子	的	永久	流放	和

[eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] . ”

expatriation	.	”
外派	.	”

如果他逃出爱尔兰，则判处终身流放和剥夺国籍。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bəːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

“	He	shall	not	be	slain	,	and	he	shall	not	be	burned	,	and	he	shall	not
”	他	将	不是	是	被杀	,	和	他	将	不是	是	烧伤	,	和	他	将	不是

[biː; bi][eg'zaild] .

be	exiled	.
是	放逐	.

“他必不被杀，必不被烧死，必不被流放。”

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][aɪ] , ['fəːˆəs] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊsə] , ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

I	say	it	,	even	I	,	Fergus	,	son	of	the	Red	Rossa	,	Champion	of	the	North	.
我	说	它	,	甚至	我	,	弗格斯	,	儿子	的	这	红色的	罗萨	,	冠军	的	这	北	.

我说，就连我，弗格斯，红罗萨之子，北方冠军，也这么说。

[let] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [hɪm'self] [naʊ] [ɪn] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] .

Let	the	man	who	will	gainsay	me	show	himself	now	in	Emain	Macha	.
让	这	男人	WHO	将要	否定	我	展示	他自己	现在	在	剩余	马查	.

让敢反驳我的人现在就在埃曼·马查面前现身吧。

[let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .

Let	him	bring	round	the	buckle	of	his	belt	.
让	他	带来	圆形的	这	扣上	的	他的	腰带	.

让他把腰带扣拉过来。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wɜːr; wər] [laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːrhed] [dɑːrk]

”	His	eyes	,	as	he	spoke	,	were	like	flames	of	fire	under	a	forehead	dark
”	他的	眼睛	,	作为	他	辐	,	是	喜欢	火焰	的	火	在下面	一个	前额	黑暗的

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

“他说话时，双眼如同火焰般闪烁，额头深红。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

and	with	his	clenched	fist	he	struck	the	brazen	table	before	his	throne	,
和	和	他的	紧握	拳头	他	击	这	厚颜无耻	桌子	前	他的	王座	,

他紧握拳头，猛击王座前的铜桌。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [brɑːnz] ['saʊndɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
so that the clang and roar of the quivering bronze sounded through all the
所以 那 这 铛 和 吼 的 这 颤抖 青铜 听起来 通过 全部 这
['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['ʊlə] .
borders of Ulla .
边界 的 乌拉 .

于是，颤抖的青铜发出叮当和轰鸣声，响彻乌拉的整个边界。

" [aɪ] [wɪl] [ˌgeɪn'seɪ] [ðiː] , [oʊ] ['fəːˆəs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I will gainsay thee , O Fergus , " cried the King ,
" 我 将要 否定 你 , 哦 弗格斯 , " 哭 这 国王 ,

“我要反驳你，弗格斯啊！”国王喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
" I am the guardian and the executor of the laws of the Ultonians ,
" 我 是 这 监护人 和 这 遗嘱执行人 的 这 法律 的 这 乌尔托尼人 ,

“我是乌尔托尼亚人的法律的守护者和执行者，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔːz] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ['oʊvər] [ðiː] [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [men] . "
and those laws shall prevail over thee and over all men . "
和 那些 法律 将 占上风 超过 你 和 超过 全部 男人 . "

这些法律将适用于你，也适用于所有人。

" [ɔːl] [lɔːz] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst] , " [sed] ['fəːˆəs] ,
" All laws in restraint of true love and affection are unjust , " said Fergus ,
" 全部 法律 在 克制 的 真的 爱 和 感情 是 不公正 , " 说 弗格斯 ,

“所有限制真爱和感情的法律都是不公正的，”弗格斯说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] ['diədri] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][vər'dʒɪnəti][wʌz; wəz][ðə; ði]
" and the law by which Deirdre was consigned to virginity was the
" 和 这 法律 经过 哪个 迪尔德丽 曾是 寄售 到 童贞 曾是 这
[ʌn'raɪtʃəs] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][koʊld] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'raɪtʃəs] [men] .
unrighteous enactment of cold - hearted and unrighteous men .
不义的 颁布 的 寒冷的 - 心地 和 不义的 男人 .

“而使迪尔德丽终身保持贞洁的法律，是冷酷无情、不义之人制定的不义之举。”

" ['tʃæptər] [eks] . — ['diədri]
" CHAPTER X . — DEIRDRE
" 章 X . — 迪尔德丽

第十章——迪尔德丽

" ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
" Beautiful the beginning of love ,
" 美丽的 这 开始 的 爱 ,

“爱情的开始真美好”，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['æŋgəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
A man and a woman and the birds of Angus above them .
一个 男人 和 一个 女士 和 这 鸟类 的 安格斯 多于 他们 .

一男一女，以及他们头顶上的安格斯山脉的鸟儿。

" ['geilik] [bɑːrd] .
" GAELIC BARD .
" 盖尔语 诗人 .

“盖尔吟游诗人。”

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['diədri] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['poʊət][ʌv; əv] ['ʊlə] ,
The birth of the child Deirdre , daughter of the chief poet of Ulla ,
这 出生 的 这 孩子 迪尔德丽 , 女儿 的 这 首席 诗人 的 乌拉 ,

乌拉首席诗人的女儿迪尔德丽出生了，

[wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrtent] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃriːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	attended	with	a	great	portent	,	for	the	child	shrieked	from	the
曾是	参加	和	一个	伟大的	预兆	,	为了	这	孩子	尖叫	从	这

['mʌðɚz] [wuːm] .

mother's	womb	.
母亲的	子宫	.

这预示着不祥之兆，因为孩子在母亲的子宫里就发出了一声尖叫。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['druːidz][wɜːr; wər] [kən'sʌltid] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['oʊmən] .

Cathvah	and	the	Druids	were	consulted	concerning	that	omen	.
-	和	这	德鲁伊	是	咨询	有关	那	预兆	.

人们就这一预兆咨询了卡斯瓦和德鲁伊教徒。

[ðeɪ] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

They	addressed	themselves	to	their	art	of	divination	,
他们	已解决	他们自己	到	他们的	艺术	的	占卜	,

他们开始钻研占卜术，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'sʌltid] [ðer; ðər]['ɔːrəkəlz][ænd; ənd][gɔdz][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts] ,

and	having	consulted	their	oracles	and	gods	and	familiar	spirits	,
和	拥有	咨询	他们的	神谕	和	神	和	熟悉的	烈酒	,

他们咨询了神谕、神灵和守护精灵之后，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [klɪr] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] .

they	gave	a	clear	counsel	to	the	Ultonians	.
他们	给予	一个	清除	法律顾问	到	这	乌尔托尼人	.

他们向奥尔顿人提出了明确的建议。

“ [ðɪs] [tʃaɪld] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	This	child	,	”	they	said	,	“	will	become	a	woman	,
“	这	孩子	,	”	他们	说	,	“	将要	变得	一个	女士	,

他们说：“这个孩子将来会成为一个女人。”

[ɪn] ['bjuːti] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [bɔːrn][ɔːr] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] .

in	beauty	surpassing	all	the	women	who	have	ever	been	born	or	will	be	born	.
在	美丽	超越	全部	这	女性	WHO	有	曾经	到过	出生	或者	将要	是	出生	.

她的美貌超越了所有曾经出生或将来出生的女性。

[hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] .

Her	union	with	a	man	will	be	a	cause	of	great	sorrow	to	the	Ultonians	.
她	联盟	和	一个	男人	将要	是	一个	原因	的	伟大的	悲哀	到	这	乌尔托尼人	.

她与男子的结合将给乌尔托尼亚人带来巨大的悲痛。

[let] [hɜːr; hər] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][ɪk'spoʊzd]['æftər][bɜːrθ] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sleɪ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] -

Let	her	,	therefore	,	be	exposed	after	birth	;	or	,	if	you	would	not	slay	the	Arch	-
让	她	,	所以	,	是	裸露	后	出生	;	或者	,	如果	你	会	不是	杀戮	这	拱	-

['poʊəts]['oʊnli][tʃaɪld] ,

Poet's	only	child	,
诗人的	仅有的	孩子	,

因此，就让她出生后就被遗弃吧；或者，如果你不想杀死大诗人的独生女，

[let][hɜːr; hər][biː; bi] ['stɜːrnli] [ɪ'mjʊəd] ;

let	her	be	sternly	immured	;
让	她	是	严厉地	被囚禁	;

让她被严密囚禁；

[let][hɜːr; hər][biː; bi] [riəd] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ɪn] ['ʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l]

let	her	be	reared	to	womanhood	in	utter	and	complete	and	inviolable
让	她	是	饲养	到	女性	在	说出	和	完全的	和	不可侵犯的

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

让她在完全、彻底、不可侵犯的孤独环境中成长为女人。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][hɜːr; hər][vər'dʒɪnəti] .

and	live	and	die	in	her	virginity	.
和	居住	和	死	在	她	童贞	.

并终生保持贞洁。

" [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'mjʊəd] .

"	The	Ultonians	determined	that	the	child	should	live	and	be	immured	.
"	这	乌尔托尼人	决定	那	这	孩子	应该	居住	和	是	被囚禁	.

“奥尔顿人决定让孩子活下来，并将其囚禁起来。”

[ðiːz] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] - .

These	things	took	place	in	the	reign	of	Factna	the	Righteous	,	father	of	Concobar	.
这些	事物	采取	地方	在	这	在位	的	-	这	正义	,	父亲	的	-	.

这些事情发生在正义者法克特纳（康科巴之父）统治时期。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['diədri] .

When	the	child	was	born	she	was	called	Deirdre	.
什么时候	这	孩子	曾是	出生	她	曾是	称为	迪尔德丽	.

孩子出生时被取名为迪尔德丽。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['tjuːtəris] [neɪmd] - .

The	Ultonians	appointed	for	her	a	nurse	and	tutoress	named	Levarcam	.
这	乌尔托尼人	任命	为了	她	一个	护士	和	女家庭教师	命名	-	.

乌尔托尼亚人给她指派了一位名叫莱瓦卡姆的护士兼家庭教师。

[ðeɪ] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['fɔːrɪst]

They	built	for	her	and	for	the	nurse	a	strong	dun	in	a	remote	forest
他们	建造	为了	她	和	为了	这	护士	一个	强的	逼债	在	一个	偏僻的	森林

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][wɔːrd][ðer; ðər] ,

and	set	a	ward	there	,
和	放	一个	病房	那里	,

他们在偏远的森林里为她和护士建造了一个坚固的堡垒，并在那里设立了一个病房。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [lɔː] [en'dʒɔɪnɪŋ] [pər'petʃuəl] [vər'dʒɪnəti][ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ɪl]

and	they	made	a	solemn	law	enjoining	perpetual	virginity	on	the	child	of	ill
和	他们	制成	一个	庄严	法律	禁止	永久	童贞	在	这	孩子	的	患病的

['oʊmən] ,

omen	,
预兆	,

他们制定了一项庄严的法律，规定不祥之子必须终身保持童贞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['druːidz] [ʃed] [ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv] ['terər] [raʊnd] [ðə; ði][dʌn] .

and	the	Druids	shed	a	zone	of	terror	round	the	dun	.
和	这	德鲁伊	棚	一个	区	的	恐怖	圆形的	这	逼债	.

德鲁伊们在堡垒周围营造了一片恐怖区域。

- [mæk] ['nɛsə] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [kən'sʌltid] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Concobar	Mac	Nessa	in	the	wide	circuit	of	his	thoughts	consulted	always	for	the
-	苹果	内萨	在	这	宽的	电路	的	他的	想法	咨询	总是	为了	这

[ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] ,

inviolability	of	that	law	,
不可侵犯性	的	那	法律	,

康科巴·麦克·内萨在他广阔的思想范围内，始终寻求这条法律不可侵犯性。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔrdɪŋ] .

and	the	stern	maintenance	of	the	watching	and	warding	.
和	这	船尾	维护	的	这	观看	和	守卫	.

以及对监视和警戒的严格维护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

库库兰的到来(The Coming of Cuculain)

[ʌn'si:n] [ænd; ənd] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
Unseen **and** **unobserved** **,**
看不见 和 未被观察到的 ,

未被看见和观察到的，

[fər'gɑ:tn] [baɪ][ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [waɪz] ['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][baɪ] - [ðer; ðər]
forgotten **by** **all** **save** **the** **wise** **elders** **of** **the** **Ultonians** **and** **by** **Concobar** **their**
被遗忘的 经过 全部 节省 这 明智的 长者 的 这 乌尔托尼人 和 经过 - 他们的
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

除了乌尔托尼亚人的睿智长老和他们的国王康科巴尔之外，所有人都忘记了他们。

[hu:z] [θɔ:ts] [reɪndʒd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [di'vaizɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [bræntʃ] ,
whose **thoughts** **ranged** **on** **all** **sides** **devising** **good** **for** **the** **Red** **Branch** **,**
谁 想法 范围 在 全部 侧面 设计 好的 为了 这 红色的 分支 ,

他的思绪飘向四面八方，想方设法为红枝镇谋利。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['diədri] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .
the **child** **Deirdre** **grew** **to** **be** **a** **maiden** **.**
这 孩子 迪尔德丽 生长 到 是 一个 少女 .

小女孩迪尔德丽长大后成了少女。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [jet] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]
Though **her** **beauty** **was** **extraordinary** **,** **yet** **her** **mind** **was** **as** **beautiful** **as**
尽管 她 美丽 曾是 非凡的 , 然而 她 头脑 曾是 作为 美丽的 作为
[hɜ:r; hər][fɔ:rm] ,
her **form** **,**
她 形式 ,

她虽然容貌绝美，但心灵也同样美丽。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] - [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli] .
so **that** **the** **Lady** **Levarcam** **loved** **her** **exceedingly** **.**
所以 那 这 女士 - 喜爱 她 非常 .

所以勒瓦卡姆夫人非常爱她。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['wʊmənhʊd] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
One **day** **when** **the** **first** **flush** **of** **early** **womanhood** **came** **upon** **the** **maiden** **,**
一 天 什么时候 这 第一的 冲洗 的 早期的 女性 来了 之上 这 少女 ,

有一天，当少女初尝青春的滋味时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tju:təris] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'və:st] —
she **said** **to** **her** **tutoress** **as** **they** **sat** **together** **and** **conversed** **—**
她 说 到 她 女家庭教师 作为 他们 卫星 一起 和 交谈 —

她和她的女家庭教师坐在一起交谈时，她对她说——

“ [ɑ:r; ər][ɔ:l] [men] [laɪk] [ðoʊz] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rdz] [hu:] [dɪ'fend] [ˌju: 'es] [ə'genst] ['sævɪdʒ] [bi:sts] [ænd; ənd]
“ **Are** **all** **men** **like** **those** **our** **guards** **who** **defend** **us** **against** **savage** **beasts** **and**
“ 是 全部 男人 喜欢 那些 我们的 守卫 WHO 保卫 我们 反对 野蛮的 野兽 和
[ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [fə'mɔ:riənz] ,
the **merciless** **Fomorians** **,**
这 无情 弗莫尔族 ,

“所有男人都像那些保护我们免受野兽和残暴的弗莫尔人侵害的卫兵吗？”

[dɪr] - ? ”
dear Levarcam ? ”
亲爱的 - ? ”

亲爱的莱瓦尔卡姆?

“ [ðoʊz] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] [men] , ” [sed] - .
“ Those our guards are true and brave men , ” said Levarcam .
“ 那些 我们的 守卫 是 真的 和 勇敢的 男人 , ” 说 - .

“我们的卫兵都是忠诚勇敢的人,”勒瓦尔卡姆说道。

“ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ Surely they are , ” said the girl ,
“ 一定 他们 是 , ” 说 这 女孩 ,

“当然是了,”女孩说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [læk] [noʊ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət] [dɪr]
“ and we lack no courtesy and due attention at their hands , but dear
“ 和 我们 缺少 不 礼貌 和 到期的 注意力 在 他们的 双手 , 但 亲爱的
['fɑːstər] - ['mʌðər] ,
foster - mother ,
促进 - 母亲 ,

“我们并没有缺少他们的礼貌和应有的关注，但是亲爱的养母，

[maɪ] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] ['ænsər] .
my question is not answered .
我的 问题 是 不是 回答 .

我的问题没有得到解答。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .
Maybe it is not to be answered and that I am curious overmuch .
或许 它 是 不是 到 是 回答 和 那 我 是 好奇的 过多 .

也许这个问题不需要回答，只是我好奇心太强了。

[ɑːr; ər][ɔːl] [men] [grɪm] , [greɪv] , [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] , ['werɪŋ] ['rʌgɪd] ['kaʊntənənsiz] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ]
Are all men grim , grave , and austere , wearing rugged countenances scored with
是 全部 男人 严峻 , 严重 , 和 简朴 , 穿着 崎岖 面容 得分 和
['eɪnʃənt] ['wuːndz] ,
ancient wounds ,
古老的 伤口 ,

所有男人都面容严肃、冷峻、肃穆，脸上布满古老的伤痕吗?

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [iːtʃ] [mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l]
and bearing each man upon his shoulders the weight of some fearful
和 轴承 每个 男人 之上 他的 肩膀 这 重量 的 一些 可怕
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ?
responsibility ?
责任 ?

每个人都肩负着某种可怕的责任?

[ɑːr; ər][ɔːl] [men] [laɪk] [ðæt] , [dɪr] - ? ”
Are all men like that , dear Levarcam ? ”
是 全部 男人 喜欢 那 , 亲爱的 - ? ”

莱瓦卡姆先生，所有男人都这样吗?

“ [neɪ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʊθs] [tuː] , ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
“ Nay , indeed , ” said the other , “ there are youths too , gracious , and gay ,
“ 不 , 的确 , ” 说 这 其他 , “ 那里 是 青年 也 , 亲切 , 和 同性恋 ,

“不，的确,”另一个人说，“也有很多年轻人，他们风度翩翩，快乐无比。”

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪv] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
and beautiful , as well as grave men such as these .
和 美丽的 , 作为 出色地 作为 严重 男人 这样的 作为 这些 .

还有像这样英俊、庄重的男人们。

〞 [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌni] - ,
〞 They sat together in their sunny grianan ,
〞 他们 卫星 一起 在 他们的 阳光明媚 - ,

“他们坐在阳光明媚的格里南里，

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [frʌm; frəm]['griːən] , [ðə; ði] [sʌn] .
[Footnote : A derivative from Grian , the sun .
[脚注 : 一个 衍生物 从 格里安 , 这 太阳 .

[脚注：源自 Grian，即太阳。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] , [mɔːr] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːl] ,
The grianan was an upper chamber , more elegantly furnished than the hall ,
这 - 曾是 一个 上 房间 , 更多的 优雅地 提供 比 这 大厅 ,

格里亚南是楼上的一个房间，布置比大厅更加典雅。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wel] [lɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
usually with large windows and therefore well lit and reserved for the
通常 和 大的 视窗 和 所以 出色地 点燃 和 预订的 为了 这
[juːz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .]
use of women .]
使用 的 女性 .]

通常设有大窗户，因此光线充足，专供女性使用。

[im'brɔidəriŋ] [waɪl] [ðeɪ] [kən'vəːst] .
embroidering while they conversed .
刺绣 尽管 他们 交谈 .

他们一边交谈一边刺绣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['əudəz]
It was early morning and the air was full of the noises and odours
它 曾是 早期的 早晨 和 这 空气 曾是 满的 的 这 噪音 和 气味
[ʌv; əv] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] .
of sweet spring - time .
的 甜的 春天 - 时间 .

清晨，空气中充满了春天特有的声音和气息。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] , 〞 [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , “ [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [gest] [bɪ'fɔːr] ,
“ I know that now , 〞 said the maiden , “ which I only guessed before ,
“ 我 知道 那 现在 , 〞 说 这 少女 , “ 哪个 我 仅有的 猜对了 前 ,

“我现在明白了，”少女说，“之前我只是猜测而已。”

[fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk]
for waking or sleeping I have dreamed of a youth who was as unlike
为了 醒来 或者 睡眠 我 有 梦见 的 一个 青年 WHO 曾是 作为 与此不同
[ðiːz] [men] [æz; əz][ðə; ði] [roʊz] - [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊziz][ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [oʊk] - [triː] [ɔːr][ðə; ði]
these men as the rose - tree with its roses is unlike the rugged oak - tree or the
这些 男人 作为 这 玫瑰 - 树 和 它是 玫瑰 是 与此不同 这 崎岖 橡木 - 树 或者 这
['rɪŋk(ə)ld] [paɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔrmz] .
wrinkled pine that has wrestled with a thousand storms .
皱 松树 那 有 摔跤 和 一个 千 暴风雨 .

无论醒着还是睡着，我都梦见了一个年轻人，他与这些人截然不同，就像玫瑰树和它盛开的玫瑰与粗壮的橡树或饱经风霜的皱巴巴的松树截然不同一样。

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .
I would wish to have him for a playfellow and pleasant acquaintance .
我 会 希望 到 有 他 为了 一个 玩伴 和 令人愉快的 熟人 .

我希望他能成为我的玩伴和愉快的朋友。

[ʌv; əv] ['meidnz] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [driːmd] ,
Of maidens , too , such as myself I have dreamed ,
的 少女们 , 也 , 这样的 作为 我 我 有 梦见 ,

我也曾梦见像我一样的少女，

[jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əˈlʊrɪŋ] [ɔːr][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [juːθ]

yet	they	do	not	appear	to	me	to	be	so	alluring	or	so	amiable	as	that	youth
然而	他们	做	不是	出现	到	我	到	是	所以	诱人	或者	所以	可亲	作为	那	青年

. ”

: ”

. ”

然而，在我看来，他们似乎没有那个年轻人那么迷人，那么讨人喜欢。

“ [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] , ” [sed] - .

“	Describe	him	more	particularly	,	”	said	Levarcam	.
”	描述	他	更多的	特别	,	”	说	-	.

“请你更详细地描述一下他，”勒瓦尔卡姆说道。

“ [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]['təukənz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] . ”

“	Tell	me	his	tokens	one	by	one	that	I	may	know	.	”
”	告诉	我	他的	代币	一	经过	一	那	我	可能	知道	.	”

“请你一个一个地告诉我他的信物，这样我才能知道。”

“ [hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ;

“	He	is	tall	and	strong	but	very	graceful	in	all	his	motions	;
”	他	是	高的	和	强的	但	非常	优美	在	全部	他的	运动	;

“他身材高大强壮，但举手投足间却十分优雅；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] [bəuθ] [geɪ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] .

and	of	speech	and	behaviour	both	gay	and	gracious	.
和	的	演讲	和	行为	两个都	同性恋	和	亲切	.

言谈举止既欢快又优雅。

[hiː; hi][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['rʌdi] , ['waɪtɜ-, 'hwaɪtɜ-][ðæn; ðən] [snoʊ] [ænd; ənd] ['rʌdiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz]

He	is	white	and	ruddy	,	whiter	than	snow	and	ruddier	than	the	rose
他	是	白色的	和	红润	,	更白	比	雪	和	鲁迪尔	比	这	玫瑰

[ɔːr][ðə; ði][fɑːks] - [glʌv] ,

or	the	fox	-	glove	,
或者	这	狐狸	-	手套	,

他肤色白皙红润，比雪更白，比玫瑰或毛地黄更红。

[wer] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [blʌd] [bɜːrn] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmli] [tʃiːks] .

where	the	heroic	blood	burns	bright	in	his	comely	cheeks	.
在哪里	这	英勇	血	烧伤	明亮的	在	他的	漂亮	脸颊	.

英雄的血液在他俊美的脸颊上熊熊燃烧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] - [blæk] ['ʌndər] [faɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [braʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz][ə; eɪ]

His	eyes	are	blue	-	black	under	fine	and	even	brows	and	his	hair	is	a
他的	眼睛	是	蓝色的	-	黑色的	在下面	美好的	和	甚至	眉毛	和	他的	头发	是	一个

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

他有着一双蓝黑色的眼睛，眉毛浓密均匀，头发也十分迷人。

[soʊ] [dens] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] ['lʌstrəs] [ænd; ənd][soʊ] ['kɜːrlɪŋ] , [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kroʊz] [wɪŋ] ,

so	dense	is	it	,	so	lustrous	and	so	curling	,	blacker	than	the	crow's	wing	,
所以	稠密	是	它	,	所以	光泽的	和	所以	冰壶	,	更黑	比	这	乌鸦的	翼	,

它如此浓密，如此光泽，如此卷曲，比乌鸦的翅膀还要黑。

[mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæfər] .

more	shining	than	the	bright	armour	of	the	chaffer	.
更多的	灼灼	比	这	明亮的	盔甲	的	这	司机	.

比骑兵闪亮的盔甲还要耀眼。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] [brɔːd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [bɪ'ləʊ] , [strɔːŋ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l]

His	body	is	broad	above	and	narrow	below	,	strong	to	withstand	and	agile
他的	身体	是	广阔	多于	和	狭窄的	以下	,	强的	到	经受	和	敏捷

[tuː; tə] [pər'suː] .

to	pursue	.
到	追求	.

他身形上宽下窄，强壮有力，能抵御攻击，身手敏捷。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [prə'pɔːrʃənd] ; [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['laɪkwaɪz] ,

His	limbs	long	and	beautifully	proportioned	;	his	hands	and	feet	likewise	,
他的	四肢	长的	和	非常漂亮	比例匀称	;	他的	双手	和	脚	同样地	,

他的四肢修长匀称；他的手和脚也是如此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [ɪ'læstɪk] [smaɪlz] ['seldəm] [liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] ,

and	his	step	elastic	Smiles	seldom	leave	his	eyes	and	lips	,
和	他的	步	松紧带	微笑	很少	离开	他的	眼睛	和	嘴唇	,

他步伐轻盈，笑容几乎从未离开过他的眼唇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [swiːt] [spiːtʃ] .

and	his	mouth	is	a	fountain	of	sweet	speech	.
和	他的	嘴	是	一个	喷泉	的	甜的	演讲	.

他口吐甜言蜜语，妙语连珠。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

O	that	I	were	acquainted	with	him	and	he	with	me	?
哦	那	我	是	熟人	和	他	和	他	和	我	?

但愿我认识他，他也认识我?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kʌmpəni] .

I	think	we	should	be	happy	in	each	other's	company	.
我	思考	我们	应该	是	快乐的	在	每个	其他的	公司	.

我认为我们应该彼此陪伴而感到快乐。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðiː] , [dɪr] ['fɑːstər] - ['mʌðər] .

I	think	I	could	love	him	as	well	as	I	do	thee	,	dear	foster	-	mother	.
我	思考	我	可以	爱	他	作为	出色地	作为	我	做	你	,	亲爱的	促进	-	母亲	.

我想我也会像爱你一样爱他，亲爱的养母。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['diədri] [blʌʃt] ,

"	As	she	spoke	,	Deirdre	blushed	,
"	作为	她	辐	,	迪尔德丽	脸红了	,

“说话间，迪尔德丽脸红了。”

[ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs]

and	first	she	stooped	down	over	her	work	and	then	put	before	her	face
和	第一的	她	弯腰	向下	超过	她	工作	和	然后	放	前	她	脸

[ænd; ənd] [aɪz] [hɜːr; hər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] ,

and	eyes	her	two	beautiful	hands	,
和	眼睛	她	二	美丽的	双手	,

她先是弯下腰，埋头工作，然后把她那双美丽的手举到眼前。

[roʊz] - [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['delɪkət] [neɪlz] [pɪŋk] - [flʌʃt] [ænd; ənd][træns'pærənt] ; [ænd; ənd] [terz] ,

rose	-	white	,	with	long	delicate	nails	pink	-	flushed	and	transparent	;	and	tears	,
玫瑰	-	白色的	,	和	长的	精美的	指甲	粉色的	-	酡	和	透明的	;	和	眼泪	,

['klɪrər] [ðæn; ðən] ['duːdrɑːp] ,

clearer	than	dewdrops	,
更清晰	比	露珠	,

玫瑰般洁白的肌肤，修长纤细的指甲泛着淡淡的粉红色，晶莹剔透；泪水比露珠还要清澈。

[gʌʃt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['riŋəz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [braɪt] ['ʃaʊɝz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .

gushed	between	her	ringers	and	fell	in	bright	showers	upon	the	embroidery	.
滔滔不绝	之间	她	铃声	和	跌倒	在	明亮的	淋浴	之上	这	刺绣	.

水从她的铃铛间涌出，像明亮的雨点般落在刺绣上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [waɪt] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] - [ænd; ənd] [wept] [ɑːn]
Then she arose and flung her soft white arms around Levarcam and wept on
然后 她 出现 和 扔 她 柔软的 白色的 武器 大约 - 和 哭泣 在
[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

然后她站起身，用她柔软白皙的双臂抱住勒瓦尔卡姆，伏在她胸前痛哭。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [juːθ] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [red] [bræntʃ] , ” [sed] - , “ [huː] [ˈænsər]
“ There is one youth only amongst the Red Branch , ” said Levarcam , “ who answers
“ 那里 是 一 青年 仅有的 在 这 红色的 分支 , ” 说 - , “ WHO 答案
[tuː; tə] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] ,
to that description ,
到 那 描述 ,

“红枝中只有一个年轻人，”勒瓦尔卡姆说，“符合这种描述。”

[ˈneɪmli] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈjuːˈɛsˈɛnˈeɪ] ,
namely Naysi , the son of Usna ,
即 - , 这 儿子 的 美国海军 ,

即乌斯纳之子奈西，

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [prɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] - [ˈʃaɪnɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]
who is the battle - prop of the Ultonians and the clear - shining torch of
WHO 是 这 战斗 - 支柱 的 这 乌尔托尼人 和 这 清除 - 灼灼 火炬 的
[ðer; ðər] [ˈvælər] ,
their valour ,
他们的 勇气 ,

谁是乌尔托尼亚人的战斗支柱，谁是他们英勇的闪亮火炬？

[ænd; ənd] [wʌt] [gɑːd] [ɔːr] [ˈdruːɪd] [ɔːr] [ˈpaʊər] [hæθ] [set] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [maɪnd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] .
and what god or druid or power hath set that vision before thy mind , I cannot tell .
和 什么 上帝 或者 德鲁伊 或者 力量 有 放 那 想象 前 你的 头脑 , 我 不能 告诉 .
”
”
”

至于究竟是哪位神明、德鲁伊或是其他力量让你产生了那样的幻象，我不得而知。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ”
“ Would that I could see him with eyes and have speech with him , ”
“ 会 那 我 可以 看 他 和 眼睛 和 有 演讲 和 他 , ”
[ˈænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] .
answered the girl .
回答 这 女孩 .

“但愿我能用眼睛看到他，能和他说话，”女孩回答道。

“ [ɪf] [bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [smaɪld] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz] [floʊ] [frʌm; frəm]
“ If but once he smiled upon me and I heard the sweet words flow from
“ 如果 但 一次 他 微笑 之上 我 和 我 听到 这 甜的 字 流动 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [praɪs] ,
his mouth which is beyond price ,
他的 嘴 哪个 是 超过 价格 ,

“如果他能对我微笑一次，让我听到他口中吐出那些无价的甜言蜜语，

[ðen] [ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [daɪ] ! ”
then gladly would I die ! ”
然后 乐意 会 我 死 ! ”

那我宁愿去死！

“ [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [best] , [swiːtəst] ,
“ Thou shall both see him and have speech with him , O best , sweetest ,
“ 你 将 两个都 看 他 和 有 演讲 和 他 , 哦 最好的 , 最甜美的 ,

“你将见到他，并与他交谈，哦，最亲爱的，最甜蜜的，

['dɪrɪst] , [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['meidnz] .

dearest	**,**	**and**	**loveliest**	**of**	**all**	**maidens**	**.**
亲爱的	,	和	最可爱的	的	全部	少女们	.

最亲爱的，也是所有少女中最可爱的。

['truːli] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Truly	**I**	**will**	**bring**	**him**	**to**	**thee**	**and**	**thee**	**to**	**him**	**,**
真的	我	将要	带来	他	到	你	和	你	到	他	,

我必领他到你那里，也领你到他那里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

for	**there**	**is**	**with**	**me**	**power**	**beyond**	**the**	**wont**	**of**	**women**	**.**
为了	那里	是	和	我	力量	超过	这	惯于	的	女性	.

因为我拥有超越女性惯常的力量。

" [naʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['druːidis] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] .

"	**Now**	**Levarcam**	**was**	**a**	**mighty**	**Druidess**	**amongst**	**the**	**Ultonians**	**.**
"	现在	-	曾是	一个	强大的	女德鲁伊	在	这	乌尔托尼人	.

“莱瓦卡姆是乌尔托尼亚人中一位强大的女德鲁伊。”

[soʊ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [huːm] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɔfisiz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn]

So	**the**	**lady**	**in**	**whom**	**they**	**trusted**	**forgot**	**the**	**ancient**	**prophecies**	**and**	**the**	**stern**
所以	这	女士	在	谁	他们	可信	忘了	这	古老的	预言	和	这	船尾

[kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brəntʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

commands	**of**	**the**	**Red**	**Branch**	**and**	**of**	**their**	**King**	**,**
命令	的	这	红色的	分支	和	的	他们的	国王	,

于是，他们所信任的那位女士忘记了古老的预言，忘记了红枝教团和他们国王的严厉命令。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

owing	**to**	**the**	**great**	**love**	**which**	**she**	**bore**	**to**	**the**	**maiden**	**and**	**the**	**great**
欠款	到	这	伟大的	爱	哪个	她	钻孔	到	这	少女	和	这	伟大的

[kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

compassion	**which**	**grew**	**upon**	**her**	**day**	**by**	**day**	**,**
同情	哪个	生长	之上	她	天	经过	天	,

由于她对这位少女怀有深厚的爱，以及她日渐增长的怜悯之心，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri][gɜːrl][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [lɔː]

as	**she**	**observed**	**the**	**life**	**of**	**the**	**solitary**	**girl**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**cruel**	**law**
作为	她	观察到	这	生活	的	这	孤	女孩	和	想法	的	这	残忍的	法律

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [swiːt] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

to	**which**	**all**	**her**	**youth**	**and**	**beauty**	**and**	**wealth**	**of**	**sweet**	**love**	**beyond**	**all**
到	哪个	全部	她	青年	和	美丽	和	财富	的	甜的	爱	超过	全部

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [ðʌs] ['bɑːrbərəsli] ['sækrifaist] [baɪ][ðə; ði] [ɪn]

the	**jewels**	**of**	**the**	**world**	**were**	**thus**	**barbarously**	**sacrificed**	**by**	**the**	**Ultonians**	**in**
这	珠宝	的	这	世界	是	因此	野蛮地	牺牲	经过	这	乌尔托尼人	在

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˌsuːθ'seɪɜ-z] [ænd; ənd]['druːidz] .

obedience	**to**	**soothsayers**	**and**	**Druids**	**.**
服从	到	预言家	和	德鲁伊	.

她观察着孤女的生活，想到那残酷的法律，她所有的青春、美貌和比世间所有珠宝都更珍贵的甜蜜爱情，都被乌尔托尼亚人野蛮地献祭给了占卜师和德鲁伊教徒。

- , [sʌn] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛn'eɪ] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Naysi	**,**	**son**	**of**	**Usna**	**,**	**once**	**in**	**a**	**hunting**	**became**	**separated**	**from**	**his**
-	,	儿子	的	美国海军	,	一次	在	一个	打猎	成为	分开	从	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

乌斯纳之子奈西有一次打猎时与同伴走散了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [fɑːr][ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] , ['siːkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][də'rekt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	wandered	far	in	that	forest	,	seeking	some	one	who	should	direct	him	upon	his
他	漫步	远的	在	那	森林	,	寻求	一些	一	WHO	应该	直接的	他	之上	他的

[wei] .

way	.
方式	.

他在森林里漫无目的地走着，寻找能为他指路的人。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

Oftentimes	he	raised	his	voice	,	but	there	was	no	answer	.
经常	他	提高	他的	嗓音	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他多次提高嗓门，但始终无人应答。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stætʃər] ,

Such	were	his	beauty	,	his	grace	,	and	his	stature	,
这样的	是	他的	美丽	,	他的	优雅	,	和	他的	身材	,

他拥有如此俊美的容貌、优雅的气质和魁梧的身材。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz]['æŋgəs]

that	he	seemed	more	like	a	god	than	a	man	,	and	such	another	as	Angus
那	他	似乎	更多的	喜欢	一个	上帝	比	一个	男人	,	和	这样的	其他	作为	安格斯

[oʊg] ,

Ogue	,
奥格	,

他看起来更像神而不是人，还有像安格斯·奥格这样的人。

[sʌn] [ʌv; əv]['dɑːgdə] , [['fʊtnoʊt] : ['æŋgəs] [oʊg] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

son	of	Dagda	,	[	Footnote	:	Angus	Ogue	was	the	god	of	youth	and	beauty	,
儿子	的	达格达	,	[	脚注	:	安格斯	奥格	曾是	这	上帝	的	青年	和	美丽	,

达格达之子，[脚注：安格斯·奥格是青春与美貌之神，

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːgdə] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts]

son	of	the	Dagda	who	seems	to	have	been	the	genius	of	earth	and	its
儿子	的	这	达格达	WHO	似乎	到	有	到过	这	天才	的	地球	和	它是

[fər'tɪlәti] [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][zjuːs; zuːs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['geilik] [mɪ'θɑːlədʒi] .]

fertility	or	perhaps	the	Zeus	of	our	Gaelic	mythology	.	]
生育力	或者	也许	这	宙斯	的	我们的	盖尔语	神话	.	]

他是达格达之子，达格达似乎是大地及其丰饶的守护神，或者可能是我们盖尔神话中的宙斯。

[huːz] ['feri] ['pæləs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] .

whose	fairy	palace	is	on	the	margin	of	the	Boyne	.
谁	仙女	宫殿	是	在	这	利润	的	这	博因	.

它的仙境宫殿位于博因河畔。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .

His	head	and	his	feet	were	bare	.
他的	头	和	他的	脚	是	裸	.

他赤着头，赤着脚。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['hʌntɪŋ] - [kloʊk] [wʌz; wəz][dɑːrk] - [red] [wɪð; wɪθ] ['flaʊəri] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

His	short	hunting	-	cloak	was	dark	-	red	with	flowery	devices	along	the	edge	.
他的	短的	打猎	-	披风	曾是	黑暗的	-	红色的	和	如花	设备	沿着	这	边缘	.

他那件短款猎装斗篷是深红色的，边缘饰有花纹。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [ʌv; əv][goʊld] [brɑːnz] ;

On	his	breast	he	wore	a	brooch	of	gold	bronze	;
在	他的	胸部	他	穿着	一个	胸针	的	金子	青铜	;

他胸前佩戴着一枚金铜胸针；

['kɑːrbʌŋkl] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [set] [ɪn][ðə; ði] [brɑːnz] ,

carbuncles	and	precious	stones	were	set	in	the	bronze	,
痈	和	宝贵的	石头	是	放	在	这	青铜	,

青铜器上镶嵌着红宝石和宝石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaːvd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['spaɪrəl] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	it	was	carved	all	over	with	many	spiral	devices	.
和	它	曾是	雕刻	全部	超过	和	许多	螺旋	设备	.

上面刻满了许多螺旋图案。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mænt(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [laɪk] [ðə; ði]['tæsəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] .

His	shirt	below	the	mantle	was	coloured	like	the	tassels	of	the	willow	trees	.
他的	衬衫	以下	这	地幔	曾是	有色	喜欢	这	流苏	的	这	柳	树木	.

他披风下的衬衫颜色像柳树的穗子。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp][ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv] [red] [goʊld] ,

His	hair	was	fastened	behind	with	a	clasp	and	an	apple	of	red	gold	,
他的	头发	曾是	系紧	在后面	和	一个	搭扣	和	一个	苹果	的	红色的	金子	,

他的头发用一个发夹和一个红金苹果固定到脑后。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æp(ə)l] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['ʃəuldəz] .

and	that	apple	lay	below	the	blades	of	his	ample	shoulders	.
和	那	苹果	躺	以下	这	刀片	的	他的	充足	肩膀	.

那颗苹果静静地躺在他宽阔的肩膀下。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ]['broʊkən] [liːʃ] [ʌv; əv] [red] [brɑːnz] ,

In	one	hand	he	bore	a	broken	leash	of	red	bronze	,
在	一	手	他	钻孔	一个	破碎的	牵引绳	的	红色的	青铜	,

他一只手里拿着一根断裂的红铜项圈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hʌntɪŋ] [spiə] [wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] - [ænd; ənd]

and	in	the	other	two	hunting	spears	with	blades	of	flashing	findruiney	and
和	在	这	其他	二	打猎	长矛	和	刀片	的	闪烁	-	和

[ðə; ði][hæfts][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

the	hafts	were	long	,
这	柄	是	长的	,

另外两支猎矛的矛刃闪着寒光，矛柄很长。

['slendər] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

slender	,	and	shining	.
苗条	,	和	灼灼	.

纤细而闪亮。

[baɪ][hɪz; ɪz] [θaɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv] [red] [juː] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

By	his	thigh	hung	a	short	sword	in	a	sheath	of	red	yew	and	beside	it	the
经过	他的	大腿	悬挂	一个	短的	剑	在	一个	鞘	的	红色的	紫杉	和	旁	它	这

['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [naɪ] [trænsˈpærənt][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['jʊrəs] ,

polished	and	nigh	transparent	horn	of	the	Urus	,
抛光	和	夜	透明的	喇叭	的	这	乌鲁斯	,

他的大腿旁挂着一把短剑，剑鞘是用红紫杉木做的，旁边是乌鲁斯的一只打磨光滑、近乎透明的角。

[səˈspendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔldrɪk] [ʌv; əv] ['nɪtɪd] [θred] [ʌv; əv] [brɑːnz] .

suspended	in	a	baldrick	of	knitted	thread	of	bronze	.
暂停	在	一个	鲍德里克	的	针织	线	的	青铜	.

悬挂在青铜编织的肩带上。

[ðə; ði] [græs] [stʊd] [ɪ'rekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [fiːt] .

The	grass	stood	erect	from	the	pressure	of	his	light	feet	.
这	草	站立	直立	从	这	压力	的	他的	光	脚	.

他轻盈的脚步踩得草木挺立。

[hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [noʊn] [ðə; ði]['reɪzər] ;

His	manly	face	had	not	yet	known	the	razor	;
他的	男子气概	脸	有	不是	然而	已知	这	剃刀	;

他那张充满男子气概的脸上还没有剃刀的痕迹；

['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][sɔːft] [daʊn] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] [siːn] [ðer; ðər] .

only	the	first	soft	down	of	budding	manhood	was	seen	there	.
仅有的	这	第一的	柔软的	向下	的	萌芽	男子气概	曾是	已见	那里	.

那里只看到了初生男性生殖器的柔软雏形。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['biːmɪŋ] [aɪz] ,

His	countenance	was	pure	and	joyous	with	bright	beaming	eyes	,
他的	面容	曾是	纯的	和	欢乐	和	明亮的	光芒四射	眼睛	,

他面容纯真喜悦，双目炯炯有神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

and	his	complexion	red	and	white	and	of	a	brilliancy	beyond	words	.
和	他的	肤色	红色的	和	白色的	和	的	一个	才华横溢	超过	字	.

他的肤色红润白皙，光彩夺目，难以言表。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] , ['oʊnli][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['vælər] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]

In	his	heart	was	no	guile	,	only	indomitable	valour	and	truth	and	loyalty
在	他的	心	曾是	不	诡计	,	仅有的	不屈不挠	勇气	和	真相	和	忠诚

[ænd; ənd] [swiːt] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	sweet	affection	.
和	甜的	感情	.

他心中没有丝毫诡诈，只有不屈不挠的勇气、真诚、忠诚和甜蜜的爱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['wʊmən] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .

He	had	never	known	woman	save	in	the	way	of	courtesy	.
他	有	绝不	已知	女士	节省	在	这	方式	的	礼貌	.

除了礼貌上的客套话，他对女人一无所知。

[ðə; ði] ['veri] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst]

The	very	trees	and	rocks	and	stones	seemed	to	watch	him	as	he	passed
这	非常	树木	和	岩石	和	石头	似乎	到	手表	他	作为	他	通过了

.

:

.

他经过时，就连树木、岩石和石头都仿佛在注视着他。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'werz] [æn; ən][aɪs] - [koʊld] [er] [strʌk] [tʃɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] ,

Then	suddenly	and	unawares	an	ice	-	cold	air	struck	chill	into	his	inmost	being	,
然后	突然	和	不知情	一个	冰	-	寒冷的	空气	击	寒意	进入	他的	最	存在	,

然后，突然间，一股冰冷的空气毫无预兆地刺入了他的内心深处，让他感到一阵寒意。

[ðə; ði] [braɪt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [gruː] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]

the	bright	earth	was	obscured	and	the	sun	grew	dark	in	the	heavens	and
这	明亮的	地球	曾是	模糊不清	和	这	太阳	生长	黑暗的	在	这	天	和

['menəsɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

menacing	voices	were	heard	and	horrid	forms	of	evil	,
威胁	声音	是	听到	和	可怕的	表格	的	邪恶的	,

明亮的地球被遮蔽，太阳在天空中变得昏暗，传来令人毛骨悚然的声音，出现了可怕的邪恶形态。

['mɑːnstrəs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [keɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

monstrous	,	not	to	be	described	,	came	against	him	,
滔天	,	不是	到	是	描述	,	来了	反对	他	,

可怕的、无法形容的怪物向他袭来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]

and	they	bade	him	return	as	he	had	come	or	they	would	tear	him
和	他们	巴德	他	返回	作为	他	有	来	或者	他们	会	撕	他

[lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] .

limb	from	limb	in	that	forest	.
肢	从	肢	在	那	森林	.

他们命令他原路返回，否则就在那片森林里把他撕成碎片。

[jet] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛn'eɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'meɪd] ,

Yet	**the**	**son**	**of**	**Usna**	**was**	**by**	**no**	**means**	**dismayed**	**,**
然而	这	儿子	的	美国海军	曾是	经过	不	方法	沮丧	,

然而，乌斯纳之子却丝毫没有气馁。

['oʊnli][hiː; hi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][skɔːrn][ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [went]

only	**he**	**flushed**	**with**	**wrath**	**and**	**scorn**	**and**	**he**	**drew**	**his**	**sword**	**and**	**went**
仅有的	他	酡	和	愤怒	和	轻蔑	和	他	画	他的	剑	和	去

[ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæntəmz] .

on	**against**	**the**	**phantoms**	**.**
在	反对	这	幻影	.

他怒火中烧，满脸鄙夷，拔出剑，向那些幽灵发起了攻击。

[ɪn] [truːθ] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	**truth**	**Naysi**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**passing**	**through**	**the**	**zone**	**of**	**terror**	**which**	**the**
在	真相	-	曾是	在	那	片刻	通过	通过	这	区	的	恐怖	哪个	这

[ʌl'toʊ.ni.ən]['druːidz][hæd; həd] [ʃed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʌn] [wer] ['diədri] [wʌz; wəz] [ɪ'mjʊəd] .

Ultonian	**Druids**	**had**	**shed**	**around**	**the**	**dun**	**where**	**Deirdre**	**was**	**immured**	**.**
乌尔托尼安	德鲁伊	有	棚	大约	这	逼债	在哪里	迪尔德丽	曾是	被囚禁	.

事实上，奈西当时正穿过乌尔托尼亚德鲁伊在迪尔德丽被囚禁的墓穴周围建立的恐怖区域。

[ðə; ði] ['fæntəmz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [zoʊn] .

The	**phantoms**	**gave**	**way**	**before**	**him**	**and**	**Naysi**	**passed**	**beyond**	**the**	**zone**	**.**
这	幻影	给予	方式	前	他	和	-	通过了	超过	这	区	.

幻影在他面前消散，奈西穿过了那片区域。

“ ['ʃʊrli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Surely**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	一定	,	”	他	说	,

“当然，”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃiːf] ['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs]

“	**there**	**is**	**some**	**chief**	**jewel**	**of**	**the**	**jewels**	**of**	**the**	**world**	**preserved**	**in**	**this**
“	那里	是	一些	首席	宝石	的	这	珠宝	的	这	世界	保存完好	在	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“世界上一些最珍贵的宝石就保存在这里。”

” [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

”	**He**	**came**	**to**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**forest**	**.**
”	他	来了	到	一个	开幕	在	这	森林	.

他来到森林中的一处空地。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][gɜːrt][ɔːl] [raʊnd] [baɪ]

Beyond	**it**	**there**	**was**	**a**	**great**	**space**	**which**	**was**	**cleared**	**and**	**girt**	**all**	**round**	**by**
超过	它	那里	曾是	一个	伟大的	空间	哪个	曾是	已清除	和	束	全部	圆形的	经过

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

再往后是一片开阔的空地，四周环绕着树木。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌn] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .

There	**was**	**a**	**dun**	**in**	**its**	**midst**	**.**
那里	曾是	一个	逼债	在	它是	中间	.

中间有一个沙丘。

['skɑːrlət][ænd; ənd] [waɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌn] .

Scarlet	**and**	**white**	**were**	**the**	**walls**	**of**	**that**	**dun**	**.**
猩红	和	白色的	是	这	墙壁	的	那	逼债	.

那座土墩的墙壁是猩红色和白色的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['tɑʊər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər]

There	was	a	watch	-	tower	on	one	side	of	the	dun	and	a	man	there
那里	曾是	一个	手表	-	塔	在	一	边	的	这	逼债	和	一个	男人	那里

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [siːt] ;

sitting	in	the	watchman's	seat	;
坐着	在	这	守望者的	座位	;

堡垒的一侧有一座瞭望塔，一名男子坐在瞭望台上；

[ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [glæs] .

a	grianan	on	the	other	with	windows	of	glass	.
一个	-	在	这	其他	和	视窗	的	玻璃	.

另一边是一座带有玻璃窗的格里亚南。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] ['veriəs]

The	roof	of	the	dun	was	covered	all	over	with	feathers	of	birds	of	various
这	屋顶	的	这	逼债	曾是	涵盖	全部	超过	和	羽毛	的	鸟类	的	各种各样的

[hjuːz] ,

hues	,
色调	,

棚顶上铺满了各种颜色鸟类的羽毛。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌlərz] .

and	shone	with	a	hundred	colours	.
和	闪耀	和	一个	百	颜色	.

闪耀着百种色彩。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['evər] [siːn] .

The	doorway	was	the	narrowest	which	Naysi	had	ever	seen	.
这	门口	曾是	这	最窄	哪个	-	有	曾经	已见	.

这是奈西见过的最窄的门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [piləs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [red] [juː] ['kjʊriəsli] [kaːvd] ,

The	door	pillars	were	of	red	yew	curiously	carved	,
这	门	柱子	是	的	红色的	紫杉	奇怪的是	雕刻	,

门柱是用红紫杉木雕刻而成，造型奇特。

['hævɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [kaːvd] ['sɪlvər] ,

having	feet	of	bronze	and	capitals	of	carved	silver	,
拥有	脚	的	青铜	和	首都	的	雕刻	银	,

底座为青铜，柱头为雕刻银质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪntl] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [bɑːr][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .

and	the	lintel	above	was	a	straight	bar	of	pure	silver	.
和	这	楣	多于	曾是	一个	直的	酒吧	的	纯的	银	.

而上面的门楣则是一根笔直的纯银条。

[ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [bænd][ɔːr] ['θɪkənɪŋ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd]

A	knotted	band	or	thickening	ran	round	the	walls	of	the	dun	like	a	variegated
一个	打结的	乐队	或者	增稠	跑	圆形的	这	墙壁	的	这	逼债	喜欢	一个	斑

[zoʊn] ,

zone	,
区	,

沙丘的墙壁周围环绕着一条打结的带状物或增厚物，就像一条斑驳的区域。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərz]

for	the	colours	of	it	were	many	and	each	different	from	the	colours
为了	这	颜色	的	它	是	许多	和	每个	不同的	从	这	颜色

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

on	the	walls	.
在	这	墙壁	.

因为它的颜色很多，而且每一种都与墙壁上的颜色不同。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['prɪzn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['kæptɪv] [æz; əz]

In	the	world	there	was	no	such	prison	as	there	was	no	such	captive	as
在	这	世界	那里	曾是	不	这样的	监狱	作为	那里	曾是	不	这样的	俘虏	作为

[ðæt] ['prɪzn] [held] .

that	prison	held	.
那	监狱	握住	.

世界上没有哪座监狱像那座监狱关押的囚犯一样可怕。

[ɑːrmd] [men] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['stætʃər] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['æspekt] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [dʌn] .

Armed	men	of	huge	stature	and	terrible	aspect	went	round	the	dun	.
武装	男人	的	巨大的	身材	和	糟糕的	方面	去	圆形的	这	逼债	.

一群身材魁梧、面目狰狞的武装人员绕着堡垒走了一圈。

[ðer; ðər] [həbɪ'lɪmənts] [wɜːr; wər] [blæk] , [ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt] , [ðə; ði][pɪnz][ʌv; əv]

Their	habiliments	were	black	,	their	weapons	without	ornament	,	the	pins	of
他们的	服装	是	黑色的	,	他们的	武器	没有	装饰品	,	这	别针	的

[ðer; ðər]['mænt(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪərn] .

their	mantles	were	of	iron	.
他们的	地衣	是	的	铁	.

他们的衣服是黑色的，武器没有装饰，披风上的别针是铁制的。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [went] [ə; eɪ] ['slɪŋər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [bent] , [æn; ən]['aɪərn][boʊlt][ɪn][ðə; ði]

With	each	company	went	a	slinger	having	his	sling	bent	,	an	iron	bolt	in	the
和	每个	公司	去	一个	投石器	拥有	他的	吊索	弯曲	,	一个	铁	螺栓	在	这

[slɪŋ] ,

sling	,
吊索	,

每支连队都会派出一名投石工，让他把投石索掰弯，并在投石索上装上一根铁螺栓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] - [luːp] , [men] [huː] ['nevər] [mɪst] [ðer; ðər][mɑːrk][ænd; ənd]

and	his	thumb	in	the	string	-	loop	,	men	who	never	missed	their	mark	and
和	他的	拇指	在	这	细绳	-	环形	,	男人	WHO	绝不	错过	他们的	标记	和

['nevər] [strʌk] [ɔːt] ,

never	struck	aught	,
绝不	击	零	,

他的拇指插在绳圈里，这些人百发百中，从未失手。

['weðər] [mæn][ɔːr] [biːst] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sleɪ] .

whether	man	or	beast	,	that	they	did	not	slay	.
无论	男人	或者	兽	,	那	他们	做过	不是	杀戮	.

无论是人还是牲畜，他们都没有杀害。

[greɪt] [haʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [went] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Great	hounds	such	as	were	not	known	amongst	the	Ultonians	went	with	those
伟大的	猎犬	这样的	作为	是	不是	已知	在	这	乌尔托尼人	去	和	那些

[men] .

men	.
男人	.

那些人带着乌尔托尼亚人从未见过的大型猎犬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['tɔːni] [bɪ'niːθ] ,

They	were	grey	above	and	tawny	beneath	,
他们	是	灰色的	多于	和	黄褐色	下面	,

它们背部呈灰色，腹部呈黄褐色。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][waɪld]['ɑːksn]['æftər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] .

as	large	as	wild	oxen	after	the	growth	of	one	year	.
作为	大的	作为	荒野	牛	后	这	生长	的	一	年	.

一年后体型与野牛相当。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] , ['fɪrsər] [ðæn; ðən] ['drægənz] [ænd; ənd] ['swɪftər]

They	were	quick	of	sight	and	scent	,	fiercer	than	dragons	and	swifter
他们	是	快的	的	视线	和	香味	,	更凶猛	比	龙	和	更迅捷

[ðæn; ðən] ['iːgəlz] ;

than	eagles	;
比	老鹰	;

它们视力敏锐，嗅觉灵敏，比龙更凶猛，比鹰更迅捷；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwɪk] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] - [deɪ] .

they	were	not	quick	of	sight	and	scent	to	-	day	.
他们	是	不是	快的	的	视线	和	香味	到	-	天	.

他们今天的视力和嗅觉都不太灵敏。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [hæd; həd] [greɪt] ['paʊər] .

The	Lady	Levarcam	had	great	power	.
这	女士	-	有	伟大的	力量	.

莱瓦卡姆夫人拥有强大的权力。

[ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] [dʌn] [wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['fɔːrənərz] ,

In	and	around	that	dun	were	three	hundred	men	of	war	,	foreigners	,
在	和	大约	那	逼债	是	三	百	男人	的	战争	,	外国人	,

在那座堡垒及其周围，有三百名士兵，都是外国人。

[pɪkt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [traɪbz] [ʌv; əv] ['bænbə] .

picked	men	of	the	great	fighting	tribes	of	Banba	.
挑选	男人	的	这	伟大的	斗争	部落	的	班巴	.

从班巴强大的战斗部落中挑选出的勇士。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪz] [kɪŋ] ,

Such	was	the	decree	of	the	Ultonians	and	their	wise	King	,
这样的	曾是	这	法令	的	这	乌尔托尼人	和	他们的	明智的	国王	,

这就是乌尔托尼亚人和他们英明国王的法令。

[soʊ] ['greɪtli] [dɪd] [ðeɪ] [fɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] ['əʊmənz] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ]

so	greatly	did	they	fear	concerning	those	prophecies	and	omens	and	concerning
所以	非常	做过	他们	害怕	有关	那些	预言	和	预兆	和	有关

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪn] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] [ʃriːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wuːm] .

the	child	who	in	Emain	Macha	shrieked	out	of	her	mother's	womb	.
这	孩子	WHO	在	剩余	马查	尖叫	出去	的	她	母亲的	子宫	.

他们非常害怕那些预言和预兆，也害怕那个在埃曼·马查母亲子宫里尖叫着出生的孩子。

- [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

Naysi	regarded	the	dun	with	wonder	and	amazement	,
-	认为	这	逼债	和	想知道	和	惊愕	,

奈西惊奇地看着那头矮人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] [wɪtʃ]

and	with	amazement	the	astonishing	rigour	of	the	watch	and	ward	which
和	和	惊愕	这	惊人	严格	的	这	手表	和	病房	哪个

[wɜːr; wər] [kept] [ðer; ðər] ,

were	kept	there	,
是	保留	那里	,

令我惊讶的是，那里的监视和看守措施竟然如此严密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

and	the	more	he	looked	the	more	he	wondered	.
和	这	更多的	他	看起来	这	更多的	他	想知道	.

他越看越觉得疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv]

It	seemed	to	the	hunter	that	he	had	chanced	upon	one	of	the	abodes	of
它	似乎	到	这	猎人	那	他	有	偶然	之上	一	的	这	住所	的

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['iərin] ,

the	enchanted	races	of	Erin	,
这	迷人的	种族	的	艾琳	,

猎人觉得他似乎偶然闯入了爱尔兰魔法种族的某个居所。

['neɪmli] [ðə; ði] ['tuːəθə] [diː]['deɪnə][ɔːr][ðə; ði] [fə'mɔːriənz] ,

namely	the	Tuatha	De	Dana	or	the	Fomorians	,
即	这	图阿萨	德	达娜	或者	这	弗莫尔族	,

即图阿萨·德·达纳人或弗莫尔人

[huːm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [maɪ'liːʃəs] [baɪ][ðer; ðər] [maɪt] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz]

whom	the	sons	of	Milesius	by	their	might	had	driven	into	the	mountains
谁	这	儿子们	的	迈勒修斯	经过	他们的	可能	有	驱动	进入	这	山脉

[ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [huː] ,

and	unfrequented	places	and	who	,
和	冷落	地方	和	WHO	,

米莱修斯的儿子们凭借武力将他们驱逐到山区和人迹罕至的地方，

[naʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [greɪt] [d'ruːɪdɪk] ['paʊər] , [wɜːr; wər]

now	immortal	and	invisible	,	and	possessing	great	druidic	power	,	were
现在	不朽	和	无形的	,	和	拥有	伟大的	德鲁伊	力量	,	是

['wəːʃip] [æz; əz][gɔdz][baɪ][ðə; ði] [geɪl] .

worshipped	as	gods	by	the	Gael	.
崇拜	作为	神	经过	这	盖尔	.

如今他们拥有了不朽之身和隐形之力，并拥有强大的德鲁伊神力，被盖尔人奉为神明。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['perəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staʊt] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][feɪl] ;

He	knew	he	was	in	great	peril	,	but	his	stout	heart	did	not	fail	;
他	知道	他	曾是	在	伟大的	危险	,	但	他的	肥硕	心	做过	不是	失败	;

他知道自己身处险境，但他坚强的心没有屈服；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əd'ventʃər] [tuː; tə][æn; ən][end] .

he	was	resolved	to	see	this	adventure	to	an	end	.
他	曾是	已解决	到	看	这	冒险	到	一个	结尾	.

他决心要完成这次冒险。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	he	was	about	to	step	out	into	the	open	two	women	came	from	the
作为	他	曾是	关于	到	步	出去	进入	这	打开	二	女性	来了	从	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

door	of	the	grianan	.
门	的	这	-	.

当他即将走到空旷的地方时，两个女人从格里安纳的门口走了出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][oʊld] ;

One	of	them	was	old	;
一	的	他们	曾是	老的	;

其中一人年纪较大；

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [wɑːnd]

she	leaned	upon	her	companion	and	in	her	right	hand	held	a	long	white	wand
她	倾斜	之上	她	伴侣	和	在	她	正确的	手	握住	一个	长的	白色的	魔杖

[skwerd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][grɪp] ,

squared	save	in	the	middle	where	it	was	rounded	for	the	hand	grip	,
平方	节省	在	这	中间	在哪里	它	曾是	圆润	为了	这	手	紧握	,

她靠在同伴身上，右手拿着一根长长的白色魔杖，杖身呈方形，只有中间部分是圆形的，便于握持。

['veri] [lɔːŋ] , [ˌʌn'ɔːnəmentid] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɑːd] [æt; ət] ['iːðər] [ɪk'streməti] .

very	long	,	unornamented	,	and	unshod	at	either	extremity	.
非常	长的	,	朴素的	,	和	赤脚	在	任何一个	末端	.

很长，没有装饰，两端都没有鞋子。

- [peɪd] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm]

Naysi	paid	slight	attention	to	her	,	though	,	as	she	was	the	first	to	come
-	有薪酬的	轻微	注意力	到	她	,	尽管	,	作为	她	曾是	这	第一的	到	来

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

不过，奈西并没有太在意她，因为她是第一个站出来的。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] [θɪŋz] .

he	observed	these	things	.
他	观察到	这些	事物	.

他观察到了这些事情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [tɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd] ['lɪsəm] ,

The	other	was	young	,	tall	,	slender	,	and	lissom	,
这	其他	曾是	年轻的	,	高的	,	苗条	,	和	轻盈	,

另一个年轻、高挑、苗条、身姿轻盈。

[hɜːr; hər] ['reɪmənt] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['splendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ['kwiːnz] [ɑːn][sʌm; səm] ['sɑːləm] [deɪ] ,

her	raiment	costly	and	splendid	like	a	high	queen's	on	some	solemn	day	,
她	服饰	昂贵	和	灿烂	喜欢	一个	高的	女王的	在	一些	庄严	天	,

她的衣服华丽昂贵，就像一位尊贵的女王在某个庄严的日子里穿的一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['peɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊəri] [lɔːn] .

and	like	a	queen's	her	behaviour	and	her	pacing	over	the	flowery	lawn	.
和	喜欢	一个	女王的	她	行为	和	她	踱步	超过	这	如花	草地	.

她举止优雅，在鲜花盛开的草坪上踱步，宛如女王一般。

['nevər] [hæd; həd] [ðæt] ['hʌntər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] , [soʊ] ['praʊdli] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪnl] ,

Never	had	that	hunter	seen	such	a	form	,	so	proudly	modest	and	virginal	,
绝不	有	那	猎人	已见	这样的	一个	形式	,	所以	自豪地	谦虚的	和	处女	,

那位猎人从未见过如此美丽的女子，既骄傲又谦逊，既纯洁又纯洁。

[sʌtʃ] ['swiːtnəs] , [greɪs] , [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['berɪŋ] .

such	sweetness	,	grace	,	and	majesty	of	bearing	.
这样的	甜味	,	优雅	,	和	威严	的	轴承	.

如此甜美、优雅、威严的气质。

['prez(ə)ntli] , ['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] ,

Presently	,	having	passed	a	company	of	the	guards	,	she	flung	back	the	white	,
目前	,	拥有	通过了	一个	公司	的	这	守卫	,	她	扔	后退	这	白色的	,

随后，她越过一队卫兵，扔回了白色的.....

[hæf] - [træns'pærənt] [veɪl] [ðæt] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [feɪs] .

half	-	transparent	veil	that	concealed	her	face	.
一半	-	透明的	面纱	那	暗	她	脸	.

半透明的面纱遮住了她的脸。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌʌn'lɑːkt] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

Then	the	sudden	radiance	was	like	the	coming	unlocked	for	out	of	a	white
然后	这	突然	辐射	曾是	喜欢	这	未来	已解锁	为了	出去	的	一个	白色的

[klaʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [braɪt] [stɑːr] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

cloud	of	that	very	bright	star	which	shines	on	the	edge	of	night	and	morning	.
云	的	那	非常	明亮的	星星	哪个	闪耀	在	这	边缘	的	夜晚	和	早晨	.

然后，突然出现的耀眼光芒，就像从白云中涌出一颗明亮的星星，它闪耀在黑夜和黎明的边缘。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [trænsˈfɪgjəd] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] .

All	**things**	**were**	**transfigured**	**in**	**her**	**light**	**.**
全部	事物	是	变形	在	她	光	.

万物在她光芒的照耀下焕然一新。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [græs] [gruː] [ˈgriːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈglɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [rer] [ˈflaʊərz] [ˈstɑːrtɪd]

Before	**her**	**the**	**grass**	**grew**	**greener**	**and**	**more**	**glittering**	**and**	**rare**	**flowers**	**started**
前	她	这	草	生长	更环保	和	更多的	闪闪发光	和	稀有的	花朵	开始

[ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

in	**her**	**way**	**.**
在	她	方式	.

在她面前，草地越来越绿，更多闪闪发光的珍稀花朵在她面前绽放。

[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈkræftsmənʃɪp] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [sɜːrd] ,

A	**silver**	**basket**	**of**	**most**	**delicate**	**craftsmanship**	**,**	**the**	**work**	**of**	**some**	**cunning**	**cerd**	**,**
一个	银	篮子	的	最多	精美的	工艺	,	这	工作	的	一些	狡猾	cerd	,

一个做工极其精巧的银篮子，出自某个狡猾的工匠之手。

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] .

was	**on**	**her**	**right**	**arm**	**.**
曾是	在	她	正确的	手臂	.

在她的右臂上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ˈmænt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli]

It	**shone**	**clear**	**and**	**sparkling**	**against**	**her**	**mantle**	**which**	**was**	**exceedingly**
它	闪耀	清除	和	闪闪发光	反对	她	地幔	哪个	曾是	非常

[ˈlʌstrəs] , [ˈmeni] [taɪmz] [ˈfoʊldɪd] ,

lustrous	**,**	**many**	**times**	**folded**	**,**
光泽的	,	许多	时代	折叠	,

它在她那层层叠叠、光泽耀眼的斗篷映衬下，显得清澈闪亮。

[ˈdɑːrkli] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [ˌʌnˈnoʊn] .

darkly	**crimson**	**,**	**and**	**of**	**substance**	**unknown**	**.**
黑暗	赤红	,	和	的	物质	未知	.

深红色，成分不明。

[ʃiː; ʃi] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][eɪdʒd] [kəmˈpænjən] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [red] [juː] [ɪn][ə; eɪ]

She	**towered**	**above**	**her**	**aged**	**companion**	**,**	**straight**	**as**	**a**	**pillar**	**of**	**red**	**yew**	**in**	**a**
她	高耸	多于	她	老年人	伴侣	,	直的	作为	一个	支柱	的	红色的	紫杉	在	一个

[ˈkɪŋz] [haʊs] .

king's	**house**	**.**
国王的	房子	.

她比年迈的同伴高出许多，身姿挺拔，如同国王宫殿里一根红色的紫杉柱。

[soʊ] , [ʌnˈwɪtɪŋ] , [ˈdʒɑːkənd] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

So	**,**	**unwitting**	**,**	**jocund**	**,**	**and**	**innocent**	**,**	**fresh**	**and**	**pure**	**as**	**the**	**morning**	**,**	**she**
所以	,	不知情	,	欢乐	,	和	清白的	,	新鲜的	和	纯的	作为	这	早晨	,	她

[peɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] ,

paced	**over**	**the**	**green**	**lawn**	**,**
踱步	超过	这	绿色的	草地	,

于是，她懵懂无知、兴高采烈、天真无邪，像清晨一样清新纯洁，在绿茵茵的草坪上踱步。

[ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [juːθ] , [ˈiːv(ə)n] - , [sʌn] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛnˈeɪ][ðə; ði]

going	**in**	**the**	**direction**	**of**	**that**	**youth**	**,**	**even**	**Naysi**	**,**	**son**	**of**	**Usna**	**the**
去	在	这	方向	的	那	青年	,	甚至	-	,	儿子	的	美国海军	这

[ʌlˈtoʊ.ni.ən] .

Ultonian	**.**
乌尔托尼安	.

朝着那个年轻人的方向走去，甚至包括乌尔托尼亚人乌斯纳之子奈西。

- ['laʊdli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [fel] ['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tɔːrdz]

Naysi's loudly beating heart fell silent when he saw how she came straight towards

- 高声 殴打 心 跌倒 沉默的 什么时候 他 锯 如何 她 来了 直的 向

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

当奈西看到她径直朝他走来时，他那怦怦直跳的心突然安静了下来；

[hiː; hi] [riˈtriːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [soʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [kənˈfaʊndɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

he retreated into the forest , so amazing and so confounding was the

他 撤退 进入 这 森林 , 所以 惊人的 和 所以 混淆 曾是 这

['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːti] .

radiance of that beauty .

辐射 的 那 美丽 .

他退入了森林，那里的美景如此惊艳，如此令人困惑。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grɪm] ['wɔːdəz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , ['fɑːloʊd] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

A company of those grim warders , silent and watchful , followed close upon the

一个 公司 的 那些 严峻 狱警 , 沉默的 和 警惕 , 随后 关闭 之上 这

['wɪmɪn] .

women .

女性 .

一群面容冷峻的狱卒，沉默不语，警惕地紧随妇女们身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['mʌzlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɔːgz][ænd; ənd]

As they went they slipped the muzzles from the mouths of their dogs and

作为 他们 去 他们 滑倒了 这 口套 从 这 嘴 的 他们的 狗 和

[liːd] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [liːʃ] .

lead them forward leashed .

带领 他们 向前 拴着 .

他们边走边取下狗嘴里的口套，牵着狗往前走。

[ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʃoʊ] [dɪsˈpleʒər] .

The countenances of the men shewed displeasure .

这 面容 的 这 男人 展示 不满 .

男人们脸上露出不满的神色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kraɪd] [əˈlaʊd] [wɜːrdz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [tʌŋ] , [hɔːrs] ,

From the tower the watchman cried aloud words in an unknown tongue , hoarse ,

从 这 塔 这 守望者 哭 大声 字 在 一个 未知 舌头 , 嘶哑 ,

从塔楼上，守望者用一种陌生的语言，嘶哑地大声喊叫着。

[bɑːrˈbærɪk] ['æksənts] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['miːnɪŋ] .

barbaric accents charged with energy and strong meaning .

野蛮 口音 带电 和 活力 和 强的 意义 .

充满野性、富有力量和强烈含义的口音。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] ['terəbli] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

His voice rang terribly in the hollows of the forest .

他的 嗓音 响铃 可怕 在 这 空心 的 这 森林 .

他的声音在森林的洼地里回荡，十分凄厉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [rɪˈpiːtɪd] ['meni] [taɪmz] ,

There was a counter challenge in the forest repeated many times ,

那里 曾是 一个 柜台 挑战 在 这 森林 重复 许多 时代 ,

森林里曾多次发生过反击，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] .

the voices of men mingled with the baying of hounds .

这 声音 的 男人 混合 和 这 吠叫 的 猎犬 .

男人的声音和猎犬的吠叫声混杂在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sentənəlz][ænd; ənd][dɔ:gz][fɑ:r][aʊt][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

There	was	a	ring	of	sentinels	and	dogs	far	out	in	the	forest	.
那里	曾是	一个	戒指	的	哨兵	和	狗	远的	出去	在	这	森林	.

森林深处有一圈哨兵和警犬。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['ju:'ɛs'ɛn'eɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ] .

The	son	of	Usna	had	gone	through	the	ring	.
这	儿子	的	美国海军	有	已消失	通过	这	戒指	.

乌斯纳的儿子已经穿过了擂台。

[fɔ:r; fər] [twaɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd][hæd; həd] [bɪn]

For	twice	seven	years	and	one	that	astonishing	watch	and	ward	had	been
为了	两次	七	年	和	一	那	惊人	手表	和	病房	有	到过

[meɪn'teɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ə'beɪtmənt] .

maintained	day	and	night	without	relaxation	or	abatement	.
维持	天	和	夜晚	没有	松弛	或者	减排	.

七年零一年，这种令人震惊的监视和守卫日夜不停，丝毫没有放松或减弱。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [ə'drest] [ðə; ði] [kə'mændər]

When	they	came	to	the	edge	of	the	forest	Levarcam	addressed	the	commander
什么时候	他们	来了	到	这	边缘	的	这	森林	-	已解决	这	指挥官

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] .

of	that	company	.
的	那	公司	.

当他们来到森林边缘时，勒瓦尔卡姆向该连队的指挥官发表了讲话。

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

She	said	,
她	说	,

她说，

“ [ðə; ði] ['leɪdi] ['diədri] [wʊd] [bi:; bi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

“	The	Lady	Deirdre	would	be	alone	with	me	in	the	forest	for	a	little	space
“	这	女士	迪尔德丽	会	是	独自的	和	我	在	这	森林	为了	一个	小的	空间

[tu:; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] ,

to	gather	flowers	and	listen	to	the	music	of	the	birds	and	the	stream	,
到	收集	花朵	和	听	到	这	音乐	的	这	鸟类	和	这	溪流	,

“迪尔德丽夫人会和我单独待在森林里，找个地方采花，听听鸟鸣和溪流声。”

[rɪ'li:vd] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔrdɪŋ] .

relieved	,	if	but	for	one	moment	,	of	this	watching	and	warding	.
松了口气	,	如果	但	为了	一	片刻	,	的	这	观看	和	守卫	.

哪怕只有一瞬间，也能从这种监视和监视中解脱出来。

” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .

”	The	man	answered	not	a	word	.
”	这	男人	回答	不是	一个	单词	.

“那人一言不发。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['dwelərz] [baɪ][ðə; ði] [su:] , [wɪtʃ] ['fi:dz] [ðə; ði] [greɪt]

He	was	of	the	Gamanrdians	,	dwellers	by	the	Sue	,	which	feeds	the	great
他	曾是	的	这	-	,	居民	经过	这	起诉	,	哪个	饲料	这	伟大的

['westərn] ['rɪvər] ;

Western	River	;
西	河	;

他是加曼德人，居住在苏河畔，苏河是西部大河的源头；

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['ʃænən] .]

[	Footnote	:	The	Shannon	.	]
[	脚注	:	这	香农	.	]

[脚注：香农河。]

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][klæn]['deɪgə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

his	people	were	of	the	Clan	Dega	in	the	south	,	and	of	the	children	of
他的	人们	是	的	这	氏族	德加	在	这	南	,	和	的	这	孩子们	的

[ɔ:rk] [['fʊtnoʊt] :

Orc	[	Footnote	:
兽人	[	脚注	:

他的族人属于南方的德加氏族，是兽人的后裔。[脚注：

[ɪn] ['skrɪptʃərəl] ['læŋgwɪdʒ] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , ” [hju:dʒ] , ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd]

In	scriptural	language	“	of	the	seed	of	the	giants	,	”	huge	,	simple	-	hearted
在	圣经	语言	“	的	这	种子	的	这	巨人	,	”	巨大的	,	简单的	-	心地

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][men] ,

and	simple	-	minded	men	,
和	简单的	-	有思想	男人	,

用圣经的话来说，就是“巨人的后裔”，身材高大，心地善良，头脑简单。

[hu:] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .]

who	could	obey	orders	and	ask	no	questions	.]
WHO	可以	服从	订单	和	问	不	问题	.]

能够服从命令且不问任何问题的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['si:z] .

from	the	Isles	of	Ore	in	the	frozen	seas	.
从	这	岛屿	的	矿石	在	这	冷冻	海域	.

来自冰封海域的俄勒冈群岛。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['ɔ:rkni] ['aɪləndz] .]

[	Footnote	:	The	Orkney	Islands	.	]
[	脚注	:	这	奥克尼群岛	岛屿	.	]

【脚注：奥克尼群岛。】

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [men] .

The	blood	of	the	Fomoroh	was	in	those	men	.
这	血	的	这	-	曾是	在	那些	男人	.

这些人身上流淌着弗莫罗王的血脉。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [grɪm] ['kʌmpəni] ['fɑ:loʊd] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

The	women	went	on	,	and	that	grim	company	followed	,	keeping	close	behind	.
这	女性	去	在	,	和	那	严峻	公司	随后	,	保持	关闭	在后面	.

女人们继续前行，那群阴沉的人紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] - [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

When	they	gained	the	first	cover	of	the	trees	Levarcam	turned	round	and
什么时候	他们	获得	这	第一的	覆盖	的	这	树木	-	转向	圆形的	和

[stretʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm][hɜ:r; hər][wɑ:nd] .

stretched	over	them	her	wand	.
拉伸	超过	他们	她	魔杖	.

当他们找到第一片树林作为掩护时，莱瓦卡姆转过身，将她的魔杖伸向他们。

[ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd][dɔ:gz] .

They	stood	motionless	,	both	men	and	dogs	.
他们	站立	静止不动	,	两个都	男人	和	狗	.

人和狗都一动不动地站在那里。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

Then	the	women	went	forward	,	and	alone	.
然后	这	女性	去	向前	,	和	独自的	.

然后，女人们独自向前走去。

“ [fɪl] [ðaɪ] ['bæskɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] ['flaʊərz] , [oʊ] [swiːtəst] , [ænd; ənd] ['dɪrɪst] , [ænd; ənd] ['fɛrɪst]
“ Fill thy basket now with forest flowers , O sweetest , and dearest , and fairest
“ 充满 你的 篮子 现在 和 森林 花朵 , 哦 最甜美的 , 和 亲爱的 , 和 最公平
[ʌv; əv] [ɔːl] ['fɑːstər] - ['tʃɪldrən] ,
of all foster - children ,
的 全部 促进 - 孩子们 ,

“现在就用森林里的花朵装满你的篮子吧，哦，所有养子女中最甜美、最亲爱的、最美丽的孩子，

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪl] .
and listen to the songs of the birds and the music of the rill .
和 听 到 这 歌曲 的 这 鸟类 和 这 音乐 的 这 溪流 .

聆听鸟儿的歌唱和溪流的音乐。

[kʌl] [ðaɪ] ['flaʊərz] , ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] ,
Cull thy flowers , darling girl , and cull the flower of thy youth ,
库尔 你的 花朵 , 亲爱的 女孩 , 和 淘汰 这 花 的 你的 青年 ,

摘下你的花朵吧，亲爱的姑娘，摘下你青春的花朵吧。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] [bʌt; bət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [laɪk] [ðiː] ,
the flower that grows but once for all like thee ,
这 花 那 生长 但 一次 为了 全部 喜欢 你 ,

那朵只盛开一次，如同你一般的花，

[ðə; ði] ['flaʊər] [huːz] ['glɔːri] [pʊts] [haɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [huːz] ['oʊdər] [meɪks] [mæd]
the flower whose glory puts high heaven to shame , and whose odour makes mad
这 花 谁 荣耀 放置 高的 天堂 到 耻辱 , 和 谁 气味 制作 疯狂的
[ðə; ði] [moʊst] [waɪz] . ”
the most wise . ”
这 最多 明智的 . ”

那朵花，它的荣光令苍穹黯然失色，它的芬芳令最睿智的人也为之疯狂。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] ['flaʊər] , [oʊ] ['dʒɛntələst] [ænd; ənd] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɑːstər] -
“ Where shall I gather that flower , O gentlest and most amiable of foster -
“ 在哪里 将 我 收集 那 花 , 哦 最温柔的 和 最多 可亲 的 促进 -
['mʌðərz] ?
mothers ?
母亲们 ?

“我该去哪里采摘那朵花呢，最温柔、最和蔼的养母啊？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪl] ?
Is it in the glade or the thicket , or on the margent of the rill ?
是 它 在 这 林间空地 或者 这 灌木丛 , 或者 在 这 边缘 的 这 溪流 ?

是在林间空地还是灌木丛中，还是在小溪边?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['siːkɪŋ] , [oʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['meidnz] .
“ It is not to be found by seeking , O fairest of all maidens .
“ 它 是 不是 到 是 成立 经过 寻求 , 哦 最公平 的 全部 少女们 .

“最美丽的少女啊，它不是寻觅就能找到的。”

['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðaʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
Gather it when thou meetest with it in the way .
收集 它 什么时候 你 见面 和 它 在 这 方式 .

路过时遇到就收集起来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] , [biː; bi] [ðə; ði] [end] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
Wear it in thy heart , be the end what it may .
穿 它 在 你的 心 , 是 这 结尾 什么 它 可能 .

将它铭记于心，无论结局如何。

['verɪli] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [mis'teik] ['eni] ['ʌðər] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['flaʊər] . ”
Verily thou wilt not mistake any other flower for that flower . ”
确实 你 枯萎 不是 错误 任何 其他 花 为了 那 花 . ”

你绝不会把任何其他花误认为是那朵花。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] , [oʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['meni] - ['kaʊnsəld] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz]

“	I	know	not	thy	meaning	,	O	wise	and	many	-	counselled	woman	,	but	there	is
“	我	知道	不是	你的	意义	,	哦	明智的	和	许多	-	建议	女士	,	但	那里	是

[fɪr] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

fear	upon	me	,
害怕	之上	我	,

“我不明白你的意思，智慧而多谋的妇人啊，但我感到恐惧，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [niːz] [kweɪk] [æt; ət] [ðaɪ] [streɪndʒ] [wɜːrdz] .

and	trembling	,	and	my	knees	quake	at	thy	strange	words	.
和	发抖	,	和	我的	膝盖	地震	在	你的	奇怪的	字	.

听到你那些奇怪的话语，我浑身颤抖，双膝发软。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

Now	,	if	the	whole	world	were	swallowed	up	I	should	not	be	surprised	.
现在	,	如果	这	所有的	世界	是	吞咽	向上	我	应该	不是	是	惊讶	.

如果整个世界都被吞噬了，我也不会感到惊讶。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['veri] [naɪ] . ”

Surely	the	end	of	the	world	is	very	nigh	.	”
一定	这	结尾	的	这	世界	是	非常	夜	.	”

世界末日肯定快到了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

“	It	is	the	end	of	the	world	and	the	beginning	of	the	world	;
“	它	是	这	结尾	的	这	世界	和	这	开始	的	这	世界	;

“这是世界的末日，也是世界的开始；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn]

and	the	end	of	life	and	the	beginning	of	life	;	and	death	and	life	in
和	这	结尾	的	生活	和	这	开始	的	生活	;	和	死亡	和	生活	在

[wʌn] ,

one	,
一	,

生命的终结与生命的开始；死亡与生命合而为一。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['diədri] ! ”

and	death	and	life	will	soon	be	the	same	to	thee	,	O	Deirdre	!	”
和	死亡	和	生活	将要	很快	是	这	相同的	到	你	,	哦	迪尔德丽	!	”

“对你而言，死亡和生命很快将变得一样，哦，迪尔德丽！”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə'meɪzmənt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['terər] , [oʊ] [maɪ] ['fɑːstər] - ['mʌðər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

“	There	is	amazement	upon	me	,	and	terror	,	O	my	foster	-	mother	,	on	account
“	那里	是	惊愕	之上	我	,	和	恐怖	,	哦	我的	促进	-	母亲	,	在	帐户

[ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrdz] ,

of	thy	words	,
的	你的	字	,

“我的养母啊，你的话语令我既惊奇又恐惧，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] .

and	on	account	of	the	gathering	of	this	flower	.
和	在	帐户	的	这	采集	的	这	花	.

而这一切都是因为采摘了这种花。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌn] .

Let	us	return	to	the	dun	.
让	我们	返回	到	这	逼债	.

让我们回到沙丘。

['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] - ['saʊndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrɪst] . ”

Terrible	to	me	are	the	hollow	-	sounding	ways	of	the	unknown	forest	.	”
糟糕的	到	我	是	这	空洞的	-	听起来	方式	的	这	未知	森林	.	”

令我感到恐惧的是未知森林中空洞的回声。

“ [fɪr] [nɑːt][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['fɔːrɪst] , [oʊ] ['diədri] .

“	Fear	not	the	unknown	forest	,	O	Deirdre	.
“	害怕	不是	这	未知	森林	,	哦	迪尔德丽	.

“不要害怕未知的森林，哦，迪尔德丽。”

[liːv] [ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [naʊ] [ðæt] [ðaɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

Leave	the	known	and	the	familiar	now	that	thy	time	has	come	.
离开	这	已知	和	这	熟悉的	现在	那	你的	时间	有	来	.

既然你的时机已到，就离开这熟悉的一切吧。

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðaɪ] ['destəni] .

Accomplish	thy	destiny	.
完成	你的	命运	.

实现你的命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ] - [ɔː'deɪnd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

It	is	vain	to	strive	against	fate	and	the	pre	-	ordained	designs	of	the	high
它	是	徒劳	到	努力	反对	命运	和	这	预	-	受戒	设计	的	这	高的

[gɔdz][ʌv; əv]['iərin] .

gods	of	Erin	.
神	的	艾琳	.

与命运和爱尔兰诸神预先设定的计划对抗是徒劳的。

['truːli] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] [trʌst] .

Truly	I	have	failed	in	my	trust	.
真的	我	有	失败的	在	我的	相信	.

我确实辜负了我的信任。

[aɪ] [siː] [greɪt] [ræθ] [ɪn] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] .

I	see	great	wrath	in	Emain	Macha	.
我	看	伟大的	愤怒	在	剩余	马查	.

我看到埃曼·马查眼中充满了愤怒。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [red] [brænʧ] [tɔːst] [ɪn] ['stɔrmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['raɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ]

I	see	the	Red	Branch	tossed	in	storms	,	and	a	mighty	riving	and	rending
我	看	这	红色的	分支	抛掷	在	暴风雨	,	和	一个	强大的	驾驶	和	渲染

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ə'brɔːd] ,

and	scattering	abroad	,
和	散射	国外	,

我看见红枝在暴风雨中摇曳，被狂风撕裂、四处散落。

[ænd; ənd] ['dɪzməl] [kɒnfləg'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [reɪn] ,

and	dismal	conflagrations	,	and	the	blood	of	heroes	falling	like	rain	,
和	惨淡	大火	,	和	这	血	的	英雄	坠落	喜欢	雨	,

还有惨烈的火灾，以及英雄们的鲜血如雨般落下。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	I	hear	the	croaking	of	Byves	.
和	我	听到	这	呱呱叫	的	-	.

我听到了拜夫斯的呱呱声。

[['fʊtnoʊt] : [bɔv] , [prə'naʊnst] - , [wʌz; wəz][praɪ'merəli][ðə; ði][skɔːld] - [kroʊ] [ɔːr] ['kæriən] - [kroʊ] ,

[	Footnote	:	Badb	,	pronounced	Byve	,	was	primarily	the	scald	-	crow	or	carrion	-	crow	,
[	脚注	:	巴德布	,	发音	-	,	曾是	主要	这	烫伤	-	乌鸦	或者	腐肉	-	乌鸦	,

[ˌsekən'derəli] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['fjʊri] .]

secondarily	a	Battle	-	Fury	.	]
其次	一个	战斗	-	愤怒	.	]

[脚注：Badb，发音为Byve，主要指烫伤乌鸦或腐肉乌鸦，其次指战斗狂怒。]

['truːli] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [prɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ,

Truly	**I**	**have**	**proved**	**a**	**brittle**	**prop**	**to**	**the**	**Ultonians**	**,**
真的	我	有	已证实	一个	脆	支柱	到	这	乌尔托尼人	,

我确实成了乌尔顿人队一个不堪一击的支柱。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [oʊn] ['draɪvz] [ˌem 'iː][ɑːn] . ”

but	**some**	**power**	**beyond**	**my**	**own**	**drives**	**me**	**on**	**.**	**”**
但	一些	力量	超过	我的	自己的	驱动	我	在	.	”

但某种超越我自身的力量驱使着我前进。

“ [wʌt] [waɪld][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] , [oʊ]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] ['rendɪŋ] [ænd; ənd]

“	**What**	**wild**	**words**	**are**	**these**	**,**	**O**	**wisest**	**of**	**women**	**,**	**and**	**what**	**this**	**rending**	**and**
“	什么	荒野	字	是	这些	,	哦	最明智的	的	女性	,	和	什么	这	渲染	和

['skætərɪŋ] [ə'brɔːd] ,

scattering	**abroad**	**,**
散射	国外	,

“这些话语多么荒诞啊，最智慧的女人啊！这些撕裂和散播的话语又是什么呢？”

[ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kʌl] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn]

and	**showers**	**of**	**blood**	**and**	**croaking**	**of**	**Byves**	**because**	**I**	**cull**	**a**	**flower**	**in**
和	淋浴	的	血	和	呱呱叫	的	-	因为	我	淘汰	一个	花	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? ”

the	**forest**	**?**	**”**
这	森林	?	”

就因为我在森林里摘了一朵花，就要招来血雨和拜夫斯的哀嚎吗?

“ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	**Nay**	**,**	**it**	**is**	**nothing**	**.**
“	不	,	它	是	没有什么	.

“不，没什么大不了的。”

[hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [waɪl] [ðaʊ] [kænst] , [swiːt] ['diədri] .

Have	**peace**	**and**	**joy**	**while**	**thou**	**canst**	**,**	**sweet**	**Deirdre**	**.**
有	和平	和	喜悦	尽管	你	罐	,	甜的	迪尔德丽	.

亲爱的迪尔德丽，趁现在还能享受平静和快乐，好好珍惜吧。

[ðʌs] [aɪ] [leɪ] [maɪ][wɑːnd][ə'pɑːn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪn] [piːs] ! ”

Thus	**I**	**lay**	**my**	**wand**	**upon**	**thy**	**bosom**	**and**	**enjoin**	**peace**	**!**	**”**
因此	我	躺	我的	魔杖	之上	你的	怀	和	责成	和平	!	”

于是我将魔杖置于你的胸前，祈求和平!

“ [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪri] , [dɪr] ['fɑːstər] - ['mʌðər] .

“	**Thou**	**art**	**weary**	**,**	**dear**	**foster**	**-**	**mother**	**.**
“	你	艺术	厌倦	,	亲爱的	促进	-	母亲	.

“亲爱的养母，你很疲惫。”

[rest] [ðiː] [hɪr] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] ['fɔːrɪst] ['flaʊərz] .

Rest	**thee**	**here**	**now**	**a**	**little**	**space**	**,**	**while**	**I**	**go**	**and**	**gather**	**forest**	**flowers**	**.**
休息	你	这里	现在	一个	小的	空间	,	尽管	我	去	和	收集	森林	花朵	.

你在这里稍作休息，我去采摘森林里的野花。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

They	**are**	**sweeter**	**than**	**those**	**that**	**grow**	**in**	**my**	**garden**	**.**
他们	是	更甜	比	那些	那	生长	在	我的	花园	.

它们比我家花园里种的甜。

[oʊ] , [raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

O	**,**	**right**	**glad**	**am**	**I**	**to**	**be**	**alone**	**in**	**the**	**forest**	**,**
哦	,	正确的	高兴的	是	我	到	是	独自的	在	这	森林	,

哦，我真庆幸自己独自一人在森林里。

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] ['sentənəlz] , [tuː; tə] [streɪ] ['sɑːlətəri]

relieved	from	the	observation	of	those	grim	-	visaged	sentinels	,	to	stray	solitary
松了口气	从	这	观察	的	那些	严峻	-	面容	哨兵	,	到	流浪	孤

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrɪst] ,

in	the	dim	mysterious	forest	,
在	这	暗淡	神秘	森林	,

摆脱了那些面容阴沉的哨兵的监视，独自一人在昏暗神秘的森林中漫步。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [driːm] [maɪ] [driːmz] ,

and	to	think	my	own	thoughts	there	,	and	dream	my	dreams	,
和	到	思考	我的	自己的	想法	那里	,	和	梦	我的	梦境	,

在那里思考我自己的想法，做我自己的梦，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

and	recall	that	vision	which	I	have	seen	.
和	记起	那	想象	哪个	我	有	已见	.

并回想我所看到的景象。

[oʊ] - , [sʌn] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] , [swiːtər] [ðæn; ðən] [hɑːps] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] ,

O	Naysi	,	son	of	Usna	,	sweeter	than	harps	is	the	mere	sound	of	thy	name	,
哦	-	,	儿子	的	美国海军	,	更甜	比	竖琴	是	这	仅仅	声音	的	你的	姓名	,

哦，纳伊西，乌斯纳之子，你的名字比竖琴还要甜美。

[oʊ][ʌl'toʊ.ni.ən] !

O	Ultonian	!
哦	乌尔托尼安	!

哦，乌尔托尼亚人!

" ['diədri] ['æftər] [ðæt] [went] ['fɔːrwərd] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	Deirdre	after	that	went	forward	alone	into	the	forest	.
"	迪尔德丽	后	那	去	向前	独自的	进入	这	森林	.

“之后，迪尔德丽独自一人走进了森林。”

- ,

Naysi	,
-	,

奈西，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	he	had	started	back	into	the	forest	stood	still	for	a	long	time	in	his
什么时候	他	有	开始	后退	进入	这	森林	站立	仍然	为了	一个	长的	时间	在	他的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

当他开始返回森林时，他在退缩的途中停留了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

It	was	the	hollow	of	a	tall	rock	beside	a	falling	stream	of	water	,
它	曾是	这	空洞的	的	一个	高的	岩石	旁	一个	坠落	溪流	的	水	,

那是溪流旁一块高大岩石的凹陷处。

[ɔːl] ['floʊɪŋ] [snoʊ] [ɔːr] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] .

all	flowing	snow	or	transparent	crystal	.
全部	流动	雪	或者	透明的	水晶	.

都是飘落的雪花或透明的水晶。

['hɑːli] [triːz] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [triːz] [gruː] [frʌm; frəm][ɪts] [krest] ,

Holly	trees	and	quicken	trees	grew	from	its	crest	,
冬青	树木	和	加速	树木	生长	从	它是	波峰	,

山脊上长出了冬青树和金合欢树。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [twaɪnz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [laɪk] [griːn] ['tɔrənts] .

and	long	twines	of	ivy	fell	down	before	like	green	torrents	.
和	长的	线绳	的	常春藤	跌倒	向下	前	喜欢	绿色的	种子	.

长长的常春藤像绿色的洪流一样倾泻而下。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] ,

Behind	them	he	concealed	himself	,
在后面	他们	他	暗	他自己	,

他躲在他们身后，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃælɪn(d)ʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	he	heard	the	cries	and	the	challengings	and	the	baying	of	the
什么时候	他	听到	这	哭泣	和	这	挑战	和	这	吠叫	的	这

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

当他听到呼喊声、挑战声和猎犬的吠叫声时。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	he	saw	the	maiden	come	along	the	forest	glade	by	the	margent	of	the
然后	他	锯	这	少女	来	沿着	这	森林	林间空地	经过	这	边缘	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

然后他看见少女沿着溪流边的林间空地走来。

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] [fɪld] [ænd; ənd] ['oʊvər] - ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

her	basket	filled	and	over	-	flowing	with	flowers	.
她	篮子	已填	和	超过	-	流动	和	花朵	.

她的篮子里装满了鲜花，都快溢出来了。

[ðə; ði] ['sentiənt] [striːm] [sæŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [geɪ] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

The	sentient	stream	sang	loud	and	gay	to	greet	her	approaching	,
这	有感知能力的	溪流	唱	大声	和	同性恋	到	迎接	她	接近	,

那条有知觉的溪流欢快地歌唱着，迎接她的到来。

[wɪð; wɪθ] ['fluːənt] ['lɪkwɪd] ['fɪŋgərz] ['straɪkɪŋ] [mɔːr] ['dʒɔɪəsli] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stoʊni] ['laɪər] .

with	fluent	liquid	fingers	striking	more	joyously	the	chords	of	his	stony	lyre	.
和	流利	液体	手指	引人注目	更多的	欣喜地	这	和弦	的	他的	石质的	竖琴	.

他灵巧的手指更加欢快地拨动着石制竖琴的琴弦。

[laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʃed] [θruː] [ðə; ði] [glen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Light	beyond	the	sun	was	shed	through	the	glen	before	her	.
光	超过	这	太阳	曾是	棚	通过	这	格伦	前	她	.

太阳之外的光芒透过她面前的山谷洒了下来。

[bɜːrdz] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv]

Birds	,	the	brightest	of	plumage	and	sweetest	of	note	of	all	the	birds	of
鸟类	,	这	最亮的	的	羽毛	和	最甜美的	的	笔记	的	全部	这	鸟类	的

['bænbə] ,

Banba	,
班巴	,

班巴岛上所有鸟类中，羽毛最艳丽、叫声最甜美的鸟儿们

[['fʊtnoʊt] : [wʌn] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] ['eɪnʃənt] [neɪmz] .] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

[	Footnote	:	One	of	Ireland's	ancient	names	.	]	filled	the	air	with	their	songs	,
[	脚注	:	一	的	爱尔兰的	古老的	姓名	.	]	已填	这	空气	和	他们的	歌曲	,

[脚注：爱尔兰的古老地名之一。] 他们的歌声回荡在空中，

['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn]

flying	**behind**	**her**	**and**	**before**	**her**	**,**	**and**	**on**	**her**	**right**	**hand**	**and**	**on**
飞行	在后面	她	和	前	她	,	和	在	她	正确的	手	和	在

[hɜːr; hər] [left] .

her	**left**	**.**
她	左边	.

飞在她身后、她身前、她右边、她左边。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['lætɪs] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] ['aɪvi] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Through	**his**	**lattice**	**of**	**trailing**	**ivy**	**the**	**son**	**of**	**Usna**	**saw**	**her**	**.**
通过	他的	格子	的	尾随	常春藤	这	儿子	的	美国海军	锯	她	.

乌斯纳之子透过他那藤蔓缠绕的窗棂看到了她。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['mɔːrnɪŋ] - [duː] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [roʊz]

Her	**countenance**	**was**	**purer**	**and**	**clearer**	**than**	**morning**	**-**	**dew**	**upon**	**the**	**rose**
她	面容	曾是	更纯净	和	更清晰	比	早晨	-	露	之上	这	玫瑰

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['lɪli] ,

or	**the**	**lily**	**,**
或者	这	百合	,

她的容貌比玫瑰或百合上的晨露还要纯净清澈。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊz][ænd; ənd] ['lɪli] , [neɪ] ,

and	**the**	**rose**	**and**	**lily**	**,**	**nay**	**,**
和	这	玫瑰	和	百合	,	不	,

还有玫瑰和百合，不，

[ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɛdɪst]

the	**whiteness**	**of**	**the**	**snow**	**of**	**one**	**night**	**and**	**the**	**redness**	**of**	**the**	**reddest**
这	白人	的	这	雪	的	一	夜晚	和	这	发红	的	这	最红

[roʊz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

rose	**,**	**were**	**there**	**.**
玫瑰	,	是	那里	.

一夜雪的洁白和最红的玫瑰的艳丽，都在那里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] - [blæk] ['ʌndər] ['aɪˌbraʊz] [blæk] [ænd; ənd] [faɪn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

Her	**eyes**	**were**	**blue**	**-**	**black**	**under**	**eyebrows**	**black**	**and**	**fine**	**,**	**but**	**her**
她	眼睛	是	蓝色的	-	黑色的	在下面	眉毛	黑色的	和	美好的	,	但	她

['klʌstərɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [braɪt] [goʊld] ,

clustering	**hair**	**was**	**bright**	**gold**	**,**
聚类	头发	曾是	明亮的	金子	,

她的眼睛是蓝黑色的，眉毛又黑又细，但她那簇簇的头发却是亮金色的。

[mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][goʊld] [wɪtʃ] [bɔɪlz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnɚz] ['kruːsɪb(ə)l] .

more	**shining**	**than**	**the**	**gold**	**which**	**boils**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**refiner's**	**crucible**	**.**
更多的	灼灼	比	这	金子	哪个	沸腾	超过	这	边缘	的	这	精炼厂的	坩	.

比从炼金坩埚边缘沸腾溢出的黄金还要闪亮。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['hɑːrʃnəs] , [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Her	**forehead**	**was**	**free**	**from**	**all**	**harshness**	**,**	**broad**	**and**	**intelligent**	**,**
她	前额	曾是	自由的	从	全部	严厉	,	广阔	和	聪明的	,

她的额头宽阔而睿智，丝毫没有生硬之感。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] ,

her	**beautiful**	**smiling**	**lips**	**of**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**berries**	**of**	**the**	**mountain**	**ash**	**,**
她	美丽的	微笑	嘴唇	的	这	颜色	的	这	浆果	的	这	山	灰	,

她那美丽的笑唇，颜色如同山椴树的浆果一般。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [pɜːrlz] .

her	**teeth**	**a**	**shower**	**of**	**lustrous**	**pearls**	**.**
她	牙齿	一个	淋浴	的	光泽的	珍珠	.

她的牙齿像洒下闪亮的珍珠。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , [hɜːr; hər] [lɪmz] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ]

Her	face	and	form	,	her	limbs	,	hands	and	feet	,	were	such	that	no
她	脸	和	形式	,	她	四肢	,	双手	和	脚	,	是	这样的	那	不

['diːfekt] ,

defect	,
缺点	,

她的容貌、身材、四肢、双手和双脚，完美无瑕，没有任何缺陷。

['blemɪʃ] [ɔːr] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðoʊ] [wʌn] [maɪt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv]

blemish	or	disproportion	could	be	observed	,	though	one	might	watch	and	observe
缺陷	或者	不成比例	可以	是	观察到	,	尽管	一	可能	手表	和	观察

[lɔːŋ] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

long	,	seeking	to	discover	them	.
长的	,	寻求	到	发现	他们	.

即使长时间观察，也难以发现瑕疵或不协调之处。

[ɪn] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['poʊət][ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] - [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	that	daughter	of	the	High	Poet	and	Historian	of	the	Hound	-	race	of	the
在	那	女儿	的	这	高的	诗人	和	历史学家	的	这	猎犬	-	种族	的	这

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

在那位北方猎犬种族的高级诗人兼历史学家的女儿身上，

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['vælər] .

[	Footnote	:	The	hound	was	the	type	of	valour	.
[	脚注	:	这	猎犬	曾是	这	类型	的	勇气	.

【脚注：猎犬是英勇的象征。】

[ðoʊ] - [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [haʊnd] ,

Though	Cuculain	was	pre	-	eminently	the	Hound	,
尽管	-	曾是	预	-	非常	这	猎犬	,

虽然库库林最主要的是猎犬，

[ðə; ði]['geilik] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

the	Gaelic	equivalents	of	this	word	will	be	discovered	in	most	of	the	famous
这	盖尔语	等价物	的	这	单词	将要	是	发现	在	最多	的	这	著名的

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] .]

names	of	the	cycle	.	]
姓名	的	这	循环	.	]

这个词的盖尔语对应词可以在该系列的大多数著名名字中找到。

[tʃaɪld] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd] [truː] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]['bɑːdi] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

child	of	valour	and	true	wisdom	,	the	body	did	not	predominate	over	the	spirit	,
孩子	的	勇气	和	真的	智慧	,	这	身体	做过	不是	占主导地位	超过	这	精神	,

他是一位拥有勇气和真正智慧的孩子，肉体并没有凌驾于精神之上。

[ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] , [fɔːr; fər][æz; əz][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mætʃləs] ,

or	the	spirit	over	the	body	,	for	as	her	form	was	of	matchless	,
或者	这	精神	超过	这	身体	,	为了	作为	她	形式	曾是	的	无比	,

或者说是精神凌驾于肉体之上，因为她的容貌无与伦比，

[ɪn'kɑːmprəbl] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bjuːti] , [soʊ][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les]

incomparable	,	and	inexpressible	beauty	,	so	her	mind	was	not	a	whit	less
无与伦比	,	和	难以言喻的	美丽	,	所以	她	头脑	曾是	不是	一个	白色	较少的

[wel] [prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

well	proportioned	and	refined	.
出色地	比例匀称	和	精制	.

她拥有无与伦比、难以言喻的美貌，而她的心灵也同样匀称而精致。

['dʒɑːkənd][ænd; ənd] ['hæpi] , ['briːðɪŋ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [del] .

Jocund	and	happy	,	breathing	innocence	and	love	,	she	came	up	the	dell	.
欢乐	和	快乐的	,	呼吸	无辜	和	爱	,	她	来了	向上	这	戴尔	.

她神采奕奕，笑容满面，浑身散发着纯真和爱意，沿着山谷走了上来。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['æŋgəs] [['fʊtnoʊt] : ['æŋgəs] - ['kɪsɪz] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɜːrdz] [huːz]

The	birds	of	Angus	[	Footnote	:	Angus	Ogue's	kisses	became	invisible	birds	whose
这	鸟类	的	安格斯	[	脚注	:	安格斯	-	吻	成为	无形的	鸟类	谁

['sɪŋɪŋ] [ɪn'spaɪərd] [lʌv] .]

singing	inspired	love	.	]
歌唱	灵感	爱	.	]

安格斯的鸟儿 [脚注：安格斯·奥格的吻化作无形的鸟儿，它们的歌声激发了爱情。]

[ʌn'siːn] [fluː] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'ɜːrθli] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [tʃɑːrmz]

unseen	flew	above	her	and	shed	upon	her	unearthly	graces	and	charms
看不见	飞翔	多于	她	和	棚	之上	她	超凡脱俗的	恩典	和	魅力

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɪŋz] .

from	the	waving	of	their	immortal	wings	.
从	这	挥手	的	他们的	不朽	翅膀	.

无形的生物飞过她的上方，挥动着不朽的翅膀，将超凡脱俗的优雅和魅力洒在她身上。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [broʊtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

A	silver	brooch	lay	on	her	breast	,
一个	银	胸针	躺	在	她	胸部	,

她胸前别着一枚银胸针。

[ðə; ði][pɪn][ʌv; əv] [faɪn] [brɑːnz] [ræn] [streɪt] [frʌm; frəm][wʌn] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	pin	of	fine	bronze	ran	straight	from	one	shoulder	to	the	other	.
这	别针	的	美好的	青铜	跑	直的	从	一	肩膀	到	这	其他	.

那枚精美的青铜胸针笔直地从一侧肩膀延伸到另一侧肩膀。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['taɪər][ɔːr] ['liːfi] ['daɪədem] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

On	her	head	was	a	lustrous	tyre	or	leafy	diadem	shading	her	countenance	,
在	她	头	曾是	一个	光泽的	胎	或者	绿叶	冠冕	阴影	她	面容	,

她头上戴着一顶闪亮的轮胎或树叶状的冠冕，遮住了她的脸庞。

[goʊld] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [bɪ'loʊ] .

gold	above	and	silver	below	.
金子	多于	和	银	以下	.

上层为金，下层为银。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['kɜːrtl] [wʌz; wəz] [waɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [roʊz] - [red] ['mænt(ə)l] ,

Her	short	kirtle	was	white	below	the	rose	-	red	mantle	,
她	短的	柯特尔	曾是	白色的	以下	这	玫瑰	-	红色的	地幔	,

她玫瑰红色的外套下，短裙是白色的。

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [θred] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['stepɪŋ] [fiːt] .

and	fringed	with	gold	thread	above	her	perfect	and	lightly	stepping	feet	.
和	流苏	和	金子	线	多于	她	完美的	和	轻轻	步进	脚	.

在她完美轻盈的双脚上方，饰有金线流苏。

[ʃuːz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] ['waɪər][ʌv; əv] - .

Shoes	she	wore	shining	with	brightest	wire	of	findruiney	.
鞋	她	穿着	灼灼	和	最亮的	金属丝	的	-	.

她脚上的鞋子闪闪发光，如同findruiney最闪亮的金属丝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [del] ,

As	she	came	up	the	dell	,
作为	她	来了	向上	这	戴尔	,

当她沿着山谷走上来时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪlvən] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

rejoicing	**in**	**her**	**freedom**	**and**	**the**	**sweetness**	**of**	**that**	**sylvan**	**place**	**and**	**the**
欢欣鼓舞	在	她	自由	和	这	甜味	的	那	森林	地方	和	这

['sɑːlətuːd] ,

solitude	**,**
孤独	,

她为自己的自由、那片林间小道的宁静和美好而感到欣喜。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [braɪt] [striːm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [æn; ən]

she	**contemplated**	**the**	**bright**	**stream**	**,**	**and**	**sang**	**clear**	**and**	**sweet**	**an**
她	思考	这	明亮的	溪流	,	和	唱	清除	和	甜的	一个

[ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [sɔːŋ] .

unpremeditated	**song**	**.**
无预谋的	歌曲	.

她凝视着明亮的溪流，唱起了清澈甜美的即兴歌曲。

- [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['aɪvi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Naysi	**stepped**	**forth**	**from**	**his**	**place**	**,**	**putting**	**aside**	**the**	**ivy**	**with**	**his**	**hands**	**,**
-	步	前进	从	他的	地方	,	推杆	旁边	这	常春藤	和	他的	双手	,

奈西从座位上走出来，用手拨开常春藤。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [del] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

and	**came**	**down**	**the**	**dell**	**to**	**meet**	**her**	**in**	**her**	**coming**	**.**
和	来了	向下	这	戴尔	到	见面	她	在	她	未来	.

她沿着山谷下来迎接她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skriːm] [ɔːr]['tremb(ə)l][ɔːr] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

She	**did**	**not**	**scream**	**or**	**tremble**	**or**	**show**	**any**	**signs**	**of**	**confusion**	**,**
她	做过	不是	尖叫	或者	颤抖	或者	展示	任何	标志	的	困惑	,

她没有尖叫，也没有颤抖，更没有表现出任何困惑的迹象。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [juθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

though	**she**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**any**	**of**	**the**	**youths**	**of**	**the**	**Gael**	**.**
尽管	她	有	绝不	前	已见	任何	的	这	青年	的	这	盖尔	.

虽然她以前从未见过任何盖尔青年。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪt] ,

She	**only**	**stood**	**still**	**and**	**straight**	**,**
她	仅有的	站立	仍然	和	直的	,

她只是笔直地站着，一动不动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [druː] [naɪ] ,

and	**with**	**wide**	**eyes**	**of**	**wonder**	**watched**	**him**	**as**	**he**	**drew**	**nigh**	**,**
和	和	宽的	眼睛	的	想知道	观看	他	作为	他	画	夜	,

她睁大眼睛，充满惊奇地看着他走近。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðæt] [glen] [ænd; ənd] ['tɔːrənt]

for	**she**	**thought**	**at**	**first**	**that**	**it**	**was**	**the**	**genius**	**of**	**that**	**glen**	**and**	**torrent**
为了	她	想法	在	第一的	那	它	曾是	这	天才	的	那	格伦	和	激流

['teɪkɪŋ] [fɔːrm][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][d'ruːɪdɪk] [leɪ] .

taking	**form**	**in**	**reply**	**to**	**her**	**druidic**	**lay**	**.**
采取	形式	在	回复	到	她	德鲁伊	躺	.

因为她起初认为，那是那片山谷和溪流的神灵在回应她的德鲁伊歌谣时所显现的形态。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ,

Then	**when**	**she**	**recognised**	**the**	**comrade**	**and**	**playfellow**	**of**	**her**	**vision**	**,**
然后	什么时候	她	已确认	这	同志	和	玩伴	的	她	想象	,

然后，当她认出这位与她志同道合的同志和玩伴时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] .

she	**smiled**	**a**	**friendly**	**and**	**affectionate**	**greeting**	**.**
她	微笑	一个	友好的	和	亲热	问候	.

她面带微笑，友好而亲切地问候道。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , - [keɪm] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

On	the	other	hand	,	Naysi	came	trembling	and	blushing	.
在	这	其他	手	,	-	来了	发抖	和	脸红	.

另一方面，奈西进来时浑身颤抖，脸颊绯红。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr]

He	bowed	himself	to	the	earth	before	her	,	and	kissed	the	grass	before
他	鞠躬	他自己	到	这	地球	前	她	,	和	亲吻	这	草	前

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

他俯身跪拜在她面前的土地上，亲吻了她脚下的青草。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː]

They	remained	together	a	long	time	in	the	glen	and	told	each	other	all	they	knew
他们	剩余	一起	一个	长的	时间	在	这	格伦	和	讲述	每个	其他	全部	他们	知道

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] ,

and	thought	and	felt	,
和	想法	和	毛毡	,

他们在山谷里待了很久，互相倾诉了自己所知道的一切、所想所感。

[seɪv] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [ˌʌn'tɛləbəl] , ['hæpi] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

save	one	feeling	untellable	,	happy	beyond	all	power	of	language	to	express	.
节省	一	感觉	无法言说	,	快乐的	超过	全部	力量	的	语言	到	表达	.

除了那种无法言喻的幸福感之外，其他一切都无法用语言来表达。

[wen] ['diədri] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] , - [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['toʊkən][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

When	Deirdre	rose	to	go	,	Naysi	asked	for	some	token	and	symbol	of
什么时候	迪尔德丽	玫瑰	到	去	,	-	问	为了	一些	令牌	和	象征	的

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

迪尔德丽起身要走时，奈西要了一些纪念品和象征物。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .

As	they	went	she	gathered	a	rose	and	gave	it	to	Naysi	.
作为	他们	去	她	聚集	一个	玫瑰	和	给予	它	到	-	.

临走时，她摘了一朵玫瑰送给了奈西。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['toʊkən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv]

“	There	is	a	great	meaning	in	this	token	amongst	the	youths	and	maidens	of
“	那里	是	一个	伟大的	意义	在	这	令牌	在	这	青年	和	少女们	的

[ðə; ði] [geɪl] ,

the	Gael	,
这	盖尔	,

“这件信物在盖尔人的青年男女中有着重要的意义，

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” ['ænsər] ['diədri] .

“	I	know	that	,	”	answered	Deirdre	.
“	我	知道	那	,	”	回答	迪尔德丽	.

“我知道，”迪尔德丽回答道。

['diədri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Deirdre	returned	to	Levarcam	.
迪尔德丽	返回	到	-	.

迪尔德丽回到了莱瓦卡姆。

“ [ðaʊ] [hæst] ['gæðərd] [ðə; ði] ['flaʊər] , ” [sed] - .

“	Thou	hast	gathered	the	flower	,	”	said	Levarcam	.
”	你	哈斯特	聚集	这	花	,	”	说	-	.

“你已经采摘了花朵，”勒瓦尔卡姆说道。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑ:r; ər] [wʌn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [naʊ] , [dɪr]

“	I	have	,	”	she	replied	,	“	and	death	and	life	are	one	to	me	now	,	dear
”	我	有	,	”	她	回复	,	“	和	死亡	和	生活	是	一	到	我	现在	,	亲爱的

['fɑ:stər] - ['mʌðər] .

foster	-	mother	.
促进	-	母亲	.

“我已经明白了，”她回答说，“现在对我来说，死亡和生命是一体的，亲爱的养母。”

” - [went] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm]

”	Naysi	went	away	through	the	forest	and	there	is	nothing	related	concerning	him
”	-	去	离开	通过	这	森林	和	那里	是	没有什么	有关的	有关	他

[tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [dʌn] ['ju:'ɛs'ɛn'eɪ] .

till	he	reached	Dun	Usna	.
直到	他	达到	逼债	美国海军	.

“奈西穿过森林离开了，直到他到达敦乌斯纳，再也没有关于他的消息了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔ:l] .

It	was	night	when	he	entered	the	hall	.
它	曾是	夜晚	什么时候	他	进入	这	大厅	.

他进入大厅时已是夜晚。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪər] .

His	brothers	were	sitting	at	the	central	fire	.
他的	兄弟	是	坐着	在	这	中央	火	.

他的兄弟们正围坐在中央的篝火旁。

[ænli][wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:ld] ;

Anli	was	scouring	a	shield	;
安利	曾是	洗涤	一个	盾	;

安利正在擦拭盾牌；

- [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] ['pɑ:lɪʃt] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'genst]

Ardane	was	singing	the	while	he	polished	a	spear	and	held	it	out	against
-	曾是	歌唱	这	尽管	他	抛光	一个	矛	和	握住	它	出去	反对

[ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪts] ['streɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌstər] .

the	light	to	see	its	straightness	and	its	lustre	.
这	光	到	看	它是	笔直	和	它是	光泽	.

阿丹一边唱歌，一边擦拭着长矛，并将长矛举到光线下，看看它的笔直度和光泽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ə'lɑ:rmd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['brʌðər] .

They	were	in	no	way	alarmed	about	their	brother	.
他们	是	在	不	方式	惊慌	关于	他们的	兄弟	.

他们丝毫没有对自己的兄弟感到担忧。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['diədri] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['fɛləm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	have	seen	Deirdre	,	the	daughter	of	Felim	,	”	he	said	.
”	我	有	已见	迪尔德丽	,	这	女儿	的	费利姆	,	”	他	说	.

“我见过费利姆的女儿迪尔德丽，”他说。

“ [ðen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [lɔ:st] !

“	Then	thou	art	lost	!
”	然后	你	艺术	丢失的	!

“那么你就迷失了！”

” [ðeɪ] ['ænsər] ; [ðə; ði] ['wɛpənz] [fel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

”	they	answered	;	the	weapons	fell	from	their	hands	upon	the	floor	.
”	他们	回答	;	这	武器	跌倒	从	他们的	双手	之上	这	地面	.

他们回答道；武器从他们手中掉落在地上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I am , ” he replied .
“ 我 是 , ” 他 回复 .

“是的，”他回答道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] ?
“ What is thy purpose ?
“ 什么 是 你的 目的 ?

你的目的是什么?

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

“ [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [dʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,
“ To storm the guarded dun , even if I go against it alone ,
“ 到 风暴 这 守卫 逼债 , 甚至 如果 我 去 反对 它 独自的 ,

“即使我孤身一人，也要攻破守卫森严的堡垒。”

[tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] ['diədri] [ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
To bear away Deirdre and pass into the land of the Albanagh .
到 熊 离开 迪尔德丽 和 经过 进入 这 土地 的 这 - .

带走迪尔德丽，进入阿尔巴纳赫的土地。

” [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west]
” [Footnote : The Albanagh were the people who inhabited the north and west
” [脚注 : 这 - 是 这 人们 WHO 有人居住的 这 北 和 西方
[ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

【脚注：阿尔巴纳人是居住在苏格兰北部和西部的人民，】

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] .
in fact the Highlanders .
在 事实 这 高地人 .

事实上，是高地人。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [wʌn] ['piːp(ə)l] .]
In ancient times they and the Irish were regarded as one people .]
在 古老的 时代 他们 和 这 爱尔兰 是 认为 作为 一 人们 .]

在古代，他们和爱尔兰人被视为同一民族。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [goʊ] [ə'loʊn] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Thou shalt not go alone , ” they said .
“ 你 应 不是 去 独自的 , ” 他们 说 .

他们说：“你不可独自前往。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃerd] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['paʊər] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃer] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
“ We have shared in thy glory and thy power , we will share all things with
” 我们 有 共享 在 你的 荣耀 和 你的 力量 , 我们 将要 分享 全部 事物 和
[ðiː] .
thee .
你 .

“我们分享了你的荣耀和力量，我们将与你分享一切。”

” [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːn] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
” They put their right hand into his on that promise .
” 他们 放 他们的 正确的 手 进入 他的 在 那 承诺 .

“他们凭着这个承诺，将右手放在他的手上。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terətɔ:ri] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

One	hundred	and	fifty	nobles	of	the	nobles	of	that	territory	did	the	same	,
一	百	和	五十	贵族	的	这	贵族	的	那	领土	做过	这	相同的	,

该地区的150名贵族也做了同样的事情。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] - [æz; əz][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n] ['eni] ['entərpraɪz] .

for	with	Naysi	as	their	captain	they	did	not	fear	to	go	upon	any	enterprise	.
为了	和	-	作为	他们的	队长	他们	做过	不是	害怕	到	去	之上	任何	企业	.

因为有奈西担任队长，他们无所畏惧，敢于承担任何任务。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ,

They	knew	that	expatriation	awaited	them	,
他们	知道	那	外派	等待中	他们	,

他们知道等待他们的将是流亡海外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]

but	they	had	rather	be	with	Naysi	and	his	brothers	in	a	strange	land
但	他们	有	相当	是	和	-	和	他的	兄弟	在	一个	奇怪的	土地

[ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['aɪərlənd] .

than	to	live	without	them	in	Ireland	.
比	到	居住	没有	他们	在	爱尔兰	.

但他们宁愿和奈西兄弟们待在异国他乡，也不愿独自留在爱尔兰。

[soʊ][ðə; ði][klæn]['ju:'ɛs'ɛn'eɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['maɪti] [men] ['stɔrmd] [ðə; ði] [dʌn] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ɔ:f]

So	the	Clan	Usna	with	their	mighty	men	stormed	the	dun	and	bore	off
所以	这	氏族	美国海军	和	他们的	强大的	男人	暴风雨	这	逼债	和	钻孔	离开

['diədri] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['i:stwərd] [tu:; tə][ðə; ði] - .

Deirdre	and	went	away	eastward	to	the	Muirnicht	.
迪尔德丽	和	去	离开	向东	到	这	-	.

于是，乌斯纳氏族带着他们的勇士们冲进堡垒，掳走了迪尔德丽，向东前往穆尔尼希特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [mɔil] [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [si:] [bɪ'twi:n] ['aɪərlənd][ænd; ənd]['skɑ:tlənd] .

And	they	crossed	the	Moyle	[	Footnote	:	The	sea	between	Ireland	and	Scotland	.
和	他们	交叉	这	莫伊尔	[	脚注	:	这	海	之间	爱尔兰	和	苏格兰	.

他们渡过了莫伊尔河[脚注：爱尔兰和苏格兰之间的海。

“ ['saɪlənt] , [oʊ] [mɔil] , [bi:; bi][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɔ:tərz] ,

“	Silent	,	O	Moyle	,	be	the	roar	of	thy	waters	,
“	沉默的	,	哦	莫伊尔	,	是	这	吼	的	你的	水	,

“莫伊尔啊，愿你水声寂静无声，

”] [ɪn] [ʃɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

”	]	in	ships	into	the	country	of	the	Albanagh	,
”	]	在	船舶	进入	这	国家	的	这	-	,

”]乘船进入阿尔巴纳赫国，

[ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [lɑ:k] ['i:tɪv] [ænd; ənd] [meɪd] - [ʌv; əv]

and	settled	on	the	delightful	shores	of	Loch	Etive	and	made	swordland	of
和	定居	在	这	愉快	海岸	的	湖	埃蒂夫	和	制成	-	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔ:ri] .

the	surrounding	territory	.
这	周围	领土	.

他们定居在风景秀丽的埃蒂夫湖畔，并将周围的地区变成了剑之国度。

[greɪt] , ['feɪməs] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

Great	,	famous	,	and	long	remembered	were	the	deeds	of	the	children	of
伟大的	,	著名的	,	和	长的	记得	是	这	契约	的	这	孩子们	的

['ju:'ɛs'ɛn'eɪ][ɪn] [ðæt] [lænd] .

Usna	in	that	land	.
美国海军	在	那	土地	.

乌斯纳的子孙在那片土地上的事迹伟大、著名，并被人们长久铭记。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɔːr] [ɪn] ['ʌlstər]

—	THERE	WAS	WAR	IN	ULSTER
—	那里	曾是	战争	在	阿尔斯特

——阿尔斯特爆发了战争

“ [iːtʃ] [speɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪs'deɪn]

“	Each	spake	words	of	high	disdain
”	每个	说	字	的	高的	蔑视

“他们都说了些极度轻蔑的话。”

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [best] ['brʌðər] ,

And	insult	to	his	heart's	best	brother	,
和	侮辱	到	他的	心脏的	最好的	兄弟	,

而且，这对他最好的兄弟来说也是一种侮辱。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [nɛə] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

They	parted	ne'er	to	meet	again	.
他们	分手了	从未	到	见面	再次	.

他们从此再也没有分开过。

” — ['kəulridʒ]

”	—	COLERIDGE
”	—	柯尔律治

——柯勒律治

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ə'roʊz][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['dɪsɪdəns] [ænd; ənd]

It	was	on	account	of	this	that	there	arose	at	first	that	dissidence	and
它	曾是	在	帐户	的	这	那	那里	出现	在	第一的	那	异议	和

[daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][æt; ət] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] [bɪ'twiːn] - [mæk]

divergence	of	opinion	in	the	great	Council	at	Emain	Macha	between	Concobar	Mac
发散	的	观点	在	这	伟大的	理事会	在	剩余	马查	之间	-	苹果

['nɛsə] [ænd; ənd] ['fəːˆəs] [mæk] [rɔi] ,

Nessa	and	Fergus	Mac	Roy	,
内萨	和	弗格斯	苹果	罗伊	,

正因如此，在埃曼·马查大议会上，康科巴·麦克·内萨和弗格斯·麦克·罗伊之间最初才出现了分歧和意见分歧。

- ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ænd; ənd]

Concobar	standing	for	the	law	which	he	had	been	sworn	to	safeguard	and
-	常设	为了	这	法律	哪个	他	有	到过	宣誓	到	保障	和

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] ,

to	execute	,
到	执行	,

康科巴尔捍卫着他宣誓要维护和执行的法律，

[ænd; ənd] ['fəːˆəs] ['kæstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvəz] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] ,

and	Fergus	casting	over	the	lovers	the	shield	of	his	name	and	fame	,
和	弗格斯	铸件	超过	这	恋人	这	盾	的	他的	姓名	和	名声	,

弗格斯用自己的名望和威望为这对恋人挡下这道屏障。

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	authority	and	his	strength	,
他的	权威	和	他的	力量	,

他的权威和他的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] .

and	the	singular	affection	with	which	he	was	regarded	by	all	the	Ultonians	.
和	这	单数	感情	和	哪个	他	曾是	认为	经过	全部	这	乌尔托尼人	.

以及所有乌尔托尼亚人对他那份独特的爱戴。

['æftər] ['fə:^əs] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [spi:tʃ] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]
After Fergus had made that speech in disparagement and contempt of the
后 弗格斯 有 制成 那 演讲 在 贬损 和 鄙视 的 这
['sɑ:ləm] [ɪ'næktmənt] [ænd; ənd] [dɪ'kri:] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['diədri] [hæd; həd] [bɪn]
solemn enactment and decree in accordance with which Deirdre had been
庄严 颁布 和 法令 在 根据 和 哪个 迪尔德丽 有 到过
[ɪ'mjʊəd] ,
immured ,
被囚禁 ,

在弗格斯发表了那番贬损和蔑视将迪尔德丽囚禁的庄严法令的演讲之后，

- [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ænsər] ,
Concobar did not immediately answer ,
- 做过 不是 立即地 回答 ,

康科巴尔没有立即回应。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hi:tɪd] [bəuθ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ænd; ənd]
for he knew that he was heated both on account of the abduction and
为了 他 知道 那 他 曾是 加热 两个都 在 帐户 的 这 绑架 和
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['fə:^əs] .
on account of the words of Fergus .
在 帐户 的 这 字 的 弗格斯 .

因为他知道自己既是因为被绑架而怒火中烧，也是因为弗格斯的话而怒火中烧。

[ðen] [hi:; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

“ [ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] , [wer'baɪ] [wi:; wi] ['flɜ:rɪʃ] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ˌhɪr'ɪn] [ðə; ði]
“ The valour of the Red Branch , whereby we flourish so conspicuously herein the
“ 这 勇气 的 这 红色的 分支 , 由此 我们 繁荣 所以 显眼地 在此处 这
[nɔ:rθ] ,
North ,
北 ,

“红枝的英勇，使我们在北方如此繁荣昌盛，

[dʌθ; dəθ][nɑ:t] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [kʌm] [baɪ] ['dɪsəplɪn] , ['ti:tʃɪŋ] ,
doth not spring out of itself , and doth not come by discipline , teaching ,
确实 不是 春天 出去 的 本身 , 和 确实 不是 来 经过 纪律 , 教学 ,
[ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .
and example .
和 例子 .

它并非凭空产生，也不是通过纪律、教导和榜样获得的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [ru:t] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑ:dz] [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər]['bɑ:rdɪk] ['ri:z(ə)nz] ,
It has its root in a virtue of which the bards indeed , for bardic reasons ,
它 有 它是 根 在 一个 美德 的 哪个 这 吟游诗人 的确 , 为了 吟游诗人 原因 ,

它的根源在于一种美德，吟游诗人确实出于吟游诗人的理由而推崇这种美德。

[meɪk] ['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hoʊld][ə; eɪ][fɜ:rm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəuθ]
make little mention though it hold a firm place in the laws of the Ultonians both
制作 小的 提到 尽管 它 抓住 一个 公司 地方 在 这 法律 的 这 乌尔托尼人 两个都
['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ri:s(ə)nt] .
ancient and recent .
古老的 和 最近的 .

虽然很少提及，但它在乌尔托尼亚人的古代和近代法律中都占有重要地位。

[ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['vælər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɪndrəd] ['vɜːrtʃʊ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

This	,	our	valour	,	and	the	famous	kindred	virtues	through	which	we	are
这	,	我们的	勇气	,	和	这	著名的	亲属	美德	通过	哪个	我们	是

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

strong	and	irresistible	,
强的	和	无法抗拒	,

这种勇气，以及我们赖以强大和不可抗拒的著名美德，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [tə'deɪ] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

so	that	the	world	has	today	nothing	anywhere	of	equal	glory	and	power	,
所以	那	这	世界	有	今天	没有什么	任何地方	的	平等的	荣耀	和	力量	,

因此，当今世界没有任何地方能与之媲美，拥有同等的荣耀和力量。

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [klɪr] -

spring	from	the	chastity	of	our	women	,	which	is	conspicuous	and	clear	-
春天	从	这	贞洁	的	我们的	女性	,	哪个	是	显眼的	和	清除	-

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

源于我们妇女的贞洁，这是显而易见、光辉灿烂的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['ʃeɪmˌfæstnɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz] ,

and	in	the	modesty	and	shamefastness	of	our	young	heroes	,
和	在	这	谦逊	和	羞耻	的	我们的	年轻的	英雄	,

以及我们年轻英雄们的谦逊和厚颜无耻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['rerəti] [ʌv; əv] ['lɔːləs] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ʊlə] ,

and	the	extreme	rarity	of	lawless	relations	between	men	and	women	in	Ulla	,
和	这	极端	稀有性	的	无法无天	关系	之间	男人	和	女性	在	乌拉	,

乌拉男女之间发生不正当关系的现象极其罕见。

[ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] [traɪbz] [ɪk'septɪd] , [ʌv; əv] [huːm] [noʊ][mæn] ['meɪkɪθ] ['eni] [ə'kaʊnt] .

the	servile	tribes	excepted	,	of	whom	no	man	maketh	any	account	.
这	奴性的	部落	例外	,	的	谁	不	男人	制造	任何	帐户	.

唯有奴役部落除外，没有人会对他们进行任何评判。

[ə'genst] [sʌtʃ] ['lɔːləsnəs] ['aʊər; ɑːr] [waɪz] ['ænsestərz] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] .

Against	such	lawlessness	our	wise	ancestors	have	decreed	terrible	punishments	.
反对	这样的	无法无天	我们的	明智的	祖先	有	颁布	糟糕的	惩罚	.

对于这种无法无天的行为，我们睿智的先辈们制定了严厉的惩罚措施。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

According	to	the	laws	of	the	Ultonians	,
根据	到	这	法律	的	这	乌尔托尼人	,

根据乌尔托尼亚人的法律，

[ðoʊz] [huː] [ə'fend] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ,

those	who	offend	in	this	respect	are	burned	alive	in	the	place	of	the	burnings	,
那些	WHO	得罪	在	这	尊重	是	烧伤	活	在	这	地方	的	这	燃烧	,

凡触犯此规定的人，均应在焚烧地点被活活烧死。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ðə; ði] [θriː] [θroʊz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] .

and	over	their	ashes	are	thrown	the	three	throws	of	dishonour	.
和	超过	他们的	灰烬	是	抛掷	这	三	投掷	的	羞辱	.

在他们的骨灰上，撒下了三次耻辱的石榴石。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] ['ɔːftˌtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]

And	well	I	know	that	these	laws	ofttimes	to	the	unthinking	and	to	those
和	出色地	我	知道	那	这些	法律	经常	到	这	不假思索	和	到	那些

[huː] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] ['mɪrli] ,

who	judge	by	their	affections	merely	,
WHO	法官	经过	他们的	情感	仅仅	,

我知道，这些法律对那些不加思考、仅凭情感判断的人来说往往并不适用。

[siːm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
seem **harsh** **and** **unnatural** **.**
似乎 残酷的 和 不自然 .

显得生硬而不自然。

[jeɪ] ['truːli] , [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [haɪ] [kɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [wiːp] , ['siːɪŋ] ['dʒent(ə)l] [jʊθs] [ænd; ənd]
Yea **truly** **,** **were** **I** **not** **high** **King** **,** **I** **could** **weep** **,** **seeing** **gentle** **youths** **and**
是的 真的 , 是 我 不是 高的 国王 , 我 可以 哭泣 , 看到 温和的 青年 和
['meidnz] ,
maidens **,**
少女们 ,

是啊，若我不是至高无上的国王，看到那些温柔的少年少女，我真会落泪。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huːm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgəs] - [bɜːrdz][hæv; həv] [meɪd]
and **men** **and** **women** **,** **whom** **the** **singing** **of** **Angus** **Ogue's** **birds** **have** **made**
和 男人 和 女性 , 谁 这 歌唱 的 安格斯 - 鸟类 有 制成
[mæd] ,
mad **,**
疯狂的 ,

以及那些被安格斯·奥格的鸟儿的歌声弄得疯狂的男男女女，

[led] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [fleɪm] .
led **away** **by** **my** **orders** **to** **be** **devoured** **by** **flame** **.**
引领 离开 经过 我的 订单 到 是 吞噬 经过 火焰 .

奉我的命令被带走，任由烈焰吞噬。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['tʃæstəti] ['vælər] ['feɪlɛθ] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
But **so** **it** **is** **best** **,** **for** **without** **chastity** **valour** **faileth** **in** **a** **nation** **,**
但 所以 它 是 最好的 , 为了 没有 贞洁 勇气 失败 在 一个 国家 ,

但这样才是最好的，因为一个国家若没有贞洁，便会丧失勇气。

[ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]
and **lawlessness** **in** **this** **respect**
和 无法无天 在 这 尊重

以及这方面的违法行为

[bɪgətɪθ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['ræpɪd] [dɪ'keɪ] ,
begetteth **sure** **and** **rapid** **decay** **,**
生 当然 和 迅速的 衰变 ,

导致必然且迅速的衰败，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [nɑːt] [ðɪs] [fɔːrθ] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
and **I** **give** **not** **this** **forth** **as** **an** **opinion** **but** **as** **a** **thing** **that** **I** **know** **,**
和 我 给 不是 这 前进 作为 一个 观点 但 作为 一个 事物 那 我 知道 ,

我提出这一点并非出于个人意见，而是出于我所知道的事实。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] , [oʊ] ['fəːˆəs] ,
seeing **it** **as** **clearly** **with** **my** **mind** **,** **O** **Fergus** **,**
看到 它 作为 清楚地 和 我的 头脑 , 哦 弗格斯 ,

弗格斯啊，我看得清清楚楚。

[æz; əz][aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [foʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðaɪ]
as **I** **see** **with** **my** **eyes** **thy** **countenance** **and** **form** **and** **the** **foldings** **of** **thy**
作为 我 看 和 我的 眼睛 你的 面容 和 形式 和 这 折叠 的 你的
[fwːæn]
fuan
福安

当我亲眼看到你的容貌、身形和你褶皱的脸庞

[['fʊtnoʊt] : ['mænt(ə)l] .]
[**Footnote** **:** **Mantle** **.** **]**
[脚注 : 地幔 .]

[脚注：地幔。]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [broʊtʃ] [ə'pɑːn][ðaɪ] [brest] .

and	the	shape	and	ornamentation	of	the	wheel	-	brooch	upon	thy	breast	.
和	这	形状	和	装饰	的	这	车轮	-	胸针	之上	你的	胸部	.

还有你胸前车轮胸针的形状和装饰。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃæstəti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] ['vælər] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

Without	chastity	there	is	no	enduring	valour	in	a	nation	.
没有	贞洁	那里	是	不	持久	勇气	在	一个	国家	.

一个国家若没有贞洁，就没有长久的勇气。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , [oʊ] ['fəː^əs] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [θroʊn] ,

And	thou	,	too	,	O	Fergus	,	sitting	there	in	the	champion's	throne	,
和	你	,	也	,	哦	弗格斯	,	坐着	那里	在	这	冠军的	王座	,

还有你，哦弗格斯，坐在冠军宝座上的你，

[hæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [prə'naʊns] [ðə; ði] [dred] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrd]

hast	more	than	once	or	twice	heard	me	pronounce	the	dread	sentence	without	word
哈斯特	更多的	比	一次	或者	两次	听到	我	发音	这	恐惧	句子	没有	单词

[ʌv; əv]['proʊtest][ɔːr] [dɪ'sent] .

of	protest	or	dissent	.
的	反对	或者	异议	.

他们不止一次两次听到我宣布那可怕的判决，而没有听到一句抗议或异议。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃəθ] [ðiː] [ðaɪ'self] , ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ðaɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

But	now	,	because	it	toucheth	thee	thyself	,	strongly	and	fiercely	thy	voice	of
但	现在	,	因为	它	触摸	你	你自己	,	强烈	和	激烈地	你的	嗓音	的

['proʊtest][ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

protest	is	lifted	up	,
反对	是	抬起	向上	,

但现在，因为它触及了你自身，你强烈而激烈地发出抗议的声音。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][kæn; kən]['oʊvər] - [pər'sweɪd] [ðiː] ,

and	unless	I	and	this	Council	can	over	-	persuade	thee	,
和	除非	我	和	这	理事会	能	超过	-	说服	你	,

除非我和理事会能够彻底说服你，

[ðɪs] [ðaɪ] [rɪ'beljəs] ['pɜːrpəs] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] .

this	thy	rebellious	purpose	will	be	thy	own	undoing	or	that	of	the	Red	Branch	.
这	你的	叛逆的	目的	将要	是	你的	自己的	撤销	或者	那	的	这	红色的	分支	.

你这种叛逆的意图必将导致你自己的毁灭，或者导致红枝的毁灭。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [dɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [ðiː] ?

Are	the	sons	of	Usna	dear	only	to	thee	?
是	这	儿子们	的	美国海军	亲爱的	仅有的	到	你	?

乌斯纳的儿子们只有你才喜欢吗?

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [bræntʃ] [ɪz] [stɪl] ['dɪrɚ] ,

I	say	they	are	dearer	to	me	,	but	the	Red	Branch	is	still	dearer	,
我	说	他们	是	更贵	到	我	,	但	这	红色的	分支	是	仍然	更贵	,

我说它们对我来说更珍贵，但红枝依然更珍贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ʌn'wɪtɪŋli] [ðaʊ] [wʊdst]

and	it	is	the	destruction	of	the	Red	Branch	which	unwittingly	thou	wouldst
和	它	是	这	破坏	的	这	红色的	分支	哪个	不知不觉	你	会

['kʌmpəs] .

Compass	.
罗盘	.

而你无意中将会看到的，正是红枝的毁灭。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [lɔː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [vər'dʒɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['fɛləm] ['fuːlɪʃ]

Nor	was	that	law	concerning	the	inviolable	virginity	of	the	child	of	Felim	foolish
也不	曾是	那	法律	有关	这	不可侵犯的	童贞	的	这	孩子	的	费利姆	愚蠢

[ɔːr] [ʌn'waɪz] ,

or	unwise	,
或者	失策	,

关于费利姆之子不可侵犯的童贞的那条法律，也并非愚蠢或不明智。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sɑːləmli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [vɔɪs]

for	it	was	made	solemnly	by	the	Ultonians	in	obedience	to	the	united	voice
为了	它	曾是	制成	庄严地	经过	这	乌尔托尼人	在	服从	到	这	团结的	嗓音

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['druːidz] [ʌv; əv] ['ʊlə] ,

of	the	Druids	of	Ulla	,
的	这	德鲁伊	的	乌拉	,

因为这是乌尔托尼亚人遵照乌拉德鲁伊教团的共同指示，郑重制定的。

[men] [huː] [siː] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [rɪ'leɪʃnz]

men	who	see	deeply	into	the	hidden	causes	of	things	and	the	obscure	relations
男人	WHO	看	深	进入	这	隐	原因	的	事物	和	这	朦胧	关系

[ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

of	events	,
的	活动	,

能够深刻洞察事物隐秘原因和事件间晦涩关系的人

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [men] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæv; həv] [noʊ] [pər'sepʃ(ə)n] .

of	which	we	men	of	war	have	no	perception	.
的	哪个	我们	男人	的	战争	有	不	洞察力	.

我们这些身处战争中的人对此毫无感知。

" [soʊ] [spoʊk] - , [nɑːt] ['θretnɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [kɪŋ] , [bʌt; bət] ['pliːdɪŋli] .

"	So	spoke	Concobar	,	not	threateningly	like	a	sovereign	king	,	but	pleadingly	.
"	所以	辐	-	,	不是	威胁地	喜欢	一个	主权	国王	,	但	恳求地	.

康科巴尔说道，语气不像君王那样威严，而是恳求。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['fəːˆəs] [mæk] [rɔi] , ['rɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [fɔːrm] , [stʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

On	the	other	hand	Fergus	Mac	Roy	,	rearing	his	huge	form	,	stood	upon	his	feet	,
在	这	其他	手	弗格斯	苹果	罗伊	,	饲养	他的	巨大的	形式	,	站立	之上	他的	脚	,

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

另一方面，弗格斯·麦克罗伊挺起他庞大的身躯，站起身来说道——

" [tuː; tə] ['ænsər] [faɪn] ['riːzənɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [skɪl] ,

"	To	answer	fine	reasonings	I	have	no	skill	,
"	到	回答	美好的	理由	我	有	不	技能	,

“我不擅长回答复杂的逻辑推理，

[bʌt; bət] [aɪ] [swer] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [raɪt] [hænd] ,

but	I	swear	by	the	sun	and	the	wind	and	the	earth	and	by	my	own	right	hand	,
但	我	发誓	经过	这	太阳	和	这	风	和	这	地球	和	经过	我的	自己的	正确的	手	,

但我以太阳、风、大地和我自己右手起誓，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [oʊθ] [ðæn; ðən] ['eni] ,

which	is	a	stronger	oath	than	any	,
哪个	是	一个	更强	誓言	比	任何	,

这是比任何誓言都更强有力的誓言。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛnˈeɪ]['ɪntuː]['aɪərlənd] ,

that	I	will	bring	back	the	sons	of	Usna	into	Ireland	,
那	我	将要	带来	后退	这	儿子们	的	美国海军	进入	爱尔兰	,

我将把乌斯纳的儿子们带回爱尔兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][sɪt] ['ɑːnərəbli] [ɪn]

and	that	they	shall	live	and	flourish	in	their	place	and	sit	honourably	in
和	那	他们	将	居住	和	繁荣	在	他们的	地方	和	坐	光荣地	在

[ðɪs] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rʊri] ,

this	great	hall	of	the	Clanna	Rury	,
这	伟大的	大厅	的	这	-	鲁里	,

愿他们在自己的位置上生活繁荣，并在克拉纳·鲁里大厅中享有荣耀的地位。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːr] [dɪsˈpliːzɪŋ] .

whether	it	be	pleasing	to	thee	or	displeasing	.
无论	它	是	令人愉悦	到	你	或者	令人不快	.

无论你觉得高兴还是不高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][klæn]['juːˈɛsˈɛnˈeɪ] ['ʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] ,

For	I	take	the	Clan	Usna	under	my	protection	from	this	day	forth	,
为了	我	拿	这	氏族	美国海军	在下面	我的	保护	从	这	天	前进	,

从今以后，我将乌斯纳氏族置于我的保护之下。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn]['iərin][ɔːr][ɪn]['ælbə][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	well	I	know	that	there	is	not	in	Erin	or	in	Alba	a	man	born	of	a	woman
和	出色地	我	知道	那	那里	是	不是	在	艾琳	或者	在	阿尔巴	一个	男人	出生	的	一个	女士

,

,

,

我知道在爱尔兰和阿尔巴，没有女人所生的男人。

[noʊ][nɔːr][ðə; ði] ['tuːəθə] [diː]['dænən] [ðəm'selvz] , [huː] [wɪl] [breɪk] [θruː] [ðæt] [prəˈtekʃn] ! ”

no	nor	the	Tuatha	De	Danan	themselves	,	who	will	break	through	that	protection	!	”
不	也不	这	图阿萨	德	达南	他们自己	,	WHO	将要	休息	通过	那	保护	!	”

就连图阿萨·德·达南人自己也无法突破那层保护！

“ [aɪ] [wɪl] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	I	will	break	through	it	,	”	said	the	King	.
“	我	将要	休息	通过	它	,	”	说	这	国王	.

“我一定会突破它，”国王说。

['æftər] [ðæt] ['fəːˆəs] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

After	that	Fergus	departed	from	Emain	Macha	and	went	away	with	his	people
后	那	弗格斯	已离开	从	剩余	马查	和	去	离开	和	他的	人们

['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

into	the	east	to	his	own	country	.
进入	这	东方	到	他的	自己的	国家	.

之后，弗格斯离开了埃曼马查，带着他的人民向东前往他的祖国。

[ðer; ðər][hiː; hi] [diˈbeitid] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] ,

There	he	debated	and	considered	for	a	long	time	,	but	at	last	,
那里	他	辩论	和	经过考虑的	为了	一个	长的	时间	,	但	在	最后的	,

他在那里反复思量了很久，但最终，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][klæn]['juːˈɛsˈɛnˈeɪ] ,

so	great	was	his	affection	for	the	Clan	Usna	,
所以	伟大的	曾是	他的	感情	为了	这	氏族	美国海军	,

他对乌斯纳氏族的感情非常深厚。

[ðæt] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔil] [ɪn] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

that	he	went	over	the	Moyle	in	ships	to	the	country	of	the	Albanagh	and
那	他	去	超过	这	莫伊尔	在	船舶	到	这	国家	的	这	-	和

[brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] ,

brought	home	the	sons	of	Usna	,
带来	家	这	儿子们	的	美国海军	,

他乘船渡过莫伊尔河，到达阿尔巴纳赫人的领地，把乌斯纳的儿子们带了回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ] - [mæk] ['nɛsə] ,

and	they	were	slain	by	Concobar	Mac	Nessa	,
和	他们	是	被杀	经过	-	苹果	内萨	,

他们被康科巴·麦克内萨杀死了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

according	as	he	had	promised	by	the	word	of	his	mouth	.
根据	作为	他	有	承诺	经过	这	单词	的	他的	嘴	.

正如他亲口所承诺的那样。

[ðen] ['fəːˆəs] [rɪ'beld] [ə'genst] - , ['drɔːɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

Then	Fergus	rebelled	against	Concobar	,	drawing	after	him	two	-	thirds	of	the	Red
然后	弗格斯	叛乱	反对	-	,	绘画	后	他	二	-	三分之一	的	这	红色的

[bræntʃ] ,

Branch	,
分支	,

随后，弗格斯反叛康科巴，导致红枝三分之二的人倒戈。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] - [deɪl] ['ʊlə] [ænd; ənd] ['kɔɹmək] - , - [oʊn] [sʌn] ,

and	amongst	them	Duvac	Dael	Ulla	and	Cormac	Conlingas	,	Concobar's	own	son	,
和	在	他们	-	戴尔	乌拉	和	科马克	-	,	-	自己的	儿子	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] [men] ,

and	many	other	great	men	,
和	许多	其他	伟大的	男人	,

其中包括杜瓦克·达尔·乌拉 (Duvac Dael Ulla) 和康科巴 (Concobar) 的儿子科马克·康林加斯 (Cormac Conlingas)，以及许多其他伟人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ænd; ənd] [best] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædˈhɪrd]

but	the	chiefest	and	best	and	most	renowned	of	the	Ultonians	adhered
但	这	酋长	和	最好的	和	最多	著名	的	这	乌尔托尼人	粘着

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	King	.
到	这	国王	.

但是，乌尔托尼亚人中最杰出、最优秀、最著名的成员都效忠于国王。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv]

The	whole	province	was	shaken	with	war	and	there	was	great	shedding	of
这	所有的	省	曾是	摇晃	和	战争	和	那里	曾是	伟大的	脱落	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

整个省份战火纷飞，血流成河。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] - [priˈveild] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] ['fəːˆəs] [mæk] [rɔi] .

but	in	the	end	Concobar	prevailed	and	drove	out	Fergus	Mac	Roy	.
但	在	这	结尾	-	最终获胜	和	驾驶	出去	弗格斯	苹果	罗伊	.

但最终康科巴取得了胜利，并将弗格斯·麦克罗伊赶了出去。

['æftər] [ðæt] [ɪk'spʌlʃn] ['fə:^əs] [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] [fled] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

After	**that**	**expulsion**	**Fergus**	**and**	**three**	**thousand**	**of**	**the**	**Red**	**Branch**	**fled**	**across**	**the**
后	那	驱逐	弗格斯	和	三	千	的	这	红色的	分支	逃亡	穿过	这

['ʃænən] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rʌθ] - ,

Shannon	**and**	**came**	**to**	**Rath**	**Cruhane**	**,**
香农	和	来了	到	拉斯	-	,

那次驱逐之后，弗格斯和红枝军团的三千名士兵逃过香农河，来到了拉斯克鲁汉。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ] ['mi:v] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

and	**entered**	**into**	**military**	**service**	**with**	**Meave**	**who**	**was**	**the**	**queen**	**of**	**all**	**the**
和	进入	进入	军队	服务	和	梅芙	WHO	曾是	这	女王	的	全部	这

['kʌntri] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænən] .

country	**west**	**of**	**the**	**Shannon**	**.**
国家	西方	的	这	香农	.

她随梅芙（当时是香农河以西所有地区的女王）一起参军。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [toʊld] [ə'baʊt] - [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɔ:r] .

There	**is**	**nothing**	**told**	**about**	**Cuculain**	**in**	**connection**	**with**	**this**	**war**	**.**
那里	是	没有什么	讲述	关于	-	在	联系	和	这	战争	.

关于库库兰与这场战争的关联，没有任何记载。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:r] .

It	**is**	**hard**	**to**	**imagine**	**him**	**taking**	**any**	**side**	**in**	**such**	**a**	**war**	**.**
它	是	难的	到	想象	他	采取	任何	边	在	这样的	一个	战争	.

很难想象他会在这样的战争中站在哪一边。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,

But	**,**	**in**	**fact**	**,**
但	,	在	事实	,

但事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] ['ʌndər] ['tu:tɝz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['lɔ:fəli]

he	**was**	**still**	**a**	**schoolboy**	**under**	**tutors**	**and**	**governors**	**and**	**could**	**not**	**lawfully**
他	曾是	仍然	一个	男生	在下面	导师	和	州长们	和	可以	不是	合法地

[ə'pɪr] [ɪn][ɑ:rmz] ,

appear	**in**	**arms**	**,**
出现	在	武器	,

他当时还是个学生，受老师和校董的指导，不能合法地携带武器。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [naɪt] .

seeing	**that**	**he**	**was**	**not**	**yet**	**knighted**	**.**
看到	那	他	曾是	不是	然而	受封骑士	.

因为他当时还没有被册封为骑士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɪθs] [ɔ:r] , ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [haʊnd] [tu:; tə] [teɪk]

He	**was**	**either**	**with**	**the**	**smiths**	**or**	**,**	**having**	**procured**	**a**	**worthy**	**hound**	**to**	**take**
他	曾是	任何一个	和	这	史密斯	或者	,	拥有	采购	一个	值得	猎犬	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	**place**	**,**
他的	地方	,

他要么在铁匠铺，要么已经找到了一条合适的猎犬来代替他，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sku:l] [æt; ət] [i'meɪn] ['mætʃə] .

he	**had**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**royal**	**school**	**at**	**Emain**	**Macha**	**.**
他	有	已消失	后退	到	这	皇家	学校	在	剩余	马查	.

他回到了埃曼马查的皇家学校。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wen] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naɪt] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]

But	the	time	when	Cuculain	should	be	knighted	,	that	is	to	say	,	invested	with
但	这	时间	什么时候	-	应该	是	受封骑士	,	那	是	到	说	,	投资	和

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

但是，库库兰应该被册封为骑士，也就是被授予武器的时候到了。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [brænʧ] [æz; əz][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

and	solemnly	received	into	the	Red	Branch	as	man	to	the	high	King	of	all
和	庄严地	已收到	进入	这	红色的	分支	作为	男人	到	这	高的	国王	的	全部

['ʊlə] ,

Ulla	,
乌拉	,

并被庄严地接纳为乌拉诸王的至高君主，加入红枝教团。

[naʊ] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sʌʧ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌʧ] [saɪnz] ,

now	drew	on	,	and	such	a	knighting	as	that	,	and	under	such	signs	,
现在	画	在	,	和	这样的	一个	授勋	作为	那	,	和	在下面	这样的	标志	,

现在，这样的册封仪式开始了，而且是在这样的象征下进行的。

['əʊmənz] , [ænd; ənd] ['pɔːˌtents] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

omens	,	and	portents	,	has	never	been	recorded	anywhere	in	the	history	of
预兆	,	和	预兆	,	有	绝不	到过	记录	任何地方	在	这	历史	的

[ðə; ði][neiʃəns] .

the	nations	.
这	国家	.

在各国的历史上，从来没有关于预兆和征兆的记载。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['fəːˆəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eksailz] [sɜːrvd] [kwiːn] ['miːv] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [səb'djuːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest]

Fergus	and	his	exiles	served	Queen	Meave	and	were	subduing	all	the	rest
弗格斯	和	他的	流亡者	服务	女王	梅芙	和	是	制服	全部	这	休息

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] ,

of	Ireland	under	her	authority	,
的	爱尔兰	在下面	她	权威	,

弗格斯和他的流亡者们效忠于梅芙女王，并将爱尔兰其他地区都置于她的统治之下。

[soʊ] [ðæt] ['miːv] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] , [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [praʊd] ,

so	that	Meave	,	Queen	of	Connaught	,	became	very	great	and	proud	,
所以	那	梅芙	,	女王	的	康诺特	,	成为	非常	伟大的	和	自豪的	,

于是，康诺特女王梅芙变得非常伟大和骄傲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['medɪˌteɪtid] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

and	in	the	end	meditated	the	overthrow	of	Ulster	and	the	conquest	of
和	在	这	结尾	冥想	这	推翻	的	阿尔斯特	和	这	征服	的

[ðə; ði] [red] [brænʧ] .

the	Red	Branch	.
这	红色的	分支	.

最终，他策划推翻阿尔斯特政权，征服红枝。

[kwiːn] ['miːv] [ænd; ənd] ['fəːˆəs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [dʒɔɪnd] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ]

Queen	Meave	and	Fergus	leading	the	joined	host	of	the	four	remaining
女王	梅芙	和	弗格斯	领导	这	加入	主持人	的	这	四	其余的

['prɑːvənsəz] ,

provinces	,
省份	,

梅芙女王和弗格斯率领其余四个省份的联合军队，

[miːθ] , ['kɑːnɔːt] , ['mʌnstɚ] , [ænd; ənd] ['lenstər] ,

Meath	**,**	**Connaught**	**,**	**Munster**	**,**	**and**	**Leinster**	**,**
米斯	,	康诺特	,	芒斯特	,	和	伦斯特	,

米斯郡、康诺特郡、芒斯特郡和伦斯特郡

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leθərdʒi] [wɪtʃ] [ðen] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ,

certain	**of**	**success**	**owing**	**to**	**a**	**strange**	**lethargy**	**which**	**then**	**fell**	**on**	**the**	**Ultonians**	**,**
肯定	的	成功	欠款	到	一个	奇怪的	昏睡	哪个	然后	跌倒	在	这	乌尔托尼人	,

[dɪd] [ɪn'veɪd] ['ʌlstər] .

did	**invade**	**Ulster**	**.**
做过	入侵	阿尔斯特	.

由于阿尔托尼亚人当时表现出一种奇怪的迟钝，他们确信自己会成功，于是入侵了阿尔斯特。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**as**	**they**	**drew**	**nigh**	**to**	**the**	**mearings**	**they**	**found**	**the**	**in**	**-**	**gate**	**of**	**the**
但	作为	他们	画	夜	到	这	混合物	他们	成立	这	在	-	门	的	这

['prɑːvɪns] [bɑːrd] [baɪ][wʌn][mæn] .

province	**barred**	**by**	**one**	**man**	**.**
省	禁止	经过	一	男人	.

但当他们接近目的地时，却发现省份的入口被一个人挡住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mænz] [neɪm] .

It	**is**	**needless**	**to**	**mention**	**that**	**man's**	**name**	**.**
它	是	不必要	到	提到	那	男人的	姓名	.

无需赘述那人的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['nɜːrslɪŋ] , [ðə; ði][eks] - ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['fəː^əs] [mæk] [rɔi] ,

It	**was**	**Dethcaen's**	**nursling**	**,**	**the**	**ex**	**-**	**pupil**	**of**	**Fergus**	**Mac**	**Roy**	**,**
它	曾是	-	哺乳	,	这	前任	-	瞳孔	的	弗格斯	苹果	罗伊	,

那是德斯凯恩的得意门生，弗格斯·麦克罗伊的前学生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɛ'tɑːntə] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['hɪroʊ] .

the	**little**	**boy**	**Setanta**	**grown**	**into**	**a**	**terrible**	**and**	**irresistible**	**hero**	**.**
这	小的	男生	塞坦塔	生长	进入	一个	糟糕的	和	无法抗拒	英雄	.

小男孩塞坦塔成长为一位可怕而又令人无法抗拒的英雄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ə'genst] ['fəː^əs] [ænd; ənd] ['miːv]

It	**was**	**by**	**his**	**defence**	**of**	**Ulster**	**on**	**that**	**occasion**	**against**	**Fergus**	**and**	**Meave**
它	曾是	经过	他的	防御	的	阿尔斯特	在	那	场合	反对	弗格斯	和	梅芙

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['prɑːvənsəz] ,

and	**the**	**four**	**provinces**	**,**
和	这	四	省份	,

正是他在那次事件中捍卫了阿尔斯特，使其免受弗格斯、梅夫和四个省份的攻击。

[ðæt] - [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['deθləs] ['glɔːri] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

that	**Cuculain**	**acquired**	**his**	**deathless**	**glory**	**and**	**became**	**the**	**chief**	**hero**	**of**	**the**
那	-	获得	他的	永生	荣耀	和	成为	这	首席	英雄	的	这

[nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

north	**-**	**west**	**of**	**the**	**world**	**.**
北	-	西方	的	这	世界	.

库库林获得了不朽的荣耀，成为世界西北地区的主要英雄。

[soʊ] [ðiːz] ['tʃæptərz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['diədri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən]

So	**these**	**chapters**	**which**	**relate**	**to**	**the**	**abduction**	**of**	**Deirdre**	**and**	**the**	**rebellion**
所以	这些	章节	哪个	涉及	到	这	绑架	的	迪尔德丽	和	这	叛乱

[ænd; ənd] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['fəː^əs] ,

and	**expulsion**	**of**	**Fergus**	**,**
和	驱逐	的	弗格斯	,

所以，这些章节与迪尔德丽被绑架以及弗格斯的叛乱和驱逐有关，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv] - .

are	a	vital	portion	of	the	whole	story	of	Cuculain	.
是	一个	必不可少的	部分	的	这	所有的	故事	的	-	.

是库库兰整个故事的重要组成部分。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]

We	must	now	return	to	the	hero's	schoolboy	days	which	,	however	,	are
我们	必须	现在	返回	到	这	英雄们	男生	天	哪个	,	然而	,	是

['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

drawing	to	a	memorable	conclusion	.
绘画	到	一个	难忘	结论	.

现在我们必须回到主人公的少年时代，然而，他的少年时代即将迎来一个令人难忘的结局。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

— [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['tʃæriət]

—	THE	SACRED	CHARIOT
—	这	神圣	战车

——神圣战车

“ [hiː; hi] [dwelt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [niːt] - [həːdz]

“	He	dwelt	a	while	among	the	neat	-	herds
“	他	居住	一个	尽管	之中	这	整洁的	-	畜群

他曾在牧群中居住过一段时间。

[ʌv; əv] [kɪŋ] [æd'miːtəs] , ['veɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdhʊd] .

Of	King	Admetus	,	veiling	his	godhood	.
的	国王	阿德墨图斯	,	面纱	他的	神性	.

阿德墨托斯王，遮蔽了他的神性。

” [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] .

”	Greek	Mythology	.
”	希腊语	神话	.

“希腊神话。”

“ [æt; ət] - [aɪ] ['reɪst] [maɪ] [stiːdz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	At	Tailteen	I	raced	my	steeds	against	a	woman	,
“	在	-	我	比赛	我的	马匹	反对	一个	女士	,

“在泰尔廷，我曾与一位女士赛马，

[ðoʊ] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] ,

Though	great	with	child	she	came	first	to	the	goal	,
尽管	伟大的	和	孩子	她	来了	第一的	到	这	目标	,

尽管身怀六甲，她还是第一个到达了球门。

[ə'læs] , [aɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['ɔːbərn] - ['herd] ['mætʃə] ,

Alas	,	I	knew	not	the	auburn	-	haired	Macha	,
唉	,	我	知道	不是	这	奥本	-	头发	马查	,

唉，我并不认识那位有着红褐色头发的玛查。

[ðens] [keɪm] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] .

Thence	came	affliction	upon	the	Ultonians	.
因此	来了	痛苦	之上	这	乌尔托尼人	.

此后，厄尔顿人遭受了苦难。

” - [mæk] ['nɛsə] .

”	CONCOBAR	MAC	NESSA	.
”	-	苹果	内萨	.

“CONCOBAR MAC NESSA。

-　[mæk] ['nɛsə] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [deɪ] [kɔːld]　-　[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv]

Concobar	**Mac**	**Nessa**	**on**	**a**	**solemn**	**day**	**called**	**Cuculain**	**forth**	**from**	**the**	**ranks**	**of**
-	苹果	内萨	在	一个	庄严	天	称为	-	前进	从	这	排名	的

[ðə; ðɪ] [bɔɪz]　[wer]　[ðeɪ]　[stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]　[rɪr]　[ʌv; əv][ðə; ðɪ]　[ə'sembli]　[ænd; ənd] [sed]　—

the	**boys**	**where**	**they**	**stood**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**assembly**	**and**	**said**	**—**
这	男孩们	在哪里	他们	站立	在	这	后部	的	这	集会	和	说	—

在一个庄严的日子里，康科巴·麦克·内萨从站在集会后方的男孩们队伍中叫出库库兰，说道——

“ [oʊ] [sɛ'tɑːntə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['duːti]　[wɪtʃ]　[fɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ]　['kɪŋli]　['ɑːfɪs] ,

“	**O**	**Setanta**	**,**	**there**	**is**	**a**	**duty**	**which**	**falls**	**to**	**me**	**by**	**virtue**	**of**	**my**	**kingly**	**office**	**,**
”	哦	塞坦塔	,	那里	是	一个	责任	哪个	瀑布	到	我	经过	美德	的	我的	王者	办公室	,

“哦，塞坦塔，我作为国王，肩负着一项职责，

[ænd; ənd]　[ˌðer'ɪn]　[aɪ]　[niːd]　[æn; ən]　[ə'sɪstənt]　.

and	**therein**	**I**	**need**	**an**	**assistant**	**.**
和	其中	我	需要	一个	助手	.

因此我需要一位助手。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə]　[kiːp]　[braɪt]　[ænd; ənd][ɪn]　[gʊd]　['rʌnɪŋ]　['ɔːrdər][ðə; ðɪ] ['tʃæriət]

For	**it**	**is**	**my**	**province**	**to**	**keep**	**bright**	**and**	**in**	**good**	**running**	**order**	**the**	**chariot**
为了	它	是	我的	省	到	保持	明亮的	和	在	好的	跑步	命令	这	战车

[ʌv; əv] ['mætʃə]　[wer'ɪn]　[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr][frʌm; frəm] [ɪ'meɪn] ,

of	**Macha**	**wherein**	**she**	**used**	**to**	**go**	**forth**	**to**	**war**	**from**	**Emain**	**,**
的	马查	其中	她	用过的	到	去	前进	到	战争	从	剩余	,

我的职责是保持玛哈的战车光亮如新，运转良好，她过去常常乘坐这辆战车从埃曼出征。

[ænd; ənd][tuː; tə]　[kliːn]　[aʊt] [ðə; ðɪ][kɔːrn] -　[trɔːfs]　[ʌv; əv][hɜːr; hər]　[tuː]　[stiːdz]　[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər]

and	**to**	**clean**	**out**	**the**	**corn**	**-**	**troughs**	**of**	**her**	**two**	**steeds**	**and**	**put**	**there**
和	到	干净的	出去	这	玉米	-	水槽	的	她	二	马匹	和	放	那里

[freʃ]　['bɑːrli]　[pər'petʃuəli] ,

fresh	**barley**	**perpetually**	**,**
新鲜的	大麦	永恒地	,

还要清理她两匹马的食槽，并不断地在里面放上新鲜的大麦。

[ænd; ənd]　[freʃ]　[heɪ] [ɪn][ðer; ðər]['meɪndʒərz] .

and	**fresh**	**hay**	**in**	**their**	**mangers**	**.**
和	新鲜的	干草	在	他们的	经理们	.

它们的马槽里还有新鲜的干草。

[ɪlən] [ðə; ðɪ]　[fer]

Illan	**the**	**Fair**
伊兰	这	公平的

伊兰集市

[　['fʊtnoʊt]　: [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fəːʌəs] [mæk] [rɔɪ]　[sleɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪv(ə)l]

[	**Footnote**	**:**	**He**	**was**	**one**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**Fergus**	**Mac**	**Roy**	**slain**	**in**	**the**	**great**	**civil**
[	脚注	:	他	曾是	一	的	这	儿子们	的	弗格斯	苹果	罗伊	被杀	在	这	伟大的	民用

[wɔːr] .　]

war	**.**	**]**
战争	.	]

【脚注：他是弗格斯·麦克罗伊的儿子之一，在内战中阵亡。】

[wʌz; wəz][maɪ][læst] ['helpər] [ɪn]　[ðɪs]　['ɑːfɪs]　,　[tɪl] [ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] [greɪt]　[rɪ'beljən]　.

was	**my**	**last**	**helper**	**in**	**this**	**office**	**,**	**till**	**the**	**recent**	**great**	**rebellion**	**.**
曾是	我的	最后的	帮手	在	这	办公室	,	直到	这	最近的	伟大的	叛乱	.

他是我在办公室的最后一位助手，直到最近那场大叛乱发生。

[ðæt]　['mɪnɪstri]　[ɪz]　[ðaɪn]　[naʊ]　,　[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]　['pliːzɪŋ]　[tuː; tə]　[ðiː]　[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**ministry**	**is**	**thine**	**now**	**,**	**if**	**it**	**is**	**pleasing**	**to**	**thee**	**to**	**accept**	**it**	**.**
那	部	是	你的	现在	,	如果	它	是	令人愉悦	到	你	到	接受	它	.

如果你愿意接受，那项职务现在就是你的了。

” [ðə; ði]	[bɔɪ]	[sed]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['pliːzɪŋ] ,
” The	**boy**	**said**	**that**	**it**	**was**	**pleasing ,**
” 这	男生	说	那	它	曾是	令人愉悦 ,

男孩说这令人愉快，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[kiː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['ves(ə)lz]
and	**the**	**King**	**gave**	**him**	**the**	**key**	**of**	**the**	**chamber**	**in**	**which**	**were**	**the**	**vessels**
和	这	国王	给予	他	这	钥匙	的	这	房间	在	哪个	是	这	船只

[ænd; ənd]	['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]	[juːst]	[ɪn]	[dis'tʃaːdʒɪŋ]	[ðæt]	['seɪkrɪd]	['fʌŋkʃ(ə)n]	.
and	**implements**	**used**	**in**	**discharging**	**that**	**sacred**	**function**	**.**
和	实施	用过的	在	出院	那	神圣	功能	.

国王将存放着举行神圣仪式所用器皿和工具的房间钥匙交给了他。

['æftərwərdz] ,	[ɑːn][ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ] ,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sed]	[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,				
Afterwards ,	**on**	**the**	**same**	**day ,**	**the**	**King**	**said**	**to**	**him**	**,**	
然后 ,	在	这	相同的	天 ,	这	国王	说	到	他	,	

随后，当天国王对他说：

“ [wɑːʃ]	[ðaɪ'self]	[naʊ]	[ɪn]	[pjʊr]	['wɔːtər][ænd; ənd]	[pʊt]	[ɑːn]	[nuː]	[kliːn]	['reɪmənt]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ə'gen]	
“ Wash	**thyself**	**now**	**in**	**pure**	**water**	**and**	**put**	**on**	**new**	**clean**	**raiment**	**and**	**come**	**again**
“ 洗	你自己	现在	在	纯的	水	和	放	在	新的	干净的	服饰	和	来	再次

[tuː; tə][ˌem 'iː] .			
to	**me**	**.**	
到	我	.	

“现在用清水洗净自己，穿上干净的新衣服，再到我这里来。”

” [ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɑːʃt]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɑːn]	[nuː]	[kliːn]	['reɪmənt]	.	
” The	**boy**	**washed**	**himself**	**and**	**put**	**on**	**new**	**clean**	**raiment**	**.**	
” 这	男生	洗过	他自己	和	放	在	新的	干净的	服饰	.	

男孩洗漱完毕，换上了干净的新衣服。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪm'self]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
The	**King**	**himself**	**did**	**the**	**same**	**.**
这	国王	他自己	做过	这	相同的	.

国王本人也做了同样的事情。

-	[sed]	:	
Concobar	**said**	**:**	
-	说	:	

康科巴说：

“ [goʊ]	[naʊ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ][hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðiː]	[ðə; ði]	[kiː]	[ænd; ənd]	[fɪl]		
“ Go	**now**	**to**	**the**	**chamber**	**of**	**which**	**I**	**have**	**given**	**thee**	**the**	**key**	**and**	**fill**
“ 去	现在	到	这	房间	的	哪个	我	有	给定	你	这	钥匙	和	充满

[wɪð; wɪθ]	[ɔɪl]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[ɔɪl]	-	[kæn; kən]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['taʊəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tauəlz]	[ʌv; əv]	[fɔːn]	-
with	**oil**	**the**	**silver**	**oil**	**-**	**can**	**and**	**take**	**a**	**towel**	**of**	**the**	**towels**	**of**	**fawn**	**-**
和	油	这	银	油	-	能	和	拿	一个	毛巾	的	这	毛巾	的	讨好	-

[skɪn]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər][ðer; ðər][ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrn]	.		
skin	**which**	**are**	**there**	**and**	**return**	**.**
皮肤	哪个	是	那里	和	返回	.

“现在去我给你钥匙的房间，把银油壶装满油，再从那里拿一条鹿皮毛巾回来。”

” [hiː; hi][dɪd]	[soʊ] ;	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['nefjuː]	,	[ɑːrmd]	[jʊθs]	['fɑːloʊɪŋ]	,				
” He	**did**	**so**	**;**	**and**	**Concobar**	**and**	**his**	**nephew**	**,**	**armed**	**youths**	**following**	**,**	
” 他	做过	所以	;	和	-	和	他的	侄子	,	武装	青年	下列的	,	

他照做了；康科瓦尔和他的侄子，以及随后的武装青年，

[went]	[tuː; tə][ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['tʃæriət]	.	
went	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**chariot** **.**
去	到	这	房子	的	这	战车 .

去了战车之家。

[er] - [tɜːrnd] [ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] -
Ere Concobar turned the wards of the lock he heard voices within in the chariot -
埃雷 - 转向 这 病房 的 这 锁 他 听到 声音 之内 在 这 战车 -
[haʊs] .
house .
房子 .

孔科巴尔转动锁链时，他听到战车房里传来人声。

[ðer; ðər] , [wʌn] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] .
There , one said to another , " This is he .
那里 , 一 说 到 其他 , " 这 是 他 .

那里，一个人对另一个人说："就是他。"

['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði][end] .
Our long watch and ward are near the end .
我们的 长的 手表 和 病房 是 靠近 这 结尾 .

我们漫长的守望和守护即将结束。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
" And the other said , " It is well .
" 和 这 其他 说 , " 它 是 出色地 .

另一个人说："很好。"

[tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [hɪr] ['weɪtɪŋ] . "
Too long have we been here waiting . "
也 长的 有 我们 到过 这里 等待 . "

我们在这里等待的时间太长了。

" [hæst] [ðaʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , [maɪ] ['nefjuː] ? " [sed] - .
" Hast thou heard anything , my nephew ? " said Concobar .
" 哈斯特 你 听到 任何事物 , 我的 侄子 ? " 说 - .

"我的侄子，你听到什么消息了吗？"康科巴问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" I have heard nothing , " said the lad .
" 我 有 听到 没有什么 , " 说 这 小伙子 .

"我什么也没听到，"男孩说。

- ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] .
Concobar opened the great folding - doors .
- 打开 这 伟大的 折叠式的 - 门 .

康科巴打开了巨大的折叠门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðer; ðər] [laɪk] [glæd] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ]
There was a sound there like glad voices mingled with a roar of revolving
那里 曾是 一个 声音 那里 喜欢 高兴的 声音 混合 和 一个 吼 的 旋转
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

那里传来一阵声音，像是欢呼声和车轮旋转的轰鸣声混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
and then silence .
和 然后 沉默 .

然后，一片寂静。

[sɛ'tɑːntə] [druː] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [stʊd] [stɪl] .
Setanta drew back in dismay , and even Concobar stood still .
塞坦塔 画 后退 在 沮丧 , 和 甚至 - 站立 仍然 .

塞坦塔惊愕地退缩了，就连康科巴尔也停滞不前。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['pɔːˌtents] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] - [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**have**	**not**	**observed**	**such**	**portents**	**before**	**in**	**the**	**chariot**	**-**	**house**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
〃	我	有	不是	观察到	这样的	预兆	前	在	这	战车	-	房子	,	〃	他	说	.

“我以前在战车房里从未见过这样的征兆，”他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['tʃeɪmbər] .

The	**King**	**and**	**his**	**nephew**	**entered**	**the**	**hollow**	**chamber**	**.**
这	国王	和	他的	侄子	进入	这	空洞的	房间	.

国王和他的侄子进入了空心的房间。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [bʌt; bət] ['veri] [braɪt] .

The	**chariot**	**was**	**motionless**	**but**	**very**	**bright**	**.**
这	战车	曾是	静止不动	但	非常	明亮的	.

战车一动不动，但非常明亮。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [brɑːnz] [bəːnd] .

One	**would**	**have**	**said**	**that**	**the**	**bronze**	**burned**	**.**
一	会	有	说	那	这	青铜	烧伤	.

人们会说，青铜器被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] .

It	**was**	**of**	**great**	**size**	**and**	**beauty**	**.**
它	曾是	的	伟大的	尺寸	和	美丽	.

它规模宏大，景色优美。

[baɪ][ɪts] [saɪd] [wɜːr; wər] [tuː] [hɔːrs] - [stɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ræks] [ænd; ənd]['meɪndʒərz] ,

By	**its**	**side**	**were**	**two**	**horse**	**-**	**stalls**	**with**	**racks**	**and**	**mangers**	**,**
经过	它是	边	是	二	马	-	摊位	和	货架	和	经理们	,

旁边是两个马厩，里面有马架和饲料槽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

库库兰的到来(The Coming of Cuculain)

[ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] [brɑːnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ,

the	**bars**	**of**	**the**	**rack**	**were**	**of**	**gold**	**bronze**	**which**	**was**	**called**	**findruiney**	**,**
这	酒吧	的	这	架子	是	的	金子	青铜	哪个	曾是	称为	-	,

刑架的栏杆是金铜制成的，这种金铜被称为findruiney。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪndʒərz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [bræs] .

and	**the**	**mangers**	**of**	**yellow**	**brass**	**.**
和	这	经理们	的	黄色的	黄铜	.

还有黄铜的马槽。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [kʌt] ['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] ['bɔrdz] [ʌv; əv]

The	**floor**	**was**	**paved**	**with**	**cut**	**marble**	**,**	**the**	**walls**	**lined**	**with**	**smooth**	**boards**	**of**
这	地面	曾是	铺砌路面	和	切	大理石	,	这	墙壁	衬里	和	光滑的	板	的

[æʃ] .

ash	**.**
灰	.

地面铺着切割好的大理石，墙壁则用光滑的白蜡木板装饰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [læmps][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	**were**	**no**	**windows**	**,**	**but**	**there**	**were**	**nine**	**lamps**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	是	不	视窗	,	但	那里	是	九	灯	在	这	房间	.

房间里没有窗户，但有九盏灯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['duːti] [tuː; tə] [fiːd] [ðoʊz] [læmps] , ” [sed] - .

“	**It**	**will**	**be**	**thy**	**duty**	**to**	**feed**	**those**	**lamps**	**,**	**”**	**said**	**Concobar**	**.**
“	它	将要	是	你的	责任	到	喂养	那些	灯	,	”	说	-	.

“你的职责是给那些灯添油，”康科巴尔说道。

- [tʊk] [ðə; ði] [fɔːn] - [skɪn] ['taʊəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

Concobar	**took**	**the**	**fawn**	**-**	**skin**	**towel**	**from**	**the**	**boy**	**and**	**polished**	**the**	**chariot**	**,**
-	采取	这	讨好	-	皮肤	毛巾	从	这	男生	和	抛光	这	战车	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] ,

and	**the**	**wheels**	**,**
和	这	车轮	,

康科巴尔从男孩手中接过鹿皮毛巾，擦拭战车和车轮。

[taiəz] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] - [spoʊks] .

tyres	**,**	**and**	**boxes**	**,**	**and**	**the**	**wheel**	**-**	**spokes**	**.**
轮胎	,	和	盒子	,	和	这	车轮	-	发言人	.

轮胎、箱子和轮辐。

[hiː; hi] [ɔɪld] [ðə; ði] [wiːlz] [tuː] ,

He	**oiled**	**the**	**wheels**	**too**	**,**
他	涂油	这	车轮	也	,

他还给车轮上了油。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæriət] [siːzd] [ðə; ði] [spoʊks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

and	**mightily**	**lifting**	**the**	**great**	**chariot**	**seized**	**the**	**spokes**	**with**	**his**	**right**	**hand**
和	非常	举重	这	伟大的	战车	查获	这	发言人	和	他的	正确的	手

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [spɪn] .

and	**made**	**the**	**wheels**	**spin**	**.**
和	制成	这	车轮	旋转	.

他用力举起巨大的战车，右手抓住车轮辐条，使车轮转动起来。

“ [goʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðə; ði] [kiːz] ,

“	**Go**	**now**	**to**	**the**	**chamber**	**of**	**which**	**I**	**have**	**given**	**thee**	**the**	**keys**	**,**
”	去	现在	到	这	房间	的	哪个	我	有	给定	你	这	钥匙	,

“现在去我给你钥匙的房间，

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkits] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði]['meɪndʒərz][tuː; tə][ðə; ði]

”	**he**	**said**	**,**	“	**and**	**bring**	**the**	**buckets**	**,**	**and**	**clear**	**out**	**the**	**mangers**	**to**	**the**
”	他	说	,	“	和	带来	这	水桶	,	和	清除	出去	这	经理们	到	这

[læst] [greɪn] ,

last	**grain**	**,**
最后的	粮食	,

他说：“把水桶拿来，把马槽里的粮食全部清空。”

[ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði] [steɪl] ['bɑːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ,

and	**empty**	**the**	**stale**	**barley**	**into**	**the**	**place**	**of**	**the**	**burning**	**,**
和	空的	这	陈旧	大麦	进入	这	地方	的	这	燃烧	,

将发霉的大麦倒入焚烧的地方。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [teɪk] [freʃ] ['bɑːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]

and	**afterwards**	**take**	**fresh**	**barley**	**from**	**the**	**bin**	**which**	**is**	**in**	**the**	**chamber**	**and**
和	然后	拿	新鲜的	大麦	从	这	垃圾桶	哪个	是	在	这	房间	和

[fɪl] [ðə; ði]['meɪndʒərz] .

fill	**the**	**mangers**	**.**
充满	这	经理们	.

然后从粮仓中取出新鲜的大麦，填入饲料槽。

['empti] [ðə; ði] [ræks] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [freʃ] [heɪ] .

Empty	**the**	**racks**	**also**	**and**	**bring**	**fresh**	**hay**	**.**
空的	这	货架	还	和	带来	新鲜的	干草	.

把架子上的干草也清空，换上新鲜的干草。

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɔːrd] [ðer; ðər] [tuː] ; [kliːn] [strɔː] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['lɪtər] [ðə; ði] [hɔːrs] - [stɔːlz] .

Thou	**wilt**	**find**	**it**	**stored**	**there**	**too**	**;**	**clean**	**straw**	**also**	**and**	**litter**	**the**	**horse**	**-**	**stalls**	**.**
你	枯萎	寻找	它	存储	那里	也	;	干净的	稻草	还	和	垃圾	这	马	-	摊位	.

你还会在那里发现它被储存着；干净的稻草也会被堆放在马厩里。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [ðæt] .

”	**The**	**boy**	**did**	**that**	**.**
”	这	男生	做过	那	.

“是那个男孩干的。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] .

In	**the**	**meantime**	**Concobar**	**polished**	**the**	**pole**	**,**	**and**	**the**	**yoke**	**,**	**and**	**the**	**chains**	**.**
在	这	与此同时	-	抛光	这	极	,	和	这	轭	,	和	这	链条	.

与此同时，康科巴尔擦亮了杆子、轭和链条。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] - [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ]

From	**the**	**wall**	**he**	**took**	**the**	**head**	**-**	**gear**	**of**	**the**	**horses**	**and**	**the**	**long**	**shining**
从	这	墙	他	采取	这	头	-	齿轮	的	这	马匹	和	这	长的	灼灼

[reɪnz] [ʌv; əv][ˌɪntə'wəuvən] [bræs] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ['veri] ['kerfəli] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

reins	**of**	**interwoven**	**brass**	**and**	**did**	**the**	**same**	**very**	**carefully**	**till**	**there**	**was**	**not**	**a**
缰绳	的	交织	黄铜	和	做过	这	相同的	非常	小心	直到	那里	曾是	不是	一个

[spek] [ʌv; əv] [rʌst] [ɔːr] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

speck	**of**	**rust**	**or**	**discolouration**	**to**	**be**	**seen**	**.**
斑点	的	锈	或者	变色	到	是	已见	.

他从墙上取下马的头饰和长长的、闪闪发光的黄铜编织缰绳，非常仔细地擦拭，直到看不到一丝锈迹或变色为止。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Where**	**are**	**the**	**horses**	**,**	**my**	**Uncle**	**Concobar**	**?**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
”	在哪里	是	这	马匹	,	我的	叔叔	-	?	”	说	这	男生	.

“康科巴叔叔，马在哪里？”男孩问道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['raɪtli] [tel] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət] ['verɪli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwer] . ”

“	**That**	**I**	**cannot**	**rightly**	**tell**	**,**	”	**said**	**Concobar**	**,**	“	**but**	**verily**	**they**	**are**	**somewhere**	**.**	”
“	那	我	不能	没错	告诉	,	”	说	-	,	“	但	确实	他们	是	某处	.	”

“我无法确切地说，”康科巴尔说，“但他们肯定在某个地方。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**What**	**are**	**those**	**horses**	**?**	”	**said**	**the**	**boy**	**.**
“	什么	是	那些	马匹	?	”	说	这	男生	.

“那些是什么马？”男孩问道。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kɔ:ld] ?

“	**How**	**are**	**they**	**called**	**?**
“	如何	是	他们	称为	?

它们叫什么名字?

[wʌt] [ðer; ðər] [ə'trɪbju:ts] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:][aɪ] [fɪl] [ðer; ðər] [ræks] [ænd; ənd]['meɪndʒərz] ? ”

What	**their**	**attributes**	**,**	**and**	**why**	**do**	**I**	**fill**	**their**	**racks**	**and**	**mangers**	**?**	”
什么	他们的	属性	,	和	为什么	做	我	充满	他们的	货架	和	经理们	?	”

它们有哪些特点？我为什么要把它们摆放在货架和货架上?

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][laɪ'æθ] ['mætʃə] [ænd; ənd] [blæk] - , ” [sed] - .

“	**They**	**are**	**the**	**Liath**	**Macha**	**and**	**Black**	**Shanglan**	**,**	”	**said**	**Concobar**	**.**
“	他们	是	这	利亚斯	马查	和	黑色的	-	,	”	说	-	.

“他们是利亚斯·玛查和黑尚兰。”康科巴说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ɪn]['iərin][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

“	**They**	**have**	**not**	**been**	**seen**	**in**	**Erin**	**for**	**three**	**hundred**	**years**	**,**
“	他们	有	不是	到过	已见	在	艾琳	为了	三	百	年	,

“他们已经三百年没有在爱尔兰出现过了。”

[nɑ:t] [sɪns] ['mætʃə] [dwelt] ['vɪzəbli] [ɪn] [ɪ'meɪn] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] - , [sʌn] [ʌv; əv] -

not	**since**	**Macha**	**dwelt**	**visibly**	**in**	**Emain**	**as**	**the**	**bride**	**of**	**Kimbaoth**	**,**	**son**	**of**	**Fiontann**
不是	自从	马查	居住	明显地	在	剩余	作为	这	新娘	的	-	,	儿子	的	-

.

:

.

自从玛查作为菲奥坦之子金巴沃斯的新娘居住在艾明以来，就没有出现过这种情况。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæriət] [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][wɔ:r] , [ʃɛri:oʊtɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rlaɪk] [gru:m] .

In	**this**	**chariot**	**she**	**went**	**forth**	**to**	**war**	**,**	**charioteering**	**her**	**warlike**	**groom**	**.**
在	这	战车	她	去	前进	到	战争	,	战车驾驶	她	好战	新郎	.

她驾着这辆战车奔赴战场，驾驭着她英勇的马夫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [wʌn][ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

But	**they**	**are**	**to**	**come**	**again**	**for**	**the**	**promised**	**one**	**and**	**bear**	**him**	**to**
但	他们	是	到	来	再次	为了	这	承诺	一	和	熊	他	到

['bæt(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:nflɪkt][ɪn] [ðɪs] ['tʃæriət] ,

battle	**and**	**to**	**conflict**	**in**	**this**	**chariot**	**,**
战斗	和	到	冲突	在	这	战车	,

但他们终将再次前来迎接那位应许之人，并用这辆战车载着他奔赴战场，参与战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'meɪn] [ɪz] ['ʌndər] ['geɪsə]

and	**the**	**time**	**is**	**not**	**known**	**but**	**the**	**King**	**of**	**Emain**	**is**	**under**	**gesa**
和	这	时间	是	不是	已知	但	这	国王	的	剩余	是	在下面	格萨

时间不详，但埃曼国王已被禁锢。

[['fʊtnoʊt] : ['terəb(ə)l][d'ru:ɪdɪk][ˌɑ:blə'geɪʃənz] .]

[	**Footnote**	**:**	**Terrible**	**druidic**	**obligations**	**.**	**]**
[	脚注	:	糟糕的	德鲁伊	义务	.	]

【脚注：可怕的德鲁伊教义务。】

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃæriət] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd]['meɪndʒərz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
to **keep** **the** **chariot** **bright** **and** **the** **racks** **and** **mangers** **furnished** **with** **fresh**
到 保持 这 战车 明亮的 和 这 货架 和 经理们 提供 和 新鲜的
[heɪ] ,
hay **,**
干草 ,

保持马车光亮，并确保货架和马槽里摆满新鲜干草。

[ænd; ənd] ['bɑːrli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .
and **barley** **two** **years** **old** **.**
和 大麦 二 年 老的 .

还有两年大麦。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][stænd] [prɪ'perd] ['ʌndər] ['geɪsə][moʊst]['terəb(ə)l] . ”
He **is** **to** **wait** **,** **and** **watch** **,** **and** **stand** **prepared** **under** **gesa** **most** **terrible** **.** **”**
他 是 到 等待 , 和 手表 , 和 站立 准备 在下面 格萨 最多 糟糕的 . ”

他要等待、观察，并做好准备，迎接最可怕的惩罚。

“ ['meɪbi] - [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Maybe** **Kimbaoth** **will** **return** **to** **us** **again** **,** **”** **said** **the** **boy** **.**
“ 或许 - 将要 返回 到 我们 再次 , ” 说 这 男生 .

“也许金巴奥特还会回到我们身边，”男孩说。

“ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['prɔfɪˌsaɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Nay** **,** **it** **hath** **not** **been** **so** **prophesied** **,** **”** **answered** **the** **King** **.**
“ 不 , 它 有 不是 到过 所以 预言 , ” 回答 这 国王 .

“不，并没有这样的预言，”国王回答说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][stɜːrn] , [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
“ **He** **was** **great** **,** **and** **stern** **,** **and** **formidable** **.**
“ 他 曾是 伟大的 , 和 船尾 , 和 强大 .

“他很伟大，也很严厉，令人敬畏。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪst] [wʌn][ɪz]['dʒent(ə)l] ['ɪk'siːdɪŋli] .
But **our** **promised** **one** **is** **gentle** **exceedingly** **.**
但 我们的 承诺 一 是 温和的 非常 .

但我们承诺的那一位却极其温柔。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [nɑːt] [noʊ]
He **will** **not** **know** **his** **own** **greatness** **,** **and** **his** **nearest** **comrades** **will** **not** **know**
他 将要 不是 知道 他的 自己的 伟大 , 和 他的 最近的 同志们 将要 不是 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他不会知道自己的伟大，他最亲近的战友也不会知道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][wɔːr] .
and **there** **will** **be** **more** **of** **love** **in** **his** **heart** **than** **war** **.**
和 那里 将要 是 更多的 的 爱 在 他的 心 比 战争 .

他心中将充满爱，而非战争。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] - [lʊkt] ['stedfæstli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
” **So** **saying** **Concobar** **looked** **steadfastly** **upon** **the** **boy** **.**
” 所以 说 - 看起来 坚定不移 之上 这 男生 .

康科巴尔说着，目光坚定地注视着那个男孩。

“ ['kɑːnəl] - [ɪz][æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [lʌv] [æz; əz][fɔːr; fər][wɔːr] , ” [sed] [sɛ'tɑːntə] .
“ **Conall** **Carnach** **is** **as** **famous** **for** **love** **as** **for** **war** **,** **”** **said** **Setanta** **.**
“ 康纳尔 - 是 作为 著名的 为了 爱 作为 为了 战争 , ” 说 塞坦塔 .

“康纳尔·卡纳赫的爱情故事和战争故事一样闻名遐迩，”塞坦塔说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['pɪrləs] [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ He is peerless in beauty , and his strength and courage are equal to his
” 他 是 无与伦比 在 美丽 , 和 他的 力量 和 勇气 是 平等的 到 他的
['kʌmlɪnɪs] ,
comeliness ,
美丽 ,

“他容貌绝伦，力量和勇气与他的俊美相得益彰。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['splendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] . ”
and his chivalry and battle - splendour to his strength . ”
和 他的 骑士精神 和 战斗 - 辉煌 到 他的 力量 . ”

他的骑士精神和战斗英勇也增强了他的力量。

“ [neɪ] , [læd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kɑːnəl] - ,
“ Nay , lad , it is not Conall Carnach ,
” 不 , 小伙子 , 它 是 不是 康纳尔 - ,

“不，小伙子，这不是康纳尔·卡纳克，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ʊlə] ['sɪkən] [ænd; ənd] [druːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
though the women of Ulla sicken and droop for the love of him .
尽管 这 女性 的 乌拉 令人作呕 和 下垂 为了 这 爱 的 他 .

乌拉的女人们为爱他而病倒、憔悴。

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kɑːnəl] - .
Verily , it is not Conall Carnach .
确实 , 它 是 不是 康纳尔 - .

确实，他不是康纳尔·卡纳赫。

” [sɛ'tɑːntə] [ɪg'zæmɪnd] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] - [kɑːr] .
” Setanta examined curiously the great war - car .
” 塞坦塔 检查 奇怪的是 这 伟大的 战争 - 车 .

塞坦塔好奇地打量着这辆巨大的战车。

“ [wʌz; wəz] - [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kæptɪv] [ðə; ði] [sʌnz]
“ Was Kimbaoth assisting his wife , ” he asked , “ when she took captive the sons
” 曾是 - 协助 他的 妻子 , ” 他 问 , “ 什么时候 她 采取 俘虏 这 儿子们
[ʌv; əv] - ? ”
of Dithorba ? ”
的 - ? ”

他问道：“金巴奥特是否在帮助他的妻子俘虏狄索尔巴的儿子们？”

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Nay , ” said the King ,
” 不 , ” 说 这 国王 ,

“不，”国王说。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʃænən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
“ she went forth alone and crossed the Shannon with one step into the land of
” 她 去 前进 独自的 和 交叉 这 香农 和 一 步 进入 这 土地 的
[ðə; ði][fɜːr] - - ,
the Fir - bolgs ,
这 冷杉 - - ,

“她独自出发，一步跨过香农河，进入了弗博格人的土地。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðoʊz] ['bɪldər] - ['dʒaiənts][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - ,
and there , one by one , she bound those builder - giants the sons of Dithorba ,
和 那里 , 一 经过 一 , 她 边界 那些 建筑商 - 巨人 这 儿子们 的 - ,

于是，她将那些建造巨人——狄索尔巴的儿子们——一个接一个地捆绑了起来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['hɪðər] [ɪn][hɜːr; hər] [maɪt] ,
and bore them hither in her might ,
和 钻孔 他们 这里 在 她 可能 ,

她凭借强大的力量将它们带到这里，

[ænd; ənd] ['truːli] [ðoʊz] [faɪv] ['breðrən] [wɜːr; wər] [noʊ] [smɔːl] [loʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌn] ['wʊmən] .

and	truly	those	five	brethren	were	no	small	load	for	the	back	of	one	woman	.
和	真的	那些	五	弟兄们	是	不	小的	加载	为了	这	后退	的	一	女士	.

〃
〃
〃

的确，这五个兄弟对一个女人来说可不是件轻松的事。

“ [hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [læd] .

“	Has	anyone	seen	her	in	our	time	?	”	asked	the	lad	.
〃	有	任何人	已见	她	在	我们的	时间	？	〃	问	这	小伙子	.

“我们这个时代有人见过她吗？”男孩问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] , ” [sed] - .

“	I	have	,	”	said	Concobar	.
〃	我	有	,	〃	说	-	.

“我有，”康科巴尔说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [fer] [ʌv; əv] - .

“	I	saw	her	at	the	great	fair	of	Tailteen	.
〃	我	锯	她	在	这	伟大的	公平的	的	-	.

“我在泰尔廷的大集市上见过她。”

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [red] [bræntʃ] .

There	she	pronounced	a	curse	upon	me	and	upon	the	Red	Branch	.
那里	她	发音	一个	诅咒	之上	我	和	之上	这	红色的	分支	.

在那里，她诅咒了我，也诅咒了红枝。

[['fʊtnoʊt] : [æt; ət] - [ə; eɪ] [mæn] ['boʊstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] -

[	Footnote	:	At	Tailteen	a	man	boasted	that	his	wife	could	outrun	Concobar's
[	脚注	:	在	-	一个	男人	吹嘘	那	他的	妻子	可以	超越	-

[vɪk'tɔːriəs] ['tʃæriət] - [stiːdz] .

victorious	chariot	-	steeds	.
胜利者	战车	-	马匹	.

【脚注：在泰尔廷，一名男子吹嘘说他的妻子可以跑赢康科巴的胜利战车。】

- [kəm'peld] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

Concobar	compelled	the	woman	to	run	against	his	horses	.
-	被迫	这	女士	到	跑步	反对	他的	马匹	.

孔科巴尔强迫那女人与他的马匹赛跑。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊl] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [red]

She	won	the	race	,	but	died	at	the	goal	leaving	her	curse	upon	the	Red
她	韩元	这	种族	,	但	死亡	在	这	目标	离开	她	诅咒	之上	这	红色的

[bræntʃ] .]

Branch	.	]
分支	.	]

她赢得了比赛，却在终点线前死去，将诅咒留在了红枝上。

[ðə; ði] [kɜːrs] [hæθ] [nɑːt] [jet] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,

The	curse	hath	not	yet	fallen	,	but	it	will	fall	in	my	time	,
这	诅咒	有	不是	然而	倒下	,	但	它	将要	落下	在	我的	时间	,

诅咒尚未降临，但必将在我有生之年降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm]

and	the	promised	one	will	come	in	my	time	and	he	will	redeem	us	from
和	这	承诺	一	将要	来	在	我的	时间	和	他	将要	赎回	我们	从

[ɪts] ['paʊər] .

its	power	.
它是	力量	.

那应许的救世主将在我所定的日子来到，他将把我们从这灾祸的权势下拯救出来。

[greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
Great tribulation will be his .
伟大的 苦难 将要 是 他的 .

他将遭受极大的苦难。

[ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] , [dɪr] [sɛˈtɑːntə] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .
Question me no more , dear Setanta , I have said more than enough .
问题 我 不 更多的 , 亲爱的 塞坦塔 , 我 有 说 更多的 比 足够的 .

亲爱的塞坦塔，请不要再问我问题了，我已经说得够多了。

" [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] .
" They went forth from the sacred chamber and Concobar locked the doors .
" 他们 去 前进 从 这 神圣 房间 和 - 已锁定 这 门 .

“他们离开了圣殿，孔科巴尔锁上了大门。”

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , - [sed] —
As they crossed the vacant space going to the palace , Concobar said —
作为 他们 交叉 这 空缺 空间 去 到 这 宫殿 , - 说 —

当他们穿过通往宫殿的空地时，康科巴尔说道——

“ [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [sæd] , [dɪr] [sɛˈtɑːntə] ? "
“ Why art thou sad , dear Setanta ? "
“ 为什么 艺术 你 伤心 , 亲爱的 塞坦塔 ? "

“亲爱的塞坦塔，你为何悲伤？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][sæd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I am not sad , " answered the boy .
“ 我 是 不是 伤心 , " 回答 这 男生 .

“我不难过，”男孩回答道。

“ ['truːli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sædnəs] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] , [ɔːr] [ðaɪ] [lɪps] , [ɪn] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɔːr] [ðaɪ] [bɪˈheɪvjər] ,
“ Truly there is no sadness in thy face , or thy lips , in thy voice or thy behaviour ,
“ 真的 那里 是 不 悲伤 在 你的 脸 , 或者 你的 嘴唇 , 在 你的 嗓音 或者 你的 行为 ,

“你的脸上、嘴唇上、声音里、举止中，真的没有一丝悲伤。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
but it is deep down in thine eyes , " said the King .
但 它 是 深的 向下 在 你的 眼睛 , " 说 这 国王 .

“但它深藏在你的眼中，”国王说。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] .
“ I see it there always .
“ 我 看 它 那里 总是 .

“我总是能在那里看到它。”

" [sɛˈtɑːntə] [læft] ['laɪtli] .
" Setanta laughed lightly .
" 塞坦塔 笑了 轻轻 .

塞坦塔轻笑了一声。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I know it not , " he said .
“ 我 知道 它 不是 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

- [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['æftər] [ðæt] , ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [sɛˈtɑːntə] ,
Concobar went his way after that , musing , and Setanta ,
- 去 他的 方式 后 那 , 沉思 , 和 塞坦塔 ,

此后，康科巴尔继续前行，一路沉思，而塞坦塔.....

['hævɪŋ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
having replaced the sacred vessels in their chamber and having locked the door ,
拥有 替换 这 神圣 船只 在 他们的 房间 和 拥有 已锁定 这 门 ,

他们将圣器放回房间，并锁上了房门。

[stroʊd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - [hɔːl] .

strode	away	into	the	boys	'	hall	.
大步走	离开	进入	这	男孩们	-	大厅	.

大步走进男生宿舍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	a	great	fire	in	the	midst	,	and	the	boys	sat	round	it	,
那里	曾是	一个	伟大的	火	在	这	中间	,	和	这	男孩们	卫星	圆形的	它	,

中间燃起一堆大火，男孩们围坐在火堆旁。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] .

for	it	was	cold	.
为了	它	曾是	寒冷的	.

因为天气很冷。

- [broʊk] [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈsʌndər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Cuculain	broke	their	circle	,	pushing	the	boys	asunder	,	and	sat	down	.
-	打破	他们的	圆圈	,	推动	这	男孩们	分离	,	和	卫星	向下	.

库库兰打破了他们的圈子，把男孩们推开，然后坐了下来。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

They	tried	to	drag	him	away	,	but	he	laughed	and	kept	his	place	like	a
他们	尝试	到	拖	他	离开	,	但	他	笑了	和	保留	他的	地方	喜欢	一个

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

他们试图把他拖走，但他却笑着像石头一样纹丝不动。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [fəˈmɔːriən] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] , ” [ænd; ənd] [pərˈfɔːrs] [meɪd] [ðer; ðər]

Then	they	called	him	“	a	Fomorian	,	and	no	man	,	”	and	perforce	made	their
然后	他们	称为	他	“	一个	弗莫尔人	,	和	不	男人	,	”	和	强制	制成	他们的

['sɜːrk(ə)l]['waɪdər] .

circle	wider	.
圆圈	更广泛	.

于是他们称他为“弗莫尔人，而不是人”，并被迫扩大了他们的圈子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

— [ðə; ði] [wɪrd] ['hɔːrsɪz]

—	THE	WEIRD	HORSES
—	这	诡异的	马匹

— 怪马

“ [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

“	On	the	brink	of	the	night	and	the	morning
“	在	这	边缘	的	这	夜晚	和	这	早晨

在黑夜与黎明的边缘

[maɪ] ['koʊrsər] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][rɪ'spaɪər] ,

My	coursers	are	wont	to	respire	,
我的	课程	是	惯于	到	呼吸	,

我的学员们习惯于呼吸，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz][dʒʌst] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

But	the	earth	has	just	whispered	a	warning	,
但	这	地球	有	只是	低声说道	一个	警告	,

但地球刚刚发出了一声低语的警告，

[ðæt] [ðer; ðər] [flaɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['swɪftər] [ðæn; ðən]['faɪər] ,

That	their	flight	must	be	swifter	than	fire	,
那	他们的	航班	必须	是	更迅捷	比	火	,

他们的逃亡速度必须比火焰更快，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [ðə; ðiː][hɑːt] [er] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

They	shall	breathe	the	hot	air	of	desire	.
他们	将	呼吸	这	热的	空气	的	欲望	.

他们将呼吸欲望的灼热空气。

″ ['ʃeli] .

″	SHELLEY	.
″	雪莱	.

雪莱。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ðiː][stɑːrz] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [sɛ'tɑːntə] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] -

One	night	when	the	stars	shone	brightly	,	Setanta	,	as	he	passed	by	Cathvah's
一	夜晚	什么时候	这	明星	闪耀	明亮地	,	塞坦塔	,	作为	他	通过了	经过	-

[ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] ['taʊər] ,

astrological	tower	,
占星术	塔	,

一天晚上，繁星闪烁，塞坦塔路过卡特瓦的天文塔时，

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naɪt] [baɪ] -

heard	him	declare	to	his	students	that	whoever	should	be	knighted	by	Concobar
听到	他	宣布	到	他的	学生	那	谁	应该	是	受封骑士	经过	-

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɜːldz] [end] .

on	a	certain	day	would	be	famous	to	the	world's	end	.
在	一个	肯定	天	会	是	著名的	到	这	世界的	结尾	.

我曾听他向学生们宣称，在某一天被康科巴册封为骑士的人，将会名扬天下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] [æʃ]

He	was	in	his	coming	out	of	the	forest	then	with	a	bundle	of	young	ash
他	曾是	在	他的	未来	出去	的	这	森林	然后	和	一个	捆	的	年轻的	灰

[triːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

trees	under	his	arm	.
树木	在下面	他的	手臂	.

当时他正抱着一捆幼小的白蜡树苗走出森林。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [meɪk] [slɪŋz] ,

He	thought	to	put	them	to	season	and	therewith	make	slings	,
他	想法	到	放	他们	到	季节	和	由此	制作	吊索	,

他想把它们腌制起来，然后用腌料制作投石索。

[fɔːr; fər] ['truːli] [hiː; hi] [sə'pɑːst] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [slɪŋ] .

for	truly	he	surpassed	all	others	in	the	use	of	the	sling	.
为了	真的	他	超越	全部	其他的	在	这	使用	的	这	吊索	.

因为他使用投石索的技艺确实超越了所有人。

[sɛ'tɑːntə] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['spekld] [haʊs] .

Setanta	went	his	way	after	that	and	came	into	the	speckled	house	.
塞坦塔	去	他的	方式	后	那	和	来了	进入	这	斑驳的	房子	.

之后，塞坦塔便走了，来到了那间斑驳的房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ɑːrməri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [red] [brænʧ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

It	was	the	armoury	of	the	Red	Branch	and	shone	with	all	manner	of
它	曾是	这	军械库	的	这	红色的	分支	和	闪耀	和	全部	方式	的

[wɔːr] - ['fɜːrnɪʧər] .

war	-	furniture	.
战争	-	家具	.

这里曾是红枝军团的军械库，里面摆满了各种各样的战争用具，熠熠生辉。

[ə; eɪ]['faɪər] [bə:nd] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] , [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lest] [ðə; ði]['met(ə)l]

A	fire	burned	here	always	,	absorbing	the	damp	of	the	air	lest	the	metal
一个	火	烧伤	这里	总是	,	吸收	这	潮湿	的	这	空气	免得	这	金属

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [rʌst] .

should	take	rust	.
应该	拿	锈	.

这里常年燃着火，吸收空气中的湿气，以免金属生锈。

[sɛ'tɑ:ntə] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [tri:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['ræftəz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ['veri] ['deftli] ,

Setanta	flung	his	trees	into	the	rafters	over	the	fire	very	deftly	,
塞坦塔	扔	他的	树木	进入	这	椽子	超过	这	火	非常	巧妙地	,

塞坦塔非常熟练地将他的木柴扔到火堆上方的椽子上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

so	that	they	caught	and	remained	there	.
所以	那	他们	捕捉	和	剩余	那里	.

所以他们被困在那里，无法脱身。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['si:z(ə)n] [best] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

He	said	they	would	season	best	in	that	place	.
他	说	他们	会	季节	最好的	在	那	地方	.

他说，它们在那儿腌制会更好。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['hɑ:loʊ]

As	he	turned	to	go	a	man	stood	before	him	in	the	vast	and	hollow
作为	他	转向	到	去	一个	男人	站立	前	他	在	这	广阔的	和	空洞的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

他转身要走时，一个男人站在他面前，置身于这空旷的房间里。

“ [aɪ] [noʊ] [ði:] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	know	thee	,	”	said	the	boy	.
“	我	知道	你	,	”	说	这	男生	.

“我认识你，”男孩说。

“ [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [naʊ] ? ”

“	What	wouldst	thou	now	?	”
“	什么	会	你	现在	?	”

你现在想做什么?

“ [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	Thou	shalt	go	forth	to	-	night	,	”	said	the	man	,
“	你	应	去	前进	到	-	夜晚	,	”	说	这	男人	,

“你今晚就可以出去，”那人说。

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['lʌ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['hændɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [met] [hɪm; ɪm] [wen]

[	Footnote	:	This	man	was	Lu	the	Long	-	Handed	,	the	same	who	met	him	when
[	脚注	:	这	男人	曾是	鲁	这	长的	-	递交	,	这	相同的	WHO	遇见	他	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hoʊm] .]

he	was	leaving	home	.	]
他	曾是	离开	家	.	]

【脚注：此人乃长臂鲁，就是当年他离家时遇见他的那个人。】

“ [ænd; ənd] [teɪk] ['kæptɪv] [ðə; ði][laɪ'æθ] ['mætʃə] [ænd; ənd] [blæk] - .

“	and	take	captive	the	Liath	Macha	and	Black	Shanghlan	.
“	和	拿	俘虏	这	利亚斯	马查	和	黑色的	-	.

“俘虏利亚斯·马查和黑尚兰。”

['paʊər] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðeɪ] .

Power	will	be	given	to	thee	.
力量	将要	是	给定	到	你	.

你将获得权力。

[goʊ] [aʊt] ['boʊldli] . ”

Go	out	boldly	.	”
去	出去	大胆地	.	”

大胆地走出去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['fɪrfəli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .

“	I	am	not	wont	to	go	out	fearfully	,	”	answered	the	lad	.
”	我	是	不是	惯于	到	去	出去	恐惧地	,	”	回答	这	小伙子	.

“我并不习惯害怕地出门，”少年回答道。

“ [greɪt] ['leɪbər] [ɑːr; ər] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

“	Great	labours	are	thrust	upon	me	.
”	伟大的	劳动	是	推力	之上	我	.

“我肩负着重大的使命。”

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpər] [hɔːl] [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

”	He	went	into	the	supper	hall	as	at	other	times	and	took	his	customary
”	他	去	进入	这	晚餐	大厅	作为	在	其他	时代	和	采取	他的	习惯

[pleɪs] [ðer; ðər] ,

place	there	,
地方	那里	,

他像往常一样走进餐厅，坐在他惯常的位置上。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .

and	ate	and	drank	.
和	吃	和	喝	.

他们吃喝玩乐。

“ [ðaɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [braɪt] , ” [sed] - .

“	Thy	eyes	are	very	bright	,	”	said	Laeg	.
”	你的	眼睛	是	非常	明亮的	,	”	说	-	.

“你的眼睛真明亮，”莱格说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [braitə] [er] [ðə; ði] [deɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	They	will	be	brighter	ere	the	day	,	”	he	replied	.
”	他们	将要	是	更亮	埃雷	这	天	,	”	他	回复	.

“天亮之前它们就会更明亮了，”他回答说。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] ['dʒʌglər] , ” [sed] - .

“	That	is	an	expert	juggler	,	”	said	Laeg	.
”	那	是	一个	专家	杂耍演员	,	”	说	-	.

“那可是个杂耍高手，”莱格说。

“ [haʊ] [hiː; hi] [ðə; ði] [braɪt] [bɔːlz] ! ”

“	How	he	tosseth	the	bright	balls	!	”
”	如何	他	抛掷	这	明亮的	球	!	”

“他抛掷球的动作真精彩！”

“ [kæn; kən][hiː; hi] [tɔːs] [ðə; ði][stɑːrz][soʊ] ? ” [sed] [sɛ'tɑːntə] .

“	Can	he	toss	the	stars	so	?	”	said	Setanta	.
”	能	他	折腾	这	明星	所以	?	”	说	塞坦塔	.

“他能把星星抛出去吗？”塞坦塔问道。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] - .

“	Thou	art	strange	and	wild	to	-	night	,	”	said	Laeg	.
”	你	艺术	奇怪的	和	荒野	到	-	夜晚	,	”	说	-	.

“你今晚真是古怪又狂野，”莱格说道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['wɪldər] [er] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ” [kraɪd] [sɛ'tɑːntə] .

“	I	will	be	stranger	and	wilder	ere	the	morrow	,	”	cried	Setanta	.
”	我	将要	是	陌生人	和	更狂野	埃雷	这	明天	,	”	哭	塞坦塔	.

“明天我就会变得更加古怪、更加狂野，”塞坦塔喊道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] .

He	stood	up	to	go	.
他	站立	向上	到	去	.

他站起身准备离开。

- [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] .

Laeg	caught	him	by	the	skirt	of	his	mantle	.
-	捕捉	他	经过	这	裙子	的	他的	地幔	.

莱格一把抓住了他的斗篷裙摆。

[ðə; ði] [piːs] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	piece	came	away	in	his	hand	.
这	片	来了	离开	在	他的	手	.

那块碎片从他手中滑落下来。

“ ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] , [sɛ'tɑːntə] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Whither	art	thou	going	,	Setanta	?	”	cried	the	King	from	the	other	end	of	the
“	往哪里去	艺术	你	去	,	塞坦塔	?	”	哭	这	国王	从	这	其他	结尾	的	这

[væst] [hɔːl] .

vast	hall	.
广阔的	大厅	.

“塞坦塔，你要去哪里？”国王从大殿的另一端喊道。

“ [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['hɔːrsɪz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .

“	To	seek	my	horses	,	”	cried	the	lad	.
“	到	寻找	我的	马匹	,	”	哭	这	小伙子	.

“去找我的马！”少年喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [doʊm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['gæləriz] [ænd; ənd]

His	voice	rang	round	the	hollow	dome	and	down	the	resounding	galleries	and
他的	嗓音	响铃	圆形的	这	空洞的	穹顶	和	向下	这	高亢	画廊	和

[lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] ,

long	corridors	,
长的	走廊	,

他的声音在空心穹顶内回荡，沿着回声阵阵的走廊和长长的过道传遍各地。

[soʊ] [ðæt] [men] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

so	that	men	started	in	their	seats	and	looked	towards	him	.
所以	那	男人	开始	在	他们的	座位	和	看起来	向	他	.

于是男人们都从座位上站起来，看向他。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪbld] [sɪns] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [gruːm] .

“	They	are	stabled	since	the	setting	of	the	sun	,	”	said	the	chief	groom	.
“	他们	是	稳定	自从	这	环境	的	这	太阳	,	”	说	这	首席	新郎	.

“它们从日落起就被关在马厩里了，”首席马夫说道。

“ [ðaʊ] [laɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Thou	liest	,	”	answered	the	boy	.
“	你	谎言	,	”	回答	这	男生	.

“你在撒谎，”男孩回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] ['iərin] .

“	They	are	in	the	hills	and	valleys	of	Erin	.
“	他们	是	在	这	丘陵	和	山谷	的	艾琳	.

“它们位于爱尔兰的山丘和山谷中。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [laɪk] ['faɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

”	His	eyes	burned	like	fire	and	his	stature	was	exalted	before	their	eyes	.
”	他的	眼睛	烧伤	喜欢	火	和	他的	身材	曾是	崇高	前	他们的	眼睛	.

“他的双眼如同火焰般燃烧，他的身姿在他们眼前显得无比高大。”

“ [greɪt] [diːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˈiərin] [ðɪs] [naɪt] , ” [sed] - .

“	Great	deeds	will	be	done	in	Erin	this	night	,	”	said	Concobar	.
”	伟大的	契约	将要	是	完毕	在	艾琳	这	夜晚	,	”	说	-	.

“今晚爱尔兰将发生伟大的事情，”康科巴尔说道。

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	went	forth	into	the	night	.
他	去	前进	进入	这	夜晚	.

他走进了夜色中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈpaʊər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

There	was	great	power	upon	him	.
那里	曾是	伟大的	力量	之上	他	.

他身上散发着强大的力量。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembliz]

He	crossed	the	Plain	of	the	Hurlings	and	the	Plain	of	the	Assemblies
他	交叉	这	清楚的	的	这	曲棍球	和	这	清楚的	的	这	组件

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [mʊr] ,

and	the	open	country	and	the	great	waste	moor	,
和	这	打开	国家	和	这	伟大的	浪费	泊	,

他穿越了投掷者平原、集会平原、开阔的乡村和广袤的荒原，

[ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [dʌn] - - .

going	on	to	Dun	-	Culain	.
去	在	到	逼债	-	-	.

继续前往邓库兰。

- [nuː] [haʊnd] [ˈkaʊərd] [loʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Culain's	new	hound	cowered	low	when	he	saw	him	.
-	新的	猎犬	畏缩	低的	什么时候	他	锯	他	.

库兰的新猎犬看到他时，吓得低下了头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ˈoʊvər] [moʊt] [ænd; ənd][ˈræmpɑːrt][æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ænd; ənd] [bɜːrst][ˈoʊpən][ðə; ði]

The	boy	sprang	over	moat	and	rampart	at	one	bound	and	burst	open	the
这	男生	弹簧	超过	护城河	和	壁垒	在	一	边界	和	爆裂	打开	这

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɪθs] [haʊs] ,

doors	of	the	smith's	house	,
门	的	这	史密斯	房子	,

男孩一跃而过护城河和城墙，猛地推开铁匠铺的大门。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] .

breaking	the	bar	.
打破	这	酒吧	.

打破酒吧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvn] [biːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbrætlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .

The	noise	of	the	riven	beam	was	like	the	brattling	of	thunder	.
这	噪音	的	这	裂隙	光束	曾是	喜欢	这	争吵	的	雷	.

裂开的光束发出的声音如同雷鸣般轰鸣。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [wei] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈmænz] [haʊs] , ” [sed] - .

“	That	is	an	unusual	way	to	enter	a	man's	house	,	”	said	Culain	.
”	那	是	一个	异常	方式	到	进入	一个	男人的	房子	,	”	说	-	.

“这是一种不同寻常的入室方式，”库兰说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈsʌpər] .

He	and	his	people	were	at	supper	.
他	和	他的	人们	是	在	晚餐	.

他和他的部下正在吃晚饭。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [sɛ'tɑːntə] .
“ It is , ” said Setanta .
“ 它 是 , ” 说 塞坦塔 .

“确实如此，”塞坦塔说道。

“ [θɪŋz] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] [wɪl] ['hæpən] [ðɪs] [naɪt] .
“ Things more unusual will happen this night .
“ 事物 更多的 异常 将要 发生 这 夜晚 .

“今晚将会发生一些不寻常的事情。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['braɪdlz] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['hɔːrsɪz] .
Give me bridles that will hold the strongest horses .
给 我 缰绳 那 将要 抓住 这 最强 马匹 .

给我能驯服最强壮骏马的缰绳。

” - [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['braɪdlz] .
” Culain gave him two bridles .
” - 给予 他 二 缰绳 .

库兰给了他两副缰绳。

“ [wɪl] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['hɔːrsɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Will they hold the strongest horses ? ” said the boy .
“ 将要 他们 抓住 这 最强 马匹 ? ” 说 这 男生 .

“他们会拥有最强壮的马吗？”男孩问道。

“ ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪ'æθ] ['mætʃə] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .
“ Anything less than the Liath Macha they will hold , ” said the smith .
“ 任何事物 较少的 比 这 利亚斯 马查 他们 将要 抓住 , ” 说 这 史密斯 .

“他们绝不会接受任何低于利亚斯·马查（Liath Macha）的东西，”铁匠说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [snæpt] [ðə; ði] ['braɪdlz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
The boy snapped the bridles and flung them aside .
这 男生 啪啪 这 缰绳 和 扔 他们 旁边 .

男孩挣断了缰绳，把它们扔到一边。

“ [aɪ][wɑːnt] ['braɪdlz] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði][laɪ'æθ] ['mætʃə] [ænd; ənd] [blæk] - , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I want bridles that will hold the Liath Macha and Black Shanglan , ” said he .
“ 我 想 缰绳 那 将要 抓住 这 利亚斯 马查 和 黑色的 - , ” 说 他 .

“我想要能拴住利亚斯·马查和黑尚兰的缰绳，”他说。

“ ['faɪər][ɔːl][ðə; ði] ['fəːnisiz] , ” [kraɪd] - .
“ Fire all the furnaces , ” cried Culain .
“ 火 全部 这 熔炉 , ” 哭 - .

“点燃所有的熔炉！”库兰喊道。

“ ['hænd(ə)l][jʊr; jər] [tuːlz] ; [ʃoʊ] [jʊr; jər] [maɪt] .
“ Handle your tools ; show your might .
“ 处理 你的 工具 ; 展示 你的 可能 .

“拿起你的工具；展现你的力量。”

[wɜːrk] [naʊ] , [men] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
Work now , men , for your lives .
工作 现在 , 男人 , 为了 你的 生活 .

男人们，为了你们的生命，现在就去工作吧。

['verɪli] , [ɪf] [hiː; hi] [get] [nɑːt][ðə; ði] ['braɪdlz] , [suːn] [jʊr; jər] [ded] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]
Verily , if he get not the bridles , soon your dead will be more numerous than
确实 , 如果 他 得到 不是 这 缰绳 , 很快 你的 死的 将要 是 更多的 很多的 比
[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] .
your living .
你的 活的 .

的确，如果他得不到缰绳，你们的死者很快就会比生者多。

〃 - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['braɪdlz] .

〃	Culain	and	his	people	made	the	bridles	.
〃	-	和	他的	人们	制成	这	缰绳	.

“库兰和他的人民制作了缰绳。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .

He	gave	them	to	Cuculain	.
他	给予	他们	到	-	.

他把它们给了库库兰。

[ðə; ði] [smɪθs] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['pælɪd] [gruːps] .

The	smiths	stood	around	in	pallid	groups	.
这	史密斯	站立	大约	在	苍白	团体	.

铁匠们面色苍白地三五成群地站着。

- [tʊk] [ðə; ði] ['braɪdlz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] .

Cuculain	took	the	bridles	and	went	forth	.
-	采取	这	缰绳	和	去	前进	.

库库兰接过缰绳，出发了。

[hiː; hi] [went] [saʊθ] - ['westwərdz] [tuː; tə] [sliːv] [fu'ɑːd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [leɪk] .

He	went	south	-	westwards	to	Slieve	Fuad	,	and	came	to	the	Grey	Lake	.
他	去	南	-	向西	到	斯利夫	福阿德	,	和	来了	到	这	灰色的	湖	.

他向西南方向前往斯利夫富阿德山，来到了灰湖。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [gləud] [laɪk] ['sɪlvər] .

The	moon	shone	and	the	lake	glowed	like	silver	.
这	月亮	闪耀	和	这	湖	发光	喜欢	银	.

月光皎洁，湖面泛着银光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] ['fiːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

There	was	a	great	horse	feeding	by	the	lake	.
那里	曾是	一个	伟大的	马	喂养	经过	这	湖	.

湖边正在举行盛大的马匹喂食仪式。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [neɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

He	raised	his	head	and	neighed	when	he	heard	footsteps	on	the	hill	.
他	提高	他的	头	和	嘶鸣	什么时候	他	听到	脚步声	在	这	爬坡道	.

他听到山坡上有脚步声，便抬起头嘶鸣起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ə'genst] - [ænd; ənd] - [went] [ɑːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	came	on	against	Cuculain	and	Cuculain	went	on	against	him	.
他	来了	在	反对	-	和	-	去	在	反对	他	.

他上场对阵库库兰，库库兰也上场对阵他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][wʌn]['braɪd(ə)l] ['nɑːtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	boy	had	one	bridle	knotted	round	his	waist	and	the	other	in	his	teeth	.
这	男生	有	一	辔	打结的	圆形的	他的	腰部	和	这	其他	在	他的	牙齿	.

男孩腰间系着一条缰绳，嘴里叼着另一条。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	leaped	upon	the	steed	and	caught	him	by	the	forelock	and	his	mouth	.
他	跳跃	之上	这	骏马	和	捕捉	他	经过	这	前额	和	他的	嘴	.

他跃上马背，抓住马的前额鬃毛和嘴巴。

[ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] ['maɪtɪli] , [bʌt; bət] [sɛ'tɑːntə] [held] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	horse	reared	mightily	,	but	Setanta	held	him	and	dragged	his	head	down	to	the	ground	.
这	马	饲养	非常	,	但	塞坦塔	握住	他	和	拖拽	他的	头	向下	到	这	地面	.

马儿猛地扬蹄，但塞坦塔控制住了它，将它的头按倒在地。

[ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [gruː] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

The	grey	steed	grew	greater	and	more	terrible	.
这	灰色的	骏马	生长	更大的	和	更多的	糟糕的	.

那匹灰色的骏马变得越来越高大，越来越可怕。

[soʊ][dɪd] - .

So	did	Cuculain	.
所以	做过	-	.

库库兰也是如此。

“ [ðaʊ] [hæst] [met] [ðaɪ] ['mæstər] , [oʊ][laɪ'æθ] ['mætʃə] , [ðɪs] [naɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Thou	hast	met	thy	master	,	O	Liath	Macha	,	this	night	,	”	he	cried	.
”	你	哈斯特	遇见	你的	掌握	,	哦	利亚斯	马查	,	这	夜晚	,	”	他	哭	.

“今夜你已遇见你的主人，利亚特·马查啊，”他喊道。

“ ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ðiː] .

“	Surely	I	will	not	lose	thee	.
”	一定	我	将要	不是	失去	你	.

“我绝不会失去你。”

[ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] , [ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːθs] [ruːf] , [dɪ'send] [tuː; tə]['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] , [['fʊtnoʊt] :

Ascend	into	the	heavens	,	or	,	breaking	the	earth's	roof	,	descend	to	Orchil	,	[	Footnote	:
上升	进入	这	天	,	或者	,	打破	这	地球的	屋顶	,	下降	到	兰花	,	[	脚注	:

升入天堂，或者，打破大地之巅，降临奥尔基尔，[脚注：

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɔːrsərəs] [huː] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .]

A	great	sorceress	who	ruled	the	world	under	the	earth	.	]
一个	伟大的	巫婆	WHO	裁决	这	世界	在下面	这	地球	.	]

一位统治地下世界的伟大女巫。

[jet] ['iːv(ə)n][soʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

yet	even	so	thou	wilt	not	shake	me	away	.
然而	甚至	所以	你	枯萎	不是	摇	我	离开	.

即便如此，你也无法将我甩开。

” ['aɪərlənd] [kweɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

”	Ireland	quaked	from	the	centre	to	the	sea	.
”	爱尔兰	震动	从	这	中心	到	这	海	.

“爱尔兰从中心到海边都震动了。”

[ðeɪ] [riːld] [tə'geðər] , [stiːd] [ænd; ənd]['hɪroʊ] , [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - .

They	reeled	together	,	steed	and	hero	,	through	the	plains	of	Murthemney	.
他们	卷曲	一起	,	骏马	和	英雄	,	通过	这	平原	的	-	.

他们，骏马与英雄，一同驰骋在默瑟姆尼平原上。

“ [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][laɪ'æθ] ['mætʃə] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðiː]

“	Make	the	circuit	of	Ireland	Liath	Macha	and	I	shall	be	on	the	neck	of	thee
”	制作	这	电路	的	爱尔兰	利亚斯	马查	和	我	将	是	在	这	脖子	的	你

,

,

,

“绕爱尔兰一圈，利亚特·马查，我必将扼住你的喉咙。”

” [kraɪd] - .

”	cried	Cuculain	.
”	哭	-	.

“库库兰喊道。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ɪn] ['riːlɪŋ] ['sɜːrkl] [raʊnd] ['aɪərlənd] .

The	**horse**	**went**	**in**	**reeling**	**circles**	**round**	**Ireland**	**.**
这	马	去	在	卷轴	界	圆形的	爱尔兰	.

那匹马在爱尔兰周围摇摇晃晃地转圈。

- ['maɪtɪli] [θʌst] [ðə; ði][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][ðə; ði] ['hedˌstɔːl] .

Cuculain	**mightily**	**thust**	**the**	**bit**	**into**	**his**	**mouth**	**and**	**made**	**fast**	**the**	**headstall**	**.**
-	非常	因此	这	少量	进入	他的	嘴	和	制成	快速地	这	羁	.

库库兰猛地把马嚼子塞进嘴里，系紧了笼头。

[ðə; ði][laɪ'æθ] ['mætʃə] [went] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [raʊnd] ['aɪərlənd] .

The	**Liath**	**Macha**	**went**	**a**	**second**	**time**	**round**	**Ireland**	**.**
这	利亚斯	马查	去	一个	第二	时间	圆形的	爱尔兰	.

Liath Macha 第二次环游爱尔兰。

[ðə; ði] [siː] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [hiːps] .

The	**sea**	**retreated**	**from**	**the**	**shore**	**and**	**stood**	**in**	**heaps**	**.**
这	海	撤退	从	这	支撑	和	站立	在	堆积如山	.

海水从海岸退去，堆积成山。

- [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Cuculain	**sprang**	**upon**	**his**	**back**	**.**
-	弹簧	之上	他的	后退	.

库库林跳到他背上。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [raʊnd] ['aɪərlənd] , ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] .

A	**third**	**time**	**the**	**horse**	**went**	**round**	**Ireland**	**,**	**bounding**	**from**	**peak**	**to**	**peak**	**.**
一个	第三	时间	这	马	去	圆形的	爱尔兰	,	边界	从	顶峰	到	顶峰	.

马第三次绕爱尔兰一圈，从一个山峰跳到另一个山峰。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [fə'mɔːriən] ['fæntəm] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] .

They	**seemed**	**a**	**resplendent**	**Fomorian**	**phantom**	**against**	**the**	**stars**	**.**
他们	似乎	一个	灿烂	弗莫尔人	幻影	反对	这	明星	.

在星空映衬下，他们宛如璀璨夺目的弗莫尔族幽灵。

[ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

The	**horse**	**came**	**to**	**a**	**stand**	**.**
这	马	来了	到	一个	站立	.

马停了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːrt] [teimd] , [oʊ][laɪ'æθ] ['mætʃə] , ” [sed] - .

“	**I**	**think**	**thou**	**art**	**tamed**	**,**	**O**	**Liath**	**Macha**	**,**	**”**	**said**	**Cuculain**	**.**
”	我	思考	你	艺术	驯服	,	哦	利亚斯	马查	,	”	说	-	.

“我想你已经被驯服了，哦，利亚特·马查，”库库兰说道。

“ [goʊ][ɑːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] .

“	**Go**	**on**	**now**	**to**	**the**	**Dark**	**Valley**	**.**
”	去	在	现在	到	这	黑暗的	谷	.

“现在前往黑暗山谷吧。”

” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] .

”	**They**	**came**	**to**	**the**	**Dark**	**Valley**	**.**
”	他们	来了	到	这	黑暗的	谷	.

他们来到了黑暗山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naɪt] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] .

There	**was**	**night**	**there**	**always**	**.**
那里	曾是	夜晚	那里	总是	.

那里总是黑夜笼罩着一切。

[ʃeɪps] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [fə'mɔːriən] [ˌæpə'rɪʃənz] , ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

Shapes	**of**	**Death**	**and**	**Horror**	**,**	**Fomorian**	**apparitions**	**,**	**guarded**	**the**	**entrance**	**.**
形状	的	死亡	和	恐怖	,	弗莫尔人	幻影	,	守卫	这	入口	.

死亡与恐怖的化身，弗莫尔族的幽灵，守卫着入口。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

They	came	against	Cuculain	,	and	he	went	against	them	.
他们	来了	反对	-	,	和	他	去	反对	他们	.

他们来攻打库库兰，库库兰也来对抗他们。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kraɪd] , “ [fɔːr'ber] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˈ] ['prɑːmɪst] [wʌn] .

A	voice	from	within	cried	,	“	Forbear	,	this	is	the	promised	one	.
一个	嗓音	从	之内	哭	,	“	忍耐	,	这	是	这	承诺	一	.

里面传来一个声音喊道：“忍耐，这就是应许之人。”

[jʊr; jər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔrdɪŋ] [ɑːr; ər][æt; ət][end] .

Your	watching	and	warding	are	at	end	.
你的	观看	和	守卫	是	在	结尾	.

你的监视和守护已经结束了。

” [hiː; hi][roʊd]['ɪntuː][ðə; ðiˈ][dɑːrk] ['væli] .

”	He	rode	into	the	Dark	Valley	.
”	他	骑	进入	这	黑暗的	谷	.

他骑马进入了黑暗山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['dɑːrknəs] ,

There	was	a	roaring	of	unseen	rivers	in	the	darkness	,
那里	曾是	一个	咆哮	的	看不见	河流	在	这	黑暗	,

黑暗中传来无形河流的咆哮声。

[ʌv; əv] [blæk] ['kætəˌrækts] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['væli] .

of	black	cataracts	rushing	down	the	steep	sides	of	the	Valley	.
的	黑色的	白内障	匆忙	向下	这	陡	侧面	的	这	谷	.

黑色的瀑布从山谷陡峭的两侧奔流而下。

[ðə; ðiˈ][laɪ'æθ] ['mætʃə] [neɪd] ['laʊdli] .

The	Liath	Macha	neighed	loudly	.
这	利亚斯	马查	嘶鸣	高声	.

莉亚丝玛卡大声嘶鸣。

[ðə; ðiˈ] [neɪ] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ðiˈ] [lɔːŋ] ['væli] .

The	neigh	reverberated	through	the	long	Valley	.
这	嘶	回响	通过	这	长的	谷	.

马嘶声在绵长的山谷中回荡。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [neɪd] ['dʒɔɪfəli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

A	horse	neighed	joyfully	in	response	.
一个	马	嘶鸣	欣喜地	在	回复	.

一匹马欢快地嘶鸣回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] [dɔːz] ['rʌʃɪŋ] ['oʊpən] ['sʌmwer] ,

There	was	a	noise	of	iron	doors	rushing	open	somewhere	,
那里	曾是	一个	噪音	的	铁	门	匆忙	打开	某处	,

远处传来铁门被猛地推开的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['θʌndərəs] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['hɑːloʊ] - ['saʊndɪŋ] [ɜːrθ] .

and	a	four	-	footed	thunderous	trampling	on	the	hollow	-	sounding	earth	.
和	一个	四	-	有脚的	雷鸣	践踏	在	这	空洞的	-	听起来	地球	.

还有四只动物迈着沉重的脚步，踩在空洞的土地上，发出雷鸣般的声响。

[ə; eɪ] [stiːd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][laɪ'æθ] ['mætʃə] .

A	steed	came	to	the	Liath	Macha	.
一个	骏马	来了	到	这	利亚斯	马查	.

一匹骏马来到了利亚特·马查。

- [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['bɪtɪd] [ænd; ənd] ['braɪdld] [hɪm; ɪm] [er]

Cuculain	felt	for	his	head	in	the	dark	,	and	bitted	and	bridled	him	ere
-	毛毡	为了	他的	头	在	这	黑暗的	,	和	咬	和	勒住	他	埃雷

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] .

he	was	aware	.
他	曾是	意识到的	.

库库兰在黑暗中摸索着自己的头，在他还没反应过来之前就咬住并勒住了他的脖子。

[ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] [ænd; ənd] ['strʌgld] .

The	horse	reared	and	struggled	.
这	马	饲养	和	挣扎	.

马匹扬蹄挣扎。

[ðə; ði][laɪ'æθ] ['mætʃə] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

The	Liath	Macha	dragged	him	down	the	Valley	.
这	利亚斯	马查	拖拽	他	向下	这	谷	.

利亚特·马查把他拖下了山谷。

“ ['strʌg(ə)l] [nɑːt] , [blæk] - , ” [sed] - , “ [aɪ][hæv; həv] [teimd] [ðaɪ] ['betər] .

“	Struggle	not	,	Black	Shanglan	,	”	said	Cuculain	,	“	I	have	tamed	thy	better	.
“	斗争	不是	,	黑色的	-	,	”	说	-	,	“	我	有	驯服	你的	更好的	.

“不要挣扎，黑尚兰，”库库兰说，“我已经驯服了你更好的东西。”

” [ðə; ði] [hɔːrs] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

”	The	horse	ceased	to	struggle	.
”	这	马	停止	到	斗争	.

“马停止了挣扎。”

[daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] [ðaʊ] , [oʊ] ['pɪrləs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hɔːrsɪz] .

Down	and	out	of	the	Dark	Valley	rodest	thou	,	O	peerless	one	,	with	thy	horses	.
向下	和	出去	的	这	黑暗的	谷	罗德斯特	你	,	哦	无与伦比	一	,	和	你的	马匹	.

无双的英雄啊，你骑着骏马，从黑暗的山谷中驰骋而出。

[ðə; ði][laɪ'æθ] ['mætʃə] [wʌz; wəz] [greɪ] [tuː; tə] ['waɪtnəs] ,

The	Liath	Macha	was	grey	to	whiteness	,
这	利亚斯	马查	曾是	灰色的	到	白人	,

利亚特·马查呈灰白色，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæfər] .

the	other	horse	was	black	and	glistening	like	the	bright	mail	of	the	chaffer	.
这	其他	马	曾是	黑色的	和	闪闪发光	喜欢	这	明亮的	邮件	的	这	司机	.

另一匹马通体漆黑，闪闪发光，就像马车夫身上闪亮的锁子甲。

[hiː; hi] [roʊd] [ðens] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [deɪ]

He	rode	thence	to	Emain	Macha	with	the	two	horses	like	a	lord	of	Day
他	骑	因此	到	剩余	马查	和	这	二	马匹	喜欢	一个	主	的	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	Night	,
和	夜晚	,

他骑着两匹马，像昼夜之王一样，从那里前往埃曼·马查。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

and	of	Life	and	Death	.
和	的	生活	和	死亡	.

以及生与死。

['truːli] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændɪd] [ænd; ənd][fɑːr] - ['ʃuːtɪŋ] [wʌn]

Truly	the	might	and	power	of	the	Long	-	Handed	and	Far	-	Shooting	one
真的	这	可能	和	力量	的	这	长的	-	递交	和	远的	-	射击	一

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .

was	upon	him	that	night	.
曾是	之上	他	那	夜晚	.

那晚，那位长臂远射者的威力和力量确实降临到他身上了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] .

He	came	to	Emain	Macha	.
他	来了	到	剩余	马查	.

他来到了埃曼·马查。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] - ['steɪb(ə)l] [fluː] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	doors	of	Macha's	stable	flew	open	before	him	.
这	门	的	-	稳定的	飞翔	打开	前	他	.

马查的马厩大门在他面前猛地打开。

[hiː; hi] [roʊd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

He	rode	the	horses	into	the	stable	.
他	骑	这	马匹	进入	这	稳定的	.

他骑着马进了马厩。

- [wɔːr] - [kɑːr] [breɪ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ðə; ði] ['tuːəθə] [diː] ['dænən]

Macha's	war	-	car	brayed	forth	a	brazen	roar	of	welcome	,	the	Tuatha	De	Danan
-	战争	-	车	嘶鸣	前进	一个	厚颜无耻	吼	的	欢迎	,	这	图阿萨	德	达南

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

马查的战车发出震耳欲聋的欢迎声，图阿萨·德·达南人高声呐喊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪt'self] [gləud] [ænd; ənd] ['spɑːkld] .

and	the	car	itself	glowed	and	sparkled	.
和	这	车	本身	发光	和	闪闪发光	.

汽车本身闪闪发光。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [stɔːlz] ,

The	horses	went	to	their	ancient	stalls	,
这	马匹	去	到	他们的	古老的	摊位	,

马儿们回到了它们古老的马厩。

[ðə; ði] [laɪ'æθ] ['mætʃə] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	Liath	Macha	to	that	which	was	nearer	to	the	door	.
这	利亚斯	马查	到	那	哪个	曾是	更近	到	这	门	.

把 Liath Macha 移到离门更近的地方。

- [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['braɪdlz] [ænd; ənd] [hæŋd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Cuculain	took	off	their	bridles	and	hanged	them	on	the	wall	.
-	采取	离开	他们的	缰绳	和	绞刑	他们	在	这	墙	.

库库兰解下它们的缰绳，把它们挂在墙上。

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

He	went	forth	into	the	night	.
他	去	前进	进入	这	夜晚	.

他走进了夜色中。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːrli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

The	horses	were	already	eating	their	barley	,	but	they	looked	after	him	as
这	马匹	是	已经	吃	他们的	大麦	,	但	他们	看起来	后	他	作为

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

马儿们已经开始吃大麦了，但它们还是一路照顾着他。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [klæʃ] .

The	doors	shut	to	with	a	brazen	clash	.
这	门	关闭	到	和	一个	厚颜无耻	冲突	.

大门砰的一声关上了。

- [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði][staːrz] .

Cuculain	**stood**	**alone**	**in**	**the**	**great**	**court**	**under**	**the**	**stars**	**.**
-	站立	独自的	在	这	伟大的	法庭	在下面	这	明星	.

库库林独自一人站在星空下的大庭院里。

[ə; eɪ][d'ruːɪdɪk][stɔːrm][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [hauld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] .

A	**druidic**	**storm**	**was**	**abroad**	**and**	**howled**	**in**	**the**	**forests**	**.**
一个	德鲁伊	风暴	曾是	国外	和	嚎叫	在	这	森林	.

一场德鲁伊风暴席卷而来，在森林中呼啸。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ][waɪld] [driːm] .

He	**thought**	**all**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**a**	**wild**	**dream**	**.**
他	想法	全部	那	有	已采取	地方	一个	荒野	梦	.

他以为这一切都只是一场荒诞的梦。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɔːrmətɔːri][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

He	**went**	**to**	**his**	**dormitory**	**and**	**to**	**his**	**couch**	**.**
他	去	到	他的	宿舍	和	到	他的	长椅	.

他回到宿舍，躺在沙发上。

- [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːrhed] ;

Laeg	**was**	**asleep**	**with**	**the**	**starlight**	**shining**	**on**	**his**	**white**	**forehead**	**;**
-	曾是	睡着了	和	这	星光	灼灼	在	他的	白色的	前额	;

莱格睡着了，星光洒在他白皙的额头上；

[hɪz; ɪz] [red] [her] [wʌz; wəz] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

his	**red**	**hair**	**was**	**shed**	**over**	**the**	**pillow**	**.**
他的	红色的	头发	曾是	棚	超过	这	枕头	.

他的红发散落在枕头上。

- [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɛdz] [edʒ] [wept] .

Cuculain	**kissed**	**him**	**,**	**and**	**sitting**	**on**	**the**	**bed's**	**edge**	**wept**	**.**
-	亲吻	他	,	和	坐着	在	这	床的	边缘	哭泣	.

库库兰吻了他，然后坐在床边哭泣。

- [ə'woʊk] .

Laeg	**awoke**	**.**
-	醒来	.

莱格醒了。

“ [ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt] [wel] [æt; ət] ['sʌpər] , ” [sed] - ,

“	**Thou**	**wert**	**not**	**well**	**at**	**supper**	**,**	**”**	**said**	**Laeg**	**,**
“	你	沃特	不是	出色地	在	晚餐	,	”	说	-	,

“你晚饭时身体不舒服，”莱格说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

“	**and**	**now**	**thou**	**hast**	**been**	**wandering**	**in**	**the**	**damp**	**of**	**the**	**night**	**,**
“	和	现在	你	哈斯特	到过	漫游	在	这	潮湿	的	这	夜晚	,

“而现在你却在潮湿的夜里徘徊，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər][ə'pɑːn] [ðiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðaɪ] [tiːθ] ['klætɝɪŋ] .

and	**thou**	**with**	**a**	**fever**	**upon**	**thee**	**,**	**for**	**I**	**hear**	**thy**	**teeth**	**clattering**	**.**
和	你	和	一个	发烧	之上	你	,	为了	我	听到	你的	牙齿	咔嗒咔嗒	.

你发烧了，因为我听见你的牙齿在打颤。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə]['hɪndər] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] .

I	**sought**	**to**	**hinder**	**thee**	**,**	**and**	**thou**	**wouldst**	**not**	**be**	**persuaded**	**.**
我	寻求	到	阻碍	你	,	和	你	会	不是	是	被说服	.

我曾试图阻止你，但你却不为所动。

['verɪli] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [ə'gen] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ðaɪ] ['siːniər] ,

Verily	**,**	**if**	**thou**	**wilt**	**not**	**again**	**obey**	**me**	**,**	**being**	**thy**	**senior**	**,**
确实	,	如果	你	枯萎	不是	再次	服从	我	,	存在	你的	高级的	,

如果你仍然不服从我，即便我是你的长辈，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [sɔːr] [boʊnz] [æt; ət] [maɪ] [hændz] .
thou shalt have sore bones at my hands .
你 应 有 疮 骨头 在 我的 双手 .

你必将遭受我双手的折磨，骨头都会疼痛难忍。

[ʌn'dres] [ðaɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Undress thyself now and come to bed without delay .
脱衣服 你自己 现在 和 来 到 床 没有 延迟 .

现在就脱掉衣服，立刻上床睡觉。

" - [dɪd] [soʊ] .
" Cuculain did so .
" - 做过 所以 .

库库兰照做了。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] , " [sed] - .
" Thou art as cold as ice , " said Laeg .
" 你 艺术 作为 寒冷的 作为 冰 , " 说 - .

"你冷若冰霜，"莱格说道。

" [neɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['faɪər] , " [sed] - .
" Nay , I am hotter than fire , " said Cuculain .
" 不 , 我 是 更热 比 火 , " 说 - .

"不，我比火还热，"库库兰说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [aɪs] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] - ,
" Thou art ice , I say , " said Laeg ,
" 你 艺术 冰 , 我 说 , " 说 - ,

"我说，你就是冰，"莱格说道。

" [ænd; ənd] [ðaɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['klætɝɪŋ] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [ʃiːld] .
" and thy teeth are clattering like hailstones on a brazen shield .
" 和 你的 牙齿 是 咔嗒咔嗒 喜欢 冰雹 在 一个 厚颜无耻 盾 .

"你的牙齿像冰雹击打铜盾一样发出咔哒咔哒的响声。"

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [ʃaɪn] ['terəbli] .
Ay , and thine eyes shine terribly .
哎 , 和 你的 眼睛 闪耀 可怕 .

哎，你的眼睛闪闪发光，真可怕。

" - ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" Laeg started from the couch .
" - 开始 从 这 长椅 .

"莱格从沙发上起身。"

[hiː; hi] [strʌk] - [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ræg] [stiːpt] [ɪn] ['naɪtər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fleɪm]
He struck flintsparks upon a rag steeped in nitre , and waved it to a flame
他 击 - 之上 一个 抹布 浸泡 在 硝 , 和 挥手 它 到 一个 火焰
,
,
,

他用燧石在浸过硝石的破布上摩擦生火，然后挥动破布使其燃烧起来。

[ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['læntən] .
and kindled a lanthorn .
和 点燃 一个 灯笼 .

然后点燃了一盏油灯。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænt(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
He flung his own mantle upon the bed and went forth in his shirt .
他 扔 他的 自己的 地幔 之上 这 床 和 去 前进 在 他的 衬衫 .

他把自己的长袍扔在床上，穿着衬衫走了出去。

[ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] ['terəbli] ; [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['hev(ə)n] .

The	storm	raged	terribly	;	the	stars	were	dancing	in	high	heaven	.
这	风暴	愤怒	可怕	;	这	明星	是	跳舞	在	高的	天堂	.

暴风雨肆虐，繁星闪烁，璀璨夺目。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [liːtʃ] [ænd; ənd] [biːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	came	to	the	house	of	the	Chief	Leech	and	beat	at	the	door	.
他	来了	到	这	房子	的	这	首席	水蛭	和	打	在	这	门	.

他来到水蛭首领的家门口，用力敲打着大门。

[ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [bed] .

The	Leech	was	not	in	bed	.
这	水蛭	曾是	不是	在	床	.

水蛭不在床上。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːˌtents] .

All	the	wise	men	of	Emain	Macha	were	awake	that	night	,	listening	to	the	portents	.
全部	这	明智的	男人	的	剩余	马查	是	醒	那	夜晚	,	聆听	到	这	预兆	.

那天晚上，埃曼·马查的所有智者都醒着，聆听着预兆。

“ [sɛ'tɑːntə] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [ɪz] [sɪk] , ” [sed] - .

“	Setanta	,	son	of	Sualtam	,	is	sick	,	”	said	Laeg	.
”	塞坦塔	,	儿子	的	-	,	是	生病的	,	”	说	-	.

“苏阿尔塔姆之子塞坦塔病了，”莱格说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ? ” [sed] [ðə; ði] [liːtʃ] .

“	What	are	his	symptoms	?	”	said	the	Leech	.
”	什么	是	他的	症状	?	”	说	这	水蛭	.

“他有什么症状？”水蛭问道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['koʊldɚ] [ðæn; ðən] [aɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] ['terəbli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['klætər] ,

“	He	is	colder	than	ice	,	his	eyes	shine	terribly	,	and	his	teeth	clatter	,
”	他	是	更冷	比	冰	,	他的	眼睛	闪耀	可怕	,	和	他的	牙齿	哒	,

“他比冰还冷，眼神可怕地闪烁，牙齿咯咯作响。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['faɪər] .

but	he	says	that	he	is	hotter	than	fire	.
但	他	说道	那	他	是	更热	比	火	.

但他却说自己比火还热。

” [ðə; ði] [liːtʃ] [went] [tuː; tə] - .

”	The	Leech	went	to	Cuculain	.
”	这	水蛭	去	到	-	.

“水蛭去了库库兰。”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪr] .

“	This	is	not	a	work	for	me	,	”	he	said	,	“	but	for	a	seer	.
”	这	是	不是	一个	工作	为了	我	,	”	他	说	,	”	但	为了	一个	先知	.

“这不是为我而作，”他说，“而是为先知而作。”

[brɪŋ] ['hɪðər] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['druːidz] .

Bring	hither	Cathvah	and	his	Druids	.
带来	这里	-	和	他的	德鲁伊	.

把卡斯瓦和他的德鲁伊们带过来。

” - [ænd; ənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siəz] [keɪm] .

”	Cathvah	and	and	his	seers	came	.
”	-	和	和	他的	先知	来了	.

“卡特瓦和他的先知们来了。”

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ðer; ðər]

They	made	their	symbols	of	power	over	the	youth	and	chanted	their
他们	制成	他们的	符号	的	力量	超过	这	青年	和	吟诵	他们的

[ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd]['druːɪd] ['sɔŋz] .

incantations	and	Druid	songs	.
咒语	和	德鲁伊	歌曲	.

他们制作了象征权力的符号，用来震慑年轻人，并吟唱咒语和德鲁伊歌曲。

['æftər] [ðæt] - [slept] .

After	that	Cuculain	slept	.
后	那	-	睡着了	.

之后库库兰就睡着了。

[hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .

He	slept	for	three	days	and	three	nights	.
他	睡着了	为了	三	天	和	三	夜晚	.

他睡了三天三夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] ,

There	was	a	great	stillness	while	the	boy	slept	,
那里	曾是	一个	伟大的	寂静	尽管	这	男生	睡着了	,

男孩睡觉时，周围一片寂静。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔːfl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'weɪk] - [wen]

for	it	was	not	lawful	at	any	time	for	anyone	to	awake	Cuculain	when
为了	它	曾是	不是	合法的	在	任何	时间	为了	任何人	到	醒	-	什么时候

[hiː; hi] ['slʌmbərd] .

he	slumbered	.
他	沉睡	.

因为任何时候，任何人都不得在库库兰沉睡时将其唤醒。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] - [ə'woʊk] .

On	the	third	morning	Cuculain	awoke	.
在	这	第三	早晨	-	醒来	.

第三天早晨，库库兰醒了。

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn] [ɪ'meɪn] ['mætʃə]

The	bright	morning	sunshine	was	all	around	,	and	the	birds	sang	in	Emain	Macha
这	明亮的	早晨	阳光	曾是	全部	大约	,	和	这	鸟类	唱	在	剩余	马查

.

:
.

清晨的阳光灿烂，鸟儿在埃曼马查歌唱。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːrdər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

He	called	for	Laeg	with	a	loud	voice	and	bade	him	order	a	division	of
他	称为	为了	-	和	一个	大声	嗓音	和	巴德	他	命令	一个	分配	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [get] ['redi] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [fɔːr; fər] [ʃeriːoʊtɪrɪŋ] ['eksərsaɪz]

the	boys	to	get	ready	their	horses	and	chariots	for	charioteering	exercise
这	男孩们	到	得到	准备好	他们的	马匹	和	战车	为了	战车驾驶	锻炼

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːrz] .

and	fighting	out	of	their	cars	.
和	斗争	出去	的	他们的	汽车	.

他大声呼唤莱格，命令他指挥一部分男孩准备好马匹和战车，进行战车驾驶训练和从车上战斗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

— [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] -
— THE KNIGHTING OF CUCULAIN
— 这 授勋 的 -

——库库兰的授勋

“ [ðen] [felt] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]
“ Then felt I like a watcher of the skies
” 然后 毛毡 我 喜欢 一个 观察者 的 这 天空

“然后我感觉自己像个仰望天空的人。”

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] [swɪmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ken] .
When a new planet swims into his ken .
什么时候 一个 新的 行星 游泳 进入 他的 肯 .

当一颗新的行星进入他的视野。

” [kiːts] .
” KEATS .
” 济慈 .

“济慈。

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wɔːriər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
The prophecies concerning the coming of some extraordinary warrior amongst the
这 预言 有关 这 未来 的 一些 非凡的 战士 在 这
[red] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ,
Red Branch had been many and ancient ,
红色的 分支 有 到过 许多 和 古老的 ,

关于红枝部落中将会出现一位非凡勇士的预言由来已久，而且数量众多。

[ænd; ənd] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] - [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] .
and by certain signs Concobar believed that his time was now near .
和 经过 肯定 标志 - 相信 那 他的 时间 曾是 现在 靠近 .

根据某些迹象，康科巴尔认为自己的死期将至。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Often he contemplated his nephew , observed his beauty , his strength ,
经常 他 思考 他的 侄子 , 观察到 他的 美丽 , 他的 力量 ,

他常常凝视着他的侄子，欣赏他的俊美和强壮。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ɔːl] ['mɑːrʃ(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [mjuːzd] ['diːpli]
and his unusual proficiency in all martial exercises , and mused deeply
和 他的 异常 熟练程度 在 全部 武术 练习 , 和 沉思 深
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊmənz] .
considering the omens .
考虑 这 预兆 .

他对所有武术练习都表现出非凡的熟练程度，并陷入了沉思，思考着各种预兆。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['slɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeriːoʊtɪrɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,
But when he saw him slinging and charioteering amongst the rest ,
但 什么时候 他 锯 他 投掷 和 战车驾驶 在 这 休息 ,

但当他看到他与其他人一起投石索和驾驭战车时，

['ʃuːtɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['bæt(ə)l] - [stoʊnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'pɑːn]
shooting spears and casting battle - stones at a mark before the palace upon
射击 长矛 和 铸件 战斗 - 石头 在 一个 标记 前 这 宫殿 之上
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,

在宫殿前的草坪上，向指定地点射矛、投掷石块。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['naɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪk] [ə'nʌðər] ,
and saw him eating and drinking before him nightly in the hall like another ,
和 锯 他 吃 和 喝 前 他 每晚 在 这 大厅 喜欢 其他 ,

他看到那人每晚都在大厅里像其他人一样在他面前吃喝。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['læftər] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz]

and	heard	his	clear	voice	and	laughter	amongst	the	boys	,	his	schoolfellows
和	听到	他的	清除	嗓音	和	笑声	在	这	男孩们	,	他的	同学们

[ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,

and	comrades	,
和	同志们	,

听到他清晰的声音和笑声在男孩们、同学们和同志们中间回荡。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [feɪnt] [sər'maɪz] [ɔ:r] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt]

then	the	thought	or	the	faint	surmise	or	wish	that	his	nephew	might	be	that
然后	这	想法	或者	这	头晕的	推测	或者	希望	那	他的	侄子	可能	是	那

['prɑ:mɪst] [wʌn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

promised	one	passed	out	of	his	mind	,
承诺	一	通过了	出去	的	他的	头脑	,

然后，他脑海中关于侄子可能是那个预言之子的念头、猜测或愿望就消失了。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ru:mər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [greɪt] ,

for	the	prophesyings	and	the	rumours	had	been	very	great	,
为了	这	预言	和	这	谣言	有	到过	非常	伟大的	,

因为预言和谣言甚嚣尘上，

[ænd; ənd] [men] [lʊkt] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zemb(ə)l] ['lʌ] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - ['hændɪd] , [sʌn] [ʌv; əv]

and	men	looked	for	one	who	should	resemble	Lu	the	Long	-	Handed	,	son	of
和	男人	看起来	为了	一	WHO	应该	类似	鲁	这	长的	-	递交	,	儿子	的

-

Ethlend	,
-	,

于是人们开始寻找一个长得像埃特伦德之子卢的男子。

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [greɪt] ['deɪəti; 'di:əti] [ri'zembld] [ðə; ðɪ] [gri:k] ['fi:bəs] [ə'pɑ:loʊ] .

[	Footnote	:	This	great	deity	resembled	the	Greek	Phoebus	Apollo	.
[	脚注	:	这	伟大的	神	类似	这	希腊语	福玻斯	阿波罗	.

【脚注：这位伟大的神祇与希腊的福玻斯·阿波罗相似。】

[hi:; hi][led][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fə'mɔ:riən] ['dʒaiənts] [hu:] [hæd; həd]

He	led	the	rebellion	of	the	gods	against	the	Fomorian	giants	who	had
他	引领	这	叛乱	的	这	神	反对	这	弗莫尔人	巨人	WHO	有

['pri:viəsli] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['sleɪvəri] .

previously	reduced	them	to	a	condition	of	intolerable	slavery	.
之前	减少	他们	到	一个	状况	的	无法容忍	奴隶制	.

他领导众神反抗弗莫尔巨人，这些巨人之前曾将他们奴役到无法忍受的境地。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [tru:] ['fɑ:ðər] .

Some	say	that	he	was	Cuculain's	true	father	.
一些	说	那	他	曾是	-	真的	父亲	.

有人说他是库库兰的亲生父亲。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [slɪŋ] , ['laɪkənd] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] .

His	favourite	weapon	was	the	sling	,	likened	here	to	the	rainbow	.
他的	最喜欢的	武器	曾是	这	吊索	,	类似	这里	到	这	彩虹	.

他最喜欢的武器是弹弓，这里将其比作彩虹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:ŋ] [ɔ:r][kɔ:rd] [slɪŋ] ,

It	was	not	a	thong	or	cord	sling	,
它	曾是	不是	一个	丁字裤	或者	绳索	吊索	,

那不是丁字裤或绳索吊带，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['plaɪənt][rɑ:d] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪn]['aɪərlənd] [stɪl] [meɪk] .

but	a	pliant	rod	such	as	boys	in	Ireland	still	make	.
但	一个	柔韧的	杆	这样的	作为	男孩们	在	爱尔兰	仍然	制作	.

但像爱尔兰男孩们仍然制作的那种柔韧的棍子。

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .]

The	milky	way	was	his	chain	.]
这	乳白色	方式	曾是	他的	链	.]

银河系是他的锁链。

[huːz] [slɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [baʊ; boʊ] , [huː] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] [ə'genst] [ðə; ði]

whose	sling	was	like	the	cloud	bow	,	who	thundered	and	lightened	against	the
谁	吊索	曾是	喜欢	这	云	弓	,	WHO	雷鸣	和	轻度	反对	这

['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

giants	of	the	Fomoroh	,
巨人	的	这	-	,

他的投石索如同云弓，他雷霆万钧，闪电劈向弗莫罗巨人，

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd][ɔːl] [skɪl] ,

who	was	all	power	and	all	skill	,
WHO	曾是	全部	力量	和	全部	技能	,

他拥有强大的力量和高超的技艺，

[huːz] [tʃeɪn] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kən'faɪn] ['tuːəθə] [diː]['dænən][ænd; ənd] [maɪ'liʒən] ,

whose	chain	wherewith	he	used	to	confine	Tuatha	De	Danan	and	Milesians	,
谁	链	以及	他	用过的	到	局限	图阿萨	德	达南	和	米利都人	,

[spænd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

spanned	the	midnight	sky	.
跨越	这	午夜	天空	.

他用来囚禁图阿萨·德·达南和米利都人的锁链，横跨午夜的天空。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] - , [ðoʊ]

The	rumours	and	prophecies	were	indeed	exceeding	great	and	Cuculain	,	though
这	谣言	和	预言	是	的确	超过	伟大的	和	-	,	尽管

[hiː; hi][fɑːr] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [rest] ,

he	far	surpassed	the	rest	,
他	远的	超越	这	休息	,

谣言和预言的确甚嚣尘上，而库库林虽然远远胜过其他人，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['ʌðər] .

was	but	a	boy	like	others	.
曾是	但	一个	男生	喜欢	其他的	.

他只不过是个和其他男孩一样的男孩。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ['hɔːrsɪz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sendɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

He	stood	at	the	head	of	Concobar's	horses	when	the	King	ascended	his	chariot	.
他	站立	在	这	头	的	-	马匹	什么时候	这	国王	上升	他的	战车	.

当国王登上战车时，他站在康科巴的马匹最前面。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['laɪtli] [leɪd]

His	shoulder	was	warm	and	firm	to	the	touch	when	the	King	lightly	laid
他的	肩膀	曾是	温暖的	和	公司	到	这	触碰	什么时候	这	国王	轻轻	铺设

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

his	hand	upon	him	.
他的	手	之上	他	.

国王轻轻地把手放在他肩上，他的肩膀温暖而结实。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['terəb(ə)l] ['pɔːˌtents] .

One	night	there	were	terrible	portents	.
一	夜晚	那里	是	糟糕的	预兆	.

一天晚上出现了不祥的预兆。

[ɔːl] ['aɪərlənd] [kweɪkt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][d'ruːɪdɪk][stɔːrm] ['ʌndər] [braɪt] [stɑːrz] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

All	Ireland	quaked	;	there	was	a	druidic	storm	under	bright	stars	;	the	buildings
全部	爱尔兰	震动	;	那里	曾是	一个	德鲁伊	风暴	在下面	明亮的	明星	;	这	建筑物

[rɔkt] ;

rocked	;
摇滚	;

整个爱尔兰都震动了；繁星点点下，狂风暴雨；建筑物摇晃不定；

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['klæŋgər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tek]['bræk] ;

a	brazen	clangour	sounded	from	the	Tec	Brac	;
一个	厚颜无耻	铿锵	听起来	从	这	科技	支架	;

泰克布拉克号发出震耳欲聋的巨响；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['maɪti] [træmplɪŋz] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['θʌndər] [ʌv; əv]

there	were	mighty	tramplings	and	cries	and	a	four	-	footed	thunder	of
那里	是	强大的	践踏	和	哭泣	和	一个	四	-	有脚的	雷	的

['dʒaɪənt] [huːf] ,

giant	hoofs	,
巨大的	蹄子	,

那里传来巨大的践踏声、叫喊声，还有四只巨兽四蹄雷鸣般的脚步声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] ['aɪərlənd] [θriː] [taɪmz] ,

and	they	went	round	Ireland	three	times	,
和	他们	去	圆形的	爱尔兰	三	时代	,

他们绕爱尔兰游了三圈，

['oʊnli][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['swɪftər] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [saʊnd] .

only	the	third	time	swifter	and	like	a	hurricane	of	sound	.
仅有的	这	第三	时间	更迅捷	和	喜欢	一个	飓风	的	声音	.

第三次就更快了，声音像飓风一样猛烈。

- [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ðæt] [naɪt] .

Cuculain	was	abroad	that	night	.
-	曾是	国外	那	夜晚	.

库库兰当晚在国外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'meɪn] , ['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [ə'weɪk]

There	was	deep	sleep	upon	the	people	of	Emain	,	only	the	chiefs	were	awake
那里	曾是	深的	睡觉	之上	这	人们	的	剩余	,	仅有的	这	酋长们	是	醒

[ænd; ənd] [ə'wer] .

and	aware	.
和	意识到的	.

埃曼的人民都沉睡着，只有酋长们醒着，并且有所察觉。

- [wʌz; wəz] [sɪk] ['æftər] [ðæt] .

Cuculain	was	sick	after	that	.
-	曾是	生病的	后	那	.

库库兰在那之后就病倒了。

[ðə; ði]['druːidz] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] .

The	Druids	stood	around	his	bed	.
这	德鲁伊	站立	大约	他的	床	.

德鲁伊们围在他的床边。

“ [ðə; ði][wɜːrld] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] , ” [sed] - .

“	The	world	labours	with	the	new	birth	,	”	said	Concobar	.
“	这	世界	劳动	和	这	新的	出生	,	”	说	-	.

“世界正为新生而辛勤劳作，”康科巴尔说道。

“ ['meɪbi] [maɪ] ['nefjuː] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] , [ðə; ði]['herəld][ænd; ənd] [ə'naʊnsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
“ Maybe my nephew is the forerunner , the herald and announcer of the coming
“ 或许 我的 侄子 是 这 先行者 , 这 先驱 和 播音员 的 这 未来
[gɑːd] !
god !
上帝 !

“也许我的侄子是先驱者，是即将到来的神的使者和宣告者！”

” [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [gʊd] - [naɪt]
” One evening , after supper , when the lad came to bid his uncle good - night
” 一 晚上 , 后 晚餐 , 什么时候 这 小伙子 来了 到 出价 他的 叔叔 好的 - 夜晚
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,
as his custom was ,
作为 他的 风俗 曾是 ,

“一天晚上，晚饭后，这孩子像往常一样来向叔叔道晚安时，

[hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - ,
he said , “ If it be pleasing to thee , my Uncle Concobar ,
他 说 , “ 如果 它 是 令人愉悦 到 你 , 我的 叔叔 - ,

他说：“如果我的叔叔康科巴愿意，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʌv; əv] [duː] [eɪdʒ] ,
I would be knighted on the morrow , for I am now of due age ,
我 会 是 受封骑士 在 这 明天 , 为了 我 是 现在 的 到期的 年龄 ,

我明天就会被册封为爵士，因为我已经到了受封的年龄。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ]['tuːtər] , ['fəː^əs] [mæk] [rɔi] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] ,
and owing to the instructions of my tutor , Fergus Mac Roy , and thyself ,
和 欠款 到 这 指示 的 我的 导师 , 弗格斯 苹果 罗伊 , 和 你自己 ,

并且由于我的导师弗格斯·麦克罗伊和你自己的指示，

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli]
and my other teachers and instructors , I am thought to be sufficiently
和 我的 其他 教师 和 教师 , 我 是 想法 到 是 足够
[vɜːrst] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l]['eksərsaɪzɪz] ,
versed in martial exercises ,
精通 在 武术 练习 ,

在我的其他老师和教练看来，我对武术训练已经足够精通了。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['mænz][pɑːrt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [red] [brəntʃ] .
and able to play a man's part amongst the Red Branch .
和 有能力的 到 玩 一个 男人的 部分 在 这 红色的 分支 .

并且能够在红枝中扮演男人的角色。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['mænz] [fʊl] [haɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [feɪs] ,
” He was now a man's full height , but his face was a boy's face ,
” 他 曾是 现在 一个 男人的 满的 高度 , 但 他的 脸 曾是 一个 男孩们 脸 ,

“他现在身高已经完全达到了成年男子的水平，但他的脸却是一张男孩的脸。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [ə'meɪzd] [ɔːl] [huː] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['eksərsaɪzɪz] .
and his strength and agility amazed all who observed him in his exercises .
和 他的 力量 和 敏捷 惊叹 全部 WHO 观察到 他 在 他的 练习 .

他的力量和敏捷令所有观看他训练的人都惊叹不已。

“ [hæz; həz] [ðaʊ] [hɜːrd] [wʌt] - [hæz; həz] [prɪ'dɪktɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɪz] [naɪt]
“ Has thou heard what Cathvah has predicted concerning the youth who is knighted
“ 有 你 听到 什么 - 有 预测 有关 这 青年 WHO 是 受封骑士
[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ?
on that day ?
在 那 天 ?

“你听见凯斯瓦预言了那天被册封为骑士的青年会怎么样吗？”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" said the King .
" 说 这 国王 .

国王说道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .
" Yes , " answered the lad .
" 是的 , " 回答 这 小伙子 .

"是的,"男孩回答道。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ? "
" That he will be famous and short - lived and unhappy ? "
" 那 他 将要 是 著名的 和 短的 - 居住地 和 不开心 ? "

"他会成名，但英年早逝，而且不快乐吗？"

" ['truːli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Truly , " he replied .
" 真的 , " 他 回复 .

"确实如此,"他回答道。

" [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ðaɪ] ['pɜːrpəs] [stɪl] [hoʊld] ? "
" And doth thy purpose still hold ? "
" 和 确实 你的 目的 仍然 抓住 ? "

"你的初衷是否依然不变？"

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [maɪn] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
" Yes , " he answered , " but whether it be mine I cannot tell .
" 是的 , " 他 回答 , " 但 无论 它 是 矿 我 不能 告诉 .

"是的,"他回答说，"但我不知道它是不是我的。"

" - , [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'kwest] .
" Concobar , though unwilling , yielded to that request .
" - , 尽管 不情愿 , 产生 到 那 要求 .

"尽管不情愿，康科巴尔还是答应了这一请求。"

- , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [sʌn] [ʌv; əv] - ,
Loegairey , the Victorious , son of Conud , son of Iliach ,
- , 这 胜利者 , 儿子 的 - , 儿子 的 - ,

胜利者洛盖里，康努德之子，伊利亚克之子

[ðə; ði] ['sekənd] [best] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brænt͡ʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['poʊətri]
the second best knight of the Red Branch and the most devoted to poetry
这 第二 最好的 骑士 的 这 红色的 分支 和 这 最多 奉献 到 诗
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [keɪm] [ðæt] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] [ðə; ði][rest] ['slʌmbərd] .
of them all came that night into the hall while the rest slumbered .
的 他们 全部 来了 那 夜晚 进入 这 大厅 尽管 这 休息 沉睡 .

红枝骑士团中第二优秀的骑士，也是最热爱诗歌的骑士，在那天晚上其他人都睡着的时候走进了大厅。

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
The candles were flickering in their sockets .
这 蜡烛 是 闪烁 在 他们的 插座 .

蜡烛在烛台上摇曳着。

['dɑːrknəs] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['hɑːloʊ] - ['saʊndɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,
Darkness invested the rest of the vast hollow - sounding chamber ,
黑暗 投资 这 休息 的 这 广阔的 空洞的 - 听起来 房间 ,

黑暗笼罩了这间空旷寂静的大房间的其余部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but there was light around the throne and couch of the King ,
但 那里 曾是 光 大约 这 王座 和 长椅 的 这 国王 ,

但国王的宝座和卧榻周围却灯火通明。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

owing	to	the	splendour	of	the	pillars	and	of	the	canopy	shining	with
欠款	到	这	辉煌	的	这	柱子	和	的	这	树冠	灼灼	和

[brɑːnz] ,

bronze	,
青铜	,

由于柱子和闪耀着青铜光泽的华盖的壮丽，

[waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbʌŋkl]

white	and	red	,	and	silver	and	gold	,	and	glittering	with	carbuncles
白色的	和	红色的	,	和	银	和	金子	,	和	闪闪发光	和	痈

[ænd; ənd]['daiəmənds] ,

and	diamonds	,
和	钻石	,

白色和红色，银色和金色，闪闪发光的红宝石和钻石，

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz]

and	owing	to	the	light	which	always	surrounded	the	King	and	encircled	his
和	欠款	到	这	光	哪个	总是	包围	这	国王	和	包围	他的

['riːgl] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [klaʊd] ,

regal	head	like	a	luminous	cloud	,
尊贵	头	喜欢	一个	发光的	云	,

由于始终有光芒环绕着国王，如同发光的云朵般笼罩着他威严的头颅，

[siːn] [baɪ] ['meni] .

seen	by	many	.
已见	经过	许多	.

很多人都看到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] ,

He	was	looking	straight	out	before	him	with	bright	eyes	,
他	曾是	寻找	直的	出去	前	他	和	明亮的	眼睛	,

他目光炯炯地直视着前方。

[kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [bræntʃ] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .

considering	and	consulting	for	the	Red	Branch	while	they	slept	.
考虑	和	咨询	为了	这	红色的	分支	尽管	他们	睡着了	.

趁着他们睡觉的时候，考虑并咨询红枝的情况。

[tuː] [greɪt] [men] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] [drɔːn] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Two	great	men	having	their	swords	drawn	in	their	hands	,	stood	behind	him	,
二	伟大的	男人	拥有	他们的	剑	绘制	在	他们的	双手	,	站立	在后面	他	,

两个身材魁梧、手持利剑的男子站在他身后。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] , [laɪk] ['stætʃuːz] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

on	the	right	and	on	the	left	,	like	statues	,	motionless	and	silent	.
在	这	正确的	和	在	这	左边	,	喜欢	雕像	,	静止不动	和	沉默的	.

左右两边的人，像雕像一样，一动不动，一声不吭。

- [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Loegairey	drew	nigh	to	the	King	.
-	画	夜	到	这	国王	.

洛盖里走向国王。

[dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Distraction	and	amazement	were	in	his	face	.
分心	和	惊愕	是	在	他的	脸	.

他脸上露出茫然和惊讶的表情。

[hɪz; ɪz] [dens] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

His	dense	and	lustrous	hair	was	dishevelled	and	in	agitation	round	his	neck
他的	稠密	和	光泽的	头发	曾是	蓬头垢面	和	在	搅动	圆形的	他的	脖子

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['ʃəuldəz] .

and	huge	shoulders	.
和	巨大的	肩膀	.

他浓密而有光泽的头发凌乱地散落在脖子和宽阔的肩膀上。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tuː] [lɔːŋ] [spiə] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['wɔːlrəs] [tuːθ] [wer] [ðə; ði] ['tɪmbər]

He	held	in	his	hand	two	long	spears	with	rings	of	walrus	tooth	where	the	timber
他	握住	在	他的	手	二	长的	长矛	和	戒指	的	海象	齿	在哪里	这	木材

[met] [ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪdz] ;

met	the	shank	of	the	flashing	blades	;
遇见	这	小腿	的	这	闪烁	刀片	;

他手中拿着两根长矛，矛身与矛杆连接处镶嵌着海象牙环；

[ðeɪ] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

they	trembled	in	his	hand	.
他们	颤抖	在	他的	手	.

它们在他手中颤抖。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][draɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [loʊ] .

His	lips	were	dry	,	his	voice	very	low	.
他的	嘴唇	是	干燥	,	他的	嗓音	非常	低的	.

他嘴唇干裂，声音很低。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['mætʃə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	are	horses	in	the	stable	of	Macha	,	”	he	said	.
“	那里	是	马匹	在	这	稳定的	的	马查	,	”	他	说	.

“马查的马厩里有马，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	I	know	it	,	”	answered	the	King	.
“	我	知道	它	,	”	回答	这	国王	.

“我知道，”国王回答道。

- [kɔːld] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

Concobar	called	for	water	,	and	when	he	had	washed	his	hands	and
-	称为	为了	水	,	和	什么时候	他	有	洗过	他的	双手	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

康科巴尔叫人要水，洗完手和脸后，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][men] ,

he	took	from	its	place	the	chess	-	board	of	the	realm	,	arranged	the	men	,
他	采取	从	它是	地方	这	棋	-	木板	的	这	领域	,	安排	这	男人	,

他取下棋盘，摆好棋子，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

and	observed	their	movements	and	combinations	.
和	观察到	他们的	移动	和	组合	.

并观察它们的运动和组合。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðer; ðər] [net] [ʌv; əv] [brɑːnz] ['waɪər] ,

He	closed	the	board	and	put	the	men	in	their	net	of	bronze	wire	,
他	关闭	这	木板	和	放	这	男人	在	他们的	网	的	青铜	金属丝	,

他合上棋盘，把那些人放进铜丝网里。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] .

and	restored	all	to	their	place	.
和	恢复	全部	到	他们的	地方	.

并将所有物品归还原位。

“ [greɪt] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [oʊ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Great**	**things**	**will**	**happen**	**on**	**the**	**morrow**	**,**	**O**	**grandson**	**of**	**Iliach**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	伟大的	事物	将要	发生	在	这	明天	,	哦	孙子	的	-	,	”	他	说	.

“明天将有大事发生，以利亚的孙子啊，”他说。

“ [teɪk] ['kændlz] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dɔːrmətɔːri] .

“	**Take**	**candles**	**and**	**go**	**before**	**me**	**to**	**the**	**boys**	**'**	**dormitory**	**.**
”	拿	蜡烛	和	去	前	我	到	这	男孩们	-	宿舍	.

“拿着蜡烛，走在我前面到男生宿舍去。”

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dɔːrmətɔːri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] - .

”	**They**	**went**	**to**	**the**	**boys**	**'**	**dormitory**	**and**	**to**	**the**	**couch**	**of**	**Cuculain**	**.**
”	他们	去	到	这	男孩们	-	宿舍	和	到	这	长椅	的	-	.

他们去了男生宿舍，来到库库兰的沙发旁。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [tə'geðər] [ðer; ðər] .

Cuculain	**and**	**Laeg**	**were**	**asleep**	**together**	**there**	**.**
-	和	-	是	睡着了	一起	那里	.

库库兰和莱格当时正一起睡着。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] ['miŋgld] [tə'geðər] .

Their	**faces**	**towards**	**each**	**other**	**and**	**their**	**hair**	**mingled**	**together**	**.**
他们的	面孔	向	每个	其他	和	他们的	头发	混合	一起	.

他们的脸朝向彼此，头发交缠在一起。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənts] .

Cuculain's	**face**	**was**	**very**	**tranquil**	**,**	**and**	**his**	**breathing**	**inaudible**	**,**	**like**	**an**	**infant's**	**.**
-	脸	曾是	非常	宁静	,	和	他的	呼吸	听不清	,	喜欢	一个	婴儿的	.

库库兰的面容非常平静，呼吸轻柔得像婴儿一样。

“ [oʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [sə'riːn] [feɪs] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	**O**	**sweet**	**and**	**serene**	**face**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**King**	**,**
”	哦	甜的	和	安详	脸	,	”	低声说道	这	国王	,

“哦，多么甜美宁静的脸庞啊，”国王低声说道。

“ [aɪ] [siː] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['saːroʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

“	**I**	**see**	**great**	**clouds**	**of**	**sorrow**	**coming**	**upon**	**you**	**.**
”	我	看	伟大的	云	的	悲哀	未来	之上	你	.

“我看到悲伤的乌云正笼罩着你。”

” [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

”	**They**	**returned**	**to**	**the**	**hall**	**.**
”	他们	返回	到	这	大厅	.

他们回到了大厅。

“ [goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['slʌmbər] , [oʊ] - , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Go**	**now**	**to**	**thy**	**rest**	**and**	**thy**	**slumber**	**,**	**O**	**Loegairey**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**.**
”	去	现在	到	你的	休息	和	你的	睡眠	,	哦	-	,	”	说	这	国王	.

“洛盖里啊，现在去休息睡觉吧，”国王说道。

“ [wen] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['mætʃə] [dɪ'sendz] [ə'pɑːn][juː 'es][aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] [wɪl] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**When**	**the**	**curse**	**of**	**Macha**	**descends**	**upon**	**us**	**I**	**know**	**one**	**who**	**will**	**withstand**	**it**	**.**
”	什么时候	这	诅咒	的	马查	下降	之上	我们	我	知道	一	WHO	将要	经受	它	.
”																
”																
”																

“当玛查的诅咒降临到我们身上时，我知道有一个人能够抵挡住它。”

“ ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['strɪplɪŋ] ? ” [sed] - .

“	**Surely**	**it**	**is**	**not**	**that**	**stripling**	**?**	**”**	**said**	**Loegairey**	**.**
”	一定	它	是	不是	那	幼苗	?	”	说	-	.

“肯定不是那个毛头小子吧？”洛盖里说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

But	the	King	made	no	answer	.
但	这	国王	制成	不	回答	.

但国王没有回答。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hoʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brænʧ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]

On	the	morrow	there	was	a	great	hosting	of	the	Red	Branch	on	the	plain
在	这	明天	那里	曾是	一个	伟大的	托管	的	这	红色的	分支	在	这	清楚的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembliz] .

of	the	Assemblies	.
的	这	组件	.

第二天，红枝在集会平原上举行了盛大的招待会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] - [deɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [θruː]

It	was	May	-	Day	morning	and	the	sun	shone	brightly	,	but	at	first	through
它	曾是	可能	-	天	早晨	和	这	太阳	闪耀	明亮地	,	但	在	第一的	通过

['reɪdiənt] ['ʃaʊɝz] .

radiant	showers	.
辐射状	淋浴	.

那是五一劳动节的早晨，阳光灿烂，但起初是透过阵雨洒下的。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [jʌŋ] [bʌdz] ; [ðə; ði] [wet] [græs] ['spɑːkld] .

The	trees	were	putting	forth	young	buds	;	the	wet	grass	sparkled	.
这	树木	是	推杆	前进	年轻的	花蕾	;	这	湿的	草	闪闪发光	.

树木冒出了嫩芽；湿润的草地闪闪发光。

[ɔːl] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][pɑːmp][ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] [deɪ] .

All	the	martial	pomp	and	glory	of	the	Ultonians	were	exhibited	that	day	.
全部	这	武术	盛大场面	和	荣耀	的	这	乌尔托尼人	是	展出	那	天	.

那一天，乌尔托尼亚人展现了他们所有的武士风范和荣耀。

[ðer; ðər] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd][wɔːr] - ['hɔːrsɪz] [rɪŋd] [ðə; ði] [pleɪn] .

Their	chariots	and	war	-	horses	ringed	the	plain	.
他们的	战车	和	战争	-	马匹	环状	这	清楚的	.

他们的战车和战马环绕着平原。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [wer] [wɜːr; wər] - [mæk]

All	the	horses	'	heads	were	turned	towards	the	centre	where	were	Concobar	Mac
全部	这	马匹	-	头部	是	转向	向	这	中心	在哪里	是	-	苹果

['nɛsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brænʧ] .

Nessa	and	the	chiefs	of	the	Red	Branch	.
内萨	和	这	酋长们	的	这	红色的	分支	.

所有的马头都转向了中央，那里有康科巴·麦克·内萨和红支部落的首领们。

[ðə; ði] [pleɪn] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [brɑːnz] , [ænd; ənd] [stiːl] ,

The	plain	flashed	with	gold	,	bronze	,	and	steel	,
这	清楚的	闪光灯	和	金子	,	青铜	,	和	钢	,

平原上闪耀着金、铜和钢的光芒，

[ænd; ənd] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['hɪroʊz] , ['krɪmz(ə)n]

and	glowed	with	the	bright	mantles	of	the	innumerable	heroes	,	crimson
和	发光	和	这	明亮的	地衣	的	这	无数	英雄	,	赤红

[ænd; ənd]['skɑːrlət] , [bluː] , [griːn] , [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] .

and	scarlet	,	blue	,	green	,	or	purple	.
和	猩红	,	蓝色的	,	绿色的	,	或者	紫色的	.

无数英雄的斗篷闪闪发光，有深红色、猩红色、蓝色、绿色或紫色。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [brəʊtʃiz] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] - [laɪk] [brɑːnz] ,

The	huge	brooches	on	their	breasts	of	gold	and	silver	or	gold	-	like	bronze	,
这	巨大的	胸针	在	他们的	乳房	的	金子	和	银	或者	金子	-	喜欢	青铜	,

[wɜːr; wər] [laɪk] [rɪ'splendənt] [wiːlz] .

were	like	resplendent	wheels	.
是	喜欢	灿烂	车轮	.

她们胸前佩戴着巨大的金银或金铜胸针，宛如璀璨的车轮。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] , ['jeloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]

Their	long	hair	,	yellow	for	the	most	part	,	was	bound	with	ornaments	of
他们的	长的	头发	,	黄色的	为了	这	最多	部分	,	曾是	边界	和	装饰品	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

她们的长发大多是黄色的，并用金饰束起。

[greɪt] , ['truːli] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [men] , [ðer; ðər] [laɪk] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [sɪns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Great	,	truly	,	were	those	men	,	their	like	has	not	come	since	upon	the	earth	.
伟大的	,	真的	,	是	那些	男人	,	他们的	喜欢	有	不是	来	自从	之上	这	地球	.

这些人真是伟大，此后世上再也没有出现过像他们一样的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['demigɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ʌv; əv]['iərin] ,

They	were	the	heroes	and	demigods	of	the	heroic	age	of	Erin	,
他们	是	这	英雄	和	半神	的	这	英勇	年龄	的	艾琳	,

他们是爱尔兰英雄时代的英雄和半神。

['tʃæmpiːənz] [huː] [fɪrd] [nɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] , ['maɪtiːəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] , [hjuːdʒ] ,

champions	who	feared	nought	beneath	the	sun	,	mightiest	among	the	mighty	,	huge	,
冠军	WHO	害怕	零	下面	这	太阳	,	最强大的	之中	这	强大的	,	巨大的	,

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

无所畏惧的勇士，强者中的强者，身材魁梧，骄傲自大。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	unconquerable	,	and	loyal	and	affectionate	beyond	all	others	;	all	of	the
和	不可征服的	,	和	忠诚	和	亲热	超过	全部	其他的	;	全部	的	这

[blʌd] [ʌv; əv] [ɪr] ,

blood	of	Ir	,
血	的	红外	,

不可战胜，忠诚而深情，胜过所有人；所有伊尔人的血脉，

[['fʊtnoʊt] : [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ɪr] , [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ'liːʃəs] ,

[	Footnote	:	On	account	of	their	descent	from	Ir	,	son	of	Milesius	,
[	脚注	:	在	帐户	的	他们的	下降	从	红外	,	儿子	的	迈勒修斯	,

[脚注：由于他们是米莱修斯之子伊尔的后裔，

[ðə; ði] [red] [brænʧ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] - .]

the	Red	Branch	were	also	called	the	Irians	.	]
这	红色的	分支	是	还	称为	这	-	.	]

红枝人也被称为伊里安人。

[sʌn] [ʌv; əv] [maɪ'liːʃəs] , [ðə; ði] - [rʊri] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['vælər] ,

son	of	Milesius	,	the	Clanna	Rury	of	great	renown	,	rejoicing	in	their	valour	,
儿子	的	迈勒修斯	,	这	-	鲁里	的	伟大的	名声	,	欢欣鼓舞	在	他们的	勇气	,

米莱修斯之子，克拉纳·鲁里家族的显赫人物，为他们的英勇而欢欣鼓舞。

[ðer; ðər] ['splendər] , [ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɪrləs] [kɪŋ] .

their	splendour	,	their	fame	and	their	peerless	king	.
他们的	辉煌	,	他们的	名声	和	他们的	无与伦比	国王	.

他们的辉煌，他们的名望，以及他们无与伦比的国王。

-　[hæd; həd][noʊ] [kraʊn] .
Concobar　had　no　crown .
-　有　不　王冠　.

康科巴尔没有王冠。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld][gɜːrt][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['tɛmpəlz] .
A　plain　circle　of　beaten　gold　girt　his　broad　temples .
一个　清楚的　圆圈　的　被打败　金子　束　他的　广阔　寺庙　.

他宽阔的太阳穴周围环绕着一圈朴素的金饰。

[ɪn][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːgl] ['mænhʊd] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
In　the　naked　glory　of　his　regal　manhood　he　stood　there　before　them　all ,
在　这　裸　荣耀　的　他的　尊贵　男子气概　他　站立　那里　前　他们　全部 ,

他赤裸着身体，展现出王者般的雄伟气概，站在众人面前。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] ['swɪftli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red]
but　even　so　a　stranger　would　have　swiftly　discovered　the　captain　of　the　Red
但　甚至　所以　一个　陌生人　会　有　迅速地　发现　这　队长　的　这　红色的
[brænʧ] ,
Branch ,
分支　,

但即便如此，一个陌生人也能很快发现红枝号的船长。

[sʌʧ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [sʌʧ] [hɪz; ɪz] ['sloʊli] - ['tɜːrnɪŋ] ,
such　was　his　stature ,　his　bearing ,　such　his　slowly - turning ,
这样的　曾是　他的　身材 ,　他的　轴承 ,　这样的　他的　缓慢地 -　转弯 ,

他的身材如此高大，举止如此庄重，缓缓转身，

['stedi] - [geɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] ['kaʊntənəns] .
steady - gazing　eyes　and　the　majesty　of　his　bearded　countenance .
稳定的 -　凝视　眼睛　和　这　威严　的　他的　留着胡子的　面容　.

他目光坚定，蓄须的面容威严十足。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [brɔːd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['næroʊ] [bɪ'loʊ] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['emɪnənt] ,
His　countenance　was　long ,　broad　above　and　narrow　below ,　his　nose　eminent ,
他的　面容　曾是　长的 ,　广阔　多于　和　狭窄的　以下 ,　他的　鼻子　杰出 ,
[hɪz; ɪz] [bɪrd] [baɪ'pɑːrtaɪt] ,
his　beard　bipartite ,
他的　胡须　二方 ,

他的脸型较长，上宽下窄，鼻子高挺，胡须呈两分形。

['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːbərn] [ɪn][hjuː] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['blemɪʃ] [ɔːr] [ˌɪmpər'fekʃn] .
curling　and　auburn　in　hue ,　his　form　without　any　blemish　or　imperfection .
冰壶　和　奥本　在　色调 ,　他的　形式　没有　任何　缺陷　或者　缺陷　.

他的头发呈卷曲的红褐色，身形完美无瑕。

-　[keɪm]　[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
Cuculain　came　forth　from　the　palace .
-　来了　前进　从　这　宫殿　.

库库林从宫殿里走了出来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [peɪl] - [red] [sɪlk] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [θred]
He　wore　that　day　a　short　mantle　of　pale - red　silk　bordered　with　white　thread
他　穿着　那　天　一个　短的　地幔　的　苍白 - 红色的　丝绸　带边框　和　白色的　线
[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [broʊʧ] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
and　fastened　on　the　breast　with　a　small　brooch　like　a　wheel　of　silver .
和　系紧　在　这　胸部　和　一个　小的　胸针　喜欢　一个　车轮　的　银　.

那天他穿了一件浅红色丝绸短披风，边缘饰以白线，胸前别着一枚银轮状的小胸针。

[ðə; ðɪ] [hjuːz] [ə'pɑːn] [ðæt] [sɪlk] [wɜːr; wər] ['nevər] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
The　hues　upon　that　silk　were　never　the　same .
这　色调　之上　那　丝绸　是　绝不　这　相同的　.

那块丝绸的颜色从来都不一样。

[hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [gɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leðərn] [zoʊn] ,

His	tunic	of	fine	linen	was	girt	at	the	waist	with	a	leathern	zone	,
他的	束腰外衣	的	美好的	亚麻布	曾是	束	在	这	腰部	和	一个	皮革	区	,

他身穿精细亚麻布束腰外衣，腰间系着一条皮革带。

[steɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - ['braɪər] [roʊz] .

stained	to	the	resemblance	of	the	wild	-	briar	rose	.
染色	到	这	相似	的	这	荒野	-	荆棘	玫瑰	.

染成了类似野蔷薇的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [pæs] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [niːz] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['meni] [plæts] .

It	descended	to	but	did	not	pass	his	beautiful	knees	,	falling	into	many	plaits	.
它	下降	到	但	做过	不是	经过	他的	美丽的	膝盖	,	坠落	进入	许多	辫子	.

它垂到他漂亮的膝盖处，但没有越过膝盖，而是变成了许多辫子。

[ðə; ði] ['tuːnɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] [loʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] ,

The	tunic	was	cut	low	at	the	neck	,
这	束腰外衣	曾是	切	低的	在	这	脖子	,

这件束腰外衣的领口开得很低。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌp] - [ʃeɪpt]

exposing	his	throat	and	the	knot	in	the	throat	and	the	cup	-	shaped
暴露	他的	喉	和	这	结	在	这	喉	和	这	杯子	-	形状

[ˌɪnden'teɪʃn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brest] .

indentation	above	the	breast	.
缩进	多于	这	胸部	.

露出他的喉咙、喉咙里的结节以及胸部上方杯状的凹陷。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kʌmli] [ʃuːz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [pleɪts] .

On	his	feet	were	comely	shoes	sparkling	with	bronze	plates	.
在	他的	脚	是	漂亮	鞋	闪闪发光	和	青铜	盘子	.

他脚上穿着漂亮的皮鞋，鞋面上镶嵌着闪闪发光的青铜片。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

They	took	the	colour	of	everything	which	they	approached	.
他们	采取	这	颜色	的	一切	哪个	他们	接近	.

它们会吸收周围一切事物的颜色。

[hɪz; ɪz] [her] [fel] [ɪn] ['meni] [kəːlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪl] - [red] ['mænt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə'dɔːrnmənt] [ɔːr] [kən'faɪnmənt] .

His	hair	fell	in	many	curls	over	the	pale	-	red	mantle	,	without	adornment	or	confinement	.
他的	头发	跌倒	在	许多	卷发	超过	这	苍白	-	红色的	地幔	,	没有	装饰	或者	监禁	.

他的头发蓬松卷曲地披在淡红色的斗篷上，没有任何装饰或束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

It	was	the	colour	of	the	flower	which	is	named	after	the	dearest	Disciple	,
它	曾是	这	颜色	的	这	花	哪个	是	命名	后	这	亲爱的	弟子	,

那是一种以我们最敬爱的弟子的名字命名的花的颜色。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] .

but	which	was	called	sovarchey	by	the	Gael	.
但	哪个	曾是	称为	-	经过	这	盖尔	.

但盖尔人称之为 sovarchey。

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [goʊld] .

A	tinge	of	red	ran	through	the	gold	.
一个	色调	的	红色的	跑	通过	这	金子	.

金色中透着一丝红色。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊ] [tuː] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [ə'griː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlər] ,

As	to	his	eyes	,	no	two	men	or	women	could	agree	concerning	their	colour	,
作为	到	他的	眼睛	,	不	二	男人	或者	女性	可以	同意	有关	他们的	颜色	,

至于他的眼睛，没有两个人能就它们的颜色达成一致意见。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['heɪz(ə)l] ;

for	some	said	they	were	blue	,	and	some	grey	,	and	others	hazel	;
为了	一些	说	他们	是	蓝色的	,	和	一些	灰色的	,	和	其他的	榛	;

有人说它们是蓝色的，有人说它们是灰色的，还有人说它们是淡褐色的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækɪst]

and	there	were	those	who	said	that	they	were	blacker	than	the	blackest
和	那里	是	那些	WHO	说	那	他们	是	更黑	比	这	最黑的

[naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] .

night	that	was	ever	known	.
夜晚	那	曾是	曾经	已知	.

有些人甚至说，他们比有史以来最黑暗的夜晚还要黑。

[jet] [ə'gen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] [neɪmd] [ænd; ənd]

Yet	again	,	there	were	those	who	said	that	they	were	of	all	colours	named	and
然而	再次	,	那里	是	那些	WHO	说	那	他们	是	的	全部	颜色	命名	和

['neɪmləs] .

nameless	.
无名	.

然而，又有人说，他们有各种各样有名字和无名字的颜色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd]['lɪkwɪd] ['splendər] , [ʌn'fæðəməbl] [leɪks] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [fʊl]

They	were	soft	and	liquid	splendours	,	unfathomable	lakes	of	light	above	his	full
他们	是	柔软的	和	液体	辉煌	,	深不可测	湖泊	的	光	多于	他的	满的

[ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] ,

and	ruddy	cheeks	,
和	红润	脸颊	,

它们是柔软而流动的光辉，是深不可测的光湖，笼罩着他饱满红润的脸颊。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [ænd; ənd][moʊst]['træŋkwɪl] [braʊz] .

and	beneath	his	curved	and	most	tranquil	brows	.
和	下面	他的	弯曲	和	最多	宁静	眉毛	.

在他那弯曲而宁静的眉毛下方。

[ɪn] [fɔːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'metrɪk(ə)l] ,

In	form	he	was	symmetrical	,
在	形式	他	曾是	对称的	,

他的体态匀称，

[streɪt] [ænd; ənd]['plaɪənt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜːr] [triː] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [sæp] [fɪlz] [ɪts] [veɪnz] .

straight	and	pliant	as	a	young	fir	tree	when	the	sweet	spring	sap	fills	its	veins	.
直的	和	柔韧的	作为	一个	年轻的	冷杉	树	什么时候	这	甜的	春天	树液	填充	它是	静脉	.

笔直而柔韧，如同春天甜美的树液充满血管时的小杉树一般。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ə'sembli] , [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] [juːθ] , ['bjuːti] , [streŋθ] ,

So	he	came	to	that	assembly	,	in	the	glory	of	youth	,	beauty	,	strength	,
所以	他	来了	到	那	集会	,	在	这	荣耀	的	青年	,	美丽	,	力量	,

于是他来到了那个集会，正值青春年华，容貌俊美，力大无穷。

['vælər] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪm] - ['fæstnəs] , [jet] [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

valour	,	and	beautiful	shame	-	fastness	,	yet	proud	in	his	humility	and	glittering
勇气	,	和	美丽的	耻辱	-	快速	,	然而	自豪的	在	他的	谦逊	和	闪闪发光

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .

like	the	morning	star	.
喜欢	这	早晨	星星	.

他英勇无畏，谦逊有礼，却又谦卑自强，像晨星一样闪耀。

[tʃɔɪs] [jʊθs] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ə'tendid] [hɪm; ɪm] .

Choice	youths	,	his	comrades	,	attended	him	.
选择	青年	,	他的	同志们	,	参加	他	.

他的同志们，一些优秀的年轻人，都来陪伴他。

[ðə; ði] [kɪŋz] [held] [ðer; ðər] [breθs] [wen] [hiː; hi] [druː] [naɪ] ,

The	kings	held	their	breaths	when	he	drew	nigh	,
这	国王	握住	他们的	呼吸	什么时候	他	画	夜	,

当他靠近时，众王都屏住了呼吸。

['muːvɪŋ] [waɪt] [niː] ['æftər] [waɪt] [niː] ['oʊvər] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [græs] .

moving	white	knee	after	white	knee	over	the	green	and	sparkling	grass	.
移动	白色的	膝盖	后	白色的	膝盖	超过	这	绿色的	和	闪闪发光	草	.

一个个白色的膝盖在绿茵茵、闪闪发光的草地上移动。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd]

When	the	other	rites	had	been	performed	and	the	due	sacrifices	and
什么时候	这	其他	仪式	有	到过	执行	和	这	到期的	牺牲	和

[laɪ'beɪʃn] [meɪd] ,

libations	made	,
酒	制成	,

当其他仪式都已完成，献上应有的祭品和奠酒之后，

[ænd; ənd] ['æftər] - [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	after	Cuculain	had	put	his	right	hand	into	the	right	hand	of	the	King
和	后	-	有	放	他的	正确的	手	进入	这	正确的	手	的	这	国王

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [mæn] ,

and	become	his	man	,
和	变得	他的	男人	,

库库兰将右手放在国王的右手中，成为国王的臣仆之后，

- [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [tuː] [spiə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

Concobar	gave	him	a	shield	,	two	spears	and	a	sword	,
-	给予	他	一个	盾	,	二	长矛	和	一个	剑	,

康科巴尔给了他一面盾牌、两根长矛和一把剑。

['wɛpənz] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [θraɪs] [pruːvd] ['eksələns] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz]

weapons	of	great	price	and	of	thrice	proved	excellence	—	a	strong	man's
武器	的	伟大的	价格	和	的	三次	已证实	卓越	—	一个	强的	男人的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

价值连城且经三次验证的卓越武器——强者的装备。

- [strʌk] [ðə; ði] [spiə] [tə'geðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] .

Cuculain	struck	the	spears	together	at	right	angles	and	broke	them	.
-	击	这	长矛	一起	在	正确的	角度	和	打破	他们	.

库库兰将长矛以直角相互撞击，然后将其折断。

[hiː; hi] ['klæʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [flæt] - [waɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːld] .

He	clashed	the	sword	flat	-	wise	on	the	shield	.
他	冲突	这	剑	平坦的	-	明智的	在	这	盾	.

他将剑身平放在盾牌上猛击。

[ðə; ði] [sɔːrd] [liːpt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [bent] ['ɪnwərdz] [ænd; ənd] [tɔːrn]

The	sword	leaped	into	small	pieces	and	the	shield	was	bent	inwards	and	torn
这	剑	跳跃	进入	小的	件	和	这	盾	曾是	弯曲	向内	和	撕裂

.

:
.

剑身弹飞成碎片，盾牌向内弯曲撕裂。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['wɛpənz] , [maɪ] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	These	are	not	good	weapons	,	my	King	,	”	said	the	boy	.
”	这些	是	不是	好的	武器	,	我的	国王	,	”	说	这	男生	.

“陛下，这些不是好武器。”男孩说道。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] , ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	the	King	gave	him	others	,	larger	and	stronger	and	worthy	of	his
然后	这	国王	给予	他	其他的	,	更大的	和	更强	和	值得	的	他的

[best] ['tʃæmpiːənz] .

best	champions	.
最好的	冠军	.

然后国王又赐给他其他的，更大更强壮，配得上他最优秀的勇士。

[ðiːz] , [tuː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

These	,	too	,	the	boy	broke	into	pieces	in	like	manner	.
这些	,	也	,	这	男生	打破	进入	件	在	喜欢	方式	.

男孩也用同样的方式将这些东西打碎了。

“ [sʌn] [ʌv; əv] ['nɛsə] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɜːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] ,

“	Son	of	Nessa	,	these	are	still	worse	,	”	he	said	,	“	nor	is	it	well	done	,
”	儿子	的	内萨	,	这些	是	仍然	更糟	,	”	他	说	,	“	也不	是	它	出色地	完毕	,

“内萨之子，这些更糟，”他说，“而且做得也不好。”

[oʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] ,

O	Captain	of	the	Red	Branch	,
哦	队长	的	这	红色的	分支	,

红枝船长啊，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hoʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	make	me	a	laughing	-	stock	in	the	presence	of	this	great	hosting	of	the
到	制作	我	一个	笑	-	库存	在	这	在场	的	这	伟大的	托管	的	这

.

Ultonians	.
乌尔托尼人	.

在如此热情好客的乌尔顿人面前，我成了他们的笑柄。

” - [mæk] ['nɛsə] [ɪg'zʌltid] [ɪk'siːdɪŋli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ]

”	Concobar	Mac	Nessa	exulted	exceedingly	when	he	beheld	the	amazing	strength
”	-	苹果	内萨	欣喜若狂	非常	什么时候	他	观看	这	惊人的	力量

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	the	waywardness	of	the	boy	,
和	这	任性	的	这	男生	,

“康科巴·麦克·内萨看到这男孩惊人的力量和桀骜不驯的性格，欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['delɪkət] [braʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [swɔːdz] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst]

and	beneath	delicate	brows	his	eyes	glittered	like	glittering	swords	as	he	glanced
和	下面	精美的	眉毛	他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	闪闪发光	剑	作为	他	瞥了一眼

['praʊdli] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [men] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

proudly	round	on	the	crowd	of	martial	men	that	surrounded	him	.
自豪地	圆形的	在	这	人群	的	武术	男人	那	包围	他	.

他眉宇间，双眼闪烁着如同闪亮宝剑般的光芒，骄傲地环顾着周围的武士人群。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [braɪt] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd][wɔːr] ,

Amongst	them	all	he	seemed	himself	a	bright	torch	of	valour	and	war	,
在	他们	全部	他	似乎	他自己	一个	明亮的	火炬	的	勇气	和	战争	,

在他们之中，他就像一盏象征勇气和战争的明灯。

[mɔːr] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæn; ðən] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] .

more	pure	and	clear	than	polished	steel	.
更多的	纯的	和	清除	比	抛光	钢	.

比抛光钢更纯净、更清澈。

[hiː; hi] [ðen] ['bekənd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] ,

He	then	beckoned	to	one	of	his	knights	,
他	然后	招手	到	一	的	他的	骑士	,

然后他向他的一位骑士招了招手，

[huː] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] - [oʊn] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spiə]

who	hastened	away	and	returned	bringing	Concobar's	own	shield	and	spears
WHO	加快	离开	和	返回	带来	-	自己的	盾	和	长矛

[ænd; ənd] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tek] ['bræk] ,

and	sword	out	of	the	Tec	Brac	,
和	剑	出去	的	这	科技	支架	,

他匆匆离开，回来时带回了康科巴自己的盾牌、长矛和剑，这些物品都来自特克布拉克号。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] , [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

where	they	were	kept	,	an	equipment	in	reserve	.
在哪里	他们	是	保留	,	一个	设备	在	预订	.

它们被存放在那里，作为备用设备。

[ænd; ənd] - [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bent] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['klæʃt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

And	Cuculain	shook	them	and	bent	them	and	clashed	them	together	,
和	-	摇晃	他们	和	弯曲	他们	和	冲突	他们	一起	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [fɜːrm] .

but	they	held	firm	.
但	他们	握住	公司	.

库库兰摇晃它们，弯曲它们，并将它们碰撞在一起，但它们依然坚固。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɑːrmz] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['nɛsə] , ” [sed] - .

“	These	are	good	arms	,	O	son	of	Nessa	,	”	said	Cuculain	.
“	这些	是	好的	武器	,	哦	儿子	的	内萨	,	”	说	-	.

“这些都是好武器，内萨之子啊，”库库兰说道。

“ [tʃuːz] [naʊ] [ðaɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Choose	now	thy	charioteer	,	”	said	the	King	,
“	选择	现在	你的	车夫	,	”	说	这	国王	,

国王说：“现在就选出你的车夫吧。”

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæriət] .

“	for	I	will	give	thee	also	war	-	horses	and	a	chariot	.
“	为了	我	将要	给	你	还	战争	-	马匹	和	一个	战车	.

“因为我还要赐给你战马和战车。”

” [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] - [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [tests]

”	He	caused	to	pass	before	Cuculain	all	the	boys	who	in	many	and	severe	tests
”	他	导致	到	经过	前	-	全部	这	男孩们	WHO	在	许多	和	严重	测试

[hæd; həd] [pruːvd] [ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ʃɛriːoʊtɪrɪŋ] ,

had	proved	their	proficiency	in	charioteering	,
有	已证实	他们的	熟练程度	在	战车驾驶	,

“他命所有在多次严苛的考验中证明自己精通战车驾驶的男孩们到库库兰面前接受考核，

[ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ʌv; əv] [stiːdz] , [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

in	the	management	and	tending	of	steeds	,	in	the	care	of	weapons	and
在	这	管理	和	倾向于	的	马匹	,	在	这	关心	的	武器	和

[stiːd] - ['hɑːrnɪs] ,

steed	-	harness	,
骏马	-	马具	,

在马匹的管理和照料方面，在武器和马具的保养方面，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ʃɛriːoʊtɪrɪŋ] ['saɪəns] .

and	all	that	related	to	charioteering	science	.
和	全部	那	有关的	到	战车驾驶	科学	.

以及所有与战车驾驶科学相关的内容。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈdʒektɪd] ,

Amongst	**them**	**was**	**Laeg**	**,**	**with**	**a**	**pale**	**face**	**and**	**dejected**	**,**
在	他们	曾是	-	,	和	一个	苍白	脸	和	垂头丧气	,

其中一人是莱格，他脸色苍白，神情沮丧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [steɪnd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ˈwiːpɪŋ] .

his	**eyes**	**red**	**and**	**his**	**cheeks**	**stained**	**from**	**much**	**weeping**	**.**
他的	眼睛	红色的	和	他的	脸颊	染色	从	很多	哭泣	.

他双眼通红，脸颊因哭泣而泛红。

- [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

Cuculain	**laughed**	**when**	**he**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**called**	**him**	**forth**	**from**	**the**	**rest**	**,**
-	笑了	什么时候	他	锯	他	,	和	称为	他	前进	从	这	休息	,

库库兰看到他后哈哈大笑，并把他从人群中叫了出来。

[ˈneɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] ,

naming	**him**	**by**	**his**	**name**	**with**	**a**	**loud**	**,**	**clear**	**voice**	**,**
命名	他	经过	他的	姓名	和	一个	大声	,	清除	嗓音	,

用响亮清晰的声音喊出他的名字，

[hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊst] .

heard	**to**	**the**	**utmost**	**limit**	**of**	**the**	**great**	**host**	**.**
听到	到	这	极致	限制	的	这	伟大的	主持人	.

被主人听得清清楚楚。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [əˈpɑːn] [ðiː] , ” [sed] - .

“	**There**	**was**	**fear**	**upon**	**thee**	**,**	**”**	**said**	**Cuculain**	**.**
“	那里	曾是	害怕	之上	你	,	”	说	-	.

“你当时很害怕，”库库兰说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [əˈpɑːn] [ðaɪˈself] , ” [ˈænsər] - .

“	**There**	**is**	**fear**	**upon**	**thyself**	**,**	**”**	**answered**	**Laeg**	**.**
“	那里	是	害怕	之上	你自己	,	”	回答	-	.

“你心中充满恐惧，”莱格回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðaɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] . ”

“	**It**	**was**	**in**	**thy**	**mind**	**that**	**I**	**would**	**refuse**	**.**	**”**
“	它	曾是	在	你的	头脑	那	我	会	拒绝	.	”

“你以为我会拒绝。”

“ [neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [fɪr] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , ” [sed] - .

“	**Nay**	**,**	**there**	**is**	**no**	**such**	**fear**	**upon**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Cuculain**	**.**
“	不	,	那里	是	不	这样的	害怕	之上	我	,	”	说	-	.

“不，我一点也不害怕，”库库兰说道。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , ” [sed] - .

“	**Then**	**there**	**is**	**fear**	**upon**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Laeg**	**.**
“	然后	那里	是	害怕	之上	我	,	”	说	-	.

“那么我感到恐惧了，”莱格说道。

“ [ə; eɪ] [ˌtʃæriəˈtɪr] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [huː] [ɪz] [staʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvæliənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] .

“	**A**	**charioteer**	**needs**	**a**	**champion**	**who**	**is**	**stout**	**and**	**a**	**valiant**	**and**	**faithful**	**.**
“	一个	车夫	需求	一个	冠军	WHO	是	肥硕	和	一个	英勇	和	忠实	.

“车夫需要一位强壮、勇敢、忠诚的勇士。”

[jeɪ] , [ˈtruːli][ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , ” [ˈænsər] - .

Yea	**,**	**truly**	**there**	**is**	**fear**	**upon**	**me**	**,**	**”**	**answered**	**Laeg**	**.**
是的	,	真的	那里	是	害怕	之上	我	,	”	回答	-	.

“是的，我确实感到害怕，”莱格回答道。

“ [ˈverɪli] , [dɪr] [ˈkɑːmræd][ænd; ənd][bed] - [ˈfeloʊ] , ” [ˈænsər] - ,

“	**Verily**	**,**	**dear**	**comrade**	**and**	**bed**	**-**	**fellow**	**,**	**”**	**answered**	**Cuculain**	**,**
“	确实	,	亲爱的	同志	和	床	-	同伴	,	”	回答	-	,

“的确如此，亲爱的同志和床伴，”库库兰回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [get] [ðaɪ] [deθ] - [wuːnd] ,

“	it	is	through	me	that	thou	shalt	get	thy	death	-	wound	,
”	它	是	通过	我	那	你	应	得到	你的	死亡	-	伤口	,

“你将因我而遭受致命一击。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔːnt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] .

and	I	say	not	this	as	a	vaunt	,	but	as	a	prophecy	.
和	我	说	不是	这	作为	一个	夸	,	但	作为	一个	预言	.

我说这话不是为了炫耀，而是为了预言。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [sluː] - [went] [θruː]

”	And	that	prophecy	was	fulfilled	,	for	the	spear	that	slew	Laeg	went	through
”	和	那	预言	曾是	已完成	,	为了	这	矛	那	一万	-	去	通过

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

“那预言应验了，因为杀死莱格的那支矛刺穿了他的主人。”

[ˈæftər] [ðæt] - [stʊd] [baɪ] - [saɪd][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [piːs] ,

After	that	Laeg	stood	by	Cuculain's	side	and	held	his	peace	,
后	那	-	站立	经过	-	边	和	握住	他的	和平	,

之后，莱格一直站在库库兰身边，一言不发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] .

but	his	face	shone	with	excess	of	joy	and	pride	.
但	他的	脸	闪耀	和	过量的	的	喜悦	和	自豪	.

但他的脸上却洋溢着无比的喜悦和自豪。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈgreɪsf(ə)l] [frɑːk] [ʌv; əv] [ˈdɪrˌskɪn] ,

He	wore	a	light	graceful	frock	of	deerskin	,
他	穿着	一个	光	优美	连衣裙	的	鹿皮	,

他身穿一件轻盈优雅的鹿皮长袍，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twaɪn] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ˈwaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

joined	in	the	front	with	a	twine	of	bronze	wire	,	and	a	short	,
加入	在	这	正面	和	一个	缠绕	的	青铜	金属丝	,	和	一个	短的	,

前面用一根铜丝绳连接，还有一根短的，

[dɑːrk] - [red] [keɪp] , [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][pɪn][ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

dark	-	red	cape	,	secured	by	a	pin	of	gold	with	a	ring	to	it	.
黑暗的	-	红色的	岬	,	安全	经过	一个	别针	的	金子	和	一个	戒指	到	它	.

深红色披风，用一枚带环的金别针固定。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][goʊld] [θred] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːbərn] [her] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːk] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]

A	band	of	gold	thread	confined	his	auburn	hair	,	rising	into	a	peak	behind	his
一个	乐队	的	金子	线	受限	他的	奥本	头发	,	上升	进入	一个	顶峰	在后面	他的

[hed] .

head	.
头	.

一束金线束住了他红褐色的头发，在他脑后高高耸起。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][held][ə; eɪ][goʊd][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [red] - [juː] , [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd]

In	his	hands	he	held	a	goad	of	polished	red	-	yew	,	furnished	with	a	crooked
在	他的	双手	他	握住	一个	刺激	的	抛光	红色的	-	紫杉	,	提供	和	一个	歪

[hænd] - [grɪp][ʌv; əv][goʊld] ,

hand	-	grip	of	gold	,
手	-	紧握	的	金子	,

他手中拿着一根抛光的红紫杉木刺棒，刺棒上装有一个弯曲的金手柄。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [brɑːnz] ,

and	pointed	with	shining	bronze	,
和	尖	和	灼灼	青铜	,

尖端镶嵌着闪亮的青铜。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [brɑːnz] [met] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv] ['daɪmənd] [ʌv; əv]

and	where	the	bronze	met	the	timber	there	was	a	circlet	of	diamond	of
和	在哪里	这	青铜	遇见	这	木材	那里	曾是	一个	圆环	的	钻石	的

[ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv]['bænbə] .

the	diamonds	of	Banba	.
这	钻石	的	班巴	.

在青铜与木材的交界处，镶嵌着一圈班巴钻石。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['hændəld] [skɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæft][ʌv; əv]['wɔːlrəs] [tuːθ] ,

He	had	also	a	short	-	handled	scourge	with	a	haft	of	walrus	tooth	,
他	有	还	一个	短的	-	处理	祸害	和	一个	半柄	的	海象	齿	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] ,

and	the	rope	,
和	这	绳索	,

他还带着一根短柄鞭子，鞭柄是用海象牙制成的，以及一根绳子。

[kɔːrd] , [ænd; ənd] [læʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [skɜːrdʒ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['delɪkətli] -

cord	,	and	lash	of	that	scourge	were	made	of	delicate	and	delicately	-
绳索	,	和	睫毛	的	那	祸害	是	制成	的	精美的	和	轻柔地	-

['twɪstɪd] [θred] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

twisted	thread	of	copper	.
扭曲	线	的	铜	.

那鞭子的绳索和鞭梢是用纤细而精巧的铜线捻成的。

[ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pruːvd] [ˌtʃæriə'tɪr] ;

This	equipment	was	the	equipment	of	a	proved	charioteer	;
这	设备	曾是	这	设备	的	一个	已证实	车夫	;

这套装备是经验丰富的战车御者的装备；

[ðə; ði] [ə'prentisiz] [wɔːr] ['oʊnli] [greɪ] [keɪps] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['frɪndʒɪz] , ['fɑːsənd] [baɪ] ['luːps] [ʌv; əv] [red]

the	apprentices	wore	only	grey	capes	with	white	fringes	,	fastened	by	loops	of	red
这	学徒	穿着	仅有的	灰色的	披风	和	白色的	边缘	,	系紧	经过	循环	的	红色的

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

学徒们只穿着灰色斗篷，斗篷边缘有白色流苏，用红色绳子环系着。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['brʌðərz] , [ɔːl] ['feɪməs] [ˌtʃæriə'tɪr] .

Laeg	was	one	of	three	brothers	,	all	famous	charioteers	.
-	曾是	一	的	三	兄弟	,	全部	著名的	战车御者	.

莱格是三兄弟之一，他们都是著名的战车御手。

[ˌaɪ 'diː][ænd; ənd] ['ʃiːlɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Id	and	Sheeling	were	the	others	.
ID	和	剪羊毛	是	这	其他的	.

艾德和希林是另外两人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːbrə] ,

They	were	all	three	sons	of	the	King	of	Gabra	,
他们	是	全部	三	儿子们	的	这	国王	的	加布拉	,

他们都是加布拉国王的三个儿子。

[huːz] [braɪt] [dʌn] [ə'roʊz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] ['oʊvər] [ə'genst] ['tærə] [tɔːrdz]

whose	bright	dun	arose	upon	a	green	and	sloping	hill	over	against	Tara	towards
谁	明亮的	逼债	出现	之上	一个	绿色的	和	倾斜的	爬坡道	超过	反对	塔拉	向

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

the	rising	of	the	sun	.
这	上升	的	这	太阳	.

明亮的沙色在塔拉对面绿色的缓坡上升起，朝着日出的方向。

[ðens] [spræŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [rɪtʃ] [ɪn] ['liliz] [ænd; ənd] [riːdz]

Thence	sprang	the	beautiful	stream	of	the	Nemnich	,	rich	in	lilies	and	reeds
因此	弹簧	这	美丽的	溪流	的	这	-	, 富有的		在	百合花	和	芦苇

[ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] ,

and	bulrushes	,
和	芦苇	,

美丽的涅姆尼奇河由此发源，河岸边长满了睡莲、芦苇和香蒲。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [men] [kɔːl] [ðə; ði] ['næni] ['wɔːtər] .

which	to	-	day	men	call	the	Nanny	Water	.
哪个	到	-	天	男人	称呼	这	保姆	水	.

如今人们称之为“保姆水”。

- [wʌz; wəz] [greɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['frekld] .

Laeg	was	grey	-	eyed	and	freckled	.
-	曾是	灰色的	-	眼睛	和	雀斑	.

莱格有一双灰色的眼睛，脸上长着雀斑。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][led] ['fɔːrwərd][baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [naɪts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd]

Then	there	were	led	forward	by	two	strong	knights	a	pair	of	great	and	spirited
然后	那里	是	引领	向前	经过	二	强的	骑士	一个	一对	的	伟大的	和	精神抖擞

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [wɔːr] - [kɑːr] .

horses	and	a	splendid	war	-	car	.
马匹	和	一个	灿烂	战争	-	车	.

然后，由两名强壮的骑士、两匹高大英俊的骏马和一辆华丽的战车领头向前走去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðaɪn] , [dɪr] ['nefjuː] .

The	King	said	,	“	They	are	thine	,	dear	nephew	.
这	国王	说	,	“	他们	是	你的	,	亲爱的	侄子	.

国王说：“他们是你的，亲爱的侄子。”

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['niːðər] [ðaʊ] , [nɔːr] - , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] ['ekwəpɪdʒ]

Well	I	know	that	neither	thou	,	nor	Laeg	,	will	be	a	dishonour	to	this	war	equipage
出色地	我	知道	那	两者都不	你	,	也不	-	,	将要	是	一个	羞辱	到	这	战争	装备

.

:
.

我知道，你和莱格都不会给这支战队带来耻辱。

” - [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][legz][ə'pɑːrt] ,

”	Cuculain	sprang	into	the	car	,	and	standing	with	legs	apart	,
”	-	弹簧	进入	这	车	,	和	常设	和	腿	除	,

库库兰跳进车里，双腿分开站着，

[hiː; hi] [stæmpt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][kɑːr] ['maɪtɪli] , [tɪl] [ðə; ði]['æks(ə)l]

he	stamped	from	side	to	side	and	shook	the	car	mightily	,	till	the	axle
他	盖章	从	边	到	边	和	摇晃	这	车	非常	,	直到	这	轴

[breɪk] ,

brake	,
制动	,

他左右跺脚，用力摇晃汽车，直到车轴断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][ɪt'self][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] .

and	the	car	itself	was	broken	in	pieces	.
和	这	车	本身	曾是	破碎的	在	件	.

汽车本身也损毁严重。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃæriət] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	It	is	not	a	good	chariot	,	”	said	the	lad	.
“	它	是	不是	一个	好的	战车	,	”	说	这	小伙子	.

“这不是一辆好车，”少年说。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][led] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [laɪk] ['mænər] .

Another	was	led	forward	,	and	he	broke	it	in	like	manner	.
其他	曾是	引领	向前	,	和	他	打破	它	在	喜欢	方式	.

另一条线被牵了上来，他也用同样的方法把它折断了。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saʊnd] ['tʃæriət] , [haɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rʊri] , [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [nʌn] ,

“	Give	me	a	sound	chariot	,	High	Lord	of	the	Clanna	Rury	,	or	give	me	none	,
”	给	我	一个	声音	战车	,	高的	主	的	这	-	鲁里	,	或者	给	我	没有任何	,

“克拉纳·鲁里高领主，要么给我一辆结实的战车，要么就别给我。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [noʊ]['pruːd(ə)nt] ['wɔːriər] [wʊd] [faɪt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['brɪt(ə)l] ['fʊthoʊld] .

“	No	prudent	warrior	would	fight	from	such	brittle	foothold	.
”	不	谨慎	战士	会	斗争	从	这样的	脆	立足点	.

“任何明智的战士都不会在如此脆弱的立足点上作战。”

” [hiː; hi] [breɪk] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [naɪn] [wɔːr] ['tʃæriːəts] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn]

”	He	brake	in	succession	nine	war	chariots	,	the	greatest	and	strongest	in
”	他	制动	在	演替	九	战争	战车	,	这	最	和	最强	在

[ɪ'meɪn] .

Emain	.
剩余	.

“他连续击毁了九辆战车，这些战车是埃曼城中最强大、最伟大的战车。”

[wen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [naɪnθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mætʃə] [neɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['steɪb(ə)l] .

When	he	broke	the	ninth	the	horses	of	Macha	neighed	from	their	stable	.
什么时候	他	打破	这	第九	这	马匹	的	马查	嘶鸣	从	他们的	稳定的	.

当他打破第九个障碍时，马查的马从马厩里嘶鸣起来。

[greɪt] [fɪr] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊst] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Great	fear	fell	upon	the	host	when	they	heard	that	unusual	noise	and	the
伟大的	害怕	跌倒	之上	这	主持人	什么时候	他们	听到	那	异常	噪音	和	这

[rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

reverberation	of	it	in	the	woods	and	hills	.
混响	的	它	在	这	树林	和	丘陵	.

听到那不寻常的声音，以及它在树林和山丘间回荡的声音，主人感到非常害怕。

“ [let] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [biː; bi] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['mætʃə] , ” [kraɪd] - ,

“	Let	those	horses	be	harnessed	to	the	Chariot	of	Macha	,	”	cried	Concobar	,
”	让	那些	马匹	是	已掌握	到	这	战车	的	马查	,	”	哭	-	,

“让那些马匹套上马查的战车！”孔科瓦尔喊道。

“ [ænd; ənd] [let] - , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːbrə] , [draɪv] [ðem; ðəm] ['hɪðər] ,

“	and	let	Laeg	,	son	of	the	King	of	Gabra	,	drive	them	hither	,
”	和	让	-	,	儿子	的	这	国王	的	加布拉	,	驾驶	他们	这里	,

“让加布拉国王的儿子莱格把他们赶到这里来，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [deɪ]

for	those	are	the	horses	and	that	the	chariot	which	shall	be	given	this	day
为了	那些	是	这	马匹	和	那	这	战车	哪个	将	是	给定	这	天

[tuː; tə] - .

to	Cuculain	.
到	-	.

因为这些就是今天要赐给库库兰的马匹和战车。

” [ðen] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [haʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['gaɪlləs] [brest] [ðaɪ] [hɑːrt] [liːpt] ,

”	Then	,	son	of	Sualtam	,	how	in	thy	guileless	breast	thy	heart	leaped	,
”	然后	,	儿子	的	-	,	如何	在	你的	朴实	胸部	你的	心	跳跃	,

“苏阿尔坦之子啊，你那纯洁无辜的胸膛里，你的心是多么欢欣雀跃啊！”

[wen] [ðaʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] - [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [neɪŋ]

when **thou** **heardest** **the** **thundering** **of** **the** **great** **war** **-** **car** **and** **the** **wild** **neighing**

什么时候 你 最赫德斯 这 雷鸣 的 这 伟大的 战争 - 车 和 这 荒野 嘶鸣

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [stiːdz] ,

of **the** **immortal** **steeds** **,**

的 这 不朽 马匹 ,

当你听到战车的隆隆声和骏马的嘶鸣声时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

库库兰的到来(The Coming of Cuculain)
第6/7页

[æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['steɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] - ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

as	they	broke	from	the	dark	stable	into	the	clear	-	shining	light	of	day	,
作为	他们	打破	从	这	黑暗的	稳定的	进入	这	清除	-	灼灼	光	的	天	,

当他们冲出黑暗的马厩，沐浴在明媚的日光中时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [wiːlz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	heard	behind	them	the	ancient	roaring	of	the	brazen	wheels	as	in	the
和	听到	在后面	他们	这	古老的	咆哮	的	这	厚颜无耻	车轮	作为	在	这

[deɪz] [wen] [ðeɪ] [bɔːr] [fɔːrθ] ['mætʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɑːrʃ(ə)l] [gruːm] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv]

days	when	they	bore	forth	Macha	and	her	martial	groom	against	the	giants	of
天	什么时候	他们	钻孔	前进	马查	和	她	武术	新郎	反对	这	巨人	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

他们听到身后传来古老的铜轮轰鸣声，就像当年它们载着玛查和她英勇的继子对抗古代巨人时一样。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði] [red] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] !

and	mightily	established	in	Eiriu	the	Red	Branch	of	the	Ultonians	!
和	非常	已确立的	在	-	这	红色的	分支	的	这	乌尔托尼人	!

并在埃里乌建立了强大的乌尔托尼亚红枝！

[suːn] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ɪ'meɪn] ,

Soon	they	rushed	to	view	from	the	rear	of	Emain	,
很快	他们	匆忙	到	看法	从	这	后部	的	剩余	,

很快，他们就冲到埃曼号的后方观看。

['spiːdɪŋ] [fɔːrθ] [ɪm'petʃuəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] - ['saʊndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

speeding	forth	impetuously	out	of	the	hollow	-	sounding	ways	of	the	city	and
超速	前进	冲动地	出去	的	这	空洞的	-	听起来	方式	的	这	城市	和

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['pæləs] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

the	echoing	palaces	into	the	open	,
这	回声	宫殿	进入	这	打开	,

疾驰而去，冲出城市空旷的道路和回荡着回声的宫殿，来到开阔地带。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɑːr] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meni] -

and	behind	them	in	the	great	car	green	and	gold	,	above	the	many	-
和	在后面	他们	在	这	伟大的	车	绿色的	和	金子	,	多于	这	许多	-

['twɪŋklɪŋ] [wiːlz] ,

twinkling	wheels	,
闪烁	车轮	,

在他们身后那辆巨大的绿金相间的汽车里，在闪闪发光的车轮上方，

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] , [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['mænt(ə)l] , [gɜːrt] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [fɪ'leɪ]

the	charioteer	,	with	floating	mantle	,	girt	round	the	temples	with	the	gold	fillet
这	车夫	,	和	漂浮的	地幔	,	束	圆形的	这	寺庙	和	这	金子	鱼片

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

of	his	office	,
的	他的	办公室	,

御者身披飘逸的斗篷，头戴象征其官职的金饰带。

['liːnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['fjʊri]

leaning	backwards	and	sideways	as	he	laboured	to	restrain	their	fury
倾斜	向后	和	侧身	作为	他	辛勤劳作	到	抑制	他们的	愤怒

[ˌʌnrɪ'streɪnəbl] ; [ə; eɪ] [greɪ] [lɔːŋ] - [meɪnd] [stiːd] ,

unrestrainable	;	a	grey	long	-	maned	steed	,
无法抑制的	;	一个	灰色的	长的	-	有人	骏马	,

他向后倾斜，侧身摇晃，竭力压制着他们无法抑制的怒火；一匹灰色的长鬃马，

[weɪl] - ['belɪd] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] , [wɪð; wɪθ] [meɪn] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [foʊm] , ['ʌndər] [wʌn] ['sɪlvər] [joʊk] ,
whale - bellied , broad - chested , with mane like flying foam , under one silver yoke ,
鲸 - 肚子 , 广阔 - 胸部 , 和 鬃毛 喜欢 飞行 泡沫 , 在下面 一 银 轭 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['lʌstrəs] ,
and a black lustrous ,
和 一个 黑色的 光泽的 ,

鲸腹宽阔，胸膛宽阔，鬃毛如飞沫般飘逸，一侧是银色的轭，另一侧是黑色的光泽，

['tʌfti] - [meɪnd] [stiːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sʌtʃ] [stiːdz] [æz; əz][ɪn] ['paʊər] , [saɪz] ,
tufty - maned steed under the other , such steeds as in power , size ,
蓬松的 - 有人 骏马 在下面 这 其他 , 这样的 马匹 作为 在 力量 , 尺寸 ,

另一匹马之下是鬃毛蓬松的骏马，这类骏马在力量、体型等方面都更胜一筹。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['nevər] [prə'duːst] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [prə'duːs] [ə'gen] .
and beauty the earth never produced before and never will produce again .
和 美丽 这 地球 绝不 生产 前 和 绝不 将要 生产 再次 .

以及地球从未孕育过，也永远不会再孕育的美丽。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [swuːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [haɪ] ,
Like a hawk swooping along the face of a cliff when the wind is high ,
喜欢 一个 鹰 俯冲 沿着 这 脸 的 一个 悬崖 什么时候 这 风 是 高的 ,

就像狂风呼啸时老鹰沿着悬崖峭壁俯冲一样，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] [pleɪn] ,
or like the rush of March wind over the smooth plain ,
或者 喜欢 这 匆忙 的 行进 风 超过 这 光滑的 清楚的 ,

或者像三月的风吹过平坦的平原那样，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]
or like the fleetness of the stag roused from his lair by the hounds and
或者 喜欢 这 速度 的 这 麋 唤醒 从 他的 巢穴 经过 这 猎犬 和
['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fiːld] ,
covering his first field ,
覆盖 他的 第一的 场地 ,

或者像被猎犬惊醒、从巢穴中奔出的雄鹿那样，迅速地覆盖它的第一片田野。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stiːdz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv]
was the rush of those steeds when they had broken through the restraint of
曾是 这 匆忙 的 那些 马匹 什么时候 他们 有 破碎的 通过 这 克制 的
[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] ,
the charioteer ,
这 车夫 ,

那是骏马挣脱车夫束缚时奔腾而下的轰鸣声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['gæləpt] ['oʊvər]['faɪəri][flægz] ,
as though they galloped over fiery flags ,
作为 尽管 他们 疾驰 超过 火热 旗帜 ,

仿佛他们策马奔腾，越过燃烧的旗帜，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] ,
so that the earth shook and trembled with the velocity of their motion ,
所以 那 这 地球 摇晃 和 颤抖 和 这 速度 的 他们的 运动 ,

于是，大地随着他们的运动速度而震动颤抖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːr] [breɪ] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]
and all the time the great car brayed and shrieked as the wheels of solid
和 全部 这 时间 这 伟大的 车 嘶鸣 和 尖叫 作为 这 车轮 的 坚硬的
[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [brɑːnz] [went] [raʊnd] ,
and glittering bronze went round ,
和 闪闪发光 青铜 去 圆形的 ,

那辆巨大的汽车发出阵阵嘶鸣和尖叫，坚固闪亮的青铜车轮不停地转动着。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

and	strange	cries	and	exclamations	were	heard	,
和	奇怪的	哭泣	和	感叹词	是	听到	,

人们还听到了奇怪的叫喊声和惊呼声，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːmənz] [ðæt] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] .

for	they	were	demons	that	had	their	abode	in	that	car	.
为了	他们	是	恶魔	那	有	他们的	住所	在	那	车	.

因为他们是盘踞在那辆车里的恶魔。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [stiːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembli] , [bʌt; bət] [neɪ] - [ðə; ði] - [les] [ə; eɪ]

The	charioteer	restrained	the	steeds	before	the	assembly	,	but	nay	-	the	-	less	a
这	车夫	克制	这	马匹	前	这	集会	,	但	不	-	这	-	较少的	一个

[diːp] [pɜːr] ,

deep	purr	,
深的	呼噜声	,

御者在众人面前驯服了骏马，但马儿仍然发出低沉的呼噜声。

[laɪk] [ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] , [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æks(ə)l] .

like	the	purr	of	a	tiger	,	proceeded	from	the	axle	.
喜欢	这	呼噜声	的	一个	老虎	,	继续	从	这	轴	.

如同老虎的呼噜声，从车轴处传来。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd]

Then	the	whole	assembly	lifted	up	their	voices	and	shouted	for	Cuculain	,	and
然后	这	所有的	集会	抬起	向上	他们的	声音	和	喊叫	为了	-	,	和

[hiː; hi] [hɪm'self] ,

he	himself	,
他	他自己	,

于是，全体会众高声呼喊库库兰的名字，而他本人也……

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [spræŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ɔːl] [ɑːrmd] ,

Cuculain	,	the	son	of	Sualtam	,	sprang	into	his	chariot	,	all	armed	,
-	,	这	儿子	的	-	,	弹簧	进入	他的	战车	,	全部	武装	,

苏阿尔塔姆之子库库兰全副武装地跳上战车。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

with	a	cry	as	of	a	warrior	springing	into	his	chariot	in	the	battle	,
和	一个	哭	作为	的	一个	战士	弹簧	进入	他的	战车	在	这	战斗	,

他发出一声如同战士跃上战车般的呐喊，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiə] ,

and	he	stood	erect	and	brandished	his	spears	,
和	他	站立	直立	和	挥舞	他的	长矛	,

他直立着身子，挥舞着长矛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [spraɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ['ʃaʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	the	war	sprites	of	the	Gael	shouted	along	with	him	,
和	这	战争	精灵	的	这	盖尔	喊叫	沿着	和	他	,

盖尔人的战神们也跟着他一起呐喊。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - - , [ðə; ði] [waɪld] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

for	the	Bocanahs	and	Bananahs	and	the	Geniti	Glindi	,	the	wild	people	of
为了	这	-	和	-	和	这	-	-	,	这	荒野	人们	的

[ðə; ði] [glen] ,

the	glens	,
这	格伦斯	,

致博卡纳人、巴纳纳人和格尼蒂·格林迪人，峡谷中的野人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [rɔ:rd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:riər]

and	the	demons	of	the	air	,	roared	around	him	,	when	first	the	great	warrior
和	这	恶魔	的	这	空气	,	咆哮	大约	他	,	什么时候	第一的	这	伟大的	战士

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

of	the	Gael	,
的	这	盖尔	,

当盖尔人的伟大战士第一次出现时，空中的恶魔在他周围咆哮起来。

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [ɑ:rmz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

his	battle	-	arms	in	his	hands	,
他的	战斗	-	武器	在	他的	双手	,

他手中握着战斗武器，

[stʊd] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][wɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

stood	equipped	for	war	in	his	chariot	before	all	the	warriors	of	his	tribe	,
站立	配备	为了	战争	在	他的	战车	前	全部	这	战士	的	他的	部落	,

他全副武装地站在战车上，站在他部落的所有战士面前。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] .

the	kings	of	the	Clanna	Rury	and	the	people	of	Emain	Macha	.
这	国王	的	这	-	鲁里	和	这	人们	的	剩余	马查	.

克拉纳鲁里国王和埃曼马查人民。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tek] ['bræk][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] ,

Then	,	too	,	there	sounded	from	the	Tec	Brac	the	boom	of	shields	,
然后	,	也	,	那里	听起来	从	这	科技	支架	这	繁荣	的	盾牌	,

与此同时，从泰克·布拉克号上也传来了护盾的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:əθə]

and	the	clashing	of	swords	and	the	cries	and	shouting	of	the	Tuatha
和	这	冲突	的	剑	和	这	哭泣	和	喊叫	的	这	图阿萨

[di:]['dænən] ,

De	Danan	,
德	达南	,

还有刀剑碰撞的声音，以及图阿萨·德·达南人的叫喊声。

[hu:] [dwelt] [ðer; ðər] [pər'petʃuəli] ; [ænd; ənd] ['lʌ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['hændɪd] , [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv]['beɪlɔ:r] ,

who	dwelt	there	perpetually	;	and	Lu	the	Long	-	Handed	,	the	slayer	of	Balor	,
WHO	居住	那里	永恒地	;	和	鲁	这	长的	-	递交	,	这	杀手	的	巴洛尔	,

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	destroyer	of	the	Fomoroh	,
这	驱逐舰	的	这	-	,

永远居住在那里的；还有长臂卢，巴洛尔的杀手，弗莫罗的毁灭者，

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['meɪkər][ænd; ənd] ['dekəreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] ,

the	immortal	,	the	invisible	,	the	maker	and	decorator	of	the	Firmament	,
这	不朽	,	这	无形的	,	这	制造商	和	装饰器	的	这	苍穹	,

不朽的，无形的，苍穹的创造者和装饰者，

[hu:z] [haʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [hu:z] [sʌn] [ðə; ði] ['vju:lis] [wɪnd] ,

whose	hound	was	the	sun	and	whose	son	the	viewless	wind	,
谁	猎犬	曾是	这	太阳	和	谁	儿子	这	无视	风	,

太阳是它的猎犬，无形的风是它的儿子。

['θʌndəd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [faɪv] - [hjʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

thundered	from	heaven	and	bent	his	sling	five	-	hued	against	the	clouds	;
雷鸣	从	天堂	和	弯曲	他的	吊索	五	-	有色	反对	这	云	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	son	of	the
和	这	儿子	的	这

天降雷霆，挥舞五彩弹弓击打云霄；而那人的儿子

[i'limitəbl] ['lɪər]
illimitable **Lir**
无限的 利尔

无限的 Lir

[['fʊtnoʊt] : [mænænən][mæk]['lɪər] , [ðə; ðɪ] [si:] - [gɑ:d] .]
[Footnote : Mananan mac Lir , the sea - god .]
[脚注 : 马纳南 苹果 利尔 , 这 海 - 上帝 .]

[脚注：Mananan mac Lir，海神。]

[ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] ,
in his mantle blue and green ,
在 他的 地幔 蓝色的 和 绿色的 ,

他身披蓝绿色的斗篷，

[foʊm] - [frɪndʒd] [pæst] [θru:] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]
foam - fringed passed through the assembly with a roar of far - off innumerable
泡沫 - 流苏 通过了 通过 这 集会 和 一个 吼 的 远的 - 离开 无数
['wɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

泡沫翻滚的巨浪伴随着远处无数水流的轰鸣声穿过人群，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌem oʊ 'ɑ:r] - [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and the Mor Reega stood in the midst with a foot on either side of the
和 这 莫尔 - 站立 在 这 中间 和 一个 脚 在 任何一个 边 的 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

莫尔·里加站在平原中央，一只脚踏在平原两侧。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] ,
and shouted with the shout of a host ,
和 喊叫 和 这 喊 的 一个 主持人 ,

并像众人一样大声喊叫，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fel] [daʊn] [laɪk] [ri:pt] [græs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
so that the Ultonians fell down like reaped grass with their faces to the earth ,
所以 那 这 乌尔托尼人 跌倒 向下 喜欢 收获 草 和 他们的 面孔 到 这 地球 ,

于是，乌尔托尼亚人像被收割的草一样，脸朝下倒在地上。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌem oʊ 'ɑ:r] - ,
on account of the presence of the Mor Reega ,
在 帐户 的 这 在场 的 这 莫尔 - ,

由于莫尔·里加的存在，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['əʊmənz][ænd; ənd] [greɪt] [saɪnz] .
and on account of the omens and great signs .
和 在 帐户 的 这 预兆 和 伟大的 标志 .

并且是因为预兆和重大征兆。

- [beɪd] - [let][ðə; ðɪ] [sti:dz] [goʊ] .
Cuculain bade Laeg let the steeds go .
- 巴德 - 让 这 马匹 去 .

库库兰命令莱格放马走。

[ðeɪ] [went] [laɪk][ə; eɪ][stɔ:rm][ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [en'sɜ:kəld] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] .
They went like a storm and three times encircled Emain Macha .
他们 去 喜欢 一个 风暴 和 三 时代 包围 剩余 马查 .

他们像暴风雨一样席卷而来，三次包围了埃曼·马查。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θraɪs] [raʊnd]

It	was	the	custom	of	the	Ultonians	to	march	thrice	round
它	曾是	这	风俗	的	这	乌尔托尼人	到	行进	三次	圆形的

乌尔顿人的习俗是绕着场地行进三圈。

[ɪˈmeɪn] [er] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] .

Emain	ere	they	went	forth	to	war	.
剩余	埃雷	他们	去	前进	到	战争	.

在他们奔赴战场之前，他们留了下来。

[ðen] [sed] - — “ [ˈwɪðər] [liːdz] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [ˈjɑːndər] ? ”

Then	said	Cuculain	—	“	Whither	leads	the	great	road	yonder	?	”
然后	说	-	—	“	往哪里去	线索	这	伟大的	路	远处	?	”

库库兰问道：“那边的大路通向哪里？”

“ [tuː; tə][ˌeɪ tiː ˈeɪtʃ] - [nɑː] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪv] [ruː] . ”

“	To	Ath	-	na	-	Forairey	and	the	borders	of	the	Crave	Rue	.	”
“	到	雅典	-	纳	-	-	和	这	边界	的	这	渴望	后悔	.	”

“前往阿斯纳福雷里和克雷夫街的边界。”

“ [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪŋz] ? ” [sed] - .

“	And	wherefore	is	it	called	the	Ford	of	the	Watchings	?	”	said	Cuculain	.
“	和	因此	是	它	称为	这	福特	的	这	观看	?	”	说	-	.

“那么，为什么它被称为守望者渡口呢？”库库兰问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [ˈænsər] - , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [naɪts] [ðer; ðər] ,

“	Because	,	”	answered	Laeg	,	“	there	is	always	one	of	the	King's	knights	there	,
“	因为	,	”	回答	-	,	“	那里	是	总是	一	的	这	国王学院	骑士	那里	,

“因为，”莱格回答说，“国王的骑士总会在那里。”

[ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] . ”

keeping	watch	and	ward	over	the	gate	of	the	province	.	”
保持	手表	和	病房	超过	这	门	的	这	省	.	”

守护省份的大门。

“ [gaɪd] [ðɪðər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , ” [sed] - ,

“	Guide	thither	the	horses	,	”	said	Cuculain	,
“	指导	那里	这	马匹	,	”	说	-	,

“把马牵到那里去，”库库兰说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ][ɑːrmz] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][fɜːrst] [ˈrednd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [blʌd]

“	for	I	will	not	lay	aside	my	arms	till	I	have	first	reddened	them	in	the	blood
“	为了	我	将要	不是	躺	旁边	我的	武器	直到	我	有	第一的	发红	他们	在	这	血

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][maɪ][ˈneɪʃ(ə)n] .

of	the	enemies	of	my	nation	.
的	这	敌人	的	我的	国家	.

“因为我必不放下我的武器，直到我先用我国家敌人的鲜血染红它们。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːrd][ðer; ðər] [ðɪs] [deɪ] ? ”

Who	is	it	that	is	over	the	ward	there	this	day	?	”
WHO	是	它	那	是	超过	这	病房	那里	这	天	?	”

今天负责那个病房的是谁?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnəl] - , ” [sed] - .

“	It	is	Conall	Carnach	,	”	said	Laeg	.
“	它	是	康纳尔	-	,	”	说	-	.

“我是康纳尔·卡纳克，”莱格说。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] ,

As	they	drew	nigh	to	the	ford	,
作为	他们	画	夜	到	这	福特	,

当他们靠近浅滩时，

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] [sent]

the	watchman	from	his	high	watch	-	tower	on	the	west	side	of	the	dun	sent
这	守望者	从	他的	高的	手表	-	塔	在	这	西方	边	的	这	逼债	发送

[fɔːrθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [vɔɪs] —

forth	a	loud	and	clear	voice	—
前进	一个	大声	和	清除	嗓音	—

守卫从西侧高高的瞭望塔上发出响亮而清晰的声音——

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæriət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	a	chariot	coming	to	us	from	Emain	Macha	,	”	he	said	.
“	那里	是	一个	战车	未来	到	我们	从	剩余	马查	,	”	他	说	.

“有一辆战车正从埃迈因·马沙方向我们驶来，”他说。

“ [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɪts] [laɪk] [ɪn][ɔːl] - .

“	The	chariot	is	of	great	size	;	I	have	not	seen	its	like	in	all	Eiriu	.
“	这	战车	是	的	伟大的	尺寸	;	我	有	不是	已见	它是	喜欢	在	全部	-	.

“这辆战车非常巨大；我在整个埃里乌都没有见过这样的战车。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] .

In	front	of	it	are	two	horses	,	one	black	and	one	white	.
在	正面	的	它	是	二	马匹	,	一	黑色的	和	一	白色的	.

前面有两匹马，一匹黑色，一匹白色。

[greɪt] [ɪz][ðer; ðər] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz]

Great	is	their	trampling	and	their	glory	and	the	shaking	of	their	heads
伟大的	是	他们的	践踏	和	他们的	荣耀	和	这	摇晃	的	他们的	头部

[ænd; ənd] [neks] .

and	necks	.
和	脖子	.

他们的践踏和荣耀是如此伟大，他们的头颈摇摆是如此壮观。

[aɪ]['laɪkən][ðer; ðər] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ɔːr][ðə; ði] ['swiːpɪŋ]

I	liken	their	progress	to	the	fall	of	water	from	a	high	cliff	or	the	sweeping
我	像	他们的	进步	到	这	落下	的	水	从	一个	高的	悬崖	或者	这	扫荡

[ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [biːtʃ] - [triː] [liːvz] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪn] ,

of	dust	and	beech	-	tree	leaves	over	a	plain	,
的	灰尘	和	山毛榉	-	树	树叶	超过	一个	清楚的	,

我将它们的进展比作水流从高崖倾泻而下，或是尘土和山毛榉树叶扫过平原。

[wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [bloʊz] [hɑːrd] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['rætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

when	the	March	wind	blows	hard	,	or	to	the	rapidity	of	thunder	rattling	over	the
什么时候	这	行进	风	打击	难的	,	或者	到	这	快速	的	雷	嘎嘎作响	超过	这

['fɜːrməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

当三月的狂风呼啸而过，或雷声隆隆地响彻苍穹。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [legz] ['ʌndər] [iːtʃ] [hɔːrs] ,

A	man	would	say	that	there	were	eight	legs	under	each	horse	,
一个	男人	会	说	那	那里	是	八	腿	在下面	每个	马	,

有人会说，每匹马有八条腿。

[soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] [huːf] .

so	rapid	and	indistinguishable	is	the	motion	of	their	limbs	and	hoofs	.
所以	迅速的	和	无法区分的	是	这	运动	的	他们的	四肢	和	蹄子	.

它们的四肢和蹄子的动作如此迅速且难以区分。

[aɪ'dentɪfaɪ] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] , [oʊ]['kɑːnəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃæriət] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Identify	**those**	**horses**	**,**	**O**	**Conall**	**,**	**and**	**that**	**chariot**	**,**	**for**	**to**	**me**	**they**	**are**
确认	那些	马匹	,	哦	康纳尔	,	和	那	战车	,	为了	到	我	他们	是

[ˌʌn'noʊn] . ”

unknown	**.**	**”**
未知	.	”

康纳尔，请你辨认一下那些马和那辆战车，因为我对它们一无所知。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] , ” [sed] ['kɑːnəl] .

“	**And**	**to**	**me**	**likewise**	**,**	**”**	**said**	**Conall**	**.**
“	和	到	我	同样地	,	”	说	康纳尔	.

“对我来说也是如此，”康纳尔说道。

“ [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ?

“	**Who**	**are**	**in**	**the**	**chariot**	**?**
“	WHO	是	在	这	战车	?

“战车上是谁？”

['mɑːdərət] , [oʊ][mæn] , [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə; eɪ]

Moderate	**,**	**O**	**man**	**,**	**the**	**extravagance**	**of**	**thy**	**language**	**,**	**for**	**thou**	**art**	**not**	**a**
缓和	,	哦	男人	,	这	奢侈	的	你的	语言	,	为了	你	艺术	不是	一个

['prɑːfɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] . ”

prophet	**but**	**a**	**watchman**	**.**	**”**
先知	但	一个	守望者	.	”

人啊，言语要节制，因为你不是先知，而是守望者。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['biədlis] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ,

“	**There**	**are**	**two**	**beardless**	**youths**	**in**	**the**	**chariot**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**watchman**	**,**
“	那里	是	二	无胡须	青年	在	这	战车	,	”	回答	这	守望者	,

“战车里有两个没胡子的年轻人，”守卫回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**but**	**I**	**am**	**unable**	**to**	**identify**	**them**	**on**	**account**	**of**	**the**	**dust**	**and**	**the**
“	但	我	是	无法	到	确认	他们	在	帐户	的	这	灰尘	和	这

['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

rapid	**motion**	**and**	**the**	**steam**	**of**	**the**	**horses**	**.**
迅速的	运动	和	这	蒸汽	的	这	马匹	.

“但由于尘土、马匹的快速移动和扬起的蒸汽，我无法辨认它们。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ɪz] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːbrə] ,

I	**think**	**the**	**charioteer**	**is**	**Laeg**	**,**	**the**	**son**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Gabra**	**,**
我	思考	这	车夫	是	-	,	这	儿子	的	这	国王	的	加布拉	,

我认为车夫是加布拉国王的儿子莱格。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] .

for	**I**	**know**	**his**	**manner**	**of**	**driving**	**.**
为了	我	知道	他的	方式	的	驾驶	.

因为我了解他的驾驶方式。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sɪts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [siːt] [aɪ]

The	**boy**	**who**	**sits**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**below**	**him**	**on**	**the**	**champion's**	**seat**	**I**
这	男生	WHO	坐着	在	正面	的	他	和	以下	他	在	这	冠军的	座位	我

[duː][nɑːt] [noʊ] ,

do	**not**	**know**	**,**
做	不是	知道	,

坐在他前面、下面冠军宝座上的那个男孩，我不认识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [stiːm] .

but	**he**	**shines**	**like**	**a**	**star**	**in**	**the**	**cloud**	**of**	**dust**	**and**	**steam**	**.**
但	他	闪耀	喜欢	一个	星星	在	这	云	的	灰尘	和	蒸汽	.

但他却像一颗星星一样在尘埃和蒸汽云中闪耀。

〃 [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə] ['kɑːnəl] ['kɑːrnə] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
〃 **Then** **a** **young** **man** **who** **stood** **near** **to** **Conall** **Carna** **,** **wearing** **a** **short** **,**
〃 然后 一个 年轻的 男人 WHO 站立 靠近 到 康纳尔 肉 , 穿着 一个 短的 ,

“然后，一个穿着短裤、站在康纳尔·卡纳附近的年轻人，

[red] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [hʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tæsl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʊd] ,
red **cloak** **with** **a** **blue** **hood** **to** **it** **,** **and** **a** **tassel** **at** **the** **point** **of** **the** **hood** **,**
红色的 披风 和 一个 蓝色的 兜帽 到 它 , 和 一个 流苏 在 这 观点 的 这 兜帽 ,

红色斗篷，带蓝色兜帽，兜帽尖端缀有流苏。

[sed] [tuː; tə] ['kɑːnəl] —
said **to** **Conall** **—**
说 到 康纳尔 —

对康纳尔说——

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [ˌtʃæriə'tɪr] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɚz] [siːt] ,
“ **If** **it** **be** **my** **brother** **that** **charioteers** **sure** **am** **I** **that** **it** **is** **Cuculain** **who** **is** **in** **the** **fighter's** **seat** **,**
“ 如果 它 是 我的 兄弟 那 战车御者 当然 是 我 那 它 是 - WHO 是 在 这 战斗机的 座位 ,

“如果那是我兄弟，那位战车御者，我敢肯定，坐在战士席上的就是库库兰，

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] - ['ʌtər] [faʊl] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [bræntʃ] ,
for **many** **a** **time** **have** **I** **heard** **Laeg** **utter** **foul** **scorn** **of** **the** **Red** **Branch** **,**
为了 许多 一个 时间 有 我 听到 - 说出 犯规 轻蔑 的 这 红色的 分支 ,

我曾多次听到莱格对红枝发出污言秽语的蔑视，

[nʌn] [ɪk'septɪd] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - [sʌn] .
none **excepted** **,** **when** **compared** **with** **Sualtam's** **son** **.**
没有任何 例外 , 什么时候 比较的 和 - 儿子 .

与苏阿尔塔姆的儿子相比，没有一个例外。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hiː; hi] [deɪn] [tuː; tə] [ˌtʃæriə'tɪr] .
For **no** **other** **than** **him** **would** **he** **deign** **to** **charioteer** **.**
为了 不 其他 比 他 会 他 设计 到 车夫 .

除了他之外，他绝不会纡尊降贵地担任战车御者。

['truːli] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['boʊstər] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
Truly **though** **he** **is** **my** **own** **brother** **there** **is** **not** **such** **a** **boaster** **in** **the** **North** **.**
真的 尽管 他 是 我的 自己的 兄弟 那里 是 不是 这样的 一个 自夸者 在 这 北 .

虽然他是我亲兄弟，但北方再也没有像他这样爱吹牛的人了。

〃 [ðen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] —
〃 **Then** **the** **watchman** **cried** **out** **again** **—**
〃 然后 这 守望者 哭 出去 再次 —

“然后守夜人又喊了起来——”

“ [jeɪ] , [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːbrə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ,
“ **Yea** **,** **the** **charioteer** **is** **the** **son** **of** **the** **King** **of** **Gabra** **,** **and** **it** **is** **Cuculain** **,**
“ 是的 , 这 车夫 是 这 儿子 的 这 国王 的 加布拉 , 和 它 是 - ,

“是的，车夫是加布拉国王的儿子，他叫库库兰。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [huː] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɚz] [siːt] .
the **son** **of** **Sualtam** **,** **who** **sits** **in** **the** **fighter's** **seat** **.**
这 儿子 的 - , WHO 坐着 在 这 战斗机的 座位 .

苏阿尔塔姆的儿子，坐在战斗机飞行员的位置上。

[hiː; hi][hæz; həz] - [oʊn] [ʃiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [spiə] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	has	Concobar's	own	shield	on	his	breast	,	and	his	two	spears	in	his
他	有	-	自己的	盾	在	他的	胸部	,	和	他的	二	长矛	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他胸前佩戴着孔科巴的盾牌，手中拿着两支长矛。

['oʊvər] [breɪ] ['rɔs] , ['oʊvər] - , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Over	Bray	Ros	,	over	Brainia	,	they	are	coming	along	the	highway	,
超过	嘶叫	罗斯	,	超过	-	,	他们	是	未来	沿着	这	公路	,

他们正沿着高速公路，越过布雷罗斯，越过布雷尼亚。

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['viktəriz] . ”

by	the	foot	of	the	Town	of	the	Tree	;	it	is	gifted	with	victories	.	”
经过	这	脚	的	这	镇	的	这	树	;	它	是	天才	和	胜利	.	”

在树城脚下；它被胜利所眷顾。

“ [hæv; həv] [dʌn] , [oʊ] ['tɔːkətɪv] [mæn] , ” [kraɪd] ['kɑːnəl] , “ [huːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz]

“	Have	done	,	O	talkative	man	,	”	cried	Conall	,	“	whose	words	are	like	the	words
“	有	完毕	,	哦	健谈	男人	,	”	哭	康纳尔	,	“	谁	字	是	喜欢	这	字

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪr] ,

of	a	seer	,
的	一个	先知	,

“说得好，你这话多的人，”康纳尔喊道，“你的话语就像先知的预言一样。”

[ɔːr][ðə; ði] [fʊl] - [vɔɪst] [ɪn'toʊnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [bɑːrd] .

or	the	full	-	voiced	intonement	of	a	chief	bard	.
或者	这	满的	-	配音	赎罪	的	一个	首席	诗人	.

或者首席吟游诗人浑厚的嗓音。

” [wen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] , ['kɑːnəl] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

”	When	the	chariot	came	to	the	ford	,	Conall	was	amazed	at	the	horses
”	什么时候	这	战车	来了	到	这	福特	,	康纳尔	曾是	惊叹	在	这	马匹

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

and	the	chariot	,
和	这	战车	,

“当战车来到浅滩时，康纳尔对马匹和战车感到惊奇不已。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'sembəld] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

but	he	dissembled	his	amazement	before	his	people	,	and	when	he	saw
但	他	拆卸	他的	惊愕	前	他的	人们	,	和	什么时候	他	锯

- [ɑːrmd] ,

Cuculain	armed	,
-	武装	,

但他却在人民面前掩饰住了惊讶，当他看到库库林全副武装时，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , —

he	laughed	and	said	,	—
他	笑了	和	说	,	—

他笑着说：

“ [hæθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'diːd] ['teɪkən][ɑːrmz] ?

“	Hath	the	boy	indeed	taken	arms	?
“	有	这	男生	的确	已采取	武器	?

“这孩子真的拿起了武器吗？”

" [ænd; ənd] - [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [oʊ][sʌn][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd]

"	And	Cuculain	said	,	"	It	is	as	thou	seest	,	O	son	of	Amargin	;	and
"	和	-	说	,	"	它	是	作为	你	西斯特	,	哦	儿子	的	-	;	和

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

库库兰说道："正如你所见，阿玛尔金之子；而且，

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [ʌv; əv] - ['meni] - ['kʌlərz]

I	have	sworn	not	to	let	them	back	into	the	Chamber	-	of	-	Many	-	Colours
我	有	宣誓	不是	到	让	他们	后退	进入	这	商会	-	的	-	许多	-	颜色

我发誓绝不让他们再踏入五彩殿堂。

[['fʊtnoʊt] : [tek]['bræk][ɔːr] ['spekld] [haʊs] , [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ʌv; əv][ðə; ði] .]

[	Footnote	:	Tec	Brac	or	Speckled	House	,	the	armoury	of	the	Ultonians	.	]
[	脚注	:	科技	支架	或者	斑驳的	房子	,	这	军械库	的	这	乌尔托尼人	.	]

[脚注：Tec Brac 或 Speckled House，是乌尔顿人的军械库。]

[ʌn'tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɜːrst] ['rednd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ʊlə] .

until	I	shall	have	first	reddened	them	in	the	blood	of	the	enemies	of	Ulla	.
直到	我	将	有	第一的	发红	他们	在	这	血	的	这	敌人	的	乌拉	.

直到我先用乌拉的敌人的鲜血将它们染红。

" [ðen] ['kɑːnəl] ['siːst] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [nɑːt][soʊ] , [sɛ'tɑːntə] , [fɔːr; fər] ['verɪli] [ðaʊ] [ʃælt]

"	Then	Conall	ceased	laughing	and	said	,	"	Not	so	,	Setanta	,	for	verily	thou	shalt
"	然后	康纳尔	停止	笑	和	说	,	"	不是	所以	,	塞坦塔	,	为了	确实	你	应

[nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] ;

not	be	permitted	;
不是	是	允许	;

"然后康纳尔停止了笑声，说道：'塞坦塔，并非如此，你绝对不会被允许。'

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][leɪ][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] , ['nevər] - [fɔɪld] ,

"	and	the	great	Champion	sprang	forward	to	lay	his	fearless	,	never	-	foiled	,
"	和	这	伟大的	冠军	弹簧	向前	到	躺	他的	无畏	,	绝不	-	挫败	,

于是，这位伟大的冠军纵身跃起，投出了他无所畏惧、从未失败的一球。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɔŋkərɪŋ] [hændz][ɑːn][ðə; ði]['braɪdlz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd]

and	all	conquering	hands	on	the	bridles	of	the	horses	,	but	at	a	nod
和	全部	征服	双手	在	这	缰绳	的	这	马匹	,	但	在	一个	点头

[frʌm; frəm] - ,

from	Cuculain	,
从	-	,

所有征服者都紧紧抓住马的缰绳，但库库兰点了点头，

- [let][ðə; ði] [stiːdz] [goʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [spræŋ] [ə'saɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Laeg	let	the	steeds	go	,	and	Conall	sprang	aside	out	of	the	way	,
-	让	这	马匹	去	,	和	康纳尔	弹簧	旁边	出去	的	这	方式	,

莱格放开了马匹，康纳尔跳到一边躲开了。

[soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [riəd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

so	terrible	was	the	appearance	of	the	horses	as	they	reared	against	him	.
所以	糟糕的	曾是	这	外貌	的	这	马匹	作为	他们	饲养	反对	他	.

马匹向他扬蹄时，看起来十分可怕。

" ['hɑːrnɪs] [maɪ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [joʊk] [maɪ] ['tʃæriət] , " [kraɪd] ['kɑːnəl] ,

"	Harness	my	horses	and	yoke	my	chariot	,	"	cried	Conall	,
"	马具	我的	马匹	和	轭	我的	战车	,	"	哭	康纳尔	,

"套上马，套上战车！"康纳尔喊道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [mæd] [bɔɪ] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ][hɑːrm]
“ for if this mad boy goes into the enemies ' country and meets with harm
“ 为了 如果 这 疯狂的 男生 去 进入 这 敌人 - 国家 和 满足 和 伤害
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“因为如果这个疯孩子去了敌人的国家，在那里遭遇不测，

['verɪli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði] .
verily I shall never be forgiven by the Ultonians .
确实 我 将 绝不 是 已原谅 经过 这 乌尔托尼人 .

我绝不会得到乌尔托尼亚人的原谅。

” [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [joʊkt] , — [ɪ'lʌstriəs] [tuː] [wɜːr; wər]
” His horses were harnessed and his chariot yoked , — illustrious too were
” 他的 马匹 是 已掌握 和 他的 战车 轭 , — 杰出 也 是
[ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ,
those horses ,
那些 马匹 ,

“他的马匹已经套好缰绳，战车也已备好轭——这些马匹也同样名扬四海。”

[neɪmd] [ænd; ənd] [feɪmd] [ɪn] ['meni] ['sɔŋz] — [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] [aɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃæriət]
named and famed in many songs — and Conall and Ide in their chariot
命名 和 著名的 在 许多 歌曲 — 和 康纳尔 和 理想 在 他们的 战车
[dæʃt] [θruː] [ðə; ði][fɔːrd] [ɪn'veləpt] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] - ['peɪntɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd]
dashed through the ford enveloped with rainbow - painted clouds of foam and
虚线 通过 这 福特 被包裹 和 彩虹 - 绘 云 的 泡沫 和
[spreɪ] ,
spray ,
喷 ,

在许多歌曲中被提及和传颂——康纳尔和艾德乘坐着他们的战车飞驰过浅滩，周围环绕着彩虹般的泡沫和水雾。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði] [pleɪn] , [pər'sʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and like hawks on the wing they skimmed the plain , pursuing the boys .
和 喜欢 老鹰 在 这 翼 他们 脱脂 这 清楚的 , 追求 这 男孩们 .

他们像翱翔的雄鹰一样掠过平原，追赶着男孩们。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sed] ,
Laeg heard the roar and trampling , and looking back over his shoulder , said ,
- 听到 这 吼 和 践踏 , 和 寻找 后退 超过 他的 肩膀 , 说 ,
—
—
—

莱格听到了咆哮声和践踏声，回头看了一眼，说道：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][juː 'es] , [dɪr] ['mæstər] , ['neɪmli] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][maɪ]
“ They are after us , dear master , namely the great son of Amargin and my
” 他们 是 后 我们 , 亲爱的 掌握 , 即 这 伟大的 儿子 的 - 和 我的
['hɔːti] ['brʌðər] [aɪd] ,
haughty brother Ide ,
傲慢 兄弟 理想 ,

“他们正在追杀我们，亲爱的主人，他们就是阿玛尔金的伟大儿子和我傲慢的兄弟伊德。”

[huː] [hæθ] ['evər] [bɔːrn] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld] .
who hath ever borne himself to me as though I were a wayward child .
WHO 有 曾经 出生 他自己 到 我 作为 尽管 我 是 一个 任性的 孩子 .

他一直待我如待任性的孩子。

[ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['fɔːreɪ] .
They would spoil upon us this our brave foray .
他们 会 剧透 之上 我们 这 我们的 勇敢的 突袭 .

他们会破坏我们这次勇敢的冒险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [laɪ'æθ] ['mætʃə]

But	they	will	overtake	the	wind	sooner	than	they	will	overtake	the	Liath	Macha
但	他们	将要	超过	这	风	很快	比	他们	将要	超过	这	利亚斯	马查

[ænd; ənd] [blæk] - ,

and	Black	Shanglan	,
和	黑色的	-	,

但他们追上风的速度会比追上利亚斯·玛查和黑尚兰的速度更快。

[huːz] ['goʊɪŋ] ['truːli] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] ['iːgəlz] .

whose	going	truly	is	like	the	going	of	eagles	.
谁	去	真的	是	喜欢	这	去	的	老鹰	.

他的离去真如雄鹰翱翔。

[oʊ] [stɔːrm] - ['fʊtɪd] [stiːdz] , [greɪt] [ɪz] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

O	storm	-	footed	steeds	,	great	is	my	love	for	you	,
哦	风暴	-	有脚的	马匹	,	伟大的	是	我的	爱	为了	你	,

哦，疾驰的骏马啊，我对你们的爱是如此深沉！

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] [maɪ] [praɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bjuːti] , [jʊr; jər] [spiːd] [ænd; ənd]

and	inexpressible	my	pride	in	your	might	and	your	beauty	,	your	speed	and
和	难以言喻的	我的	自豪	在	你的	可能	和	你的	美丽	,	你的	速度	和

[jʊr; jər] ['terər] ,

your	terror	,
你的	恐怖	,

我为你强大的力量、美丽的容貌、迅捷的速度和令人胆寒的威慑力感到无比自豪。

[ænd; ənd] [swiːt] [dɑː'sɪlətɪ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] . ”

and	sweet	docility	and	affection	.	”
和	甜的	码头	和	感情	.	”

以及温柔的顺从和爱意。”

“ [ˌnevərðə'les] , [oʊ] - , ” [sed] - , “ ['slækən] [naʊ] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] ,

“	Nevertheless	,	O	Laeg	,	”	said	Cuculain	,	“	slacken	now	their	going	,
“	尽管如此	,	哦	-	,	”	说	-	,	“	放松	现在	他们的	去	,

“然而，哦，莱格，”库库兰说道，“现在放慢脚步吧。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['tʃæmpiən] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃælɪn(d)ʒɪŋ]

for	that	Champion	will	be	an	impediment	to	us	in	our	challengings
为了	那	冠军	将要	是	一个	障碍	到	我们	在	我们的	挑战

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] ;

and	our	fightings	;
和	我们的	战斗	;

因为那位冠军将会成为我们挑战和战斗中的障碍；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [juː 'es] , [ænd; ənd] ,

for	when	we	stop	for	that	purpose	he	will	overtake	us	,	and	,
为了	什么时候	我们	停止	为了	那	目的	他	将要	超过	我们	,	和	,

因为当我们为此目的停下来时，他就会超过我们，而且，

[biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [fiːts] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] ['aʊərz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['glɔːri] .

be	our	feats	what	they	may	,	his	and	not	ours	will	be	the	glory	.
是	我们的	壮举	什么	他们	可能	,	他的	和	不是	我们的	将要	是	这	荣耀	.

无论我们取得怎样的成就，荣耀都将属于他，而不是我们。

['slækən] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Slacken	the	going	of	the	horses	,
放松	这	去	的	这	马匹	,

放慢马匹的步伐，

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz]

for	we	must	rid	ourselves	of	the	annoyance	and	the	pursuit	of	these
为了	我们	必须	摆脱	我们自己	的	这	烦恼	和	这	追逐	的	这些

['gædflai] .

gadflies	.
牛虻	.

因为我们必须摆脱这些烦人的家伙的纠缠和骚扰。

〃 - ['slækənd] [ðə; ði] [peɪs] ,

〃	-	Laeg	slackened	the	pace	,
〃	-	松弛		这	步伐	,

莱格放慢了速度，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] - [liːpt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli]

and	as	they	went	Cuculain	leaped	lightly	from	his	seat	and	as	lightly
和	作为	他们	去	-	跳跃	轻轻	从	他的	座位	和	作为	轻轻

[baʊndɪd] [bæk] [ə'gen] ,

bounded	back	again	,
有界	后退	再次	,

他们走着走着，库库兰轻轻地从座位上跳了起来，又轻轻地跳了回去。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['peb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

holding	a	great	pebble	in	his	hand	,
保持	一个	伟大的	卵石	在	他的	手	,

他手里拿着一块大鹅卵石，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

such	as	a	man	using	all	his	strength	could	with	difficulty	raise	from	the
这样的	作为	一个	男人	使用	全部	他的	力量	可以	和	困难	增加	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

例如，一个人即使使出浑身解数也很难从地上站起来。

[ænd; ənd][sæt] [stɪl] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	sat	still	,	rejoicing	in	his	purpose	,	and	grasping	the	pebble	with	his
和	卫星	仍然	,	欢欣鼓舞	在	他的	目的	,	和	抓握	这	卵石	和	他的

[faɪv] ['fɪŋgərz] .

five	fingers	.
五	手指	.

他静静地坐着，为自己的目标感到高兴，用五根手指紧紧地抓着那颗鹅卵石。

['kɑːnəl] [ænd; ənd] [aɪd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['kɑːnəl] ,

Conall	and	Ide	came	up	to	them	after	that	,	and	Conall	,
康纳尔	和	理想	来了	向上	到	他们	后	那	,	和	康纳尔	,

之后，康纳尔和艾德走了过来，康纳尔说：

[æz; əz][ðə; ði] ['siːniər] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ,

as	the	senior	and	the	best	man	amongst	the	Ultonians	,
作为	这	高级的	和	这	最好的	男人	在	这	乌尔托尼人	,

作为乌尔顿人中最年长、最优秀的男士，

['klæmərəsli] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ['streɪtˌweɪ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hɑːk] [ðer; ðər]

clamorously	called	to	them	to	turn	back	straightway	,	or	he	would	hough	their
喧闹地	称为	到	他们	到	转动	后退	立刻	,	或者	他	会	霍夫	他们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他大声呵斥他们立刻返回，否则就砍掉他们的马。

[ɔːr] [drɔː] [ðə; ði] ['lɪntʃ] - [pɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wiːlz] , [ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænər] [brɪŋ] [ðer; ðər]

or	draw	the	linch	-	pins	of	their	wheels	,	or	in	some	other	manner	bring	their
或者	画	这	林奇	-	别针	的	他们的	车轮	,	或者	在	一些	其他	方式	带来	他们的

['fɔːreɪ] [tuː; tə] [nɔːt] .

foray	to	naught	.
突袭	到	零	.

或者拔掉他们车轮上的销钉，或者以其他方式使他们的突袭化为泡影。

- [ˌðerə'pɑːn] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [soʊ] ['stændɪŋ] ,

Cuculain	thereupon	stood	upright	in	the	car	,	and	so	standing	,
-	于是	站立	直立	在	这	车	,	和	所以	常设	,

于是库库兰在车里站了起来，就这样站着。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪm] ,

with	feet	apart	to	steady	him	in	his	throwing	and	in	his	aim	,
和	脚	除	到	稳定的	他	在	他的	投掷	和	在	他的	目的	,

他双脚分开，以保持投掷时的稳定性和瞄准精度。

[dæʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] - ['tʃæriət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

dashed	the	stone	upon	the	yoke	of	Conall's	chariot	between	the	heads	of	the
虚线	这	石头	之上	这	轭	的	-	战车	之间	这	头部	的	这

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [joʊk] ,

horses	and	broke	the	yoke	,
马匹	和	打破	这	轭	,

他将石头砸在康纳尔战车马头之间的轭上，把轭砸断了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [poʊl] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['tɪltɪd] ['fɔːrwərd] ['vaɪələntli] .

so	that	the	pole	fell	to	the	ground	and	the	chariot	tilted	forward	violently	.
所以	那	这	极	跌倒	到	这	地面	和	这	战车	斜	向前	暴力	.

于是杆子掉到地上，战车猛地向前倾斜。

[ðen] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [fel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['kɑːnəl] ['kɑːrnə] ,

Then	the	charioteer	fell	amongst	the	horses	,	and	Conall	Carna	,
然后	这	车夫	跌倒	在	这	马匹	,	和	康纳尔	肉	,

然后，车夫倒在了马群中，康纳尔·卡纳也倒下了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['evər] - [vɪk'tɔːriəs] [sʌn] [ʌv; əv]

the	beauty	of	the	Ultonians	the	battle	-	winning	and	ever	-	victorious	son	of
这	美丽	的	这	乌尔托尼人	这	战斗	-	获胜	和	曾经	-	胜利者	儿子	的

- ,

Amargin	,
-	,

乌尔托尼亚人的美貌，阿玛金的战功赫赫、战无不胜的儿子，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [fel] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] ,

was	shot	out	in	front	upon	the	road	,	and	fell	there	upon	his	left	shoulder	,
曾是	射击	出去	在	正面	之上	这	路	,	和	跌倒	那里	之上	他的	左边	肩膀	,

他被击中倒在路边，左肩着地。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;

and	his	beautiful	raiment	was	defiled	with	dust	;
和	他的	美丽的	服饰	曾是	被玷污的	和	灰尘	;

他华丽的衣袍沾满了尘土；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	when	he	arose	his	left	hand	hung	by	his	side	,
和	什么时候	他	出现	他的	左边	手	悬挂	经过	他的	边	,

他站起身来时，左手垂在身侧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [boʊn][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːkɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns]
for **the** **shoulder** **-** **bone** **was** **driven** **from** **the** **socket** **,** **owing** **to** **the** **violence**
为了 这 肩膀 - 骨 曾是 驱动 从 这 插座 , 欠款 到 这 暴力
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .
of **the** **fall** **.**
的 这 落下 .

由于摔倒的剧烈冲击，肩胛骨从肩胛窝中脱出。

“ [aɪ] [swer] [baɪ][ɔːl][maɪ][gɔdz] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,
“ **I** **swear** **by** **all** **my** **gods** **,** **”** **he** **cried** **,**
” 我 发誓 经过 全部 我的 神 , ” 他 哭 ,

“我以我所有的神明起誓，”他喊道。

“ [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][step] [wʊd] [seɪv] [ðaɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [miːθ] ,
“ **that** **if** **a** **step** **would** **save** **thy** **head** **from** **the** **hands** **of** **the** **men** **of** **Meath** **,**
” 那 如果 一个 步 会 节省 你的 头 从 这 双手 的 这 男人 的 米斯 ,

“如果一步之遥就能让你免遭米斯郡人的毒手，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **would** **not** **take** **it** **.**
我 会 不是 拿 它 .

我不会接受。

” - [læft] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , “ [gʊd] , [oʊ]['kɑːnəl] , [ænd; ənd] [huː] [æskt] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk]
” **Cuculain** **laughed** **and** **replied** **,** **“** **Good** **,** **O** **Conall** **,** **and** **who** **asked** **thee** **to** **take**
” - 笑了 和 回复 , “ 好的 , 哦 康纳尔 , 和 WHO 问 你 到 拿
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

库库兰笑着回答说：“很好，康纳尔，是谁让你拿的呢？”

[ɔːr] [kreɪvd] [ʌv; əv] [ðiː] ['eni] ['sʌkər] [ɔːr] ['kaʊntənəns] ?
or **craved** **of** **thee** **any** **succour** **or** **countenance** **?**
或者 渴望 的 你 任何 救助 或者 面容 ?

或曾向你乞求任何帮助或恩宠?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [streɪt] [ʃɑːt] ?
Was **it** **a** **straight** **shot** **?**
曾是 它 一个 直的 射击 ?

是直线吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] [ɪn][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] , [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] ?
Are **there** **the** **materials** **of** **a** **fighter** **in** **me** **at** **all** **,** **dost** **thou** **think** **?**
是 那里 这 材料 的 一个 战斗机 在 我 在 全部 , 朋友 你 思考 ?

你认为我身上有成为战士的潜质吗?

[ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][maɪ] [det] [naʊ] [tuː] , [oʊ]['kɑːnəl] .
Thou **art** **in** **my** **debt** **now** **too** **,** **O** **Conall** **.**
你 艺术 在 我的 债务 现在 也 , 哦 康纳尔 .

康纳尔，你现在也欠我一个人情了。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðiː] [ə; eɪ]['broʊkən] [vaʊ] ,
I **have** **saved** **thee** **a** **broken** **vow** **,**
我 有 已保存 你 一个 破碎的 发誓 ,

我为你挽回了违背的誓言，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]['entər]['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri]
for **it** **is** **one** **of** **the** **oaths** **of** **our** **Order** **not** **to** **enter** **hostile** **territory**
为了 它 是 一 的 这 誓言 的 我们的 命令 不是 到 进入 敌对的 领土
[wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)l] ['tʃæriət] - [gɪr] !
with **brittle** **chariot** **-** **gear** **!**
和 脆 战车 - 齿轮 !

因为这是我们教团的誓言之一，即不得使用易碎的战车装备进入敌对领土!

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [let][goʊ][ðə; ði] [stiːdz] ,
" **Then** **the** **boys** **laughed** **at** **him** **again** **,** **and** **Laeg** **let** **go** **the** **steeds** **,**
" 然后 这 男孩们 笑了 在 他 再次 , 和 - 让 去 这 马匹 ,

“然后男孩们又嘲笑他，莱格放开了马匹。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and **very** **soon** **they** **were** **out** **of** **sight** **.**
和 非常 很快 他们 是 出去 的 视线 .

很快，他们就消失在了视线之外。

['kɑːnəl] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['tʃæriət] [tuː; tə][ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] - [nɑː] - - [ænd; ənd]
Conall **returned** **slowly** **with** **his** **broken** **chariot** **to** **Ath** **-** **na** **-** **Forairey** **and**
康纳尔 返回 缓慢地 和 他的 破碎的 战车 到 雅典 - 纳 - - 和
[sent] [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [sliːv] [fu'ɑːd] ,
sent **for** **Fingin** **of** **Slieve** **Fuad** **,**
发送 为了 - 的 斯利夫 福阿德 ,

康纳尔拖着破损的战车缓缓返回阿斯纳福雷里，并派人去请斯利夫富阿德的芬金。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][moʊst]['ekspɜːrt][ʌv; əv][boʊn] - ['setəz]
who **was** **the** **most** **cunning** **physician** **and** **most** **expert** **of** **bone** **-** **setters**
WHO 曾是 这 最多 狡猾 医生 和 最多 专家 的 骨 - 二传手
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] .
amongst **the** **Ultonians** **.**
在 这 乌尔托尼人 .

他是乌尔顿人中最狡猾的医生和最专业的接骨师。

- ['mesindʒəz] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] ,
Conall's **messengers** **experienced** **no** **difficulty** **in** **finding** **the** **house** **of** **the** **leech** **,**
- 信使 经验丰富的 不 困难 在 寻找 这 房子 的 这 水蛭 ,

康纳尔的使者毫不费力地找到了水蛭的家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,
which **was** **very** **recognisable** **on** **account** **of** **its** **shape** **and** **appearance** **,**
哪个 曾是 非常 可识别的 在 帐户 的 它是 形状 和 外貌 ,

由于其形状和外观，它非常容易辨认。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [waɪd] ['oʊpən] [dɔːz] , [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ,
and **because** **it** **had** **wide** **open** **doors** **,** **four** **in** **number** **,**
和 因为 它 有 宽的 打开 门 , 四 在 数字 ,

而且因为它有四扇敞开的大门，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɪngres] [ænd; ənd] [friː] ['θɜːroʊfer] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] .
affording **a** **liberal** **ingress** **and** **free** **thoroughfare** **to** **all** **the** **winds** **.**
负担得起 一个 自由主义 入口 和 自由的 通道 到 全部 这 风 .

为所有风提供自由出入和畅通无阻的通道。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]
Also **a** **stream** **of** **pure** **water** **ran** **through** **the** **house** **,** **derived** **from** **a** **well** **of**
还 一个 溪流 的 纯的 水 跑 通过 这 房子 , 衍生的 从 一个 出色地 的
['hiːlɪŋ] ['prɑːpərtiz] ,
healing **properties** **,**
康复 特性 ,

此外，还有一股纯净的水流穿过房屋，这股水流源自一口具有疗愈功效的水井。

[wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [hɪl] .
which **sprang** **from** **the** **side** **of** **the** **uninhabited** **hill** **.**
哪个 弹簧 从 这 边 的 这 无人 爬坡道 .

它从无人居住的山坡上涌出。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːtʃ] .
Such **were** **the** **signs** **that** **showed** **the** **house** **of** **a** **leech** **.**
这样的 是 这 标志 那 显示 这 房子 的 一个 水蛭 .

这就是水蛭窝的标志。

[wen] [ðeɪ] [druː] [naɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
When they drew nigh they heard the voice of one man talking and of another
什么时候 他们 画 夜 他们 听到 这 嗓音 的 一 男人 说 和 的 其他
[huː] [læft] .
who laughed .
WHO 笑了 .

他们走近时，听到一个人说话的声音，又听到另一个人大笑的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['ðɪðər] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ,
It happened that that day there had been borne thither a champion ,
它 发生 那 那 天 那里 有 到过 出生 那里 一个 冠军 ,

那天，恰巧诞生了一位冠军。

[ɪn] [huːz] ['bɑːdi][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [smɔːl] [boʊn] [ʌn'broʊkən][ɔːr] [ʌn'ɪndʒərd] .
in whose body there was not one small bone unbroken or uninjured .
在 谁 身体 那里 曾是 不是 一 小的 骨 未破 或者 未受伤 .

他身上没有一根小骨头是完好无损的。

[ðə; ði]['mænz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['fræktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [ænd; ənd][set][baɪ] - [ænd; ənd]
The man's bruises and fractures had been dressed and set by Fingin and
这 男人的 瘀伤 和 骨折 有 到过 穿着 和 放 经过 - 和
[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [deft] - ['hændɪd] [ə'prentisiz] ,
his intelligent and deft - handed apprentices ,
他的 聪明的 和 麻利 - 递交 学徒 ,

芬金和他聪明能干的学徒们已经为这名男子包扎好了瘀伤和骨折处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ['lɪsnɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and he lay now in his bed of healing listening joyfully to the conversation
和 他 躺 现在 在 他的 床 的 康复 聆听 欣喜地 到 这 对话
[ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] ,
of the leech ,
的 这 水蛭 ,

他现在躺在疗养床上，愉快地听着水蛭的对话。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ['eləkwənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪskɔːrs] .
who was beyond all others eloquent and of most agreeable discourse .
WHO 曾是 超过 全部 其他的 雄辩 和 的 最多 同意 话语 .

他口才超群，谈吐风趣幽默。

[wen] - ['mesindʒəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , - [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When Conall's messengers related the reason of their coming , Fingin cried to his
什么时候 - 信使 有关的 这 原因 的 他们的 未来 , - 哭 到 他的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

当康纳尔的使者说明来意时，芬金对他的年轻人喊道：

“ ['hɑːrnɪs] [ˌem 'iː][maɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [joʊk] [maɪ] ['tʃæriət] .
“ Harness me my horses and yoke my chariot .
“ 马具 我 我的 马匹 和 轭 我的 战车 .

“给我套上马，套上战车。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn]['iərin][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [liːv] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
There are few , ” he said , “ in Erin for whom I would leave my own house ,
那里 是 很少 , ” 他 说 , “ 在 艾琳 为了 谁 我 会 离开 我的 自己的 房子 ,

“在爱尔兰，能让我为之放弃自己房子的人寥寥无几，”他说。

[bʌt; bət] [ðæt] [juːθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but that youth is one of them .
但 那 青年 是 一 的 他们 .

但那位年轻人就是其中之一。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	father	Amargin	was	well	known	to	me	.
他的	父亲	-	曾是	出色地	已知	到	我	.

他的父亲阿玛金我非常熟悉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [grɪm][ænd; ənd]['daʊər] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['evər] [sed]

He	was	a	warrior	grim	and	dour	exceedingly	,	and	he	ever	said
他	曾是	一个	战士	严峻	和	阴沉	非常	,	和	他	曾经	说

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

concerning	the	boy	,
有关	这	男生	,

他是个极其冷酷无情的战士，他总是这样评价那个男孩：

- [ðɪs] [haʊndz] [welp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪz] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [sliːk] [tuː; tə][hoʊld] ['blʌdi] [gæps]

'	This	hound's	whelp	that	I	have	gotten	is	too	fine	and	sleek	to	hold	bloody	gaps
-	这	猎犬的	仔	那	我	有	获得	是	也	美好的	和	光滑	到	抓住	血腥	差距

[ɔːr] [hʌnt] [daʊn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [preɪ] .

or	hunt	down	a	noble	prey	.
或者	打猎	向下	一个	高贵	猎物	.

“我得到的这只猎犬幼崽太过精瘦矫健，无法咬住血淋淋的伤口，也无法追捕高贵的猎物。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪmənz] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [pɪr] [ə'mʌŋst] ['hɪroʊz] .

He	will	be	a	women's	playmate	and	not	a	peer	amongst	Heroes	.
他	将要	是	一个	女性的	玩伴	和	不是	一个	同伴	在	英雄	.

他将成为女人的玩伴，而不是英雄中的同侪。

- [ænd; ənd] [ðæt] [fɪr] [wʌz; wəz]['evər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kɑːnəl] [keɪm] [red] [aʊt] [ʌv; əv]

'	And	that	fear	was	ever	upon	him	till	the	day	when	Conall	came	red	out	of
-	和	那	害怕	曾是	曾经	之上	他	直到	这	天	什么时候	康纳尔	来了	红色的	出去	的

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] ,

the	Valley	of	the	Thrush	,
这	谷	的	这	画眉	,

“直到康纳尔浑身通红地从画眉谷走出来的那天，他一直都生活在恐惧之中。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [træk] [ðens] [tuː; tə] [rʌθ] - - [wʌz; wəz][wʌn] [streɪt] [pæθ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

and	his	track	thence	to	Rath	-	Amargin	was	one	straight	path	of	blood	,
和	他的	追踪	因此	到	拉斯	-	-	曾是	一	直的	小路	的	血	,

他从那里到拉斯阿玛金的踪迹，全是血迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] - [ɑːrm] [hækt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [ɑːrm]['swoʊlən]

and	he	with	his	shield	-	arm	hacked	to	the	bone	,	his	sword	-	arm	swollen
和	他	和	他的	盾	-	手臂	被黑客攻击	到	这	骨	,	他的	剑	-	手臂	肿

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ,

and	bursting	,
和	爆发	,

他持盾的手臂被砍到只剩骨头，持剑的手臂肿胀破裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vælər] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [aɪz] .

and	the	flame	of	his	valour	burning	bright	in	his	splendid	eyes	.
和	这	火焰	的	他的	勇气	燃烧	明亮的	在	他的	灿烂	眼睛	.

他英勇的火焰在他明亮的双眼中熊熊燃烧。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Then	,	for	the	first	time	,	the	old	man	smiled	upon	him	,	and	he	said	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	这	老的	男人	微笑	之上	他	,	和	他	说	,

然后，老人第一次对他笑了笑，说道：

- [ðæt] [ɑːrm] , [maɪ] [sʌn] , [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] . -

'	That	arm	,	my	son	,	has	done	a	man's	work	to	-	day	.	'
-	那	手臂	,	我的	儿子	,	有	完毕	一个	男人的	工作	到	-	天	.	-

“孩子，你今天这只胳膊干了一件成年人该干的事。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

— [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
— ACROSS THE MEARINGS AND AWAY
— 穿过 这 混合物 和 离开

— 穿过米尔林斯，远走

“ [seɪ] , [rʌʃt] [ðə; ði][boʊld]['iːg(ə)l] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [fɔːrθ] .
“ Say , rushed the bold eagle exultingly forth .
“ 说 , 匆忙 这 大胆的 鹰 欣喜若狂 前进 .

“说吧，”那只勇敢的雄鹰欢快地冲了出去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ?
From his home , in the dark rolling clouds of the North ?
从 他的 家 , 在 这 黑暗的 滚动 云 的 这 北 ?

他来自北方翻滚的乌云密布的家中?

" ['kæmbl] .
" CAMPBELL .
" 坎贝尔 .

坎贝尔。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [prə'siːdid] ['dʒɔɪfəli] ['æftər] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['skɜːrmɪʃ] [ænd; ənd] ['frendli]
As for the boys , they proceeded joyfully after that pleasant skirmish and friendly
作为 为了 这 男孩们 , 他们 继续 欣喜地 后 那 令人愉快的 小规模冲突 和 友好的
[ɪn'kaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

至于男孩们，在那场愉快的冲突和友好相遇之后，他们兴高采烈地继续前行。

[bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ðə; ði] [praɪm]
both on account of the discomfiture of him who was reckoned the prime
两个都 在 帐户 的 这 沮丧 的 他 WHO 曾是 估计 这 主要的
['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
champion of the Ultonians ,
冠军 的 这 乌尔托尼人 ,

既是因为被认为是乌尔托尼亚人主要冠军的那位球员的失利，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn]['iərin] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] ,
and because they were at large in Erin , with no one to direct them ,
和 因为 他们 是 在 大的 在 艾琳 , 和 不 一 到 直接的 他们 ,

因为他们在爱尔兰境内逍遥法外，无人指挥，

[ɔːr][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] , [tuː] , [wʌz; wəz]
or to whom they should render an account ; and their happiness , too , was
或者 到 谁 他们 应该 使成为 一个 帐户 ; 和 他们的 幸福 , 也 , 曾是
[ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l] ,
increased by the mettle ,
增加 经过 这 气概 ,

或者他们应该向谁交代；他们的幸福也因这种勇气而增加。

['paʊər] [ænd; ənd] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] ,
power and gallant action of the steeds ,
力量 和 英勇 行动 的 这 马匹 ,

骏马的力量和英勇行为，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [tʃeɪnz] ,
and by the clanking of the harness and the brazen chains ,
和 经过 这 叮当作响 的 这 马具 和 这 厚颜无耻 链条 ,

伴随着马具和铜链的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

and	the	ringing	of	the	weapons	of	war	,	and	the	roar	of	the	revolving
和	这	铃声	的	这	武器	的	战争	,	和	这	吼	的	这	旋转

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

还有战争武器的叮当声，以及车轮的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

and	owing	to	the	velocity	of	their	motion	and	the	rushing	of	the	wind
和	欠款	到	这	速度	的	他们的	运动	和	这	匆忙	的	这	风

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [her] .

upon	their	temples	and	through	their	hair	.
之上	他们的	寺庙	和	通过	他们的	头发	.

由于他们的运动速度以及风吹拂着他们的太阳穴和头发。

[ðen] - [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd]

Then	Cuculain	stood	up	in	the	chariot	,	and	surveyed	the	land	on	all	sides	,	and
然后	-	站立	向上	在	这	战车	,	和	调查	这	土地	在	全部	侧面	,	和

[sed] —

said	—
说	—

于是库库兰从战车上站了起来，环顾四周，说道——

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [greɪt] , [fɜːrm] - [beɪst] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [hænd] , [wʌn]

“	What	is	that	great	,	firm	-	based	,	indestructible	mountain	upon	our	left	hand	,	one
“	什么	是	那	伟大的	,	公司	-	基于	,	坚不可摧	山	之上	我们的	左边	手	,	一

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][reɪndʒ] [wɪtʃ] ,

of	a	noble	range	which	,
的	一个	高贵	范围	哪个	,

“我们左侧那座巍峨壮丽、地基稳固、坚不可摧的山峰是什么？它是雄伟山脉中的一座，它……”

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] , [rʌnz] ['iːstwərd] .

rising	from	the	green	plain	,	runs	eastward	.
上升	从	这	绿色的	清楚的	,	跑步	向东	.

从绿色的平原升起，向东延伸。

[ðə; ði][læst] [piːk] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,

The	last	peak	there	is	the	mountain	of	which	I	speak	,
这	最后的	顶峰	那里	是	这	山	的	哪个	我	说话	,

那里最后一座山峰就是我所说的山。

[huːz] [fʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [siː] [ænd; ənd] [huːz] [hed] ['neɪbərz] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

whose	foot	is	in	the	Ictian	sea	and	whose	head	neighbours	the	firmament	.
谁	脚	是	在	这	-	海	和	谁	头	邻居	这	苍穹	.

他的脚在伊克提亚海，他的头在苍穹旁。

” [ænd; ənd] - [sed] , “ [men] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sliːv] - , ['æftər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [taɪm]

”	And	Laeg	said	,	“	Men	call	it	Slieve	Modurn	,	after	a	giant	of	the	elder	time
”	和	-	说	,	“	男人	称呼	它	斯利夫	-	,	后	一个	巨大的	的	这	长老	时间

,

,
,

莱格说：“人们称它为斯利夫·莫杜恩，是以古代一位巨人的名字命名的。”

[wen] [men][wɜːr; wər] ['maɪtiːɜˠ] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

when	men	were	mightier	and	greater	than	they	are	now	.
什么时候	男人	是	更强大的	和	更大的	比	他们	是	现在	.

那时的人类比现在更强大、更伟大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['broʊgən] , ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪ'liːʃəs] ,

He	was	of	the	children	of	Brogan	,	uncle	of	Milesius	,
他	曾是	的	这	孩子们	的	布罗根	,	叔叔	的	迈勒修斯	,

他是布罗根的孩子，米莱修斯的叔叔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][fu'ɑːd][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [briːg] ,

and	his	brothers	were	Fuad	and	Eadar	and	Breagh	,
和	他的	兄弟	是	福阿德	和	-	和	布雷格	,

他的兄弟是福阿德、伊达尔和布雷，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['veri] [greɪt] [men][ɑːr; ər] [kə'meməreitid] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

and	all	these	being	very	great	men	are	commemorated	in	the	names	of	noble
和	全部	这些	存在	非常	伟大的	男人	是	纪念	在	这	姓名	的	高贵

['maʊntnz] [ænd; ənd] [siː] - [dɪ'vaɪdɪŋ] ['prɔməntəriz] . ”

mountains	and	sea	-	dividing	promontories	.	”
山脉	和	海	-	分割	海岬	.	”

这些伟人的名字被赋予了雄伟的山峰和分隔海洋的岬角，以示纪念。

“ [gaɪd] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ” [sed] - .

“	Guide	thither	the	horses	,	”	said	Cuculain	.
”	指导	那里	这	马匹	,	”	说	-	.

“把马牵到那里去，”库库兰说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][spaɪ][aʊt]

“	It	is	right	that	those	who	take	the	road	against	an	enemy	should	first	spy	out
”	它	是	正确的	那	那些	WHO	拿	这	路	反对	一个	敌人	应该	第一的	间谍	出去

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

“出兵攻打敌人的人，理应先侦察地形。”

['tʃuːzɪŋ] [dʒu'dɪʃəsli] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɑːnset] , [ænd; ənd] [sliːv] - ['jɑːndər] [kə'mændz] [ə; eɪ]

choosing	judiciously	their	point	of	onset	,	and	Slieve	Modurn	yonder	commands	a
选择	谨慎地	他们的	观点	的	发病	,	和	斯利夫	-	远处	命令	一个

[moʊst] [breɪv] ['prɑːspekt] .

most	brave	prospect	.
最多	勇敢的	前景	.

他们谨慎地选择了出发点，而远处的斯利夫莫杜恩山则展现出极其勇敢的前景。

” - [dɪd][soʊ] .

”	Laeg	did	so	.
”	-	做过	所以	.

莱格照做了。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['væli] , [ðeɪ] [ʌn'hɑːrnɪst] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['teðəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

There	,	in	a	green	valley	,	they	unharnessed	the	horses	and	tethered	them	to
那里	,	在	一个	绿色的	谷	,	他们	未加束缚	这	马匹	和	系绳	他们	到

[greɪz] ,

graze	,
轻擦	,

在那里，在一个绿意盎然的山谷里，他们解开马匹的缰绳，把它们拴起来吃草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði][moʊst]

and	they	themselves	climbed	the	mountain	and	stood	upon	the	top	in	the	most
和	他们	他们自己	攀登	这	山	和	站立	之上	这	顶部	在	这	最多

[klɪr] [er] .

clear	air	.
清除	空气	.

他们亲自攀登了这座山峰，站在山顶，呼吸着最清新的空气。

[ðens] - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [ʌv; əv] [miːθ] [ɪk'stendɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

Thence	Laeg	showed	him	the	green	plain	of	Meath	extending	far	and	wide	,
因此	-	显示	他	这	绿色的	清楚的	的	米斯	扩展	远的	和	宽的	,

然后莱格向他展示了广袤无垠的米斯郡绿色平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [striːmz] [ʌv; əv] [miːθ] [wer] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] [bɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	great	streams	of	Meath	where	they	ran	,	the	Boyne	and	the
和	这	伟大的	溪流	的	米斯	在哪里	他们	跑	,	这	博因	和	这

['blæk,wɔːtə] ,

Blackwater	,
黑水	,

还有它们奔流的米斯郡的大河，博因河和布莱克沃特河。

[ðə; ði] ['lɪfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [raɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [striːm] [ðə; ði] ['næni] ['wɔːtər] ,

the	Liffey	and	the	Royal	Rye	,	and	his	own	stream	the	Nanny	Water	,
这	利菲	和	这	皇家	黑麦	,	和	他的	自己的	溪流	这	保姆	水	,

利菲河和皇家黑麦河，以及他自己的溪流南妮河，

[klɪr] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] - ,

clear	and	sparkling	,	which	was	very	dear	to	Laeg	,
清除	和	闪闪发光	,	哪个	曾是	非常	亲爱的	到	-	,

清澈闪亮，这是莱格非常喜欢的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [snerd] [fɪʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [i'rektid] [dæmz] ,

because	he	had	snared	fish	there	and	erected	dams	,
因为	他	有	被困	鱼	那里	和	竖立	水坝	,

因为他曾在那里捕鱼并修建水坝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['daɪvərz] ['bɔɪɪʃ] [fiːts] [ə'pɑːn][ɪts] [ʃɔːz] .

and	had	done	divers	boyish	feats	upon	its	shores	.
和	有	完毕	潜水员	男孩气	壮举	之上	它是	海岸	.

并且曾在这片海岸上做过各种各样少年般的壮举。

- [sed] , “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [hɪl] , [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['juːər] ,

Cuculain	said	,	“	I	see	a	beautiful	green	hill	,	shaped	like	an	inverted	ewer	,
-	说	,	“	我	看	一个	美丽的	绿色的	爬坡道	,	形状	喜欢	一个	倒	水罐	,

库库兰说：“我看到一座美丽的绿色小山，形状像一个倒置的油壶。”

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] .

on	the	south	shore	of	the	Boyne	.
在	这	南	支撑	的	这	博因	.

位于博因河南岸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pæləs] [ðer; ðər] .

There	is	a	noble	palace	there	.
那里	是	一个	高贵	宫殿	那里	.

那里有一座宏伟的宫殿。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [laɪm] - [waɪt] [saɪdz] ,

I	see	the	flashing	of	its	lime	-	white	sides	,
我	看	这	闪烁	的	它是	酸橙	-	白色的	侧面	,

我看到它亮白的侧面闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [ruːf] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	colours	of	the	variegated	roof	and	around	it	are	other	beautiful
和	这	颜色	的	这	斑	屋顶	和	大约	它	是	其他	美丽的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

五彩斑斓的屋顶和周围其他美丽的房屋交相辉映。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['sɪti] [neɪmd] [oʊ] - , [ænd; ənd] [huː] [dwelz] [ðer; ðər] ? ”

How	**is**	**that**	**city**	**named**	**O**	**Laeg**	**,**	**and**	**who**	**dwells**	**there**	**?**	**”**
如何	是	那	城市	命名	哦	-	,	和	WHO	居住地	那里	?	”

那座城市为什么叫奥莱格？那里住着谁？

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - , ” ['ænsər] - , “ ['tɛrəz, 'tɑːrəz] [haɪ] ['sɪtədel] .

“	**That**	**is**	**the**	**hill**	**of**	**Temair**	**,**	**”**	**answered**	**Laeg**	**,**	**“**	**Tara's**	**high**	**citadel**	**.**
”	那	是	这	爬坡道	的	-	,	”	回答	-	,	“	塔拉的	高的	堡垒	.

“那是特迈尔山，”莱格回答说，“塔拉的高堡。”

[wel] [meɪ] [ðæt] ['sɪti] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] [haɪ] ['sɑːvrənti] [ɪz][ðer; ðər] .

Well	**may**	**that**	**city**	**be**	**beautiful**	**,**	**for**	**the**	**seat**	**of**	**Erin's**	**high**	**sovereignty**	**is**	**there**	**.**
出色地	可能	那	城市	是	美丽的	,	为了	这	座位	的	艾琳的	高的	主权	是	那里	.

愿那座城市美丽如画，因为爱尔兰至高无上的主权中心就在那里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːrtʃ] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['iərin] . ”

The	**man**	**who**	**holds**	**it**	**is**	**Arch**	**-**	**king**	**of**	**all**	**Erin**	**.**	**”**
这	男人	WHO	持有	它	是	拱	-	国王	的	全部	艾琳	.	”

持有它的人就是全爱尔兰的大王。

“ ['westwərd] [baɪ] [saʊθ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [siː] [ə'nʌðər] ['sɪti] ['waɪdli] [bɪlt] ,

“	**Westward**	**by**	**south**	**,**	**”**	**said**	**Cuculain**	**,**	**“**	**I**	**see**	**another**	**city**	**widely**	**built**	**,**
”	向西	经过	南	,	”	说	-	,	“	我	看	其他	城市	广泛	建造	,

库库兰说：“向西偏南方向，我看到另一座城市已经大规模建成。”

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kloʊzd] [baɪ]['ræmˌpaːts][ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks] , [ænd; ənd][hɑːrd][baɪ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

and	**unenclosed**	**by**	**ramparts**	**and**	**defensive**	**works**	**,**	**and**	**hard**	**by**	**there**	**is**	**a**
和	未封闭的	经过	城墙	和	防守	作品	,	和	难的	经过	那里	是	一个

[moʊst] [smuːð] [pleɪn] .

most	**smooth**	**plain**	**.**
最多	光滑的	清楚的	.

而且没有城墙和防御工事，附近就是一片非常平坦的平原。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**plain**	**I**	**see**	**a**	**glittering**	**,**	**and**	**also**	**at**	**the**	**other**	**.**
在	一	结尾	的	这	清楚的	我	看	一个	闪闪发光	,	和	还	在	这	其他	.

在平原的一端我看到闪闪发光，在另一端也看到了。

” [ænd; ənd] - [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - , [soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌðər]

”	**And**	**Laeg**	**said**	**,**	**“**	**That**	**is**	**the**	**hill**	**of**	**Talteen**	**,**	**so**	**named**	**because**	**the**	**mother**
”	和	-	说	,	“	那	是	这	爬坡道	的	-	,	所以	命名	因为	这	母亲

[ʌv; əv][fɑːr] - ['ʃuːtɪŋ] ['lʌ] ,

of	**far**	**-**	**shooting**	**Lu**	**,**
的	远的	-	射击	鲁	,

“莱格说：‘那是塔尔廷山，之所以这样命名，是因为远射卢的母亲是塔尔廷。’”

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] , [ɪz] ['wəːʃip] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [tʃeɪndʒ]

the	**Deliverer**	**,**	**is**	**worshipped**	**there**	**,**	**and**	**every**	**year**	**,**	**when**	**the**	**leaves**	**change**
这	送货员	,	是	崇拜	那里	,	和	每一个	年	,	什么时候	这	树叶	改变

[ðer; ðər] ['kʌlər] ,

their	**colour**	**,**
他们的	颜色	,

救世主在那里受到崇拜，每年，当树叶变色时，

[geɪmz] [ænd; ənd]['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv] [skɪl] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

games	**and**	**contests**	**of**	**skill**	**are**	**celebrated**	**there**	**in**	**her**	**honour**	**.**
游戏	和	比赛	的	技能	是	著名	那里	在	她	荣誉	.

那里会举办各种游戏和技能比赛来纪念她。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][en'dʒɔɪnd][ɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv]['iərin][baɪ][hɜːr; hər] ['feɪməs] [sʌn] .

So	**it**	**was**	**enjoined**	**on**	**the**	**men**	**of**	**Erin**	**by**	**her**	**famous**	**son**	**.**
所以	它	曾是	禁止	在	这	男人	的	艾琳	经过	她	著名的	儿子	.

所以，爱尔兰的著名儿子将此诫命传授给了爱尔兰的男人们。

['tʃæriət] ['reɪsɪz][ɑːr; ər][rʌn][ðer; ðər][ɑːn][ðæt] [smuːð] [pleɪn] .

Chariot	races	are	run	there	on	that	smooth	plain	.
战车	种族	是	跑步	那里	在	那	光滑的	清楚的	.

在那片平坦的平原上，人们会举行战车比赛。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [piləs][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt]

The	glittering	points	on	either	side	of	it	are	the	racing	pillars	of	burnished
这	闪闪发光	积分	在	任何一个	边	的	它	是	这	赛车	柱子	的	抛光

[bræs] ,

brass	,
黄铜	,

它两侧闪闪发光的点是抛光黄铜制成的赛车柱。

[ðə; ði] ['staːtiŋ] - [poʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [greɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['æks(ə)l]

the	starting	-	post	,	and	that	which	the	charioteers	graze	with	the	glowing	axle
这	开始	-	邮政	,	和	那	哪个	这	战车御者	轻擦	和	这	发光	轴

.

:
.

起跑柱，以及车夫们用炽热的车轴擦过的地方。

['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['tʃæriət] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] ,

Many	a	noble	chariot	has	been	broken	,
许多	一个	高贵	战车	有	到过	破碎的	,

许多高贵的战车都已损毁，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gæləɪnt] [juːθ] [sleɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tweɪn] .

and	many	a	gallant	youth	slain	at	the	further	of	those	twain	.
和	许多	一个	英勇	青年	被杀	在	这	更远	的	那些	马克·吐温	.

在这两条河的更远处，还有许多英勇的青年被杀害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] - ['reɪst] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,

It	was	there	that	Concobar	raced	his	steeds	against	the	woman	with	child	,
它	曾是	那里	那	-	比赛	他的	马匹	反对	这	女士	和	孩子	,

就在那里，康科巴尔与那位怀有身孕的妇人赛马。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːmər] [ænd; ənd] .

concerning	which	things	there	are	rumours	and	prophesyings	.
有关	哪个	事物	那里	是	谣言	和	预言	.

关于哪些事情，坊间流传着谣言和预言。

" [soʊ] - ['kwestʃənd] - [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [miːθ] ,

"	So	Cuculain	questioned	Laeg	concerning	the	cities	of	Meath	,
"	所以	-	被质问	-	有关	这	城市	的	米斯	,

于是库库兰询问莱格有关米斯城邦的情况，

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ræθs] [ænd; ənd] ['dʌnz] [wer] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][lɔːds][ænd; ənd]

and	concerning	the	noble	raths	and	duns	where	the	kings	and	lords	and
和	有关	这	高贵	拉思	和	邓斯	在哪里	这	国王	和	领主们	和

[tʃiːf] [men] [ʌv; əv] [miːθ] [dwelt] ['prɒspərəsli] ,

chief	men	of	Meath	dwelt	prosperously	,
首席	男人	的	米斯	居住	繁荣昌盛	,

至于那些高贵的堡垒和城堡，米斯郡的国王、领主和首领们曾在那里繁荣地居住，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [welθ] .

rejoicing	in	their	great	wealth	.
欢欣鼓舞	在	他们的	伟大的	财富	.

他们为自己的巨大财富而欢欣鼓舞。

- [sed] ,

Cuculain	said	,
-	说	,

库库兰说：

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] [ænd; ənd][lɔːds][ænd; ənd] [tʃiːf] [men] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd]
“ None of these kings and lords and chief men whom thou hast enumerated
“ 没有任何 的 这些 国王 和 领主们 和 首席 男人 谁 你 哈斯特 列举
[hæv; həv][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ɪndʒərd][maɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
have at any time injured my nation ,
有 在 任何 时间 受伤 我的 国家 ,

“你列举的这些国王、领主和首领，没有一个曾经伤害过我的国家。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [aɪ] [maɪt] ['raɪtli] [teɪk] ['vendʒəns] .
and there is not one upon whom I might rightly take vengeance .
和 那里 是 不是 一 之上 谁 我 可能 没错 拿 复仇 .

我找不到一个可以正当报复的对象。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌn] ['ʌðər] ['splendɪd] [dʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst] [sed] [noʊ][wɜːrd] ,
But I see one other splendid dun , and of this thou hast said no word ,
但 我 看 一 其他 灿烂 逼债 , 和 的 这 你 哈斯特 说 不 单词 ,

但我看到另一件华丽的斗篷，你却对此只字未提。

[ðoʊ] [θraɪs] [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðiː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
though thrice I have questioned thee concerning it .
尽管 三次 我 有 被质问 你 有关 它 .

虽然我已经就此事问过你三次。

” - [gruː] [peɪl] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
” Laeg grew pale at these words , and he said ,
” - 生长 苍白 在 这些 字 , 和 他 说 ,

莱格听到这话脸色煞白，说道：

“ [wʌt] [dʌn] [ɪz] [ðæt] , [maɪ]['mæstər] ?
“ What dun is that , my master ?
“ 什么 逼债 是 那 , 我的 掌握 ?

“那是什么，我的主人？”

” - [sed] , “ [oʊ][fɑːks] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] , [raɪt] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] .
” Cuculain said , “ O fox that thou art , right well thou knowest .
” - 说 , “ 哦 狐狸 那 你 艺术 , 正确的 出色地 你 最了解 .

库库兰说：“哦，你这只狐狸，你很清楚这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːr] [miːn] [wʌn] , [bʌt; bət] [greɪt] , [praʊd] , [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ,
It is not a little or mean one , but great , proud , and conspicuous ,
它 是 不是 一个 小的 或者 意思是 一 , 但 伟大的 , 自豪的 , 和 显眼的 ,

它不是渺小或卑微的，而是伟大、骄傲、显赫的。

[ænd; ənd] ['vɑːntɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪrz] [ɪts] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [dɪ'fiːt] ,
and vauntingly it rears its head like a man who has never known defeat ,
和 趾高气扬地 它 后部 它是 头 喜欢 一个 男人 WHO 有 绝不 已知 击败 ,

它趾高气扬地昂起头，就像一个从未尝过失败滋味的人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hæz; həz] [kɔːzd] ['meni] ['widəuz] [tuː; tə] [lə'ment] .
but on the contrary has caused many widows to lament .
但 在 这 相反 有 导致 许多 寡妇 到 哀叹 .

但恰恰相反，却让许多寡妇感到悲哀。

[ɪts] [waɪt] [saɪdz] [flæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] ,
Its white sides flashed against the dark waters of the Boyne ,
它是 白色的 侧面 闪光灯 反对 这 黑暗的 水 的 这 博因 ,

它白色的船身在博因河漆黑的河面上闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪts] [braɪt] [ruːfs] ['glɪtər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] .
and its bright roofs glitter above the green woods .
和 它是 明亮的 屋顶 闪光 多于 这 绿色的 树林 .

它明亮的屋顶在绿色的树林上方闪闪发光。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bʊlwərks]

There	is	a	stream	that	runs	into	the	Boyne	beside	it	,	and	there	are	bulwarks
那里	是	一个	溪流	那	跑步	进入	这	博因	旁	它	,	和	那里	是	堡垒

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

旁边有一条小溪汇入博因河，周围还有防波堤。

[ænd; ənd] [greɪt] [strɔːŋ] ['bæriərz] .

and	great	strong	barriers	.
和	伟大的	强的	障碍	.

以及坚固的屏障。

" - ['ænsər] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - . "

"	Laeg	answered	,	"	That	is	the	dun	of	the	sons	of	Nectan	.	"
"	-	回答	,	"	那	是	这	逼债	的	这	儿子们	的	-	.	"

莱格回答说："那是内克坦之子的邓恩。"

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [liːv] [sliːv] - , " [sed] - , " [ænd; ənd] [gaɪd] ['ðɪðər] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ,

"	Let	us	now	leave	Slieve	Modurn	,	"	said	Cuculain	,	"	and	guide	thither	my	horses	,
"	让	我们	现在	离开	斯利夫	-	,	"	说	-	,	"	和	指导	那里	我的	马匹	,

"我们现在离开斯利夫莫杜恩山吧，"库库兰说，"我牵着我的马往那里去。"

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [weɪst] [ðæt] [dʌn] , [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

for	I	shall	lay	waste	that	dun	,	and	burn	it	with	fire	,
为了	我	将	躺	浪费	那	逼债	,	和	烧伤	它	和	火	,

因为我必使那荒芜之地化为废墟，用火焚烧它。

['æftər] ['hævɪŋ] [sleɪn][ðə; ði][men] [huː] [dwel] [ðer; ðər] .

after	having	slain	the	men	who	dwell	there	.
后	拥有	被杀	这	男人	WHO	住	那里	.

在杀死了居住在那里的人们之后。

" [ðen] - [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] , [dɪr] ['mæstər] ,

"	Then	Laeg	clasped	his	comrade's	knees	,	and	said	,	"	Take	the	road	,	dear	master	,
"	然后	-	紧握	他的	同志的	膝盖	,	和	说	,	"	拿	这	路	,	亲爱的	掌握	,

"然后莱格抓住他同伴的膝盖，说道：'走吧，亲爱的师傅，'

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɒɪəl] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [miːθ] , [bʌt; bət] [pæs] [baɪ] [ðæt] [dʌn] .

against	the	royalest	dun	in	all	Meath	,	but	pass	by	that	dun	.
反对	这	最尊贵的	逼债	在	全部	米斯	,	但	经过	经过	那	逼债	.

对抗米斯郡最强大的堡垒，但绕过那个堡垒。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wɔːrlaɪk]

The	men	are	not	alive	to	-	day	who	at	any	time	approached	it	with	warlike
这	男人	是	不是	活	到	-	天	WHO	在	任何	时间	接近	它	和	好战

[ɪn'tent] .

intent	.
意图	.

那些曾经怀有战争意图接近它的人，如今都已不在人世。

[ðoʊz] [huː] [dwel] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd][in'tʃɑːntə, en-] ,

Those	who	dwell	there	are	sorcerers	and	enchanters	,
那些	WHO	住	那里	是	巫师	和	魔法师	,

那里居住着巫师和魔法师，

[lɔːds][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɔːr] .

lords	of	all	the	arts	of	poison	and	of	war	.
领主们	的	全部	这	艺术	的	毒	和	的	战争	.

精通所有毒药和战争技艺之王。

" - ['ænsər] ,
" Cuculain answered ,
" - 回答 ,

库库兰回答道：

" [aɪ] [swer] [baɪ][maɪ][gɔdz] [ðæt] [dʌn] - [maɪk] - - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [miːθ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
" I swear by my gods that Dun - Mic - Nectan is the only dun in all Meath which shall
" 我 发誓 经过 我的 神 那 逼债 - 麦克风 - - 是 这 仅有的 逼债 在 全部 米斯 哪个 将
[hɪr] [maɪ] ['wɔːrlaɪk] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] [deɪ] .
hear my warlike challenge this day .
听到 我的 好战 挑战 这 天 .

“我以神明的名义发誓，邓-米克-内克坦是整个米斯郡唯一一个敢于在今天听到我这番好战挑战的邓人。”

[dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['verɪli] ['ðɪðər] [ʃælt] [ðaʊ] [fer] ,
Descend the hill now , for verily thither shalt thou fare ,
下降 这 爬坡道 现在 , 为了 确实 那里 应 你 票价 ,

现在就下山吧，因为你必将到达那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] .
and that whether thou art willing or unwilling .
和 那 无论 你 艺术 愿意的 或者 不情愿 .

无论你愿意还是不愿意。

" [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" Now , for the first time ,
" 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

“现在，这是第一次，

[hɪz; ɪz] ['vælər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ræθ] [wɜːr; wər] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] -
his valour and his destructive wrath were kindled in the soul of Dethcaen's
他的 勇气 和 他的 破坏性的 愤怒 是 点燃 在 这 灵魂 的 -
['nɜːrslɪŋ] .
nursling .
哺乳 .

他的英勇和毁灭性的愤怒在德斯卡恩的幼子心中燃起。

- [sɔː] [ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ænd; ənd] [əu'beid] .
Laeg saw the tokens of it , and feared and obeyed .
- 锯 这 代币 的 它 , 和 害怕 和 服从 .

莱格看到了这些迹象，感到恐惧并服从了。

[ʌn'wɪlɪŋli] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [sliːv] - ,
Unwillingly he came down the slopes of Slieve Modurn ,
不情愿地 他 来了 向下 这 连续下坡 的 斯利夫 - ,

他很不情愿地走下了斯利夫莫杜恩山的山坡，

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] ['hɑːnist] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [joʊkt] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [joʊkt] [ðə; ði]
and unwillingly harnessed the horses and yoked the chariot , and yoked the
和 不情愿地 已掌握 这 马匹 和 轭 这 战车 , 和 轭 这
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

他们不情愿地套上马具，套上战车，把马套上。

['saʊθwərdz] , [ðen] , [ðeɪ] ['fɛrd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [neiʃəns]
Southwards , then , they fared swiftly through the night , and the intervening nations
向南 , 然后 , 他们 表现 迅速地 通过 这 夜晚 , 和 这 介入 国家
[hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
heard them as they went .
听到 他们 作为 他们 去 .

于是，他们连夜向南疾驰，沿途各国都听到了他们的脚步声。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]

When	they	arrived	at	the	dun	of	the	sons	of	Nectan	it	was	twilight	and
什么时候	他们	到达的	在	这	逼债	的	这	儿子们	的	-	它	曾是	暮	和

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	dawning	of	the	day	.
这	黎明	的	这	天	.

当他们到达内克坦之子的营地时，天色已晚，黎明即将到来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [lɔːn] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	the	dun	there	was	a	green	and	spacious	lawn	in	full	view	of	the
前	这	逼债	那里	曾是	一个	绿色的	和	宽敞	草地	在	满的	看法	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

在堡垒之前，是一片绿茵茵的宽阔草坪，可以清楚地看到宫殿。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pɪlər] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪsk][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːnz] .

and	on	the	lawn	a	pillar	and	on	the	pillar	a	huge	disc	of	shining	bronze	.
和	在	这	草地	一个	支柱	和	在	这	支柱	一个	巨大的	光盘	的	灼灼	青铜	.

草坪上竖着一根柱子，柱子上镶嵌着一块巨大的闪亮青铜圆盘。

- [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dɪsk] ,

Cuculain	descended	and	examined	the	disc	,
-	下降	和	检查	这	光盘	,

库库林降落下来，检查了圆盘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɑːgəm] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	there	was	inscribed	on	it	in	ogham	a	curse	upon	the	man	who	should
和	那里	曾是	铭文	在	它	在	欧甘字母	一个	诅咒	之上	这	男人	WHO	应该

['entər] [ðæt] [lɔːn] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

enter	that	lawn	and	depart	again	without	battle	and	single	combat	with	the
进入	那	草地	和	离开	再次	没有	战斗	和	单身的	战斗	和	这

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] .

men	of	the	dun	.
男人	的	这	逼债	.

上面用欧甘字母刻着诅咒，诅咒任何进入这片草坪却未与邓恩人进行战斗或单打独斗就离开的人。

- [tʊk] [ðə; ði][dɪsk][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['saʊθwərdz] .

Cuculain	took	the	disc	from	its	place	and	cast	it	from	him	southwards	.
-	采取	这	光盘	从	它是	地方	和	投掷	它	从	他	向南	.

库库兰从原处取下圆盘，向南抛去。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n][dɪsk] [skɪmd] [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːd] [ɑːn] [haɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

The	brazen	disc	skimmed	low	across	the	plain	and	then	soared	on	high	until	it
这	厚颜无耻	光盘	脱脂	低的	穿过	这	清楚的	和	然后	飙升	在	高的	直到	它

[ʃoʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ə; eɪ] [fʊl] ,

showed	to	those	who	looked	a	full	,
显示	到	那些	WHO	看起来	一个	满的	,

那张厚颜无耻的圆盘低空掠过平原，然后高高飞起，直到它完全展现在那些抬头仰望的人眼前。

[braɪt] [feɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['muːnz] , ['æftər] [wɪtʃ] , ['pɔːzɪŋ] [wʌn]['moʊmənt] ,

bright	face	,	like	the	moon's	,	after	which	,	pausing	one	moment	,
明亮的	脸	,	喜欢	这	月亮的	,	后	哪个	,	暂停	一	片刻	,

那张明亮的脸庞，如同月亮一般，随后，她停顿了片刻，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɪr] [daʊn] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] ,

it	fell	sheer	down	and	sank	into	the	dark	waters	of	the	Boyne	,
它	跌倒	透明	向下	和	沉没	进入	这	黑暗的	水	的	这	博因	,

它垂直坠落，沉入博因河漆黑的河水中。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [striːm] ,

without	a	sound	,	or	at	all	disturbing	the	tranquil	surface	of	the	great	stream	,
没有	一个	声音	,	或者	在	全部	令人不安	这	宁静	表面	的	这	伟大的	溪流	,

悄无声息，丝毫没有扰乱大河平静的水面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siːn] .

and	was	no	more	seen	.
和	曾是	不	更多的	已见	.

之后便再也没有出现过。

“ [ðæt] [braɪt] [lʊr] , ” [sed] - , “ [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə]

“	That	bright	lure	,	”	said	Cuculain	,	“	shall	no	more	be	a	cause	of	death	to
“	那	明亮的	饵	,	”	说	-	,	“	将	不	更多的	是	一个	原因	的	死亡	到

[breɪv] [men] .

brave	men	.
勇敢的	男人	.

“那耀眼的诱惑，”库库兰说道，“将不再是勇敢战士的死因。”

[ðɪs] [lɔːn] , [oʊ] - , [ɪz] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

This	lawn	,	O	Laeg	,	is	surely	the	richest	of	all	the	lawns	in	the	world	.
这	草地	,	哦	-	,	是	一定	这	最富有的	的	全部	这	草坪	在	这	世界	.

奥莱格，这片草坪无疑是世界上最肥沃的草坪。

[kloʊz] - [ɛnˈwoʊvən][ænd; ənd] [θɪk] [ɪz][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [griːn] [græs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [werz] ,

Close	-	enwoven	and	thick	is	the	mantle	of	short	green	grass	which	it	wears	,
关闭	-	编织	和	厚的	是	这	地幔	的	短的	绿色的	草	哪个	它	穿着	,

它身上披着一件紧密而厚实的短绿草披风。

[dekt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [red] - ['petld] ['deɪziz] [ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊərz] [mɔːr] ['nuːmərəs]

decked	all	over	with	red	-	petalled	daisies	and	bright	flowers	more	numerous
甲板	全部	超过	和	红色的	-	花瓣	雏菊	和	明亮的	花朵	更多的	很多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] . ”

than	the	stars	on	a	frosty	night	.	”
比	这	明星	在	一个	霜冻	夜晚	.	”

遍地盛开着红瓣雏菊和鲜艳的花朵，比霜夜里的繁星还要多。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , ” [sed] - ,

“	That	is	not	surprising	,	”	said	Laeg	,
“	那	是	不是	奇怪	,	”	说	-	,

“这并不奇怪，”莱格说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːn] [ɪz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ænd; ənd] [meɪd] [fæt][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed]

“	for	the	lawn	is	enriched	and	made	fat	by	the	blood	that	has	been	shed
“	为了	这	草地	是	富含	和	制成	胖的	经过	这	血	那	有	到过	棚

[əˈbʌndəntli] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

abundantly	now	for	a	long	time	,
大量	现在	为了	一个	长的	时间	,

“因为草坪因长久以来大量流淌的鲜血而变得肥沃丰盈，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['væliənt] [men] — [sleɪn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] .

the	blood	of	heroes	and	valiant	men	—	slain	here	by	the	people	of	the	dun	.
这	血	的	英雄	和	英勇	男人	—	被杀	这里	经过	这	人们	的	这	逼债	.

英雄和勇士的鲜血——被邓恩人在此杀害。

['veri] [rɪtʃ] [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði][men] , [bəuθ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [strɪpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ,

Very	rich	too	,	are	the	men	,	both	on	account	of	their	strippings	of	the	slain	,
非常	富有的	也	,	是	这	男人	,	两个都	在	帐户	的	他们的	脱衣舞	的	这	被杀	,

这些人也非常富有，因为他们剥去了死者的衣物。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dˈruːɪdɪk] [wel] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dʌn] .

and	on	account	of	the	druidic	well	of	magic	which	is	within	the	dun	.
和	在	帐户	的	这	德鲁伊	出色地	的	魔法	哪个	是	之内	这	逼债	.

因为邓恩内部有德鲁伊魔法井。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][peɪ][ðer; ðər] [vaʊz] [æt; ət] [ðæt] [wel] ,

For	the	people	come	from	far	and	near	to	pay	their	vows	at	that	well	,
为了	这	人们	来	从	远的	和	靠近	到	支付	他们的	誓言	在	那	出色地	,

因为人们从四面八方赶来，在那口井边许愿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] ['kɔːstli]['prez(ə)nts][tuː; tə] [ðoʊz] ['sɔːsərəz] [huː] [ɑːr; ər] [priːsts] [ænd; ənd][kʌ'stəʊdiːənz]

and	they	give	costly	presents	to	those	sorcerers	who	are	priests	and	custodians
和	他们	给	昂贵	礼物	到	那些	巫师	WHO	是	神父	和	保管人

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] . ”

of	the	same	.	”
的	这	相同的	.	”

他们还会向那些既是祭司又是守护者的巫师赠送贵重的礼物。

“ ['noʊb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] [dʌn] , ” [sed] - .

“	Noble	,	indeed	,	is	the	dun	,	”	said	Cuculain	.
“	高贵	,	的确	,	是	这	逼债	,	”	说	-	.

“邓恩的确高贵，”库库兰说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt] [jet] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] - ['fleɪmɪŋ]

“	But	it	is	yet	early	,	for	the	sun	is	not	yet	risen	from	his	red	-	flaming
“	但	它	是	然而	早期的	,	为了	这	太阳	是	不是	然而	升起	从	他的	红色的	-	炽盛

['iːstərn] [kaʊtʃ] ,

eastern	couch	,
东	长椅	,

“但现在还为时过早，因为太阳还没有从它那火红的东方长椅上升起。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] , [tuː] , [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['hevi] ['slʌmbər] .

and	the	people	of	the	dun	,	too	,	are	in	their	heavy	slumber	.
和	这	人们	的	这	逼债	,	也	,	是	在	他们的	重的	睡眠	.

而邓恩的人们也正沉睡着。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'poʊz] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [rest] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd][hɑːrd]

I	would	repose	now	for	a	while	and	rest	myself	before	the	battles	and	hard
我	会	休息	现在	为了	一个	尽管	和	休息	我	前	这	战斗	和	难的

['kɒmbæts] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] .

combats	which	await	me	this	day	.
战斗	哪个	等待	我	这	天	.

我现在要稍作休息，为今天即将到来的战斗和艰苦的搏斗做好准备。

['werfɔːr] , [gʊd] - , [let] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

Wherefore	,	good	Laeg	,	let	down	the	sides	and	seats	of	the	chariot	,
因此	,	好的	-	,	让	向下	这	侧面	和	座位	的	这	战车	,

因此，好莱格，放下战车的两侧和座椅吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'poʊz] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sliːp] .

that	I	may	repose	myself	for	a	little	and	take	a	short	sleep	.
那	我	可能	休息	我	为了	一个	小的	和	拿	一个	短的	睡觉	.

以便我能稍作休息，小睡一会儿。

” [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [prɪ'saɪsli] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['draʊzinəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['slʌmbər]

”	For	just	then	precisely	an	unwonted	drowsiness	and	desire	for	slumber
”	为了	只是	然后	恰恰	一个	不寻常的	睡意	和	欲望	为了	睡眠

[pə'zest] - .

possessed	Cuculain	.
拥有	-	.

“就在那时，库库兰突然感到一阵莫名的困倦和睡眠的渴望。”

“ ['wɪtləs] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] [ɑːrt] [ðaʊ] , ” ['ænsər] - ,

“	Witless	and	devoid	of	sense	art	thou	,	”	answered	Laeg	,
“	愚蠢	和	缺乏	的	感觉	艺术	你	,	”	回答	-	,

“你愚钝无知，”莱格回答道。

“ [fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪdiət] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [swiːt] [sliːp] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'poʊz] [ɪn]
“ for who but an idiot would think of sweet sleep and agreeable repose in
“ 为了 WHO 但 一个 笨蛋 会 思考 的 甜的 睡觉 和 同意 休息 在
[ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] ,
a hostile territory ,
一个 敌对的 领土 ,

“除了傻瓜，谁会在敌对领土上想着睡个好觉、享受安宁呢？”

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [dʌn] ,
much more in full view of those who look out from a foeman's dun ,
很多 更多的 在 满的 看法 的 那些 WHO 看 出去 从 一个 - 逼债 ,

对于那些从敌军据点向外窥视的人来说，这一切就更加显而易见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [dʌn] - [maɪk] - - ? ”
and that dun , Dun - Mic - Nectan ? ”
和 那 逼债 , 逼债 - 麦克风 - - ? ”

还有那个邓，邓-米克-内克坦?

“ [duː][æz; əz][aɪ][bɪd] [ðiː] , ” [sed] - .
“ Do as I bid thee , ” said Cuculain .
“ 做 作为 我 出价 你 , ” 说 - .

“照我说的做，”库库兰说道。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] , [ðaʊ] [ʃælt] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] .
“ For one day , if for no other , thou shalt obey my commands .
“ 为了 一 天 , 如果 为了 不 其他 , 你 应 服从 我的 命令 .

“即使没有其他日子，你也要遵守我的命令，至少有一天。”

” - [ʌn'joʊkt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪt] [stiːdz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði]
” Laeg unyoked the chariot and turned the great steeds forth to graze on the
” - 未绑定的 这 战车 和 转向 这 伟大的 马匹 前进 到 轻擦 在 这
[d'ruːɪdɪk] [lɔːn] ,
druidic lawn ,
德鲁伊 草地 ,

莱格解开战车，让骏马们到德鲁伊教的草坪上吃草。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
which was never done before at any time .
哪个 曾是 绝不 完毕 前 在 任何 时间 .

这是以前从未发生过的事情。

[hiː; hi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
He let down the chariot and arranged it as a couch ,
他 让 向下 这 战车 和 安排 它 作为 一个 长椅 ,

他放下战车，把它摆成一张卧榻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [leɪd] [hɪm'self] [ˌðer'ɪn] , [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['pɪloʊɪŋ]
and his young master laid himself therein , composing his limbs and pillowing
和 他的 年轻的 掌握 铺设 他自己 其中 , 构成 他的 四肢 和 枕头
['træŋkwɪli] [hɪz; ɪz] [hed] ,
tranquilly his head ,
平静地 他的 头 ,

他的小主人便躺了下来，舒展四肢，安然地枕在枕头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [aɪz] .
and he closed his immortal eyes .
和 他 关闭 他的 不朽 眼睛 .

他闭上了那双永恒的双眼。

['veri] [suːn] [swiːt] ['slʌmbər] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
Very soon sweet slumber possessed him .
非常 很快 甜的 睡眠 拥有 他 .

很快，他就进入了梦乡。

- ['miːnwaɪl] [kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] ,

Laeg	meanwhile	kept	watch	and	ward	,
-	同时	保留	手表	和	病房	,

与此同时，莱格严阵以待，严加防范。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [kən'tɪnjuəli] ['trembld] [laɪk] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	great	heart	in	his	breast	continually	trembled	like	the	leaf	of	the
和	他的	伟大的	心	在	他的	胸部	持续	颤抖	喜欢	这	叶子	的	这

['pɑːplər] [triː] ,

poplar	tree	,
白杨	树	,

他胸中那颗伟大的心不断颤抖，就像白杨树的叶子一样。

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [striːm] .

or	like	a	rush	in	a	flooded	stream	.
或者	喜欢	一个	匆忙	在	一个	被淹	溪流	.

或者像洪水泛滥的溪流中的奔涌。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [bɜːrdz] [ʌn'kɑːnʃəs] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [duː] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;

The	awakening	birds	unconscious	sang	in	the	trees	,	the	dew	glittered	on	the	grass	;
这	唤醒	鸟类	无意识	唱	在	这	树木	,	这	露	闪闪发光	在	这	草	;

睡梦中的鸟儿在树上无意识地鸣叫，露珠在草地上闪闪发光；

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɔɪn] [roʊld] ['saɪləntli] .

hard	by	the	royal	Boyne	rolled	silently	.
难的	经过	这	皇家	博因	滚动	默默	.

紧邻皇家博因河，河水静静地滚滚流淌。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ['slʌmbərd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [stʊd]

The	son	of	Sualtam	slumbered	without	sound	or	motion	,	and	the	charioteer	stood
这	儿子	的	-	沉睡	没有	声音	或者	运动	,	和	这	车夫	站立

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] ,

beside	him	upright	,
旁	他	直立	,

苏阿尔坦之子沉睡不醒，一动不动，车夫则笔直地站在他身旁。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəz] ,

like	a	pillar	,	his	grey	bright	eyes	fixed	upon	the	house	of	the	sorcerers	,
喜欢	一个	支柱	,	他的	灰色的	明亮的	眼睛	固定的	之上	这	房子	的	这	巫师	,

他那双灰色的明亮眼睛像柱子一样，直直地盯着巫师的房子。

[ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] , ['blʌdi] , [ænd; ənd]['evər] - [vɪk'tɔːriəs] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] -

the	merciless	,	bloody	,	and	ever	-	victorious	sons	of	Nectan	,	the	son	of	Labrad
这	无情	,	血腥	,	和	曾经	-	胜利者	儿子们	的	-	,	这	儿子	的	-

.

:

.

内克坦之子，拉布拉德之子，冷酷无情、嗜血成性、战无不胜。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] , [fɔɪl] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'weɪk] .

Of	the	people	of	the	dun	,	Foil	,	son	of	Nectan	,	was	the	first	to	awake	.
的	这	人们	的	这	逼债	,	挫败	,	儿子	的	-	,	曾是	这	第一的	到	醒	.

在邓恩人中，奈克坦之子福伊尔是第一个醒来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə]['wɑːndər] [fɔːrθ] [baɪ] [hɪm'self] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	his	custom	to	wander	forth	by	himself	early	in	the	morning	,
它	曾是	他的	风俗	到	漫步	前进	经过	他自己	早期的	在	这	早晨	,

他习惯清晨独自外出闲逛。

[di'vaizɪŋ] [sneəz] [ænd; ənd] ['strætədʒəm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [men] [æt; ət]

devising	snares	and	stratagems	by	which	he	might	take	and	destroy	men	at
设计	陷阱	和	策略	经过	哪个	他	可能	拿	和	破坏	男人	在

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

his	leisure	.
他的	闲暇	.

他设计陷阱和计谋，以便随时抓捕和消灭他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

He	was	more	cruel	than	anything	.
他	曾是	更多的	残忍的	比	任何事物	.

他残忍至极。

[baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] , [wʌz; wəz]

By	him	the	great	door	of	the	dun	,	bound	and	rivetted	with	brass	,	was
经过	他	这	伟大的	门	的	这	逼债	,	边界	和	铆接	和	黄铜	,	曾是

[flʌŋ] ['oʊpən] .

flung	open	.
扔	打开	.

他猛地推开了那扇用黄铜铆接的大门。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [bækʃɑːt] [ðə; ði][bɑːr] ,

With	one	hand	he	backshot	the	bar	,
和	一	手	他	后射	这	酒吧	,

他单手向后击打酒吧，

[wɪtʃ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ɪts] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs]

which	rushed	into	its	chamber	with	a	roar	and	crash	as	of	a	great	house
哪个	匆忙	进入	它是	房间	和	一个	吼	和	碰撞	作为	的	一个	伟大的	房子

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,

when	it	falls	,
什么时候	它	瀑布	,

它轰隆隆地冲进房间，发出如同大房子倒塌般的巨响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	with	the	other	he	drew	back	the	door	.
和	和	这	其他	他	画	后退	这	门	.

他用另一只手把门拉开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪd] [ɑːn][ɪts]['breɪz(ə)n]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ['θreʃhoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]

It	grated	on	its	brazen	hinges	,	and	on	the	iron	threshold	,	with	a	noise	like
它	磨碎的	在	它是	厚颜无耻	铰链	,	和	在	这	铁	临界点	,	和	一个	噪音	喜欢

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

它与黄铜铰链和铁门槛摩擦发出雷鸣般的声响。

[ðen] [fɔɪl] [stʊd] [blæk] [ænd; ənd][hjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] ,

Then	Foil	stood	black	and	huge	in	the	wide	doorway	of	the	dun	,
然后	挫败	站立	黑色的	和	巨大的	在	这	宽的	门口	的	这	逼债	,

然后，巨大的黑色箔片矗立在敦恩宽阔的门口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	he	looked	at	Laeg	and	Laeg	looked	at	him	.
和	他	看起来	在	-	和	-	看起来	在	他	.

他看了看莱格，莱格也看了看他。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [fɪrs] [ʌv; əv]['æspekt] .

The	man	was	ugly	and	fierce	of	aspect	.
这	男人	曾是	丑陋的	和	凶猛的	的	方面	.

那人相貌丑陋凶狠。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʊl] - [nekt] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] - [ɪrd] .

His	hair	was	thick	and	black	;	he	was	bull	-	necked	and	large	-	eared	.
他的	头发	曾是	厚的	和	黑色的	;	他	曾是	公牛	-	颈部	和	大的	-	耳朵	.

他头发浓密乌黑，脖子粗壮，耳朵很大。

[hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [wʌz; wəz] [blæk] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [red] ; [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] , [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['jeloʊ] ,

His	mantle	was	black	,	bordered	with	dark	red	;	his	tunic	,	a	dirty	yellow	,
他的	地幔	曾是	黑色的	,	带边框	和	黑暗的	红色的	;	他的	束腰外衣	,	一个	肮脏的	黄色的	,

他的斗篷是黑色的，镶着深红色边；他的束腰外衣是脏黄色的，

[wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] ['riːs(ə)nt] [blʌd] .

was	splashed	with	recent	blood	.
曾是	溅起	和	最近的	血	.

溅上了新鲜的血迹。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] [ʃuːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊld] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] ['aɪərn] .

There	were	great	shoes	on	his	feet	soled	with	wood	and	iron	.
那里	是	伟大的	鞋	在	他的	脚	已售出	和	木头	和	铁	.

他脚上穿着一双很棒的鞋子，鞋底是木头和铁做的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [kwɪk] - [biːm] ,

In	his	hand	he	bore	a	staff	of	quick	-	beam	,
在	他的	手	他	钻孔	一个	职员	的	快的	-	光束	,

他手中拿着一根速燃木杖，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [triː] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

as	it	were	a	full	-	grown	tree	without	its	branches	.
作为	它	是	一个	满的	-	生长	树	没有	它是	分支	.

就像一棵没有树枝的参天大树。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] ['mænər] [tuː; tə] - ,

He	being	thus	,	strode	forward	in	an	ungainly	manner	to	Laeg	,
他	存在	因此	,	大步走	向前	在	一个	笨拙的	方式	到	-	,

于是，他笨拙地大步走向莱格。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [vɔɪs] [beɪd] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [lɔːn] .

and	with	a	surly	voice	bade	him	drive	the	horses	off	the	lawn	.
和	和	一个	粗鲁	嗓音	巴德	他	驾驶	这	马匹	离开	这	草地	.

他用粗鲁的声音命令他把马赶出草坪。

“ [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðaɪ'self] , ” [sed] - .

“	Drive	them	off	thyself	,	”	said	Laeg	.
“	驾驶	他们	离开	你自己	,	”	说	-	.

“你自己把他们赶走，”莱格说。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːdz] ,

He	sought	to	do	that	,	but	owing	to	the	behaviour	of	the	steeds	,
他	寻求	到	做	那	,	但	欠款	到	这	行为	的	这	马匹	,

他试图这样做，但由于马匹的行为，

[hiː; hi] [dɪ'sɪstid] [raɪt] [suːn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] - .

he	desisted	right	soon	,	and	turned	again	to	Laeg	.
他	停止	正确的	很快	,	和	转向	再次	到	-	.

他很快便停止了，转身又去找莱格。

“ [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [juːθ] ? ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Who	is	the	sleeping	youth	?	”	said	he	,
“	WHO	是	这	睡眠	青年	?	”	说	他	,

“那个沉睡的年轻人是谁？”他问道。

“ [ænd; ənd] ['werfɔːr] [hæθ] [hiː; hi] [kʌm] ['hɪðər] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊər] ? ”

“	and	wherefore	hath	he	come	hither	in	an	evil	hour	?	”
“	和	因此	有	他	来	这里	在	一个	邪恶的	小时	?	”

“他为何在危难之际来到这里？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	He	is	a	certain	mild	and	gentle	youth	of	the	Ultonians	,	”	replied	Laeg	,
”	他	是	一个	肯定	温和的	和	温和的	青年	的	这	乌尔托尼人	,	”	回复	-	,

“他是乌尔托尼亚人一位性情温和的年轻人，”莱格回答道。

“ [huː] ['jestə] ['mɔːrnɪŋ] ['prɒspərəsli] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm]

“	who	yester	morning	prosperously	assumed	his	arms	of	chivalry	for	the	first	time
”	WHO	昨天	早晨	繁荣昌盛	假定	他的	武器	的	骑士精神	为了	这	第一的	时间

,

,

,

“他昨天早上第一次成功地拿起了他的骑士武器，

[ænd; ənd] [hæθ] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['vælər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] - . ”

and	hath	come	hither	to	prove	his	valour	upon	the	sons	of	Nectan	.	”
和	有	来	这里	到	证明	他的	勇气	之上	这	儿子们	的	-	.	”

他来到这里，是为了向尼克坦的子孙证明自己的英勇。

“ ['meni] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'tent] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	Many	youths	of	his	nation	have	come	hither	with	the	same	intent	,	”	said	the
”	许多	青年	的	他的	国家	有	来	这里	和	这	相同的	意图	,	”	说	这

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

“他所在国家的许多青年都怀着同样的目的来到这里，”巨人说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] . ”

“	but	they	did	not	return	.	”
”	但	他们	做过	不是	返回	.	”

但他们没有回来。

“ [ðɪs] [juːθ] [wɪl] , ” [sed] - , “ ['æftər] ['hævɪŋ] [sleɪn][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] - ,

“	This	youth	will	,	”	said	Laeg	,	“	after	having	slain	the	sons	of	Nectan	,
”	这	青年	将要	,	”	说	-	,	“	后	拥有	被杀	这	儿子们	的	-	,

“这个年轻人，”莱格说，“在杀死内克坦的儿子们之后，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [sækt] [ðer; ðər] [dʌn] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

and	after	having	sacked	their	dun	and	burned	it	with	fire	.
和	后	拥有	被解雇	他们的	逼债	和	烧伤	它	和	火	.

在洗劫了他们的营地并用火烧毁之后。

” [fɔɪl] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [wɜːrd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

”	Foil	hearing	that	word	became	very	angry	,
”	挫败	听力	那	单词	成为	非常	生气的	,

“听到这个词，弗尔非常生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [greɪt] [stɑːf] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][ʌv; əv]

and	he	gripped	his	great	staff	and	advanced	to	make	a	sudden	end	of
和	他	紧握	他的	伟大的	职员	和	先进的	到	制作	一个	突然	结尾	的

- [fɜːrst] ,

Laeg	first	,
-	第一的	,

他紧握长杖，向前冲去，第一个要了莱格的命。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpər] , - , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [druː] - [sɔːrd] .

and	then	of	the	sleeper	,	Laeg	,	on	his	side	,	drew	Cuculain's	sword	.
和	然后	的	这	轨枕	,	-	,	在	他的	边	,	画	-	剑	.

然后，睡着的莱格侧身拔出了库库兰的剑。

['hɑːrdli] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Hardly	and	using	all	his	strength	,
几乎	和	使用	全部	他的	力量	,

他几乎使出了浑身解数，

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][soʊ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hoʊld] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

could	he	do	so	and	at	the	same	time	hold	himself	in	an	attitude	of
可以	他	做	所以	和	在	这	相同的	时间	抓住	他自己	在	一个	态度	的

[dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'tæk] ,

defence	and	attack	,
防御	和	攻击	,

他能否做到这一点，同时又保持攻守兼备的姿态?

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

but	he	succeeded	.
但	他	成功了	.

但他成功了。

[hɪz; ɪz]['æspekt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['menəsɪŋli] [ðə; ði]

His	aspect	,	too	,	was	high	and	warlike	,	and	his	eyes	shone	menacingly	the
他的	方面	,	也	,	曾是	高的	和	好战	,	和	他的	眼睛	闪耀	威胁地	这

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['trembld] ,

while	his	heart	trembled	,
尽管	他的	心	颤抖	,

他的面容也高傲而凶狠，双眼闪烁着威胁的光芒，而他的心脏却在颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

for	he	knew	too	well	that	he	was	no	match	for	the	man	.
为了	他	知道	也	出色地	那	他	曾是	不	匹配	为了	这	男人	.

因为他很清楚，自己根本不是那个人的对手。

“ [goʊ] [bæk] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [wɔːr] -

“	Go	back	now	for	thy	weapons	of	war	,	”	he	cried	,	“	and	all	thy	war	-
“	去	后退	现在	为了	你的	武器	的	战争	,	”	他	哭	,	“	和	全部	你的	战争	-

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

“回去拿你的武器，”他喊道，“还有你所有的军用装备！”

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntmənt] .

and	thy	instruments	of	sorcery	and	enchantment	.
和	你的	仪器	的	巫术	和	魅力	.

以及你的巫术和魔法工具。

['truːli] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Truly	thou	art	in	need	of	them	all	.
真的	你	艺术	在	需要	的	他们	全部	.

你确实需要它们。

” [wen] [fɔɪl] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sɔːrd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [hænd] ,

”	When	Foil	saw	how	the	enormous	sword	flashed	in	the	lad's	hand	,
”	什么时候	挫败	锯	如何	这	巨大的	剑	闪光灯	在	这	小伙子的	手	,

“当福伊尔看到那把巨剑在少年手中闪耀时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] [wɜːrdz] , [hiː; hi]

and	saw	the	fierceness	of	his	visage	and	heard	his	menacing	words	,	he
和	锯	这	凶猛	的	他的	面容	和	听到	他的	威胁	字	,	他

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌn] .

returned	to	the	dun	.
返回	到	这	逼债	.

看到他凶狠的面容，听到他威胁的话语，他便返回了墓穴。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'weɪk] ,

The	people	of	the	dun	were	now	awake	,
这	人们	的	这	逼债	是	现在	醒	,

邓恩镇的居民们现在都醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['klʌstərd] [laɪk] [biːz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

and	they	clustered	like	bees	on	the	slope	of	the	mound	,
和	他们	聚类	喜欢	蜜蜂	在	这	坡	的	这	冢	,

它们像蜜蜂一样聚集在土堆的斜坡上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərd] [weɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ræmpɑːrt] ,

and	in	the	covered	ways	beneath	the	eaves	and	along	the	rampart	,
和	在	这	涵盖	方式	下面	这	檐	和	沿着	这	壁垒	,

在屋檐下的有顶通道和城墙沿线，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hist] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]

and	they	hissed	and	roared	and	shouted	words	of	insult	and
和	他们	嘶嘶作响	和	咆哮	和	喊叫	字	的	侮辱	和

['kɑːntuːm(ə)li] , [luːd] [ænd; ənd][groʊs] ,

contumely	,	lewd	and	gross	,
傲慢	,	猥亵	和	总的	,

他们发出嘶嘶声、咆哮声，喊着侮辱、蔑视、淫秽、粗俗的话语。

[kən'sɜːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [juːθ] [huː] [slept] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]

concerning	Laeg	and	concerning	that	other	youth	who	slept	in	such	a	place	and
有关	-	和	有关	那	其他	青年	WHO	睡着了	在	这样的	一个	地方	和

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	such	a	time	.
在	这样的	一个	时间	.

关于莱格，以及那个在那个地方、那个时间睡着的年轻人。

[bʌt; bət] - [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dʌn] ,

But	Laeg	stood	still	and	silent	,	with	his	eyes	fixed	on	the	dun	,
但	-	站立	仍然	和	沉默的	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	逼债	,

但莱格纹丝不动，一言不发，目光始终盯着那匹矮马。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	with	the	point	of	his	sword	leaning	on	the	ground	,
和	和	这	观点	的	他的	剑	倾斜	在	这	地面	,

他的剑尖抵着地面，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['wɪri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [weɪt] .

for	his	right	hand	was	weary	on	account	of	its	great	weight	.
为了	他的	正确的	手	曾是	厌倦	在	帐户	的	它是	伟大的	重量	.

因为他的右手因负重过大而感到疲惫。

['veri] ['ɑːrdntli] [hiː; hi] [lɔŋd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

Very	ardently	he	longed	that	his	master	should	awake	out	of	that	unreasonable
非常	热切地	他	渴望	那	他的	掌握	应该	醒	出去	的	那	不合理

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

他非常渴望他的主人能从那不合理的沉睡中醒来。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] ,

Yet	he	made	no	attempt	to	rouse	him	,
然而	他	制成	不	试图	到	唤醒	他	,

但他并没有试图唤醒他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [ə'weɪk] - [wen] [hiː; hi] [slept] .

for	it	was	unlawful	to	awake	Cuculain	when	he	slept	.
为了	它	曾是	非法的	到	醒	-	什么时候	他	睡着了	.

因为叫醒熟睡的库库兰是违法的。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] [wɜ:r; wər] [-] ['breðrən] , ['tu:əθə] [ænd; ənd]

Conspicuous	**amongst**	**the**	**people**	**of**	**the**	**dun**	**were**	**Foil's**	**brethren**	**,**	**Tuatha**	**and**
显眼的	在	这	人们	的	这	逼债	是	箔片的	弟兄们	,	图阿萨	和

- ,

Fenla ,

- ,

在邓恩人中，最引人注目的是福伊尔的兄弟图阿萨和芬拉。

['tu:əθə] [væst][ɪn] [bʌlk] , [ænd; ənd] - , [tɔ:l] [ænd; ənd] [swɪft] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [peɪl] [blu:]

Tuatha	**vast**	**in**	**bulk**	**,**	**and**	**Fenla**	**,**	**tall**	**and**	**swift**	**,**	**wearing**	**a**	**mantle**	**of**	**pale**	**blue**
图阿萨	广阔的	在	大部分	,	和	-	,	高的	和	迅速	,	穿着	一个	地幔	的	苍白	蓝色的

.

:

.

图阿萨体型庞大，芬拉身材高挑敏捷，身披浅蓝色斗篷。

[ə'raʊnd] - [stʊd] [ðə; ði] [θri:] [kʌp] - ['berərz] , [hu:] [dru:] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] ,

Around	**Fenla**	**stood**	**the**	**three**	**cup**	**-**	**bearers**	**,**	**who**	**drew**	**water**	**from**	**the**	**magic**	**well**	**,**
大约	-	站立	这	三	杯子	-	持有者	,	WHO	画	水	从	这	魔法	出色地	,

芬拉周围站着三个侍酒人，他们从神井里汲水。

- , [lɛsk] , [ænd; ənd] [li:m] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [neɪmz] .

Flesc	**,**	**Lesc**	**,**	**and**	**Leam**	**were**	**their**	**names**	**.**
-	,	LESC	,	和	利姆	是	他们的	姓名	.

他们的名字分别是弗莱斯克、莱斯克和利亚姆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [fɔɪl] [ˌri:ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] ,

At	**the**	**same**	**time**	**that**	**Foil**	**reappeared**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**dun**	**,**
在	这	相同的	时间	那	挫败	再次出现	在	这	门口	的	这	逼债	,

就在福伊尔再次出现在敦的门口的同时，

['fʊli] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] , - [ə'woʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

fully	**armed**	**and**	**equipped**	**for**	**battle**	**,**	**Cuculain**	**awoke**	**and**	**sat**	**up**	**.**
完全	武装	和	配备	为了	战斗	,	-	醒来	和	卫星	向上	.

全副武装、做好战斗准备的库库兰醒来坐了起来。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [fɔ:r; fər] [dɪ'vaɪn] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['saʊndɪŋ] [ɪn]

At	**first**	**he**	**was**	**dazed**	**and**	**bewildered**	**,**	**for**	**divine**	**voices**	**were**	**sounding**	**in**
在	第一的	他	曾是	茫然	和	困惑	,	为了	神圣的	声音	是	听起来	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	**ears**	**,**
他的	耳朵	,

起初他感到茫然不知所措，因为耳边响起了神圣的声音。

[ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] ['vɪʒəneri] ['prezənsiz] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	**fleeting**	**visionary**	**presences**	**were**	**departing**	**from**	**him**	**.**
和	转瞬即逝	有远见的	存在	是	离开	从	他	.

转瞬即逝的幻象正从他身上消散。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

Then	**he**	**heard**	**the**	**people**	**how**	**they**	**shouted**	**and**	**saw**	**his**	**enemy**	**descending**	**the**
然后	他	听到	这	人们	如何	他们	喊叫	和	锯	他的	敌人	下降	这

[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] ,

slope	**of**	**the**	**dun**	**,**
坡	的	这	逼债	,

然后他听到人们的喊叫声，看到他的敌人正从山坡上下来。

[saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɪn'di:d] [daɪ'vɜ:rs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] .

sights	**and**	**sounds**	**indeed**	**diverse**	**from**	**those**	**his**	**dreams**	**and**	**visions**	**.**
景点	和	声音	的确	各种各样的	从	那些	他的	梦境	和	愿景	.

眼前的景象和听到的声音，确实与他梦境和幻象中的截然不同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ler] ,

With	a	cry	he	started	from	his	bed	,	like	a	deer	starting	from	his	lair	,
和	一个	哭	他	开始	从	他的	床	,	喜欢	一个	鹿	开始	从	他的	巢穴	,

他惊叫一声从床上跳了起来，就像鹿从巢穴里逃出来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʌn] [fel] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][və'lɑːsəti]

and	the	people	of	the	dun	fell	suddenly	silent	when	they	beheld	the	velocity
和	这	人们	的	这	逼债	跌倒	突然	沉默的	什么时候	他们	观看	这	速度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

of	his	movements	,
的	他的	移动	,

当邓恩城的居民们看到他行动的速度时，顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

the	splendour	of	his	beauty	,
这	辉煌	的	他的	美丽	,

他俊美绝伦，

[ænd; ənd][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][wɔːr] .

and	the	rapidity	with	which	he	armed	himself	and	stood	forth	for	war	.
和	这	快速	和	哪个	他	武装	他自己	和	站立	前进	为了	战争	.

他迅速武装自己，投身战争。

“ [ðæt] ['tʃæmpiən] [ɪz] [fɔɪl] , [sʌn] [ʌv; əv] - , ” [sed] - ,

“	That	champion	is	Foil	,	son	of	Nectan	,	”	said	Laeg	,
“	那	冠军	是	挫败	,	儿子	的	-	,	”	说	-	,

“那位冠军是弗伊尔，他是内克坦的儿子，”莱格说道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tend]

“	and	there	is	not	one	in	the	world	with	whom	it	is	more	difficult	to	contend
“	和	那里	是	不是	一	在	这	世界	和	谁	它	是	更多的	难的	到	抗衡

[bəuθ][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðɪs] ,

both	in	other	respects	and	chiefly	in	this	,
两个都	在	其他	尊重	和	主要	在	这	,

“世界上没有一个人比他更难对付，无论是在其他方面，还是尤其是在这一点上。”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['wepən] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sleɪn] .

that	there	is	but	one	weapon	wherewith	he	may	be	slain	.
那	那里	是	但	一	武器	以及	他	可能	是	被杀	.

只有一种武器可以杀死他。

[tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

To	all	others	he	is	invulnerable	.
到	全部	其他的	他	是	无敌的	.

对其他人来说，他是刀枪不入的。

[ðæt] ['wepən] [ɪz][æn; ən]['aɪərn][bɔːl] ['hævɪŋ] ['mædʒɪk] ['prɑːpərtiz] ,

That	weapon	is	an	iron	ball	having	magic	properties	,
那	武器	是	一个	铁	球	拥有	魔法	特性	,

那件武器是一颗具有魔法属性的铁球。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði][mæn] [hæθ] ['hɪd(ə)n]

and	no	man	knows	where	to	look	for	it	,	or	where	the	man	hath	hidden
和	不	男人	知道	在哪里	到	看	为了	它	,	或者	在哪里	这	男人	有	隐

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

没有人知道在哪里可以找到它，也不知道那个人把它藏在哪里了。

[ænd; ənd][oʊ][maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [ðaʊ] ['^əjist] [fɔːrθ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ə'genst] [ðæt]

And **O** **my** **dear** **master** **,** **thou** **goest** **forth** **to** **certain** **death** **going** **forth** **against** **that**

和 哦 我的 亲爱的 掌握 , 你 去 前进 到 肯定 死亡 去 前进 反对 那

[mæn] . ”

man **.** **”**

男人 . ”

“哦，我亲爱的师父，你这是去送死，去和那个人战斗。”

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [sed] - ,

“ **Have** **no** **fear** **on** **that** **account** **,** **”** **said** **Cuculain** **,**

” 有 不 害怕 在 那 帐户 , ” 说 - ,

“不必为此担心，”库库兰说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] .

“ **for** **it** **has** **been** **revealed** **to** **me** **where** **he** **hides** **it** **.**

” 为了 它 有 到过 揭晓 到 我 在哪里 他 隐藏 它 .

“因为我知道他把宝物藏在哪里了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɛs][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

It **is** **a** **ges** **to** **him** **to** **wear** **it** **always** **on** **his** **breast** **above** **his** **armour** **,**

它 是 一个 ges 到 他 到 穿 它 总是 在 他的 胸部 多于 他的 盔甲 ,

对他来说，这是一种习俗，要一直把它佩戴在胸前，盔甲之上。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd]['tuːnɪk] .

but **beneath** **his** **mantle** **and** **tunic** **.**

但 下面 他的 地幔 和 束腰外衣 .

但在他的斗篷和束腰外衣之下。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [bræs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

There **it** **is** **suspended** **by** **a** **strong** **chain** **of** **brass** **around** **his** **neck** **.**

那里 它 是 暂停 经过 一个 强的 链 的 黄铜 大约 他的 脖子 .

它用一条结实的黄铜链子挂在他的脖子上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] [baɪ]

With **that** **ball** **I** **shall** **slay** **him** **in** **the** **manner** **in** **which** **I** **have** **been** **directed** **by**

和 那 球 我 将 杀戮 他 在 这 方式 在 哪个 我 有 到过 指导 经过

[ðoʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [slept] .

those **who** **visited** **me** **while** **I** **slept** **.**

那些 WHO 到访 我 尽管 我 睡着了 .

我将用那颗球，按照那些在我睡着时来看望我的人所指示的方式，杀死他。

” [ðen] [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kloʊz][soʊ] ['viːəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv] [fɔɪl] ,

” **Then** **they** **fought** **,** **and** **in** **the** **first** **close** **so** **vehement** **was** **the** **onset** **of** **Foil** **,**

” 然后 他们 战斗 , 和 在 这 第一的 关闭 所以 慷慨 曾是 这 发病 的 挫败 ,

“然后他们交战了，第一次近身搏斗中，Foil 的攻势异常猛烈。”

[ðæt] - [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

that **Cuculain** **could** **do** **no** **more** **than** **defend** **himself** **,**

那 - 可以 做 不 更多的 比 保卫 他自己 ,

库库林只能自卫，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tweɪn] [spɑːrks] [fluː] [ʌp] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smɪθi] [wer] [ə; eɪ]

and **around** **the** **twain** **sparks** **flew** **up** **in** **showers** **as** **from** **a** **smithy** **where** **a**

和 大约 这 马克·吐温 火花 飞翔 向上 在 淋浴 作为 从 一个 铁匠铺 在哪里 一个

['blæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [ə'prentisiz] ['strɔːŋli] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['aɪərn] .

blacksmith **and** **his** **lusty** **apprentices** **strongly** **beat** **out** **the** **red** **iron** **.**

铁匠 和 他的 好色的 学徒 强烈 打 出去 这 红色的 铁 .

两人周围火花四溅，如同铁匠铺里铁匠和他的学徒们用力捶打红铁一般。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .

The **second** **was** **similar** **to** **the** **first** **,** **and** **equally** **without** **results** **.**

这 第二 曾是 相似的 到 这 第一的 , 和 同样地 没有 结果 .

第二次尝试与第一次类似，同样没有结果。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][kloʊz] - , ['hævɪŋ] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

In	the	third	close	Cuculain	,	having	sheathed	his	sword	,
在	这	第三	关闭	-	,	拥有	鞘	他的	剑	,

在第三幕中，库库兰收起了剑，

[spræŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [feɪs] ,

sprang	upwards	and	dashed	his	shield	into	the	giant's	face	,
弹簧	向上	和	虚线	他的	盾	进入	这	巨人的	脸	,

他跃起身，用盾牌猛击巨人的脸部。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [bɔːl] ,

and	at	the	same	time	he	tore	from	its	place	of	concealment	the	magic	ball	,
和	在	这	相同的	时间	他	撕裂	从	它是	地方	的	隐蔽	这	魔法	球	,

与此同时，他从藏身之处扯下了魔法球。

['rendɪŋ] ['maɪtɪli] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [tʃeɪn] .

rending	mightily	the	brazen	chain	.
渲染	非常	这	厚颜无耻	链	.

猛力撕裂铜链。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [eɪm] , [θruː] .

And	he	leaped	backwards	,	and	taking	a	swift	aim	,	threw	.
和	他	跳跃	向后	,	和	采取	一个	迅速	目的	,	扔	.

他向后跃去，迅速瞄准，投掷出去。

[ðə; ði][bɔːl] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz][hænd][laɪk][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

The	ball	flew	from	the	young	hero's	hand	like	a	bolt	from	a	sling	,
这	球	飞翔	从	这	年轻的	英雄们	手	喜欢	一个	螺栓	从	一个	吊索	,

那颗球像弹弓里的箭一样从年轻英雄手中飞了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

and	it	struck	the	giant	in	the	middle	of	the	forehead	below	the	rim	of	his	helmet	,
和	它	击	这	巨大的	在	这	中间	的	这	前额	以下	这	轮缘	的	他的	头盔	,

它击中了巨人头盔边缘下方的前额正中央。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['frʌntl] [boʊn] ,

but	above	his	blazing	eyes	,	and	the	ball	crashed	through	the	strong	frontal	bone	,
但	多于	他的	炽烈	眼睛	,	和	这	球	崩溃了	通过	这	强的	正面	骨	,

但球却击穿了他那双燃烧着火焰的眼睛，并穿透了他坚硬的前额骨。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['hɪndər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] ,

and	tore	its	way	through	the	hinder	part	of	his	head	,	and	went	forth	,
和	撕裂	它是	方式	通过	这	阻碍	部分	的	他的	头	,	和	去	前进	,

它撕开了他的后脑勺，然后继续向前。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,

carrying	the	brains	with	it	in	its	course	,
携带	这	大脑	和	它	在	它是	课程	,

在运输过程中携带大脑，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['θɜːroʊfer] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː]['waɪndz][ʌv; əv]

so	that	there	was	a	free	tunnel	and	thoroughfare	for	all	the	winds	of
所以	那	那里	曾是	一个	自由的	隧道	和	通道	为了	全部	这	风	的

['hev(ə)n] [ðer; ðər] .

heaven	there	.
天堂	那里	.

因此，那里有一条畅通无阻的隧道和通道，供天上的所有风通行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['wɛpənz] ,

With	a	crash	and	a	ringing	,	armour	and	weapons	,
和	一个	碰撞	和	一个	铃声	,	盔甲	和	武器	,

伴随着一声巨响和一阵刺耳的铃声，盔甲和武器散落一地。

[ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [pleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ðer; ðər]

the	giant	fell	upon	the	plain	and	his	blood	poured	forth	in	a	torrent	there
这	巨大的	跌倒	之上	这	清楚的	和	他的	血	倾倒	前进	在	一个	激流	那里

[wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [hæd; həd] [ʃed] [ðə; ðiː] [blʌd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hɪroʊz] .

where	he	himself	invulnerable	had	shed	the	blood	of	so	many	heroes	.
在哪里	他	他自己	无敌的	有	棚	这	血	的	所以	许多	英雄	.

巨人倒在平原上，鲜血如洪流般涌出，而他自己，曾经刀枪不入，却也曾让无数英雄流血牺牲。

- [riˈdʒɔist] ['greɪtli] [æt; ət] [ðæt] [fiːt] ,

Laeg	rejoiced	greatly	at	that	feat	,
-	欣喜若狂	非常	在	那	特技	,

莱格为此感到无比欣喜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [beɪd] [ðə; ðiː] [men] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dʌn] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər][nekst]

and	with	a	loud	voice	bade	the	men	of	the	dun	bring	forth	their	next
和	和	一个	大声	嗓音	巴德	这	男人	的	这	逼债	带来	前进	他们的	下一个

['tʃæmpiən] .

champion	.
冠军	.

他大声命令邓恩人拿出他们的下一位勇士。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tuːəθə] [ðə; ðiː] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [θriː] ,

This	was	Tuatha	the	second	son	of	Nectan	,	and	the	fiercest	of	the	three	,
这	曾是	图阿萨	这	第二	儿子	的	-	,	和	这	最凶猛	的	这	三	,

这是内克坦的次子图阿萨，也是三兄弟中最凶猛的一个。

[hiː; hi] ['bʌfitid] [hɪz; ɪz][ɪ'skwaɪərz][ænd; ənd] - , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,

he	buffeted	his	esquires	and	gillas	,	while	they	armed	him	,
他	颠簸	他的	绅士们	和	-	,	尽管	他们	武装	他	,

他殴打他的侍从和女侍，而他们则武装了他。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [tæsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][klæsp][ænd; ənd][stræp][ænd; ənd] [breɪs]

so	that	it	was	a	sore	task	for	them	to	clasp	and	strap	and	brace
所以	那	它	曾是	一个	疮	任务	为了	他们	到	搭扣	和	带子	和	支撑

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

his	armour	upon	him	that	day	,
他的	盔甲	之上	他	那	天	,

所以那天他们费了好大劲才把他的盔甲扣好、绑好、固定好。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['blʌdi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

for	their	faces	were	bloody	from	his	hands	,
为了	他们的	面孔	是	血腥	从	他的	双手	,

因为他们的脸上沾满了他的手所沾的血迹。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːrməri] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .

and	the	floor	of	the	armoury	was	strewn	with	their	teeth	.
和	这	地面	的	这	军械库	曾是	散落的	和	他们的	牙齿	.

军械库的地板上散落着他们的牙齿。

[ðæt] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['meni]

That	armour	was	a	marvel	and	astonishment	to	all	who	saw	it	,	so	many
那	盔甲	曾是	一个	奇迹	和	惊讶	到	全部	WHO	锯	它	,	所以	许多

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

那身盔甲令所有见到它的人都惊叹不已，它有好几层厚重的盔甲。

[hɑːrd] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld]['ɑːksn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [bɪn] [stɪtʃt] [tə'geðər] [tuː; tə]

hard	skins	of	wild	oxen	of	the	mountains	had	been	stitched	together	to
难的	皮肤	的	荒野	牛	的	这	山脉	有	到过	缝合	一起	到

['fɜːrnɪʃ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] .

furnish	forth	the	champion's	coat	of	mail	.
提供	前进	这	冠军的	外套	的	邮件	.

山中野牛的硬皮被缝合在一起，制成了冠军的锁子甲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streŋθnd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [baːz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv] [bræs] ['soʊd] [fæst]

It	was	strengthened	,	too	,	with	countless	bars	and	rings	of	brass	sewed	fast
它	曾是	加强	,	也	,	和	无数	酒吧	和	戒指	的	黄铜	缝制的	快速地

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

to	it	all	over	,
到	它	全部	超过	,

它还被加固了，无数的黄铜条和环被缝在了它的各个部位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

and	it	encompassed	the	whole	of	his	mighty	frame	,	from	his	shoulders
和	它	包括	这	所有的	的	他的	强大的	框架	,	从	他的	肩膀

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

它包裹住了他魁梧的整个身躯，从肩膀到脚。

[ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['nekpiːs] [wɜːr; wər][wʌn] , [rɔːt] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['oʊnli] [strɔːŋgər] .

The	helmet	and	neckpiece	were	one	,	wrought	in	like	manner	,	only	stronger	.
这	头盔	和	项链	是	一	,	锻	在	喜欢	方式	,	仅有的	更强	.

头盔和颈饰是一体的，采用相同的工艺打造，只是更加坚固。

[ðə; ði] ['helmɪt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	helmet	covered	his	face	.
这	头盔	涵盖	他的	脸	.

头盔遮住了他的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [seɪv] ['briːðɪŋ] [slɪts] [ænd; ənd] [tuː] [raʊnd] [hoʊlz] [θruː]

There	was	no	opening	there	save	breathing	slits	and	two	round	holes	through
那里	曾是	不	开幕	那里	节省	呼吸	缝隙	和	二	圆形的	孔	通过

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['terəbli] .

which	his	eyes	shone	terribly	.
哪个	他的	眼睛	闪耀	可怕	.

那里除了呼吸缝和两个圆孔外没有其他开口，他的眼睛透过这两个圆孔闪着可怕的光芒。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ʃuːz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [bræs] .

On	his	feet	were	strong	shoes	bound	with	brass	.
在	他的	脚	是	强的	鞋	边界	和	黄铜	.

他脚上穿着一双用黄铜包边的结实皮鞋。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [mæn][bʌt; bət] [hɪm'self] [ðɪs] ['ɑːrmər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ,

To	any	other	man	but	himself	this	armour	would	have	been	an	encumbrance	,
到	任何	其他	男人	但	他自己	这	盔甲	会	有	到过	一个	累赘	,

除了他自己，对其他任何人来说，这身盔甲都是一种负担。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ləʊdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [baɪ][wʌn] [joʊk] [ʌv; əv]

for	it	was	good	and	sufficient	loading	for	a	car	drawn	by	one	yoke	of
为了	它	曾是	好的	和	充足的	加载中	为了	一个	车	绘制	经过	一	轭	的

['ɑːksn] ;

oxen	;
牛	;

因为对于一辆由一头牛拉的车来说，这是足够好的装载量了；

[bʌt; bət][soʊ][klæd] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [weɪt] .

but	so	clad	,	this	man	was	aware	of	no	unusual	weight	.
但	所以	覆膜	,	这	男人	曾是	意识到的	的	不	异常	重量	.

但由于穿着如此厚重的衣服，这个人并没有意识到自己的体重异常。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

When	they	had	clasped	him	and	braced	him	to	his	satisfaction	,	and	,
什么时候	他们	有	紧握	他	和	支撑	他	到	他的	满意	,	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

当他们紧紧抱住他，把他扶正到他满意的程度后，而且，确实，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [ðeɪ] [pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ʌv; əv] ['dʌski] [greɪ] ,

that	was	not	easy	,	they	put	upon	him	his	tunic	of	dusky	grey	,
那	曾是	不是	简单的	,	他们	放	之上	他	他的	束腰外衣	的	昏暗	灰色的	,

那并不容易，他们给他穿上了那件暗灰色的束腰外衣。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk]['krɪmz(ə)n] ,

and	over	that	his	mantle	of	dark	crimson	,
和	超过	那	他的	地幔	的	黑暗的	赤红	,

以及他身上那件深红色的斗篷，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊtʃ] [huːz] [wiːl] [ə'loʊn] [wʊd] [tæsk]

and	fastened	it	on	his	breast	with	a	brooch	whose	wheel	alone	would	task
和	系紧	它	在	他的	胸部	和	一个	胸针	谁	车轮	独自的	会	任务

[wʌn] ['mænz] [fʊl] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

one	man's	full	strength	to	lift	from	the	ground	.
一	男人的	满的	力量	到	举起	从	这	地面	.

他用一枚胸针将它别在胸前，这枚胸针的轮子需要一个人使出全力才能从地上把它抬起来。

[ðen] ['tuːəθə] [went] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ]

Then	Tuatha	went	forth	out	of	the	dun	,	and	when	his	people	saw	him	they
然后	图阿萨	去	前进	出去	的	这	逼债	,	和	什么时候	他的	人们	锯	他	他们

['ʃaʊtɪd] ['maɪtɪli] ,

shouted	mightily	,
喊叫	非常	,

于是图阿萨从墓穴中走了出来，他的族人看见他，便大声欢呼。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [dɪs'meɪd] ,

for	before	that	they	had	been	greatly	dismayed	,
为了	前	那	他们	有	到过	非常	沮丧	,

因为在此之前，他们曾非常沮丧。

[ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [fɔɪl] , [huːm] [tɪl] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	cast	down	on	account	of	the	slaying	of	Foil	,	whom	till	then	they	had
和	投掷	向下	在	帐户	的	这	杀戮	的	挫败	,	谁	直到	然后	他们	有

[diːmd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

deemed	invincible	.
被认为	无敌	.

并因福伊尔被杀而垮台，此前他们一直认为福伊尔是不可战胜的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['meɪlz] ['dwelɪŋ] [hɪr] [tə'geðər] [ɪn] ['sɔːrsəri] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] .

They	were	all	males	dwelling	here	together	in	sorcery	and	common	lust	for	blood	.
他们	是	全部	男性	住宅	这里	一起	在	巫术	和	常见的	欲望	为了	血	.

他们都是男性，居住在这里，沉迷于巫术和嗜血的欲望。

[noʊ] ['wʊmən] ['braɪtnd] [ðer; ðər] [dɑːrk] [ə'sembliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]

No	woman	brightened	their	dark	assemblies	and	the	voice	of	a	child	was
不	女士	明亮	他们的	黑暗的	组件	和	这	嗓音	的	一个	孩子	曾是

['nevər] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dʌn] [ɔːr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

never	heard	within	the	dun	or	around	it	.
绝不	听到	之内	这	逼债	或者	大约	它	.

没有女人点亮他们黑暗的聚会，也没有孩子的声音在昏暗的聚会中或周围响起。

[soʊ] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] ['tuːəθə] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['ræθfəli] [hiː; hi]

So	they	rejoiced	greatly	when	they	beheld	Tuatha	and	saw	him	how	wrathfully	he
所以	他们	欣喜若狂	非常	什么时候	他们	观看	图阿萨	和	锯	他	如何	愤怒地	他

[keɪm] [fɔːrθ] ,

came	forth	,
来了	前进	,

所以，当他们看见图阿塔愤怒地出来时，他们就非常高兴。

['briːðɪŋ] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [fɔːr; fər] ['terəbli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi]

breathing	slaughter	,	and	heard	his	voice	;	for	terribly	he	shouted	as	he
呼吸	屠宰	,	和	听到	他的	嗓音	;	为了	可怕	他	喊叫	作为	他

[stroʊd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌn] ,

strode	down	from	the	dun	,
大步走	向下	从	这	逼债	,

我闻到了他杀气腾腾的声音，听到了他的吼叫；因为他从墓穴里大步走下来时，发出了一声可怕的怒吼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bænd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðem; ðəm]

and	he	banned	and	cursed	Cuculain	and	Laeg	,	and	devoted	them
和	他	禁止	和	被诅咒的	-	和	-	,	和	奉献	他们

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [gɔdz] .

to	his	gloomy	gods	.
到	他的	阴沉	神	.

他将库库兰和莱格驱逐并诅咒，并将他们献给了他那些阴郁的神灵。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [bent] [ænd; ənd] [kriːkt] .

Beneath	his	feet	the	massive	timbers	of	the	drawbridge	bent	and	creaked	.
下面	他的	脚	这	大量的	木材	的	这	吊桥	弯曲	和	嘎吱作响	.

他脚下，吊桥巨大的木梁弯曲嘎吱作响。

[sed] - , “ [ðɪs] [mæn] , [oʊ] [dɪr] [sɛ'tɑːntə] , [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

Said	Laeg	,	“	This	man	,	O	dear	Setanta	,	is	far	more	terrible	than	the	first	,
说	-	,	“	这	男人	,	哦	亲爱的	塞坦塔	,	是	远的	更多的	糟糕的	比	这	第一的	,

莱格说：“亲爱的塞坦塔啊，这个人比第一个还要可怕得多。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [pruːf] [ə'genst] ['eni] ['wepən]

for	he	is	said	to	be	altogether	invulnerable	and	proof	against	any	weapon
为了	他	是	说	到	是	共	无敌的	和	证明	反对	任何	武器

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [meɪd] . ”

that	was	ever	made	.	”
那	曾是	曾经	制成	.	”

据说他刀枪不入，任何武器都无法伤到他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðʌs] , ” [sed] - ,

“	It	is	not	altogether	thus	,	”	said	Cuculain	,
“	它	是	不是	共	因此	,	”	说	-	,

“事情并非完全如此，”库库兰说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [is'keips] [ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊk] [hi:; hi][ɪz] [ˌðens'fɔ:rwərd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

“	but	if	the	man	escapes	the	first	stroke	he	is	thenceforward	invincible	,	and
”	但	如果	这	男人	逃脱	这	第一的	中风	他	是	此后	无敌	,	和

['ʃʊrli] [sleɪz] [hɪz; ɪz][foʊ] .

surely	slays	his	foe	.
一定	杀戮	他的	敌人	.

“但如果一个人躲过了第一击，那么他从此以后就所向披靡，并且肯定会杀死他的敌人。”

['ðerfɔ:r] [gɪv] ['ɪntu:][maɪ][hænd] - [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ænd; ənd] ['maɪti] ['æʃ(ə)n] [spɪr] ,

Therefore	give	into	my	hand	Concobar's	unendurable	and	mighty	ashen	spear	,
所以	给	进入	我的	手	-	难以忍受	和	强大的	铁青	矛	,

因此，将康科巴那支威力无比、令人难以忍受的灰烬长矛交到我手中吧。

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][kæst][ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

for	I	must	make	an	end	of	him	at	one	cast	or	not	at	all	.
为了	我	必须	制作	一个	结尾	的	他	在	一	投掷	或者	不是	在	全部	.

因为我必须一举除掉他，否则就永远无法除掉他。

” ['tu:əθə] [naʊ] [rʌʃt] [ə'pɑ:n] - , [fliŋɪŋ] [dɑ:rts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Tuatha	now	rushed	upon	Cuculain	,	flinging	darts	,	of	which	he	carried	many	in	his
”	图阿萨	现在	匆忙	之上	-	,	投掷	飞镖	,	的	哪个	他	携带	许多	在	他的

[left] [hænd] .

left	hand	.
左边	手	.

“图阿萨随即冲向库库兰，投掷飞镖，他左手拿着许多飞镖。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] - [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [bʌt; bət] [ˌɔ:ltə'geðər]

Not	one	of	them	did	Cuculain	attempt	to	take	upon	his	shield	,	but	altogether
不是	一	的	他们	做过	-	试图	到	拿	之上	他的	盾	,	但	共

[ɪ'lu:did] [ðem; ðəm] ,

eluded	them	,
躲避	他们	,

库库兰没有试图用盾牌攻击他们中的任何一个，而是完全躲过了他们。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [swə:vd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

for	now	he	swerved	to	one	side	and	now	to	another	,
为了	现在	他	急转弯	到	一	边	和	现在	到	其他	,

他一会儿向一边偏，一会儿又向另一边偏。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [ə'gen] [spræŋ] [haɪ] [ɪn] [er] ,

and	now	he	dropped	on	one	knee	and	again	sprang	high	in	air	,
和	现在	他	掉落	在	一	膝盖	和	再次	弹簧	高的	在	空气	,

然后他单膝跪地，再次高高跃起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['hɜ:tld] [ænd; ənd] [hist] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['gæðərd] [fi:t] .

so	that	the	missile	hurtled	and	hissed	between	his	gathered	feet	.
所以	那	这	导弹	猛烈撞击	和	嘶嘶作响	之间	他的	聚集	脚	.

于是导弹呼啸着从他并拢的双脚间穿过。

['tru:li] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ,

Truly	since	the	beginning	of	the	world	there	was	not	,
真的	自从	这	开始	的	这	世界	那里	曾是	不是	,

自世界之初，确实没有，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] , [ə; eɪ] ['betər] ['li:pə] [ðæn; ðən]

and	to	the	end	of	the	world	there	will	not	be	,	a	better	leaper	than
和	到	这	结尾	的	这	世界	那里	将要	不是	是	,	一个	更好的	跳跃者	比

[ðaɪ] ['nɜ:rslɪŋ] ,

thy	nursling	,
你的	哺乳	,

直到世界尽头，也不会有比你这婴儿跳得更高的人。

['dɔːtər] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

daughter	of	Cathvah	;	and	behind	him	all	the	lawn	was	as	it	were
女儿	的	-	;	和	在后面	他	全部	这	草地	曾是	作为	它	是

[soʊn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [spiə] ,

sown	thick	with	spears	,
播种	厚的	和	长矛	,

她是卡特瓦的女儿；在他身后，整个草坪仿佛都密密麻麻地长满了长矛。

[ænd; ənd] [ðiːz] [soʊ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz]

and	these	so	buried	in	the	earth	that	two	-	thirds	of	their	length	was
和	这些	所以	埋葬	在	这	地球	那	二	-	三分之一	的	他们的	长度	曾是

[kən'siːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['oʊnli][prə'dʒektid] ['slæntwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

concealed	and	a	third	only	projected	slantwise	from	the	green	and	glittering
暗	和	一个	第三	仅有的	预计	斜向	从	这	绿色的	和	闪闪发光

[swɔːrd] .

sward	.
草	.

这些树木深深地埋在土里，三分之二的长度被掩埋，只有三分之一斜着从绿油油、闪闪发光的草地上露出。

[wen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , ['fjʊri] ,

When	the	man	with	all	his	force	,	fury	,
什么时候	这	男人	和	全部	他的	力量	,	愤怒	,

当那个人用尽全力，怒火中烧时，

[ænd; ənd] ['venəm] [hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [læst] [ʃæft] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

and	venom	had	discharged	his	last	shaft	and	seen	it	,	too	,
和	毒液	有	出院	他的	最后的	轴	和	已见	它	,	也	,

毒液射出最后一箭，也看到了这一切。

[ʃuːt] ['skriːmɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['eriəl] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

shoot	screaming	beneath	the	aerial	feet	of	the	hero	,
射击	尖叫	下面	这	天线	脚	的	这	英雄	,

英雄在空中飞翔的双脚下尖叫着射击，

[hiː; hi] [rɔːrd] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	roared	so	terribly	that	the	shores	and	waters	of	the	Boyne	and	the
他	咆哮	所以	可怕	那	这	海岸	和	水	的	这	博因	和	这

[səˈraʊndɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [groʊvz] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [moʊn] ,

surrounding	woods	and	groves	returned	a	hollow	moan	,
周围	树林	和	小树林	返回	一个	空洞的	呻吟	,

他的咆哮声如此凄厉，以至于博因河的河岸、河水以及周围的树林都回荡着一声空洞的呻吟。

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði][hænd] - [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn]

and	,	laying	his	right	hand	on	the	hand	-	grip	of	his	sword	,	he	rushed	upon
和	,	躺下	他的	正确的	手	在	这	手	-	紧握	的	他的	剑	,	他	匆忙	之上

- .

Cuculain	.
-	.

他右手放在剑柄上，向库库兰冲去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [pɔɪzd] [ðə; ði] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [spɪr] [ʌv; əv] - [mæk] ['nɛsə]

At	that	moment	Cuculain	poised	the	broad	-	bladed	spear	of	Concobar	Mac	Nessa
在	那	片刻	-	准备	这	广阔	-	带刃的	矛	的	-	苹果	内萨

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

and	cast	it	at	the	man	,
和	投掷	它	在	这	男人	,

就在这时，库库兰举起康科巴·麦克·内萨的宽刃长矛，向那人投掷过去。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

who	was	now	very	near	,	and	came	rushing	on	like	a	storm	,
WHO	曾是	现在	非常	靠近	,	和	来了	匆忙	在	喜欢	一个	风暴	,

他现在离得很近了，像暴风雨一样冲了过来。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][væst] [sɔ:rd] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] .

having	his	vast	sword	drawn	and	flashing	.
拥有	他的	广阔的	剑	绘制	和	闪烁	.

他拔出巨剑，剑刃闪耀。

[ðæt] [kæst][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['raɪtli] [bleɪm] ['weðər] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:rs] [ɔ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

That	cast	no	one	could	rightly	blame	whether	as	to	force	or	direction	,
那	投掷	不	一	可以	没错	责备	无论	作为	到	力量	或者	方向	,

无论是从强迫还是导演的角度来看，没有人能够真正责怪这个演员阵容。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bleɪd] [kɔ:t] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [fʊl] [ɑ:n] [brest] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [pæp]

for	the	brazen	blade	caught	the	son	of	Nectan	full	on	breast	under	the	left	pap
为了	这	厚颜无耻	刀刃	捕捉	这	儿子	的	-	满的	在	胸部	在下面	这	左边	帕普

[ænd; ənd] [tɔ:r] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd][bɜ:rst] [θri:] [rɪb] [boʊnz] ,

and	tore	through	his	thick	and	strong	armour	and	burst	three	rib	bones	,
和	撕裂	通过	他的	厚的	和	强的	盔甲	和	爆裂	三	肋骨	骨头	,

那把锋利的刀刃正中内克坦之子左乳下方的胸膛，撕裂了他厚实坚固的盔甲，折断了三根肋骨。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [fɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['stʌmblɪŋ]

and	fixed	itself	in	his	heart	,	so	that	he	fell	first	upon	his	knees	,	stumbling
和	固定的	本身	在	他的	心	,	所以	那	他	跌倒	第一的	之上	他的	膝盖	,	踉跄

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

这念头深深地烙印在他的心中，以至于他先是跪倒在地，然后踉跄着向前。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [gʌʃt]

and	then	rolled	over	on	the	plain	and	a	torrent	of	black	blood	gushed
和	然后	滚动	超过	在	这	清楚的	和	一个	激流	的	黑色的	血	滔滔不绝

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

from	his	mouth	and	nostrils	.
从	他的	嘴	和	鼻孔	.

然后他翻身倒在平原上，一股黑色的血液从他的口鼻中喷涌而出。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [breɪv] [kæst] , ” [sed] - ,

“	That	was	indeed	a	brave	cast	,	”	said	Laeg	,
“	那	曾是	的确	一个	勇敢的	投掷	,	”	说	-	,

“那确实是一支勇敢的演员阵容，”莱格说道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊt][ɪz][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['bʊlz] - ['haɪdz] , [ænd; ənd] ['pleɪtɪd] [bɪ'saɪdz] ,

“	for	the	coat	is	the	thickness	of	seven	bulls	'	hides	,	and	plated	besides	,
“	为了	这	外套	是	这	厚度	的	七	公牛	-	隐藏	,	和	镀	除了	,

“因为这件外套的厚度相当于七张公牛皮，而且还镶有鳞片，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪb] - [boʊnz] , [θru:] [wɪtʃ] - [greɪt] [spɪr] [ɪm'peld] [baɪ] [ði:] [hæθ]

and	the	rib	-	bones	,	through	which	Concobar's	great	spear	impelled	by	thee	hath
和	这	肋骨	-	骨头	,	通过	哪个	-	伟大的	矛	被迫	经过	你	有

[bɜ:rst][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [weɪ] ,

burst	his	victorious	way	,
爆裂	他的	胜利者	方式	,

还有肋骨，康科巴的巨矛正是从那里刺穿而出，开辟出一条胜利之路，而你正是这长矛的推动者。

[ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θaɪ] - [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [bʌt; bət] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] [spɪr]

are	stronger	than	the	thigh	-	bones	of	a	horse	;	but	pluck	out	the	spear
是	更强	比	这	大腿	-	骨头	的	一个	马	;	但	采摘	出去	这	矛

[naʊ] ,

now	,
现在	,

比马的大腿骨还要坚硬；但现在拔出长矛吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][stænd] [wel] [ə'pɑːn][ðaɪ] [gɑːrd] ,

for	it	is	beyond	my	power	to	do	so	,	and	stand	well	upon	thy	guard	,
为了	它	是	超过	我的	力量	到	做	所以	,	和	站立	出色地	之上	你的	警卫	,

因为我无力做到这一点，也无法很好地守护你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['kɒmbæts][pæst] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'weits] [ðiː] .

for	the	two	combats	past	will	be	as	child's	play	to	that	which	now	awaits	thee	.
为了	这	二	战斗	过去的	将要	是	作为	孩子的	玩	到	那	哪个	现在	等待	你	.

与即将面临的挑战相比，过去的两次战斗简直如同儿戏。

- , [ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

Fenla	,	the	third	son	of	Nectan	,	is	preparing	himself	for	battle	.
-	,	这	第三	儿子	的	-	,	是	准备	他自己	为了	战斗	.

芬拉，内克坦的第三个儿子，正在为战斗做准备。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['swɪftər] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

He	is	called	the	Swallow	,	because	there	is	not	a	man	in	the	world	swifter	to	retreat	,
他	是	称为	这	吞	,	因为	那里	是	不是	一个	男人	在	这	世界	更迅捷	到	撤退	,

他被称为“燕子”，因为世上没有比他撤退更快的人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

库库兰的到来(The Coming of Cuculain)

[ɔːr] ['swɪftər] [tuː; tə] [pər'suː] .
or swifter to pursue .
或者 更迅捷 到 追求 .

或者更快地追击。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] ,
He is more at home in the water than on the dry land ,
他 是 更多的 在 家 在 这 水 比 在 这 干燥 土地 ,

他更喜欢待在水里而不是陆地上。

[fɔːr; fər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['daiviːz][laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [glaidz] [laɪk] [æn; ən] [iːl] ,
for through it he dives like a water - dog , and glides like an eel ,
为了 通过 它 他 潜水 喜欢 一个 水 - 狗 , 和 滑翔 喜欢 一个 鳗鱼 ,

因为他能像水犬一样潜入水中，像鳗鱼一样滑行。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæmən] [wen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [hiː; hi] [siːks] [ðə; ði] ['ʌpər] [puːlz] .
and rushes like a salmon when in the spring - time he seeks the upper pools .
和 冲刺 喜欢 一个 三文鱼 什么时候 在 这 春天 - 时间 他 寻找 这 上 游泳池 .

春天的时候，他像鲑鱼一样奔向上游的水潭。

['greɪtli] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Greatly I fear that his challenge and defiance will be to do battle with him
非常 我 害怕 那 他的 挑战 和 蔑视 将要 是 到 做 战斗 和 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我非常担心他会在那里与他决一死战，以此来挑战和反抗他。

[wer] [noʊ][mæn][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] [kæn; kən] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] . ”
where no man born of woman can meet him and live . ”
在哪里 不 男人 出生 的 女士 能 见面 他 和 居住 . ”

那里没有一个凡人能与他相遇并与之共存。

“ [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [oʊ] - , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][soʊ][ə'freɪd][ænd; ənd][kæst] [daʊn]
“ Say not so , O Laeg , ” said Cuculain , “ and be not so afraid and cast down
“ 说 不是 所以 , 哦 - , ” 说 - , “ 和 是 不是 所以 害怕的 和 投掷 向下
,
,
,

“别这么说，哦，莱格，”库库兰说，“也别那么害怕和沮丧。”

[bʌt; bət] [stɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] [ɪn] [ðaɪ] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [breɪv]
but still keep a cheerful heart in thy breast and a high and brave
但 仍然 保持 一个 快乐 心 在 你的 胸部 和 一个 高的 和 勇敢的
['kaʊntənəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] .
countenance before the people of the dun .
面容 前 这 人们 的 这 逼债 .

但你仍要保持乐观的心态，在邓恩人面前展现出高昂勇敢的风采。

[fɔːr; fər][maɪ]['tuːtər] ['fəː^əs] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv]
For my tutor Fergus paid a good heed to my education in the whole art of
为了 我的 导师 弗格斯 有薪酬的 一个 好的 注意 到 我的 教育 在 这 所有的 艺术 的
[wɔːr][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə] ['swɪmɪŋ] .
war and especially as to swimming .
战争 和 尤其 作为 到 游泳 .

我的导师弗格斯非常重视我的战争艺术教育，尤其是游泳方面的教育。

[hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] ['swɪmər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

He	is	himself	a	most	noble	swimmer	and	I	have	profited	by	his	instructions
他	是	他自己	一个	最多	高贵	游泳运动员	和	我	有	获利	经过	他的	指示

.

:

.

他本人是一位非常优秀的游泳运动员，我从他的指导中受益匪浅。

[wʌns] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] .

Once	he	put	me	to	the	test	.
一次	他	放	我	到	这	测试	.

他曾经考验过我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['swɪmɪŋ] [bæθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kælən] , [dʌg] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

It	was	in	the	great	swimming	bath	in	the	Callan	,	dug	out	,	it	is	said	,
它	曾是	在	这	伟大的	游泳	洗澡	在	这	卡兰	,	挖	出去	,	它	是	说	,

据说，那是在卡兰河畔一个挖出来的大游泳池里。

[baɪ][ðə; ðɪ] [fiə'bʌl^z] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

by	the	Firbolgs	in	the	ancient	days	,
经过	这	弗博格人	在	这	古老的	天	,

古代的弗博格人

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['traɪəl][wʌz; wəz][ɪn]['siːkrət][ænd; ənd][ɪts] ['ɪʃuː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðɪs]

and	the	trial	was	in	secret	and	its	issue	has	not	been	revealed	to	this
和	这	审判	曾是	在	秘密	和	它是	问题	有	不是	到过	揭晓	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

审判是秘密进行的，其结果至今仍未公开。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [aɪ][swæm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [bæθ] ['hoʊldɪŋ] [tuː] [wel] - [groʊn] [bɔɪz] [ɪn][maɪ] [raɪt] [ɑːrm]

On	that	occasion	I	swam	round	the	bath	holding	two	well	-	grown	boys	in	my	right	arm
在	那	场合	我	游泳	圆形的	这	洗澡	保持	二	出色地	-	生长	男孩们	在	我的	正确的	手臂

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn][maɪ] [left] ,

and	two	in	my	left	,
和	二	在	我的	左边	,

那次我绕着浴缸游了一圈，右臂抱着两个长大的男孩，左臂抱着两个。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ɑːn]

and	there	was	a	fifth	sitting	on	my	shoulders	with	his	hands	clasped	on
和	那里	曾是	一个	第五	坐着	在	我的	肩膀	和	他的	双手	紧握	在

[maɪ] ['fɔːrhed] ,

my	forehead	,
我的	前额	,

第五个人坐在我的肩膀上，双手捧着我的额头。

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɛtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kælən] .

and	my	back	was	not	wetted	by	the	Callan	.
和	我的	后退	曾是	不是	湿润	经过	这	卡兰	.

卡兰河水并没有打湿我的后背。

['ðerfɔːr] [dɪs'mɪs] [ðaɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðaʊ] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs]

Therefore	dismiss	thy	fear	and	answer	thou	their	challenge	with	a	strong	voice
所以	解雇	你的	害怕	和	回答	你	他们的	挑战	和	一个	强的	嗓音

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

and	a	cheerful	countenance	.
和	一个	快乐	面容	.

因此，不要害怕，要以洪亮的声音和愉悦的表情回应他们的挑战。

" - [dɪd] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] ,

"	Laeg	did	that	and	he	answered	their	challenge	with	a	voice	that	rang	,
"	-	做过	那	和	他	回答	他们的	挑战	和	一个	嗓音	那	响铃	,

“莱格照做了，他用洪亮的声音回应了他们的挑战。”

['straɪkɪŋ] [fɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

striking	fear	into	the	hearts	of	those	who	heard	him	.
引人注目	害怕	进入	这	心	的	那些	WHO	听到	他	.

令所有听到他讲话的人都心生恐惧。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ðen] , - , ['werɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [spræŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ['oʊvər]

Forthwith	,	then	,	Fenla	,	wearing	sword	and	shield	,	sprang	at	a	bound	over
立即	,	然后	,	-	,	穿着	剑	和	盾	,	弹簧	在	一个	边界	超过

[ðə; ði]['ræmpɑːrt][ænd; ənd] [fɑːs] ,

the	rampart	and	foss	,
这	壁垒	和	foss	,

于是，芬拉身披剑盾，纵身跃过城墙和壕沟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪn] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]

and	his	course	thence	to	the	Boyne	was	like	a	flash	of	blue	and
和	他的	课程	因此	到	这	博因	曾是	喜欢	一个	闪光	的	蓝色的	和

[waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [striːm] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [spɪr] ,

white	and	he	plunged	into	the	dark	stream	like	a	bright	spear	,
白色的	和	他	暴跌	进入	这	黑暗的	溪流	喜欢	一个	明亮的	矛	,

他随后向博因河奔去，身影如同一道蓝白相间的闪电，他像一支明亮的长矛般刺入黑暗的河水中。

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flʌd] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd]

and	diving	beneath	the	flood	he	emerged	a	great	way	off	,	and	cried	aloud
和	潜水	下面	这	洪水	他	出现	一个	伟大的	方式	离开	,	和	哭	大声

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊ] .

for	his	foe	.
为了	他的	敌人	.

他潜入水底，远远地浮出水面，大声呼喊他的敌人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ” [kraɪd] - , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	I	am	here	,	”	cried	Cuculain	,	at	his	side	.
"	我	是	这里	,	"	哭	-	,	在	他的	边	.

“我在这里，”库库兰在他身边喊道。

“ [siːs] [ðaɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ,

“	Cease	thy	shouting	and	look	to	thyself	,
"	停止	你的	喊叫	和	看	到	你自己	,

停止你的叫喊，反省你自己吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

for	it	is	not	my	custom	to	take	advantage	of	any	man	.
为了	它	是	不是	我的	风俗	到	拿	优势	的	任何	男人	.

因为我素来没有占男人便宜的习惯。

" ['mɑːrvələs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðen] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

"	Marvellous	and	terrible	was	the	battle	which	then	ensued	between	these
"	奇妙	和	糟糕的	曾是	这	战斗	哪个	然后	随后	之间	这些

['tʃæmpiːənz] .

champions	.
冠军	.

“接下来这些冠军之间的战斗既精彩又可怕。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlst]

For	the	spray	and	the	froth	and	the	flying	spume	of	the	convulsed
为了	这	喷	和	这	泡沫	和	这	飞行	泡沫	的	这	抽搐

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtərz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['wɔːrɪŋ] [tweɪn] ,

and	agitated	waters	around	that	warring	twain	,
和	激动	水	大约	那	战争	马克·吐温	,

在那对争斗的两艘船周围，翻腾汹涌的海水溅起的水花、泡沫和飞溅的浪花，

[roʊz] [ɪn] [waɪt] [klaʊdz] ,

rose	in	white	clouds	,
玫瑰	在	白色的	云	,

玫瑰在白云中升起

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv]

and	owing	to	the	fierceness	of	the	combat	and	the	displacement	of
和	欠款	到	这	凶猛	的	这	战斗	和	这	位移	的

[ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

the	waters	around	them	,
这	水	大约	他们	,

由于战斗异常激烈，周围水域也发生了位移，

[ðə; ði] [bɔɪn] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [biːt] [hɜːr; hər] [griːn] ['mɑːrdʒɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]

the	Boyne	on	either	hand	beat	her	green	margin	with	sudden	and	unusual
这	博因	在	任何一个	手	打	她	绿色的	利润	和	突然	和	异常

['biləuz] ,

billows	,
波澜	,

博因河两岸涌起阵阵突如其来的巨浪，拍打着碧绿的河岸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['rɪvər][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

for	the	divine	river	was	taken	with	a	great	surprise	on	that	occasion	.
为了	这	神圣的	河	曾是	已采取	和	一个	伟大的	惊喜	在	那	场合	.

因为在那次事件中，神圣的河流被人们以极大的惊讶之情吞噬了。

[ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ['evər] ['saʊndɪd] [ðə; ði][draɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [swɔːdz]

Amid	the	roar	of	the	waters	ever	sounded	the	dry	clash	of	the	meeting	swords
之中	这	吼	的	这	水	曾经	听起来	这	干燥	冲突	的	这	会议	剑

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪtn] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['helmits] .

and	the	clang	of	the	smitten	shields	and	the	ringing	of	helmets	.
和	这	铛	的	这	迷恋	盾牌	和	这	铃声	的	头盔	.

在波涛汹涌的河水中，不时传来刀剑碰撞的干脆声、盾牌撞击的叮当声和头盔碰撞的叮当声。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['tʃæmpiən] [wʊd] [daɪv] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd]

Sometimes	one	champion	would	dive	seeking	an	advantage	,	and	the	other	would
有时	一	冠军	会	潜水	寻求	一个	优势	,	和	这	其他	会

[daɪv] [tuː] ,

dive	too	,
潜水	也	,

有时，一名冠军会为了获得优势而跳水，另一名冠军也会跟着跳水。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ɔːr] [miːt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

in	order	to	elude	or	meet	the	assault	.
在	命令	到	躲避	或者	见面	这	突击	.

为了躲避或应对袭击。

[ðen] [ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʊd] [klɪr] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪn] [rʌn]

Then	the	frothing	surface	of	the	stream	would	clear	itself	,	and	the	Boyne	run
然后	这	起泡	表面	的	这	溪流	会	清除	本身	,	和	这	博因	跑步

[dɑːrk][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

dark	as	before	,
黑暗的	作为	前	,

然后，溪流中翻腾的泡沫就会消失，博因河又会像以前一样呈现深色。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['wɔːtər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːmbæt] [stɪl] [reɪdʒd][ɪn][ɪts] [depθs] .

though	the	mounted	water	showed	that	the	combat	still	raged	in	its	depths	.
尽管	这	安装	水	显示	那	这	战斗	仍然	愤怒	在	它是	深度	.

尽管水面波涛汹涌，但水下的战斗仍在激烈进行。

[ðə; ði] ['swɔləuz] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [skerd] [ə'weɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The	swallows	,	too	,	had	been	scared	away	,	returning	,	skimmed	the	surface	,
这	燕子	,	也	,	有	到过	害怕的	离开	,	返回	,	脱脂	这	表面	,

燕子也被吓跑了，返回时只是掠过水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [striːk] [loʊ] [ə'krɔːs]

and	the	bird	which	is	the	most	beautiful	of	all	darted	a	bright	streak	low	across
和	这	鸟	哪个	是	这	最多	美丽的	的	全部	飞镖	一个	明亮的	条纹	低的	穿过

[ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .

the	dark	water	.
这	黑暗的	水	.

其中最美丽的那只鸟，划出一道明亮的光影，低低地掠过黑暗的水面。

[ə'nɑːn][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['tʃæmpiːənz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [breθ] ,

Anon	the	submerged	champions	,	coming	to	the	surface	for	breath	,
匿名	这	湮	冠军	,	未来	到	这	表面	为了	气息	,

水下冠军们悄悄浮出水面呼吸，

[rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['dedli] ['kɑːmbæt][ə'mɪd] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] .

renewed	their	deadly	combat	amid	foaming	waters	and	clouds	of	spray	.
更新	他们的	致命	战斗	之中	起泡	水	和	云	的	喷	.

在翻腾的泡沫和飞溅的水雾中，他们再次展开了殊死搏斗。

[ðə; ði] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmbæt][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] , ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] - ['tʃæmpiən]

The	full	particulars	of	this	combat	are	not	related	,	only	that	the	wizard	-	champion
这	满的	细节	的	这	战斗	是	不是	有关的	,	仅有的	那	这	巫师	-	冠军

[gruː] ['wikər] ,

grew	weaker	,
生长	较弱	,

这场战斗的全部细节并未提及，只知道那位巫师冠军的力量逐渐衰弱。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪgər] [ænd; ənd] [streŋθ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

while	his	vigour	and	strength	continued	unabated	with	the	son	of	Sualtam	,
尽管	他的	活力	和	力量	持续	持续不断	和	这	儿子	的	-	,

而他的活力和力量在苏阿尔坦之子身上却丝毫未减，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	that	in	the	end	he	slew	the	other	,
和	那	在	这	结尾	他	一万	这	其他	,

最后他杀死了另一个人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	the	sight	of	all	he	cut	off	his	head	and	flung	it	from	the
和	在	这	视线	的	全部	他	切	离开	他的	头	和	扔	它	从	这

['mɪd(ə)l] [bɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

middle	Boyne	to	the	shore	,
中间	博因	到	这	支撑	,

当着众人的面，他砍下自己的头颅，从博因河中央扔到岸边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋk] [ʌv; əv] - , [sʌn] [ʌv; əv] - , ['floʊtɪd] [daʊn] - [striːm]

and	that	the	headless	trunk	of	Fenla	,	son	of	Nectan	,	floated	down	-	stream
和	那	这	无头	树干	的	-	,	儿子	的	-	,	漂浮	向下	-	溪流

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

芬拉（Nectan之子）的无头树干顺流而下，漂向大海。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌn] [sɔ:] [ðæt] , [ðeɪ] [breɪk] [fɔ:rθ] [west] - [wɔ:rd] [ænd; ənd] [fled] .

When	the	people	of	the	dun	saw	that	,	they	brake	forth	west	-	ward	and	fled	.
什么时候	这	人们	的	这	逼债	锯	那	,	他们	制动	前进	西方	-	病房	和	逃亡	.

当邓恩人看到这一幕时，他们便向西逃窜。

[ðen] - [ænd; ənd] - [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜ:rst] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]

Then	Cuculain	and	Laeg	invaded	the	dun	,	and	they	burst	open	the	doors	of
然后	-	和	-	入侵	这	逼债	,	和	他们	爆裂	打开	这	门	的

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['tʃembər] ,

the	strong	chambers	,
这	强的	房间	,

然后库库兰和莱格攻入了敦，他们猛地推开了坚固房间的大门。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

and	of	the	dungeons	beneath	the	earth	,
和	的	这	地下城	下面	这	地球	,

以及地底下的地牢，

[ænd; ənd] [let] [lu:s] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'perd] ['vɪktəms] ,

and	let	loose	the	prisoners	and	the	hostages	and	the	prepared	victims	,
和	让	松动的	这	囚犯	和	这	人质	和	这	准备	受害者	,

释放囚犯、人质和预先准备好的受害者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['aɪdəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] , [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn]

and	they	broke	the	idols	and	the	instruments	of	sorcery	,	and	filled	in
和	他们	打破	这	偶像	和	这	仪器	的	巫术	,	和	已填	在

[ðə; ði] [wel] .

the	well	.
这	出色地	.

他们打碎了偶像和巫术用具，填平了井。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ri'pleniʃt] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] - [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðə; ði]

After	that	they	replenished	the	vacant	places	of	the	war	-	car	with	things	the
后	那	他们	补充	这	空缺	地方	的	这	战争	-	车	和	事物	这

[moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rtəb(ə)l] ,

most	precious	and	such	as	were	portable	,
最多	宝贵的	和	这样的	作为	是	便携的	,

之后，他们用最珍贵、最便于携带的物品填满了战车的空位。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['kæptivz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [preɪ] .

and	gave	all	the	rest	to	the	liberated	captives	for	a	prey	.
和	给予	全部	这	休息	到	这	解放	俘虏	为了	一个	猎物	.

其余的都给了获释的俘虏当猎物。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [ə'plaɪd] ['faɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [væst] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz]

Last	of	all	they	applied	fire	to	the	vast	dun	,	and	quickly	the	devouring	flames
最后的	的	全部	他们	应用	火	到	这	广阔的	逼债	,	和	迅速地	这	吞噬	火焰

[ʃɑ:t] ['hevnwərd] ,

shot	heavenward	,
射击	向天	,

最后，他们向巨大的沙丘上点燃了火焰，吞噬一切的火焰迅速冲天而起。

[fed] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [ænd; ənd] [red] [ju:] , [ænd; ənd] [roʊld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɪlər] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk]

fed	with	pine	and	red	yew	,	and	rolled	forth	a	mighty	pillar	of	black	smoke
美联储	和	松树	和	红色的	紫杉	,	和	滚动	前进	一个	强大的	支柱	的	黑色的	抽烟

,

,
,

以松树和红杉为燃料，滚滚升起一道巨大的黑色烟柱。

['rednd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] [spɑːrks][ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['embərz] .

reddened	with	rushing	sparks	and	flaming	embers	.
发红	和	匆忙	火花	和	炽盛	余烬	.

被飞溅的火花和燃烧的余烬染成了红色。

[ðə; ðɪ][men][ʌv; əv]['tærə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ,

The	men	of	Tara	saw	it	,	and	the	men	of	Tlatga	,	and	of	Tailteen	,
这	男人	的	塔拉	锯	它	,	和	这	男人	的	-	,	和	的	-	,

塔拉人看到了，特拉特加人和泰尔廷人也看到了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ben] - - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ðer; ðər] ['prɔfɪts] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [æz; əz]

and	of	Ben	-	Eadar	,	and	they	consulted	their	prophets	and	wizards	as
和	的	本	-	-	,	和	他们	咨询	他们的	先知	和	巫师	作为

[tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] ['pɔːrtent] [maɪt] [miːn] ,

to	what	this	portent	might	mean	,
到	什么	这	预兆	可能	意思是	,

他们还询问了本·伊达尔，并向他们的先知和巫师求助，想知道这个预兆意味着什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dʌn] - [maɪk] - - [sent]

for	it	was	not	a	little	smoke	that	the	burning	of	Dun	-	Mic	-	Nectan	sent
为了	它	曾是	不是	一个	小的	抽烟	那	这	燃烧	的	逼债	-	麦克风	-	-	发送

[fɔːrθ] [ðæt] [deɪ] .

forth	that	day	.
前进	那	天	.

因为那天邓米克坦的焚烧产生的烟雾可不是小的。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

— [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] -

—	THE	RETURN	OF	CUCULAIN
—	这	返回	的	-

— 库库兰的回归

“ [ðə; ðɪ]['goʊldən] [geɪts] [ʌv; əv] [sliːp] [ˌʌn'bɑː]

“	The	golden	gates	of	sleep	unbar
”	这	金的	大门	的	睡觉	解除限制

“睡眠的金色大门敞开了”

[wen] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [met] [tə'geðər]

When	strength	and	beauty	met	together
什么时候	力量	和	美丽	遇见	一起

当力量与美丽相遇

['kɪnd(ə)l][ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr]

Kindle	their	image	like	a	star
点燃	他们的	图像	喜欢	一个	星星

像星星一样点燃他们的形象

[ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['glæsi] ['weðər] .

In	a	sea	of	glassy	weather	.
在	一个	海	的	玻璃状	天气	.

在一片波光粼粼的天气中。

” ['ʃeli] .

”	SHELLEY	.
”	雪莱	.

雪莱。

[ðen] - ['hɑ:nist] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [joʊkt] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

Then	Laeg	harnessed	the	horses	and	yoked	the	chariot	.
然后	-	已掌握	这	马匹	和	轭	这	战车	.

然后莱格套上马具，拉起战车。

[tu:; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [fɔɪl] [ænd; ənd]

To	the	brazen	peaks	of	the	chariot	he	fastened	the	heads	of	Foil	and
到	这	厚颜无耻	高峰	的	这	战车	他	系紧	这	头部	的	挫败	和

[ʌv; əv] ['tu:əθə] ,

of	Tuatha	,
的	图阿萨	,

他将福伊尔和图阿萨的头颅固定在战车的铜顶上，

[wɪð; wɪθ] [-] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd][ænd; ənd] - [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ;

with	Foil's	on	the	left	hand	and	Tuatha's	on	the	right	;
和	箔片的	在	这	左边	手	和	-	在	这	正确的	;

左边是 Foil 的，右边是 Tuatha 的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['herd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['wɪzərd] [hi:; hi] [meɪd] [fæst][baɪ][ɪts] [oʊn] [her]

and	the	long	-	haired	head	of	the	water	-	wizard	he	made	fast	by	its	own	hair
和	这	长的	-	头发	头	的	这	水	-	巫师	他	制成	快速地	经过	它是	自己的	头发

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

to	the	ornament	of	silver	that	was	at	the	forward	extremity	of	the	great
到	这	装饰品	的	银	那	曾是	在	这	向前	末端	的	这	伟大的

['tʃæriət] [poʊl] .

chariot	pole	.
战车	极	.

他将水巫师的长发头颅用自己的头发固定在大战车杆前端的银饰上。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	this	was	done	,
什么时候	这	曾是	完毕	,

事情完成后，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk] [ɪ'kwɪpmənts] [ɪn]

and	when	he	had	secured	his	master's	weapons	and	warlike	equipments	in
和	什么时候	他	有	安全	他的	硕士学位	武器	和	好战	设备	在

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ,

their	respective	places	,
他们的	各自	地方	,

当他把主人的武器和军用装备妥善安置在各自位置后，

[ðə; ði] [jʊθs] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

the	youths	ascended	the	chariot	,
这	青年	上升	这	战车	,

青年们登上战车，

[ænd; ənd] - [ʃʊk] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [reɪnz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:dz] [tu:; tə][goʊ] ,

and	Laeg	shook	the	ringing	reins	and	called	to	the	steeds	to	go	,
和	-	摇晃	这	铃声	缰绳	和	称为	到	这	马匹	到	去	,

莱格摇了摇缰绳，示意马儿们快走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ['haɪweɪ] ['streɪnɪŋ] ['fɔ:rwərd]

and	they	went	,	and	soon	they	were	on	the	hard	highway	straining	forward
和	他们	去	,	和	很快	他们	是	在	这	难的	公路	紧张	向前

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

to	the	north	.
到	这	北	.

于是他们出发了，很快他们就踏上了向北疾驰的坚硬公路。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [kɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['aʊtrɔːr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

The	sound	of	the	war	-	car	behind	them	outroared	the	roaring	of	the	flames	.
这	声音	的	这	战争	-	车	在后面	他们	咆哮声	这	咆哮	的	这	火焰	.

他们身后的战车轰鸣声盖过了火焰的咆哮声。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [red] [ɔːl]['oʊvər] ,

Cuculain	was	a	pale	red	all	over	,
-	曾是	一个	苍白	红色的全部		超过	,

库库兰全身呈淡红色，

[fɔːr; fər] [er] [ðə; ði][læst]['kɑːmbæt][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [ðæt] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [wʌz; wəz][laɪk]

for	ere	the	last	combat	was	at	an	end	that	pool	of	the	Boyne	was	like
为了	埃雷	这	最后的	战斗	曾是	在	一个	结尾	那	水池	的	这	博因	曾是	喜欢

[wʌn] [bæθ] [ʌv; əv] [blʌd] .

one	bath	of	blood	.
一	洗澡	的	血	.

在最后一场战斗结束之前，博因河的那滩水就像一片血泊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] ['terəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

His	eyes	blazed	terribly	in	his	head	,	and	his	face	was	fearful	to	look	upon	.
他的	眼睛	燃烧的	可怕	在	他的	头	,	和	他的	脸	曾是	可怕	到	看	之上	.

他双眼怒目圆睁，面容狰狞可怖。

[laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər][soʊ][hiː; hi] [kweɪkt] [ænd; ənd] ['trembld] ,

Like	a	reed	in	a	river	so	he	quaked	and	trembled	,
喜欢	一个	芦苇	在	一个	河	所以	他	震动	和	颤抖	,

他像河里的芦苇一样颤抖不已。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv]['waɪndz]

and	there	went	out	from	him	a	moaning	like	the	moaning	of	winds
和	那里	去	出去	从	他	一个	呻吟	喜欢	这	呻吟	的	风

[θruː] [diːp] [wʊdz] [ɔːr] ['desələt] [glen] ,

through	deep	woods	or	desolate	glens	,
通过	深的	树林	或者	荒凉	格伦斯	,

他发出呜咽声，如同风穿过密林或荒凉山谷的呜咽声。

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] ['dɑːrknəs] [ɪz] [ə'brɔːd] .

or	over	the	waste	places	of	the	earth	when	darkness	is	abroad	.
或者	超过	这	浪费	地方	的	这	地球	什么时候	黑暗	是	国外	.

或者在黑暗笼罩的荒芜之地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] - ['fjʊri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] - [in'ræpt]

For	the	war	-	fury	which	the	Northmen	named	after	the	Barserkers	enwrapped
为了	这	战争	-	愤怒	哪个	这	北方人	命名	后	这	-	包裹

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [hɪm; ɪm] ,

and	inflamed	him	,
和	发炎的	他	,

北方人将这种以巴塞尔战士命名的战争狂怒包裹并点燃了他。

['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['strenjuəs] ['kɒmbæts] ,

body	and	spirit	,	owing	to	those	strenuous	combats	,
身体	和	精神	,	欠款	到	那些	费力的	战斗	,

由于那些艰苦的战斗，身心都受到了损伤。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['venəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [eks'heɪld] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['tʃɪldrən]

and	owing	to	the	venom	and	the	poison	which	exhaled	from	those	children
和	欠款	到	这	毒液	和	这	毒	哪个	呼气	从	那些	孩子们

[ʌv; əv] ['sɔːrsəri] ,

of	sorcery	,
的	巫术	,

由于那些巫师之子呼出的毒液和毒素，

[ðæt] [spɑːn] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ,

that	spawn	of	Death	and	Hell	,
那	生成	的	死亡	和	地狱	,

那死亡与地狱的化身，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][maɪnd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['stɔrmz]

so	that	his	gentle	mind	became	as	it	were	the	meeting	-	place	of	storms
所以	那	他的	温和的	头脑	成为	作为	它	是	这	会议	-	地方	的	暴风雨

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['siːz] .

and	the	confluence	of	shouting	seas	.
和	这	合流	的	喊叫	海域	.

于是，他那温和的心灵仿佛成了风暴的交汇处和咆哮的大海的汇合处。

[ə; eɪ][mæn][ræn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huːz] - [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [laɪk] ['faɪər] ,

A	man	ran	before	him	whose	bratta	on	the	wind	roared	like	fire	,
一个	男人	跑	前	他	谁	-	在	这	风	咆哮	喜欢	火	,

一个男人跑到他前面，他的布拉塔在风中咆哮，如同火焰一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kleimɪŋ] ,

and	there	was	a	sound	of	voices	calling	and	acclaiming	,
和	那里	曾是	一个	声音	的	声音	呼叫	和	赞扬	,

周围传来呼喊和欢呼的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːntaɪd] ['dɑːrknəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	a	noontide	darkness	descended	upon	him	and	accompanied	him	as
和	一个	正午	黑暗	下降	之上	他	和	伴随	他	作为

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

正午的黑暗笼罩着他，并伴随他一路前行。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [wɜːr; wər] [mɜːrk] .

and	all	became	obscure	and	shapeless	,	and	all	the	ways	were	murk	.
和	全部	成为	朦胧	和	无形	,	和	全部	这	方式	是	黑暗	.

一切都变得模糊不清，道路也变得昏暗不明。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts]

And	the	mind	of	Laeg	,	too	,	was	disturbed	and	shaken	loose	from	its
和	这	头脑	的	-	,	也	,	曾是	不安	和	摇晃	松动的	从	它是

[strɔːŋ] [faʊn'deɪʃnz] .

strong	foundations	.
强的	基础	.

莱格的心灵也受到了扰乱，从坚实的根基上动摇了下来。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [sed] - , “ [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

“	But	now	,	”	said	Cuculain	,	“	there	ran	a	man	before	us	.
“	但	现在	,	”	说	-	,	“	那里	跑	一个	男人	前	我们	.

“但是现在，”库库兰说，“有一个人跑到了我们前面。”

[hɪm; ɪm][aɪ][duː][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [hɜːrd][ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [dɪr] ,

Him	I	do	not	see	,	but	what	is	this	herd	of	monstrous	deer	,
他	我	做	不是	看	,	但	什么	是	这	一群	的	滔天	鹿	,

我看不见他，但这群可怕的鹿是什么？

[sæd] - ['kʌlərd] [ænd; ənd]['lɪvɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ænd; ənd] [huːf] [ʌv; əv]['aɪərn] ?

sad	-	coloured	and	livid	,	as	with	horns	and	hoofs	of	iron	?
伤心	-	有色	和	铁青	,	作为	和	角	和	蹄子	的	铁	?

面色暗淡，像长着铁角铁蹄一样？

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

I	have	not	seen	such	at	any	time	.
我	有	不是	已见	这样的	在	任何	时间	.

我从未见过这种情况。

['lʊrɪd] ['faɪər] [pleɪz] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fliː] . ”

Lurid	**fire**	**plays**	**round**	**them**	**as**	**they**	**flee**	**.**	**”**
骇人的	火	演出	圆形的	他们	作为	他们	逃跑	.	”

他们逃跑时，周围燃起了熊熊烈火。

“ [noʊ] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ” [sed] - .

“	**No**	**deer**	**of**	**the**	**earth**	**are**	**they**	**,**	**”**	**said**	**Laeg**	**.**
“	不	鹿	的	这	地球	是	他们	,	”	说	-	.

“它们绝非世间的鹿，”莱格说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɜːrd][ʌv; əv] [sliːv] [fu'ɑːd] ,

“	**They**	**are**	**the**	**enchanted**	**herd**	**of**	**Slieve**	**Fuad**	**,**
“	他们	是	这	迷人的	一群	的	斯利夫	福阿德	,

“它们是斯利夫富阿德山的神奇牛群，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'boʊd] [ˌsʌbtə'riːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]

and	**from**	**their**	**abode**	**subterrene**	**they**	**have**	**come**	**up**	**late**	**into**	**the**	**world**
和	从	他们的	住所	地下	他们	有	来	向上	晚的	进入	这	世界

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [greɪz] [ə'pɑːn] - [pleɪnz] ,

surrounded	**by**	**night**	**that**	**they**	**may**	**graze**	**upon**	**Eiriu's**	**plains**	**,**
包围	经过	夜晚	那	他们	可能	轻擦	之上	-	平原	,

它们从地下的居所来到人间，在夜幕的笼罩下，到埃里乌的平原上吃草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . ”

and	**it**	**is**	**not**	**lawful**	**even**	**to**	**look**	**upon**	**them**	**.**	**”**
和	它	是	不是	合法的	甚至	到	看	之上	他们	.	”

甚至连看一眼都是不合法的。

“ [pər'suː] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðoʊz] [dɪr] , ” [sed] - .

“	**Pursue**	**and**	**run**	**down**	**those**	**deer**	**,**	**”**	**said**	**Cuculain**	**.**
“	追求	和	跑步	向下	那些	鹿	,	”	说	-	.

“追上去，把那些鹿追上去，”库库兰说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] - .

“	**There**	**is**	**fear**	**upon**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Laeg**	**.**
“	那里	是	害怕	之上	我	,	”	说	-	.

“我感到害怕，”莱格说。

“ [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,

“	**Alive**	**or**	**dead**	**thou**	**shalt**	**come**	**with**	**me**	**on**	**this**	**adventure**	**,**
“	活	或者	死的	你	应	来	和	我	在	这	冒险	,

“无论生死，你都必须和我一起踏上这段冒险之旅。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ” [kraɪd] - .

though	**it**	**lead**	**us**	**into**	**the**	**mighty**	**realms**	**of**	**the**	**dead**	**,**	**”**	**cried**	**Cuculain**	**.**
尽管	它	带领	我们	进入	这	强大的	领域	的	这	死的	,	”	哭	-	.

“尽管它引领我们进入了死者的伟大领域，”库库兰喊道。

- [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][let][ðə; ði] [stiːdz] [goʊ] ,

Laeg	**relaxed**	**his**	**hands**	**upon**	**the**	**reins**	**and**	**let**	**the**	**steeds**	**go**	**,**
-	轻松	他的	双手	之上	这	缰绳	和	让	这	马匹	去	,

莱格放松了握着缰绳的手，放开了马匹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɜːrd][ʌv; əv] [sliːv] [fu'ɑːd] .

and	**they**	**chased**	**the**	**enchanted**	**herd**	**of**	**Slieve**	**Fuad**	**.**
和	他们	追逐	这	迷人的	一群	的	斯利夫	福阿德	.

他们追逐着斯利夫·富阿德山上那群被施了魔法的牛群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌntɪŋ] [siːn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['iərin] .

There	**was**	**no**	**hunting**	**seen**	**like**	**that**	**before**	**in**	**Erin**	**.**
那里	曾是	不	打猎	已见	喜欢	那	前	在	艾琳	.

在爱尔兰，以前从未见过这样的狩猎活动。

[soʊ] ['viːəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [tweɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd]

So	vehement	was	the	chase	that	a	twain	of	the	herd	was	run	down	and
所以	慷慨	曾是	这	追赶	那	一个	马克·吐温	的	这	一群	曾是	跑步	向下	和

[ðeɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

they	upon	their	knees	and	sobbing	.
他们	之上	他们的	膝盖	和	啜泣	.

追逐如此激烈，以至于两只牛被追倒在地，跪倒在地，痛哭流涕。

- [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə]

Cuculain	sprang	from	the	chariot	and	he	made	fast	one	of	the	deer	to
-	弹簧	从	这	战车	和	他	制成	快速地	一	的	这	鹿	到

[ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] ,

the	pole	of	the	chariot	to	run	before	,
这	极	的	这	战车	到	跑步	前	,

库库兰从战车上跳下来，把一只鹿拴在战车的杆子上，让它跑在前面。

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'haɪnd] .

and	on	to	the	hinder	part	of	it	to	run	behind	.
和	在	到	这	阻碍	部分	的	它	到	跑步	在后面	.

然后跑到它的后半部分跟在后面。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['nɔːrθwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [hel] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

So	they	went	northward	again	with	a	deer	of	the	herd	of	Hell	running	before
所以	他们	去	向北	再次	和	一个	鹿	的	这	一群	的	地狱	跑步	前

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

them	and	another	following	behind	.
他们	和	其他	下列的	在后面	.

于是他们再次向北进发，一只地狱之鹿在前，另一只跟在后面。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɜːrdz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [snoʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][stɑːrz] , ”

“	What	are	those	birds	whiter	than	snow	and	more	brilliant	than	stars	,	”
“	什么	是	那些	鸟类	更白	比	雪	和	更多的	杰出的	比	明星	,	”

[sed] [ðen] - ,

said	then	Cuculain	,
说	然后	-	,

“那些比雪还白、比星星还亮的鸟是什么？”库库兰当时说道。

“ [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

“	which	are	before	us	upon	the	plain	,
“	哪个	是	前	我们	之上	这	清楚的	,

“就在我们面前的平原上，

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts]['æstrəl] [laɪts] [ænd; ənd] ['splendər] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'spred] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

as	if	Heaven	with	its	astral	lights	and	splendour	were	outspread	before	us
作为	如果	天堂	和	它是	星体	灯	和	辉煌	是	扩张	前	我们

[ðer; ðər] ? ”

there	?	”
那里	?	”

仿佛天堂及其星光璀璨的壮丽景象就展现在我们面前?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][waɪld] [giːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['flɑːks] [ʌv; əv]['lɪər] , ” ['ænsər] - .

“	They	are	the	wild	geese	of	the	enchanted	flocks	of	Lir	,	”	answered	Laeg	.
“	他们	是	这	荒野	鹅	的	这	迷人的	羊群	的	利尔	,	”	回答	-	.

“它们是利尔魔法羊群中的野鹅，”莱格回答道。

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][væst][ænd; ənd]['evər] - ['dʊrɪŋ] ['rɛlmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp]

“	From	his	vast	and	ever	-	during	realms	beneath	the	sea	they	have	come	up
“	从	他的	广阔的	和	曾经	-	期间	领域	下面	这	海	他们	有	来	向上

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [naɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] - [pleɪnz] .

through	the	dim	night	to	feed	on	Banba's	plains	.
通过	这	暗淡	夜晚	到	喂养	在	-	平原	.

“他们从他广袤无垠、永恒不息的海底王国中，穿过昏暗的夜色来到班巴的平原上觅食。

[hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɜːrdz] , [dɪr] ['mæstər] .

Have	**nought**	**to**	**do**	**with**	**those**	**birds**	**,**	**dear**	**master**	**.**
有	零	到	做	和	那些	鸟类	,	亲爱的	掌握	.

主人，请不要理会那些鸟。

" - [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	**Cuculain**	**stood**	**up**	**in**	**his**	**chariot**	**with**	**his**	**sling**	**in**	**his**	**hand**	**,**
"	-	站立	向上	在	他的	战车	和	他的	吊索	在	他的	手	,

“库库兰站在战车上，手里拿着投石索，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ˌðer'tuː] [smɔːl] [boʊlts] , [ænd; ənd] [slæŋ] .

and	**he**	**fitted**	**thereto**	**small**	**bolts**	**,**	**and**	**slang**	**.**
和	他	适配	到	小的	螺栓	,	和	俚语	.

他给它装上了小螺栓和俚语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən][end] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd][leɪd] [loʊ] [θriː] [skɔːr]

He	**did**	**not**	**make**	**an**	**end**	**before**	**he**	**had**	**overthrown**	**and**	**laid**	**low**	**three**	**score**
他	做过	不是	制作	一个	结尾	前	他	有	被推翻	和	铺设	低的	三	分数

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['lɪər] .

of	**the**	**birds**	**of**	**Lir**	**.**
的	这	鸟类	的	利尔	.

他没有就此罢休，而是击败并击倒了利尔的六十只鸟。

“ [goʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [bɜːrdz] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - .

“	**Go**	**bring**	**me**	**those**	**birds**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**Laeg**	**.**
"	去	带来	我	那些	鸟类	,	"	说	他	到	-	.

“去把那些鸟给我弄来，”他对莱格说。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] ['terəbli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .

The	**horses**	**were**	**plunging**	**terribly**	**when**	**he**	**said**	**that**	**.**
这	马匹	是	骤降	可怕	什么时候	他	说	那	.

他说这话的时候，马匹正狂奔不止。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , [oʊ][maɪ]['mæstər] , ” [sed] - .

“	**I**	**may**	**not**	**,**	**O**	**my**	**master**	**,**	**”**	**said**	**Laeg**	**.**
"	我	可能	不是	,	哦	我的	掌握	,	"	说	-	.

“我不能，我的主人，”莱格说。

“ [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][maɪ][hænd] ,

“	**For**	**even**	**now**	**,**	**and**	**with**	**the**	**reins**	**in**	**my**	**hand**	**,**
"	为了	甚至	现在	,	和	和	这	缰绳	在	我的	手	,

“即便现在，即便缰绳在我手中，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['fjʊri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mædnəs] ,

I	**am**	**unable**	**to**	**restrain**	**their**	**fury**	**and**	**their**	**madness**	**,**
我	是	无法	到	抑制	他们的	愤怒	和	他们的	疯狂	,

我无法控制他们的愤怒和疯狂。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [hæv; həv][ðer; ðər]['noʊb(ə)l][maɪndz] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːrsəri] [ænd; ənd]

to	**such**	**a**	**degree**	**have**	**their**	**noble**	**minds**	**been**	**disturbed**	**by**	**the**	**sorcery**	**and**
到	这样的	一个	程度	有	他们的	高贵	思想	到过	不安	经过	这	巫术	和

[ðə; ði]['drʊɪdɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] .

the	**druidism**	**and**	**the**	**enchantment**	**with**	**which**	**they**	**are**	**surrounded**	**.**
这	德鲁伊教	和	这	魅力	和	哪个	他们	是	包围	.

他们高尚的心灵已经受到了周围巫术、德鲁伊教和魔法的严重干扰。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [suːn] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [wiːlz] [wɪl] [feɪl][ˌem 'iː] ,

And	**I**	**fear**	**that**	**soon**	**the**	**brazen**	**wheels**	**will**	**fail**	**me**	**,**
和	我	害怕	那	很快	这	厚颜无耻	车轮	将要	失败	我	,

我担心不久之后，这套看似完美的方案就会让我失望。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['æks(ə)l] - [triː] [wɪl] [feɪl] [ˌem 'iː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːks]

or	that	the	axle	-	tree	will	fail	me	by	reason	of	their	collidings	with	the	rocks
或者	那	这	轴	-	树	将要	失败	我	经过	原因	的	他们的	碰撞	和	这	岩石

[ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	cliffs	of	the	land	,
和	悬崖	的	这	土地	,

或者说，由于车轴与陆地上的岩石和悬崖碰撞，车轴会断裂。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][kən'troʊl][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rʌʃt]

when	the	horses	shall	have	escaped	from	my	control	and	shall	have	rushed
什么时候	这	马匹	将	有	逃脱	从	我的	控制	和	将	有	匆忙

[fɔːrθ] [laɪk] ['hʌrɪkənz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

forth	like	hurricanes	over	the	earth	.
前进	喜欢	飓风	超过	这	地球	.

当马匹挣脱我的控制，像飓风般席卷大地之时。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] - [spræŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

"	Forthwith	Cuculain	sprang	out	in	front	of	the	chariot	,
"	立即	-	弹簧	出去	在	正面	的	这	战车	,

“库库兰随即跳到战车前面，

[ænd; ənd] [siːzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['rɪrɪŋ] ,

and	seized	them	by	their	mouths	and	they	in	their	rearing	,
和	查获	他们	经过	他们的	嘴	和	他们	在	他们的	饲养	,

抓住它们的嘴，在它们被抚养的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [boʊd] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	with	his	hands	bowed	down	their	heads	to	the	earth	,
和	和	他的	双手	鞠躬	向下	他们的	头部	到	这	地球	,

他们双手低垂，头埋在地上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [kweɪkt] .

and	they	knew	their	master	and	stood	still	while	they	quaked	.
和	他们	知道	他们的	掌握	和	站立	仍然	尽管	他们	震动	.

他们认得自己的主人，即使颤抖也纹丝不动。

- [kə'lektɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] - [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd]

Laeg	collected	the	birds	,	and	Cuculain	secured	them	to	the	chariot	and
-	集	这	鸟类	,	和	-	安全	他们	到	这	战车	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

to	the	harness	.
到	这	马具	.

莱格收集了这些鸟，库库兰将它们固定在战车和挽具上。

[ðə; ði][bɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] - [kʌt] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [kɔːrdz] ,

The	birds	returned	to	life	and	Cuculain	cut	the	binding	cords	,
这	鸟类	返回	到	生活	和	-	切	这	结合	绳索	,

鸟儿们复活了，库库兰割断了捆绑它们的绳索。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] ['oʊvər][ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

so	that	the	birds	flew	over	and	on	either	side	of	the	chariot	,	and	singing
所以	那	这	鸟类	飞翔	超过	和	在	任何一个	边	的	这	战车	,	和	歌唱

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

于是鸟儿飞过战车的上方和两侧，边飞边唱。

[ɪn] [ðæt] ['mænər] , ['spiːdɪŋ] ['nɔːrθwərd] , - [ænd; ənd] - [druː] [naɪ] [tuː; tə] [ɪ'meɪn] ['mætʃə]
In that manner , speeding northward , Cuculain and Laeg drew nigh to Emain Macha
在 那 方式 , 超速 向北 , - 和 - 画 夜 到 剩余 马查
.
:
.

就这样，库库兰和莱格一路向北疾驰，很快就接近了埃曼·马查。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]
Concobar and the Ultonians happened at that very time to be seeking a
- 和 这 乌尔托尼人 发生 在 那 非常 时间 到 是 寻求 一个
[d'ruːɪdɪk] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] - [kən'sɜːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ]
druidic response from the prophetess Lavarcam concerning Cuculain and concerning
德鲁伊 回复 从 这 女先知 - 有关 - 和 有关
- ,
Laeg ,
- ,

当时，康科巴尔和乌尔托尼亚人恰好正在向女先知拉瓦尔卡姆寻求关于库库兰和莱格的德鲁伊教答案。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz] [mɪs'geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ðə; ði]
for their minds misgave them that beyond the mearings of the Province the
为了 他们的 思想 错失 他们 那 超过 这 混合物 的 这 省 这
[lædz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][hɜːrt] ,
lads had come to some hurt ,
小伙子们 有 来 到 一些 伤害 ,

因为他们心中误以为，除了省内其他地方之外，这些小伙子们已经遭遇了某种伤害。

[ænd; ənd] - , ['ænsər] [ðem; ðəm] , [sed] :
and Lavarcam , answering them , said :
和 - , 回答 他们 , 说 :

拉瓦尔卡姆回答他们说：

“ [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [naʊ] [jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rʊri] ,
“ Look to yourselves now ye children of Rury ,
“ 看 到 你们自己 现在 是的 孩子们 的 鲁里 ,

“鲁里人啊，现在你们要好好反省自己了，

[jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] .
Your destruction and the end of your career are at hand .
你的 破坏 和 这 结尾 的 你的 职业 是 在 手 .

你的毁灭和职业生涯的终结即将到来。

[kloʊz] [ɔːl] [geɪts] , [ʃuːt] ['evri] [bɑːr] .
Close all gates , shoot every bar .
关闭 全部 大门 , 射击 每一个 酒吧 .

关闭所有大门，射击所有酒吧。

[fɔːr; fər] - ['nɜːrslɪŋ] , - [sʌn] , ['drɔːɪθ] [naɪ] .
For Dethcaen's nursling , Sualtam's son , draweth nigh .
为了 - 哺乳 , - 儿子 , 绘制 夜 .

德斯卡恩的乳婴，苏阿尔塔姆的儿子，即将到来。

“ ['verɪli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] ['wuːndɪd] .
“ Verily he is not hurt , but he hath wounded .
“ 确实 他 是 不是 伤害 , 但 他 有 受伤 .

“他其实没有受伤，反而伤了人。”

['tʃæmpiːənz] [ðə; ði] ['maɪtiːəst]
Champions the mightiest
冠军 这 最强大的

最强大的冠军

[hiː; hi] [hæθ] [vɪkˈtɔːriəsli] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
he **hath** **victoriously** **overthrown** **.**
他 有 胜利地 被推翻 .

他已取得胜利，推翻了敌人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʌm] [ˈswɪftli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [flaɪt] .
Though **he** **come** **swiftly** **it** **is** **not** **in** **flight** **.**
尽管 他 来 迅速地 它 是 不是 在 航班 .

他来得很快，但并非在飞行。

[teɪk] [gʊd] [hiːd] [naʊ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .
Take **good** **heed** **now** **while** **there** **is** **time** **.**
拿 好的 注意 现在 尽管 那里 是 时间 .

趁现在还有时间，好好注意。

[hiː; hi] [ˈkʌmɪθ] [laɪk] [naɪt] [ɪn] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,
He **cometh** **like** **night** **in** **raiment** **of** **darkness** **,**
他 到来 喜欢 夜晚 在 服饰 的 黑暗 ,

他如黑夜般降临，身披黑暗的衣裳。

[ˈstɑːri] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈflɑːks] [ɑːr; ər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Starry **singing** **flocks** **are** **round** **his** **head** **,**
星空 歌唱 羊群 是 圆形的 他的 头 ,

繁星点点的歌唱鸟群围绕着他的头顶，

[suːn] , [oʊ] - , [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [hænd] [wɪl] [biː; bi][əˈpɑːn][juː; jʊ] ;
Soon **,** **O** **Concobar** **,** **his** **unendurable** **hand** **will** **be** **upon** **you** **;**
很快 , 哦 - , 他的 难以忍受 手 将要 是 之上 你 ;

不久之后，康科巴尔啊，他那无法忍受的手就会落在你身上；

[suːn] [jʊr; jər] [ded] [wɪl] [ˌaʊtˈnʌmbər] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] . ”
Soon **your** **dead** **will** **outnumber** **your** **living** **.** **”**
很快 你的 死的 将要 人数占优 你的 活的 . ”

很快，死者的人数就会超过活人的人数。

“ [kloʊz] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ɪˈmeɪn] , ” [kraɪd] - , “ [ænd; ənd] [ˈtrebl] - [bɑːr][ɔːl][wɪð; wɪθ][baːz]
“ **Close** **all** **the** **gates** **of** **Emain** **,** **”** **cried** **Concobar** **,** **“** **and** **treble** **-** **bar** **all** **with** **bars**
” 关闭 全部 这 大门 的 剩余 , ” 哭 - , “ 和 高音 - 酒吧 全部 和 酒吧
.
:
.

“关闭埃曼城的所有大门，”康科巴喊道，“用栅栏把所有大门都锁起来。”

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwɛpənz] [jiː; ji] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brænʧ] .
Look **to** **your** **weapons** **ye** **heroes** **of** **the** **Red** **Branch** **.**
看 到 你的 武器 是的 英雄 的 这 红色的 分支 .

红枝的英雄们，拿起你们的武器吧！

[mæn][ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] , [ænd; ənd] [let] [ˈevri] [brɪdʒ] [biː; bi] [reɪzd] .
Man **the** **ramparts** **,** **and** **let** **every** **bridge** **be** **raised** **.**
男人 这 城墙 , 和 让 每一个 桥 是 提高 .

守住城墙，架起所有桥梁。

” [soʊ][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ˈʃaʊtɪd] ,
” **So** **the** **high** **king** **shouted** **,**
” 所以 这 高的 国王 喊叫 ,

于是，至高王高声喊道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][væst][ænd; ənd] [haɪ] [dʌn] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

and	his	voice	rang	through	the	vast	and	high	dun	and	rolled	along	the
和	他的	嗓音	响铃	通过	这	广阔的	和	高的	逼债	和	滚动	沿着	这

['gæləriz] [ænd; ənd][fɑːr] - ['stretʃiŋ] ['kɒrɪdɔːz] ,

galleries	and	far	-	stretching	corridors	,
画廊	和	远的	-	伸展	走廊	,

他的声音响彻高耸广阔的穹顶，沿着走廊和纵横交错的通道回荡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ʊlə] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'kluːdɪd] ['tʃembər] .

and	was	heard	by	the	women	of	Ulla	in	their	secluded	chambers	.
和	曾是	听到	经过	这	女性	的	乌拉	在	他们的	僻	房间	.

乌拉的妇女们在她们僻静的房间里听到了这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [kraɪd] [aʊt] .

And	at	the	same	time	the	watchman	from	the	watch	-	tower	cried	out	.
和	在	这	相同的	时间	这	守望者	从	这	手表	-	塔	哭	出去	.

与此同时，瞭望塔上的守望者大声喊叫起来。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [held] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

Then	the	women	held	council	together	,	and	they	said	:
然后	这	女性	握住	理事会	一起	,	和	他们	说	:

于是妇女们聚在一起商议，她们说：

“ [moʊts] [ænd; ənd] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [dɔːz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pel] - .

“	Moats	and	ramparts	and	strong	doors	will	not	repel	Cuculain	.
“	护城河	和	城墙	和	强的	门	将要	不是	击退	-	.

“护城河、城墙和坚固的城门都无法阻挡库库兰。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [sleɪ] ['meni] .

He	will	surely	o'erleap	the	moat	and	burst	through	the	doors	and	slay	many	.
他	将要	一定	飞跃	这	护城河	和	爆裂	通过	这	门	和	杀戮	许多	.

他必将跃过护城河，破门而入，屠戮众人。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [di'beitid] [tə'geðər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti]

”	And	as	they	debated	together	they	said	that	they	alone	would	save	the	city
”	和	作为	他们	辩论	一起	他们	说	那	他们	独自的	会	节省	这	城市

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][wɔːr] - ['diːmənz] [huː] [hæd; həd] - [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

and	defeat	the	war	-	demons	who	had	Cuculain	in	their	power	.
和	击败	这	战争	-	恶魔	WHO	有	-	在	他们的	力量	.

“他们聚在一起辩论，说只有他们才能拯救这座城市，打败控制了库库林的战争恶魔。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] — “ [hɪz; ɪz][vər'dʒɪnəti][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪmˌfæstnɪs]

For	they	said	—	“	His	virginity	is	with	him	,	and	his	beautiful	shamefastness
为了	他们	说	—	“	他的	童贞	是	和	他	,	和	他的	美丽的	羞耻

,

,

,

因为他们说——“他的童贞与他同在，他那美丽的羞耻心，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,

and	his	humility	and	reverence	for	women	,	whether	they	be	old	or	young	,
和	他的	谦逊	和	尊敬	为了	女性	,	无论	他们	是	老的	或者	年轻的	,

他对女性，无论老幼，都表现出谦逊和尊重。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['kʌmli] [ɔːr][nɑːt] ['kʌmli] .

and	whether	they	be	comely	or	not	comely	.
和	无论	他们	是	漂亮	或者	不是	漂亮	.

无论她们长相是否漂亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɔːlweɪz] ,

And	this	was	his	way	always	,
和	这	曾是	他的	方式	总是	,

他一直都是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [sɪns] [jʌŋ] [lʌv] [hæθ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	now	more	than	formerly	since	young	love	hath	descended	upon	him	in	the
和	现在	更多的	比	以前	自从	年轻的	爱	有	下降	之上	他	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv] ['imə˞] ,

form	of	Emer	,
形式	的	埃默	,

而现在，自从年轻的爱情以艾默的形式降临到他身上之后，这种感觉比以往任何时候都更加强烈。

['dɔːtər] [ʌv; əv] - - , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌsk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

daughter	of	Fargal	Manach	,	King	of	Lusk	in	the	south	.
女儿	的	-	-	,	国王	的	卢斯克	在	这	南	.

南方卢斯克国王法加尔·马纳赫的女儿。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] [diːd] ,

"	Then	the	women	of	the	Ultonians	did	a	great	and	memorable	deed	,
"	然后	这	女性	的	这	乌尔托尼人	做过	一个	伟大的	和	难忘	契据	,

“然后，乌尔托尼亚的妇女们做了一件伟大而令人难忘的事，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn]['iərin] .

and	such	as	was	not	known	to	have	been	done	at	any	time	in	Erin	.
和	这样的	作为	曾是	不是	已知	到	有	到过	完毕	在	任何	时间	在	艾琳	.

而这种事在爱尔兰历史上从未发生过。

[ðeɪ] [beɪd] [ɔːl][ðə; ði][men] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði][dʌn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

They	bade	all	the	men	retire	into	the	dun	after	they	had	lowered	the	bridge	;
他们	巴德	全部	这	男人	退休	进入	这	逼债	后	他们	有	降低	这	桥	;

他们放下桥梁后，命令所有士兵退入营房；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [θriː] [tenz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	when	that	was	done	three	tens	of	them	,
和	什么时候	那	曾是	完毕	三	十	的	他们	,

当那件事完成后，他们三十人

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

such	as	were	the	most	illustrious	in	rank	and	famous	for	accomplishments	,
这样的	作为	是	这	最多	杰出	在	秩	和	著名的	为了	成就	,

例如那些地位显赫、成就卓著的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	they	all	in	the	prime	of	their	youth	and	beauty	,
和	他们	全部	在	这	主要的	的	他们的	青年	和	美丽	,

她们都正值青春靓丽的黄金时期。

[ænd; ənd][klæd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʊmənhʊd] ,

and	clad	only	in	the	pure	raiment	of	their	womanhood	,
和	覆膜	仅有的	在	这	纯的	服饰	的	他们的	女性	,

她们身上只穿着女性最纯粹的服饰，

[keɪm] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər] ,

came	forth	out	of	the	quarters	of	the	women	,	and	in	that	order	,
来了	前进	出去	的	这	四分之一	的	这	女性	,	和	在	那	命令	,

他们从妇女的住处出来，按着这个顺序，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

in	spite	of	shame	they	went	to	meet	him	.
在	尽管如此	的	耻辱	他们	去	到	见面	他	.

尽管感到羞愧，他们还是去见了他。

[wen] - [sɔː] [ðem; ðəm] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['loʊli] [waɪz] ,

When	Cuculain	saw	them	advancing	towards	him	in	lowly	wise	,
什么时候	-	锯	他们	前进	向	他	在	卑微的	明智的	,

当库库兰看到他们卑微地向他走来时，

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊzd] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [hændz] [krɔːst] [ɑːn] [ðer; ðər] [brests] ,

with	exposed	bosom	and	hands	crossed	on	their	breasts	,
和	裸露	怀	和	双手	交叉	在	他们的	乳房	,

她们袒露着胸部，双手交叉放在胸前。

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] - ['diːmənz] [fled] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

his	weapons	fell	from	his	hands	and	the	war	-	demons	fled	out	of	him	,
他的	武器	跌倒	从	他的	双手	和	这	战争	-	恶魔	逃亡	出去	的	他	,

他的武器从手中滑落，战魔也从他体内逃走。

[ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [hed] .

and	low	in	the	chariot	he	bent	down	his	noble	head	.
和	低的	在	这	战车	他	弯曲	向下	他的	高贵	头	.

他低下头，在战车上，展现出高贵的风范。

[baɪ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌn] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

By	them	he	was	conducted	into	the	dun	,	into	a	chamber	which	they	had
经过	他们	他	曾是	实施	进入	这	逼债	,	进入	一个	房间	哪个	他们	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

prepared	for	him	,
准备	为了	他	,

他们把他带进了地牢，带进了一个他们为他准备的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kiːv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] - ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

and	they	drew	water	and	filled	his	kieve	,	and	there	Laeg	ministered	to
和	他们	画	水	和	已填	他的	基夫	,	和	那里	-	服事	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们打水灌满他的水壶，莱格在那里服侍他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] ['faɪəri] ['gloʊɪŋ] [mæs] — [laɪk] ['aɪərn] [plʌkt] [red] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

He	was	like	one	fiery	glowing	mass	—	like	iron	plucked	red	out	of	the	furnace	.
他	曾是	喜欢	一	火热	发光	大量的	—	喜欢	铁	拨弦	红色的	出去	的	这	炉	.

他就像一团炽热发光的火球——就像从炉子里取出的鲜红的铁块。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɔɪld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

When	he	had	entered	his	bath	the	water	boiled	around	him	.
什么时候	他	有	进入	他的	洗澡	这	水	煮沸	大约	他	.

他走进浴缸时，周围的水沸腾了。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] - [pʊt] [ə'pɑːn]

After	he	had	bathed	and	when	he	became	calm	and	cool	Laeg	put	upon
后	他	有	洗澡	和	什么时候	他	成为	冷静的	和	凉爽的	-	放	之上

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ə'taɪər] ,

him	his	beautiful	banqueting	attire	,
他	他的	美丽的	宴会	服装	,

莱格沐浴完毕，待他平静下来后，便将自己华丽的宴会礼服披在他身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['loʊli] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

and	he	came	into	the	great	hall	lowly	and	blushing	.
和	他	来了	进入	这	伟大的	大厅	卑微的	和	脸红	.

他蹑手蹑脚地走进大厅，脸上带着羞红的脸。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'kleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

All	were	acclaiming	and	praising	him	,
全部	是	赞扬	和	赞扬	他	,

所有人都对他欢呼称赞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['revərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	he	passed	up	the	great	hall	and	made	a	reverence	to	the	King	,
和	他	通过了	向上	这	伟大的	大厅	和	制成	一个	尊敬	到	这	国王	,

他走过大厅，向国王行了礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fʊtstuːl] .

and	he	sat	down	at	the	King's	footstool	.
和	他	卫星	向下	在	这	国王学院	脚凳	.

他坐在国王的脚凳旁。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['mɑːvəld] [ðen] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [diːdz] .

All	who	saw	him	marvelled	then	more	at	his	beauty	than	at	his	deeds	.
全部	WHO	锯	他	惊叹不已	然后	更多的	在	他的	美丽	比	在	他的	契约	.

所有见过他的人，当时都惊叹于他的俊美外表，而非他的功绩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] ,

He	was	sick	after	that	,	and	came	very	near	to	death	,
他	曾是	生病的	后	那	,	和	来了	非常	靠近	到	死亡	,

此后他病得很重，一度濒临死亡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hoʊl]

but	in	the	end	he	fell	into	a	very	deep	sleep	from	which	he	awoke	whole
但	在	这	结尾	他	跌倒	进入	一个	非常	深的	睡觉	从	哪个	他	醒来	所有的

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

and	refreshed	,
和	焕然一新	,

但最终他沉沉睡去，醒来时却完好无损，神清气爽。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] .

though	it	was	the	opinion	of	many	that	he	would	surely	die	.
尽管	它	曾是	这	观点	的	许多	那	他	会	一定	死	.

尽管许多人认为他肯定会死。

- [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðiːz] [fiːts] .

Cuculain	was	seventeen	years	of	age	when	he	did	these	feats	.
-	曾是	十七	年	的	年龄	什么时候	他	做过	这些	壮举	.

库库兰完成这些壮举时年仅十七岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神